

Rapidex
LANGUAGE
LEARNING
SERIES

ROPER

Rapidex

LANGUAGE

LEARNING

SERIES

**தமிழ்-ஹிந்தி
லர்னிங் கோர்ஸ்**

TAMIL - HINDI LEARNING COURSE



 **PUSTAK MAHAL®**
DELHI • MUMBAI • PATNA • BANGALORE • HYDERABAD

எழுத்துக்கள்

வர்ணமாலை

தேவநாகரியும் தமிழும்—ஒப்பீடு

देवनागरी और तमिल भाषाओं की वर्णमाला का तुलनात्मक अध्ययन

लिंगं त्रिउपिरामुத்துக்கள் (हिन्दी के स्वर) :

அ	ஆ	இ	ஏ	உ	ஊ
அ	ଆ	ଇ	ୟ	ଉ	ଊ

ா	ஏ	ஐ
ା	ୟ	ୟେ

ஃ	ஓ
ଓ	ଓ

அம்	அஹ
அ	அ:

தமிழ் उपिरामुத்துக்கள் (तमिल के स्वर) :

அ	ஆ	இ	ஏ	உ	ஊ	எ	ஏ
அ	ଆ	ଇ	ୟ	ଉ	ଊ	ୟ	ୟେ
ஐ	ଓ	ଉ	ଓ	ଓ-நோ	ଓ	அ	அ-ஏ

ஹிங்டி உயிரமுத்துக்களில் எ, ஓ ஆகியவை கிடையாது. கீழ் காணும் விளக்கப்படி எ, ஏ என்ற எழுத்துக்களுக்கு, ‘ஏ’ என்ற எழுத்தும் ஓ, ஓ என்றவற்றுக்கு ‘ஓ’ என்ற எழுத்துமே பயன்படுகின்றன.

ஹிந்தி உயிரெழுத்துக்களில் கு (ரி), அங் (அம்) அஃ (அஹ்) என் பலவையும் அடங்கும். தமிழ் ஆய்த் எழுத்தான் ஃ (ஏல்) ஹிந்தியில் கிடையாது.

ஹிந்தி மெய்யெழுத்துக்கள் (हिन्दी का व्यंजन) :

ਕ	ਤ	ਚ	ਯ	ਝ	ਗ	ਟ
ਕ ਖ ਗ ਘ	ਤੁ	ਚਛ	ਯੁ	ਝੁ	ਗੁ	ਟੁ
ਣ	ਤ੍ਰ	ਨੁ	ਨ	ਪ	ਵ	ਮ
ਣ	ਤ ਥ ਦ ਧ	ਨ	ਨ	ਪ ਫ ਬ ਭ	ਵ	ਮ
ਧ	ਰ	ਲ	ਵ	ਛ	ਲ	
ਧ	ਰ	ਲ	ਵ	ਸ਼	ਸ	
ਹਿ	ਨ	ਕਹੂ	ਕੁੰਠ	ਕੁੰਠ	ਕੁੰਠ	
ਹਿ	ਨ	ਕਹੂ	ਕੁੰਠ	ਕੁੰਠ	ਕੁੰਠ	

தமிழ் மெய்யெழுத்துக்கள் (தமில் का वर्णन) :

ஹிந்தி மெய்யெழுத்துக்களில் ‘நி, னி’ ஆகியவற்றுடன் வல்லினங்களான ‘நி’ வும் ‘னி’ வும் கூட கிடையாது. ஆனால் க, ட, த மற்றும் ப வரிசைகளில் வெவ்வேறு ஒலியுள்ள மூன்று உபரி எழுத்துக்களும், ச வரிசையில், வேறுபட்ட ஒலியுள்ள ஒரு உபரி எழுத்தும், ஜ (ஜி), ஈ (ஐ) இவ்விரண்டு எழுத்துக்களும் ஹிந்தியில் உண்டு. இவற்றை உச்சரிக்கும் முறை கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

- க (க) = தமிழிலுள்ள ‘க’ விற்கு ஒப்பானது.
- க (கஹ) = முதலில் ‘க’ கும், இறுதியில் ‘ஹ’ வும் தொனிக்குமாறு அடி வாயிலிருந்து உச்சரிக்க வேண்டும்.
- க (க) = ‘கஜானனன்’ என்பதிலுள்ள ‘க’ விற்கு ஒப்பானது.
- க (கஹ) = ‘கஜானனன்’ என்பதிலுள்ள ‘க’ வுடன் இறுதியில் ‘ஹ’ தொனிக்குமாறு, அடிவாயிலிருந்து உச்சரிக்க வேண்டும்.
- ச (ச) = தமிழிலுள்ள ‘ச’ விற்கு ஒப்பானது.
- ச (சச) = அச்சம் என்பதிலுள்ள ‘ச்ச’ ஆகியவற்றை ஒருங்கே உச்சரிக்க வேண்டும்.
- ஜ (ஜி) = ஐன்னல் என்பதிலுள்ள முதல் ஐ போல் உச்சரிக்கவேண்டும்.
- ஆ (ஐ) = இதன் உச்சாரணையின் இறுதியில் ‘ஹ’ வும் சேரும்.
- ப (ப) = தமிழிலுள்ள ‘ப’ விற்கு ஒப்பானது.
- ப (பஹ) = Pha (:பா) என்ற ஆங்கில சொல்லிலுள்ள ‘பா’ போல் இறுதியில் சந்தே ‘ஹ’ தொனிக்குமாறு, அடி வாயிலிருந்து உச்சரிக்க வேண்டும்.
- ப (ப) = பர்மா என்பதிலுள்ள ‘ப’ வைப் போன்றது.
- ப (பஹ) = பர்மா என்பதிலுள்ள ‘ப’ வுடன் முதலில் ‘ப்’ பும், இறுதியில் ‘ஹ’ வும் தொனிக்குமாறு அழுந்துதடுகளிரண்டும் கூடிப் பிரியுமாறு உச்சரிக்க வேண்டும்.
- ட (ட) = டவுன் என்பதிலுள்ள ‘ட்’ போன்றது.
- த (ட்டஹ) = சட்டம் என்பதிலுள்ளது போன்று, ‘ட்ட’ வுடன் இறுதியில் இலோசாக ‘ஹ’ தொனிக்குமாறு உச்சரிக்க வேண்டும்.
- த (ட) = ‘டமார்ம்’ என்பதிலுள்ள ‘ட்’ போன்றது.

- ட (டஹ்) = டமாரம் என்பதிலுள்ள ‘ட’ வை, இலேசாகவும் அடிவாயிலிருந்து இலேசாக ‘ஹ்’ தொனிக்குமாறு உச்சரிக்க வேண்டும்.
 த (த) = ‘தமிழ்’ என்பதிலுள்ள ‘த’ போன்றது.
 த (ததஹ்) = மத்தளம் என்பதிலுள்ள ‘தத்’ என்பதுடம், இறுதியில் இலேசாக ‘ஹ்’ தொனிக்குமாறு உச்சரிக்க வேண்டும்.
 த (த) = தயை என்பதிலுள்ள ‘த’ போன்றது.
 த (ததஹ்) = தயை என்பதிலுள்ள ‘த’ வடன் முதலில் ‘த்’ தும் இறுதியில் இலேசாக ‘ஹ்’ வும் தொனிக்குமாறு உச்சரிக்க வேண்டும்.

எழுத்துக்களின் பிறப்பிடங்கள்
 உच்சாரண ஸ்஥ான கே அனுசார வளை கா வர்஗்கரண

உயிரெழுத்து (ஸ்வர) :

எழுத்துக்கள்	அடி வாய்	நூலி வாய்	உத்து	கிணேட் வாய்	பல்	அடி நூலி வாயாய்	அடி வாய் உத்து
அறில் ஹ்வ	அ ஆ	க்ஷ ஃ	உ ஏ	நி க்ர		ஞ ப	கி ா
ஞால் வீர்வ	ஆ ஆ	ஞ ா	ஊ ா			ஏ-ஏ*	ஓ-ஓ*

* இக்குறி இருக்கும் எழுத்துக்கள் ஹிந்தியில் இல்லை.

மெய்யெழுத்து (வ்யங்க) :

* இக்குறியிட்ட எழுத்துக்கள் ஹரிச்தியில் அதிகமாக உபயோகமாவதில்கீ.

** ள (ஏ) ஹிந்தியில் இல்லை. தமிழில் இந்த எழுத்து அதிக உபயோகத்தில் இருப்ப தால் மராட்டியிலிருந்து இந்த எழுத்து எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

व्यंजन और स्वर की मिलावट और स्वर-चिन्ह

मेय, उयिरेरमुत्तुक्कलीन् शैर्कक्कयुम् अवर्हन्ति लिक् गुर्हिक्कनुम्

क	+ अ	= क		
क	+ ए	= क		
क	+ औ	= का	ा	
क	+ ओ	= का	ा	
क	+ इ	= की	ी	
क	+ ए	= कि	ि	
क	+ औ	= की	ी	
क	+ औ	= की	ी	
क	+ उ	= कु	ु	
(कु)	+ उ	= कु(ु)	ु	
(कु)	+ ऊ	= कु(ु)	ु	
क	+ ऊ	= कू	ू	
क	+ ऊ	= कू	ू	
क	+ ए	= केक	े	
क	+ ए	= केक	े	
क	+ औ	= केके	ै	
क	+ औ	= केके	ै	

हरिन्तीयिल लेक, के आक्षीय इराण्णु एमुत्तुक्कलुक्कुमाक के एन्ऱ लोरे एमुत्तुत्तुत्तु ताण्ण उण्णु.

क	+ ऐ	= केक	े	३
क	+ ए	= कै	ै	
क	+ औ	= केका	ा	१-०
क	+ औ	= को	०	१
क	+ औ	= केओ	०	१
क	+ औ	= को-ो	०	१
मुन्	गुर्हिप्रिट्टप्रि	हरिन्तीयिल लेका, केओ		
		आक्षीय इरु एमुत्तुक्कलुक्कुमाक को		
		एन्ऱ लोरु एमुत्तु मट्टुमें उण्णु.		
क	+ औला	= केला	े	१-८
क	+ औ	= कौ	१	
अ	+ कं	= कं	१	
अ	+ क्	= क्	१	
क	+ अहृ	= कहृ		
क	+ औः	= कः		

क: एन्नुम् एमुत्तु तमिलिल उल्लौ. क एन्पत्तेत 'कम' एन्ऱु उच्चरिक्क वेण्णुम्.

तमिलिल लिक् गुर्हिक्क पक्कम्, मेल, मर्त्रुम् वट्टमाक गुर्हिक्कप बेरुक्कयिल लिक्कवुम् :— कु, कू, तु, तू.

संयुक्ताक्षर (छट्टेमुत्तुक्कल)

हरिन्तीयिल 'संयुक्ताक्षर' एन्ऱु शेल्लप्पाटुम् छट्टेमुत्तुक्कल उण्णु.

न्न	+ ट	= (न् + ट) = ण्ड	पाण्डवर् (पाण्डव)	पाण्णंटवर्
न्न	+ तु	= (न् + तु) = न्तु	इन्द (यह)	इन्त
न्न	+ नी	= (न् + नि) = न्नि	कन्निर्ग (युवति)	कन्ननीक
ल्ल	+ ल	= (ल् + ल) = ल्ल	मल्लन् (मल्लन)	मल्लल्लं
त्तु	+ तु	= (त् + तु) = त्तु	वात्तु (बत्त्व)	वा॒त्तु
न्न	+ मै	= (न् + मै) = न्नै	वेण्मै (सफेद)	वेण्णैमै
ट्ट	+ ट	= (ट् + ट) = ट्ट	पट्टणम् (नगर)	पट्टण्णम्

ਪ੍ਰਿਅਕੀ ਪੇਧਾਂਕੰਡਿਆਲਾ (ਪ੍ਰਤਿਪੇਖਰ੍ਚੋਲ੍ਹ)

सर्वनाम (सर्ववन्नामं)

துண்மை	முன்னிலை
நான்	மீ (மை)
நாம், நாங்கள்	ஹம் (ஹம்)
நாமீனவரும்,	ஹம் லோக (ஹம் லோக)

தூங்கள் ஆப (ஆப)

പട്ടാർക്കണ്ണക

அவன், அவள்	வह	(வஹ்)	அவர்கள்	வे	(வே)
இவன், இவள்	யह	(யஹ்)	இவர்கள்	யே	(யே)
அது, அந்த	वह	(வஹ்)	இது, இந்த	यह	(யஹ்)

ஹிங்டியில் வஹ (வஹ), யஹ (யஹ) என்ற சொற்கள் உயர்தினை, அஃறினை ஆகிய இரண்டுக்குமே பயன்படுத்தப்படுகின்றன. உதாரணம் :—

அந்த மனிதன் வது ஆடம்பி (வெற்று ஆத்தமீ) இந்த மரம் யது பேட (யல்லு பேட)

அதே போன்று பன்மைச் சொற்களான வே, யே (வே, யே) என்பவையும், உயர்தினை பன்மை, அஃறினை பன்மை ஆகிய இரண்டுக்கும் பயன்படுகின்றன. வே (வே) என்பது மரியாதைச் சொல்லாகவும் பயன் படுத்தப்படுகிறது. உதா. :—

அவர் (அவர்கள்) வந்துகொண்டிருக்கிறார் (கள்)

= വേ ആ രഹേ എല്ല (വേ ആ റഹേ തൈന്ക്)

கவனிக்க :—

ആണ്പാല്	പെണ്പാല്
ഒൻമുട്ടൈ	മേരാ (മേരാ)
ഉൻമുട്ടൈ	തേരാ (തേരാ)
ഉമ്കുട്ടൈ	തുമ്ഹാരാ (തുമ്ഹാരാ)
അമ്മുട്ടൈ	ഹസാരാ (ഹസാരാ)
അവൻമുട്ടൈ	ഉസകാ (ഉംകാ)
ഇവൻമുട്ടൈ	ഇസകാ (ഇംകാ)
	അവഞ്ഞുട്ടൈ
	ഇവഞ്ഞുട്ടൈ

பலவின்பால்

இவர்களுடைய இந்கா, இங்கே, இங்கி (இன்கா, இன்கே, இன்கி)

ஹிந்தியில் செய்பவர், காலம், எண்ணிக்கை ஆகியவற்றுக்கேற்ப, வினைச் சொல் மாறும். உதா. :—

போகிறேன்	ஜாதா ஹ்	(ஐாத்தா ஹாங்)
போகிறுன்	ஜாதா ஹை	(ஐாத்தா ஹை)
போகிறுர்கள்	ஜாதே ஹை	(ஐாத்தே ஹைங்)
போவேன்	ஜாக்ரா	(ஐாவுங்கா)
போவான்	ஜாएगா	(ஐாய்கா)
போவாள்	ஜாएಗி	(ஐாய்கී)
போவார்(கள்)	ஜாएगे	(ஐாயேங்கே)

ஹிந்தியில் ஹ், ஹை, ஹை, ஹை (ஹாங், ஹை, ஹோ, ஹைங்) ஆகியவை முறையே—

இருக்கிறேன்	ஹ்	(ஹாங்)
இருக்கிறுன், இருக்கிறுள்	ஹை	(ஹை)
இருக்கிறுய்	ஹோ	(ஹோ)
இருக்கிறுர்கள்	ஹை	(ஹைங்)

என்பதற்கு உபயோகிக்கப் படுகின்றன.

கவனிக்க :—

வேண்டும்	சாஹிஏ	(சாஹியே)
வேண்டாம்	நஹி சாஹிஏ	(நஹிங் சாஹியே)
போக வேண்டும்	ஜாநா சாஹிஏ	(ஐானு சாஹியே)
போக வேண்டாம்	நஹி ஜாநா சாஹிஏ	(நஹிங் ஐானு சாஹியே)

ஹிந்தியில் சொல்வதை வலியுறுத்துவதற்காக, ‘ப்ரத்யய்’ (பித்ய) எனப்படும் ‘நே’ (நே) உபயோகப்படுத்தப்படுகிறது. உதா. :—

நான் பார்த்தேன்	மீனே ஦ேக்கா	(மைனோ தேக்கா)
அவன் பார்த்தான்	உஸனே ஦ேக்கா	(உஸ்னோ தேக்கா, அவன் பார்த்தாள், அது பார்த்தது.)

ஹிந்தியில் காலம், பால், எண் ஆகியவற்றுடன் தன்மை, முன்னிலை, படர்க்கைக்கேற்பவும் விளைச் சொல் மாறும். உதா. —

ஆ.பால்

பெ. பால்

நான் போவேன்	மீண்டும் ஜாக்ரா (மை ஜாக்ராக்கா)	மீண்டும் ஜாக்ரி (மை ஜாக்ராக்கி)
அவர்கள் போவார்கள் வே ஜார்கே (வே ஜாயேங்கே)	வே ஜாயர்கள் வே ஜாயர்கே	வே ஜாயரி (வே ஜாயக்கி)
நீ போவாய்,	தும் ஜாஆரே	தும் ஜாஆரி
நிங்கள் போவீர்கள்	(தும் ஜாவோகே)	(தும் ஜாவோக்கி)

கவனிக்க :—

பர (பர்) (மேலே)

அதன் மேல்

உஸ் பர (உஸ் பர்)

மேஜை மேல்

மேஜ பர (மேஜ் பர்)

கே காட (கே பாத்) பிண்ணார்

அதன் பிண்ணார்

உஸ்கே காட (உஸ்கே பாத்)

வந்த பிண்ணார்

ஆனே கே காட (ஆனே கே பாத்)

மே (மே) இல்

மேஜையில்

மேஜ மே (மேஜ் மே)

ஸி (ஸி) உம்

ராமனும்

ராம ஸி (ராம் ஸி)

யா (யா) அல்லது

பால் அல்லது ஷர்பத்

தூஷ யா ஶர்வத (தூத் யா ஷர்பத்)

ஆர் (ஓளர்) உம்

ராமனும் சீதையும்

ராம ஆர் சீதா (ராம் ஓளர் சீதா)

ஹிந்தியில் கா, கே, கி (கா, கே, கி) ஆகியவை வேற்றுமை உடுபுக் கொடுக் கும் சொற்களான ‘உடைய, இல், இன்’ போன்று பயன்படுகின்றன.

என்ன விக்கை

கிநதி

ஒன்று	एक (एक)	ஆறு	ஏ: (க்ஷே)
ஒன்றே கால்	सवा (सवा)	ஏழு	சார (ஸாட்)
ஒன்றரை	डे (टेट்)	எட்டு	ஆட (ஆட்)
ஒன்றே முக்கால் பௌனே ஦ோ (பெளனே தோ)		ஒன்பது	நீ (நெள்)
இரண்டு	दो (दो)	பத்து	஦ஸ (தஸ்)
இரண்டே கால்	सवा दो (सवा दो)	பதினெண்று	ம்யாரஹ (க்யாரஹ்)
இரண்டரை	दोइ (टாயி)	பன்னிரண்டு	வாரஹ (பாரஹ்)
இரண்டே முக்கால்	पीने तीन (பெளனே தீன்)	பதிலூன்று	தெரஹ (தோஹ்)
மூன்று	तीन (तीन)	பதினூன்கு	சௌதஹ (செளாதஹ்)
மூன்றே கால்	सवा तीन (सवा तीन)	பதினேற்கு	பந்தஹ (பந்தரஹ்)
மூன்றரை	साढ़े तीन (साडे तीन)	பதினேற்று	ஸோலஹ (ஸோலஹ்)
மூன்றே முக்கால் பௌனே சார (பெளனே சார்)		பதினெட்டு	ஸத்ரஹ (ஸத்ரஹ்)
நான்கு	चार (चार)	பத்தொண்பது	அடாரஹ (அட்டாரஹ்)
கால்	पाव (पाव)	இருபது	உந்தீஸ (உண்ணீஸ்)
அறை	आधा (ஆதா)	முப்பது	வீஸ (பீஸ்)
முக்கால்	पौने (பெளனே)	நாற்பது	தீஸ (தீஸ்)
ஒன்று	एक (एक)	ஐம்பது	சாலீஸ (சாலீஸ்)
இரண்டு	दो (दो)	அறுபது	பசாஸ (பசாஸ்)
மூன்று	तीन (तीन)	எழுபது	சாட (ஸாட்)
நான்கு	चार (चार)	எண்பது	சத்ர (ஸத்தர்)
ஐங்கு	पाँच (पाँच)	தொண்ணாறு	அஸ்ஸி (அஸ்ஸி)

பயன்படக்கூடிய சில வார்த்தைகள்

उपयोगी शब्दावली

A உறவினர் — संबंधी

அம்மா/தாய்	மா/மாதா
அப்பா/தந்தை	பாப்/पिता
தம்பி	ச்சோட்டா பாயீ
தங்கை	ச்சோட்டு பஹின்
மாமா	மாமா
மாமி	மாமீ
பாட்டி	நாளீ/தாதீ
தாத்தா	நானு/தாதா
மருமகன்	பான்ஜா
மருமகள்	பான்ஜீ
யைத்துணன்	ஸாலா
அத்தை	புவா
சித்தப்பா	சாச்சா
சித்தி	மெளனீ
மாமஞார்	ஸஸ்சார்
மாமியார்	ஸாஸ்
பேரன்	நாத்தீ/போத்தா
பேத்தி	நாத்தின்/போத்தீ
அண்ணன்	படே பாயீ
அக்காள்	பட பஹின்/ஜீஜீ
அண்ணி/மன்னி	பாபீ
மாப்பிளீஸீ	தாமாத்
அத்தான்	ஜீஜாஜீ
நாத்தஞார்	நனத்
மகன்	பேட்டா
மகள்	பேட்டே
மருமகன்	பஹுா
சுகோதான்	பாயீ
சுகோதரி	பஹின்
பெரிய்ப்பா	தாலூ
பெரியம்மா	தாயீ

அ **ஆ**

மா/மாதா	அம்மா/தாய்
வாப/பிதா	அப்பா/तत्तदे
஛ோடா ஭ாई	तंवि
஛ோடி ஬ஹின	तंगै
மாமா	मामा
மாமீ	मामि
நானீ/தாதீ	पाट्टि
நானு/தாதா	ताता
பான்ஜா	मरुमगन्
பான்ஜீ	मरुमगळ्
ஸாலா	मैतुनन्
புவா	अत्ते
சாச்சா	चित्तप्पा
மெளனீ	चित्ति
ஸஸ்சார்	मामनार्
ஸாஸ்	मामियार्
நாத்தீ/போத்தா	पेरन्
நாத்தின்/போத்தீ	पेत्ति
படே பாயீ	अण्णन्
பட பஹின்/ஜீஜீ	अक्काल्
பாபீ	अण्णि/मञ्जि
தாமாத்	मापिळळै
ஜீஜாஜீ	अत्तान्
நனத்	नात्तनार्
பேட்டா	मगन्
பேட்டே	मगळ्
பஹுா	मरुमगळ्
பாயீ	सगोदरन्
பஹின்	सगोदरि
தாலூ	पेरियप्पा
தாயீ	पेरियम्मा

B. உடலுறுப்புக்கள் — शरीर के अंग

தலை	ஸிர	तलैः
கூந்தல்	பால்	குந்தல्
நெற்றி	மாத்தா	नेट्रि
புருவம்	பெளவு	पुरुवम्
இுமை	பலக	इमै
கண்	ஆங்க	कण्
முக்கு	நாக	मूक्कु
கண்ணம்	கால்	कन्नम्
வாய்	முஹ	वाय्
உதடு	ஒண்ட	उदडु
பல்	தாந்த	पल्
ஞாக்கு	ஜீப்	नाक्कु
தொண்டை	கலா	तोँडै
காது	கான்	कादु
மார்பு	ச்சாத்தி	मार्बु
தோள்	கந்தா	तोळू
வயிறு	பேட	वयिरु
உள்ளங்கை	ஹத்தேலீ	उळ्ळकै
கை	ஹாத்	कै
முழங்கை	குஹனீ	मुळंकै
மணிக்கட்டு	கலாயீ	मणिक्कट्टु
விரல்	உங்லீ	विरल्
இடுப்பு	கமர்	इडूप्पु
முதுகு	பிட	मुदुगु
ஏடு முதுகு	ரீட்	नडु मुदुगु
முளை/மார்பு	ஸ்தன்	मुलै/मार्वु
இதயம்	ஹருதய்	इदयम्
துடை	ஜாங்க	तुडै
முழங்கால்	குட்டு	मुळंகाल्
கால்	டாங்	काल्
குதி கால்	ஏடு	कुदि काल्
நகம்	நாக்கூன்	नगम्
முளை	திமாக்	मूळै
உடல்	ஷீர்	उडल्
மோவாய்	தாடு	मोवाय
கால்	பாவ	काल्
கை	பாஹு	कै
பிருஷ்டம்	நிதம்ப	पृष्टम्

C ನೊಯಕಳು — ಬೀಸಾರಿಯಾ

ವಯಿರ್‌ನ್ರುಪ್‌ಪೋಕ್‌ (Diarrhoea)	ಅತಿಂಳಾರ್	ಅತಿಸಾರ	ವಯಿಟ್‌ಪೋಕ್‌
ಅಂಜೀರಣಾಮ್ (Indigestion)	ಅಂಜೀರಣ್	ಅಂಜೀರ್	ಅಂಜೀರ್‌ಮ್
ವಲಿಪ್‌ (Epilepsy)	ಅಪಂಸ್‌ಮಾರ್	ಅಪಸ್‌ಮಾರ	ವಲಿಪ್‌
ಪರ್‌ನ್ರು ನೋಯ (Cancer)	ಕಾರ್‌ಕಟ್ ರೋಕ್	ಕರ್ಕಟ್ ರೋಗ	ಪ್ರ್‌ನ್ರು ನೋಯ
ಮುಲಮ್ (Piles)	ಆರ್‌ಷ್/ ಪಬಾಲಿರ್	ಆರ್ಶ್/ ಬಬಾಸಿರ	ಮೂಲಮ್
ಆಷ್‌ತುಮಾ (Asthma)	ತಮಾ/ಉಂವಾಲ್ಸ್ ರೋಕ್	ದಮಾ/ಶ್ವಾಸ ರೋಗ	ಆಸ್‌ತುಮಾ
ಇಂಂ‌‌ಪ್‌ಞ್‌ಬೆಣಜ್‌ (Influenza)	ಷ್ಣೈಲ್‌ಮಿಕ್ ಇಂಬಾರ್	ಇಂಷಿಷ್‌ಜ್‌ ಉರ್	ಇಂಷಿಷ್‌ಜ್‌
ತೂಕಕಮಿನ್‌ಮೆಮ್ (Insomnia)	ಅನಿತ್ರಾ	ಅನಿದ್ರಾ	ತೂಕಕಮಿನ್‌ಮೆ
ವೆಯ್‌ಯಿಲ್ ತಾಕ್‌ಕಲ್ (Heat stroke)	ಲ್ಲೂ ಲಂಕ್‌ನ್	ಲ್ಲೂ ಲಗನಾ	ವೆಯ್‌ಯಿಲ್ ತಾಕ್‌ಕಲ್
ತೊಮ್‌ನೋಯ (Leprosy)	ಕುಷ್ಟ್/ಕೋಟ್	ಕುಷ್ಟ್/ಕೋಡ್	ತೊಮ್‌ನೋಯ
ಕೊಪ್‌ಪಳಾಮ್ (Boils)	ಪುಂಣ್	ಫುಸಿ	ಕೊಪ್‌ಪಳಾಮ್
ಕಕ್‌ಕುವಾನಿರ್‌ಮಲ್ (Whooping cough)	ಕಾಲ್‌ ಕ್ಕಾಣ್	ಕಾಲೀ ಖಾಂಸಿ	ಕಕ್‌ಕುವಾನಿರ್‌ಮಲ್
ಕಾಸಮ್ (Tuberculosis)	ರಾಳ್‌ಯಂಕ್‌ಮಾ/ಕಂಷ್ಯ	ರಾಜಯಭ್ರಾ	ಕಾಸಮ್
ಹೃಚ್‌ಕೀ (Worms)	ಕಂರಿಮಿ	ಕೃಮಿ	ಪುಂಚ್‌
ಕಾತ್‌ ವಲಿ (Ear ache)	ಕಾಂ ಕಾ ತಾರ್‌ತ	ಕಾನ ಕಾ ದರ್	ಕಾದ್‌ ವಲಿ
ಬೆಂಟ್‌ರಾಲ್‌ ಇ (Conjunctivitis)	ಆಂಕ್‌ತುಕ್‌ನ್	ಆಂಕ್‌ ದುಖನಾ	ಬೆಡ್‌ರಾಸ್ ಎ
ಅರ್‌ಿಪ್‌ (Itching)	ಕುಂಜ್‌ಲ್	ಖುಜಲೀ	ಅರ್‌ಿಪ್‌
ಕಣ್‌ (Cold)	ಜ್ಞಾಮ	ಜುಕಾಮ	ಸತಿ
ವಾಂತ್‌ತಿ (Vomiting)	ವಮನ	ವಮನ	ವಾಂಡಿ
ಇರ್‌ಗ್ರಾಮ್ (Cough)	ಕ್ಕಾಣ್	ಖಾಂಸಿ	ಇರ್‌ಗ್ರಾಮ್
ತಾಲ್‌ ವಲಿ (Head ache)	ಲೀರ್ ತಾರ್‌ತ	ಸಿರ ದರ್	ತಲೈ ವಲಿ
ಮುಟಕ್‌ ವಾತಮ್ (Rheumatism)	ಆಂಮ್‌ವಾತ್	ಆಮ್‌ವಾತ	ಮುಡಕ್‌ ವಾದಸ್
ಕೆಟ್ರಾಕ್‌ಟ್ (Cataract)	ಮೋಥಿಯಾ ಪಿಂತ್‌	ಮೋತಿಯಾ ಬಿಂದ್	ಕೆಟ್ರಾಕ್‌ಟ್
ಇಟ್‌ಪ್‌ ವಲಿ (Hip ache)	ಪೀಟ ತಾರ್‌ತ	ಪೀಠ ದರ್	ಇಟ್‌ಪ್‌ ವಲಿ
ಎಂಂಾನಿಯಾ (Pneumonia)	ಪುಪ್‌ಪಂ‌‌ತಾಳ್‌	ಫುಪ್‌ಪಂ ದಾಹ	ನಿಮೋನಿಯಾ
ಬೆಂಗ್‌ಬೆಸಿಕ್‌ಸಲ್ (Acidity)	ಅಂಂಲಪಿತ್‌ತ	ಅಂಂಲಪಿತ್‌ತ	ನೆಂಜೆರಿಂಚ್‌ಲ್
ಕಾಯ್‌ಸಳ್ (Fever)	ಪುಕ್‌ಕಾರ್	ಬುಕಾರ್	ಕಾಯ್‌ಚ್‌ಲ್
ಪಕ್‌ಕವಾತಮ್ (Paralysis)	ಲಂಕ್‌ವಾ/ಪಕ್‌ಷಾ ಕಾತ್	ಲಕ್ವಾ/ಪಕ್‌ಷಾ ದಾತ	ಪಕ್‌ಕವಾದಸ್
ಕಾಯ್‌ (Injury)	ಉಂಕ್‌ಷೋಟ್/ಆಂಕಾತ್	ಚೋಟ್/ಆಧಾತ	ಕಾಯ್‌
ತೀಪ್‌ಪಣ್ (Burns)	ಇಂಲ್‌ನ್/ಅಂಕಣಿ ತಾಳ್‌	ಜಲನಾ/ಅರಿನಿ ದಾಹ	ತೀಪ್‌ಪಣ್
ಕರಪ್‌ಪಾಣ್ (Eczema)	ಉಂಕ್‌ಷೋಳ್ನಿ	ಛೋಜನ	ಕರಪ್‌ಪಾಣ್
ಬೆಂಣಿಟ್ (Deafness)	ಪಂಹ್ರಾಪಣ	ವಹರಾಪನ	ಸೆವಿಡ್
ಡೀರಿಧ್ರಿವ್ (Diabetes)	ಮತ್‌ಮೋಳ್ನಿ	ಮಧುಮೇಹ	ನೀರಿಂಧ್ರಿ
ಶಿನ್‌ಯಿಮ್‌ಮೆಮ್ (Chickenpox)	ಉಂಕ್‌ಷೋಡ್ ಮಾತ್ತಾ	ಛೋಟಿ ಮಾತಾ	ಸಿರಿಯ್‌ಮೆ
ನೀರ್ ರೋಕಾಮ್ (Filariasis)	ಷ್ಣೈಲ್‌ಪತ್	ಇಲೀಪದ	ನೀರ್ ರೋಗಮ್

மஞ்சக் காமாலை (Jaundice)	காமலா	காமலா	மந்ஜக் காமாலை
பித்தக் காய்சல்(Yellow fever)	பித் ஜ்வர்	பித் ஜ்வர்	பித் காய்ச்சல்
மலேரியா (Malaria)	விஷம் ஜ்வர்	விஷம் ஜ்வர்	மலேரியா
மலச்சிக்கல் (Constipation)	கப்ளி/கோஷ்ட	கப்ளி/கோஷ்ட	மலச்சிக்கல்
தேமல் (Ring worm)	பதத்தா	கஜ/கோடி வட்டதா	மலச்சிக்கல்
இரத்த அழுத்தம் (Blood pressure)	தாத்	தாடு	தெமல்
இரத்த பேதி (Dysentry)	ரக்த சாப்	ரக்த சாப்	இரத்த அழுத்தம்
வட்டப்புழு (Round worm)	பேசிரா	பேசிரா	இரத்த வேடி
வைசூரி (Smallpox)	கேஞ்சுவா	கேஞ்சுவா	வட்டப்புழு
வாங்தி பேதி (Cholera)	சேக்க	சேக்க	வைசூரி
வெண் குஷ்டம் (Leucoderma)	ஹெல்லா	குஷ்ட	வாந்தி வேடி
தைபாயிட (Typhoid)	சுவேத் குஷ்ட	சுவேத் குஷ்ட	வெண் குஷ்டம்
	ஆந்தர ஜ்வர்	ஆந்தர ஜ்வர்	டைபாயிட்

D உணவுப் பொருட்கள் — ஖ானே போனे கிச்சீகள்

அரிசி	சாவல்	சாவல்	அரிசி
சாதம்	பாத்	஭ாத்	சாதம்
கோதுமை	கேறூங்	ரேஹ்	ரோடுமை
சப்பாத்தி	சப்பாத்தி	சபாத்தி	சப்பாத்தி
பூரி	பூரி	பூரி	பூரி
தோசை	தோஸா	஦ோஸா	தோசை
இட்லி	இட்லீ	இடல்லி	இடல்லி
சட்னி	சட்னீ	சட்னி	சட்னி
புளி	இமலீ	இமலீ	புளி
பருப்பு	தால்	஦ால்	பருப்பு
மிளகாய்	மிர்ச்	மிர்ச்	மிளகாய்
மிளகு	காலீ மிர்ச்	காலி மிர்ச்	மிளகு
தயிர்	தலீ	தலீ	தயிர்
மோர்	மட்டா	மட்டா	மோர்
பால்	தூத்	தூத்	பால்
வெண்ணெய்	மக்கள்	மக்கள்	வெண்ணெய்
முட்டை	அண்டா	அண்டா	முட்டை
இறைச்சி	கோஷ்ட்/மாம்ஸ்	கோஷ்ட்/மாம்ஸ்	இறைச்சி
காய்கறி	ஸப்லீ/கறி	ஸப்லீ/கறி	காய்கறி
காடி/வினெகார்	ஸிர்கா	ஸிர்கா	காடி/வினெகார்
தேன்	ஷஹத்	ஶஹد	தேன்
முரப்பா	முரப்பா	முரவா	முரவா

மஞ்ஜள்	ஹல்தி	ஹஸ்டி	மங்கா
கடுகு	ஸர்ஸோம்	ஸரஸோ	கடுகு
மல்லி	தனியா	ஷனியா	மல்லி
பயறு	மூங்க	மூங்	பயறு
துவரம் பருப்பு	அர்ஹர் தால்	அரஹர் தால்	துவரம் பருப்பு
உஞ்சு	உடத்	உட்ட	உஞ்சு
எள்	தில்	தில்	எள்
ஐவ்வரிசி	ஸாப்தான்	ஸாவுடானா	ஐவ்வரிசி
ஏலக்காய்	இலாய்ச்சீ	இலாய்சி	ஏலக்காய்
கிராம்பு/லவங்கம்	வெளாங்	லைங்	கிராம்பு/லவங்கம்
பெருங்காயம்	ஹீங்க	ஹீங்	பெருங்காயம்
பால் கட்டி	பனீர்	பனீர்	பால் கட்டி
கடலை	சனு	சனா	கடலை
வேர்க் கடலை	மூங்க.:பலீ	மூங்களி	வேர்க் கடலை
உப்பு	நமக்	நமக்	உப்பு
சாக்கரை	சீனி	சீனி	சாக்கரை
வெல்லம்	குட்	குட்	வெல்லம்
கடலை மாவு	பேஸன்	வேஸன	கடலை மாவு
வெங்தயம்	மீத்தீ	மெதி	வெந்தயம்
பூண்டு	லஹ்ஸன்	லஹ்ஸன்	பூண்டு
வெங்காயம்	ப்யாஜ்	ப்யாஜ்	வெங்காயம்

E காய்கள் — தரகாரியா

உருளைக்கிழங்கு	ஆலூ	ଆଲୁ	உருளைக்கங்கு
முட்டைக்கோஸ்	பந்த் கோபீ	ବନ୍ଦ ଗୋଭୀ	முட୍ଟେକୋସୁ
சேனைக்கிழங்கு	ஜிமீகங்த	ଜିମୀକନ୍ଦ	சேନୈகିକங୍କு
சேப்பங்கிழங்கு	அர்பீ	ଅରବୀ	சେପଙ୍କିଙ୍କு
சாக்கரை வள்ளிக் கிழங்கு	ஷக்கர்கங்த்	ଶକ୍କରକନ୍ଦ	சாக்கரை வள்ளிக்கங୍கு
கேரட்	காஜூர்	ଗାଜର	கேரட்
முள்ளங்கி	மூலீ	ମୂଲୀ	மୁଳଙ୍ଗி
பரங்கிக்காய்	ஸீத்தா.:பல்	ସିତାଫଳ	பரங்கிக்காய்
புடலங்காய்	சக்சீண்டா	ଚଚ୍ଚିଡା	புடலங்காய்
பாகற்காய்	கரேலா	କରେଲା	பாகற்காய்
வெள்ளறிக்காய்	க்ரீரா	ଖୀରା	வெள்ளறிக்காய்
பூசணிக்காய்	பேட்டா	ପେଠା	பூசணிக்காய்
வெண்ணைடக்காய்	பின்டி	ଭିଣ୍ଡି	வெண்ணைடக்காய்

கத்தரிக்காய்	பைங்கண்	வைஙன	கத்ரிக்காய்
தக்காளி	டமாடர்	டமாடர்	தக்காளி
சுரைக்காய்	கீயா	ஷியா	சுரைக்காய்
காராமணிக்காய்	லோபியா	லோவியா	காராமணிக்காய்
பூக்கோஸ்	பூல் கோடி	பூல் ஗ோபி	பூக்கோஸ்
இஞ்ஜி	அதரக்	அதரக்	இஞ்ஜி
பலாக்காய்	கட்டறல்	கட்டல்	பலாக்காய்
மாங்காய்	ஆம்	ஆம்	மாங்காய்
முருங்கைக்காய்	ஸெஞ்சீன்	ஸெஞ்சன்	முருங்கைக்காய்

F பழங்கள் — ஫ல

வாழைப் பழம்	கேலா	கேலா	வாழைப்பழம்
ஆப்பிள்	ஸெப்	ஸெவ	ஆப்பிள்
கொய்யாப்பழம்	அம்ருத்	அம்ருத	கோய்யாப்பழம்
பப்பாளிப்பழம்	பப்பீதா	பபீதா	பப்பாலிப்பழம்
ஆரஞ்சு	ஸந்தரா	ஸந்தரா	ஆரஞ்சு
எலுமிச்சம்பழம்	நிம்டு	நிவு	எலுமிச்சம்பழம்
மாம்பழம்	ஆம்	ஆம்	மாம்பழம்
திராட்சைப்பழம்	அங்கூர்	அங்கூர்	திராட்சைப்பழம்
சப்போட்டாப்பழம்	சீகு	சீகு	சப்போட்டாப்பழம்
அன்னுசிப்பழம்	அனுநாஸ்	அனநாஸ்	அன்னுசிப்பழம்
கிருணிப்பழம்	தாஷ்ஜி	தரவுஜ	கிருணிப்பழம்
நாகப்பழம்	ஐாமுன்	ஐாமுன	நாகப்பழம்
மாதுளம் பழம்	அநார்	அநார்	மாதுளம்பழம்
பலாப்பழம்	கட்டறல்	கட்டல்	பலாப்பழம்
பேரீச்சம் பழம்	க்கஜலார்	கஜூர்	பேரீச்சம்பழம்
பேரிக்காய்	நாஷ்பதி	நாஶபாதி	பேரிக்காய்
நெல்லிக்காய்	ஆவ்லா	ஆவ்லா	நெல்லிக்காய்

G சுவை — ஸ்வா�

உப்பு	க்காரா/நம்கீன்	஖ாரா/நமகீன்	உப்பு
கசப்பு	கடுவா	கடுயா	கசப்பு
புளிப்பு	ககட்டா	கட்டா	புளிப்பு
இளிப்பு	மீட்டா	மீதா	இனிப்பு
உரைப்பு	தீக்கா	தீகா	உரைப்பு
உப்புக் காரமராந்து	சடபட்டா	சடபடா	உப்புக்கார-மாந்து

H நிறம் — ரங்

கறுப்பு	காலா	காலா	கருப்பு
இளம் சிவப்பு	குலாபீ	குலாபீ	இலம் ஸிவப்பு
ஆரஞ்சு	நாரங்கீ	நாரங்கீ	ஆரஞ்சு
ஷிலம்	ஷிலா	ஷிலா	நிலம்
மஞ்சள்	பீலா	பீலா	மஞ்சல்
தவிட்டு நிறம்	பூரா	பூரா	தவிட்டு நிறம்
சிவப்பு	லால்	லால்	ஸிவப்பு
வெளுப்பு/வெள்ளை	ஸஃபேத்	ஸஃபேத்	வெளுப்பு/வெக்ளை
பொன்னிறம்	ஸாஞ்சூரா	ஸாஞ்சூரா	பானிறம்
பச்சை	ஹரா	ஹரா	பச்சை
கத்தரிப்பு நிறம்	பைங்கனீ	பைங்கனீ	கத்தரிப்பு நிறம்

I பற்பல — விவி஧

உள்ளே	அந்தார்	அந்஦ர்	உலக்கே
தொலைவு	தூர்	தூர்	தோலைவு
எண்ணிக்கை	ஸங்க்யா	ஸங்க்யா	எண்ணிக்கை
நீங்கள்	ஆப்	ஆப்	நீங்கள்
மூடி	ட்டக்கன்	ட்டக்கன்	மூடி
அடுப்பு	அங்கீடை	அங்கீடை	அடுப்பு
சல்லடை	சல்லீ	சல்லீ	சல்லடை
சமையலறை	ரஸோபீ	ரஸோபீ	சமையலரை
ஆணி	கீல்	கீல்	ஆணி
இகை	பத்தா	பத்தா	இகை
விளக்கு	தியா	தியா	விளக்கு
சுட்டை	கமீஜ்	கமீஜ்	சுட்டை
ஊஞ்சல்	ஐலிலா	ஐலிலா	ஊஞ்சல்
பூங்கா/தோட்டம்	பக்சா	பக்சா	பூங்கா/தோட்டம்
எலும்பு	ஹட்டை	ஹட்டை	எலும்பு
கழுதம்	சிட்டை	சிட்டை	கழுதம்
எருமை	பைஸ்	பைஸ்	எருமை
ஷவி	குஹா	குஹா	ஷவி
சுத்தம்	ஷோர்	ஷோர்	சுத்தம்
கையெழுத்து	ஹஸ்தாக்ஷர்	ஹஸ்தாக்ஷர்	கையெழுத்து
விடுமுறை	சுட்டை	சுட்டை	விடுமுறை
சாக்கடை	நாலா	நாலா	சாக்கடை
ஷிளைவு	யாது	யாது	ஷிளைவு

கழிவறை/கக்கூஸ்	டட்டை	டட்டை	கதிவரை/கக்கூஸ்
கடை	துகான்	துகான்	கடை
கடன்/லகமாற்று	உதார்	உதார்	கடன்/கீஸாட்டு
கடைக்காரர்	துக்கான்தார்	துக்கான்தார்	கடைக்காரர்
கடல்	ஸமுத்ர	ஸமுத்ர	கடல்
கட்டில்	பலங்/சார்பாயி	பலங்/சார்பாயி	கட்டில்
கணக்கு	ஹிஸாப்	ஹிஸாப்	கணக்கு
கண்ணடி	ஆயினு	ஆயினு	கண்ணடி
கண்ணோர்	ஆன்ஸு	ஆன்ஸு	கண்ணோர்
கப்பல்	ஐஹாஜ்	ஐஹாஜ்	கப்பல்
கப்	ப்யாலா	ப்யாலா	கப்
தந்தி	தார்	தார்	தந்தி
கம்பளி	கம்பல்	கம்பல்	கம்பலி
கடைத்தெரு/பஜார்	பாஜார்	பாஜார்	கடைத்தெரு/பஜார்
கயிறு	ரஸ்ஸீ	ரஸ்ஸீ	கயிறு
மண் கலயம்	மட்கா	மட்கா	மண் கலயம்
திருமணம்	ஷாதீ	ஶாதீ	திருமணம்
கல்	பத்தர்	பத்தர்	கல்லு
நாற்சந்தி	செளராஹா	சௌராஹா	நாற்சந்தி
நாற்காலி	கூர்ஸீ	குர்ஸி	நாக்காலி
பொம்மை	க்கிளெளனு	கிலீனா	போம்மை
பொய்	ஐ அட்	ஆடு	போய்
திருடன்	சோர்	சோர்	திருடன்
ஏரி	ஐல்	ஒரி	ஏரி
காளை/எருது	பைல்	வைல்	காளை/எருது
காற்று	ஹவா	ஹவா	காடு
கிண்ணம்	கடோரீ	கடோரீ	கிண்ணம்
கிழவன்	பூடா	பூ஢ா	கிழவன்
கிழவி	பூடை	பூ஢ை	கிழவி
ஜேபி/பை	ஜேப்	ஜேவ்	ஜெபி/பை
கிழித்தல்	பாட்டு	பாட்டா	கிழித்தல்
குடித்தல்	பீனு	பீனா	குடித்தல்
குடும்பம்	பரிவார்	பரிவார்	குடும்பம்
குருடன்	அந்தா	அங்஘ா	குருடன்
அசைதல்/குலுங்கல்	ஹில்நா	ஹில்நா	அசைதல்/குலுங்கல்
குளம்	தலாப்	தலாவ	குழம்
குளித்தல்	நஹானு	நஹானா	குழித்தல்
தில்லுமுல்லு	கோல்மால்	கோல்மால்	தில்லுமுல்லு

குளியலறை	குளல்க்காடு	குஸலக்ஷனா	குழிய-லரை
நண்பன்/தோழன்	தோஸ்த	போஸ்த	நஷ்டன்/தோஷன்
மண்சூஜா	ஸாராஹி	சூராஹி	மண் கூஜா
கூலி	மஜ்தூரி	மஜ்தூரி	கூலி
தொழிலாளி	மஜ்தூர்	மஜ்தூர்	தோழிலாலி
விவசாயம்	க்கேதீபாங்	கேதீபாங்	விவ-சாயம்
கட்டடம்	இமாரத்	இமாரத	கடு-டம்
ஏற்றம்	சடாயී	சடாई	एட्रम्
கொலை	ஹத்யா	ஹத்யா	கோலை
கொலையாளி	ஹத்யாரா	ஹத்யாரா	கோலையாலி
கொள்ளையடித்தல்	லூட் மார்ட்	லூட் மாரனா	கோஷ்டையடித்தல்
கோட்டை	கிலா	கிலா	கோட்டை
கோழி	மூர்க்கி	முர்஗்	கோழி
நம்பிக்கை தூரோகம்	தோக்கா	஘ோஷா	நம்பிக்கை ப்ரோகம்
மண்டி	மண்டை	மந்தி	மந்தி
சந்திரன்	சாந்த்	சாந்த	சந்஦ிரன்
இலக்கியம்	இதிஹாஸ்	இதிஹாஸ்	இலக்கியம்
குதித்தல்	கூத்து	கூடனா	குதித்தல்
சாய்வு நாற்காலி	ஆராம் குர்ஸீ	ஆராம் குர்ஸீ	சாய்வு நாக்காலி
சாவி	சாபி	சாபி	சாவி
படம்	தல்வீர்	தஸ்வீர்	படம்
சிரித்தல்	ஹஸ்னு	ஹஸ்நா	சிரித்தல்
செலவு	க்கார்ச்சா	கஞ்சா	செலவு
சில்லறை	ரேஜ்காரீ	ரேஜாரீ	சில்லரை
சிறகு/இறகு	பங்க	பங்க	சிரகு/இரகு
அழுகினது	ஸடாஹுவா	ஸଡா ஹுவா	அழு. ஹினடு
கெட்ட/திய	புரா	புரா	கெட்ட/தீய
வாணவி	கடாஹி	கடாஹி	வாணலி
சீப்பு	கங்கீ	கங்கீ	சீப்பு
சுண்ணம்பு	குடு	குடு	சுண்ணம்பு
இருமுதல்	க்கான்ஸ்னு	க்ஸனா	இருமுடல்
சுவார்	தீவார்	தீவார்	சுவர்
துடைப்பம்	ஐாடு	ஐாடு	துடைப்பம்
செப்பு/தாமிரம்	தாம்பா	தாம்பா	செப்பு/தாமிரம்
செருப்பு/காலனி	சப்பல்	சப்பல்	செருபு/காலனி
கேள்வி	ஸவால்	ஸவால்	கேல்வி
இரத்தம்	க்குன்	க்குன்	இரத்தம்
மிருகம்/விலங்கு	ஐான்வார்	ஐான்வார்	மிருகம்/விலங்கு

தண்ணீர்	பானீ	பானி	தண்ணீர்
வாழ்க்கை	ஜின்துகீ	ஜிந்஦गী	வாழ்க்கை
குளிர்	ஸாந்தி	ஸரदી	குঁড়ির
தபால்/அஞ்சல்	டாக்	ଡாக்	தபால்/ଆঞ্জল
தைத்துக்கொள்ளல்	ஸிலானு	ஸிலানা	তैত্তুকোল্কল
தையற்காரர்	தாஜீ	दर্জी	தைய்க்காரர்
தலையனை	தக்கியா	தகியा	தலையனை
அடித்தல்	மார்னு	மாரநா	அடித்தல்
முறை/தவணை	பார்	बारी	মুরি/তবণৈ
பூட்டு	தாலா	ताला	পূটু
படுதா	பார்தா	परदा	পড়ুদা
ஏந்திராம்	சக்கீ	चक்கী	எந்஦ிரம்
தீ/நெருப்பு	ஆக்	आग	தீ/নেரুপ্পু
ஷிச்சுயமாக	ஜூரூ	ஜஹர	ஷிச்சுய-மாக-
ரயில் வண்டி	ரேல்கால	रेलगाड़ी	ரயில் வণ্ডি
தோல்	சம்டா	चमड़ा	தோல்
துவங்குதல்	ஷாரு காஞு	शुरु करना	துவங்குதல்
துணி	கப்டா	कपड़ा	துணி
தைய்யல்	ஸிலாயீ	सिलाई	தைய்யல்
துளி	பூந்த	बूद	துளி
திறத்தல்	க்கோல்ஞு	खोलना	திறத்தல்
தெற்கு	தக்கிண்	दक्षिण	தெற்கு
தென்னை மரம்	நாரியல் கா பேட்	நாரியல் கா பேડ	தென்னை மரம்
தொப்பி	டோப்பி	टोपி	தொப்பி
தொழில்	பேஷா	पेशा	தொழில்
தோல்வியுறுதல்	ஹார் ஞு	हारना	தோல்வியுறுதல்
படகு/தோணி	நாவ்	நாவ	படகு/தோணி
தாகம்	ப்யாஸ்	प्यास	தாகம்
நாள்/தினம்	தின்	दिन	நால்/தினம்
நாள்தோறும்	ரோஜ்	रोज	நால்தோறும்
தீமை/கெடுதல்	ஹானி	हानि	தீமை/கெடுதல்
செல்வம்	தன்	घன	செல்வம்
உடுத்தல்/அணிதல்	பஹன்நா	पहनना	உடுத்தல்/அணிதல்
ஏராளமாக/நிரம்ப	பஹாத்	दहत	एராள-மா-/நிர-வ-
நடத்தல்/போதல்	சல்ஞு	चलना	நடத்தல்/போதல்
நடிகள்	அபிநேதா	अभिनेता	நடி஗ன்
நனைதல்	பீக்ஞ	भीगता	நனைதல்
துவைத்தல்	த்தோஞு	घोனा	துவைத்தல்

வெட்கம்/நாணம்	ஷர்ம்	ஶர்ம்	வெட்கம்/நாணம்
வெட்கப்படுதல்	ஷர்மானு	ஶர்மா	வெட்கப்படுதல்
பெயர்	நாம்	நாம்	பெயர்
நாய்	குத்தா	குத்தா	நாய்
நாளை/நேற்று	கல்	கல்	நாலை/நேற்று
தெரு/சாலை	ஸ்டக்	ஸ்டக்	தெரு/சாலை
செய்தல்	பன்னு	பன்னா	செய்தல்
நிலவு/நிலா	சாங்க்ளீ	சாங்க்ளீ	நிலவு/நிலா
நிறம்	ரங்க்	ரங்	நிறம்
நீங்குதல்	தெரானு	தெரநா	நீங்குதல்
நீளம்	லம்பாயீ	லம்஬ாई	நீளம்
நூல்	தாகா	஧ாகா	நூல்
நேரே	ஸீதே	ஸீதே	நேரே
இலேசு	ஹல்க்கா	ஹல்கா	இலேசு
பார்த்தல்	தேக்னு	தேக்னா	பார்த்தல்
அரை/பாதி	ஆதா	ஆ஧ா	அரை/பாதி
ஒருக்கால்	ஷாயத்	ஶாயா	ஒருக்கால்
பச்சை	ஹரா	ஹரா	பச்சை
ஙகரம்	ஷஹர்	ஶஹர்	ஙகரம்
பட்டம்	பதங்க்	பதங்	பட்டம்
பட்டு	ரேஷ்மீ	ரேஶமீ	பட்டு
படித்தல்	பட்னு	பட்னா	படித்தல்
பணம்	பைஸா/தன்	பைசா/஘ன	பணம்
வேலை	காம்/தங்கா	காம்/஘ந்஧ா	வேலை
செய்தியேடு	அக்பார்	அக்஬ார்	செய்தியேடு
காய்ச்சல்	புக்கார்	புக்கார்	காய்ச்சல்
அப்பளம்	பாப்பட்	பாப்பட்	அப்பளம்
மனிதன்	ஆத்மீ/இன்ஸான்	ଆদমী/ইন্সান	மனி஦ன்
மயில்	மோர்	ਮोர	மயில்
மரம்	பேட்	பேଡ	மரம்
பதில்	ஜவாப்	जவாਬ	பதில்
குடிசை	ஜ்ஜோம்ப்லை	ஃபோப்஡ீ	குடிசை
மா மரம்	ஆம் கா பேட்	ଆம கா பேଡ	மா மரம்
மூட்டைப் பூச்சி	க்கட்டமல்	खटमल	மூட்டைப் பூச்சி
எஜுமானன்	மாலிக்	மாலிக்	எஜுமானன்
மூங்கில்	பான்ஸ்	बांस	மூங்கில்
முள்ளு	காண்டா	காந்டா	முள்ளு
முழுதும்	பூரா	பூரா	முழுதும்

அறை	கம்ரா	கமரா	அரை
மெத்தை	குத்தா	கட்கா	மெத்.
சிறுநீர்/முத்திரம்	பேஷாப்	பேஶாब	सिरु नीर/मूत्तिरम्
மேகம்	பாதல்	बादल	मेगम्
மேஜை	மேஜ்	मेज	मेज़
நோய்	ரோக்/பீமாரி	रोग/बीमारी	नोय्
சண்டை	லடாயි/ஜன்னக்டா	लडाई/झण्णकटा	सण्डै
காடு	ஜங்கல்	जंगल	काढु
வயல்	க்கேத்	खेत	वयल्
வயது	உமர்	उम्र	वय-दु
கோடு	லகீர்	लकीर	कोडु
மாப்பிள்ளை	துல்லூரா	दुल्हा	माप्पिळ्ळै
வரும்படி	ஆழ்தனீ	आमदनी	वरुंबिं
வலை	ஜால்	जाल	वलै
வழி	ராஸ்த்தா	रास्ता	वलि
மணப்பெண்	துல்லூன்	दुलहन	मण-प्पेण्
வாரம்	ஸப்தாஹ்	सप्ताह	वारम्
வால்	பூஞ்சு	पूँछ	वाल्
வாழை மரம்	கேலே கே பேட்	केले के पेड़	वाळै मरम्
தமக்குள்	ஆபஸ் மே	आपस में	तमक्कुळ्
வேலைக்காரன்	நெளாக்கார்	नौकर	वेलैक्कारन्
வட்டி	ப்யாஜ்	ब्याज	वट्टि
கோந்து/பசை	கோந்து	गोद	गोदु/पसै
பசு	காய்	गाय	पसु
மருதி	மஸ்ஜித்	मसजिद	मसूदि
பழைய	புரானு	पुराना	पळैय-
பறத்தல்	உடனு	उडना	पळ्त्तल्
பாக்கு	ஸாபாரி	सुपारी	पाक्कु
பாட்டு	கானு	गाना	पाटु
பாம்பு	ஸாம்ப	सांप	पाम्बु
பாயசம்	க்கீர்	खीर	पाय-सम्
பாலம்	புல்	पुल	पालम्
பிடித்தல்	பகட்னு	पकड़ना	पिडित्तल्
பிறகு	பாத் மே	बाद में	पिरुगु
புஞ்ச	துவா	घुंग्रा	पुगै
புகையிலை	தம்பாக்கா	तंबाकू	पुगैयिलै
வேஷ்டி	தோத்தீ	घोती	वेष्टि
புதிய	நயா	नया	पुदिय-

ஆண்பிள்ளை	மார்த்	மர்஦்	ଆଣ୍ପିଳ୍କେ
புல்	காஸ்	ଘାସ	ପୁଲ
பூ/மலர்	:பூல்	ଫୂଲ	ପୂ/ମଲର
ஊற்று	ஜெஜர்ன	க்ரனா	ஊட୍
பூனை	பில்லீ	வில்லீ	ପୂନୈ
பயம்/அச்சம்	டர்	ଡର	ବୟମ/ଘଚ୍ଚମ
பறிமாறுதல்	பான்ட ⁽⁴⁾	బாଟ்னா	ପରିମାରୁଦଳ
மண்	மிட்டி	ମିଟ୍ଟି	ମଣ
மீன்	மச்சீ	ମଛଲୀ	ମୀନ
மனது	மன்/தில்	ମନ/ଦିଲ	ମନ-ଦୁ
விதை	ப୍ରେଜු	ବୀଜ	ଵିଦୈ
வியர்வை	பାରୀନா	ପସିନା	ଵିଧବୀ
விகீ	மୂல୍ୟ	ମୂଲ୍ୟ	ଵିଳୈ
விலாசம்/முகவாி	பதா	ପତା	ଵିଲାସମ/ମୁଗ-ଵରି
திருமணம்	ஷாத୍	ଶାଦୀ	ତିରୁମ-ଣମ
விசிறி	பங்கா	ପଂଖା	ଵିସିରି
அழைத்தல்/ கூப்பிடுதல்	புலானு	ବୁଲାନା	அଷ୍ଟତଳ/କୂପିଟୁଦଳ
வீடு	கார்	ଘର	ବୀଡୁ
வெளிச்சம்/ஓளி	ରୋஷ்டீ	ରୋଶନୀ	ଵେଳିଚ୍ଚମ/ଆୟିଳ
வெள்ளி	சாங்தி	ଚାଂଦୀ	ଵେଳ୍ଟି
வெற்றிகீல	பான்	ପାନ	ଵେଟ୍ରିଲେ
விரைவாக	ஐல்தீ	ଜଲଦୀ	ଵିରୈଵାଗ-
வேண்டும்	சாஹିயେ	ଚାହିୟେ	ଵେଣ୍ଡୁମ
வேதனை/வலி	தார்த	ଦର୍	ଵେଦନେ/ଵଲି
அனுமதி	இஜாஜ்த/அனுமதி	ଇଜାଜତ/ଅନୁମତି	அନୁମଦି
அழுகு	ஸாங்தார்/க்கூப்பஸାରத்	ஸுନ୍ଦର/ଖୂବସୂରତ	அଳ-ଗୁ

J சொயல் — கியாए்

வருதல்	ஆநா	ଆନା	ବରୁଦଳ
தூஞ்ளைல்	உச்சலஙா	ଉଛଲନା	ତୁଳକ୍କଳ
எழுங்திருத்தல்	உட்னு	ଉଠନା	ଏଲୁନିଦିରୁଦଳ
தூக்குதல்	உட்டானு	ଉଠାନା	ତୂକକୁଦଳ
யறத்தல்	உட்னு	ଉଡ଼ନା	ପରତଳ
போர்த்திக்			
கொள்ளை	ஓட்னு	ଓଁଢ଼ନା	ପୋତ୍ତିକାଳ୍କଳ
சம்பாதித்தல்	கமானு	କମାନା	ସମ୍ବାଦିତଳ

செய்தல்	கார்னு	கரனா	ஸெய்வல்
சொல்லல்	கவற்னு	கஹநா	ஸோல்லல்
நடுங்கல்	காம்பனு	காபனா	நடுங்கல்
அரிதல்/ஏறுக்குதல்			
வெட்டுதல்	காட்னு	காடனா	அரி஦ல்/நச்சகால்/வட்டுதல்
குதித்தல்	கூத்னு	கூடனா	குடித்தல்
வாங்கல்	க்கீத்னு	க்ரீடனா	வாங்கல்
சாப்பிடுதல்/தின்னுதல்/உண்ணல்	க்கானு	கானா	சாப்பிடுதல்/தின்வுதல்/உண்ணல்
இழுத்தல்	க்கீஞ்சுஞ்னு	கீஞ்சனா	இழுத்தல்
தொலைத்தல்	க்கோனு	கோனா	தோலைத்தல்
திறத்தல்	க்கோல்னு	கோலனா	திறத்தல்
எண்ணுதல்	கின்னு	கினநா	எண்ணுதல்
பாடுதல்	கானு	கானா	பாடுதல்
விழுதல்	கிர்னு	கிரனா	விழுதல்
பயப்படுதல்	கப்ரானு	கப்ரானா	பயப்படுதல்
சுற்றுதல்	கூம்னு	கூமனா	சுற்றுதல்
ஏறுதல்	சட்னு	காஷா	ஏறுதல்
மெல்லுதல்	சபானு	காவானா	மெல்லுதல்
மின்னுதல்	சமக்னு	காமகநா	மின்வுதல்
நடத்தல்	சல்னு	காலனா	நடத்தல்
விரும்புதல்	சாவற்னு	காஹநா	விரும்புதல்
திருடுதல்	சரானு	காரானா	திருடுதல்
அச்சிடுதல்	ச்சாப்னு	காபனா	அச்சிடுதல்
தொடுதல்	ச்சுனு	கானா	தோடுதல்
விடுதல்	ச்சோட்னு	காஷா	விடுதல்
எரிதல்	ஜூல்னு	காலநா	எரிதல்
பரிசோதித்தல்	ஜாஞ்சுஞ்னு	காஞ்சனா	பரிசோதித்தல்
எழுதல்	ஜாக்னு	காஞநா	எழுதல்
அறிதல்	ஜான்னு	கானநா	அறிதல்
வெல்லல்/ஜெயித்தல்			
உடைகல்/அறுதல்	ஜீத்னு	கார்தநா	வெல்லல்/ஜெயித்தல்
தங்கல்	கேட்னு	காடனா	உடைகல்/அறுதல்
முழுகல்	கூர்னு	காஹரநா	தங்கல்
முடுதல்	கேப்னு	காவநா	முழுகல்
தேடுதல்	க்டக்னு	காகநா	முடுதல்
நீங்குதல்	கேந்ட்னு	காங்கநா	தேடுதல்
	கைஞ்னு	கார்நா	நீங்குதல்

உடைத்தல்/

பறித்தல்
நிறுத்தல்
பார்த்தல்
கொடுத்தல்
ஓடல்
துவைத்தல்
குளித்தல்
கிளம்புதல்/
புறப்படுதல்
பிடித்தல்
சமைத்தல்
படித்தல்
கண்டுகொள்ளல்
உடுத்தல்
கிடைத்தல்
வளர்த்தல்
அடித்தல்
குடித்தல்
அரைத்தல்
கூப்பிடுதல்
எறிதல்
தப்பித்தல்
காப்பாற்றுதல்
தெரிவித்தல்
பண்ணுதல்
ஒழுகுதல்
விற்றல்
பேசுதல்
ஓடுதல்
மறத்தல்
அனுப்புதல்
இறத்தல்
கேட்டல்
சம்மதித்தல்/
ஒத்துக்கொள்ளல்
சங்கித்தல்
வைத்தல்

தோட்டு
தோல்லு
தேக்னு
தேடு
தெளைட்டு
தோடு
ஞறாடு

சிகல்லு
பக்கட்டு
பகாடு
பட்டு
பஹ்சான்டு
பஹங்டு
பாஙா/ மில்டு
பால்டு
பீட்டு
பீடு
பீஸ்டு
புக்கார்டு
பேங்கட்டு
பச்டு
பச்சாடு
பதாடு
பஞ்டு
பஹ்டு
பேச்டு
போல்டு
ப்பாக்டு
ப்பூல்டு
ப்பேஜ்டு
மாடு
மாங்க்டு

மான்டு
மில்டு
ரக்டு

தோட்டா
தோலா
தேஷா
தேநா
தெநா
தெநா
ஞநா
நநா

நிக்கனா
பக்கநா
பகாநா
பநநா
பஹநானநா
பஹநா
பாநா/ மிலநா
பாலநா
பீடநா
பீநா
பீஸநா
புகாரநா
ஃகநா
஬சநா
஬சநா
஬நநா
஬ஹநா
஬ேசநா
஬ோலநா
஭ாஙநா
஭ாஙநா
஭ேஜநா
மரநா
மாஙநா

மானநா
மிலநா
ரகநா

உங்க்டல்/பஸ்தல்
நிருத்தல்
பார்தல்
கோடுதல்
ஆடல்
துவைதல்
குடித்தல்

கிளம்புடல்/புரப்படுதல்
பிடித்தல்
சமைத்தல்
படித்தல்
கண்கோத்தல்
உடுத்தல்
கிடைத்தல்
வார்த்தல்
அடித்தல்
குடித்தல்
அரைத்தல்
கூப்பிடுதல்
எரிதல்
தப்பித்தல்
காப்பாற்றுதல்
தெரிவித்தல்
பண்ணுதல்
ஒழுகுதல்
விற்றல்
பேசுதல்
ஓடுதல்
மறத்தல்
அனுப்புதல்
இறத்தல்
கேட்டல்
சம்மதித்தல்/
ஒத்துக்கொள்ளல்
சங்கித்தல்
வைத்தல்

ஓதுக்கோத்தல்
சந்஦ித்தல்
வீதல்

இருத்தல்	ரவ்டு	ரहना	इरुत्तल्
தடுத்தல்/நிறுத்தல்	ரோக்னு	ரோகනा	तडुत्तल्/निऱ्त्तल्
அழுதல்	ரோனு	ரோனா	அழுदல्
கொண்டு வருதல்	லானு	லானா	कोण्डु वरुदल्
எழுதுதல்	விக்னு	லி஖னா	एङ्गु-दुल्
கொள்ளையடித்தல்	லூட்னு	லूटना	कोळ्ळैयडित्तल्
எடுத்துக்கொள்ளல்	லேனு	लेटना	एडुत्तुकोळ्ळल्
படுத்தல்	லேட்னு	लैटना	पडुत्तल्
திரும்புதல்	லெளாட்னு	लौटना	तिरुम्बुदल्
சாத்தியமாதல்	ஸக்னு	सकना	साहिय-मादल्
அலங்கரித்தல்	ஸஜானு	सजाना	अलंकरित्तल्
புரிந்துகொள்ளல்	ஸமஜ்னு	समझना	पुरिन्दुकोळ्ळल्
பொறுத்தல்	ஸஹனு	सहना	पोहत्तल्
தைத்தல்	ஸீனு	सीना	तैत्तल्
கற்றுக்கொள்ளல்	ஸீக்னு	सीखना	कट्रुकोळ्ळल्
கேட்டல்	ஸான்னு	सुनना	केट्टल्
யோசித்தல்	ஸோச்னு	सोचना	योसित्तल्
சிறித்தல்	ஹஸ்னு	हंसना	सिरित्तल्
அகலுதல்	ஹட்னு	हटना	அग-लुदல्
அகற்றல்	ஹட்டானு	हटाना	அग-टल्
தோற்றல்	ஹார்னு	हारना	तोट्टल्
தோற்கடித்தல்	ஹாரானு	हराना	तोकर्कडित्तल्

खण्ड - १

பிரிவு - १

பரिचय 'அ' / துவக்கம் (அ)

சமிவாடன / வாழ்த்துக்கள்

1. நமஸ்தே / நமஸ்கார் ।	... வணக்கம்.
வணக்கம்.	நமஸ்தே / நமஸ்கார்.
2. நமஸ்தே / ஶுभ ராத்ரி.	... வணக்கம்.
வணக்கம்.	நமஸ்தே / ஷப் ராத்ரி.
3. நமஸ்தே / ஫ிர மிலேஞ் / அலவி஦ா ।	... வணக்கம் / பின்னர் சந்திப்போம் / போய் வருகிறேன்.
வணக்கம் / பின்னர் சந்திப்போம் / போய் வருகிறேன்.	நமஸ்தே / ஃபிர் மிலேஞ்டே / அல்லிதா.
4. கहிஏ / ஆப கீஸே हैं / क्या हाल-चाल है ?	... एष्डि इस्कीर्ग / नलमा ?
எப்படி இருக்கிங்க / நலமா ?	कहरीये / आप जैकेसे लेहू / क्या ल्हालं सालं लेहू ?
5. घन्यवाद, मैं ठीक हूँ ।	... नल्ला इस्केन्, नन्-रि.
छल्लायीरुक्केण, नन्नरी.	त्तन्यवात्त, जैम छैक ल्हायी?
6. आपसे मिलकर खुशी हुई ।	... उङ்கजैा சந்தித்ததில் மகிழ்ச்சி.
उङ்கजैा சந்தித்ததில் மகிழ்ச்சி.	उङ्गजै सन्दित्तदिल् मगिढूचि.
7. यह मेरा सौभाग्य है ।	... अूप्पेसे मिलंकां झुशी ल्हायी.
झिकु / जन्न / जन्तु अतीरुष्टम्.	इदु / एन् / एजदु अदिरूष्टम्.
8. हमें मिले काफ़ी समय हो गया / हम काफ़ी समय	... नाम् वेगु कालतुक्कु-पिन्नर् सन्दिविकरोम् /
के बाद मिल रहे हैं ।	नाम् सन्दित्तु वेगु नाट्कनागि-विट्टु.
जाम் वेवकु कालतुक्कुकुप் பின்னர் சந்திக்	ल्हमें मिलै कாஃபீ எமய் லேஹா க்யா /
கிரேம் / ஜாம் சந்தித்து வेवகு நாட்க	ல்ஹம் காஃபீ எமய் கே பாத் மில் ரஹே
ஞாகி லிட்டது.	லை.

9. मैं शहर के बाहर गया हुआ था । ... नान् वेलिये / वेलियूरुकु पोयिस्तदेन्.
ठाण्ण बेवलीये / बेवलीयूरुक्कुप पोयि
रुच्चेत्तन्.
10. आप / तुम बम्बई से कब लौटे ? ... नींगळ् / नी एप्पोदु बम्बाइलिरुन्दु तिस्मिनीन्
तिस्मिनाय् ? आप् / तुम् पम्पयै शेल कप बेलाट्टै
11. मैं आज प्रातः ही बम्बई से लौटा हूँ । ... नान् इन्ऱ काल-यिल्तान् बम्बाइ-लिरुन्दु तिस्मि
तिस्मिनाय् ? शेल आज्जं प्रातहूँ श्रीं पम्पयै शेल
बेलाट्टा श्राउ.
12. क्या मुझे देखकर तुम्हें अचरज हो रहा है ? ... एन्नै पार्तदिल् आच्चर्य-माग इरुकिरुदा ?
एन्नैन पार्त-त्तथील् आक्षायिमाक
आरुक्कीरता ? कंया मुज्जै तेकं कार् तुम्हेऱ अक्करै
बेहो रव्वो शेहू ?
13. तुमसे अचानक मिलकर मुझे प्रसन्नता हुई है । ... दिडी-रेन्ऱ उन्नै पार्तदिल् मगिळ्-चियाग इरुकि
तुम्हेल अशानकं मिल्कार् मुज्जै प्र
णता श्रायि शेहू.
14. क्या तुम्हारा अभी जाना ज़हरी है ? ... कट्टाय-माग इप्पो दे पोगवेणुमा ?
कट्टायमाक आप्पोत्ते पोक वेणुमा ? कंया तुम्हारा अप्पि ज्ञाऩु ज्ञानु श्रायि शेहू ?
15. मुझे अब चलना चाहिए । ... नान् इप्पो दे पो गवेणुम्.
16. अब फिर कब भेट होगी / कब मिलेंगे ? ... मुज्जै अप्पि शल्लु कालीयो.
- मैंण्णुम् एप्पोत्तु संक्तिक्कलाम्
पार्क्कलाम् ? नान् इप्पो दे पो गवेणुम् / पाक्कलाम् ?
अप्पि :पीर कप पेट बेहोक्की / कप
मिलेंगके ?
17. किसी दिन भेट होगी अवश्य । ... विरेविल् कट्टाय-माग सन्दिक्क-लाम्.
- विशेषील कट्टायमाक संक्तिक्कलाम्.
18. चाय पियोगे ? ... कीलै तीनं पेट बेहोक्की अवश्यः
- तेहिं शुद्धक्कीर्तिन्दूक्कला ? तेनीर् कुडिक्क-रीगळा ?
19. आपका / तुम्हारा काम कैसा चल रहा है ? ... काय प्रियोके ?
- उन्कला / उन् वेलैयेयल्लाम् एप्पम्
आरुक्कीरतु / नटक्कीरतु ? उंगळै/उन् वेलै-येल्नाम् एप्पडि इरुकिरुदु/नडवि
आप्का / तुम्हारा काम् केकला क
रव्वो शेहू ?
20. यहां भी कैसे ही हानचाल है । ... इंग प्रुम् अदे निलैमैतान्.
- आन्केयुम् अतेह नीलैमैतान्.
21. आपसे मिलकर प्रसन्नता हुई । ... यव्वो अप्पि वेवेलै श्रीं श्वालैसालै शेहू
- उन्कला संक्तित्तथील मक्किप्पुक्की.
22. क्या आपको मेरी याद है ? ... उंगळै मन्दित्त-दिल भगिळैचि.
- एन्नैन नीलैन्यिरुक्कीरता ? आप्पेलै मिल्कार् प्रलैन्नता श्रायि.
- कंया आप्को मेरी यात है ? एन् निर्विश्वकिरुदा ?
- कंया आप्को मेरी यात शेहू ?

3. बेशक ! अवश्य ! ...
नंगारुक / नीकंचयमाक.
4. क्या आपने मुझे पहचाना ? ...
उंगकरुक्कु ऎन्नै जेतारीकीरता ?
5. आप कितने बदल गए हैं ? ...
निंकंकाळं मीकवुम् माऱीविट्टोरंकाळं.
- ... ननराग / निच्चय-माग.
प्रेषुक / अवश्य.
- ... उंगलुक्कु एन्नै तेरिगिरदा ?
क्या आपने मुज्जौ पहंसाणु ?
- ... नींगळ मिग-वुम मारि विटीर्गळ.
आप कीत्तेंनो पठलं कयेये लेहू.
- ### भ्रिता-शिष्टाचार / उपकारम्
- ... बस ठीक है / इतना ही काफ़ी है। ...
प्रोत्तुम् / इत्तु प्रोत्तुम्.
- ... कृपया कष्ट न करें।
त्यव्युक्तियत्तु कीरमप्पटातीरंकाळं.
- ... इसमें कोई कष्ट नहीं / इसमें जरा भी तकलीफ़ नहीं।
केाळुक्कम् कूटकं कृष्टमिलंहू.
- ... मैं आपके लिए क्या कर सकता हूं ? ...
एन्नुलं आककं कृष्टियतु एतावतु उण्टो ?
- आपका आना कैसे हुआ ? ...
वन्धु वेलै ऎन्नैवो ?
- कृपया थोड़ा समय और रुक जाइए। ...
त्यव्युक्तियत्तु इन्नुमं कीरित्तु नेरम् इत्तुकंकाळं.
- क्या मैं एक अनुरोध कर सकता हूं ? ...
कुछु वीज्ञाणप्पम् बेस्तुकेालं लामा ?
- हाजिर हूं। आज्ञा दीजिए। ...
कात्तुरुक्कीरेन / उत्तरविडुंगळ.
- हम आपका समुचित सत्कार न कर सके।
उंगकैंगा कार्याक कवणीकंक मुष्टियविलंहू.
- ... वन्द वेलै एन्नवो ?
आपका आणु लेकला लू-वा ?
- ... दयवु सेयदु इन्नुम् सिरिदु नेरम् इरुगळ.
कंगुपया तेंतो लमय अवुरं रुक ज्ञायिये.
- ओह विण्णप्पम् सेयदु कोळलामा ?
क्या लैम एक अनुरोध तरं लक्तु लू-वा ?
- ... कात्ति-रुक्किरेन / उत्तरविडुंगळ.
लू-ज्ञीरं लू-वा ? आकुंगा तैज्ञीये.
- ... उंगलं सरियाग गवनिक्क मुडिय-विलै.
लूम आपका लमुक्कीत लत्तकारं न करं लैकेक.
- ... परवायिलै.
कोय्या पात्त नवर्नी.

11. आप बुरा तो नहीं मानेगे ?	... तुप्पात किजैकंकमाट्टॉक्सेलो ?	... तप्पाम निनैक-माट्टीर्गळे ? आप्प बुरा तेहो नव्है मानेन्केके ?
12. क्या आपकी इजाजत है / आपकी इजाजत हो तो /	... आपकी इजाजत से ? पोयं वरवा ?	... पोयं बरवा ? क्या आपके इजाजत लेहू / आपके इजाजत लेहो तेहो / आपके इज्जे लेले ?
13. अवश्य/जरूर।	... पोयं वारान्कला.	... पोयं वारंगळ. अवश्य/जरूर.
14. इजाजत दें / आज्ञा दें।	... अनुमतीयनियुक्तकला.	... अनुमदि-अधियुक्त. इजाजत तेहो / आक्या तेहो.
15. मुझे आपको कष्ट नहीं देना चाहिए।	... एनकु उंकलौत भेतांतीरवु रेश्यय विरुप्पमिल्लै.	... एनकु उंगळे तोंदिरवु सेय विरुप्प-मिल्लै. मुज्जे आपको कष्ट नव्है तेहो साह्रीये
16. तकलीफ न कीजिए / अपना ही समझिए।	... चीरामप्पटातीर्कला / उंकलौतयभेतां किजैत्तुक्किकालान्कुन्कला.	... अमप्पडा-दीर्गळ / उंगलुडैय-देन निनैत्तु कोळळ्नु तुकलैःप न कीज्जीये/ अपनु लै लम्भै
17. आपने क्यों तकलीफ की ?	... उंकलौक्कुक्कुं र्णेण कष्टम एन ?	... उंगलुक्कु वीण कष्टम एन ? आप्पेना क्यू तुकलैःप की ?
18. मुझे आपसे मिलकर खुशी हुई।	... उंकलौक्कुं चांतीक्कुत्तीलै मकीम्पक्की.	... उंगलै संदित्त-दिल् मगिळूचि. मुज्जे आप्पेले मिल्कां कुष्टी लूच्यि.
19. क्या इतना काफी है ?	... छित्रु पोकुमा ?	... इदु पोडुमा ? क्या छित्रु कापी लेहू ?
20. यह बिल्कुल ठीक है।	... मिकवुमि करियाक इरुक्कीरतु.	... मिगवुम सरियाग इरुक्किरु. यह्न प्रिल्कुल ठेक लेहू

छोटे-छोटे अनुरोध / किंग्ङांकं किंग्ना वेण्णुकोला

1. कृपया प्रतीक्षा करें।	... तुयवुक्कियंत्तु चर्न्नुप बेपा नुन्कला.	... दयवुसेयदु सदु पोरंगळ. कंगुपया प्रतीक्कुला करो.
2. कृपया अन्दर आ जाएं।	... तुयवुक्कियंत्तु उंनेलो वारान्कला.	... दयवुसेयदु उळ्ळे वारंगळ. कंगुपया अन्तां आज्जाये�.
3. तशरीफ रखिए / कृपया बैठिए।	... तुयवुक्कियंत्तु अमरुन्कला/उट्कारुन्कला.	... दयवुसेयदु अमरुंगळ / उट्का-रुंगळ. तुक्कीःप रक्कीये / कंगुपया लेपट्टू
4. कृपया हस्ताक्षर करें।	... तुयवुक्कियंत्तु छुप्पमिट्टुन्कला.	... दयवुसेयदु ओप्प-मिट्टुंगळ. कंगुपया लूस्ताक्षर करो.

5. कृपया शान्त रहें।	...	दयवुसेयदु अमैदियाग-इरुगळ्.
त्यव्युक्षयंतु अमेत्तीयाक यिरुन्कளं.		कंरुपया ओांक्तु राहें.
6. कृपया फिर पधारें।	...	दयवुसेयदु मीडुम् वारुगळ्.
त्यव्युक्षयंतु मैंज्ञाटुम् वारुन्कளं.		कंरुपया ::पीर पत्तारे.
7. कृपया फिर से कहिए।	...	दयवुसेयदु तिरुम्ब-वुम् सोल्लुंगळ्.
त्यव्युक्षयंतु तीरुम्पवुम् जेचाल्लुन्कलं.		कंरुपया ::पीर्सैल क्लृप्पिये
8. कृपया क्षमा करें / माफ करें।	...	दयवुसेयदु मन्नि-युगळ्.
त्यव्युक्षयंतु मन्ननीयुन्कलं.		कंरुपया क्षमा करे / माफ करे.
9. कृपया ध्यान दें।	...	दयवुसेयदु गवन-माग केळुगळ्.
त्यव्युक्षयंतु क्वलनामाक केळुन्कलं.		कंरुपया त्याणं तेह.
10. एक बार फिर / पुनश्च।	...	मीडुम् ओरु मुरै.
मैंज्ञाटुम् छुरु मुरैर.		एक पार ::पीर / पुनाह्नक.
11. थोड़ा और।	...	इन्नुम् कोजम्.
अिन्नुम् जेकाङ्कमं.		त्तोटा अभार.
12. सभी यात्री ध्यान दें।	...	पयणिगळ् केट्क-वुम्.
पयणीकलं केट्कवुम्.		लप्पि यात्तर्नि त्याणं तेह.
13. कृपया पास दिखाएं।	...	दयवुसेयदु पासे काट्टुगळ्.
त्यव्युक्षयंतु पासेल काट्टुन्कलं.		कंरुपया पासै त्तीकाये.
14. कृपया सावधान रहें / सावधानी बरतें।	...	दयवुसेयदु जाक्किर-दैयाग इरुगळ्?
त्यव्युक्षयंतु ज्ञाक्कीरत्तेत्तयाक इरुन्कलं.		कंरुपया श्वावत्ताणं राहें / श्वावत्ताणं परतेह.
15. जरा सुनिए।	...	इदै केळुंगळ्.
अित्तकं केळुन्कलं.		ज्ञारा लप्पनीये.
16. कृपया थोड़ा आराम कर लें।	...	सट्टु ओय्वु एडुत्तु-कोळ्लुंगळ्.
अर्थ छूय्वु एटुत्तुकेकाण्णुन्कलं.		कंरुपया त्तोटा आराम करै लै.
17. आप क्या खायेंगे / पियेंगे ?	...	एन्स साप्पिडु-गिरीगळ् / अरुंदुगि-रीगळ्.
एन्स चाप्पिटुकीर्नीकलं अरुन्तुकीर्नीकलं?		आप क्या कायेंको / पियेंको ?
18. मैं आपको थोड़ा कष्ट दे रहा हूँ।	...	उगळै कोजम् श्रम-पडुत्त-पोगिरेन.
अंकैकैकं केकाङ्कमं चीरमप्पटुत्तप्प पेओकिरेण.		मैं आपको त्तोटा कैंट तेह रहौरा हुए.
19. क्या आप इससे सहमत हैं ? क्या आपके हिसाब से यह ठीक है ?	...	उंगळक्कु इदु सम्मदमा ? इदु सरियेन्हु पडुगिरदा ?
अंकैकैकु इत्तु सम्मतमा / इत्तु की येन्नरु पटुकीरत्ता ?		क्या आप इसैलै, श्वरूपत्त लैहै / क्या आपको लैलौपै लैलै यहै उक्क लैहै ?
20. कृपया क्षमा करें।	...	दयवुसेयदु मन्नि-युगळ्.
त्यव्युक्षयंतु मन्ननीयुन्कलं.		कंरुपया क्षमा करे.

छोटे-छोटे सामान्य प्रश्न और उत्तर / ஜின்ன ஜின்ன / சாதாரண கேள்வி, பதில்கள்

1. क्या हुआ ?	... एन्न आयिटू ?	14. क्या समाचार हैं ?	... एन्स समाचारम् ?
गன்ன ஆயிற்று ?	க்யா அறவா ?	என்ன சமாசாரம் ?	க்யா அமாசாரம் அறவு ?
2. कुछ नहीं ।	... ओन्स-मिल्लै.	15. कुछ विशेष नहीं ।	... ओன்ஸ् விஶேஷ-மில்லை.
இன்றுமில்லை.	குச் அறவ්.	இன்றும் விசேஷ மில்லை.	குச் விசேஷ் அவ්.
3. क्या मैं जा सकता हूँ ?	... नान् पोगलामा ?	16. आप क्या करते हैं ?	... एन्स वेल் सेयग्गि-रीग्गद् ?
நான் போக लामा ?	क्या मैं जा सकता हूँ ?	गன்ன வேலை	ஆப் க्यா காஞ்சே அறவு ?
4. अवश्य / जरूर ।	... सरि.	17. मैं एक व्यापारी हूँ ।	... नान् ஓரு வ்யாபாரி.
क्षी.	अवश्य / ज्ञानूर्म.	நான் ஒரு வியா- பாரி.	மை ஏக் வியா- பாரி அறவு.
5. क्या आप आएगे / आ रहे हैं ?	... नींगल् वह-बीर्गङ्गा ?	18. कहां ?	... एंगु / एंगे ?
நிங்கள் வருவीं களा ?	क्या आप் आये- ंग्के / आ रहे अறवू ?	எங்கு / எங்கே ?	கஹா ?
6. नहीं ।	... इल्लै.	19. यहां / वहां / किसी जगह ।	... इஙு / அஙு / एंगो ।
இல்லै.	அறவ්.	இங்கு / அங்கு / எங்கோ.	யஹாங்/வஹாங்/ கிளீ ஜகஹ்.
7. समझ में आया ?	... पुस्तिदा ?	20. कव ?	... एप्पोडु ?
पुनिन्तहा ?	समझूँमें आया ?	எப்போது ?	கப ?
8. थोड़ा-थोड़ा. जिकाञ्चुसम் जिकाञ्चुसम्.	... कोंजम्-कोंजम्. தோடா தோடா.	21. अभी / तब / बाद में / ...	इப்பोडु / अप्पोडु /
		उनक्कு तेरियुमा ?	பின்ற / उडने /
9. क्या बात है ?	... एन्स समाचारम् ?	क्या तुमें मालूम अறवू ?	एப்பोडुस् इल्लै.
गன்ன சமாசாரம் ?	क्या पातृ अறवू ?	उरंत / कभी नहीं ।	அப் / தப் / பாத
10. क्या तुम्हें मालूम है ?	... उनक्कு तेरियुमा ?	இப்போது / அப் போது / பின்னா /	மே / துரங்க /
உனக்குத் தெரी युमा ?	क्या तुमें मालूम अறवू ?	உனே/எப்போ தும் இल்லै.	கபீ अवर्हि.
11. भगड़ा किस बात का है ?	... एन्स तगड़ाह ?	22. क्या ?	... एन्स ?
गன்ன तக़रुरु ?	ज़कटा कीस पातृ का अறवू ?	என்ன ?	க्या ?
12. आपने / तुमने क्या कहा ?	... नींगल् नी एन्स मोन्नाय/एन्स सोन्नीर्गङ्ग ?	23. कैसे ?	... एப்பி ?
நிங்கள் / நீ என்ன சொன்னுய்/என்ன சொன்னோகள் ?	ஆப்னे / தும்னे क्या कஹா ?	எப்படி ?	கைஸே ?
13. यह क्या है ?	... इदु एन्स ?	24. क्यों ?	... एन् ?
இது என்ன ?	यहूं क्या अறवू ?	என் ?	கंयो ?
		25. आयद ।	ओरुक்கால்.
			ஷாயத்.

यह कब हुआ ?	... इदु एप्पो दु नडन्दु ?	33. तुम्हारा / आपका क्या	... नी / नोंगळू एन्न निजै-
मित्र एप्पेओतु	ये कप लूऱ्वा ?	ख्याल / विचार है ?	विक्रीरङ्गळू / निनैविक
चटांत्तु ?		नि / निंकलू एन्नन	राय ?
कल प्रातःकाल /	... नेटू कालै.	मीजैनकंकीर्हांकलू /	तुम्हारा /
सदेरे / सुबूह !	कलं प्रातःत्वंकालं/	मीजैनकंकीर्हूय ?	आपका क्या,
चेर्न्ऱूकं कालै.	सवेरे/सुपत्वं.		क्यालू / नीकारू
अब क्या होगा ?	... इनि एन आगुम् ?	34. बस या और ?	पोदुमा अल्लदु इन्नुम्
मिणी एन्नन	अपं क्या	पोतुमा अल्ललतु	वैडुमा ?
आकुम ?	हेंगोका ?	मिण्णुम् वेण्ण	पासं या अव्यां ?
कब से ?	एप्पोऽदि-लिरुंदु ?	उमा ?	
एप्पेओतीलीरुंतु ?	कप शें ?	35. योङ्गा सा और ?	इन्नुम् कोंजम्.
इसी समय / इसी	इप्पोऽदुदान्.	मिण्णुम् बिकाञ्जं	त्होटा ला
वक्त ?	मिलौं समयं /	शम.	अव्यां.
मिप्पेओतु ताळं.	मिलौं वक्तुं.	36. कब तक ?	एन्व-ळवु नेरम् ?
कोई उम्मीद है ?	नम्बि-कक्क-क्कु इळम्	एवंवलावु डोरम् ?	कप तक ?
नम्पीकंकेक्कक्कु	उण्डा ?	37. अधिक समय के लिए	वेगु काल-त्तिर्कु-ग्रल्ल.
मिटं उण्णटा ?	कोयी उम्मीतं	नहीं।	अक्षीकं समयं क्षे
	वेहू ?	विवकु कालत्तीरं	विये नहीं.
बिल्कुल नहीं / जरा	कोंजम्-कूड़ किडैयादु /	38. कितने ?	एत्तनै ?
भी नहीं ।	तुळि-कूड़ इल्लै.	एत्तंत्तेजे ?	कीत्तेजे ?
बिकाञ्जं शमं कूट	पिलंकुलं नवरीं /	39. बस थोड़े से ।	सिर-दळवु.
कीटेयातु /	झुरा पीं नवरीं.	मिठित्तावु.	पासं त्होटेशे.
त्तुलीकं कूट		40. काफी संख्या में ।	एराळ-माग.
मिल्कौ.		मात्रा में ।	काःपी लंगक्या
		घराणमाक.	में / मात्रा में.

व-बोधक वाक्य / आक्षर्यमं वेणीप्पटुत्तुमं वार्त्तन्तकलं

वाह वाह !	... अर्पुदम् !	4. सुन्दर ।	... अळगियदु.
अर्हपुतम !	वाहूं वाहूं !	अचुक्यितु.	लांत्तुरा.
शाबाश !	... सबाष !	5. अरे ! ...	अडे !
सपाष्ट !	छपाष्ट !	अळे !	अरो !
बेशक / जरूर /	कट्टायमाग/अवश्यम्.	6. ईश्वर का धन्यवाद /	कडवु-त्तुकु नन्द्रि.
अवश्य ।		भगवान का शुक्र है।	लासंवां का तुन्नय
कट्टायमाक /	पेषक / ज्ञारूं /	कट्टवलुक्कु नेण्ऱी.	वात्त / पकवां
अवश्यमं	अवष्टय.		का षाक्कर वेहू.

7. हहे राम !	... अट रामा !	अड़ रामा !	21. सचमुच !	... उण्णमेया	उण्णमेया गवा !
8. आषको भी ।	... उष्कलुकंकुम् ।	उंगलुकुम् ।	कवा / किल्जीमा	कवा !	लक्ष्मुक्ष !
9. बहुत बढ़िया ।	... मिक्क चीरन्तहतु.	मिगच्चि-रङ्दु.	22. सच !	... उण्णमेत्तान् /	उण्णमेतान् / निज
10. प्रभु भेरे !	... अट उष्ववारा !	प्रभु-उं प्रदिया.	निल्लुन्त्तान् !	लप्स !	लप्स !
11. कहिए ।	बेकाल्लुष्कलू.	अड ईस्वरा !	23. घन्यवाद ।	... नन्नि.	नन्नि.
12. जल्दी करो भई ।	किक्किरम्	प्रभुप मेरे !	उण्णरी.	तुन्यवात्.	तुन्यवात्.
13. आषकलुकंकुम् !	ज्ञलंक्ति करो पयी.	सीक्किरम् आगट्टुम्.	24. आपका घन्यवाद /	... उंगलुकु नन्नि.	उंगलुकु नन्नि.
14. कितनी अपमानजनक बात है ।	अप्पमाणका माणतु.	भयकरम् !	शुक्रिया ।	आप्का तुन्नि.	आप्का तुन्नि.
15. कितनी बेतुकी / फिजूल बात है ।	मुट्टाण तुन्ना माणतु / अणु वक्षियमाणतु.	कीत्तुनो अप्पमाण ज्ञानक पात्त लेहू.	उण्णल्लंकु केरो !	वात / छाक्का	वात / छाक्का
16. उसकी इतनी हिम्मत ।	गन्नाण तुण्णीक्कल अप्पलुकंकु.	मुट्टाल तनमा-नदु / अनावश्यमा-नदु.	25. क्या बकवास है ।	... एन्न पिदट्टू.	एन्न पिदट्टू.
17. क्या सूब ।	गत्तहैन अम्भु.	कीत्तुनो पेत्तुक्की / ..पिल्लूल पात्त लेहू.	उण्णना पित्तरूल.	क्या पक्कवा लेहू.	क्या पक्कवा लेहू.
18. कितना सुन्दर ।	मिक्कुम अम्भु.	एत्तनै अल्लु.	26. कितनी शर्मनाक बात है ।	... वेट्क-केहू.	कित्तुनो छार्म पात्त लेहू.
19. चुप / खामोश रहिए ।	कप्तुम पोटा तीर्कलू.	कंया कूप.	वेट्कक्क केरो !	कित्तुनो नीया / नीगळा.	कित्तुनो नीया / नीगळा.
20. हाँ, ऐसा ही ।	अप्पपात्तहतान्.	मिगवुम् अल्लु.	27. ओरे तुम / आपे !	... नीया / नीगळा.	ओरे तुम / आपे !
		कीत्तुनो लान्त्तर.	निया / निङ्कला !	अरेतुम / अरेतुम.	अरेतुम / अरेतुम.
		मप्तम् पोडा-दीगळ्.	28. आश्चर्यजनक !	... आच्चर्य-करमा-	आच्चर्य-करमा-
		कूप / कोमोछ रहरीये.	अुक्कायीकर !	अुक्कायीकर माणतु !	अुक्कायीकर माणतु !
		अप्प-डित्तान्.	29. कितने दुख की बात है ।	... परिदाप-करमा-	परिदाप-करमा-
		हुआंग, ज्ञासा लौ.	परित्तापकरमाणतु.	कित्तुनो तुक्क पात्त लेहू.	कित्तुनो तुक्क पात्त लेहू.
			30. क्या सूझ है !	... अर्पुदमान योचनै	अर्पुदमान योचनै
			अर्पुत्तमरान योक्कै !	क्या लाल्ज़ !	क्या लाल्ज़ !
			31. स्वागत है ।	... नल्वरबु.	नल्वरबु.
			कल्लवरवु.	लंबवाक्तु लेद	लंबवाक्तु लेद
			32. बधाई हो / बधाइयाँ ।	... पाराट्टू-कळ.	पाराट्टू-कळ.
			मुबारक हो ।	पत्तायी लेहो	पत्तायी लेहो
			पाराट्टूक्कलू.	पत्तायीया / रक्क लेहो.	पत्तायीया / रक्क लेहो.

33. अभी आया ।	इदो वरुगि-रेन्.	44. अरे बाबा रे ।	अप्पाडियो ।
छित्रो वरु कीरेण्.	अपि आया.	सचमुच ?	निजमागवा ?
34. ठीक है / बहुत अच्छा । ...	सरि / रोम्ब नल्लदु.	अप्पाडियो /	अरो पापा रो /
सारी / जेराम्प नल्लतु.	उक्क लेहू/पल्लू-तु	छिज्जमाकवा ?	लक्ष्मुक्त ?
35. अच्छी बात है ।	नल्लदु.	45. अरे नहीं ।	इलै.
नल्लतु.	अक्षक्षी पातु लेहू.	छिलैलौ.	अरो नहीं.
36. जैसा चाहो / जो ठीक	उंगल् / उन्	46. तो फिर ?	अप्पुरम् / पिरगु /
समझो ।	इष्टप्पडि / विरुप्पपडि.	अप्पुरम् / पिऱकु /	पिन्नर ?
उन्हक्को / उन्	तेलुसा शाहेंगा /	पिण्णनार ?	तेंगुःप्रिं ?
छिष्टप्पपटि /	ज्ञेंगा उक्क सम्ज्ञेंगा.	47. फिर आगे ?	मेले सोल्लु / पिरगु ?
विरुप्पपटि.		मेलै चेकाल्लु /	प्रिं आके ?
37. बस रहने दो /	पोदुम्.	48. ताज्जुब है / आश्चर्य	अदिशय-माग /
काफ़ी है ।	पस्स रवूनें तेंगुः	है / अजीब बात है ।	अश्चर्य-माग /
पोकुम्.	काःपि लेहू.	अक्षिचयमाक / आक्षि	विचित्र-माग /
38. क्यों नहीं ?	एन् कूडाढु ?	क्षायमाक / शीक्षित	इस्किक-रदु.
एन् कूटातु ?	कंयो नहीं ?	कीरमाक छिरुक्की	ताज्ज्ञाप लेहू /
39. जरा भी नहीं / लेश	कोंजम्-कूड किंदेयाद्	रतु.	आक्षर्य लेहू /
मात्र भी नहीं / योड़ा	ज्ञारा प्रि नहीं /		अण्णिप पातु लेहू.
सा भी नहीं ।	लेंक मात्रा प्रि	49. ठीक / विलकुल ।	सरि / मुट्टम् सरि.
केकाञ्चुम् कूटक	नहीं/तेंगुटा शा	करी / मुर्ऱरुम् करी.	उक्क / पिल्कुलै.
कीटेया तु.	प्रि नहीं.	50. अच्छा / तो यह बात	अप्पडिया /
40. हाँ, अवश्य ।	कंडिप्पाग.	है ।	अप्पडिया समाचारम्.
कज्जन्तिप्पाक.	हूरा, अवश्य.	अप्पडिया / अप्प	अक्षक्षा / तेंगु
41. कदापि नहीं / कभी	ओरुपोदुमिलै.	पटिया समाचारम्.	यवूं पातु लेहू.
नहीं / हरिंज नहीं ।	कत्ताप्रि नहीं / कप्रि	51. तुम विश्वास करोगे ? /	नी नम्बुवाया /
छिरुपोकुमि लै.	नहीं / लूरा कीज्ज	आपको विश्वास	नींगल् नम्बु-त्रींगला ?
42. भाग्य आपका साथ दे ।	अदिष्टम उंगल् पक्कम्	होगा / क्या आप	तुम वीश्वास
अन्तीर्ष्टम उन्ह	इस्कक-टटुम्.	यकीन करोगे ?	करोके / आपको
क्कोंक्कों पक्कम् छिरुक्क	पाक्कय आप्का	कै नम्पुवाया /	वीश्वास
कृम्.	शा तु तेंगु.	तेंगक्कों नम्पुवीं	हूरा क्का / क्या
43. जी हाँ / ये बात है ।	आम् / अप्पडिया.	कला ?	आप यकीन
आम्/अप्पडिया.	ज्ञै हूरा / ये पातु	52. मानो न मानो ।	करोके के ?
	लेहू.	नम्प्रिण्णुलै नम्पुन्ह	नम्बिनाल् नम्बुंगल्,
		क्कों, नम्पोवीट	नम्बर-विटाल् विडुंगल्,
		टालै वीठुंक्कों.	मानेण न मानेण.

53. बाप रे बाप / मार डाला / हाय, हाय !	अड़ेयप्पा/पिळन्दुद्वान्/अय्यो. अय्यो !	57. हे ईश्वर / हे मेरे भगवान !	अड कडवुळे ! ஹே எஷ்வர்/ஹே மேரே பகவான் !
अटेयप्पा / பிளாங்துட்டான் / ஜூய்யோ, ஜூய்யோ !	पाप्पेरे पाप / मार टाला / हूआय / हूआय !	58. और कुछ नहीं / बस इतना ही !	वेरोंडूम् इल्लै / अब्बल-बुदान्. अब्बार் शुक नव्ही / पल्स इत्तुलु नव्ही.
54. बकवास बन्द करो ।	निरुत्त पिद्द्रलै.	59. नहीं, भई नहीं / कदापि नहीं / नहीं, ऐसा नहीं ।	इल्लै, इल्लै / ओर पोदुमिल्लै / अप्पडि इल्लै.
जिरुत्तु पित्तरूहील.	पक्कवास्स पांक्त करो.	இல்லையில்லை / ஒரு போதுமில்லை/ அப்பழியில்லை.	நவ्ही पर्ये नव्ही / கதापி नव्ही/நவ्ही, जूसा नव्ही.
55. असम्भव ।	नडन्दि-स्वकवे मुडियादु. असम्पव.		
अटांत्तीरुक्कवे मुडियातु.			
56. भाड में जाओ ।	एक्केडुम् केट्टू-त्तोलैं.		
एक्केकेटुम् जिक्ट टुत्त जित्ताहील.	पाट में ज्ञावेवा.		

छोटी-छोटी आज्ञायें / சின்ன-சின்ன உத்திரவுகள்

1. रुको / रुकिए !	निल्लु / निल्लु-गळ !	7. ऊपर / नीचे जाओ ।	मेले / कीळे पोंगळ.
नील्लु / नील्लुङ्क कள !.	रुक्को / रुक्कीये !	मेले / कीळे पोांक्कள.	ஊபர் / கீங்கே ஜாவோ.
2. सुनो / सुनिए !	केळ / केळुङ्गळ !	8. नीचे उतरो ।	कीळे इरंगु.
केळो / केळुङ्क्कள !	எல்லே / எப்பனியே !	9. तयार रहो ।	கீங்கே उத्तरो.
3. यहीं प्रतीक्षा / इन्तज़ार करें ।	इंगेये कात्ति-रुङळ.	10. होशियार रहना / सावधान रहना ।	तयाराग इरु.
இங்கேये காத்தி ருங்கள.	யव्ही पर्तीक्षा / இங்தஜார் கரே.	11. विठ्ठि-पुडन् इरु / गवनमाग इरु.	தைய்யார் ரஹோ.
4. इधर आइए ।	इंगे वारुङळ.	12. वிழிப्पுटन् इरु / कवनमाक इरु.	ஹோவியார் ரஹ்னு / ஸாவ
இங்கே वारुङ्क कள.	இதां आयिये.		தான் ரஹ்னு.
5. इसे लीजिए / इसे सम्भालिए ।	इदै एडुत्तु-क्कोळळु-गळ.	13. धीरे जाओ ।	मेल्लप्पो/मेदु-वागप्पो.
இதை எடுத்துக் கொள்ளுங்கள.	இலெ० लै०यै / இலै० सूम्पा व्वै.	मेल्लप्पे / मेतुवाक्पे पो.	தீरो जாவோ.
6. बाहर रुके ।	वासलिल् निल्लुङळ.	14. फौरन / तुरन्त जाओ ।	उडने पो.
वाचलील் नील्लुङ्क कள.	पाल्लूर் रुक्कें.	15. पोराण / तुरान्त जாவோ.	:पोराण / துராந்த ஜாவோ.

3.	चले जाओ / दफा हो ... जाओ / चलो हटो । पो/पोय्वीटु.	पो- / पोय्विडु. कलौ ज्ञावेंगा / तःपा वेंगा ज्ञावेंगा / कलौ वृट्टो.	24.	एक तरफ हो जाओ । ... छ्रामाक छुक्कुंकु. विषय-त्तुकु वा. असली बात कहो ।	ओरमाग ओदुंगु. एक तरःप वेंगा ज्ञावेंगा. विषय-त्तुकु वा. असली पात्त कलैंगा / मुत्ते पां आवेंगा.
4.	जाइए नहीं / मत जाइए । पोकात्तींकलं.	पोगा-दीर्गळ्. ज्ञायीये नहुं / मत्त ज्ञायीये.	25.	मृत्ती बात कहो / ... मृद्दे पर आओ । वीश्यात्तकुंकु वा.	विषय-त्तुकु वा. असली पात्त कलैंगा / मुत्ते पां आवेंगा.
5.	भूलना मत । मरक्कात्तींकलं.	मरक्का-दीर्गळ्. पूल्लु मत्त.	26.	देर से न आना । ... तामत्तमाक वरातेह.	तामदमाग वरादे. तेंग लै न आण.
6.	इसको तोड़ो नहीं । छित्तु उट्टेक्का त्तींकलं.	इदै उडेक्का-दीर्गळ्. छिस्केंगा तेंगोटो नहुं.	27.	मेरे पीछे आओ / मेरा ... अनुसरण करो । एन्न पिण्णुलं वा / एन्नैन्प पिण्णपर्त्तु.	एन् पिन्नाल् वा / एन्नै पिन् पट्. मेरो पीक्केंगा आवेंगा / मेरो अनुसरण करो.
7.	मुझे परेशान न करो । एन्नैन्तु तेत्तान्ती रवु चेय्यातेह.	एन्नै तोंदि-रवु सेय्यादे. मुल्लै परेष्ठान्न न करो.	28.	कुछ भी न बोलो / ... बोलना ।	ओन्हम् सोल्लादे.
8.	फिर कोशिश / प्रयास करो । मिण्णुम् मुयर्चि क्केय.	नीडुम मुयर्चि सेय्. पिर्केंगा तेंगो. पिर्केंगा तेंगो.	29.	कुछ भी न बोलो / ... बोलना ।	कुक्कुंगुम् बोलेंगा/ बोल्लु.
9.	आगे देखो । मुन्नुलं पारं.	मुन्नुल् पार. आके तेंक्केंगा.	30.	जल्दी करो । ... सीक्किरम् सेय्.	सीक्किरम् सेय्. ज्ञल्तींगा करो.
10.	वापस जाओ । त्तिरुम्पि पो.	तिरुम्पि. वापसं ज्ञावेंगा.	31.	इसको उठाओ । ... छित्तु तुक्कुंकु.	इदै तूक्कु. छिस्केंगा उट्टोवेंगा.
11.	मुझे दिखा दो / ज़रा देखूं तो । आनुम् पारंक्की रेण्ण / एनक्कुम् काट्टु.	नानुम् पार्किरेन् / एन-क्कुम् काट्टु. मुल्लै तीक्का तेंगा/ ज्ञारा तेंक्कुंकु तेंगा.	32.	बैठ जाओ । ... उट्कारु.	इदै अंगे वै. छिस्केंगा वहुा रक्केंगा.
12.	जल्दी आना । सीक्किरम् वा.	सीक्किरम् वा ! ज्ञल्तींगा आण.	33.	जोर से खींचो । ... पलमाक छिफु.	बलमाग इळु. ज्ञेंगां लै कीन्केंगा.
13.	होशियारी / सावधानी से । क्केवलमाक / ज्ञाक कीरत्तेयाकः	गवनमाग / जाकिकर-दैयाग. वेंगाव्वियारी / लैवत्तारी लै.	34.	खामोश । ... सत्तुम् पोटा त्तींकलं.	सत्तम् पोडा-दीर्गळ्. कामेंगा.

35. जोर से मारो ।	... बलमाग अड़ि.	37. दरवाजा खोलो ।	... कदवै तिर.
पलमाक आछ.	ज्ञोां लेमारो.	कत्तबेवत्त तीर.	तांबाज्ञा केलो.
36. सावधानी बरतिए /	... गवनमाक एडुगळ्.	38. खिड़की बन्द करो ।	... जन्मलै सात्तु.
सावधानी से उठाएं ।	स्लावत्तांडे	झौंण्णैलैक्स	कीटकै पांत्तु
कवनमाक एडुन्क कला.	पांत्तीये / स्लाव त्तांडे लेम उटाये.	कात्तत्तु.	करो.
		39. जल्दी करो ।	... सीकिकरम् सेयः
		कीकंकीराम् लेचय.	झूल्त्ति करो.

प्रश्न / केळांचीकाळी

1. यह कौन है ?	... इदु यार् ?
मित्र यार् ?	ये केळां लेहू ?
2. वह कौन था ?	... अदु यार् ?
अनु यार् ?	वहूं केळां तंत्ता ?
3. क्या वह तुम्हें जानता है ?	... अवनुक्कु उन्नैनैत्त तेत्रीयमा ?
अवनुक्कु उन्नैनैत्त तेत्रीयमा ?	कंया वहूं तुम्हेहू झांन्ता लेहू ?
4. आप / तुम क्या चाहते हो ?	उंगलुक्कु / उनक्कु एन्न वेण्णुम ?
उंगलुक्कु / उनक्कु एन्न वेण्णुम ?	आप / तुम कंया चाहूंतेहौ ?
5. आप कव आए ?	... नींगळ् एप्पोदु वंदीर्गळ् ?
किंकंकलं लप्पेओत्तु वन्तीकाळी ?	आप कप आये ?
6. आप कहां रहते हैं ?	... नींगळ् एंगे / एंगु वसिकिरींगळ् ?
किंकंकलं लांकेक / एंकु वसिक्कीरींकाळी ?	आप कल्हां रहूंतेहू ?
7. सब ठोक-ठाक तो है / सब कुशल-मंगल ?	एल्लाम् सरियाग इस्किकरदा / एल्लोरम् / अनैवरम् नलमा ?
एल्लाम् चारीयाक इरुक्कीरता / एल्लेला रुम / अैनेवरुम नलमा ?	लप्प मंक टाक्क तेहौ लेहू / लप्प कुष्ठल मन्कल ?
8. क्या यह सच है ?	इदु निजमा / उण्मैया ?
मित्र निज्ञमा / उन्नामेया ?	कंया यहूं लेक्स लेहू ?
9. वह क्या करता है ?	अवन् एन्न सेय्गिरान् ?
अवन्ए एन्न लेचय्किरुन ?	वहूं कंया कार्त्तत्ता लेहू ?
10. तुम्हें क्या हुआ / तुम्हारा क्या हुआ ?	उनक्कु एन्न आयिद्दु ?
उनक्कु एन्न आयिन्नु ?	तुम्हेहू लेवा कंया / तुम्हारा कंया लेवा ?

11. आप आए क्यों नहीं ? ... नींगळू एन वरविल्लै ?
निंकलू एन वरविल्लै ? आप आये कंडेया नहीं ?
12. आप कहां गए थे ? ... नींगळू एंकु पोयि-रुन्दीर्गळू / पोनीर्गळू ?
निंकलू एंकु पोयि-रुन्दीर्गळू / पोनीर्गळू ? आप कहरा कये तंतेहे ?
13. आप हंसते क्यों हैं / आपको किस ब्रात पर हंसी नींगळू एदर्काग / एदैष्पार्तु सिरिविक-रीर्गळू ?
आती है ? आप लैल्लेते कंडेया लैलै / आपको कीलं पातं पारं लैलं आही लैलै.
14. अब हम क्या करें ? ... इनि एन सेयवदु ?
झिणी एन्नना लेचयवतु ? अप लैमं कंया करेहे ?
15. उसने आपसे क्या कहा ? ... अवन् उंगळिडम् एन सोजान् ?
अवन् उंगळिडम् एन्नना लेचान्नानुन् ? उल्लेण आप्लेण कंया कहरा ?
16. क्या मैं उन्हें / उसे बुलाऊं ? ... अवर्गलै / अवनै कूपिडटुमा ?
अवर्गलै / अवनै कूपिडटुमा ? कंया लैम उन्हेहे / उलेण पुलालुम ?
17. क्या आप विवाहित / शादीशुदा हैं ? ... उंगळुक्कु (तिरु) मणमाकिविट्टवा ?
उंगळुक्कु (तिरु) मणमाकिविट्टवा ? कंया आप वीवाहीत / शातीष्याता लैलै ?
18. मैं क्या करूं / मैं क्या कर सकता हूं ? ... नान् एन सेय्य / सेय्य वेण्डुम् ? (ओन्हम् इल्लै)
(कुछ भी नहीं) कैम लैम कंया करूमं / कैम कंया करूमं लैलै ? (कुछ पी नहीं)
19. आपकी क्या राय है ? ... नींगळू एन योचैनै सोल्लु-गिरीर्गळू / उंगळुक्कु एन तोन्ह-गिरदु ?
निंकलू एन्नना योचैनै सोल्लु-गिरीर्गळू / उंगळुक्कु एन्नना तेहान्न लैरतु ? आपकी कंया राय लैलै ?
20. यह सम्भव तो है, पर होगा ऐसा लगता नहीं / होगा क्या ? ... इदु साद्यम् तान्, आनाल् नडक्कु-मेन्ह तोन्हविल्लै /
नडक्कुमा ? येहं लैम्पव तेहा लैलै, पार लेहोका लैला लक्ता नहीं / लेहोका कंया ?
21. क्या तुम तैयार हो ? ... नी तयारा ?
नी तयारा ? कंया तुम तयार लेहो ?
22. तुम अपना समय किस तरह ध्यतीत करते हो ? ... पोळ्हदे एप्पडि कछिविक-राय ?
पेपामुत्ते लैपपाटिक कम्हिक्किरुम ? तुम अप्पु लैम्पव कीलं तरह व्यतीत करते हो ?

23. बिना हिले-डुले बैठोगे ? ...
आटामल् उट्कार्नंतु जेकाळंवाया ?
24. क्या वह तुम्हें प्यार करती है ? ...
अवलं उन्नैनेकं कात्तलिककिरुणा ?
25. क्या तुम सच बोल रहे हो ? ...
उण्णैमयाकथ्ताण्णै बेशालंकिरुया ?
26. आप फुस्रत में कब होंगे ? ...
उन्कारुक्कु एप्पोतु छुम्हियुं ?
27. क्या तुम कभी भी विवाह नहीं करोगे ?
हि (तीरु) मण्मेम बेच्यंतु जेकाळं गा माटा या ?
28. क्या तुम कसम खा सकते हो कि तुमने उसको देखा ? ...
अवजैनप्प बारंत्तेत्तेणन्नरु सक्त्तीयम् बेच्यंवाया ?
29. इसका क्या उपाय है / इससे कैसे उबरा जाय ? ...
इक्त्रिरु एन्नै बेच्यंवत्तु / इत्तेत्त एप्पाटु चमाणीपत्तु ?
- ... आडामल् उट्कान्दु कोळ्वाया ?
पिण्णु उर्णीले उले षेपट्टोके ?
- ... अवन्द उन्नै काद-लिक्कि-राता ?
क्या वह्नि तुम्हेह प्यार कांत्ती लेह ?
- ... उण्मैयागत्तान् सोलिगराया ?
क्या तुम्ह उस्से पोाल रहेह लेहो ?
- ... उंगलुक्कु एप्पोदु ओळियुम् ?
आप बुर्णैल मेह कप लेहोन्के ?
- ... नी (तिरु) मण्मेम सेय्दु-कोळ्ल साट्टाया ?
क्या तुम्ह कर्णि प्री शीवाह्नि लेही करोके ?
- ... अवनै पात्ते-नेन्स सत्तियम् सेय्वाया ?
क्या तुम्ह कलमं का उस्सेत्ते लेहो की तुम्हेन उल्लेको तेक्का ?
- ... इदकु एन्न सेय्वदु / इदै एप्पडि समाळिप्पदु ?
इल्लका क्या उपाय लेह / इल्लेल लेक्केल उपरा ज्ञाय ?

आज्ञाएं / पणीत्तहल्ल

1. मुझे सच-सच बताओ। ...
निज्जृत्तत्तक्षं बेशाल्लु.
2. मेरे लिए एक गिलास पानी लाओ। ...
छुरु टम्मलारं त्तण्णैर्ग जेकाण्णु वा.
3. वापसी डाक से जवाब दो। ...
मरु तपालीलं पत्तिलेलमुतु.
4. खाते का मिलान करो। ...
कण्णकंक्कं शंगी पार.
5. टैक्सी-स्टैंड से एक टैक्सी लाओ। ...
टाक्सी उंटाण्णैलिरुन्तु छुरु टाक्सी
जेकाण्णु वा.
6. यहां गाड़ी खड़ी करना मना है। ...
छिंगु वण्णैष्य निरुत्त-कूडादु.
7. बाएं चलिए। ...
छिंतु पुरम् पो / पोगवुम्.
पायेचलियें.
- ... निजत्तै सोल्लु.
मुर्जै उस्स-उस्स पत्तावेहा.
- ... ओरु टम्लर् त्तण्णीर् कोण्डु वा.
मेरो लीयेएकं त्तिलासं पाणी लावेहा.
- ... मरु तपालिल् पदिले- छुदु.
वापसी टाक्सी लेल ज्ञवाप तेहा.
कण्ककै सरि पार.
- ... कात्तत्ते का मिलान करो.
टाक्सी स्टांडि-लिरुन्दु ओरु टाक्सी कोण्डु वा.
टाक्सी उंटाण्णैल लेल एक टाक्सी
लावेहा.
- ... इंगु वण्डपै निरुत्त-कूडादु.
यहांक काढि कम काण्णु मानु लेह.
इडु पुरम् पो / पोगवुम्.
पायेचलियें.

3. मुझे प्रांतः जलदी उठा देना ।	...	एन्नै कालैयिल् सीकिकरम् एन्नूप्पिविडु.
गणैजैकं कालैयिल् कैकंकीरम् एन्नूप्पिविडु.		मुज्जै प्ररात्तू ज्ञल्ती उट्टारं तेऩ.
9. पर्दे गिरा दो ।	...	तिरैयै विडु.
तीरायै विडु.		पांतेह कीरा तेहा.
0. मेहमान को अन्दर बुलाओ ।	...	विरुद्धा-लियै उद्धेह कूप्पिडु.
वीरुंथालीयै उल्लेला कूप्पिडु.		मेहर्माणं केहा अन्तरं पुलावेवा.
1. उन्हें शहर घुसा लाओ ।	...	अवरुक्कु ऊरै सुट्रिकाण्णी.
अवरुक्कु ऊरै सरैरीकं काण्णपि.		उल्लेला षड्हरां कुमा लावेवा.
2. उचित समय पर मुझे उसका ध्यान दिलाएं ।	..	तक्क तरुणत्तिल् श्रवनै-पट्रि निनै-वु षड्हुत्तु.
तुकंक तुरुणात्तिल्ल अवैजैप परैरी नीजैन्वुप-पटुत्तु.		उमीक्कु समयं पां मुज्जै उल्लका त्याणं तीलायेये.
3. बच्चे को सुला दो ।	...	कुळ्कैयै तूंगवै.
कुमांत्तैत्तयैत्त तुनक्कवे,		पक्केके केहा लाला तेहा.
4. सब तैयार रखना ।	...	अनैत्तैयुम् तयाराग वै.
अैजैत्तैत्तयैम् तयाराक वे.		लूप तैयारार्मा रक्कु.
5. सम्भल कर चलो ।	...	जाकिकर-देयाग नड / पो.
ज्ञाक्किरैत्तयाक नट / पेहा.		लूम्पल कां क्लेला.
6. चाद में आना / फिर आना ।	...	पिरगु वा.
पिऱ्कु वा.		पात्त में आनु / पिर आनु.
7. अगर चलना चाहते हो तो तैयार हो जाओ ।		वर विरुम्ब-नाल् तयारागु.
वर वीरुम्पिणुल तयाराकु.		अकां कल्लु चाहैतेह हेहा तेहा तयारार्मा हेहा ज्ञावेवा.
8. मेरे आने तक यहां प्रतीक्षा करो ।	...	नान् वरुम् वरैयिल् इगेये इह.
जाण वरुम् वरैयिल् इंवेये इह.		मेहे आने तक यहौरान्क प्रतीक्षा करो.
9. इसको लिख लो ।	...	इदै एन्नूदिक्कोऽ.
इत्तै एन्नूत्तिकेकाण.		इलंकेहा लिक्क लेवा.
10. शीत्र / जलदी बापस आओ ।	...	विरैविल् / सीकिकरम् तिरुम्ब वा.
शीत्रैयिल् / कैकंकीरम् तीरुम्पि वा.		ष्टीक्कर / ज्ञल्ती वापसं आवेवा.
पुनः मुझसे आकर मिलो ।	...	मीहुम् एन्नै मन्दिक्क वा.
मींजैनुम् एन्नैजैकं चक्किक्क वा.		पुनैरुं मुज्जै आकां मिलेवा.
अपना काम देखो / अपने काम से काम रखो ।	...	उन् वेलैयै पात्तू-क्कोण्डु पो.
उल्लै वेलैयैप पांत्तूकुकं केहाण्णु पेहा.		अप्पेने कामं तेहेकेहा / अप्पेने कामं लेह कामं रक्केहा.
जरा सत्र / धैर्य रखो / धैरज धरो ।	...	मदू-पोऱ / सदू-पोऱ-मेयाग इह.
सरैरुप बेपारु / सरैरुप बेपारुमेयाक मीरु.		ज्ञारा लूप्गु / तैत्तैर्य रक्केहा / तीर्जै तुरो.

24. बच्चे की देख-भाल करना / बच्चे का ध्यान रखना।	कुल्नैपै पार्ट्स-कोळ.
कुम्हंतेत्तयेप्प पार्त्तुकंडेकाळं.	पक्षेचे की तेक्क पालं कार्णु / पक्षेचे का त्यांन रक्णु.
25. कुछ समय यहीं ठहरो।	सिरिदु कालम् इगेये इरु.
सीरीकु कालम् इंकेये इरु.	कुक्क समय यहीं टवरो.
26. तयार रहो।	तयाराक इरु.
त्याराराक इरु.	त्ययारार रवेरो.
27. बस्ती जलाओ / पंखा चलाओ / बुझाओ, बंद करो।	विलक्कै ऐटु / विसि-रियै पोडु / अणै.
वीलाकंडक एर्ऱ्ऱु / वीकीरीषेप्प पोटु / अैज्ञा.	पत्त्ती ज्जलावेवो / पञ्का चलावेवो / पूज्ञावेवो, पांत्त करो.
28. उसको बुलवाओ।	अवनै कूप्पिट्टु विडु.
अवैनैक कूप्पिट्टु वीटु.	उल्लेको पुल्लवावेवो.
29. अपने हाथ धोओ।	कैयै अलम्बु.
ज्ञेक्यै अलम्पु.	अप्पेने ऊात्त तेहोवेवो,
30. शीघ्र / जल्दी आओ।	विरैविल् वा.
वीरावीलं वा.	ष्टीक्का / ज्जल्ती आवेवो.
31. गाड़ी / मोटर रोको।	विडियै / मोटरै निरुत्तु.
व्यंग्यै / मोट्टरा निरुत्तु.	काढु / मोट्टरं रोक्केको
32. वापस जाओ।	तिरु-म्बिप्पो.
तीरुम्पिप्प पो.	वापसं ज्जावेवो.
33. देरी / विलम्ब सत करो।	तामदम् सेय्यादे.
तामतुम् जेय्यातेह.	तेहो / वीलम्पि मत्त करो.
34. पेसिल से भत लिखो।	पेसिलाल् एन्नदादे.
बेपन्चिलालं एमुतातेह.	बेपन्चिलं सेल मत्त लिक्केको.
35. कलम से / स्याही से लिखो।	पेनावाल् / मशियाल् एन्नदु.
पेन्नेवालं / मशीयालं एमुतु.	कलमं सेल / ष्याही सेल लिक्केको.
36. दूसरों की नकल न करो।	पिररै नगल् सेय्यादे।
पिऱ्हरे नकल जेय्यातेह.	तुल्लरोन्क नकल न करो.
37. टैक्सी किराए पर कर लो।	वाडगे कार अमत्ति-कोळ.
वाटक्ककं करारं अमार्त्तीकंडेकाळं.	टाक्कली कीरायेपां कर्लेला.
38. अपनी नाक साफ करो।	मूककं चिन्दु.
मुक्ककं कीच्छु.	अप्पेनी नाकं शाःप करो.
39. मुझे सूचित / खवर करना न भूलना।	एनक्कु तेरि-विक्क मरक्कादे.
गणक्कुत्त जेतारीवीक्क मरक्कातेह.	मुज्जे शुशीत / कपां कार्णु न पूल्लु.

40.	इतनी पढ़ाई मत करो कि तबियत खराब हो जाय ।	उटलं नलमं लेकुमेळाणीर्कुप्प पाटक्कातेह.	उडल् नलम् केडुम् अळविर्कु पडिक्कादे. இத்னீ படாயீ மத் கரோ கி துபியத் கராப் ஹோ ஜாய்.
41.	पूर्ण विवरण सहित एक पत्र लिखो ।	मुझे विवर तंतुजन्म छुरु कृतम् एमुतु.	मुळ विवरत्तु-डन् ओरु कडिदम् एळुदु. பூர்ண விவரண் ஸஹித் ஏக் பத்ர விக்கோ.
42.	फिर कभी ऐसा न करना ।	இன்னेत्रु मुरेह इतु मातरी चेय्य यातेह.	इन्नोरु मுरै इदु मादिरि सेय्यादे. ::पिर் कपि ज्ञला न काण्ण.
43.	इस पत्र को खुद डाल कर आओ ।	இங்கக் கृत्तत्त्वेत் निये तपालिल் चेओ.	इन्द कडिदत्तै नीये तपालिल् सेर्. இஸ் பத்ர் கோ குத் டால் கார் ஆவோ.
44.	ठीक समय पर पहुंचो / समय की पावनी करो ।	नोरमं तव्वरुमलं वा.	நேரம் தவரामல் வா. ஒக் ஸमय் பர் பஹாஞ்சோ / ஸमय் கீ பாபந்தி கरோ.
45.	घुमा-फिरा कर बात मत करो ।	सर्हरी वैज्ञातिकु पेशातेह.	सुट्रि वळैत्तு पेसादे । குமா ::பிரா கார் பாத் மத் கரோ.
46.	बकवास न करो ।	प्रितरंगुतेह / पेत्ततातेह.	பி஦ट्रादे / பேஜ்தாदे. பக்வாஸ் ந கரோ.
47.	अपने दांत साफ करो ।	पलं वीளांकंकु / तुलकंकु.	பल् विळकु / துலக்கு. அப்னே தாங்த் ஸாஃப் கரோ.
48.	चीजों को यथा-स्थान रखो ।	बेपारुटकैंगा अतेह इटत्तीलं वेव.	போरுட்கैங் கோ யத்தா ஸ்தான் ரக்கோ. இடேந் ஸுட்டாங் தனम् / அஸ்டுத்தனம् / ஸுடாங் தனம् सेय्यादे.
49.	यह क्या बेवकूफी है / बेवकूफी मत करो ।	இதेन्ऩன् मुट्टाळं तनम्/अस्टटुत तनम्/ मुट्टाळं तनम् चेय्ययातेह.	யற்க्कं च्या பேவகூஃபி ஷஹ / பேவகூஃபி मत् கरோ.
50.	काम बंद न करो ।	वेहैलेय मुटक्कातेह / निरुत्ततातेह.	வலैயே ஸுडக्कादे / நிற-தாदे. காம் பங்த் ந கரோ.
51.	एक मिनट रुको / बस एक मिनट ।	छुरु निमिटमं निलं / छुरो छुरु निमिटम.	ओरु நிமிடம் நில் / ஓரே ஓரு நிமிடம். ஏக் மினட் ருக்கோ / பஸ் ஏக் மினட்.
52.	मुझे सहायता का अवसर दें ।	எனக்கு उत्तमी चेय्य वायंप्प	எனக்கு उदवि सेय्य वाय-பு கोडुंगாங். முஜே ஸஹாயதா கா அவஸர் தே.
53.	दरवाजा खोलो ।	[केकाटुंगकं.	கदवै तिर. தார்வாஜா கோலோ.
	कहतवैत्त तीर.		
54.	देखें आगे क्या होता है ।	என்ன டकंकीरுதेन்று पार्प्पेओम्.	என் நडविक-ரदेन्स பार்போம். தேக்கே ஆகेक्कं च्या ஹோதா ஷஹ.

- | | | |
|--|---|---|
| 55. आप कभी भी आ सकते हैं। | ...
ठिंग्कल्न एप्पोतु वेण्णु-मानालुम् वरलाम्. | ...
नींगळ् एप्पोदु वेण्डु-मानालुम् वरलाम्.
आप कट्टी प्री आ शक्केते शेह्य. |
| 56. मेरी सुनिए / मेरी मानिए। | ...
आण उकाल्लवत्तेक केळुंग्कल्न. | ...
नान् सोल्-वदै केळुंगळ्.
मेरी शु-नीये / मेरी मानीये. |
| 57. मुझे कोशिश करने दीजिए / मैं प्रयास कर देखता हूँ। | ...
ठाण फ्रुयर्न्ची उक्क्यंतु पार्ककीरेण. | ...
नान् मुयर्चि सेयदु पार्किक-रेन्.
फ्रुल्ले कोल्लीष्ठ कार्नेण तीज्जीये / शम प्रायाळ्स कार्न तेक्त्ता लूर्चीन्स.
नाळै एनक्कु इदक्कु कारणम् सोल्लुंगळ्.
कल्लु फ्रुल्ले छिंस्का कारण्ण तीकायीये. |
| 58. कल मुझे इसका कारण दिखाओ। | ...
नाणी एणकंकु इत्तर्कु कारणम् उकाल्लवत्तेकल्न. | ...
पो, अवनै / अवनै कूप्पिट्टु वा।
ज्ञावेओ अब्बां उ-सेलु पुला लावेओ. |
| 59. जाओ और उसे बुला लाओ। | ...
पो, अवैना / अवैना कूप्पिट्टु वा. | ...
अवनै / अवनै एल्लुप्पावै.
उ-सेको मत्त ज्ञावेओ. |
| 60. उसको मत जगाओ। | ...
अवैना / अवैना एम्रुप्पातेह. | ...
अवनै / अवनै तूंगविडु.
उ-सेलो गोलोने तेहा. |
| 61. उसे सोने दो। | ...
अवैना / अवैना तुूंकवीटु. | ...
उट्का-रुंगळ् / अम-रुंगळ्.
घेपट्टिये / वीराज्जीये. |
| 62. बैठिए / विराजिए। | ...
उट्कारुंग्कल्न / अमरुंग्कल्न. | ...
इंगु मत्तम् पोडा-डीर्गळ्.
यह्यां ज्ञोर न मसाये. |
| 63. यहां शोर न मचाएं। | ...
इंग्कु सक्त्तमं पोटातीर्कल्न. | ...
इच्च-हच्च मत्तमाग पेसा-दीर्गळ्.
इत्तर्ने ज्ञोर सेल न पोलीये. |
| 64. इतनी जोर से न बोलिए। | ...
इवंवलावु सक्त्तमाकप पेशातीर्कल्न. | ...
इन्द कागि-दंगलै वन्तिर-माग वैत्ति-रुंगळ्.
इन्न काकज्ञोांग क्को शम्पल कार रक्केक. |
| 65. इन कागजों को सम्भाल कर रखें। | ...
इन्तक का कीत्तुंकल्नोप पत्तीरमाक वैवत्त त्रिरुंग्कल्न. | ...
पोस्म-याग इस्गळ्.
तेत्तर्मय शेल-काम लेओ. |
| 66. घैर्य से काम लो। | ...
पेपाऱ्ऱुमेयाक इरुंग्कल्न. | ...
कल्लावै पूद्टु-गळ्.
तीर्ज्जोर्मे तोला लकावेओ. |
| 67. तिजोरी में ताला लगाओ। | ...
कल्लालेलप्प फुट्टुंग्कल्न. | ...
इन्द कागि-दंगलै कोणु मेयुं-गळ्.
इन्न काकज्ञोांग क्को शेपल कार तेहा. |
| 68. इन कागजों को फाइल कर दो। | ...
इंतक का कीत्तुंकल्नो क्कोप्पु उक्क्यंतुंग्कल्न. | ...
इन्द अलैप्पि-दंगलै अनुप्पुंगळ्.
इन्न निमंत्तराण-पत्तरोांग क्को पेज्ज तेहा. |
| 69. इन निमंत्रण-पत्रों को भेज दो। | ...
इंत अम्रुप्पित्तमुंकल्नो अनुप्पुंग्कल्न. | |

70. कमरे में भाडू लगाओ ।	...	अरैरयै पेरुक्कु. கம்ரே மே ஜாடு வோ.
71. डाक्टर को बुलवाओ ।	...	डाक्टरै कूप्पिङू. டாக்டர் கோ புல்வாவோ.
72. मुझे अखबार दो ।	...	एनकु सेयिद एडु कोडु. முனிசு அக்பார் தோ.
73. इस पृष्ठ को जोर से पढ़ो ।	...	इंद पக्कत்தै उर-கக पडि. இங் ப்ரக்ஷ்ட் கோ ஜோர் ஸெ படோ.
74. किताब से नकल मत करो ।	...	पुत्तकत्ति-लिहू नगल् सेयादे. கிதாப் ஸெ நகல் மத் கரோ.
75. एक कविता सुनाओ ।	...	ओरु कविदै सोल्लு. ஒர் கவிதா ஸாஞ்சுவோ.

खण्ड - 2

பிரிவு - 2

பரिचय 'ஏ' / துவக்கம் (ஆ)

அனுரோධ தथா உத்தர / வேண்டுகோளும் பதிலும்

- | | | |
|---|---|---|
| 1. குப்யா வீடிடே। | ...
தயவுசெய்து உட்காருங்கள். | ...
தயவுசெய்து உட்காருங்கள். |
| 2. ஘ன்வாட / அப்கா அனைகானக ஘ன்வாட | ஊன்றி / மிக மிக ஊன்றி. | ...
நனிரி / மிக மிக நன்றி. |
| 3. க்யா அபக் கோஇ ஠ங்க பேய் பீனா பஸந்஦ கரேங் ? | குளிர்க்க பாஜாமீமேதீனும் அருங்குகிறீர்களா ? | ...
குழிந்த பானம் எடென் அறங்கு-குதிரை-கீலா ? |
| 4. அபக்கி சுத்திரியதா கே லிஏ மே அாஹாரி ஹ் | உங்கள் நல்லெல்லாண்ணத்திற்கு ஊன்றி. | க்யா ஆப் கோயீ டண்டா பேய் பீஞ்சு பஸந்த் கரேங்கே ? |
| 5. ஐசா ந கஹ் | அப்படிச் சிசால்லாதீர்கள். | ...
உங்க நல்லெண்-திர்கு நனிரி. |
| 6. யஹ தோ மேரா ஸௌமாரய ஹ் | இது என்னுடைய அதிர்ஷ்டம். | அப்கீ ஸத்திரிருதயதா கே வியே மை ஆபாரி ஹு டி. |
| 7. க்யா அப முக் பர எக் குபா கரேங் ? | இரு உபகாரம் ஜிச்சீர்களா ? | ...
அப்படி ஸோல்லா-தீர்஗ள். |
| 8. மே அபக்கி க்யா ஸேவா கர ஸக்தா ஹ் ? | உங்களுக்கு ஊன் என்ன சேவை செய்ய? | ...
ஐஸு-டைப் அடிச்சம்.
யஹ் தோ மேரா ஸெவாபாக்ய ஹூர. |

9. क्या आप आज रात्रि को भोजन मेरे साथ कर सकेंगे ? ... इन्निरवु एन्नु-डन् साप्पिटु-गिरी-गळा ?
इ॒न्न॒रीरवु ऎ॑न्न॒नुटनं चा॒प्पि॒टुकी॒र्न॒र्कला॒ ?
10. मैं आभौरी हूं / अत्यन्त आभारी । ... क्या आ॒प्पुं आ॒ज्जूं रा॒त्तूरी को॒ पो॒जून॒
ना॒नं कृ॒टम॒प्पट्टि॒रुक्की॒रेण॒ / मी॒कवूम॒
कृ॒टम॒प्पट्टि॒रुक्की॒रेण॒.
11. मुझे परेशान न करिए । ... नाल्क॒-कृ॒ट-सै॒प्पटि॒रु-किक॒रेन्/मि॒गवुम् कृ॒टम॒-प्पटि॒-हृ॒कि॒
ए॒न्न॒नै॒न॒कूं ते॒हा॒न्तीरवु॒ चै॒य्या॒ते॒.
12. कष्ट के लिए मुझे खेद है । ... ते॒मै॒ आ॒पारौ॒ लृ॒ति॒ / अ॒त्यन्त॒ आ॒पारौ॒.
सी॒रम॒त्त॒रुक्कु॒ व॒रुन्तु॒की॒रेण॒.
13. आना न भूलिएगा । ... ए॒न्नै॒ ते॒न्दि॒-रवु॒ सै॒य्या॒दे॒.
मृ॒ज्जै॒ परो॒श्चान॒ ऽ कृ॒रीयै॒.
14. मैं अवश्य आऊंगा । ... सि॒रम॒त्ति॒रु॒ व॒स्त्व॒-गि॒रेन्.
कृ॒ट॒ के॒ लृ॒यै॒ मृ॒ज्जै॒ कै॒त्त॒ लृ॒है॒.
15. क्या आप थोड़ा सा खिसक सकेंगे ? ... मर॒क्का॒मल् वा॒रुग॒ळ॒.
जी॒का॒ञ्च॒स्मि॒ नक्कु॒रुक्की॒र्न॒र्कला॒ ?
16. क्या आप मुझ से कल मिल सकते हैं ? ... आ॒ज्जै॒ ऽ पू॒लीयै॒का॒.
ना॒ज्ञा॒ / ना॒ज्ञाक॒कु॒ ऎ॑न्न॒नै॒ च॒न्तीक॒क
मु॒ट्ट्युमा॒ ?
17. मैं आज सायं शहर से बाहर जा रहा हूं । ... कट्टा॒यम् / कण्डप्पा॒ग / अ॒वसियम् व॒रुगि॒रेन्.
ना॒नं इ॒न्न॒रु॒ मा॒ज्जै॒ वै॒वलीय॒रु॒ पो॒की॒
रेण॒.
18. क्या आप खिड़की खोलने का कष्ट करेंगे ? ... ते॒मै॒ अ॒ज्जूं लृ॒यै॒ षृ॒हूर॒ लै॒
त्य॒वु॒कै॒य॒त्तु॒ ज्ञ॒न्न॒नै॒त्त॒ ती॒रुक्की॒र्न॒र्कला॒ ?
19. क्या ठहलने चलते हैं ? ... ना॒न् इ॒न्न॒ मालै॒ वै॒लिय॒रू॒ पो॒गि॒रेन्.
उ॒ला॒व॒ व॒रुक्की॒र्न॒र्कला॒ ?
20. चलिए, चला जाय । ... ते॒ला॒व॒ व॒रुगि॒-री॒र्ग्ना॒ ?
वा॒रुन्तु॒क्कला॒ पो॒वोम्.
21. क्या आप ताश खेलना चाहेंगे ? ... कृ॒ट॒ वै॒लिय॒ड॒ पि॒डिक॒कुमा॒ ?
कै॒ट॒ वै॒लिय॒ट॒ पि॒ट्टिक॒कुमा॒ ?
22. मैं ताश का अच्छा खिलाड़ी नहीं हूं । ... क्या आ॒प्पुं ता॒ष्टूं कै॒ल्लूं चा॒लै॒रून्त॒के॒ ?
ना॒नक॒कु॒ कै॒ट॒ ना॒न्न॒रुक्क॒ वै॒लिय॒ट॒ वरा॒तु॒.
- मै॒मै॒ ता॒ष्टूं का॒ अ॒क्का॒ लृ॒ति॒ नहै॒न्न॒.

23. क्या आप आगामी रविवार हमारे साथ बिताना ... वर्षम् नायिरू-किळः-मैयै एनु-डन् कल्कि-रीग्ना.
पसन्द करेगे ?
वरुम् शुभायिरू-त्रुक् क्षिममयै इन्नुटौं क्षुप्तिकंकीर्नां क्षणा ?
24. निमंत्रण के लिए आपका अनेकानेक धन्यवाद। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
अशुभप्पिरूक् क्षिममयै इन्नुटौं पूर्णत्वे एनु-डन् कल्कि-रीग्ना ?
अशुभप्पिरूक् मीकंक इन्नरी।
25. मैं सहर्ष आपका निमंत्रण स्वीकार करता हूं। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
अशुभप्पिरूक् मीकंक इन्नुटौं एरूक् क्षुप्तिकीर्नां क्षणैः
ज्ञानां क्षिरेन्न।
26. मुझे खेद है कि मैं आपका निमंत्रण स्वीकार न कर सकूंगा। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
अशुभप्पिरूक् इयलात्तरूक् वरुन्तु क्षिरेन्न।
27. मुझे दुख है कि मैं आपका निमंत्रण स्वीकार नहीं कर सकता। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
उंकंकी अशुभक्ष क्षिममयै इयलात्तरूक् वरुन्तु क्षिरेन्न।
28. मैं आने में असमर्थ हूं। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
इन्नुल वर मुष्यातु।
29. इंकार करने के लिए मुझे खेद है। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
मरुप्पत्तरूक् क्षिरेन्न।
30. मुझे खेद है कि आपका प्रस्ताव मुझे स्वीकार्य नहीं। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
उंकंकी योक्षिनैयै इरूक् मुष्यात्तरूक् वरुन्तु क्षिरेन्न।
31. मैं आपसे सहमत नहीं। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
चाण उंकंकी आमोतीक्ष्विलै।
32. क्या कल हम सैर-सपाटे के लिए जायेंगे ? ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
चाणी चाम ऊर्ण चर्नीप पारंक्कप
पोवोमा ?
33. इसका प्रबन्ध नहीं हो सकता। ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
इत्तरूक् एरूपाटु बेय्य इयलातु।
34. क्या तुम इस सूट को पहन कर देखना चाहोगे ? ... क्या आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
इत्तु लूट्टै पोट्टु पार्कि-रीग्ना ?
क्षया तुम इस लूट को पहन कर देखना चाहोगे ?
- क्षया आप आकाम रषीवार॒ लृमारो
लूट्टै पीताणु पूर्णत्वे एनु-डन् कल्कि-रीग्ना ?
अलैषि क्षणि मिक्क नन्नि।
- क्षिमांत्तरै नै क्षेव लीये आपका आनें
कानेक तृन्यवात्।
- अलैषै मगिल्चि-युडन् ऐरू-कोळ-गिरेन्।
मैं लृहारै आपका क्षिमांत्तरै नै
संवीकार॒ क्षात्तु लृहैन्।
- अलैषै एक इयलाद-दर्कु वरुन्दु-गिरेन्।
- मुज्जे केत्तै लैहै की मैं आपका
क्षिमांत्तरै नै संवीकार॒ न क्षात्तु लृहैन्।
उंगलै अलैषै इयलाद-दर्कु वरुन्दु-गिरेन्।
- मुज्जे तुकै लैहै की मैं आपका
क्षिमांत्तरै नै संवीकार॒ न क्षात्तु लृहैन्।
एन्नालै वर मुदियादु।
- मैं आनें मैं असमर्थ लृहैन्।
मरुप्प-दक्षि वरुन्दु-गिरेन्।
- इन्नकार॒ क्षात्तेनै क्षेव लीये मुज्जे केत्तै
लैहै।
- उंगलै योच-नैयै एक मुदिया-दर्कु वरुन्दु-गिरेन्।
मुज्जे केत्तै लैहै की आपका प्ररस्ताव॑
मुज्जे संवीकार॒ नैहै।
- नानै उंगलै आमो-दिक्क-विलै।
मैं आपसे लृहैन्।
- नालै नामै ऊर्ण सुट्रि-पार्कि पोवोमा ?
क्षया कलै लृहै लैसारै लृपाटै क्षेव
ज्ञायेन्कै ?
- इदर्कु एपडु सेय्य इयलादु।
इसंका प्रपन्त नैहै लैरो लृक्ता।
- इन्दु सूट्टै पोट्टु पार्कि-रीग्ना ?
क्षया तुम इस लूट को पहन कर देखना चाहोगे ?

35. मैं इसे बहन नहीं कर सकता। ...
எனக்குக் கட்டுப்படியாகாது.
36. आपको मुझे पचास पैसे वापस देने हैं।
கீங்கள் எனக்கு ஐம्पது காசு திருப்பித் தாவேண்டும்.
37. मेरे पास रेजगारी नहीं है। ...
என்னிடम் சில்லரை இல்லை.
38. क्या कल प्रातः मैं आपके घर आ सकता हूँ?
நாளைக் காலை நான் உங்கள் வீட்டுக்கு वरलामा ?
39. अवश्य / शौक से। ...
கट्टायमाक / கண்டिप்பாக / அவசியம் / கிள்கயமாக.
40. क्या आप हमें कुछ दान देने की कृपा करेंगे ?
तयबुजिस्तु छुरु என்கொட்ட தருவீர் களா ?
41. कृपया अपने जूते प्रवेश द्वार पर उतार दें।
तயबுजिस्तु कாலணியை வாயிலில் கழற்றிவிட்டு வாருங்கள்.
42. क्या आप बने-बनाए कपड़े पसन्द करते हैं ?
உங்களுக்கு ஆயत்த ஆட்ட பிடிக்குமா ?
43. हमेशा नहीं / कभी-कभी। ...
எப்போதுமல்ல / எப்போதாவது.
44. क्या आप शराब नहीं पीते ?
நீங்கள் குடिप்பதுண்டா ?
45. नहीं, मैं शराब नहीं पीता।
இல்லை; நான் குடிப்பதில்லை.
46. क्या आप मुझ से सहमत नहीं ?
नீங்கள் என்னை ஆமோதிக்கவில்லையா ?
47. बेशक मैं सहमत हूँ। ...
நான் பேஷாக ஆமோதிக்கிறேன்.
48. क्या आप जंगल की सैर करना पसन्द करेंगे ?
உங்களுக்கு காடு சூட-பி஡ிக்குमா ?
- ... एनக்கு कट्टुप्प-डियागादு.
மை இலை வஹன் நவீ கார் ஸகதா.
நீங்க எநக்கு எம்஬டு காஸு திருப்பி-த்ரவேடும்.
ஆப்கோ முஜே பசாஸ் பைலே வாபஸ் தேணே வை.
- ... एन्नि-डम् चिल्लरै इल्लै.
मेहोरे पास रोजूंकारी नवீ वै.
- ... तா ள் கா லை நான் உங்க வீட்டு-கு வரலாமா ?
க்யா கல் ப்ராதஹ் மை ஆப்கே கார் ஆ
ஸக்தா ஹாங் ?
கட்டாய-மாగ / கப்பி-பாக / அவஸ்யம் / நிச்சய-மாக.
அவஷ்ய / ஜெளாக் லே.
- ... दयबुसेयदु ओरु नन्कोडै तहवीर्गना ?
क्यां आप खूमें तुक्के तான் தேணே कै
कंगुपा करोங்கै ?
दयबुसेयदु काल-णियै वायि-लिलै कळट्टरि विट्टु
वारुगळै.
कंगुपया अப்னே ஜூதே प्रवेष्ट तंवार
पां उதார் तே.
- ... उंग-லுக्कு आयत्त आडै पिडि-க்குमா ?
க்யா आப் பனே பனுயே கப்பே பஸங்த்
கார்தே வை ?
एप्पो-दुमल्ल / एप्पो-दावदु.
ஹूमेशா நவீ / கபீ-கபீ.
- ... நீங்க குடிப்ப-டுண்டா ?
க்யா आप் छरापं नवீ पीते ?
इल्लै; நான் குடிப्प-दिल्लै.
நவீ, மை छरापं नवீ पीता.
- ... நீங்க என் ஆமो-दिक्क-विल्लैयா ?
க்யா आप் मुज्जै लै लवूमत் नवै ?
நான் वेषाग आमो-दिक्क-रेन.
பेषक, மை ஸஹமத் ஹாங்.
- ... उंग-लुக्कு காடு सुट-पिडिक्कुमா ?
क्या आप जूங்கல் कै लेसार் कार்ண
பஸங்த करोங்கै ?

49. मनोरंजन तो होगा / मजा तो आयेगा ।
वेष्टिकंकयाक इरुक்கும் / मஜ्जावोक इरुக்குम்.

50. आपकी 'हाँ' की साभार प्रतीक्षा में । ...
उङ्कल आमोतीप्पे अवलुटन्
एन्नीर पार्कक्कीरेण.

... वेडि-कै-याग इस्ककुम् / मजावाग इस्ककुम्.
मग्गेराञ्चन्ते तेहो लेहोका / मज्जा तेहो
आमेका.
... उंगळ आमो-दिप्पै आव-लुडन् एदिपर्कि-रेन्.
आपकी 'हाँ' की लापार परात्तीक्क्का में.

अनुमति / वेण्णुकों

1. शुरू किया जाय ? ...
तुवक्कलामा / आरम्पिक्कलामा ?
2. क्या मैं जा सकता हूँ ? ...
आणं पेओकलामा ?
3. क्या मैं आपके साथ शामिल हो सकता हूँ ?
नानुम् उङ्कलुटन् चेरांन्तुकेकाण्णा
लामा ?
4. मुझे जाने की अनुमति दें / मुझे जाने दें।
पोक उत्तरव / अनुमति तारुङ्कल.
5. अब आप जा सकते हैं। ...
இஜ्ञி சிங்கள் போகலாம்.
6. क्या मैं आपका फोन इस्तेमाल कर सकता हूँ ?
आणं उङ्कलं तेहालैபेचिये उपयो
क्किक्कलामा ?
7. क्या बत्ती बंद कर दूँ ? ...
விளக்கை அலைக்கलामा ?
8. क्या मैं अन्दर आ सकता हूँ ? ...
आणं उள்ளே वரलामा ?
9. क्या हम आपके कमरे में मिग्रेट / बीड़ी पी सकते हैं ?
उङ्कल अறैलील் சிகிரட் / பீடி
பிடிக्कलामा ?
10. बड़े शौक से / बेशक । ...
தட்டயில்லாமல் / பேஷக.
11. क्या आप मुझे अपनी कार से छोड़ देंगे ?
தயவுசெய்து उङ्कलं காரில் என்னை
இட்டுச் செல்கிறீர்களா ?

... तुवक्क-लामा / आरम्ब-ककलामा ?
ஷாரु कीयार ज्ञाय ?
नान् पोगलामा ?
क्या ऐम ज्ञा लक्ता लृ-चीन ?
नानुम् उंग-ळुडन् सेर्व-कोळ-ळलामा ?
क्या ऐम आपके लात् षामिलं लेहो
लक्ता लृ-चीन ?
पोग उत्तरवु / अनुमदि तारुङ्क.
मुज्जे ज्ञानें की अनुमति तेहो / मुज्जे
ज्ञानें तेहो.
इनि नीगळू पोगलाम्.
अप आप ज्ञा लक्तेह लेह.
नान् उंगळ तोलै-पेसियै उपयो-गिक्कलामा ?
क्या ऐम आपका :पोाणि இஸ்தेमाल
का लक्ता लृ-चीन ?
விளக்கै அண-கकलामा ?
क्या पत्तहि पञ्चं कारं तुमं ?
नान् उळ्ळे वरलामा ?
क्या ऐम अन्तहां आ लक्ता लृ-चीन ?
उंगळ अरै-யில் மி஗ரेट / बीड़ि पिडि-ककलामा ?
क्या लृम् आपके कम्पोरे में சிகிரட் /
பீடி பீ लक्तेह लेह ?
तड़-யில्लामल / बेषाग.
படेट लेशलं लेल / पेषक.
दयवृसेयदु उंगळ कारिल् एन्नै इट्टु सेल-गिरीगळा ?
क्या आप मुज्जे अपनी कारं लेल
चोट तेङ्केह ?

12. क्या मैं थोड़ी देर के लिए आपकी साइकिल ले सकता हूँ ?
... उङ्कलं शेषकं कीजा नानं चीरितु नोरम् लटुक्तुकं बेसललामा ?
13. क्या मैं थोड़ी देर आपको तकलीफ़ दे सकता हूँ ?
... उङ्कलुकं कु छुरु चीरु तेहान्तीरव बेकाटुक्कलामा ?
14. क्यों न यहाँ थोड़ा आरोग कर लें ?
... नाम् इंगुं कु चर्नरु इजाप्पारलामा ?
15. जैसी आपकी इच्छा ।
... उङ्कलं वीरुप्पप्पति बेश्यलाम्.
16. आप ठीक कहते / करते हैं ।
... कार्याकं बेकाण्णोरकला.
17. मुझे कोई आपत्ति नहीं ।
... ऎनक्कु आट्चेपैजैनायिल्लै.
18. क्या फर्क पड़ता है / अरे, ठीक है ।
... अथगुलं ऎन्नन / परवायिल्लै.
19. मैं पूर्ण रूप से आपसे सहमत हूँ ।
... नानं मुमुक्षुम् उङ्कलै आमोत्तिक्क ग्रेन.
20. वेशक, आपका कहना ठीक है ।
... कंटेतकमील्लै, नींगकलं बेसाल्लुवतु मुमुक्षुम् कारी.
21. हाँ, यह सही / ठीक है ।
... औम्, इत्तु उन्नामे.
22. आपका निमंत्रण मुझे स्वीकार्य है ।
... उङ्कलं अम्मृप्पेप एर्नरुक जेजालं की ग्रेन.
23. इसके लिए मैं रजामंद हूँ ।
... इतरंकु नानं अम्मतीक्किग्रेन.
24. वेशक, कर लो ।
... बेष्टक, बेस्य.
25. मेरी बात का बुरा न मानें ।
... नानं बेसाल्लुवतेतत्त तवरुककं करु ताते / नीजिक्काते.
- ... उङ्गल् सैविकलै नान् सिरिदु नेरम् एडुतु सेललामा ?
- कंया मैम तेहाम तेहो को लिये औपकी शेषकीलं लेल लक्ता लूचिं ?
- उङ्ग-लक्कु ओह सिरु तोंदि-रबु कोडु-बकलामा ?
- कंया मैम तेहाम तेहो औपको तुक्लैःप तेल लक्ता लूचिं ?
- नाम् इंगु सटु इळे-पारलामा ?
- कंयो न यहांग तेहाटा आराम् कार लेल ?
- उङ्गल् विरुप्प-पडि सेय्य-लाम्.
- जेल्लै औपकी इक्का.
- सरियाग सोन्नी-रङ्ग.
- औप उक्क कहूंतेल / बारमातेल लैल.
- एनक्कु आट्चे-पणै इल्लै.
- मुज्जे कोयी औपत्ती नहरी.
- अदनाल् एन्न / परवा-यिल्लै.
- कंया बारक पट्टा लैल / अरो, उक्क लैल.
- नान् मुलुदुम् उङ्गलै आमो-दिविक-रेन्.
- मैम पूर्णज्ञ रुप लेल औपलेल लैलमत्त लूचिं.
- संदेग-मिल्लै, नींगल् सोल्वदु मुलुदुम् सरि-पेष्टक, औपका कहूंतु उक्क लैल.
- आम्, इदु उण्मै.
- हरांग, यल्लै लैली / उक्क लैल.
- उङ्गल् अ लै-पै ऐरस्कोङ्ग-गिरेन्.
- औपका नीमान्तरज्ञ मुज्जे लैली कार्य लैल.
- इदकु नान् सम्म-दिविकरेन्.
- जील्लैके लिये मैम रज्जामान्त लूचिं.
- वेशाग, सेय्.
- बेष्टक, कार लेला.
- नान् सोल्लु-वदै तवराग करुदादे / निनैकादे.
- मेरी पातु का बुरा न मानें.

26. क्या मैं आपको गाड़ी में घर छोड़ सकता हूँ ?
उन्कलैंग वज्ञानियिल் वीट्टुकुकु इट्टुचेल्लट्टुमा ?
27. आपकी कृपा / भेहरबानी होगी ।
मुक्तिन्त्तालू चेप्प्युञ्जकलू.
28. क्या मैं भीटिंग में आपके साथ चलूँ ? ...
नाऩुम् उन्कलूटन्न कूट्टत्तिर्कु
वरट्टुमा ?
29. तुम / आप उकता जाओगे / जाएंगे । ...
उनकंकु / उन्कलूकुकु अलुत्तुवीटुम्.
30. आप रात के अंधेरे में पैदल घर जा सकते हैं ?
किंकलू इरुट्टिलू वीट्टिर्कु नटन्तु
चेल्लीर्कला / फोवीर्कला ?
31. मुझे अकेले जाने में डर लगता है । ...
तुनियाकप पोक / चेल्ल अक्षमाक /
पयमाक इरुक्कीर्तु.
32. क्या आप अंधेरे से डरते हैं ? ...
उन्कलूकुकु इरुट्टेटन्ऱुलू पयमा /
अक्षमा ?
33. आपके साथ नहीं / आपके साथ रहने पर नहीं ।
उन्कलूटन्निरुन्त्तालू पयमिलैलू / अक्ष
मिलैलू / किंकलू कूट इरुन्त्तालू पय
मिलैलू / अक्षमिलैलू.
34. क्या मेरी शर्त आपको मान्य है ? ...
एन्नुलूटय निपन्त्तैंग उन्कलूकुकु
सम्मतमा ?
35. मुझे आपकी शर्तें स्वीकार / मान्य हैं ।
नान्न उन्कलूटय निपन्त्तैंगकुकु सम्म
तीक्कीरेण.
36. सभी का स्वागत है । ...
एल्लेलोरुक्कुम् / अजैनवरुक्कुम् नलू
वरवू.
- ... उंगलै वण्डियिल् वीट्टु-कु इट्टुचेल्लट्टुमा ?
क्या मैं आपको कालू में कारू दे
लेकंत्ता लूर्खिं ?
- ... मुडिन्दाल् सेय-युगळ्.
आपकै कुरुपा / गेमूरूपाौ लेहा
- ... नानुम् उंगलुडन् कूट्ट-तिर्कु वरट्टुमा ?
क्या मैं मीट्टिनू में आपके साथ साझू
सल्ला(नू) ?
- ... उनककु / उंगलुकु अलुत्तुविडुम्.
तुमू / आप उकंत्ता ल्लावेवोके /
ल्लायेवेके.
- ... नींगळ् इरुट्टिल् वीट्टिर्कु नडन्तु सेल्वीर्गळा /
पोवी-रळा ?
आप रातू के अन्तेहोरे में बैपतलू
ल्ला लेकंत्ते लैबू ?
- ... तनियाग पोग / चेल्ल अच्चमाग / भयमाग
इरुकिक-रदु;
मुजें अकेले ल्लानें में टारू लक्ष्म
लैबू.
- ... उंगलुकु इरुट्टेन्नराल् भयमा / अच्चमा ?
क्या आप अन्तेहोरे लें टारूते लैबू
- ... उंगलुड-निरुन्दाल् भय-मिलै / अच्च-मिलै /
कूड इरुन्दाल् भय-मिलै / अच्च-मिलै.
आपके सातू नहूरी / आपके सातू
रहूनें पां नहूरी.
- ... एन्नु-डैय निवन्दनै उंगलुकु सम्म-दमा ?
क्या मेरी छारूत आपको मान्य लै
- ... नान् उग्लुडैय निवन्द-नैकु सम्मदि-किरेन्.
मुजें आपकै छारूते ल्लैकारू / मारू
लैबू.
- ... एल्लो-रुक्कुम् / अन्नैव-स्वकुम् नलू वरवू.
ल्लैका ल्लैवाकूत लैबू.

37. सभी सादर आमंत्रित हैं।	... एल्लो-रैयुम्/अनैव-रैयुम् मनपूर्व-माग अलैकिक-रोम्.
38. क्या मैं आपका प्रवेश-पत्र देख सकता हूँ ? उच्चकां नुष्ट्रिवुक्ष कीट्टेटप्प पार्कक लोमा ?	... उंगळ् नुळैवु सीट्टे पाक-लामा ? क्या मैम आपका प्रवेष्ट-पत्र तेक लक्त्ता लृण्ड ?
39. हां, यह रहा / हां, लीजिए।	... इदो / इन्दा-रुंगळ्. ह्लाङ्क, यहूं रह्हा / ह्लाङ्क, लैल्लीये.
40. क्या मैं आपकी आज्ञा से अब विदा ले सकता हूँ ? वीटे बेऱ उंत्तरवा ?	... विडै पेर उत्तरवा ? क्या मैम आपकी आक्णा लें अप वीत्ता ले लक्त्ता लृण्ड ?

सांत्वना / आरुत्तलं

1. बड़े अफसोस की बात है।	... रेराम्प परित्तापम्.
2. लाइलाज मर्ज को सहने के अलावा और कोई चारा नहीं।	... तवीर्क्क क्लियलात्तेतप्प बेपारुत्तुक केकांवत्ते लीवेकम्.
3. ईश्वर में आस्था रखो / भगवान में विश्वास रखो。 कट्टुलिऩ्न मेल्ल नम्पिक्केक लेव / कट्टुली नम्पु.	... लायिलाल्ल मार्ज्ज को लह्लेणे के अलावा अप्पा कोयि चारा नहीं. कडवुछिन् मेल् नम्बिक्कै वै / कडवुछे नम्बु. लाल्लिवा में आल्लक्का रक्को / पक्कवाण्ण में लील्लिवा रक्को.
4. हमें आपसे सहानुभूति है।	... उंग्काण्कुक्कु लाङ्क्कु अनुत्ता-पंगळ्.
5. हमें बड़ा दुख है।	... उंग्काण्कुक्कु लेपरुम् तुयरमाक इरुक्क कीरतु.
6. मुझे यह सुनकर बड़ा दुख हुआ।	... मुज्जेज्जु यहूं लाङ्क्कुक्कु लेपरुम् तुयरमाक इरुक्कीरतु.
7. मुझे खेद है कि आपको मेरे कारण बड़ा कष्ट उठाना पड़ा।	... एन्नाल् उंग्काण्कुक्कु सिरम-मेर्पट्टु, एनक्कु वरुत्तमाग इरुक्किरदु.
8. एन्नाल्ल उंग्काण्कुक्कु चीरमेमेऱ्पट्टतु, एन्क्कु वरुत्तमाक इरुक्कीरतु.	... मुज्जेज्जु केत्त लह्ले की आपको मेरो कारण्ण पट्टा कृष्ट उट्टाणे पट्टा.

8. अफसोस, किसमत ने साथ नहीं दिया । ... दुर-दिष्टम् / अदिष्ट-मिल्लै.
तुरथीर्ष्टम् / अक्षीर्ष्टमिल्लै.
9. अगली बार अवश्य सफल होंगे । ... अङ्गत मुरे कट्टायम् वेट्रियडैवाय् / पेरुवाय्.
अउत्त मुरे कट्टायम् वेट्रियडैवाय् / पेरुवाय्.
10. कितनी शर्म की बात है । ... वेट्क-क्केडु.
बेवट्कक्केडु.
11. कोई चारा न था । ... कीत्तौं ष्ठांम् की पात्त लेहै.
- वेऱु वय्हि यिल्लामलं पोय्षीट्टतु.
12. आपने अपनी ओर से पूरी कोशिश की / कोई कसर उंगलाल् आनदे-येल्लाम् / आनद-नैत्तुम् सेय्दीर्ग
नहीं छोड़ी.
उंगकलाल् आनन्दे जेयल्लाम् / आनन्द-त्तैन्त्तुम् चेय्तीर्कला / कुरै लेवक्क
व्हिल्लै.
13. भगवान् / ईश्वर की मर्जी के आगे किसी का बस उंग-वनिन् विरुप्पम् नम्मा-लावदु ओन्ह-मिल्ल
नहीं ।
आण्णटवनीं ष्ठिरुप्पम् / नम्मालावतु
छुन्नुमिल्लै.
14. आपका कोई दोष नहीं । ... पकवाण्ण / लांचवार की मर्ली के आके
उंगकला मेलं कुरै-मिल्लै.
15. दुर्भाग्य / बदकिस्मती की बात है । ... उंगद् मेल् कुट्-मिल्लै.
तुर्पा क्कयम् / तुरथीर्ष्टम्.
16. सब ठीक हो जायगा । ... आपका कोई तेंदु नहीं.
एल्लाम् शरीयाणी / नेरो की ष्ठिरुम्.
17. इसे कोई टाल न सकता था । ... दुर्भाग्यम् / दुर-दिष्टम्.
छुरुवरुम् इतेत्त त्तवीर्कक मुष्यातु/
इयलातु.
18. क्या मैं किसी काम आ सकता हूँ ? ... तुरण्ण-सरियागि / नेरागि-विडुम्.
नारं एतेनुम् लुत्ताशे जेय्यट्टुमा ?
19. हिम्मत से काम लो / बहादुर बनो । ... नान् ऐदेनुम् ओत्तासै सेय्यट्टुमा ?
तुरण्णीवृट्टनं वेलै चेय्य / वीरनागु.
- तुरण्णीवृट्टनं वेलै चेय्य / वीरनागु.
20. हिम्मत न हारो । ... श्रीमंमत लेला काम लेला / पह्लातु र
जेत्तारीयत्त इमुक्काते / लेक वीटा ते /
मनम् चोराते / तलराते.

પ્રોત્સાહન / જ્ઞાક્ષરીયિપ્પુ

1. વિશ્વાસ રખાએ ।	...	નમ્બિ-કેયુડ્ઝ-નિરુંગલ્ડ. શીંઘવાસં રાક્ષસીયે.
2. ચિન્તા છોડો / ફિકર ન કરો ।	...	કવલૈયે વિડુ / કવલૈ-પડાદે. શીંઠા ચોટો / ∴પ્રિકાર્ન ન કરોા.
3. તુમ્હેં કિસ બાત કી ચિન્તા હૈ ?	...	ઉનકું એન્ન કવલૈ ? તુમ્હેણે કીસં પાત્ર કી શીંઠા હૈને ?
4. ઇસમેં ડરને કી કોઈ બાત નહીં ।	...	દિલ્લ ભયપ્પડુ-વદર્કુ એદુમિલ્લે । અસંમેં ટાર્નેણ કી કોણી પાત્ર નહીં.
5. ચિન્તા ન કરો ।	...	કવલૈયે વિડુ / કવલૈપડાદે. શીંઠા-ન કરોા.
6. ડરો મત ।	...	ભયપ્પડાદે. ટરો મત્.
7. હિચકિચાઓ / ફિઝકો મત ।	...	તયંગાદે. લ્રીક્ષકીસાવો / જીજીકો મત્.
8. ફિકર કી કોઈ બાત નહીં ।	...	કવલૈપ્પડુ-વદર્કોદુ-મિલ્લે. ∴પ્રિકાર્ન કી કોણી પાત્ર નહીં,
9. તુમ ફિજૂલ પરેશાન હો રહે હો ।	...	વીણાગ / અનાવ-સિયમાગ કવલૈપ્પ-ડુગિરાય. તુમ પ્રિજીલ પરેશાન હોણો રહેણો હોણો.
10. ઘબરાઓ સ્ફ્રતા ।	...	ભયપ્પડાદે. કપરાવો મત્.
11. સુખે તુમ પર ગર્વ હૈ ।	...	ઉન્નેણ એનકુ પેરુમૈયાગ ઇસ્કિકરદુ । મુણેજે તુમ પર કાર્બં હૈને.
12. સુખે વિશ્વાસ હૈ કે તુમ સફળ હોગે ।	...	ની વેટ્રિ પેરુવાયેન્ર / અડૈવાયેન્ર એનકુ નમ્બિક્કે ઇસ્કિકરદુ.
13. આપ સહી રાસ્તે પર હૈને ।	...	મુણેજે શીંઘવાસં હૈને કી તુમ સાઃપલ હોણોકે.
14. આપકે કામ મેં સુધાર હુઅ હૈ ।	...	નીંગલ્ડ એદુતુ-કોંડિ-રૂપદુ સરિયાન વલ્લ. આપ સાખ્રી રાસંદેત પાર હૈને.
15. ઉંઘકાં વેણી તીરુંથી ઇસ્કિકિરતુ.	...	ઉંગલ્ડ વેલૈ તિરંદિ ઇસ્કિકરદુ. આપકે કામ મેં સાથાર હુઅવા હૈને.

15. चीर कर आगे बढ़ो । ... चलुवडन् मुन्नेरु.
बलुबुटन् मुन्नेन्नेरु.
16. तुमने बड़ी होशियारी बरती । ... मिगवृम् सामर्त्त्य-माग सेयदाय / नडन्दु-कोडाय.
मिकवृम् शामर्त्त्यमाक लेयत्ताय / तुम्णेन पाइ लेहोव्वियार्हा पार्त्तही.
17. आप अवश्य सफल होंगे । ... नींगल् निच्चयम् / कट्टायम् वेट्रि पेरु-वीर्गल् /
निंगकल् खिंच्चयम् / कट्टायम् वेवर्नी
लिप्रुव्वीर्कल् / अट्टेव्वीर्कल्.
18. हम आपके साथ हैं । ... उंगलुक्कु एंगल् तुणै / आदरवु उंडु
उंगलुक्कु ऎंकल् तुणै / आदरवु उंडु.
उंगलुक्कु एंगल् तुणै / आदरवु उंडु.
उंगलुक्कु एंगल् तुणै / आदरवु उंडु.
19. हम आपका साथ देंगे । ... नांगल् उंगलुक्कु आदरवु तर्लोम् / अळिप्पोम्.
नांगकल् उंगलुक्कु आदरवु तर्लोम् / अळिप्पोम्.
नांगल् उंगलुक्कु आदरवु तर्लोम् / अळिप्पोम्.
नांगल् उंगलुक्कु आदरवु तर्लोम् / अळिप्पोम्.
20. हमारा समर्थन आपके साथ है । ... उंगलुक्कु एंगल्दु आदरवु उंगलुक्कु उण्डु ।
एंगल्दु आदरवु उंगलुक्कु उण्डु ।
एंगल्दु आदरवु उंगलुक्कु उण्डु ।
एंगल्दु आदरवु उंगलुक्कु उण्डु ।

தாங்ஸா / புகழுதல்

1. यह तो तुमने बहुत वहादुरी का काम किया । ... नी मिग-वुम् तுणिच्चलान्- कारियम् सेय्‌दाय् ।
नी मिकवूम् तुணीच्चलान् कारीयम्
செய்தாய்.
2. शाबाश ! बहुत अच्छे ! ... शबाश ! अपुंदम् !
श्वपाष्ट ! अर्पृथम् !
3. आश्चर्यजनक ! ... आच्चर्य-कर-मानदु !
आश्चर्य-कर-मानदु !
4. आपका काम काविले तारीफ / प्रशंसा योग्य है ।
पुकழுத்தக्क वेलை செய்திருக்கிறீர்கள் ... पुगळ-तक्क वेले सेय्‌दिस्तिकरीगळ्.
आपका काम कापिले तारीफ / प्रशंसा योग्य है ।
पுகழுத्तक्क वेलை செய்திருக்கிறீர்கள்
5. आप कितने भले हैं । ... नींगळू मिगवु / रोम्बवु नल्लवर्.
नींगळू मिगवु / रोम्बवु नल्लवर्.
नींगळू मिगवु / रोम्बवु नल्लवर्.
6. आपने बड़ी मदद की । ... नींगळू पेरिय- उदंवि / ओत्तासे सेय्‌दीर्गळ्.
नींगळू पेरिय- उदंवि / ओत्तासे सेय्‌दीर्गळ्.
नींगळू पेरिय- उदंवि / ओत्तासे सेय्‌दीर्गळ्.
7. आपने काम को खूब निवाहा । ... नींगळू वेलैयै अल्ल-गाग- सेय्‌दिस्तिकरीगळ्.
नींगळू वेलैயै अल्ल-गाग- सेय्‌दिस्तिकरीगळ्.
नींगळू वेलैयै अल्ल-गाग- सेय्‌दिस्तिकरीगळ्.
8. करते रहो / जारी रखो / करते जाओ । ... इदे मादिरि / पोल- तोडन्दु सेय्‌युंगळ्.
इதே மாதிரி / போல தெடாங்கு செய்
யுங்கள்.
9. तुम्हारा काम ठीक है / तुम काम को ठीक से कर
रहे हो । ... उन् वेलै सरियाग- इस्तिकर-दु / नी वेलैयै सरियाग-
सेय्‌दिस्तिकराय्.
उन् वेलै सरियाग- इस्तिकर-दु / नी वेलैயै सरियाग-
सेय्‌दिस्तिकराय्.
10. आप भी क्या खूब खिलाड़ी हैं ! ... तुम्हारा காம் டங்க வை | / தும் காம்
नींगळू சரियाक / अपारमाक / अपारमाक वीझा
याटுகிறீர்கள்.
11. आपकी सहायता का कोई मूल्य ही नहों / अमूल्य है । ... नींगळू अपुंद-माग- / अबार-माग- விள்யாடுகிறீர्गळ्.
उங்கள் உதவி விளை மதிப்பற்றது /
இப்பற்றது.
12. यह आपकी सद्हृदयता है । ... उங்கு உங்கள் கருதீண.
13. नींगळू उदवि विलै मदिप्पடदु / ओप्पटदु.
अपकै वैहाय्ता का கோயீ மூல்ய
ही நहींन / அமூல்ய வैह.
14. इदु उंगळू करूणै.
यह अपकै वैத्तஹरुतयता वैह.

13. आपका अभिनय / खेल प्रशंसा योग्य था ।
उन्हकள் नाट्यपृष्ठ / वीजॉयाटटु पुक्षुत
थक्कथाक इरुन्तது.
14. उसका श्रेय आपको है । ...
இதன் பெருமை உங்களை சாரும்.
15. हम आपके बड़े कृतज्ञ हैं । ...
ஊங்கள் உங்களுக்கு மிகवும் கடमை
பட்டிருக்கிறோம்.
16. आपका कौशल बेजोड़ है । ...
उन्हकள் त्रिरूपमें छुप्परहतु.
17. आप कितना अच्छा बोले । ...
நீங்கள் மிகவும் உன்றுக பேசினீர்கள்.
18. तुम्हारी प्रशंसा में हाल तालियों से गूंजने लगा ।
உன்னை பாராட்டும் வகையில் ஹால்
கர ஓவியால் அதीரन्ततु.
19. यह तुम्हारी ही हिम्मत थी कि तुमने उसे पूरा कर
दिखाया । ...
உன்னால் தான் இது சாத்தியமாயிற்று.
20. तुम्हारा हमेशा भरोसा किया जा सकता है ।
உன்னை எப்போதும்/எப்பவும் நம்பலாம்.
- ... उंगल் नडिप्पु / विळैयाटू पुगल-तक्कदाग- इस
ஆப்கா அபினய் / க்கேல் ப்ரஷ்மஸா
யோக்ய த்தா.
- ... इदन् पेरमै उंगलै सारूम्.
இஸ்கா ஸ்ரேய் ஆப்கோ வைஹ.
- ... நாங்கு उंगलूக்கு मिग-वूम् कडमै पट्टिरुविकरोम्.
ஹம் ஆப்கே पटेट क்ருதனு வைஹங்.
- ... उंगल् तिरमै ओप्पद्रु.
ஆப்கா கெளாஷல் பேஜோட் வைஹ.
- ... நாங்கு मिगवूम् ननराग- पेसिनीर्गळू.
ஆப் கித்து அச்கா போலே.
- ... उन्नै पाराटूम् वगेयिल् हाल् कर- ओलियाल् अदि
தும्हாரீ प்ரஷ்மஸா மே ஹால்
தாலியோங் வேஸ் கடஞ்ஜ்னே வகா.
- ... उन्नाल् तान् इदु सात्तिय-मायिद्रू.
யஹ் தும्हாரீ ஹீ ஹரிம்மத் தத் கி
தும்னே உஸே பூரா கார் திக்காயா.
- ... उन्नै एपोज्जुम् / एपवूम् नम्बलाम्.
தும्हாரா ஹமேஷா பரோஸா கியா
ஜா ஸக்தா வைஹ.

निषेध / मरुपप

1. मुझे इस सम्बन्ध में कोई जानकारी नहीं ।
இதை பற்றி எனக்கு ஒன்றும் தெரியாது.
2. ऐसी शारारत फिर न करना । ...
मீண்டும் இந்தमாதிரி விஷमम்
செய்யாதே.
3. ऐसा नहीं है । ...
अप्पाटि इल्लै.
4. उसे छुट्टी नहीं मिल सकी । ...
அவனுக்கு விடுமுறை கிடைக்கவில்லை.

- ... इदै पट्रि एनक्कு ओन्ऱूम् तेरियादு.
முஜே இஸ் ஸம்பங்த் மே கோயි ஜான்
காரீ நஹீங்.
- ... மீण்டும् इन्द- मादिरि विषम् सेय्यादे.
ஜாலீ ஷராரத் :பிராங் கான்
- ... अप्पडि इल्लै.
ஜஸா நஹீங் வைஹ.
- ... अवनुक्कु विडुमुरै कிங்க-विलै.
உஸே ச்சட்டை நஹீங் மில் ஸக்.

- | | | |
|--|-----|--|
| 5. मुझे कोई शिकायत नहीं। | ... | एन-क्यू कुरै ऐदुस् इलै. |
| 6. ऐसा नहीं हो सकता। | ... | मुज्जेंगे कोयी शिकायत नहीं, |
| अप्पम् इरुक्क मुष्यातु. | ... | अप्पडि इरुक्क- मुडियादु. |
| 7. मुझे कुछ भी नहीं चाहिए। | ... | ज्ञासा नहीं वेंग्रा लक्त्ता. |
| 8. एन-क्कु छुन्ऱूम वेण्णटाम्. | ... | एनक्कु ओन्ऱूम् वेण्णाम्. |
| 9. यह सच नहीं है। | ... | मुज्जेंगे कुसं प्रे नहीं चा॒हीये. |
| इतु उन्नैमे इलै. | ... | इदु उण्मै इलै. |
| 10. आपको इसकी अनुमति नहीं देनी चाहिए। | ... | यूं लूं नहीं लै. |
| डिंक्कளं इलै अनुमतीक्क कूटा तु. | ... | नींगळू इदै अनुमदिक्क कूडादु. |
| 11. दूसरों के ऐब न निकालो। | ... | आ॒पको इ॒ल्सकी अनुमती नहीं तेणै चा॒हीये. |
| प्रिरूरै कुरै जेचाल्लातेह | ... | पिरूरै कुरै सोल्लादे. |
| 12. जिद न करो / जिदी न बनो। | ... | तू॒ल्सरोंग के जूप न नीकालेह. |
| प्रित्तिवातम् जेच्यातेह. | ... | पिडिवादम् सेय्यादे. |
| 13. उतावले न बनो / विवेक से काम लो। | ... | ज्ञीतू न करो / ज्ञीत्ती न पलेह. |
| मुरट्टुत्तनाम् जेच्यातेह / अन्निवोउ | ... | मुरट्टुत्तनम् सेय्यादे / अरिवोडु नडन्दुकोळ. |
| नट्टंकुर्जिकाणा. | ... | उत्ताव्वेल न पलेह / षीवेकं लै काम लेह. |
| 14. बारिश में बाहर न जाओ। | ... | मळैयिल वेळिये पोगादे. |
| मध्यमिल वेवलीये पोकातेह. | ... | पारींग मे पा॒हर न ज्ञा॒वेह. |
| 15. आप मेरे अनुरोध को ठाल नहीं सकते। | ... | एन्नुडैय- वेण्डुकोळ उंग-ठाल् तट्ट- मुडियादु. |
| एन्नुउटेय वेण्णुकेकाज्ञा उंक्कला॒ल | ... | आ॒प मेरे अनुरोध को टालू नहीं लैक्कतेह. |
| तृत्त मुष्याट. | ... | अवन् सोल्वदे केट्कादे. |
| 16. उसकी बातों पर ध्यान न दो। | ... | उ॒ल्सकी पा॒त्तोम पर त्याणै न तेह. |
| अवनै जेचाल्लवत्तै केट्कातेह. | ... | इव्वल्वु उण्चि वस-प्पडादे. |
| 17. इतने भावुक न बनो। | ... | इ॒त्तेनै पा॒वुक न पलेह. |
| मिव्वलावु उ॒ज्ञार्स्की वस्पप्पटातेह. | ... | एला मुय्च्चियुम् सेय्यागिविट्टु. |
| 18. सभी प्रयास / उपाय कर डाले गए। | ... | लैप्रे प्रयासै / उपायै कर टालै कयेह. |
| एल्ला मुयर्क्कीयुम जेच्यत्ता॒कीष्टिट्टतु. | ... | इदिल् सुणक्कमे इरादु. |
| 19. इसमें किसी तरह की ढील नहीं होनी चाहिए। | ... | इ॒ल्समे कीलै तरूंक कै ट्टेल नहीं लै. |
| इ॒क्कीलै कृ॒ज्ञाक्कमे इरा॒तु. | ... | वेणो॒लै का॒हीये। |

19. वह उससे कभी सहमत न होगी / वह इस के लिए
कभी राजी न होगी।
अबनं ओरुपोதुम् इதर्कु सम्मदिक्कमाट्टाळ्।
20. मैंने उसकी ओर च्यान नहीं दिया। ...
ठाणं अवैज्ञ षवनीक्कषीलंश्ल॒।
- ... अवल् ओरुपोदुम् इदर्कु सम्मदिक्कमाट्टाळ्।
- वहूँ इस्सें कपि लग्नमत्त न ब्रोक्कि
वहूँ इस् के लिये कपि राज्ञि न ब्रोक्कि
नान् अवनै गवनिक्कविल्ल॒।
- मैमेणे उल्लक्षि छां त्याणं नवीनं तीया

नाराजगी (A) / कोपम् (A)

1. तुमने अभी तक काम क्यों नहीं कुरु किया ?
कि इत्तुवरायील् एन् वेलैयै तुवंग- / आवंविवक्कविल्ल॒
आसम्पीक्कषीलंश्ल॒ ?
2. मेरे बीच में न बोलो / मेरी बात मत काटो।
ठाणं पेशम्पोतु कुरुक्केंके पेशातेह।
- ... नी इदुवरैयिल् ऐन् वेलैयै तुवंग- / आवंविवक्कविल्ल॒
तुम्मेणे अपि तक काम क्योन्न नवीनं
कुरु क्षिया ?
- ... नान् पेम्प्योदु कुरुक्के पेसादे.
मेहो प्रेक्षि मेन पोलेहो / मेहो पातं
मत्त काटेहा..
3. तुम मुझे घूरते क्यों हो ? ...
कि एन्जैन एन्जैन मुरैरक्किरुय ?
- ... नी एन्जै ऐन् मुरैविक्कराय ?
तुम् मुज्जै ऊर्तत्तेह क्यो ब्रो ?
4. तुम अकारण गुम्मा हो रहे हो / आप व्यर्थ में कुद्ध
हो रहे हैं !
कि कारण्यामिल्लामल् कोपिक्किरुय /
निङ्कलं शैङ्गक कोपिक्किरीर्नाकलं.
- ... नी कारण-मिल्लामल् कोविक्कराय / नीगळ्
बीणाग- कोविक्करीर्नाय.
तुम् अकारण्या कुल्लाला ब्रो रब्रो
ब्रो / आप व्यर्थ में कुरुत ब्रो रब्रो
रब्रो लग्नमं.
5. दोष किसका है ?
कुर्ऱ्ऱम् यार् मेल ?
- ... कुट्टम् यार् मेल ?
तेहांश् कीसका लग्नमं ?
6. नाराज न हो !
कोपिक्कातेह.
- ... कोविक्कादे.
आराज्ञि न ब्रो.
7. क्या मुझसे चोट लग गई / क्या मैंने आप को दुख
पहुंचाया ?
उंगक्कांक्कु कायम् एर्पडुत्तिविट्टेना / उंगलै वस्त
पडुत्तिविट्टेना ?
- ... उंगलुक्कु कायम् एर्पडुत्तिविट्टेना / उंगलै वस्त
पडुत्तिविट्टेना ?
क्या मुज्जैसे चोट लक्क कपि / क्या
मैमेणे आपको तुक पहुंचाया ?
बेट्कक्केडु !
8. कितनी शर्म की बात है !
बेप्टक्कक्केडु !
- ... कीत्ठौं श्वरं की पातं लग्नमं !
9. मैं विश्वास न कर सका कि वह ईमानदार नहीं है।
अबनं तेऽमेयर्नवनं एन्पत्त
एन्जैलं नम्प मुष्यविलंश्ल॒।
- ... अवन् नम्यवद्वन् एन्वदै एवान् नम्य- मुष्य-विल॒.
मैम विष्ववासं न कर लका की लग्नमं
नामाण्तार नवीनं लग्नमं

10. मैं किस पर भरोसा करूँ / मैं किसका विश्वास करूँ? ...
நான் யாரை நம்புவது?
11. इसमें मेरा दोष / कसूर नहीं।
இது ஏன் குற்றमில்லை.
12. उसने नाक में दम कर रखा है। ...
अबनं गुम्प तेहाल्लै प्रित्तत्तवनं.
13. वह बकवास में वक्त बरवाद करता है। ...
अबनं वीணा पेच्चलं गोपामुद्धेत
र्वेणुकंकुकी गुणं.
14. उसने मेरे विश्वास को आधात लगाया है / ठेस
पहुंचाई है। ...
अबनं नम्पिक्कै तुरोकमं चेयत्तीरुकं
कीरुणं.
15. उससे मुझे चिढ़ छूटती है। ...
अबनं ऎனக்கு எரிச்சல் ஊட்டுகிறுன்.
16. वह बात का धनी नहीं है। ...
अबनं वாக்கை காப்பாற்றுபவன்
இல்லை.
17. उसने मुझे धोखा दिया है। ...
अबनं எனை ஏமாற்றிவிட்டான்.
18. वह गधा है। ...
अबनं ओरु मுட्टाऩ் / कमुद्धेत.
19. मुझे क्रोध / गुस्सा न दिलाओ। ...
எனை கோபப்படுத்தாதே / எனக்கு
கோபமுட்டாதே.
20. आप व्यर्थ में लाल-पीले हो रहे हैं। ...
நீங்கள் வீணைக் கோபप்படுகிறீர்கள் /
கோபித்துக்கொள்கிறீர்கள்.
21. मैं आप से कदापि बात न करूंगा। ...
நான் உங்களுடன் பேசेवे மாட்டேன்.
22. हमारी बोल-चाल बन्द है। ...
இனி நமक्कுள் பேசक-வார்த்தை கிடை
யாது.
- ... नान् यारै नम्बुद्रु ?
மை கிள் பா் பரோஸா கருங்? / மை
கிள்கா விஷ்வாஸ் கருங்?
- ... इदु एन् कुट्रमिल्लै.
இல்லே மேரா தோஷ் / கஸமீர் நஹீங்.
- ... अवन् रोब- तोल्लै पिडित्तवन्.
உஸ்னே நாக் மே तुम் कां र-क्का लेहू.
- ... अवन् वीणा पेच्चल् पोळूदै वीணाकुगिरान्.
வஹ் பக்வாஸ் மே வக்த் பர்பாத் காந்தா
லை.
- ... अवन् नम्बिकै दुरोगम् सेय-दिरुक्किरान्.
உஸ்னே மேरே விஷ்வாஸ் கோ ஆகாத்
லகாயா லை / ட்டேஸ் பஹ்ராஞ்சாய்
லை.
- ... अवन् एनक्कு एरिच्चल् ऊङ्गुगिरान्.
உஸ்னே முஜே சிட் ச்சுட்டீ லை.
- ... अवन् वाकै काप्पाट् बवन् इलै.
வஹ் பாத் கா கண் நஹீங் லை.
- ... अवन् एनै ऐमाट्रि विट्टान्.
உஸ்னே முஜே तோक्का தியா லை.
- ... अवन् ओरु मुट्टाळ् / कळूळै.
வஹ் கதா லை.
- ... एनै कोबप्पडुत्तादे / एनक्कु कोबमूड्हादे.
முஜே க்ரோத் / குஸஸா ந திலாவோ.
- ... नींगळ् वीणाग- कोबप्पडुग्रीगळ् / कोबित्तु कोळ-गि-
रीगळ्.
ஆப் வ்யர்த் மே லால் பீலே ஹோ
ரஹே லைங்க.
- ... नान् उङ्गळुडन् पेस-ने माट्टेन्.
மை ஆப் ஸே கதாपி पात் न करुங்கா.
- ... इनि नमक्कुळ् पेच्चு-वार्तै किडैयादु.
ஹமாரி போல் சால் பந்த் லை.

23. वह मुझे फूटी आंख नहीं सुहाता । ...
எனக்கு அவனை கண்டாலே பிடிக்காது.
... எனக்கு அவன் கண்டாலே பிடிக்காடு.
வற்று முஜே :பூட்டூங்க் காவீங்
எழுதாதா.
24. वह लम्बी हाँकने का आदी है । ...
அவன் பொய்-பொய் பேச்சेल்லாம்
பேசுவான்.
... अवन् पेरिय-पेरिय- पेच्चेल्लाम् पेरुवान्.
வற்று லம்பீ ஹங்கனே கா ஆதீ வை
25. मेरे सारे किये-घरे पर पानी फिर गया । ...
என் உழைப்பெல்லாம் வீட்டது.
... एन् उळैपेल्लाम् वीणागि विट्टू.
मेरो ஸாரே கியே தரே பர் பானீ
கயா.
26. मेरी नाक में दम करने से वाज आओ । ...
என்னை ஜதாஞ்திரவு செய்வதை நிறுத்து.
... एन्तौ तोन्दिरवु सेयवदै निरूतू.
மேரே நாக் மே தம் கானே ஸேல் பாஜ்
ஆவோ.
27. घूर कर देखना असम्भव है । ...
முரाक्कु பார்ப்பது பண்பாடில்லை.
... मुरैतु पार्पदु पण्वाडिल्लै.
கூக்கர் தேக்கு அஸ்பயதா வை.
28. ठीक से बैठो । ...
சுरியாக உட்காரு.
... सरियाग- उट्कार.
டைக் ஸேலபட்டோ.
29. तुम बहुत / बेहद सुस्त हो । ...
நீ मிகவும் மங்கமாக இருக்கிறோய்.
... नी मिग-वृम् मन्द-माग- इन्द्रिकराय.
30. क्या तुम जलदी काम नहीं कर सकते ? ...
உன்னால் சீக்கிரமாக வேலை செய்ய
मுடियाता ?
... तुम पஹாரे லிஏ அபனோ வாத கா ஭ி மூல்ய நहीं है ?
क्या तुम जलदी काम नहीं कर सकते ?
உன் வாக்கு நீயே மதிப்பதில்லையா ?
... उन् वाक्कुर्दियै - मरन्दु विट्टाया ?
क्या तुम अப்னु वாய்தா ப்பூல் கயे
उन् वाक्कै नीयै मदिष्यदिल्लैया ?
क्या तும்ஹாரே லியே அப்னீ பாத் க
பீ மூல்ய நவீங் வைந்து ?
31. क्या तुम अपना वायदा भूल गए ? ...
उन் वाक्कु रुதीयै मறந்து वीट्टाया ?
... उन् वाक्कै नीयै मदिष्यदिल्लैया ?
32. क्या तुम्हारे लिए अपनी वात का भी मूल्य नहीं है ? ...
उन் वाक्कै कैयै मतीप्पதील்லैया ?
... क्या तुम लूதूக்கொள்ளा தே.
... एल்லாவட்டியும् விள்யாடாग- எடுத்துக்கொட்டாடे.
ஹார் பாத் தா மஜாக் கா உடாவோ /
பனைவோ.
33. हर बात का मज़ाक न उड़ाओ / बनाओ । ...
எல்லாவற்றையும் ஷீஜோயாட்டாக
எடுத்துக்கொள்ளा தே.
... एल्लावट्टियुम् विळ्याटाग- एடुत्तுக்கोட்டாடे.
க्या तुम कीलै पாத் கோ பீ கம்பீரதா,
பூர்வக் காவீங் லே ஸக்தே ?
34. क्या तुम किसी वात को भी गम्भीरतापूर्वक नहीं ले
सकते ?
नै एतेतयैमे आழमाक ऎடுत்துकैकाळै
माट्टाया ?
... नी एदैयुमे आழ-माग- एடுத்துக்கोத्त- मாட்டाया ?
क्या तुम कीलै पாத் கோ பீ கம்பீரதா,
பூர்வக் காவீங் லே ஸக்தே ?
35. वह किसी भी काम का नहीं । ...
अवன் எதுக்கும் लायककील्ला तवन்.
... அவன் எடுக்கும் நாய-கிக்ளாदவன்,
வற்று கிளீ பீ காம் கா நவீங்.

नाराजगी (B) / कोपम् (B)

1. आप आप से बाहर क्यों हो रहे हैं ? ... निंकला एन तन्न वसम् इमुन्तु पोकी नीर्कला ?
2. तुम बड़े चिड़चिड़े स्वभाव के हो । ... नि लेपाय शिट्टमुन्त्सी.
3. मैं उससे तंग आ गया हूँ । ... एन्नाल अवन् तेहाल्लै लेपारुक्क कुम्भिल्लै.
4. मैंने आपका क्या बिगड़ा है ? ... आन उन्कलुक्कु एन्न लेकुत्तल लेच्येतेन ?
5. तुम्हें अपनी आदतों को सुधारना होगा । ... उन्न पमुक्काङ्कशा तीरुत्तीक्केकाळा.
6. तुम फिजूल में क्यों उसके सर लग रहे हो / उससे फगड़ा मोल ले रहे हो ?
अवनुटन् एन व्यैज्ञेक चन्नाटेष्य
आरम्पिक्किरुय् ?
7. आवेश में न आओ / बहो । ... आवेश पटातेह.
8. अब किसी प्रकार बात को निपटाओ । ... एप्पाट्यावत्तु वीष्यत्तत्त
मुष्टि.
9. आप होश में तो हैं ? ... क्यपुत्तीयोडुतान् पेस्कीर्नीर्कला ?
10. मेरी आंखों से दूर हो जाओ । ... एन्न मुक्तत्तील वीरुक्कातेह.
11. खूल-चूक साफ । ... मरन्तु मन्नलीक्कुविट्टु.
12. अब एक दूसरे से हाथ मिला लो । ... इप्पोक्कु इरुवरुम् लेक कुलुक्कुन्कला.
13. तुम्हें शर्म आनी चाहिए । ... नि लेवट्कप्पट वेण्णुम्.
- ... नीगळ एन् तन्वसम् इरुन्दु पोगिरीगळ ?
आप आपे लेव पाल्हार क्केयोन्क लेहा रहेह लेहां ?
- ... नी पेरिय- सिडुमुन्जि.
तुम्पटेट शिट्टमिटे ल्लैवपाव के लेहा.
- ... एन्नाल् अवन् तोल्लै पोस्कक- मुडिय-विल्लै.
लेम उल्लैलै तुन्क आ क्या ल्लैच्या.
- ... नान् उंगलुक्कु एन केडुदन् सेय्वेन् ?
लेमेने आप्का क्या पीकाटा लेहां ?
- ... उन् पछ-कंकगळ तिरुत्तिकोळ.
तुम्लेह अप्पने आत्तेहां को ल्लैत्तार्नु लेहाका.
- ... अव-नुडन् एन् वीणाग- सन्डैयै आरम्बिक्कराय् ?
तुम्पिल्लैलै मेव क्केयोन्क उल्लैके ल्लैलक रहेह लेहा / उल्लैलै ल्लैकटा मेल्लैलै रहेह लेहा ?
- ... आवेश- पडादे.
आवेशे मेव आ लेहो / पलेहा.
- ... एप्पडियाव-दु विषयत्ते मुडि.
अप्प कीली परकार पात्त को निप्पटावेहा.
- ... मुयबुत्तियोडुतान् पेसुगिरीगळा ?
आप लेहोव्वै मेव तेहा लेहां ?
- ... एन् मुग-त्तिल् विक्किकादे.
मेरी आम्केकाम लेव त्तुरा लेहा ल्लौवेहा.
- ... मरन्दु मन्नित्तुविडु.
प्पुलै ऊक माःप.
- ... इप्पोदु इरुव-सम् कै कुलुकुंगळ.
अप्प एक त्तुराल्लैर लेव ल्लौत्त मिला लेहा.
- ... नी वेट्क- पड-वेण्णुम्.
तुम्मेहेहां षांमं आली चालीये.

14. तुम पर लाजत है । नी (इदर्कु) अव-मान- पड- वेण्डुम्. तुम्प पां लोन्त लेहू.
15. मैं दोबारा तुम्हारा मुँह भी देखना नहीं चाहता । उन्न मुकत्तहिलं शिष्मिक्क ऎनक्कु प्रियक्क- शिल्लै. उन् मुग-त्तिल् विळिक्क- एन-क्कु पिडिक्कविल्लै. लेम लेतापारा तुम्हारा मुहूं प्रि तेक्कु नवर्निं शाहूत्ता.
16. यह सब आपकी ही करनी है । इदेल्लाम् उन्नुडैय- वेलैतान्. यहूं लूप्प आप्की लौं कार्णी लेहू.
17. तुम इससे बच कर जा नहीं सकते / निकल नहीं सकते । इदिलिस्तु नी तप्पिविड- मुडियादु. तुम्प इल्सेले पक्क कां ल्ला नवर्निं लूक्कें निकल नवर्निं लूक्केतू.
18. मैं तुम्हें इसके लिए कभी क्षमा नहीं कर सकता । इत्तर्काक उन्नैना नान्न मन्निक्कवे माट्टेन. इदकीग- उन्नै नान् मन्निक्कवे माट्टेन. लेम तुम्हेले इल्सेके लिये कप्पि क्षमा नवर्निं कां लूक्केतू.
19. इसका दोप तुम्हीं पर है । इदकीन- कुट्टवालि नी तान्. इल्सका तेहौं तुम्हर्नी पां लेहू.
20. बकवास बन्द करो । पेत्तलै निस्तु. पक्कवास्स पन्त करो.
21. तुम्हें किए का फल भोगना ही पड़ेगा । इत्तन्न पलैने नी अन्नुपश्चित्तेते तीरुवाय়. इदन् पैलनै नी अनुववित्ते तीरुवाय. तुम्हेलौं कीये का :पलं पोक्कु लौ पटेका.
22. तुम एक झगड़ालू इन्सान हो । नी ओह सण्डै कारन्. तुम्प एक ल्लकटाल्ला इन्सान्न लेहो.
23. तुम्हें शर्म नहीं आती ? उनक्कु वेट्क-माग- इलै / इलैया ? तुम्हेले ष्ठर्मं नवर्निं आती ?
24. यह सब तुम्हारी ही बदमाशी है । इदेल्लाम् उन् विषमम् दान्. यहूं लूप्प तुम्हारी लौं पत्तमाष्टै लेहू
25. तुम्हें अपने शब्द वापस लेने होंगे । नी सोन्नदै वापस् वांगिकोळ. तुम्हेलौं अप्पेने ष्ठप्त वापस्स लेहो लेहोन्कें.
26. तू-तड़ाक की भापा से वाज आओ वस्वु वात्तेंगलै निस्तु: तुा-तटाक की पांशो लै पाञ्ज आवो
वक्षवु वार्त्तन्तेत्तकैना निरुत्ततु. अवन् एन्नै तिट्टिनान् / वैदान्. उप्पेने मुज्जे कालीयां ती.
27. उसने मुझे गालियां दीं ।	...	
अवन्न एन्नैना तीट्टित्तुन्न / लेवत्तान.	...	

28. बात करते-करते वे घूंसवाजी पर उतर आए । ... यात्ते मुट्ठि कोव-तिल् मुडिन्ददु.
वारांत्तेत मुर्ररि कोपत्तीलि मुटिन्तत्तु.
29. शराफत से बात करो / सम्म भाषा का प्रयोग करो । ... पात्त कार्तेत-कार्तेते वें कंकम्पेसपाळी पात्त आयेह.
30. इस प्रकार बात करना आपको शोभा नहीं देता । ... मरियादैयोडु पेसु.
छिप्पाचे पेसुवत्तु उच्चंकण्णक्कु अम्मकील्लौ.
31. तुम्हीं इस सब झगड़े-फसाद की जड़ हो । ... इप्पडि पेसुवदु उंग-ळुक्कु अळ-गिलै.
छिंत्त चण्णटेक्कु आत्ति कारण्णमें नी त्ताण.
32. क्या तुमने उसे बदमाशी करने के लिए नहीं उकसाया ? ... इन्द- सण्डैक्कु आदि कार-णमे नी दान्.
नी अवैना छिंत्त विष्मत्तुक्कु तूर्ण्णमि वीटवील्लौया ?
33. तुम्हे अपने बुरे कर्मों का मुआवजा देना होगा । ... तुम्हीं इन्द- विषमत्तुक्कु तूण्डि विड-विलैया ?
उन्नुल्लैय लेट्ट कारीयंकण्णक्कु पलन्न अनुपवीत्तेत त्तीरुवाय.
34. इतने परेशान न हो । ... उन्नुडैय- केट्ट कार्हियगळुक्कु पलन् अनुबवित्ते तीरुवाय.
मनात्तेत छिव्वलवु अलट्टिक्कोठ्ठादे.
35. मुझे घूरकर मत देखो / मुझे आंखें न दिखाओ । ... तुम्हेह अप्पेना पुरो कार्मेंग का मुवावल्ला तेणु लेहोका.
एन्नैन मुररक्कात्तेह.

क्षमा / मन्त्रिपिंपु

1. कृपया फिर से कहें / क्षमा चाहूंगा । ... दय-वुसेयदु मरुवडियुम् सोल्लुगळु/मन्त्रिकक्कवुम्
त्तयवुक्केय्तु मरुपात्तियुम् लेशाल्लुन्नक्कां/
मन्ननीक्कवुम्
2. मैं तो मजाक कर रहा था । ... नान् वेडिकक्काग- सोन्नेन्.
नान् वेडिकक्काग- सोन्नेन्.

3. बीच में टोकने के लिए क्षमा चाहूँगा । ...
कुरुक्षेत्र पेशवत्तरंकाक मन्नीयुंकलं.
4. टेलीफोन न कर पाने के लिए मुझे क्षमा करें ।
टेलीफोन चेय्य मुद्यामलं पेपोन तरंकाक मन्नीयुंकलं.
5. माफी मत मांगिए, कोई वात नहीं । ...
परवायिलंशै, मन्नीप्पु केटक तेवेइलंशै.
6. मुझे बहुत अफसोस है । ...
எனக்கு மிகவும் வருத்தமாக இருக்கிறது.
7. कोई हानि नहीं / जरा भी नहीं । ...
கொஞ்சம் கூட / துளி கூட கிலेचப-पटार्हींकलं.
8. अगर मैंने मूर्खतावश आपको डेस लगाई है, तो मुझे उसका बहुत खेद है ।
मुट्टाळ் தனமாக உங்கள் மனதை வருத்தப்படுத்தி விட்டதற்காக வருந்து கிறேன்.
9. अनजाने में ऐसा हो गया । ...
தெரியாத்தனமாக இந்த மாதிரி ஆகி விட்டது.
10. इसमें आपकी कोई गलती नहीं । ...
இதில் உங்கள் துப्प/தவறு எதும் இல்லை.
11. मुझे खेद है कि आपको इतनी देर प्रतीक्षा करनी पड़ी ।
உங்களை இவ்வளவு நேரம் காக்க வைத்த தற்காக மிகவும் வருந்துகிறேன்.
12. कोई हर्ज नहीं / अरे ठीक है । ...
परवायिलंशै.
13. मुलाकात के बारे में भूल जाना मेरी मूर्खता थी ।
சந்திக்க வேண்டுமென்பதை மறந்தது என் मुट्टाळ॑तनम्.
14. ऐसा सभी के साथ होता है । ...
இப்படி நேருவது சகஜ्ञम् ताण्.
- ... कुसूक्के पेसुव-दर्कार्ग- मन्नியुंगळ्.
प्रैंस् में टोकंणे के लिये कृष्णा क्षमा काल्याङ्का.
- ... टेलिफोन सेय्य- मुडियामल् पोनदकार्ग- मन्नियुंगळ्
टेलीஃபोन न कर पाने के लिये मुज्जौ कृष्णा करोन्.
- ... परवायिलै, मन्नियु केटक- तेवै इल्लै.
மாஃபி மத் மாங்கியே, கோயீ பாத் நல்லீ
- ... एन-க்கு मिगवुं वहृतमाग- इरविकर-दु.
मुज्जौ पஹாத் அஃபैलாஸ் னைந்.
- ... कोंஜம् குड- / துஞ் குட- கிலेसப்படாदிர்஗ळ்.
கோயீ ஹானி நல்லீங் / ஜூரா பி நல்லீங்.
- ... मुद्वाल् तन-माग- उंगळ् मनई वहृतप्पडुत्तिवृदका-
वहृन्दुगिरेन्.
- अकारं तेमेने मूर्ककतावच्छं आपको
टेटेस लकायै लेहू, तेहो मुज्जौ उल्स-
पஹாத் क்கேத் लை.
- ... तेरियात्तन-माग- इन्द-मादिरि ஆரிவिटु.
அன்ஜானே मे जूஸा हेहा தயा.
- ... इदिल् उंगळ् तप्पु / तवरु एदुम् इलै.
இல்லை ஆப்கீ कோயै कलதீ நல்லீங்.
- ... उंगळै इव्वल्लु नेरम् कावक वैतदर्कार्ग- मिग-वृम्
वहृन्दुगिरेन्.
- मुज्जौ क்கேतै लैहू की आपको इத்னै
तेहो प்ரதீக்ஷा कर்ணै पम.
- ... परवायिलै.
கோயै ஹாஜ் நல்லீங் / अरो टैक्क लैहू
- ... सन्दिक्क- वेण्णुमेन्वदै मरन्ददु एन् मुद्वाल् तनम्.
முலாகாத் कே पாரே मे प்பூல் ஜானு
மேரீ मूर्कत्ता तत्तै.
- ... इप्पडि नेरुवदु सहजम् तान्.
ஜूஸा. सप्पै के लातै हेहा तया लैहू.

15. मैंने ऐसा किसी गलत आशय से नहीं कहा, बुरा न मानिएगा।	... नान् केट्टु एण्णतुडन् सोल्लविल्लै, तवराग- निनैका- दीर्गङ्.
ठाणं डेकट्ट ऎண्ण णेत्तुटனं जिचाल्ल वील्लै, तवरुक क्षिर्णक्का तीर्णक्कां।	मैमेणे ज्ञाला कीर्णि कलत्तु आ॒षयं लेल नवर्णिंग कल्हा, पुरा न माणीयेका.
16. मैं समझता हूँ। एण्णक्कु पुरीकीर्णतुः।	... एनक्कु पुरिंगिरु-दु.
17. मेरी तरफ / ओर से क्षमा मांग लें। ... एण्णक्काक / एण्ण तरप्पिल मन्निप्पु केट्टुक्केकाळं।	... एनकाग- / एन् तरप्पिल मन्निप्पु केट्टुक्कोळ. मेरो तराप्प / छां लेल क्षेमा मान्वेल.
18. मैं बहुत शर्मिन्दा हूँ। एण्णक्कु मिक्कुम / रेराम्पब्बुम बेट्टक- माक इरुक्कीर्णतु।	... एनक्कु मिगवुम् / रोम्बवुम् वेट्क-माग- इरुक्किरु-दु. मैम पहुँचतु षार्मीन्त्ता लृप्पन.
19. इसमें शमनि की कोई बात नहीं। ... छित्तिल बेट्टक्कप्पुवतर्णकु णेण्ण रुमिल्लै/ एत्तुमिल्लै।	... इदिल् वेट्कप्पडुवद्कु ओन्हुमिल्लै / एदुमिल्लै. छिस्मेंगे षार्माणें की कोाप्पी पात्तु नवर्णिंग.
20. मैं आपको यक्कीन दिलाता हूँ कि ऐसा गलती से हुआ। उ ण्ण लेमयिल तवरुत्तलाकत्तहाणं इप्पात्र नटन्तुवीट्टतु।	... उण्मैयिल् तवरुदलाग-तान् इप्पडि नडन्दुविट्टु. मैम आ॒प्पेको यक्किं तीला त्ता लृ-निंग की ज्ञाला कल्त्ती लेल लृप्पवा.

मुहावरेदार प्रयोग / चेतावनीकरण

1. आपने फ़िजूल में ही यह भ्रमेला मोल लिया।	... नौंगङ् अनावसिय-माग- तोन्दिरवै विलैक्कु वांगि इरुक्किरीर्गङ्.
निंकर्ण अनुवशीयमाक तेतान्त्तीरवै वीलैक्कु वांगकी इरुक्टर्णीर्णकर्ण।	आ॒प्पेने ..पीलू उल्लै मे लृं यहूं ज्ञमेला मोल लिया.
2. हर एक अपना उल्लू सीधा करना चाहता है। एल्लेलोरुमें उयनलवात्तीकर्ण त्ताणं।	एल्लोरुमे सुयनेल-वादिगङ् तान्. लृरां एक अप्पु उल्लू लैत्ता कार्णु क्का लृन्त्ता लैलृ.

3. जो हुआ सो हुआ, बीती ताहि बिसारि दे। पेऊन्तु पेऊकट्टुम/पेऊन्तेत मरन्तु वीट्टुवेओम्।	... पोनदु पोगंट्टुम् / पोनदै मरन्दु विडुवोम्. ज्ञेंगा लृप्पवा लेला लृप्पवा, प्रीति त्तालृ प्रिलारी तेते.
---	--

4. उनमें तू-तू मैं-मैं हो गई। ...
अवार्कण्डकुंकुंवार्ता तथा मूर्ति / तृष्णु तथा विट्टता।
5. लगता है उसकी अकल गुम हो गई / उसके होश ठिकाने नहीं।
अवनुकुंकुं / अवण्डकुंकुं मूर्खा मधुआङ्की विट्टतेतन्नरु तेहान्नरु कीरतु।
6. वह मस्तभौला है। ...
अवन्न कुछालं पोर्वपृष्ठि।
7. वह खून का धूट पीकर रह गया। ...
अवन्न रेकातीर्थतु पोतान्न।
8. मोहन चालीस वर्ष से कम का है। ...
मोहन आर्पतु वयतुकुंकुं कुरुरन्तवन्।
9. दोनों भाइयों में आकाश-पाताल का अन्तर है। ...
अण्णज्ञन्नं तम्पिकण्डकुंकुं आकाशतुकुंकुं कुम्पुमिकुंकुं उल्ला वित्तीयासम् इरुक्कीरतु।
10. चोर रंगे हाथों पकड़ा गया। ...
तीरुटन्नं षक्युम्पं कलावुमाक पित्रपट्टु विट्टान्न।
11. स्टेशन मेरे घर से बहुत नजदीक है। ...
संटेष्टन्नं एन्नं षीट्टुकुंकुं मिकवुम कीट्टत्तील इरुक्कीरतु।
12. हवाई किले बनाने से कोई लाभ नहीं। ...
आकायकेकोट्टेट कट्टुवतील उपयोकम इल्लौ।
13. जहां चाह, वहां राह। ...
मनमिरुन्तालं मार्कमुण्डु।
14. अन्त भले का भला। ...
मुष्टिवु अल्लजितन्नरुल मुमुक्षुम नल्लतेते।
15. आदमी की इज्जत कपड़े से होती है। ...
आलं पाती, आलेट पाती।
- ... अवर्गद्वकुंकुं वार्ता मुट्ठि / तडित्तु विट्टदु।
उन्नेमे तुा-तुा लम-लमे बेहो कर्य।
- ... अवनुकुंकुं / अवलुकुंकुं मूले मळुंगि विट्टदेन्ह तोन्ह-गिर्दु।
लक्ता लेह उल्लक्षी अकलं कुम्प बेहो कर्य / उल्लक्षे बेहो लं ट्टिकाणे नव्वा।
- ... अवन् कुशाल् पेर्वति।
बहुं मस्तकं लेमला लेह।
- ... अवन् कोदित्तु पोनान्।
बहुं कंकुन्नं का कंकुन्नट पीकां रहुं क्या।
- ... मोहन् नार्पदु वयदुकुंकुं कुरैन्दवन्।
मोहन्नं सालींस वर्षं लेल कम का लेह।
- ... अण्णन् तम्बिगद्वकुंकुं आकाशतुकुंकुं भूमिकुंकुं उल्ल-वित्तियासम् इरुविकरदु।
तेहान्ने पायीयोन्न में आकाश-पाता का अन्तर लेह।
- ... तिरुदन् कैयुम् कलवुमाग-पिडिप्पट्टु विट्टान्।
केओर राङ्केल लर्हात्तेहान्न पकटा क्या।
- ... स्टेशन् एन् बीट्टुकुंकुं मिगवुम किट्टत्तिल् इरुविकर-संटेष्टन्नं मेहेरे कक्कर लेल पहरात्त नज्जूत्तीक लेह।
- ... आकाय-कोट्टे कट्टुवदिल् उपयोगम् इल्ले।
लर्हायी कीले पल्लेने लेल कोयी ल छल्लीन्न।
- ... मनमिरुन्दाल् मार्गमुण्डु।
ज्ञल्लरान्नं सालुं, बहुरान्न रालुं।
- ... मुडिवु नल्लदेन्राल् मुल्लदुम् नल्लदे।
अन्तं पल्ले का पला,
- ... आळ् पादि, आड़े पादि।
आत्तमें की इज्जत कपटे लेल बेहो लं लेह।

16. हर चीज़ का वक्त होता है। ...
नालंलावर्नरुक्कुम् कालम् उண्टु.
17. संसार में हर प्रकार के लोग होते हैं। ...
उलक्मं पल वीतम्.
18. ताली दोनों हाथों से बजती है। ...
இரண்டு கையையும் கொட்டினால் தான்
சத்தमं वरुम्.
19. मेरे लिए दो वक्त की रोटी जुटाना भी मुश्किल है। ...
எனக்கு वायक्कुम् एकक्कुम् ऎட்டுவதே
கஷ्टமாக இருக்கிறது.
20. गया वक्त फिर हाथ नहीं आता। ...
போனது திரும்பி वरुवதील்லை /
போனது पोनातु ताऩ्.
21. जो हो गया सो हो गया। ...
நடந்தது நடந்துவிட்டது.
22. चुप माने आधी मरजी। ...
மெளனम் पाती शम्मतम्.
23. उसकी उम्र 50 साल से अधिक है। ...
அவர் ஜம்பதை தாண்டிவிட்டார்.
24. उन्होंने उसके स्वागत में आंखें बिछा दी। ...
அவர் அவனை தடपुटலாக वरवेर्णरुर்.
25. सफलता ने उसका सिर फेर दिया है। ...
வெற்றி அவனை தக्कீ கிறங்க வைத்து
விட்டது.
- ... एलावटुक्कुम् कालम् उण्टु.
ஹா சீஜ் கா वक्तृ खेहा त्ता वैह.
- ... उलगम् पल- विदम्.
என்ஸார் मे॒ हா॒ प्रकार॑ के॒ लो॒ क
खेहा॒ त्तै॒ वैह॑.
- ... इरण्टु कैयैयुम् कोट्टिनाल् तान् सत्तम् वरुम्.
தாலீ तோ॒ ऩै॒ हா॒ त्तै॒ तோ॒ ऩै॒ लै॒ पञ्चै॒
वैह॑.
- ... एनकु वायक्कुम् कैक्कुम् एटु वदे कष्टमाग- इरुकि-
र-दु.
मे॒ रे॒ ली॒ ये॒ तோ॒ वक्तृ॒ कै॒ रो॒ अ॒
ஜै॒ टा॒ ऩै॒ पै॒ मुञ्चै॒ की॒ लै॒ वैह॑.
- ... पोनदु तिरुम्बि- वरुवदिलै॒ / पोनदु पोनदु दान्.
கயा॒ वक्तृ॒ ::पी॒ हா॒ त्तै॒ अ॒ वै॒ रீ॒ अ॒ त्तौ॒.
- ... नडन्दु नडन्दु विट्टु.
ஜோ॒ ஹோ॒ கயा॒ லோ॒ ஹோ॒ கயा॒.
- ... मौनम् पादि सम्मदम्.
கू-पै॒ मा॒ ऩै॒ अ॒ त्तै॒ मा॒ ञै॒.
- ... अवर् अइम्बदै॒ ताप्पिविट्टार्.
உ॒ सं॒ कै॒ उ॒ मर்॒ 50॒ ஸा॒ लै॒ लै॒ अ॒ त्ती॒ कै॒ वैह॑.
- ... अवर् अवनै॒ दडबुडलाग- वरवेट्टार्.
உ॒ ऩै॒ ஹோ॒ ऩै॒ உ॒ सं॒ कै॒ लै॒ वै॒ वा॒ कै॒ मे॒
अ॒ उ॒ कै॒ पी॒ क्षा॒ त्तै॒.
- ... वेट्रि॒ अवनै॒ तलै॒ किरंग- वैत्तुविट्टु.
ஸै॒ पलै॒ त्ता॒ ऩै॒ உ॒ सं॒ कै॒ लै॒ वै॒ वा॒ कै॒ मे॒
அ॒ உ॒ னै॒ போ॒ त्तै॒ त्तौ॒.

खण्ड - 3

प्रीवि - 3

यात्रा / यात्रा

यात्रा (सामान्य) / प्रयणम् (शास्त्रारणम्)

1. आपने भारत के कौन-कौन से शहर देखे हैं ? ... नींगळ् इन्दियाविन् एवेन्द- नग-रंगळै पातिरुक्ति रीर्गळ् ?
2. एक-घटे का सफर है। ... आप्णेन पारत्त के बेकलां-बेकलां ते ष्ठेहां तेक्केते ष्ठेहां ?
3. वे शिमला जाएंगे। ... ओरु मणि नेर- प्रयणम्.
कृतु मण्णी नेरा प्रयणम्
4. आपका कब जाने का विचार है ? ... एक कण्णेटे का उःपारं ष्ठेहा.
नींगळ् सिम्लावुक्कु पोवार्गळ् / सेल्वार्गळ्.
वे ष्ठीम्ला ज्ञायेन्केते.
5. मुझे मद्रास जाना है। ... नींगळ् एप्पो दु पोव-दाग- इरुक्किरीर्गळ् / एण्ण
इरुक्किरीर्गळ् / उद्देसितिरुक्किरीर्गळ् ?
6. यह यात्रा लम्बी है। ... आप्का कपं ज्ञानेन का व्यिक्षारं ष्ठेहा.
नींगळ् एप्पो दु पोव-दाग- वेण्डुम्.
मुज्जें मत्तरासं ज्ञानं ष्ठेहा.
7. इन्त ही यात्रा लम्बी है। ... इन्द- प्रय-णम् नींगमान दु.
यह यात्रा लम्पी ष्ठेहा.

7. आप रेल से जायेंगे या हवाई जहाज से ? ... नींगळू रयिलिल् पोग- पोगिरीगळा अल्लदु विमानतिला ?
- नींकसं रयिलिल् पोक पोकीरीकसा अल्लतु श्रीमान्तु तीला ?
8. आप नापेस कब लौटेंगे ? ... आप रेल बेल ज्ञायेंके या उवायी ज्ञाहाण्डे बेल ?
- नींकसं एप्पोतु तीरुम्पुवीरीकसं ?
9. आप कहां ठहरेंगे ? ... नींगळू एप्पो दु तिस्म्बुवीरगळू ?
- नींकसं गांकु तांकुवीरीकसं ?
- आप उपपास क्कप लैलाटेंके ?
10. क्या आपने टिकट खरीद लिया है ? ... नींगळू एगु तंगुवीरगळू ?
- टिकेकट वाङ्कीचिट्टार्कसा ?
- क्या आपने उपपास क्कप लैलाटेंके ?
11. चलिए, साथ-साथ कलकत्ता चला जाय । ... इस्व-रम् ओन्नराक- कलकत्ता पोग-लाम् वारुणगळू.
- मिरुबरुम् छुन्नाकु कल्कत्ता पोकलाम् वारुणकसं.
- कलिये, ला॒त्त-ला॒त्त कल्कत्ता कला ज्ञाय.
12. मैं एक सप्ताह तक काश्मीर में रहूंगा । ... नान् ओरु वारम् काश्मीरिल् इरुप्पेन् / तंगुवेन्.
- नान् छुरु वारम् काष्ठमीरिल् इरुप्पेन् / तांकुवेन्.
- नान् ओरु वारम् काश्मीरिल् इरुप्पेन् / तंगुवेन्.
- नान् ओरु वारम् काश्मीरिल् इरुप्पेन् / तंगुवेन्.
13. इस वर्ष तुम गर्मी की छुट्टियां कहां बिताओगे ? ... इन्द- आंडु / वरुडम् नी कोडै विडुमुरैककु एगे पोकिराय ?
- छिंत्त आ॒न्नांतु / वरुटम् नी कोटेट वी॒टुमुरैरक्कु ए॒ंके पोकीरुय ?
14. मैं शायद / किन्चित श्रीनगर जाऊंगा । ... इन्स वां॒षि तु॒म कार्मी की क्कूट्टियां॒ कल्हां॒प धीता॒वोके ?
- नान् छुरुक्काल् पूर्णिकार् पोवेन्.
- नान् ओरुक्काल् श्रीनगरकु पोवेन्.
- नान् ओरुक्काल् श्रीनगरकु पोवेन्.
15. इस शहर में पर्यटकों / सेलानियों का आकर्षण के कौन-कौन से स्थान ह ? ... अन्द- नग-रिल् / नग-रत्तिल् सुदूला पयणिकळ् पाक्क वेण्डिय- इडंगळू एन ?
- अंत्त नकारील् / नकरत्तील् कृ॒रूला पयणीकसं पार्कक्क वेण्णां॒य इटांकसं नान्ना ?
- अन्द- नग-रिल् / नग-रत्तिल् सुदूला पयणिकळ् पाक्क वेण्डिय- इडंगळू एन ?
- अन्द- नग-रिल् / नग-रत्तिल् सुदूला पयणिकळ् पाक्क वेण्डिय- इडंगळू एन ?
16. मैं अजन्ता तथा एलोरा की गुफाएं देखना / देखन जाना चाहूंगा । ... नान् अजन्ता, एलोरा गुग्गालै पाक्क- विरुंगिरेन्.
- नान् अजन्ता, एलोरा गुग्गालै पाक्क- विरुंगिरेन्.
- नान् अजन्ता तथा एलोरा की गुफाएं देखना / देखन जाना चाहूंगा ।
- नान् अजन्ता, एलोरा गुग्गालै पाक्क- विरुंगिरेन्.
17. आगरे में सुभे कहां ठहरना चाहिए ? ... आगराविल् नान् एगे तंग-लाम् ?
- आकर्रा॒वील् नान् ए॒ंके तांकुकला॒म ?
- आकर्रा॒वील् नान् ए॒ंके तांकुकला॒म ?
- आकर्रा॒वील् नान् ए॒ंके तांकुकला॒म ?

18. दिल्ली मुझे बहुत पसन्द आया। ...
एனक्कு तीलंबी मिकवुम् प्रिष्ठंतीरुक्कीरतु.
19. मुझे पर्यटकों का पथ-प्रदर्शक कहां मिल सकता है ?
சுற்றுலா பயணிகளுக்கு வழி காட்டு
பவர் / கயிட் எங்கே கிடைப்பார் ?
20. क्या तुम इस वर्ष / साल मद्रास जा रहे हो ?
ही इन्त वर्गुटम् / ஆண்டு சென்னை
पोवाया ?
21. मैं भारत-भ्रमण पर जाने वाला हूँ। ...
ஊன் இங்தியா முழுதும் சுற்றுப்பயணம்
செய்ய போகிறேன்.
22. मैं कल जा रहा हूँ। ...
ஊன் நாளைக்கு போகप்போகிறேன்.
23. क्या हमारे टिकट आपके पास हैं ?
உங்களுடைய டிக்கெட் உங்களிடம்
இருக்கிறதா ?
24. क्या आपके बैग बजनी हैं ?
உங்கள் பை கணமாக இருக்கிறதா ?
25. नहीं, मैं उन्हें खुद उठा सकता हूँ। ...
இல்லை, என்னுல் அதை தூக்க முட्टியும்.
26. मैं कुछ मनोरम दृश्य देखना चाहूँगा। ...
ஊன் அழகான இடங்களை பார்க்க
விரும்புகிறேன்.
27. क्या हम आपके लिए एक मोटरगाड़ी और
पथ-प्रदर्शक का प्रबन्ध कर सकते हैं ?
உங்களுக்கு ஒரு மோட்டார் காரும் வழி
காட்டியும் ஏற்பாடு செய்யட்டுமா ?
28. वह पूरे देश का भ्रमण कर चुका है। ...
अबन் नाटु / तेचम் मुழुतुम் சுற்றி
पார்த்துவிட்டான்.
29. वह अकेले ही यात्रा कर रही है। ...
அவன் தனியாக பயணம் செய்கிறான்.
- ... एनक्कு दिल्लि मिगवुम् பி஡ித்திருகிர-दु.
தீலंబீ முஜே பஹாத் பஸந்த் ஆயா.
- ... சுடूलா பயணிங்களுக்கு வழி காட்டுப்பர் / ஗ாஇட் ஏஞ்
கிடைப்பார் ?
- ... முஜே பார்யட்கோங் கா பத்-ப்ரதர்ஷக்
கஹாங் மில் ஸக்தா வை ?
- ... नी इन्द- वरडम् / ஆண்டு சேன் பௌचाया ?
कंया तुम் இஸ் वार्षिक / ஸால் மத்ராஸ்
ஜா ரஹே ஹோ ?
- ... நான் இந்஦ியா முழுடும் சுடுப்பியணம் ஸெய்- போரிரெ.
மை பாரத் ப்ரமண் பர் ஜானே வாலா
ஹாங்.
- ... நான் நாஞ்சுகு போ- போரிரெ.
மை கல் ஜா ரஹா ஹாங்.
- ... ஏங்குடைய- டிக்கெட் உங்கிளம் இருகிகர-दा ?
கंயா ஹமாரே டிகெட் ஆப்கே பாஸ்
வைங் ?
- ... உங்க-பை ஗ன-மா- இருகிகர-दा ?
கंயா ஆப்கே பேக் வஜ்னீ வைங் ?
- ... இல்லை, என்ன அவை தூக்க- முடியும்.
உங்கீங், மை உன்ஹேங் க்குத் உட்டா
ஸக்தா ஹாங்.
- ... நான் அல-கான- இடங்கை பாக்க விரும்புகிரெ.
மை குச் மஜீனாரம் த்ருஸ்ய தேக்னு
சாஹாங்கா.
- ... உங்குகு ஓரு மோட்டர் காரம் வழி காட்டியும் ஏப்டி
ஸெய்டுமா ?
- ... கंயா ஹம் ஆப்கே லிடை ஏக் மோட்டார்-
கார் அவுர்-பத்-ப்ரதர்ஷக் கா ப்ரபந்த
கா ஸக்தே வைங் ?
- ... அவன் நாடு / ஦ேஸம் முழுடும் சுட்டி பார்த்திவடை.
வஹ் பூரே தேஷ் கா ப்ரமண் கார் சுகா
வை.
- ... அவந் தனியா- பயணம் ஸெயிராந்.
வஹ் அகேலே ஹீ யாத்ரா கார் ரஹீங்
வை.

30. मैं ने बम्बई की यात्रा की । ...
नान् पम्पायंकु पोयिरुँदेन्.
... नान् बम्बायकु पोयिरुँदेन्.
मैमेणे पम्पायी की यात्तरा की.
31. आप अपनी छुट्टियां कहां बिताने का विचार
कर रहे हैं ? ...
निङ्कलो वीटुमुरैरयै एंगु कठिकक- निनत्तिस्तिकरीगळ् /
निलैन्त्तिरुक्कीरींकल / उद्देसित्तिस्तिकरीगळ् ?
आप अपनी कंस्टेयांग कहरांग पीता जेने
का वीक्षारं कां रवेह लहांग.
32. अभी मैंने कोई योजना नहीं बनाई है । ...
இதுவரையில் ஒன்றும் திட்டமிடவில்லை.
... इदुवरैयिल् ओन्ऱम् दिट्टमिड-विल्लै.
अपि मैमेणे कोयी योஜ्ञां नहींग
पण्यै लहू.
33. मुझे अभी भी निश्चय करना बाकी है /
मैंने अभी तक कोई निश्चय नहीं किया है । ...
नान् இதுவரையில் ஒன்றும் நிச்சயிக்க
வில்லை / मुझे जेयंयविल्लै.
... नान् इदुवरैयिल् ओन्ऱम् निच्चयिक्कविल्लै / मुडिवु
सेय्य-विल्लै.
34. मैं शायद किसी छोटे और शान्त पहाड़ी स्थान /
नगर को जाऊंगा । ...
नान् ஒருகால் சிறிய, அழற்தியான மலை
நகரம் எதற்கேனும் पोवेण.
... नान् ओर काल् सिरिय-, अमैदियान- मलै नगरम्
एदकोनुम् पोवेन.
मैम षायत्त कीलै च्चोटे अवां षान्त
पஹाल लंत्तहान/நகர் को ஜாவுங்கா.
उचित्तम् हिमाचल् प्रदेशत्तिन् वरै पडम् इस्किकर-दा?
35. क्या तुम्हारे पास हिमाचल प्रदेश का कोई नक्शा
है ? ...
உண்ணிடम் ஹிமாசல் ப்ரதேசத்தின்
வरைப்படम் இரुक्कிறதா ?
36. क्या आप महाराष्ट्र में पर्यटकों / सैलानियों को दी
जाने वाली सुविधाओं के बारे में मुझे कुछ सूचना दे
सकेंगे । ...
मकाराष्ट्रात्तिल् सरैरुला पयणी
कलुक्कु कीटेक्कुम् वசतीकளं परैरि
உங்களால் தகவல் தர मुष्युमा ?
37. मैं अभी तक दक्षिण की ओर नहीं जा पाया हूँ । ...
नान् இதுवरைयில் தென்னுட्टिरंकु
पोனैतील்லை.
... नान् इदुवरैयिल् तेन्नाट्टिर्कु पोन-दिल्लै.
मैम अपि तक तक्कृशींगं की ओं नहींग ज्ञा
पाया लूँग.
38. मैं दक्षिण के प्रसिद्ध मन्दिरों को देखने का अत्यन्त
अभिनाशी हूँ । ...
தென்னுட्टिऩ் புक्कु वेपैरै कोयिलगळै पार्क- एनक्कु मिग-
वूम् आसैयाग- इस्विकरदू.
मैम तक्कृशींगं को परैलीतै मन्त्तिरोங்
को तेक्कैने का अत्यन्त अपिलाष्ट
लूँग.

39. क्या आपके पास कुछ पैम्फलेट्स हैं ? ...
उङ्कलीटम् पाम्पःप्लेट्स एतेनुम्
இருக்குமா ?
40. पशु-विहार की सैर रोमाचक होगी । ...
விலங்கு சரணையத்தை சுற்றி பார்ப்பது
பரபரப்பூட்டுவதாக இருக்கும்.
41. संग्रहालय देखने में मेरी बहुत / बड़ी रुचि है ।
எனக்கு முய்சியத்தை பார்க்க மிகவும்
விருப्पम்.
42. मैंने अपनी छुट्टियाँ बम्बई में बिताने का निश्चय
किया है ।
நான் ஷிடுமுறையை பம்பாயில் கழிக்க
முடிவு செய்திருக்கிறேன்.
43. मैं बंगलौर और मैसूर में दो-दो सप्ताह ठहरूगा /
रुकूगा ।
நான் பங்களூரிலும் மைசூரிலும் இரண்டு-
நான் வாரங்கள் தங்குவேன்.
44. बंगलौर का मौसम अत्यन्त सुहावना है ।
पங்களூரின் தட்டப் பெப்பम் மிகவும் சுक
माक इருक்கुम்.
45. आप कब रवाना होना चाहते हैं ? ...
நீங்கள் எப்போது புறப்பட விரும்புகிறீர்
கள் ?
46. मैं शनिवार की सार्वकाल जा सकता हूँ ।
என்னுல் சனிக்கிழமை மாலை புறப்பட
முடியुமः-
47. क्या हम आप के लिए बंगलौर के किसी होटल में
स्थान सुरक्षित करवा लें ?
பங்களூரில் உங்களுக்கு ஹோटल் எதிர்
வாவது தங்க இடம் ரிஸர்வ் செய்து
தரட்டुमार ?
48. क्या आप विदेश जा चुके हैं ? ...
நீங்கள் வெளிநாடு போயிருக்கிறீர்களா ?
- ... उंग-ळिडम् पैम्फलेट्गळ् ऐदेनुम् इस்க்கुमा ?
कंया आपके पास் குச் பைம்ப்லेट்ஸ்
இல்லைங் ?
- ... विलंगु शर-ஞாலயத்தை ஸுடி पार्षदु पर-परपूटु व-दा
इருக்குम्
பஷ्ट- விலூர் கீ ஸெஸர் ரோமாஞ்சக்
ஹோகீ.
- ... एनக்கு म्यूसियत्तै पाकर्क- मिगवुम् विस्पूम्.
ஸங்ரஹாலய் தேக்னே மே மேர் பஹாத்
பால் ருசி வை.
- ... नान् विडुमुरैयै बस्वायिल् कळिक- मुडिवु सेयिदस-
किकरेन.
ஜைமேன் அப்னி ச்கட்டியாங் பம்பயீ மே
பிதானே கா ணிஷ்சய் கியா வை.
- ... नान् बंगळूरिलुम् மைसूரिलுम् इரण्डिरण्डु वारगळ्
तंगुवेन.
ஜைம் பங்கலெளார் அவுர் ஜைமஸ் லீர் மே
தோ-தோ ஸப்தால்ற் டஹரூங்கா /
ருசாங்கா.
- ... बंगळूरिन् तट्प- वेप्पम् मिगवुम् सुा-माग- इरुक्कुम्.
பங்கலெளார் கா जெமஸ் அத்யங்க-
ஸ-ஹாவனு வை.
- ... नींगळ् एप्पो दु पुरप्पड- विस्म्बुगिरीगळ् ?
ஆப் கப் ரவானு ஹோனு சாஹ்-தே-
வை.
- ... एन्नाल् सनिकिकळमै भालै पुरप्पड- मुडियुम्.
ஜை ஷனிவார் கீ ஸாயங்கால் ஜா ஸக்தா
வை.
- ... बंगळूरिल् उंग-ळुक्कु होटल् एदिलाक-दु तंग- इडम्
रिसर्व सेयदु तरटुमा ?
कंया लूम் आप के लिये पங்கலெளார் के
कीलீ हேट्टल் में स்ததான் ஸாரக்ஷीத
கांवा लेवं ?
- ... नींगळ् वेळिनाडु பௌயிருக்கிரீగळா ?
கंயा आप वीதेष्व ज्ञा क-के वै.

19. मुझे अपनी नौकरी के दौरान काफी यात्रा करनी पड़ती है। ... एनकु, एन्ड्रॉय- वेन सम्बन्धमाग- निरैय- पयणम् सेय-वेण्ड इरुक्किर-दु.
- जानकरु, ऎन्नुடेय वेलू चम्पान्त माक नிறेय पयணम् चेय्य वेण्टि यिरुक्किरतु.
20. मैं एक घूमने वाला सेल्समैन हूँ। ... नान् इडम् इडमाग- पोगुम् विर्व-नैयाळन्.
- जान् इटम् इटमाक पोकुम् वीर्पैन याना॒न.
21. मेरे देखे हुए पहाड़ी नगरों में डाजिलिंग सबसे अधिक ... नान् पार्त्त- मलै नगरंगल्ल, डाजिलिंग मिग-वुम् अळ-गानदु.
- जान् पार्त्त त्त मैलू नकरान्कलीलू टारंजी- लीन्व मिकवुम् अम्मकाना॒तु.
22. मैं अपने परिवार के साथ फिर वहां जाने की सोच रहा हूँ। ... नान् कुडुबत्तुडन् तिस्मव्वुम् / मीण्डुम् अङ्गो पोग- नित्तेत्तिरुक्किरेन्.
- जान् ऊम्पत्तुटुटन् त्तिरुम्पवुम् / मैंना॒ ऊम् अङ्केके पोक किलैन्त्तिरुक्किरेन.
23. मेरे माता-पिता एक लम्बी तीर्थ यात्रा पर गए। ... नान् पेट्रोर् नीण्ड- तीर्त- यात्तिरै पोयिरुक्किराग्न्द.
- जान् बेप्रेरेओर् निण्ट तीर्त त्त यात्तिरै पोयिरुक्किरुर्कालू.
24. क्या आप यात्रा करना पसन्द करते हैं? ... मेमोरे तेक्केके लूचैये पल्लूत नकरोन् मेत्ता॒र्जीलीन्व लूप्पेलू अ॒त्तीक लूचैन्तरू लैबैर.
- उङ्कलुक्कु पयणम् चेय्य पीढ़क्कुमा?
25. मैं यात्रा करना बहुत पसन्द करता हूँ। ... नान् कुडुबत्तुडन् तिस्मव्वुम् / मीण्डुम् अङ्गो पोग- नित्तेत्तिरुक्किरेन्.
- जान् ऊम्पत्तुटुटन् त्तिरुम्पवुम् / मैंना॒ ऊम् अङ्केके पोक किलैन्त्तिरुक्किरेन.
26. मैं हमेशा थोड़े सामान के साथ यात्रा करता हूँ। ... नान् सप्पोऽदुम् कोज-मान- सामानुडन् पय-णम् सेय्वेन्.
- जान् ऎप्पेओत्तुम् किकुन्चमाना॒ सामा॒ नुटन् पयणम् चेय्यवेन.
27. रोज़-रोज़ की लोकल ट्रेनों की यात्रा बहुत थकाने वाली होती है। ... नान् सप्पोऽदुम् कोज-मान- सामानुडन् पय-णम् सेय्वेन्.
- जीनक्की उ॒ल्लुरा॒ रायीलू पयणम् मिकवुम् चेओ॒वटेय चेय्यकीरतु.

58. क्या तुमने विश्व-विस्थात कोवलम समुद्री-तट देखा है / की यात्रा की है ?
कि उल्क पुक्ष्म बेरर्ह कोवलम कटल करार-ये पार्त्तुक्किरुया ?
59. मुझे अब सामान बांधना ही होगा । ... नान् सामानै कटृ वेण्डियदु दान्.
60. मैं हमेशा एक सूटकेस सामान से लैस रखता हूँ । ... नान् एप्पो दुम् ओरु पेट्रियल-सामान् अडुक्किये वैत्तिरूपेन्.
- नान् ऎप्पोतुम् छुरु बेपाट्टियिल्
सामान् अटुक्किये वैवत्तिरुपेन.
61. हम एक छोटे से आरामदेह पर्यटक लौज में ठहरे थे ।
नाङ्क्किं छुरु चिऱीय / चिन्ना वசतीयाऩ,
सूर्त्तुला पयணीक्कुक्काऩ लेळाज्ज्लील
तांक्कि इरुन्तेओम्.
62. भारत में कम ही लोग हैं जो अधिक / बार-बार यात्रा करने का खर्ची सहन कर सकें ।
இந்தியாவில் கிறைய/அடிக்கடி பயணம் போகும் வசதி உள்ளவர்கள் மிக குறைவு.
63. यात्रा से शिक्षा मिलती है । ... पयणम् पल वிஷयங்களை கற்பிக்கிறது /
64. आपके प्रैकेज टूर्स की क्या व्यवस्था है ?
உங்கள் பல நகர சுற்றுலாவின் விவரம் என்ன ?
65. क्या आपके यात्रा बिल में रहना और खाना शामिल है ?
உங்கள் पयण कट्टணத்தில், तங்கு-
मிடम् मर्त्तुम् साप्पाट्टु कट्टणमुम्
अடங்கி इருक்கிறதा ?
- ... नी उलग- पुगळ्- पेट्- कोव-ळम् कडल् करैयै
पार्त्तिरुक्किराया ?
- क्या तुम्णेन वிஷ्व-विक्यात् कोवलम्
समुत्तरी-तट तेक्का लेहू / कि यात्रा
कि लेहू ?
- नान् सामानै कटृ वेण्डियदु दान्.
முஜ्जे अப் सामानै पात्तुलू लீ लோகा
नान् एप्पो दुम् ओरु पेट्रियल-सामान् अडुक्किये
वैत्तिरूपेन्.
- मैं लूमेश्वा एक लू-उट्टेकेसैं सामानै
लैस लैसैं रक्त्ता लू-ங்க.
- नांगळ् ओरु सिरिय- / चिन्न- वसदियान- , सुदूला
पயणिगळுक्कान- लौजिल् तंगि- इருन्दोम्.
- लूमं एक क्केचोटै लैस आராம்தेलू
पर्यटक लेळाज्ज्ल मेट्टैलूरो तेतेह.
- இந்஦ியாவில் நிரைய- / அடிக்கடி பயணம् போகும்
வஸदி உத்திரவர்ள் மிங- குரேவு.
- பாரத் மே கம் லீ லோக் லெஹங் ஜோ
அதிக / பார்-பார் யாத்ரா கார்னோ கா
க்கார்சா ஸஹங் கார் ஸகேங்.
- பயणम् पल- विषयंगलै कपिक्किर-दु / कटृ
कौडुक्किर-दु.
- यात्रा लैस ष्टिक्कू लिल्तै लेहू.
- उंगळ् पल- नगर- सुदूलाविन् विवरम् एन ?
- ஆப்கே पாக்கேஜ் கூர்ஸ் கி क्या व्यव-
संत्ता लेहू ?
- उंगळ् पयण- कटृणतिल् तंगुमिडम् मटूम् साप्पाट्टु
कटृण-मुम् अडுगि इரुक्किरू-दा ?
- क्या आप्कै यात्रा प्रिलै में रहू़ने
अबार क्कालै ष्टोपीलै लेहू़न ?

ट्रैन यात्रा / रायिल पयणम्

1. मुझे रेलगाड़ी पकड़नी है। ... एनकु रयिल पिडिक्क वेंडुम्.
जानकरु रायिल प्रिटिक्क वेण्णुम्.
2. क्या आप रेलगाड़ी से जा रहे हैं? ... नोंगळ् रयिलिल् पोग-पोगिरीगळा ?
निंकला रायिलिल् पोकप्पोकीरीकला?
3. सौभाग्यवश हमारे पास नीचे की बर्थ है। ... अदिष्ट- वस-माग- एंगदुकु कील् बर्थ किडैति-
रुकिकर-दु.
अठीर्ष्ट वसमाक जांकलुकु कीम् पांत
कीटेतुकीरुक्कीरतु.
4. आप अपना सूटकेस ऊपर वाले रेक पर रख दें। ... उंगळ् पेटिये मेल् रेकिल् वैयुगळ्.
उंकला बेपट्टिये मेल् रेक्कील्
बेव्युअंकला.
5. भोजन का डिब्बा किस तरफ है? ... डैनिग कार् एन्द- पक्कम् इरुकिकर-दु ?
जेटनींग कार् जांतु पक्कम् इरुक्कीरतु?
6. वह इस तरफ है। ... इन्द- पक्कम् इरुकिकर-दु.
बींठ पक्कम् इरुक्कीरतु.
7. अच्छा हो यदि आप खिड़की बन्द कर दें, ताकि
कोयला अन्दर न आ सके। ... करि उळ्ळै वरुगिर-दु, जन्नलै मूडि विटीर्गळानाल्
नल्लदु.
कारि उंलेला वरुकीरतु, ज्ञान्नालै मुढ
वीट्टांकलालै नल्लतु.
8. इस ट्रैन में बिजली का इंजन लगा है। ... इन्द- रयिलिल् मिन्सार- इंजिन् इण्कक / कोर्क
पट्ट्यक्कु.
बींस टरेन में प्रिल्लै का इंजुलन्न लका
लहा.
9. मैं रात की गाड़ी से कलकत्ता जाऊंगा। ... नान्-इरवु रयिलिल् कलकत्ता पोवेन्.
जान्न इरवु रायिलिल् कलकत्ता जोवेन.
10. यहां से रेलवे स्टेशन कितनी दूर है? ... इगिरुन्दु रयिल्वे स्टेशन् / रयिल् निलैयम् एव्वलवु
दूरम् / तोलैवु इरुकिकर-दु ?
बींस टरेन वेले लंटेलैं कीत्तु
ज्ञान्नांगुल्लैं कोरो, वार्णु तुम्मारी काल कुक्कु
ज्ञायक्कीरतु ?
11. जल्दी करो, वरना तुम्हारी गाड़ी छूट जाएगी। ... सीकिकरम् आगदुम्, इल्लाविट्टाल् कण्णि पोय् विडुम्.
कीक्कीरम् आक्कटुम्, ज्ञाल्लावीट्टाल्
वज्जाटुम् पोय् लीडुम्.

12. मैं अपने भाई को पहुंचाने / विदा करने जा रहा हूं। ... नान् एन् अण्णावै वळियनुप्प स्टेशनुक्कु पोगिरेन्
ठाण्ण एन्ण अण्ण लुलैव वाड्यिऩुप्प
संटेष्टनुक्कु पोकीरेण्.
13. मुझे स्टेशन पर एक महमान की अगवानी करनी है। ... नान् ओरु विस्त्रित्वालियै वर-वेकर्क स्टेशनुक्कु पोरि
मुज्जौ संटेष्टन्न पारं एकं गेमहृमाण्ण
आक्कवाण्ण कार्णै ल्ला रव्हा ल्लाङ्.
14. वे गाड़ी नहीं पकड़ सके। ... अवार्कलालै रायिलै प्रिथिक्क मुढियविलै.
15. मैंने मथूरा में गाड़ी बदली थी। ... नान् मथुराविलै वण्णि / रयिलै मारिनेन्.
एमेणे मत्तुरा मो कालै पक्कलै त्तृत्तै.
16. मैं आपके माथ स्टेशन चलूंगा। ... नान् उंचक्कुटन्न संटेष्टनुक्कु वरु
कीरेण्.
17. अगला स्टेशन दिल्ली है। ... अडुत्त स्टेशनै दिल्लि दान्.
अडुत्त संटेष्टन्न तील्ली ताण्ण.
18. आज गाड़ी देर मे आ रही है। ... इन्ऱु रयिलै लेट्टोक / ताम-दमाग- वर्गिरदु.
इन्ऱु रयिलै लेट्टोक / ताम-दमाग- वर्गिरदु.
आज्जै कालै तेरै लेलै आ रही लेहै.
19. गाड़ी समय से पीछे चल रही है। ... वण्णि उरिय नेरत्तुक्कु तामतमाक
पोकीरत्तु.
20. राजवानी एक्सप्रेस देश की सबसे तेज़ रेलगाड़ी है। ... राजवानि एक्सप्रेस नाट्टिलेय मिग- वेग-मान- री
राज्जूत्ताण्णी एक्सप्रियरैं नाट्टिलेये मिक
वेकमाण रायिलै.
21. भोजन यहां किया जाय अथवा खाने के डिव्वे में ?
इंकु चाप्पिटलामा अल्लतु टेट्टनीं
कारीलै चाप्पिटलामा ?
22. खाने के डिव्वे में भीड़ अधिक है। ... इन्तु माप्पिट्टनामा अल्लदु डैनिग् कारिन् साप्पिट
टेट्टनीं कारीलै मिकव्युम / अतीक कुट्ट
माक इरुक्कीरत्तु.
23. इस गाड़ी में खाना अच्छा दिया जाता है। ... इन्तु वण्णाट्यिलै चाप्पिपाटै उन्नरुक
चिरुक्कुमै.
24. गाड़ी यहां कितनी देर ठहरेगी ? ... वण्णि इंकु एव्वल्लै नेरम् निकर्मै.
वण्णि इंकु एव्वल्लै नेरम् निकर्मै.
वण्णि इंकु एव्वल्लै नेरम् निकर्मै.
25. कुली ! मेरा सामान बाहर निकालो। ... कुली, एन् सामान्गलै इरक्कु.
कुली, मेरा सामान पोव्हां नीकालै.

26. यह रेलगाड़ी सीधी / बगैर बदली किए आगरा
जाती है।
आंत रायिल चोरोक औकरा वुक्कु पोकी
रहतु।
27. कुली को भाड़ा दे दो ।
कूलीकारानुक्कु कूली जेकाटु।
28. कुलियों को डिव्वे के अन्दर जाने की आज्ञा नहीं है।
कूली आटकारुक्कु वण्णाटिक्कुलू वर
अनुमति इल्लै।
29. मेरा रोज़ ही ट्रेन से बम्बई और पूना के बीच आना-
जाना लगा रहता है।
नान्न तीनामुम्, छुत्तुवुक्कुम् पम्पायक्कुम्
आंटेयिल रायिलिल पोय वन्तुजेकाण्ण-
टिरुक्कीरेण्ण।
30. गाड़ी छूटने ही वाली है।
वण्णाटि पुरप्पट / कीलम्प पोकीरहतु।
- रेलवे प्लेटफार्म पर / रायिलवे प्लाटःपारत्तुल**
- ... इन्द- रयिल् नेराग- आग्रावुक्कु पोगिरु-दु.
यहूं रेलकाल लैती / पक्कार पत्ती कीये
आकरा ज्ञाती लेहू।
- ... कूलिकारनुक्कु कूलि कोडु.
कुली प्पाटा तेतो.
- ... कूलि आटगद्दुक्कु वण्डवुक्कुल वर- अनुमदि इल्लै.
कुलीयों को छो छिप्पेपे के अंतर
ज्ञानेण के आउंठु छल्लींग लेहू।
- ... नान् दिनमुम्, पूनावुक्कुम् वम्वायक्कुम् इडैयिल्
रयिलिल् पोय वन्दुकोन्डिश्चिकरेन्।
मेरो रोज्जु लौ टरेण जेस पम्पाय
अव्यां छुलु के पैस आन्न-ज्ञाणु लेका
रहूंता लेहू।
- ... वण्ड पुरप्पड / किळम्ब- पोगिरु.
काल कुट्टेणे लौ वाली लेहू।

1. पंजाब मेल कितने बजे जाएगी / छूटेगी ?
पछुक्काप जेयिल एत्तहैन मानीक्कु पुरप
पउम् / कीलम्पुम् ?
2. राजघानी एक्सप्रेस किस प्लेटफार्म पर आयेगी ?
राज्ञुत्ताणी एक्सप्रियरें एंत धिलाट
पारत्तुल वारुम् ?
3. रेलगाड़ी अब नजरों से ओझल हो चुकी है।
रायिल वण्णाटि पार लेवयीलिरुन्तु मरेहन्तु
शीट्टतु।
4. रेलवे की टिकट-सिङ्गकी रात-दिन खुली रहती है।
रायिल ट्रिक्केट जेकाटुक्कुम् ज्ञान्नेल
शिरवु पक्कल तीरन्तीरुक्कुम्।
5. गाड़ी छूटने में अभी भी आधा घंटा बाकी है।
रायिल पुरप्पट / पुरप्पटुवत्तरुक्कु
शिण्नुम् अरेमणी इरुक्कीरहतु।
6. देखो जल्दी करो, गाड़ी यहां बहुत कम समय
ठहरती है।
केंक्कीरमाकट्टुम्, वण्णाटि शिंकु
बेराम्पक्क जेकान्कुम् नेरन्ताण नीरुक्कुम्।
- ... पंजाब मेयिल् एत्तनै मणिक्कु पुरप्प-इम् किळम्बुम् ?
पछुक्काप जेयिल कीत्तेणे पज्जु
ज्ञायेक्की / कुट्टेक्की ?
- ... राजघानी एक्सप्रेस एन्द प्लेट-फारत्तिल् वरुम् ?
राज्ञुत्ताणी एक्सप्रियरें कीलं प्लेट
पारम् पार आयेक्की ?
- ... रयिल् वण्ड पावेयि-लिरुन्दु मरैन्दु विवृद्धु.
रेलकाल अप नज्जुरो जेस छुज्जुल लेहू
कक्की लेहू।
- ... रयिल् टिक्कट कोडु-कुम् जन्नल् इरवु पगल् तिरन्दु
इस्कुम्.
जेलवे के ट्रिक्केट-कीटक्की रात-तीन कुली
रहूंती लेहू।
- ... रयिल् पुरप्पड / पुरप्पड-वदर्कु, इन्नुम् अरै मणि
इरुक्किरदु.
काल कुट्टेणे मे अपि प्रि आता कण्णटा
पाक्की लेहू।
- ... सीकिर-मागद्दुम् वण्ड इंगु रोम्ब कोजम् नेरमूतान्
निर्कुम्.
तेक्केको ज्ञाल्ती करो, काल यहूरांग
पहुंच कम् समय लेहूंती लेहू।

7. ट्रेन साढे सात बजे यहां पहुंचेगी । ...
रायिल் இங்கு ஏழாம் மணிக்கு வரும்.
8. ट्रेन समय से आघात घटा पीछे चल रही है । ...
रायिल் அடை மணி தாமதமாக வருகிறது.
9. क्या गाड़ी समय से आ रही है ? ...
वண்டி உரिय / சரியான நேரத்தில் வந்துகொண்டிருக்கிறதா ?
10. ट्रेन प्लेटफार्म पर आ चुकी है । ...
रायिल் பிளாட்பாரத்தில் வந்துவிட்டது.
11. मैंने शयन वाली एक बर्थ का आरक्षण करवा लिया है । ...
आண் படுக்குமிடம் ரிஸாவ் செய்திருக்கி ரேன்.
12. मद्रास से आने वाली गाड़ी कब आयेगी ?
केञ்சையிலிருந்து वर्जुम் वண்டि एप் पोतु वरुम् ?
13. डाई बजे । ...
இரண்டாம் மணிக்கு.
14. किस प्लेटफार्म पर ?
எந்தச் சிலாட்பாரத்தில் ?
15. प्लेटफार्म नंबर चार पर । ...
நான்காம் எண் ப்ளாட்பாரத்தில்.
16. गाड़ी यहां कितनी देर ठहरती है ? ...
वण்டி இங்கு எத்தனை நேரம் निर்கुम् ?
17. यह यहां बीस मिनट ठहरती है । ...
இருபது நிமிடம் நிர்குम्.
18. हैदराबाद का क्या किराया है । ...
ஹூதராபாத்திற்கு என்ன கட்டணம் ?
19. अठावन रुपए । ...
ஆம்பத்திருப்பு ரூபாய்.
20. मुझे टिकट कहां से मिल सकता है ? ...
திக்கட்டு எங்கு கிடைக்கும் ?
- ... रयिल् इंगु ऐळैरै मणिक्कு वरम्.
திரெயின் ஸாடே ஸாத் பஜே யஹாங் பஹாஞ்சேக்.
- ... रयिल् अरै मणि तामदमाग वह-गिरदु.
திரெயின் ஸமय் ஸै आதா கண்டா பீக்சே சல் ரஹி வை.
- ... वण्ड उरिय/सरियान नेरत्तिल् वन्दु-कोडिरु-विकर
क्या காடு ஸமய் ஸै आ ரஹி வை ?
- ... रयिल् प्लाट-फारत्तिल् वन्दुविट्टु.
திரெயின் ப்ளாட்பாரம் பா॒ आ சக்க
வை.
- ... नान् पड़ुकु-मिडम् रिसर्व सेयदि-हकिकरेन.
மைனே சயன் வாலீ ஏக் பாத் கா
ஆரக்ஷன் காவா லியா வை.
- ... सेन्वैयि-लिरुन्दु वरम् वण्ड एपोदु वरु ?
மத்ராஸ் ஸै आனே வாலீ காடு கப்
ஆயேக் ?
- ... इरण्डरै मणिक्कु,
तायී पஜே.
- ... एन्द प्लाटफारत्तिल् ?
கிள் ப்ளாட்பாரம் பா॒ आ॒ पா॒
கா॒ பா॒.
- ... नानाम् एण् प्लाटफारत्तिल्.
ப்ளாட்பாரம் கம्पர் சார் பா॒.
- ... वण्ड इंगु एव्वல्वு नेरम् निर्कुम् ?
காடு யஹாங் கித்னீ தோ॒ டஹா॒ தீ॒ வை
- ... इரुवடு निमिडम् निर्कुम्.
யஹா॒ பீ॒ மின॒ टஹா॒ தீ॒ வை.
- ... हैदराबादिकृ एन्न कट्टणम् ?
ஹூதராபாத் கா॒ கீ॒ கீरாயா॒ வை
- ... அயிம்வதேடு॒ रूपाय॑.
அட்டாவன் ரூப்யே.
- ... टिकेट एगु किडैक्कुम् ?
புஜே॒ तிக்கட॒ கஹா॒ ஸै॒ மில॒ ஸக்தா॒
வை ?

21.	विडकी नंबर तीन पर. मुन्ग्रुम् एन्न इून्नालील्.	मून्डा एण् जन्नलिल्. क्षिटक्कै नम्पां तीन्न पां.
22.	कुली, मेरा सामान डीलक्स एक्सप्रेस में ले चलो। कूली, एन्ननुष्टेय सामान्कौली श्वलकॉल्स एक्स्प्रिस-कूली बेकाण्डु पोरा.	कूलि, एन्नुडैय सामान्कौले डीलक्स एक्सप्रेसिल् कोण्डुपो. कुली, मेरो सामान्कौलकॉल्स एक्स्प्रिसिल् में ले चलो।
23.	जी हां, श्रीमान। कारी इूँय्या.	सरि अय्या. ज्ञी खूँय्यां, खूँमाण्ण.
24.	तुम्हारा कुलियाना / भाड़ा कितना है ? उनकंकु कूली एक्कैनैन् ?	उनक्कु कूलि एत्तनै ? तुम्हारा कुलियानु / पाटा कीत्तुल लेहू ?
25.	श्रीमान, एक रुपया फी नग। कुरु सामानुकंकु उरु रुपाय इूया.	ओरु सामानुक्कु ओरु रुपाय् अय्या. खूँमाण्ण, एक रुपया ::प्रै नकं.
26.	लो, यह रहे पैसे। இந்தா பணம்.	இந்தा पणं. லோ, யஹ் ரஹே பைசே.
27.	क्या आप मुझे डिब्बे के अंदर जाने देंगे ? एन्नैन वண्टिकंकुलू वर षीटुकीर्नीरूक्कौला ?	என्ऱ வண்டிக்குத் தர வி஡ுகிரிங்கா ? க்யா ஆப் முஜே டிப்பே கே அஞ்தா ஜானே தேங்கே ?
28.	गाड़ी छूटने ही वाली है। वण्टि चुरूप्पटप्पे पोकीरतु.	வண்டி புரப்படப் போகிறது.
29.	क्या मैं जान सकता हूं कि आप कहां जा रहे हैं ? நிங்கள் எங்கு पोकीर्नीரूக्कौலैன்று தெரிச்து बेकालौलामा ?	நீங்கு எங் போ-ரீங்கேந் தெரிந்துகோங்கலामா ? க்யா மை ஜான் ஸக்தா ஹாங் கி ஆப் கஹாங் ஜா ரஹே லை ?
30.	मैं बंबई जा रहा हूं, और आप ? नाऩे पम्पायकंकुप्पे पोकीरेन, निङ्कले ?	नान् बम्बाम्कु पोगिरेन, நீங்கு ? மை पம்பैப जா ரஹா ஹாங், அவு ஆப ?
31.	मैं भी बंबई जा रहा हूं। नाण्णुम् पम्पायकंकुत் ताओं पोकीरेन।	நானு பம்஬ாய-க்குத்தான் போగிரேன். மை பீ पम्पयै जा ரஹா ஹாங்.
32.	यह तो बड़ी अच्छी बात है / बड़ा अच्छा है। मिकवुम् नल्ललतु / नल्ललतायप्पे पोक्कू.	ஸி஗வு नல्लदु / நல்லடாய்போஞ்சு. யஹ் தோ பா அக்கै பாத் லை / படா அக்கா லை.
33.	जी हां, अब हम दोनों का साथ रहेगा। आम्, कुरुवरुकंबेकारुवारू तुमैज्ञायाक இருக்குम்.	அராம், ஓரு-வருக்கோ-ருவர் துணையாக இருக்கு. ஜ்ஞா, அப் ஹம் தோனே கா ஸாத் ரஹேகா.
34.	बंबई यहां से कितनी दूर है ? இங்கிருங்து पम्पाय एவ்வளவு जेता कैस्व ?	இங்க-ஒடு பம்஬ாய் எவ்வலை தोलैவு ? பம्पयैயஹா ஸெ கித்னி தூர் லை ?

35. लगभग नौ सौ किलोमीटर । ... किट्टत्तु / एरत्ताळ / सुमारे तोळळांयिरं किलो
कीट्टत्तु तट्ट / ग्रहत्तामृ / कुमार तेहाळं
लायीरामं कीलो मीट्टा०.
36. वहां तक यात्रा में कितना समय लगता है ? ... अंगु सेल्ल / पोग एव्वलवु नेरमा-गुम ?
अंकु बेल्ल / पोक ऎव्वलवु व
चेरोमाकुम ?
37. मेरा विचार है कि लगभग बाइस घंटे । ... वहां तक यात्रा में कितना समय लगता है ?
एरत्ताळ / किट्टत्तु तट्ट / कुमार इरु
पत्तीराळं टु मणीयाकुमेण रु नीजेकंक्की
रेण.
38. क्या आप पहली बार बंबई जा रहे हैं ? ... नींगळू मुदलू मुरेयाग बम्बाय पोगि-रीरेन ?
छिंकलू मुतलू मुरेयाक पम्पाय पोकी
रीरेना ?
39. जी हां, यहां की वह मेरी प्रथम यात्रा है । ... आम्, नान् मुदलू मुरेयाग बम्बाय पोगिरेन /
सेल्लिरेन.
आम्, नान् मुदलू मुरेयाग बम्बाय पोगिरेन.
जी हां, यहां की वह मेरी प्रथम यात्रा है ।
40. क्या आपने वहां किसी होटल में कमरा बुक करा
लिया है ? ... अंगु होट्टलू एदिलावदु अरै बुक सेयदिस-किकरीरेन
अंकु लेहोट्टलू एत्तीलावत्तु अरै
पुक बेक्यूत्तीरुक्कीरीरेना ?
41. जी हां, मैंने फोर्ट क्षेत्र के एक होटल में स्थान
सुरक्षित करवा लिया है । ... आम्, पोर्ट पाकुत्तीयिलू लेहोट्टलू
कुन्नरीलू इटमं रिसर्व बेक्यूत्तीरुक्कीरेन.
आम्, पोर्ट पाकुत्तीयिलू लेहोट्टलू
कुन्नरीलू इटमं रिसर्व बेक्यूत्तीरुक्कीरेन.
42. आप वहां कितने समय / कब तक रुकेंगे ? ... आम्, पोर्ट पाकुत्तीयिलू लेहोट्टलू
अंकु एव्वलवु कालं इरु-पीरेन ?
अंकु एव्वलवु कालं इरु-पीरेन ?
43. लगभग एक सप्ताह, और आप ? ... सुमारे शुरु व्यारमं, छिंकलू ?
44. मैं वहां रहता हूं, मैं वहां नोकरी करता हूं । ... नान् अंगेये इरुप्प-वन् नान् अंगु वेलै पाकिरेन.
नान् अंगेये इरुप्प-वन् नान् अंगु वेलै पाकिरेन.
जैम वहां रहता हूं रहता हूं जैम, जैम वहां रहता हूं जैम.
45. अच्छा, अच्छा । ... अच्छा, अच्छा.

46. इस डिब्बे में बेशुमार / बेहिसाब भीड़ है।
இந்துப் பெட்டியில் பிகவும் கூட்டமாக
இருக்கிறது.
47. हमारी सीटें कहाँ हैं ?
நமது ஜிடम் எது ?
48. सामान् रखने वाले रैक में तो जगह ही नहीं है।
சாமான் வைக்கும் பலகையில் இடமே
யில்லை.
49. आप अपना सूटकेस मुझे दे दें।
உங்கள் பெட்டியை என்னிடம் கொடுங்
கள்.
50. यात्रा के दौरान क्या आप पढ़ने के लिए कुछ
चाहते हैं ?
பயணத்தின் போது படிக்க ஏதாவது
வேண்டுமா ?
51. क्या आपने बड़ा बक्सा सामान के डिब्बे में रखवा
दिया है ?
பெரிய பெட்டியை சாமான் வண்டியில்
வைக்கச் சொல்லிவிட்டார்களா ?
52. सामान का डिब्बा ट्रैन के बिल्कुल आखिरी सिरे
पर है।
சாமான் பெட்டி ரயிலின் கடைசியில்
இருக்கிறது.
53. मैं ताज एक्सप्रेस से आगरा जाना चाहता हूँ।
நான் தூஜ் எக்ஸ்பிரஸில் ஆக்ரா கெல்ல/
போக விரும்புகிறேன்.
54. क्या आप पहले दर्जे का टिकट चाहते हैं ?
உங்களுக்கு முதல் வகுप்பு டிக்கெட்
வேண்டுமா ?
55. दूसरे दर्जे के टिकट से काम चल जाएगा।
இரண்டாவது வகுப்பு டிக்கெட்டே
போதும்.
56. मैं सायंकाल वापस आना चाहता हूँ।
நான் மாலை திரும்ப वிரும्पुகிறேன்.
- ... इन्द पेट्टி-யில் மிகவுக் கூடு-மாக இரு-கிகரடு.
இல் டிப்பே மே பேஷமார் / பேஹிளாப்
பீட் வை.
- ... नमदु इडं ऐदु ?
ஹமார் ஸீட்டே கஹாங் வைங் ?
- ... सामान् वेक्कुं पलगै-यिल् इडमे इलै.
ஸாமான் ரக்னே வாலே ராக் மே தோ
ஜூகஹ் ஹீ நஹீ வை.
- ... उंगळ् पेट्टियै एन्नிங் कोडु-गळ्.
ஆப் அப்னு ஸுட்கேஸ் முஜே तே तே.
- ... पयण-तिन् போदு पड़िक एदावदु वेंडुमा ?
யாத்ரா கே தெளரான் க்யா ஆப் பட்னே
கே லியே குச் சாஹ்தே வை?
- ... பெரிய பெட்டியै ஸामान् பेट्टி-யில் வைக் ஸோலில்
விடீர்ண ?
க்யா ஆப்னே படா பக்ஸா ஸாமான் கே
டப்பே மே ரக்வா தியா வை?
- ... सामान्-पेट्टि रयिलिन् कडै-सियिल् इरु-कிகरदु.
ஸாமான் கா டிப்பா டரெயின் கே பில்குல்
ஆக்கீர் ஸிரே பர் வை.
- ... நான் தாஜ் எக்ஸ்பிரஸ் ஸெல் ஆக்ரா ஜான்
சாஹ்தா ஹூங்.
மை தூஜ் எக்ஸ்பிரஸ் ஸெல் ஆக்ரா ஜான்
சாஹ்தா ஹூங்.
- ... उंगळुकु मुदल् वगुप्पु टिक्केट वेंडुमा ?
க்யா ஆப் பஹ்லே தாங்ஜே கா டிக்கெட்
சாஹ்தே வைங் ?
- ... इरण्डा-वदु वगुप्पु टिक्केटे पोदु.
தூஸ்ரே தாங்ஜே கே டிக்கெட் ஸெல் காம்
கல் ஜாய்கா.
- ... நான் மாலை திரும்ப விஸ்மூ-கிரென்.
மை சாயங்கால் வாபஸ் ஆன் சாஹ்தா
ஹூங்.

57. क्या यहां हम प्लेटफार्म टिकट खरीद सकते हैं ?
இங்கு பிளாட்:பார்ம் டிக்கெட் கிடைக்குமா ?
58. जी नहीं, प्लेटफार्म टिकट के लिए अलग खिड़कियाँ हैं।
இல்லை, பிளாட்:பார்ம் டிக்கெட் டிக்கெட்டிற்கு தனி ஜூன்னல் இருக்கிறது.
59. गाड़ी जाने में अभी बीस मिनट की देर है ।
வண்டி புறப்பட, இன்னும் இருபது நிமிடமிருक்கிறதु.
60. मैं गाड़ी में पढ़ने के लिए एक पुस्तिका चाहता हूँ ।
வண்டியில் படிப்பதற்கு, எனக்கு ஒரு பத்திரிக்கை வேண்டும்.
61. प्लेटफार्म पर बुक स्टाल है ।
பிளாட்:பார்மில் ஒரு புத்தக संस्थाल் இருक்கிறதु.
62. आइए, अपना डिब्बा तलाश कर लें ।
நம்முடைய காரேஜ் எங்கிருக்கிறதென்று பார்ப்போம் வாருங்கள்.
63. यह रहा हमारा डिब्बा ।
இதோ நம்முடைய கம்பார்ட்மெண்ட்.
64. ट्रेन छूटने ही वाली है ।
ரயில் புறப்பட पोकीरதु.
65. यहां से कलकत्ता की यात्रा में एक दिन लगता है ।
இங்கிருந்து கல்கத்தா போக / செல்ல, ஒரு நாளாகிறது / இங்கிருந்து நல்கத்தா ஒரு நாள் பயணம்.
66. हमें प्लेटफार्म नंबर चार पर जाना है ।
नाम नानंकाम் एन्स (नंबर) प्लाट:पார்ட-திர்த்திரूप पோகவेण்டும் / போகணும்.
67. एक प्लेटफार्म टिकट देने का कष्ट करें ।
தயவுசெய்து ஒரு ப्लाट:பார்ம் டிக்கெட் கொடுங்கள்.
- ... इंगु ப்ளாட்டிக்கெட் கி஡ै-க்குமா ?
க்யா யஹாங் ஹம் ப்லாட்:பார்ம் டிக்கெட் கீங் தெருதே வைஹங் ?
- ... इल्लै, ப்ளாட்டிக்கெட் டிக்கெட்டிற்கு தனி ஜனல் இருக்க.
- ... ஜீ நஹீ, ப்லாட்:பார்ம் டிக்கெட் கே லியே அலக் கிட்கியா வைஹ.
- ... வண்டி புறப்பட இந்து நிமிட இரு-கிகரடு. காட்டி ஜானே மே அபீ பீஸ் மின்ட் கீ வைஹ.
- ... வண்டி-யில் படிப்ப-दर्क एनक्कு ओरु पत्ति-रिक्के वेण्टुम्.
மை காடி மே பட்னே கே லியே ஏக் புஸ்திகா சாஹ்தா வைஹங்.
- ... ப்ளாட்டிக்கெட் ஓரு புத்தா ஸ்டால் இரு-கிகரடு. ப்லாட்:பார்ம் பார் புக் ஸ்டால் வைஹ.
- ... நம்மு-डैய் கேரெஜ் எங்கி-ருகிகர-தெந்று பாப்ரோ வாஹ்கா ஆயியே, அப்னு டிப்பா தலாஷ் கார்வே.
- ... இதோ நம்மு-डैய் கம்பார்ட்மெட். யஹ் ரஹா ஹமாரா டிப்பா.
- ... ரயில் புறப்பட போகிரடு. ட்ரெய்ன் சூட்னே ஹீ வாலீ வைஹ.
- ... இங்கி-உந்து கலகத்தா போக / ஸெல் ஓரு நாளாகிரடு இங்கி-உந்து கலகத்தா ஓரு நால் பயண. யஹாங் ஸே கலகத்தா கீ யாத்ரா மே ஏக் தின் லக்தா வைஹ.
- ... நாம் நானா எண் (நானா) ப்ளாட்டிக்கெட் போகவேண்டும் / போகணு. ஹமே ப்லாட்:பார்ம் நம்பர் சார் பார் ஜானு வைஹ.
- ... ஦யவுசெய்து ஓரு ப்ளாட்டிக்கெட் கோடுங்க. ஏக் ப்லாட்:பார்ம் டிக்கெட் தேனே கா டஷ்ட் கரே.

68. क्या आज डीलक्स ट्रेन जा रही है ? ...
இன்று டிலக்ஸ் ரயில் ஓடுகிறதா ?
69. वह सप्ताह में पांच दिन चलती है । ...
அது வாரத்தில் ஐஞ்சு நாட்கள் ஓடுகிறது.
70. राजधानी एक्सप्रेस द्विसाप्ताहिक गाड़ी है । ...
ராஜதானி ಎಕ್ಸ್‌ಪ್ರೇಸ್ ವಾರಮಿಸುರ್ ಓಡುವ ಪಿಡಿ.
ராஜதானி ಎಕ್ಸ್‌ಪ್ರೇಸ್ ತಣ್ಣಿಸಾಪ್ತಾಹಿಕ
ಹಾಡು ವಣ್ಣಾಟಿ.
71. क्या एक प्याला चाय के लिए समय है ?
छोरु कप् तேநீர் அருங்த நேரம் / பொழு
திருக்குமா ?
72. गार्ड ने सीटी दे दी / झंडी हिला दी है ।
கார்டு விளில் கொடுத்துவிட்டார் /
கொடி காட்டுவிட்டார்.
73. किसी ने जंजीर खींच दी है । ...
யாரோ சங்கிலியை இழுத்திருக்கிறார்கள்.
74. अपने टिकट टिकट कलेक्टर को दिखा दो ।
உன்னுடைய டிக்கெட்டை டிக்கெட்
பரிசோதகரிடम் காட்டு.
75. अपना सामान ले जाने वाले कुली पर नजर रखो । ...
உன்னுடைய சாமாண்களைத் தூக்கிக்
செல்லும் கூலியைக் கவனி.
76. रेलवे स्टेशन एक रौनकदार जगह है ।
ரயில்வே ஸ்டேஷன் परपरप्पाणि इटम.
- ... इन्ऱு डिलक्स रयिल् ओडु-गिरदा ?
க்யா ஆஜ் டெக்ஸ் டெரியின் ஜா ரஹா
வை?
- ... अदु वार-त्तिल् ऐन्दु नाटक्ल् ओडु-गिरदु.
வல்ர் ஸப்தாஹ் மே पाञ्चंक் தीன் கல்தீ
வை.
- ... राजधानि एक्स-प्रैस् वारमिसुरै ओडु विड.
ராஜதானி ಎಕ್ಸ್‌ಪ್ರೇಸ್ ತಣ್ಣಿಸಾಪ್ತಾಹಿಕ
ಹಾಡು ವಣ್ಣಾಟಿ.
- ... ओरु कप् तெನீர் அறந் தெரं / போக್குடிரு-க்குமா ?
க்யா ஏக் ப்யாலா சாய் கே லியே ஸமய்
வை ?
- ... गार्ड विसिल् कोडुत्तविट्टार् / कोडि काट्टिविट्टार्.
கார்ட் னே ஸீட்டி தே தீ / ஜன்டி ஹிலா
தீ वै.
- ... यारो संगिलियै इळुत्ति रुक्कि-राग्ल.
கிளினே ஜாஞ்ஜீர் கீஞ்சுக் தீ वै.
- ... உஞ்-डैய टिकटै टिकट् परि-सोद-கरिडय् काट्-टु.
அப்னே டிக்கட் டிக்கட் கலெக்டர் கோ-
திக்கா தோ.
- ... உஞ்-डैய सामान्-गळै तूक्कि-चेल्लुम् कूलियै गवनि.
அப்னு சாமான் லேல் ஜானே வாலே குலै
பா சஜார் ரக்கோ.
- ... रयिल्वे स्टेशन् पर-परण्पाणि इडम्.
ரேல்வே ஸ்டேஷன் ஏக் ரெளனக்தார்
ஜகவूर் वै.

सड़क से यात्रा / चार्हैयिल் पयःनाम

1. मैं कार से आगरा जा रहा हूँ । ...
நான் காரில் ஆக்ரா போகிறேன்.
2. यहाँ से चंडीगढ़ का वस द्वारा क्या किराया है ?
இங்கிருங்கு சண்டிக்ருக்கு पஸ
கट्टணम் எத்தனை ?
- ... नान् कारिल् आगरा पोगिरेन्.
மை கார் லே ஆக்ரா ஜா ரஹா ஹாய்.
- ... டंगि-ருந்து சஂடி-கருக்கு वस् कटू-णम् एतनै ?
யஹாய் லே சண்டிக்கட் கா பஸ் துவாரா
க்யா கிராயா वै.

3. पूना से टैक्सी द्वारा बर्वई पहुंचने में चार घंटे लगते हैं।
पूँछवीलीरुक्तु टाक्सीयिल் पम्पाय् पोक / चेल्ल नाळंकु मணी नोरमाकुम्.
4. क्या तुमने कार की सर्विसिंग करवा ली है ?
क्काळ्या लार्वीलं उक्कया ?
5. रास्ते में हमारी कार में पक्चर हो गया।
बழीयिलं एंकंकं कारं पञ्चराक्कीट्टतु.
6. मैंने वातानुकूलित बस द्वारा जयपुर की यात्रा की।
चाण्ड लार्कण्डिष्टं पलंलीलं ज्ञायपूर्वं पोयीरुक्तेन.
7. क्या आपकी यात्रा एजेन्सी द्वारा सस्ती दरों पर बस द्वारा सैर सपाठों का आयोजन किया जाता है ?
उंकंकं पय्यन्न एज्जन्ली मलीवाक ऊर्मा कर्न्हीपं पार्कक एर्पाटु उक्कयुमा ?
8. कार द्वारा यह छः घंटे का सफर है।
कारीलं उक्कन्ऱुलं / पोग्गुलं आरु मणीपं पय्यन्नमिरुक्कुम्.
9. कार द्वारा इसमें कितना समय लगेगा ?
कारीलं उक्कन्ऱुलं / पोग्गुलं एव्वलाव नोरमाकुम् ?
10. बस यात्रा काफी आरामदेह थी / रही।
पलं पय्यन्मं मिक्कुमं वक्तीयाक इरुक्तु.
11. रास्ते में गाड़ी खराब हो जाने से हमें देर हो गई।
बழीयिलं वन्नंडि उक्कटुष्टिट्टतालं एंकंक्कुक्कु नोरमाकी षीट्टतु.
12. आप इतने लंबे समय तक गाड़ी / कार चला सकते हैं ?
उंकंकलालं अव्वलाव नोरमं वन्नंडि / कारं षीट / उक्कलुक्तु मुक्कयुमा ?
- ... पूना-विलिरुदु टाक्सि-यिल् बम्बाय् पोग / सेल्ल नान्गु मणि नेरमागुम्.
पूँछु लेल टाक्सी त्वारार पम्पयी पह्माङ्कुक्केने में कारं कण्णटेलक्कदेव लेव.
- ... कारे सर्वसि सेय-दाया ?
क्क्या तुम्णेन कारं की लार्वीलीं कार्वा लै लेव ?
- ... वक्तियिल् एंग्ल कार पंचरागिविट्टु.
रास्तेने में बहमारी कार में पञ्चार लेवा क्या.
- ... नान् एर्कंण्डिशन् वस्सिल् जयपुर पोयिरुदेन् लेमेने वा ताऩुकूलितं पलं त्वारारा ज्ञायपूर्वं की यात्रा की.
- ... उंगाल् पय्यन ऐजेंसि मलिवाग ऊर् सुट्रि-पार्क एर्पाटु सेयुमा ?
क्क्या आपकी यात्रा एज्जन्ली लै त्वारा लास्ती त्वेरो पर पलं त्वारा लेसर् लपाटेक का आयोज्जन्न कीया ज्ञाता लेव.
- ... कारिल् सेन्नाल् / पोनाल् आरु मणि पय्यन-मिस्ककु कारं त्वारा यहुं चेकण्णटेक का लास्ती लेव.
- ... कारिल् सेन्नाल् / पोनाल् एव्वलुवु नेरमागुम् ?
कारं त्वारा इस्में कीत्तु लम्य लकेका ?
- ... बस् पय्यनम् मिगवुम् वसदि-याग इरुददु.
पलं यात्रा कारपी आराम्भेहुं त्ती / रह्यी.
- ... वक्तियिल् वण्डि केटुविट्टु-दाल् एंगलुक्कु नेरमागि विट्टु.
रास्तेने में कार उरा परो लेवा ज्ञानेले लेव में त्वेरो लेवा क्यी.
- ... उंगाल् अव्व-लवु नेरम् वण्डि / कार विड / सेलुत् मुडि-गुमा ?
आप इतने लंबे समय तक कार / कारा लेवेते लेव ?

3. मैंने सड़क द्वारा पूरे देश की यात्रा की है।
आज्ञा काईले वल्लियाक नाटु मुमुक्षुम्
सुर्नीपि पारात्तेन.
4. कार की डिकी में अपना सारा सामान रख दो।
कारीन् टिक्कीयिल् उंगकளं कामाणं
मुमुक्षुम् वेवयुक्कक्काणं.
5. हम लोग बारी-बारी से गाड़ी चलाएंगे।
आंगक्काणं मुर्रे वेवत्तु वण्णटि वीक्कु
वेओम् / चेक्कुक्कुवोम्.
- ... नान् सालै वल्लियाग नाडु मुळु-दुम् सुट्रिप्पातेन्.
मैमेऩे उटकं त्वारा पुरो तेष्वे की
यात्तरा की वेहृ.
- ... कारिन् डिक्किपि-ल उगळ् सामान् मुळुदु वैयु-गळ्.
कारं की टिक्की में अपने लारा
लामाणं रक्क तेहा.
- ... नांगळ् मुरै वैत्तु विडि विडु-वोम् / सेलुत्तु-वोम्.
हृमं लोकं पारी-पारी लेल काउ चला
येओकेके.

विमान यात्रा / विमानपं पयनामं

1. वह ग्रोज प्रातः विमान द्वारा इंग्लैन्ड के लिए रवाना हो गया।
अबनं इन्ऱु काईले विमानम् मूलम्
लण्णटानुक्कुप्प चुर्पपट्टुवीट्टाणं.
2. मैंने एयरबस द्वारा दिल्ली से कलकत्ता की यात्रा की।
आज्ञा तील्लियिलीरुक्कु एर पास् मूलम्
कल्कत्ता चेन्नैरेन् / पोगेनै.
3. दिल्ली से मद्रास तक विमान का क्या किराया है ?
तील्लियिलीरुक्कु चेन्नैनैक्कु विमानकं
कट्टणमं एत्तक्कै ?
4. हमारा हवाई जहाज एक घंटा लेट हो गया।
आंगक्काणं विमानम् छुरु माज्जी नेराम्
तामतमायीर्नु.
5. तुमने फ्रांस की यात्रा एयर इंडिया से की था एयर
फ्रांस से ?
ही : प्रिराण्णक्कु एर इन्डिया मूलम् पोनाया / सेन्नाया
प्रल्लदु ऐर फ्रांस मूलम् पोनाया / सेन्नाया ?
तुम्हेने : प्रिराण्णसं की यात्तरा एर
इन्डिया लेल की या एर : प्रिराण्णसं
लेल ?
6. मुझे बंबई जाने वाले विमान को पकड़ने के लिए
हवाई अड्डे जाना है।
पम्पायं चेल्लुम् / पोकुम् विमानत्
तेत्पि प्रिष्ठपत्तरकाक, एनक्कु विमान
नीक्कियम् चेल्ले / पोक वेण्णुम्.
- ... अवन् इन्ऱु कालै विमानम् मूलम् इंगिलां-दुक्कु
पुरुष्टुविट्टान्.
वहृ आज्जं परात्तहृ विमानं त्वारा
इन्वेलेन्ऱट के लीये आवानु लेहा
क्या.
- ... नान् दिल्लियि-लिस्त्टु एरबस् मूलम् कलकत्ता सेन्नरेन् /
पोनेन्.
मैमेने एर पास् त्वारा तील्लै लेल
कल्कत्ता की यात्तरा की.
दिल्लि-यिलिस्त्टु सेन्नैक्कु विमान कट्टणं एत्तक्कै.
तील्लै लेल मत्तरा सं तकं विमानं का
क्या कीराया वेहृ ?
- ... एंगळ् विमानं ओहू भणि नेरं तामद-मायिट्टु.
हृमारा हृवायि ज्ञहृाज्जं एकं कण्णटा
लेट लेहा क्या.
नी फांसुक्कु ऐर इंडिया मूलम् पोनाया / सेन्नाया
अल्लदु ऐर फ्रांस मूलम् पोनाया / सेन्नाया ?
- तुम्हेने : प्रिराण्णसं की यात्तरा एर
इन्डिया लेल की या एर : प्रिराण्णसं
लेल ?
- वम्ब्राय् सेल्लु / पोगु विमानत्तै पिडिप्प-दक्किंग एत्तक्कु
विमान निलैयं सेल्ल / पोगवेडु.
मुज्जे पम्पायि ज्ञानै वालै विमानं
कोपकट्टेने के लीये हृवायि अट्टेटे
ज्ञानु वेहृ.

7. दिल्ली से बंबई जाने के लिए कौन सा विमान है ?

தில்லியிலிருஞ்சு பம்பாய்க்கு எங்கு விமானம் செல்லும் / போகும் ?

8. विमान द्वारा जल्दी पहुंचा जा सकता है ।

விமானம் மூலம் சீக்கிரம் / விரைவில் போய் / சென்று விடலாம்.

9. मैं विमान द्वारा जा रहा हूँ । ...

நான் விமானத்தில் போகிறேன் / செல் கிறேன்.

10. हवाई अड्डे चला जाया । ...

விமான நிலையத்திற்கு போவोம் / செல்லுவोम்.

11. विमान आधे घंटे में उतरेगा । ...

விமானம் அரை மணியில் இறங்கும்.

12. वे हमारे विमान की धोषणा कर रहे हैं ।

அதிர்த்தி விமானம் குறித்து அறிவிக்கி ரூக்கள்.

13. मैंने इससे पहले कभी विमान यात्रा नहीं की है ।

நான் இதரகு முன்னால் விமானப் பயணம் செய்தது கிடையாது.

14. अपने सामान के पर्चे को सावधानी से रखो ।

உங்கள் சாமான் கீட்டை புத்திரமாக / ஜாக்கிரதையாக வைத்திருங்கள்.

15. क्या मैं खिड़की के पास बैठ सकता हूँ ?

நான் ஜன்னலருக்கில் உட்காரலாமா ?

16. विमान उड़ने वाला है / हम जमीन छोड़ रहे हैं ।

विमानम் புறப்படப் போகிறது / நாம் உயர उड़ाकिरेंगे.

17. हमें सुरक्षा जांच के लिए बुलाया गया है ।

பந்தோபஸ்துப் பரிசோதனைக்காக எங்க ணாக் கூப்பிட்டிருக்கிறார்கள் / அழைத் திருக்கிறார்கள்.

... - दिल्लिय-लिहंदु वम्बायक्कु एन्द विमान सेल्लुं / पोरुं ?

தில்லீ ஸெ பம்பயீ ஜானே கே வியே கெளான் வா விமான் வை ?

... विमान मूलं सीक्किर / विरेविल् पोग / सेन्हु विडला.

விமான் த்வாரா ஜல்தீ பஹாஞ்சா ஜா வைக்தா வை.

... नान् विमा-नत्तिल् पोगिरेन् / सेल्-गिरेन्.

மை விமான் த்வாரா ஜா ரஹா ஹாஞ்சு

... विमान निलैय-त्तिर्कु पोवों / सेलुवों.
ஹவायී अट्टेटे कला ज्ञाय.

... विमान अरै मणि-यिल् इरंगु.

விமான் ஆடேது கண்டே மே உத்தரோகா

... நமदு विमानं कुरितु अरिविकिरार्गळ्.
வே ஹமாரே விமான் கீ கோஷ்ஞை கார் ரஹே வை.

... नान् इदकु मुन्नाल् विमान पयणं सेयददु किडैयादु.
மைனே இஸ்ஸெப் பஹ்லே கப்பி விமான் யாத்ரா ஹவீ கீ வை.

... उंगळ् सामान् सीट्टै बत्तिर-माग / जाक्किर-दैयाग
वैत्ति-रुगळ्.

अப்னே ஸாமான் கே பாக்கே கோ
ஸாவதான் ஸெ ரக்கோ.

... नान् जन्नल-रुगिल् उट्का-रलामा ?

க்யா மை கிட்கீ கே பாஸ் பைட் ஸக்தா
ஹாஞ்சு ?

... विमानं पुरापड-पोगिरदु / नां उयर एरुगिरो.
விமான் உட்னே வாலா வை / ஹம் ஜமீன் சோட் ரஹே வை.

... बंदो-बस्तु परिसोद-नैकाग एगळै कूपिट्टि-हकिक-
रागळ् / अळैत्ति-ह-किकरार्गळ्.

ஹமே ஸ-ரக்ஞா ஜான்க் கே வியே
புலாயா கயா வை.

3. विमान परिचारिका को बुलाएँ। ... विमान पणिपेणौ कूप्पि-हुंगळू / अळै-युंगळू.
वीमाण पणीप्पिपण्णैऽन् कूप्पित्रियंकलौ / वीमाणं पारिशारीका केका पुलायै
4. आगे दस मिनटों में हम दिल्ली उतर रहे हैं। ... अडुत्त पत्तु निमि-डंगळिल् नां दिल्लि-यिल् इरंगु-
गिरों।
अक्लेल तुल्स मिन्नेटो मे लूमं तील्ली
पां उत्तरं रहेहू लेहू।
5. आज मौसम ठीक नहीं है। ... इन्ऱु वाणीकौ नन्नारुक लिल्लौ / इन्ऱु
वाणीकौ मोसमाक लिरुक्कीरतु।
आज्जं भेमालूमं छकं नबरी लेहू।
6. मौसम की खराबी के कारण श्रीनगर की उड़ान को रद्द कर दिया गया। ... वानिलै मोसमाग इरूप्प-दाल् / मोसमान वानिलै
वानिलै मोसमाग इरूप्प-दाल् / मोसमान वानिलै
कारणमाग श्रीनगर विमानं रत्तु सेय्य-पट्टु उल्लदु /
विट्टु।
भेमालूमं की करापी के कारण्नं पूर्निकां
की उटानं केका रत्तं कों तीया क्या।
7. क्या आपने जम्बो जेट से यात्रा की है ? ... नींगळू जम्बो जेट्टिल् पयणं सेय्दि-रुक्किरीगळा /
पोयिरुक्कि-रीगळा ?
कंया आप जम्बो जेट् लेल यात्रा
की लेहू ?
8. कान्काड़ विश्व का सबसे बड़ा विमान है। ... कान्काड़ उलगिलेये / उलगत्तिलेये पेरिय विमानं。
काण्णकार्ट उलकिलेये / उलकत्तु
लेये भेपारीय वीमाणमं।
इप्पोदु नां ओलिये काट्टिलुं वेगमाग परविकरों /
सेल्गिसों।
9. क्या आप विमान चालक के कक्ष मे जाना चाहेंगे ? ... इल्स लमयं लूमं त्ववनी लेल पी तेल्ल
राःप्तारं लेल उट राहेहू लेहू।
उंगलुकु विमानियन् अरैकु पोग / लेल्ल वेणुमा ?
कंया आप वीमाणं शालकं केक कक्षं मे
ज्ञाने शाहेहौयके ?
10. विमान निविधि / बगैर दिक्कत जमीन पर उतरा। ... विमानं तडैयिन्नि / एळिदाग तरैयि-गियदु。
वीमाणं तीर्णीवीकंन / पल्लकां तीक्कक्तं लूमिनं
पां उत्तरा।
11. दिल्ली आने वाले विमान को आगरे की ओर भेज दिया गया। ... दिल्लि वरवेडिय विमानं तिसै माट्रि आगरावुकु
अनुप्प-पट्टु।
तील्लै आनें वालेव वीमाणं केको
आकंरो की छां पेल्ल तीया क्या।

28. उड़ान काफी मनोरम रही।
प्यण्णमं मिकवुं इन्वमाग इरुन्ददु.
उटान्न काःपि मेंग्राम्य रवीं.

29. एयर इंडिया की परिचारिकाएं अत्यंत मनोहारी ढंग
से कपड़े पहनती हैं।
एं इन्तीयाशीं वीमाण पणीप जेपण
कल्ला मिकवुं कवार्स्सीयाण आट
यणीन्तीरुन्त्तार्कल्ला.

30. अपना बोर्डिंग पास तैयार रखिए।
वीमाणत्त्वील नुमेम्बुक्स कीट्टेटत्त तया
राक वेवुन्तीरुन्कल्ला.

पयणं मिगवुं इन्वमाग इरुन्ददु.
एर इंडियाविन् विमान पणि-प्पेणगळु मिगवुं कवा
याग आडे अणि-गिरागळु.
एं इन्तीया की परिचारिकायें अत्यंत
मेंग्राम्य टंग लें कपटें पहुंचन्ती
रहें।
विमानत्तिन् नुम्बेवु सीट्टै तयाराग वैत्तिरुगळु.
अप्पु पोर्मांडुं पास्स तय्यार रक्की

समुद्र यात्रा / कट्टृ पयणम्

1. वह जहाज द्वारा इंगलैड गया । ... अवन् कप्पलील इङ्कीलांक्तीर्कुक्कु
अवन् कप्पलील इङ्कीलांक्तीर्कुक्कु
केळांगुण / पोांगुण.

2. इंगलैड पहुंचने में जहाज को कितना समय लगता है ? ... कप्प-लिल इंगिलांदु सेल्ल / पोग एव्वळ्वु नाळा
कालमागुं ?

कप्पलील इङ्कीलांक्तु भेल्ल / पोक
एव्वेलावु नाळाकुम / कालमाकुम ?

3. एक बहुत बड़ा जहाज बंदरगाह पर लंगर डाले हुए
था । ... इङ्लोण्ट पल्लूक्केणो में ज्ञाला
भुरु गिरिय कप्पल तुरेमुग्गतिल नन्गूरं पोट्टुरु-कि
नांक्कूरम पोट्टिरुक्कीरतु.

4. जहाज से यात्रा करते समय क्या आपको मितली
आती है ? ... एक पल्लूत्त पटा ज्ञालाज्जु पन्तर्कारु
कृष्ण लंगर टाला लूरुवा त्त्ता.
कटल पयणम उंकाळुक्कु उत्तुक्क
केळांगुवत्तिल्लैया ?

5. समुद्र में ज्वार-भाटा आने से हमारी हालत दयनीय
हो गई । ... कडल कोद-ळित्त पोदु एंगलुक्कु मिगवुं तुन्बमाग
इस्नद्दू.
कटल केळांक्तित्त पोतु एंकाळुक्कु
मिकवुम तुन्पमाक इरुन्ततु.

6. मुझे इंगलैड की समुद्री यात्रा में आनंद आया । ... ज्ञालू इङ्ग-लान्दु पयण मगिळ्लूचियाग इस्त
कप्पलील इङ्कीलांक्तुप-पयणम मकीम्चक्की
करमाक इरुन्ततु.

7. जहाज कितना बड़ा विशाल है ? ... एव्वलवु पेरिय कप्पल् !
एवंवளவு பெரிய கப்பல் !
8. जहाज की छत पर चला जाय । ... जஹாஜ் கித்து படா / விஷால் வை !
कप्पलின் कूरैकू पीबों / सेल्लुबों.
9. क्या रेलिंग के सहारे बड़ा हुआ जाय ? ... जஹாஜ் கீ சத் பர் சலா ஜாய்.
கம்பியில் காய்ந்துகொண்டு நிற्पோமா ?
10. जहाज की यात्रा में कितने आश्चर्यजनक अनुभव होते हैं । ... कम्ब-यिल् सायन्दु कोण्टु निर्मोसा ?
कप्पलं पयணत्तील் आச्चर्यमान अनु व्यावाहारिक
पवाङ्काळं एற्पடுகிண्ठन.
11. मैंने अनेक बार कोस्टल स्टीमर से यात्रा की है । ... कप्पल् पयण-तिल् आच्च-र्यमान अनुभवंगद्
नान् पल् मुरैगद् कडकरै पडगिल् पयणं सेयदि-रुक्कि
रेन्.
नान् पल् मुरैगद् कडकरै पडगिल् पयणं सेयदि-रुक्कि
रेन्.
12. जहाज इतना बड़ा है जैसे कोई महल । ... जஹாஜ் இத்து படா வை !
कप्पलं अरண्मैன्यवंवளवு वेपरியतாக
இருக்கிறது.
13. समुद्री यात्रा में आपके अनेक मित्र बन जाते हैं । ... जஹாஜ் அனேக் பார் கோஸ்டல் ஸமூர
கடல் பயணत्तील் பल எண் परंकाळं
கிடेप्पारंकाळं.
14. हमारा जहाज कल प्रस्थान कर रहा है । ... कडल् पयणत्तिल् पल नष्टगद् किडे-पारगद्.
एन्काळं कप्पलं नानैकू पुरप्प-डुगिरदु / कிளम்பு-गிரदु.
हमारा जहाज् कलं प्रस्थानं कां
रहुरा वै.
15. यह जहाज एक तैरते हुए आरामदेह होटल के समान है । ... इन्द कप्पल् ओர मिदककू सोगुसु होट्टलैபोल्
इरुक्किरदु.
இந்தக் கப்பல் ஒரு மிதக்கும் சொகுசு
வோட்டகூப் போலிருக்கிறது.

टैक्सी ड्राइवर के साथ टाक्सी ट्रिवायर्टन्स

1. मुझे मैन रोड वाले होटल पर ले चलो । ... एन் மேயின் ரோடி-லுக்கு होट्लुक्कु इटु सेल्.
என்னை மெயின் ரோட் वाले होट्ले वेला.

2. आइए बैठिए, श्रीमान ! ...
उट्कारुण्यकलं / अमरुण्यकलं ज्ञय्या.
3. तुम मेरा सूटकेस कहाँ रखोगे ? ...
என்னுடைய ஸ்டிட்கேஸ் எங்கே
வைக்கப் போகிறும் ?
4. मैं इसे ऊपर / गाड़ी को छत पर रख दूगा । ...
வண்டியின் டாப்பில் வைக்கிறேன்.
5. यह होटल यहाँ से कितनी दूर है ? ...
இந்த ஹோட்டல் இங்கிருங்கு இவ்வளவு
தொலைவு இருக்கும் ?
6. लगभग दस किलोमीटर । ...
சுमारा / ஏறத்தாழ பத்துக் கிலोमீட்டர்
இருக்கும्.
7. तुम एक घंटे रुकने का क्या लोगे ? ...
ஒரு मணि நேரம் காத்திருக்க எவ்வளவு
வாங்குவாய்/எத்தனை பணம் வேண்டும் ?
8. पांच घण्टे । ...
ஈங்கு மூபாய்.
9. क्या तुम रेट लिस्ट के हिसाब से किराया लेते हो ? ...
रेट वிஸ्टिऩ் पाठि व्यாடக வாக்கு
கிறுயा ?
10. हमारे पास नगर निगम द्वारा मान्यता प्राप्त रेट
लिस्ट है। ...
என்னிடம் நகர ஸ்தாபனத்தின் அங்கீ
காரம் பெற்ற ரேட் விஸ்ட் இருக்கிறது.
11. ठीक है, चला जाये / ले चलो । ...
நல்லது, போகலாம்.
12. क्या तुम्हारा मीटर ठीक चल रहा है ? ...
உண்ணுடைய மீட்டர் சரியாகப் போகி
றதா / ஒடுக்கிறதா ?
13. यह दरवाजा ठीक से बंद नहीं होता । ...
இங்குக் கதவு சரியாக மூடமாட்டே
னென்கிறது
14. इस बक्से को फिक्की में रख दो । ...
இந்தப் பெट்டியை டிக்கியில் வை.
- ... उट्का-रुग्ळ / अम-रुग्ळ ऐया.
ஆயியே பைட்டியே, பூர்மான்.
- ... एन्ऱडैय सूटकेस் एंगे बैक-पोगिराय
தும் மேரர் ஸ்டிட்கேஸ் கஹாங்
ரக்கோகே ?
- ... वगिड-यिन् टाप्पिल् वैचिकरेन.
மை இலை ஊபர் / கால கீ சத் பர் ரக்
தூங்கா.
- ... इन्द होटल् इगिरुन्टु एवब्लवु तोलैवृ इस्ककुम् ?
யஹ் ஹோட்டல் யஹாங் ஸே கித்னீ
தூர் வைறு ?
- ... सुमार् / ऐरत्ताळ् पत्तु किलोमीटर् इस्ककु
लकंपकं तல் कीलोमीट्टर्.
- ... ओह मणि नेरम् कात्ति-स्कक एवब्लवु வாங்குவாய् /
एतत्ते पणम् वेण्टुम् ?
- तுम் एक कண्टே रுக்னே கா க்யா
லோகே ?
- ऐ-ந்து ரूபாய்.
பாஞ்ச் ருப்பே.
- रेट निष्टिन् पड़ि वाडगे வாஙு-गिराया ?
க்யா தும் रेट वிஸ्ट कே ஹிஸாப் ஸே
கிராயா லேதே ஹோ ?
- एन्निटम् नगर-स्तापन-त्तिन् अंगीकारम् पेटू रेट
लिस्ट इस्किक-रदु.
- ஹமாரே பாஸ் நகர்னிகம் த்வாரா மான்
யதா ப்ராப்த் रेट वிஸ्ट வைறு.
- நல்லடு, போகனாம்.
ஒக் வைறு, சலா ஜாய் / ஸே சலோ.
- उन्नु-डैय मीटर सरियाग पोगिरदा / ओडुगिरदा ?
க்யா தும்ஹாரா மீட்டர் ஒக் சல் ரஹா
வைறு ?
- இந்஦ कदवु सरियाग मूड माट्टे-नेन्निरदु.
யஹ் தாவாஜா ஒக் ஸே பந்த் நஹ்
ஹோதா
- இந்஦ पेट्टियै डिक्कि-यिल् वै.
இஸ் பக்ஸே கோ டிக்கி மே ரக் தோ.

15. तुम सामान का कितना लेते हो ? ... सामानुक्कु एत्तनै कूलि वांगवाय् ?
कामाणुक्कु ऎत्तजैं कूली वांगकुवाय् ?
16. पचास पैसे प्रति नग । ... तुम्म लामाणं का कीत्तुनै लेत्तेते ब्हो ?
ब्लूबिवारु कामाणुक्कुम् लूम्पतु कासु.
17. फाटक पर गाड़ी रोक सकते हो ? ... ओच्चोरु सामा-नुक्कुम् ऐम्बदु कासु.
केट अरुकील वण्णटिये निरुत्तु
कीरुया ? पक्कासैं लैप्पेले प्ररथी नक्क.
18. क्या तुम हमारा इत्तजार कर सकते हो ? ... गेट अरुगिल् वण्डियै निरुत्तु-गिराया ?
एन्नक्काक्क काृत्तीरुप्पाया / नाणं
वरुम् वरायील काृत्तीरुप्पाया ?
प्राटक्क पर काष्ठ रोक्क लैक्केते ब्हो ?
19. पूरा किराया कितना हुआ ? ... एनक्काग कात्ति-रूप्पाया / नान् वरुम् वरैयिल्
मेंमात्तुम् एत्तजैं वोटके आयिऱ्ऱु ? कात्ति-रूप्पाया ?
क्या तुम्म लामारा इत्तज्जार काृ लैक्केते
ब्हो ?
20. इस शहर में टैक्सियों का किराया अधिक है । ... मोत्तम् एत्तनै वाडगे आयिऱ्ऱु ?
इन्त नकालिल / पट्टनात्तील / ऊनील
टाक्सी वोटके अतीकम्. ब्लूरा कीराया कीत्तुनै लूच्चवा ?
एन्दनगरिल् / पट्टनत्तिल् / करिल् / टाक्सि वाडगे
अदिगम्.
त्रिसं ष्टूर्हार में टाक्सीयोाङ्क का
कीराया अतीक लैहर.

बस-स्टाप पर / पसं निरुत्तत्त्त्विल

1. क्या दिल्ली गेट के लिए यही बस स्टाप है ? ... दिल्लि गेट्टुक्कान बस निरुत्तम् इट्टुवा ?
तील्ली केट्टुक्कान पसं निरुत्तत्तम्
इत्तुवा ? क्या तील्लै केट के लिये यहर्व पसं
लैटाप लैहर ?
2. हाँ, यही बस स्टाप है । ... आमां इट्टुदान्.
अमाम् इत्तु त्ताण.
3. अगली बस कब आएगी ? ... अडुत्त बस एप्पोदु वरुम् ?
अटुत्त पसं एप्पोत्तु वरुम् ? अक्कै पसं कप आयेकी ?
4. लगभग दस मिनट में आ जाना चाहिए । ... एरत्ताळ / सुमार् पत्तु निमिड-त्तिल् वरवेडुम्.
गरुत्ताम् / क्कामार् पत्तु निमिट्त
त्तील वरवेण्णुम्.
5. यहाँ से दिल्ली गेट पहुंचने में कितना समय लगता है ? ... इंगि-रुन्दु दिल्लि गेट पोग एच्च-छवु नेरमा-गुम् ?
यहराङ्क लैप्पे तील्लै केट पलूच्चुन्क्केने
में कीत्तुनै लैम्प्यै लक्त्ता लैहर ?

6. बीस मिनट से अधिक नहीं। ... इरुபதु निमिट-त्तिर्कु अदिग-मागादु.
शिरुपतु निमिट-त्तिर्कु मेलोका तु.
7. क्या बसें समय पर आती हैं? ... बसगळ् सरियान समय-त्तिल्/नेरत्तिल् वहगिन्-रनवा
पलंकलं कारियाणि समयत्तिलं वरु
कीन्ऱनावा?
8. हाँ, आमतौर पर। ... आम् सादारण-माग वह-गिनरन.
आम्, कातारणमाक वरुकीन्ऱन.
9. क्या बसों में भीड़ अधिक रहती है? ... बसग-लिल् कूट्टम् निरैय इरु-क्रुमा?
पलंकलीलं कूट्टमं निरैय इरुक्कुमा?
10. मुझे डर है कि रहती तो है। ... आम् कूट्टम् अदिग-मागत्तान् इरु-क्रुम.
आम्, कूट्टमं अतीकमाकत्तान् इरुक्कुम.
11. वह रही आपकी बस। ... अदो उंगळ् बस्.
अत्तो उंगकलं पलं.
12. जी हाँ, यह समय से तो आई है। ... आमाम्, अदु सरियान समय-त्तिल् वन्दुविवृद्ध.
आम्, अत्तु कारियाणि समयत्तिलं वन्तु
नीट्टत्तु.
13. कनाट प्लेस का क्या किराया है? ... कनाट्प्लेसुक्कु एन्न कट्टणम्?
कन्नुट् प्लेसेक्कु ऎन्नेण कट्टणाम्?
14. तीस पैसे। ... मुप्पट्टु कासु.
मुप्पत्तु कास.
15. क्या डबल डेकर से चला जाय? ... डविल्डेक्क-रिल् पोगलामा / सेललामा?
टपिं डेक्कालि डेक्कलोमा / चेल्लल
लामा?
16. हमारे नगर में डबल डेकर बसें नहीं हैं। ... एंगळ् ऊरिल् डविल्डेक्कर् बस् किडैयादु.
एंगकलं श्वालि टपिं डेक्कर् पलं
कीट्टयात्तु.
17. अंतर-राज्यीय बस अड्डा कहां है? ... मानिंगल्ड-विकडैयिलान बस् निलेयम् एंगे
इरु-विकरद्?
मानिलंगलु-विकडैयिलान बस् निलेयम् एंगे
अंतर्ग-राज्यीय पलं अट्टा क्लृहाङ
त्तु?

18. ग्रापको पांच नंबर की बस में जाना होगा । ... नींगल् ऐन्दाम् एण् बस्सिल् पोग / सेल्ल वेण्डु.
किंवकलौ ज्ञान्ताम् एन्न पल्सलील् पोक / आपको पांच नम्पार के पल्स में ज्ञाने
केल्लल वेण्णाटुम्.
19. यह बस कहां जाकर समाप्त होती है ? ... इन्द बस् एदुवरै-यिल् पोगिरदु / सेल्लु-गिरदु ?
अिंक्त पल्स एन्तु वरेरयिल् पोकीरतु / यहूं पल्स कहराअं ज्ञाकार समाप्त
केल्लुकीरतु ? होती थहू ?
20. इसका मार्ग वृत्ताकार / घुमावकार है । ... इदु सुटु वळियिल् पोगिरदु / सेल्लु-गिरदु.
अितु सर्त्रु वधीयिल् पोकीरतु / केल्लु किरतु. अिंस्का मार्क वंगुत्ताकार / कुमाव
कार थहू.

खण्ड - 4

പിരിവ് - 4

அலுவலகம் மற்றும் வியாபார விசேஷங்கள்

कर्यालय तथा व्यापार संबंधी मामले

कायलिय में / அவுவலகத்தில்

- | | |
|--|---|
| 1. इन सभी पत्रों का जवाब / उत्तर आज भेज दो । | ... इन्द कडिंगल-नैत्युल्कुम् इन्हु वदिल् अनुप्पु. |
| श्रीनिवास कृष्णन् नैनौ तुकुम् इन्हु वदिल् अनुप्पु। | श्रीनि लैपि पत्तरोाङ्ग का ज्ञवाप् / उत्तरां आङ्ग पेल्ले तेहा. |
| 2. क्या ये पत्र बहुत जरूरी / आवश्यक / महत्वपूर्ण हैं ? | ... इन्द कडि-दंगल् मिगवुं मुक्कियमानवैया ? |
| श्रीनिवास कृष्णन् नैनौ तुकुम् मिक्कुम् मुक्कियमानवैया ? | क्या ये पत्रा पत्तरा पथ्राएत् ज्ञरुर्मि / आवश्यक / महत्वपूर्ण ज्ञा वैहा ? |
| 3. मैं एक घटे के लिए बाहर जा रहा हूँ । | ... नान् ओरु मणि नेरत्तुक्कु वेठिये पोगिरेन्. |
| नान् छुरु मण्णी नोरात्तुकु जेवलीये पोकीरेन. | मैम एक कण्णटे के लिये पात्त्रां ज्ञा रथ्रा लू-पीय. |
| 4. शाम की इस मुलाकात को रद्द कर दीजिए । | ... मालै सन्दिप्पै रत्तु सेयद्दु विडु-गळू. |
| माईल्क चांठीप्पेप रात्तु रेक्यंतु श्रीमुंगकू। | छामं की श्रीनि मुलोकात् को रात् का त्तीज्जीये. |
| 5. श्रीमान, क्या आपकी वापसी जल्दी होगी ? | ... ऐय्या नींगळ् सीक्किक-रम् / विरैविल् तिरुंबु-वीर्गना? |
| अप्प्या, निंककूं कैक्किराम् / विलारवीलं तीरुम्पुवीर्कू। | पूर्मान्, क्या आपकी वापसी जल्दी होगी ? |
| 6. मुझे तो यही आशा है । | ... अप्प-डित्तान् निनैत्तुक्-कोंडिर-विकरेन्. |
| अप्पपाट्ठत्ता॒ नी॒ नै॒ त्तु॒ कू॒ कै॒ का॒ ज्ञा॒ त्तु॒ रु॒ कू॒ कै॒ रेन॒. | मुज्जे तेहा यही आपकी वापसी जल्दी होगी. |
| 7. कृपया बैठिए / तशरीफ रखिये । | ... दयवुसेयद् अमरुंगळ् / उट्का-रुंगळ्. |
| त्यव्युजेक्यंतु अमरुंगकूं/उट्कारुंगकूं. | कृपया जेपट्टम्येये / कृष्णीं प्पाक्कीये. |

8. श्री कुमार व्यस्त हैं / काम में फँसे हुए हैं।
त्रिरु कुमार वेलैया क इरुक्कीरुर्।
9. श्री. कुमार कहां हैं ?
त्रिरु कुमार एन्को ?
10. श्री कुमार एक मीटिंग में व्यस्त हैं।
त्रिरु कुमार मीटिंग कीलिरुक्कीरुर्।
11. इस पेन्सिल को तेज़ कर दीजिए।
तयबुक्सिंग्स इन्ह बिपन्नलीई सूरा क
क्षिप्पंग्कला.
12. टेलीफोन की घंटी बज रही है।
बित्ताई डेसीयिन माणि अष्टक्कीरतु.
3. किस का टेलिफोन है ?
यार बिट्टीःपोआनील अमेमुक्कीरुर्कला?
4. क्या आपने उस पत्र को टाइप कर लिया ?
अंत कृत्तत्त्वत्त टेटप बेस्तु /
पण्णली व्हीट्मांकला ?
5. उस विवरण को शाम तक अवश्य तैयार हो जाना
चाहिए।
अंत विवरांग्कला मालैक्कुल कट्टायम
तयारा कीवीट्वेण्णुम.
6. अब इस पत्र की आवश्यकता / जरूरत नहीं है।
इण्णी इंत कृत्तम तेवेवयिल्लै /
अवसीयमिल्लै.
7. क्या कोई चैक है ?
बेक्क एतेनुम उन्नटा
इरुक्कीरता ?
8. आप कब तक छट्टी पर रहेंगे ?
क्षिङ्कला एव्वेज्ज्व नाट्कला व्हिट्पिल
इरुप्पीर्कला ?
9. आजकल काम की बहुत अविकता है।
इप्पोबेत्तल्लाम वेलै बेन्गुक्कम
मिक्कुम अतीकमा क इरुक्कीरतु.
10. सूचना को सूचना पट्ट पर लगा दो।
अनीवीप्पै अनीवीप्पै पल्लैक्कयिल
छुट्टु.
- ... तिरु कुमार वेलै-याग इरुक्किरार्.
प्रुं कुमार वीयसंत लेहू / काम में
पन्नेलै लू-यै लेहून.
- ... तिरु कुमार एंगे ?
प्रुं कुमार कल्लाङ लेहू ?
- ... तिरु कुमार मीट्टि-गिलिरुक्कि-रार्.
प्रुं कुमार एक मीट्टिंग में वीयसंत लेहू.
दथवुसेयदु इंद पेन्सिलै कूराग सीवु-गळू.
इॅलै बिपन्नलीलै को तेज्जु का त्तीलीये.
- ... तोलै-पेसियिन् मणि अडि-किकरु.
बिट्टीःपोआनै कै कल्लाङ पल्लै रवरी लेहू.
यार टेलिफोनिलै अलै-किक-रागळू ?
क्षिणै का बिट्टीःपोआनै लेहू ?
- ... अन्द कडि-दत्तै टैप् सेयदु / पणि विट्टीगळा ?
क्ष्या आप्पेण उलै पत्ता को टेटप
कां लीया ?
- अन्द विव-रंगळू मालै-क्कुळू कट्टायं तयारा-गिविड
वेण्णु.
उलै विवरणै को ष्ठाम तक अवश्य
तयारा लौलु चालूनीये.
- इनि इन्द कडिं तेवै-यिलै / अवसिय-मिलै.
अप् इॅलै पत्ता कै आवश्यक्ता / ज्ञारुरक्त
लेहू लेहू.
- ... चैक एडेनु उण्डा / इरुक्किरदा ?
क्ष्या कोयी बेक्क लेहू ?
- ... नीगळू एव्व-ळवु नाट्कळू विडुप्पिल् इह-पीरंगळू ?
आप् कप् तक क्कट्टि पां रवेहून्को ?
- ... इप्पो-इत्त्वा वेलै नेरु-कडि मिगवु अदिगमाग
इरुक्किरु.
आज्जंकलै काम कै पल्लै-त अतीक्ता लेहू.
अरि-विप्पै अरि-विप्पै पल-गैयिल् ओट्टु.
सै-त्तुक्कुलै को सै-त्तुक्कुलै पट् पां लका
तेहा.

21. क्या साहब अंदर है ? ...
एजमान् उल्लेख इरुक्कीरुआ ?
22. कृपया यहां हस्ताक्षर करिए। ...
தயவுசெய்து இங்கு ஒப்பமிடுங்கள்.
23. मेरा आवेदनपत्र श्वीकार कर लिया गया है।
என்னுடைய विण्णणपत्रम் एற்று
கொள்ளப்பட்டு वிட्टது.
24. उसको छुट्टी नहीं मिल सकी। ...
அவனுக்கு விடுப்பு கிடைக்கவில்லை.
25. उसको चेतावनी दे दी गई है। ...
அவனுக்கு ऎச्च-रिकै कोडுக-பட्टु.
अवगति करने के लिए उसको चेतावनी दी गई है।
26. मैं मामले पर विचार / गौर करूंगा। ...
இந்த ஷிஷ्यம் குறித்து நான் யோசிக்கி
रेण.
27. मैं इस संबंध में आपसे बाद में बात करूंगा। ...
நான் இது परंरி உங்களிடம் பிறகு
பேசுகிறेण.
28. मैं इसे अवश्य ज्ञान में रखूंगा। ...
நான் இதை கட்டாயம் நினைவில்
வைத்துக்கொள்கிறேன்.
29. क्या आप मेरी बात समझ रहे हैं ? ...
நான் चेतावनी पुरी कीरता ?
30. वह एक मासूली कर्क है। ...
அவன் ஒரு சாதாரண குமாஸ்தா.
31. क्या मेरे लिए कोई टेलिफोन आया था ? ...
எனக்கு टेलிஃபோன் ஏதேனும் वंतता ?
32. मैंने अपराह्न तौन बजे जनरल मैनेजर को मिलने
का समय दिया है। ...
நான் पीरंपकல் मूன्नू मணிக்கு जெனரल்
मैनेजरுக்கு संतीक्क समयम் चेतावनी
यிருக்கிறேன்.
- ... एजमान् उल्लेख इस-किकरारा ?
क्या शाहूप अந்தர் வை ?
- ... ஦யவுசெய்து இஙு ஓப்பமிடுங்க.
- ... க்ருபயा யஹாங் ஹஸ்தாக்ஷர் கரியே.
- ... ஏனுடைய विण-प्पम् एट्-कोऽन्-पट्-विट्-टु.
- ... மேரா ஆவேதன்பத்ர ஸ்வீகார் கார்
வியா கயா வை.
- ... அவनுக்கு विडुपु किडे-ककविलै.
- ... உஸ்கோ சுட்டி நஹீ மில் ஸ்கீ
- ... அவनுக்கு ஏच்-ரிகै कोडுक-பட्टु.
- ... உஸ்கோ சேதாவேஞ் தே தீ கயீ வை.
- ... इन्द्र-विषयम् कुरिन् नान् योसि-किकरेन्.
- ... मैम माम्फेल पर विषार्ग/केशार्ग करुञ्जक
- ... नान् इटु पढ़ि उंग-ळिडम् पिरगु पेसु-गिरेन्.
- ... मैम इस் सम्पन्त मे आप्सेल पात्-
पात् करुञ्जका.
- ... नान् इदै कट्राय निनै-विल् वैतु-ळिकरेन्.
- ... मैम इसे अवश्य त्यान் मे
राक्कूञ्जका.
- ... नान् सोल्नुवदु पुरि-गिरदा ?
क्या आप्प मेरी पात् समज्ज रहेह
वैஹ ?
- ... श्वन् ओर सादारण गुमास्ता.
वहूं एक मामूली कलार्क वैஹ.
- ... एनक्कु टेलिफोन् एदेनु वन्ददा ?
क्या मेरे लिये कोयी टेलिःபोன
आया त्ता ?
- ... नान् पिर्पकल् मून्स मणिक्क, जेनरल् मैनेजरकु
सन्दिक्क समयम् सोलिन् इस्किकरेन्.
- ... मैमेने अपराह्न तीन पஜ्जू जूनरल
मैमेनेल्लूर் को मिलेने का समय तीय
वैஹ.

3. क्या आप उस कार्यालय में नौकरी करते हैं / कर रहे हैं ?
निःङ्कलं अञ्च अलुवलक्तुं वेलै
जेयंकीर्त्तिंकला / पणि पुरीकीर्त्तिंकला ?
34. आप किस पद पर कार्य कर रहे हैं ? ...
निःङ्कलं जान्नन् पत्तवीयिलिरुक्कीर्त्तिंकलं /
पत्तवी वकीकंकीर्त्तिंकलं ?
35. मैंने अपनी नौकरी से त्याग-पत्र दे दिया है ।
नान् वेलैयिलिरुक्तु राजीनामा सेयदुविट्टेन्.
मैमेणे अप्पै जेनाक्कर्त्ति जेलै त्याक-
पत्तर तेह तीया लेह.
36. आज मैं बहुत व्यस्त हूँ । ...
इन्ऱु जानक्कु निऱैय / निरम्प वेलै
पिरुक्कीर्त्तु.
37. उसे अपनी पदोन्नति का बहुत घमंड है ।
पत्तवी उयांवु कीटेतत्तत्तिलं अवनुक्कु
मिकवुमं कांवम्.
38. हमें एक और टाइपिस्ट / टाइप करने वाले की
जरूरत है ।
निःङ्कलुक्कु इन्ऱेऩ्ऱु टेटप्पिस्ट
तेवेल / वेण्णुम्.
39. क्या आपने इस पद के लिए विज्ञापन दे दिया है ?
इन्तत वेलै कुरीत्तु वीलाम्पराम
केकाटुत्तु वीट्टांकला ?
40. उसके बेतन में विशेष बढ़ोतरी / तरक्की की गई है । ...
अवनुक्कु वीचेष्ट ऊतीय उयांवु
केकाटुकंकप्पट्टुलात्तु.
41. मैंने दो दिन के आकस्मिक अवकाश के लिए
आवेदन-पत्र दिया है ।
नान् इरुण्णु नाट्कलं काष्ठावल
लैशीरुक्कु वीजेण जाप्पमं जेयंकीरुक्कीरेण.
42. उसका कितने दिनों का अंजित अवकाश देय है ?
अवनुक्कु ऎत्तैन जान् एर्न्ड लीव इरुकिरदू ?
इन्ऱेका कीत्तेन तीत्तेन्ऱुं का आंज्जीत
अवकाष्ठ तेय लेह ?
43. प्रचार विभाग कहां पर है ? ...
वीलाम्परा पीलिवु निःङ्कु इरुक्कीर्त्तु ?
- ... नींगळ् अन्द अलुवल-गत्तिल् वेलै सेयगि-रींगळा /
पणि पुरिगिरींगळ ?
कंया आप उसं कार्यालय में जेनाक्कर्त्ति
कांत्तित्ते लेहांग / कां राहेह लेहांग ?
नींगळ् एन पदवि-यिलिरुक्कि-रींगळ / पदवि विरुक्कि-
रींगळ ?
आप कींसं पक्त्त पां कार्य कां राहेह लेह ?
नान् वेलैयि-लिरुन्दु राजीनामा सेयदुविट्टेन्.
मैमेणे अप्पै जेनाक्कर्त्ति जेलै त्याक-
पत्तर तेह तीया लेह.
इन्ऱु एनक्कु निरैय / निरम्ब वेलै पिरुक्कि-रदु.
आज्जं मैम पल्लात्त व्यस्त लैग्निं.
- ... पदवि उयर्वु किडै-त्तदिल् अवनुक्कु मिगवुं गवंम्
उलै अप्पै पत्तेताण्णन्ति का पल्लात्त
कमण्णट लेह
एंग-क्कु इन्ऱोह टाइपिस्ट तेवै / वेण्डु.
लैमें एक अधिर टेटप्पिस्ट / टेटप्पि
कांणें वोलै की लूलारात्त लेह.
इन्द वेलै कुरित्तु वित्तम्बरं कोडुत्तु विट्टींगळ ?
कंया आप्पै इसं पत्त के लीये
वीक्यापनं तेह तीया लेह ?
अवनुक्कु विशेष उद्दिय उयर्वु कोडुक्क-प्पट्टुत्तदु.
उसंके वेतनं में वीचेष्ट पत्तेत्तरी/तुरक्की की कर्य लेह.
नान् इरण्डु नाट्कल् केशुवल् लीविक्कु विण्णप्प सेय-दि-
रुक्किरेन्.
मैमेणे तेहा तीनं के आक्स्मिक अव
काष्ठ के लीये आवेतन-पत्तरा तीया
लेह .
अवनुक्कु एत्तैन नाट् एर्न्ड लीव इरुकिरदू ?
उसंका कीत्तेन तीत्तेन्ऱुं का आंज्जीत
अवकाष्ठ तेय लेह ?
वित्तम्बर पिरिवु एंगु इरुकिरदू ?
प्रक्कारा वीपाक कहांग पर लेह ?

- | | | |
|--|--|---|
| 44. उसने इस कार्यालय में बहुत कम समय में तरक्की की है। | ...
अबन् इंतह अलुवलकत्तील् मिक्कुम्
कुरैरन्त कालत्तील् उयार् पत्तीक्कु
वन्तुवीट्टान्. | ...
अबन् इंद्र अलुवल-गत्तिल् मिगवुं कुरैन्द कालत्तिर
उयर् पद-विक्कु वन्दुविट्टान्.
उल्लेण इ॒ल्स का॒र्या॒ल्यं मे॒ पत्त॒रा॒
कम् लम्यं मे॒ तरक्की॒ की॒ लेहू. |
| 45. क्या आप मुझे मार्केटिंग मैनेजर के कार्यालय का पता बता सकते हैं ?
एन्कु मार्केटिंग मेनेजर अलु वलकत्तुक्कु वथि काट्टुवीर्क्कारा ? | ...
एनक्कु मार्केटिंग् मैनेजर् अलुवलगत्तुक्कु वथि का॒
वीर्गङ्गा ?
क्या आप मुझे मार्केटिंग मेनेजर् के कार्यालय का पता पत्ता पत्ता लक्के लेहून् ? | ...
मैनेजर् अर्या इन्ह विडुप्पिल् इरु-किकरार्.
मेनेजर् ला॒ल्हू॒प् आ॒ज्ञ॒ चुट्ट॒ पा॒ लेहू॒ |
| 46. मैनेजर साहब आज छुट्टी पर है।
मेनेजर ज्या इन्ऱु शीटुप्पील् इरुक्कीरुरा. | ...
इन्द कडिद-त्तिल् निरैय तप्पु इस्किकरदु.
यहूं पत्तरा त्तुरुचियोा/कलत्तीयोांग् देप्रा पत्ता लेहू. | ...
नान् तिरमै मिक्क-दोरु सेयलरै तेडुगिरेन्.
मैम एक योक्य लक्षिवं की तुलाष्ट मैलूरान्. |
| 47. यह पत्र त्रुटियों / गलतियों से भरा पड़ा है।
इन्त कुष्ठत्तील् निरैय तप्पु इरुक्कीरु. | ...
नान् तिरमै मिक्क-दोरु सेयलरै तेडुगिरेन्.
मैम एक योक्य लक्षिवं की तुलाष्ट मैलूरान्. | ...
अबर ओरु उयर् सम्बलम् वांगुम् अदिकारि.
यहूं एक अक्षिचा वेत्तनं पा॒लेण वा॒ल
अक्षिकारी॑ लेहू. |
| 48. मैं एक योग्य सचिव की तलाश में हूं।
नाऩ् तीरमै मिक्क-दोरु सेयलरै तेडुगिरेन्. | ...
अबर ओरु उयर् सम्बलम् वांगुम् अदिकारि.
यहूं एक अक्षिचा वेत्तनं पा॒लेण वा॒ल
अक्षिकारी॑ लेहू. | ...
इन्ह एनक्कु सम्बलम् किडैत्तुविट्टु.
आ॒ज्ञ॒ मुज्जे॒ वेत्तनं मीलं क्या. |
| 49. वह एक अच्छा वेतन पाने वाला अधिकारी है।
अबर् ओरु उयार् सम्पलाम् वा॒ला॒ अक्षिकारी॑. | ...
अबर ओरु उयर् सम्बलम् वांगुम् अदिकारि.
यहूं एक अक्षिचा वेत्तनं पा॒लेण वा॒ल
अक्षिकारी॑ लेहू. | ...
इन्ह एनक्कु सम्बलम् किडैत्तुविट्टु.
आ॒ज्ञ॒ मुज्जे॒ वेत्तनं मीलं क्या. |
| 50. आज मुझे वेतन मिल गया।
इन्ऱु ऎन्कु सम्पलाम् कीटैत्तुक्कु शीट्टान्. | ...
अबर ओरु उयर् सम्बलम् वांगुम् अदिकारि.
यहूं एक अक्षिचा वेत्तनं पा॒लेण वा॒ल
अक्षिकारी॑ लेहू. | ...
इन्ह एनक्कु सम्बलम् किडैत्तुविट्टु.
आ॒ज्ञ॒ मुज्जे॒ वेत्तनं मीलं क्या. |

टेलीफोन पर / बिहारीपेश्विलं

- | | | |
|------------------------------------|-----|--|
| 1. हलो, क्या श्री. राव हैं ? | ... | ... हलो, तिरु राव् इहकिक-रारा ? |
| भूलेला, तीरु रावं इगुक्किगुरा ? | | भूलेला, कंया टूर्नि रावं लेहनु ? |
| 2. गलत नंबर है । | ... | ... तप्पु एण्. |
| कुप्पु नाण्ण. | | कलत्तु नम्पार्न लेहा. |
| 3. श्री राव बाहर गए हुए हैं । | ... | ... तिरु राव् वेत्तिये पोयि-हकिक-रार्. |
| तीरु रावं लेवलीये पोायीगुक्किगुरा. | | टूर्नि रावं पाल्हार कये लेचये लेहानु |
| 4. वह कब तक लौटेंगे ? | ... | ... अवर् एप्पो दु तिरु-बुवार् ? |
| अवार् नप्पेपोक्तु तीरुम्पुवारं ? | | बधां कुप्पं कुक्कं लिलाम् ? |

- एक घटे तक । ...
 छुरु मण्णी चोरत्तील.
 क्या आप उन्हें बता देंगे कि शास्त्री का फोन
 आया था ?
 शास्त्रीयिटमिरुंतु ::पोांच वांतु
 बेत्तांरु अवारिटम बेश्वरीकीर्नीक्कां ?
 मैं उन्हें अवश्य आपका संदेश दे दूंगा । ...
 क्षणांचिप्पाक बेश्वरीरेण.
- हलो, क्या आप इडिया कंपनी से बोल रहे हैं ?
 ख्रेलो, इंक्तीया कंपनीयिलिरुंतु
 पेक्कीर्नीक्कां ?
 क्या मैं मैनेजर साहब से बात कर सकता हूं ?
 नांच मेनेजरीटम बेक्कामा ?
- मैं मैनेजर ही बोल रहा हूं । ...
 मेनेजरी त्तांच बेक्कीरेण.
 क्या मैं आज दोपहर तीन बजे आपसे मिलने आ
 सकता हूं ?
 नांच इन्हें प्रिंपकल मूळें रुंतु मण्णीक्कु
 उंक्कीं पार्कक बरलामा ?
 आपका स्वागत है / आप सहर्ष आ सकते हैं ।
 उंक्कांक्कु नल वरवु.
- मुझे खेद है कि मैं बाहर रहूंगा । ...
 वरुंतुकीरेण, नांच बेवलीये
 बेक्कीरेण.
 आपको और किस समय सुविधा रहेगी ?
 वेऱु एप्पेओत्तु उंक्कांक्कु वस्तीप
 पटुम ?
 आप सायं पांच बजे पघार सकते हैं । ...
 डिंक्कंग माईल झुंतु मण्णीक्कु बरलाम.
 अपनी वापसी / अपने वापस आने पर आप मुझे
 टेलीफोन कर दें ।
 त्रिरुम्पी वांतुतुम नांक्कु बेली::पोांच
 बेश्वरीक्कंग.
- ओह मणि नेरत्तिल.
 एक क्षणांचे तक.
 शास्त्र-यिडमिरुंदु फोन् वन्द-देन्द्रु अवरिडम् सोल्लु
 गिरी-गळा ?
 क्या आप उन्हें पता तेहके की
 शास्त्रीं का ::पोांच आया तंता ?
 कंडि-प्पाग सोल्लुगिरेन.
 ऐम उन्हें अवश्य आपका लंकेत्तेव्ह
 ते त्रोंक्का.
 हलो इडिया कम्पेनि-यिलि-रुंदु पेसु-गिरीगळा ?
 ख्रेलो, क्या आप इन्हें याकंपनी
 लें पोांच रेले लेह ?
 नान् मैनेजरिडम् पेसलामा ?
 क्या ऐम मेनेजरी लालूप लें पात्त
 का लंक्ता लूळं ?
 मैनेजर तान् पेसुगिरेन.
 ऐम मेनेजरी लौं बेपाल राह्मा लूळिं.
 नान् इन्द्रु पिरंगल मूळु मणिक्कु उंगले पार्क वरलामा ?
- क्या ऐम आज्ज तेहापह्यार तीनं पटेज्ज
 आपले मिलेणे आ लंक्ता लूळं ?
 उंगलुक्कु नल वरवु.
 आपका लंवाक्त लेह / आप लहराव्ह
 आ लंकेत्त लेहां.
 वरुंदु-गिरेन, नान् वेल्ये पोगिरेन.
 मुज्जे केत्त लेह की ऐम पाह्यार
 राह्म-चिंका.
 वेरु एप्पोदु उंगलु-क्कु वसदि-प्पडुम् ?
 आपको अवां कींस लम्यं लाणीता
 रेलेक्की.
 नींगल् मालै एन्दु मणिक्कु वरलाम्.
 आप लायमं पाङ्कुक पटेज्ज पत्तार लंकेत्त
 लेह.
 तिरुम्ब वन्द-दु एनक्कु टेलिफोन-सेयर्युगल्.
- अपनी वापसी / अपने वापस आने पर आप मुझे
 पां आप मुज्जे बेली::पोांच का ते.

17. मैंने आपको अनेक बार फोन किया किंतु उधर से कोई उत्तर ही नहीं मिला ।	...	नान् उंग-ळुक्कु पल मुरै टेलिफोन् सेयदेन्; आनाल् याहू फोनै एडुकवे इल्लै.
आणं उंकुकुक्कु पल मुरै टेली .:पोाणं चेष्यतेण; आउल्ल यागुम् .:पोाणै एउक्केव छिल्लै.		मैमेणे आउप्केओ अणेक पार् :पोाणं कीया कींतु उत्तरै शेकोयी उत्तरै ल्लै छैर्लै मिला.
18. शायद आपका टेलीफोन खराब था । ... उंकक्का टेली:पोाणं पमुत्ता की छिरुं त्तेत्रो एन्नावेओ.	...	उंगळ् टेलिफोन् पछुदागि इहु-ददो एश्वो. शायत्तं आउप्का टेली:पोाणं काराप- त्त्ता.
19. मैं श्री राव से बात करना चाहूंगा । ... आणं तीरु रावुट्टं पेश छिरुम्पकीरेण.	...	नान् तिरु रावुडन् पेस विस्मुगिरेन्. मैम पूर्णि राव्यं शेल पात्तुं काण्णु क्षाल्लैच्छक्का.
20. कौन साहब / सज्जन बोल रहे हैं ? ... यार् पेशकीरतु ?	...	यार् पेसुगिरुदु ? केळाणं शाल्लैप / शल्लैज्जुणं पोालं राहेहै ल्लैरु ?
21. मैं श्री राव का सचिव बोल रहा हूं । ... आणं तीरु रावीणं चेयल्लर् पेशकीरेण.	...	नान् तिरु राविन् सेयलर् पेसु-गिरेन्. मैम पूर्णि राव्यं का शक्षीपं पोालं राह्ला ल्लैच्छ.
22. क्या श्री राव जल्दी ही / शीघ्र ही वापस आने वाले हैं ? तीरु राव्यं शिरावीलं तीरुम्पिशिउवारा ?	...	तिरु राव् विरैविल् तिरुम्बि विडुवारा ? कंया पूर्णि राव्यं ज्ञल्त्ती ल्लै / श्विक्कर ल्लै वापासं आउणे वालेहै ल्लैरु ?
23. वह एक घंटे तक वापस लौटेगे । ... अवार् क्षुरु मण्णी चोरत्तेलिं तीरुम्पि शिउवारा.	...	अवर् ओरु मणि नेरत्तिल् तिरुम्बि विडुवार्. वह्नै एक कण्णटेत् तुकं वापासं लिलाट् टेंग्केक.
24. क्या आप कोई संदेश छोड़ना चाहेंगे ? ... अवारीटम् एत्तावत्तु चेशाल्ल वेण्णुमो ?	...	अवरिडम् एदावदु सोल्ल वेण्डुमा ? कंया आउप कोयी शन्तेष्वं चोट्टाणे क्षाल्लैरुन्केके ?
25. कृपया उन्हें बता दीजिएगा कि कुमार का फोन आया था । त्यव्युचेष्यतु, कुमार् :पोाणंचेष्यत त्ताक चेशाल्लैवुन्क्का.	...	दयवुसेयदु, कुमार् फोन् सेयद-दाग सोल्लु-गळ्. कंरुपया उन्हेहै पत्त्ता तीज्जियेका की कुमार् का :पोाणं आया त्त्ता.
26. जैसे ही वह लौटेगे, मैं उन्हें बतला दूंगा । ... अवार् तीरुम्पियत्तुम् चेशाल्ली शिउकीरेण.	...	अवर् तिरुम्बि-यदुं सोल्ल विडुगिरेन्. ज्ञेलैशै ल्लै वह्नै लिलाट्टेंग्केक, मैम उन्हेहै पत्त्ता तुष्यका.
27. आपका टेलीफोन आया है । ... उंकुकुक्कु टेली:पोाणं वन्त्तीरुक्कु / वन्त्तीरुक्कीरतु.	...	उंगळुक्कु टेलिफोन् वन्दि-रुक्कु / वन्दिरुक्किरुदु आउप्का टेली:पोाणं आया ल्लैरु.

8. मैं एक ट्रैक काल करना चाहता हूँ। ... ओरु टराङ्क काल् सेय्य विरुम्बु-गिरेन्.
- छुरु टराङ्क काल् उस्य विरुम्पुकीरेण्.
9. मैंने उन्हें फोन करना चाहा लेकिन उनके फोन पर बात हो रही थी / उनका फोन फंसा हुआ था। ... नान् अव-रुकु फोन् सेय्य विरुम्बिनेन्; आनाल् अवर् फोन् बिसियाग इरु-ददु.
- जान् अवरुक्कु :.पेओन् उस्य विरुम्पुकीरेण्; आनुल् अवां :.पेओन् प्रिलीयाक इरुअंत्तु.
10. टेलीफोन की घंटी बज रही है। ... टेलिफोन् भणि अडि-किकरदु.
- बेटलीः.पेओन् मल्ली अट्टक्कीरतु.
11. क्या आप थोड़ी देर बाद फोन करेंगे ? ... सिरिदु नेरम् कळित् / सिरिदु नेर-त्तिर् पिसर् फोन् सेय्गि-रीर्गिना ?
- क्षीरितु नेरम् कम्मित्तु / क्षीरितु नेरत् श्रीरुक्कु पिण्णार् :.पेओन् उस्य क्षयक्कीर्नांकला ?
12. लाइन पर ही रहिए। ... कॉंजम् इरु-गळ् /
- बेकाळुक्कम् इरुअंकला / पेओक्कै वेवत्तु विटात्तीर्कला.
13. टेलीफोन पर बात हो रही है / फंसा हुआ है। ... फोनै वैत्तुविडादीर्गळ्.
- बेटलीः.पेओनील् यारो पेचीक्केकाळ्ळि इरुअंक्किरुर्कला.
14. आपने मुझ से फिर से टेलीफोन करने को कहा था। ... शैलिंगु टेलिफोन् सेय्य सोल्लि इरु-दीर्गळ्.
- प्रिरु बेटलीः.पेओन् उस्य उक्काल्लि इरुअंत्तीर्कला.
15. मैं बंबई ट्रैक काल करूंगा। ... आउप्पेना मुञ्जू बेल :.प्रिं बेल बेटलीः.पेओन् कांनेने केंद्रा क्षम्भा त्तु.
- जान् प्रिम्पायक्कु टराङ्क काल् उस्य कीरेण्.
16. आपकी पार्टी लाइन पर है / बात करने के लिए प्रतीक्षा कर रही है। ... नान् बम्बा-यक्कु ट्रैक् काल् सेय्-गिरेन्.
- निंकला अम्मूत्तवां शैलिंगील् इरुक्की गुरा॒ / वंक्तीरुक्कीरुरा॒.
17. कृपया जोर से बोलें। ... जाम पम्पयै टराङ्क काल् करुअंकला.
- क्षयवुक्षयंत्तु इरान्त्तु / सत्तमाकप पेक्काङ्कला.
18. फोन में खराबी है। ... नींगळ् अळ्के-त्वर् लैनिल् इरु-किक्रार् / वंदिरु-किकरार्,
- :.पेओन् बेक्कटु / पार्कै लायिन् पां लेलै / पात् कांनेने केंद्रे लीये प्रित्तीक्कै कौरा॒ रही॒ लेलै.
- दयवुसेय्दु इरेन्दु / सत्तमाग पेसुंगळ्.
- कंरुपया ज्ञोर॑ बेल पोलै.
- फोन् केटु॑ / पल्लदागि इरु-किकरदु.
- :.पेओन् में करापै॑ लेलै.

39. मैं आपकी आवाज ठीक से नहीं सुन पा रहा हूँ । ... नींगळ् पेसुबदु सरियाग केट्क-विलै.
नींगळ्स फेसवत्तु कारीयाक केट्कचीलै। लम आपके आवाज़ लक्क लें नहीं साल
पा रहा लै अंग्।
40. फोन बातचीत के बीच में ही कट गया । ... पेसुम्बोदु इडैयिल् फोन तुण्डत् पोट्विट्टु.
फेसम्पोत्तु इट्टेयिल् :.पेओन्स तुण्ड
मित्तुप पोय्चिट्टत्। :.पेओन्स पात्त्सीक्क के पीस् में लौ त
कया।
41. एक्सचेंज, कृपया समय बढ़ा दें । ... एक्सचेंज्, दयवुसेय्दु अवका-शत्तै नीट्टि-युगळ् /
नैरत्तै अदिकरियुगळ्। नैक्सचेंज्, कीरुपया लमय पटा तेह
नीट्टियुंगक्स/नैरत्तै अन्तिकारीयुंगक्स।
42. क्या आप तक मेरी आवाज पहुँच रही है ? ... नान् पेसुबदु उंगळुक्कु केट्किरदा ?
नान्स फेसवत्तु उंगक्कुक्कु केट्की
रत्ता ? कंया आप तक मेरी आवाज़ पहुँच
रही लैह ?
43. कोई फोन उठा ही नहीं रहा है । ... यारूम् यारूम् :.पेओन्स उट्टा लौ नहीं रहा
यारूम् :.पेओन्स उट्टा लौ नहीं रहा
लैह।
44. फोन करके मालूम करो / पता करो । ... फोन् सेय्दु विचारि-युगळ्。
:पेओन्स उस्तु विचारीयुंगक्स। :.पेओन्स कांके मालूम करो / पत्ता
करो।
45. मैंने अस्थायी फोन लगवाने के लिए आवेदन पत्र दे
दिया है । ... नान् तर्कालीग फोनु-क्काग विण-प्पम् कोडुत्ति-
रुक्किक-रेन्।
नान्स तुर्कालीग :.पेओन्स लक्वाजेन
पम् केकाउत्तिरुक्कीरेन्। लमेने अल्स्तार्य :.पेओन्स लक्वाजेन
के लिये आवेदन पत्ता तेह तीया
लैह।
46. इस क्षेत्र के सभी टेलीफोन खराब पड़े हैं । ... इन्द पगुदि-यिल् एल्ला टेलिफोनुम् पल्लुदागि किडविकर
नींस केंडुत्ता के लौर्पि उट्टै :.पेओन्स
पमुत्ताकी कीटक्कीरत्। कराप पटेलैह।
47. मैं कुमार बोल रहा हूँ । ... कुमार् पेसु-गिरेन्।
कुमार् फेसक्कीरेन्। लम कुमार् पेओल् रहा लै अंग्।
48. उनका टेलीफोन काट दिया गया है । ... अवरदु टेलिफोनै एडुत्तु / अगट्टिविट्टागळ्。
अवरत्तु उट्टै :.पेओन्स उट्टै
अकर्न्तीविट्टार्क्स। :.पेओन्स काट तीया कया
लैह।
49. शब मैंने टेलीफोन लगवा लिया है । ... एनक्कु टेलिफोन् वन्दु विट्टु / नान् टेलिफोन वन्तु
विट्टुन्। अप लमेने उट्टै :.पेओन्स लक्वालीया
लैह।

पार संबंधी मामले / वियापार विषयांकसं

- कृपया नगदी गिन लें । ...
क्यविक्षय्तु पண्ठत्तेत एन्नुंगक्सं.
यह सिक्का खोटा है । ...
मिंथ कास चेल्ला कु।
उसने अपना सारा धन व्यापार में लगा दिया ।
- अवार् तन्नुंटेय चेल्लवमैन्त्तेत्युम्
वियापारात्तील् मुठलेंदु चेय्तीरुक्कीरु।
वेतन निश्चित कर लीजिए । ...
सम्पात्तेत् / ऊत्तियत्तेत् तीमाणम् /
मुठिवु चेय्तुरिकाण्णुंगक्सं.
क्या आपको वेतन मिल गया है ? ...
उंगक्सांक्कु सम्पाम्/ऊत्तियम् कीटेत्तत्तु
चीट्टत्ता ?
आप मुझे कितने रुपये दे सकते हैं ? ...
उंगक्सालं एनक्कु एवं-ळवु रूपाय् तर मुडियुं /
तर मुठियुम् / ऊयल्लुम् ?
कृपया बिल बना दीजिए । ...
क्यविक्षय्तु प्रिलं पोटुंगक्सं.
मेरे पास नकद धन तैयार नहीं है । ...
एन्नीटम् भेराक्कमं तयाराक इल्लै.
- हम अपना सारा रूपया बैंक में जमा कर देंगे ।
एल्ला / गेमात्त पण्ठत्तेत्युम् पाङ्क
कीलं पोटुंवोम्.
मैं पैसों के पीछे नहीं भागता । ...
जान् पण्ठत्तीर्काक्प परक्कविल्लै.
क्या आप मुझे सौ रुपए उधार दे देंगे ?
एनक्कु न्नानु रूपाय् कटन् तरुणीरक्सार?
- मुझे अनेक बिलों का भुगतान करना है ।
जान् पल प्रिलंक्गुंक्कु पण्मं कट्ट
वेल्लुंटम्.
- दयवुसेय्दु पणत्तै एण्णु-गळ्.
क्कुरुपया नक्ती कीन लै।
इन्द कासु सेल्लादु.
यहूं लीक्का ज्ञोट्टा लेहु.
अवर् तभुडैय सेल्व-मनै-त्तैयुम् व्यापारत्तिल् मुदलीडु
सेय्दिरक्किरार्.
उंसेनो अप्पु शारा तन्न व्यापारां
में लक्का तीया.
सम्बल्लत्तै / ऊदियत्तै तीमानिम् / मुडिवु सेय्दु
कोळ्डुंगळ्.
वेतनं नीष्टक्कि कां लैल्लीये.
उंगल्लक्कु संबल्लम् / ऊदियम् किडैत्तुविवृदा ?
क्या आपको वेतनं मिलं क्या लेहु?)?
उंगल्लाल् एनक्कु एव-ळवु रूपाय् तर मुडियुं /
इयलुं ?
आप मुज्जै कीत्तेनो रुपये तें लक्केत्ते
लेहु ?
दयवुसेय्दु बिल् पोडुंगळ्.
क्कुरुपया प्रिलं पलु तील्लीये.
एन्निडम् रोक्कं तथाराग इल्लै.
मेरो पासं नक्तु तन्न तयाराक नहीं
लेहु.
एल्ला / मोत्त पण-त्तैयुं बांकिल् पोडुवोम्.
हमां अप्पु शारा रुपया पाङ्कक में
ज्जमा कां तेहुंकेके.
नान् पण-त्तिर्काग परक्क-विल्लै.
मैं लेपलेलाङ्क के प्रिक्केनहीं पाक्कत्ता.
एनक्कु नूरु रूपाय् कडन तह-वीर्गना ?
क्या आप मुज्जै लेला रुपये उत्तार
तें तेहुंकेके.
नान् पल बिल्गल्लक्कु पणम् कट्टवेण्डु.
मुज्जै अनेक प्रिलेलाङ्क का पुक्कत्तानं
कांगु लेहु.

13. आप नौकरी करते हैं अथवा व्यापार / आप नौकरी पेशा हैं या व्यापारी ?
निंग्कल्स वेलै पार्किंसन्स अल्लतु व्यापारम் उच्चक्षिर्निःकल्स ?
14. आजकल व्यापार में काफी मुनाफ़ा है ।
இந்தக் காலத்தில் வியாபாரத்தில் கல்லூபம் கிடைக்கிறது.
15. आओ, हम सौदा कर लें / चलो सौदा कर लिया जाय ।
ஓரு ஒப்பங்கும் செய்துகொள்வோம்.
16. मैं कर्जदार हूँ / मैं कर्ज में हूँ / मुझ पर कर्ज है ।
நான் கடனுளி / எனக்கு கடன் இருக்கிறது.
17. आपका बिल कितना है ?
உங்கள் பில் எத்தனை ?
18. इसका क्या मूल्य है ?
இது என்ன விலை ?
19. चैक को भुगताना है ।
சेक்கे को मार्हरेवेण्टुम्.
20. इस प्रतिष्ठान के कितने हिस्सेदार हैं ?
இந்த நிறுவனத்திற்கு எத்தனை பங்குதாரர்கள் ?
21. वह आयात-नियर्ति का घंघा करता है ।
अबन் இறக்குமதி ஏற்றுமதி व्यापारम் उच्चक्षिरुन्.
22. मैं अपनी सारी संपत्ति बेच दूगा ।
நான் என்னுடைய சொத்துக்களைத்தையும் விற்றுவிடுகிறேன்.
23. यह पंजाब नैशनल बैंक का चैक है ।
இது பஞ்சாப் நேஷனல் பாங்கின் செக்க.
24. मैंने उसके साथ दिन के भोजन के दौरान व्यापार संबंधी बातें कीं ।
அவருடன் உண्ट पகல் விருந்தின் போது வியாபார சம்பந்தமான பேச்சுக்கள் நடத்தினேன்.
- ... नींगळ् वेलै पार्किंसन्स अल्लदु व्यापारम् सेय्गि-रींगन्स ?
ஆப் ஜனகारி கார்தே வை அதவா व्य पार / ஆப் ஜனகारி பேஷா வை யா व्यापारी ?
- ... इन्द काल-तिल् वियापार-तिल् नल्ल लावम् किडे-கிகरदु.
ஆஜ்கல் व्यापारां मे कாஃபி முனுःபா வை.
- ... ओरु ओप्पंद सेयदुकोळ-वोम्.
ஆவோ, ஹம் ஜஸளதா கா ले / சலே ஜஸளதா கா लीयா ஜாய்.
- ... नान् कडनाळि / एनக்கு कडन् इरुकिरदु.
மை காஜ்தார் ஹ-ஷிங் / மை காஜ்ஜே மே ஹ-ஷிங் / முஜ் பா காஜ் வை.
- ... उगळ् बिल् एत्तने ?
ஆப்கா பில் கித்ன வை ?
- ... इदु एच विलै ?
இள்கா க்யா மூல்ய வை ?
- ... चेकके माटूवेण्टु.
செக்கோ புக்தானு வை.
- ... इन्द निरुवन-तिर्कु एत्तने पंगु-दार्शक् ?
இள் பரதிஷ்டான் கே கித்னே ஹில்ஸென் தார் வை ?
- ... अवन् इरकु-मदि ऐटू-मदि व्यापारं सेय्गिरान्.
வஹ் ஆயாத்-நிர்யாத் கா தங்தா கார்த்த வை.
- ... नान् एञ्च-डैய सोतुकक्ष-नैतैयुं विटू-विटू-गिरेन.
மை அப்ளீ ஸாரி ஸம்பத்தி பேச் தூங்கா
- ... इदु पंजाब नैशनल् बांकिन् चेक्.
யஹ் பஞ்சாப் நேஷனல் பாங் கா செக்க வை.
- ... अवरुडन् उण्ड पगल् विरुद्दिन्पोदु व्यापार् संबद्ध-मान पेच्चु-कक्ष नडत्ति-नेन.
மைனே உஸ்கே ஸாத் தின் கே போஜன் கே தெளரான் व्यापारां सम्पन्ति पாதே की.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 25. | हमारी बोर्ड की मीटिंग कुछ काल के लिए स्थगित कर दी गई है।
जांकना पोर्ट ईटर्टमें बिक्रुंच कालत्तीर्ति निरुत्ती वेवक्कप्पट्टुलूल शत्रु। | ... | एंग्ल बोर्ड कूट्टम् कोंज काल-त्तिर्कु निरुत्ति वैक्क-प्पट्टुलूल.
ஹமாரீ போர்ட் கீ மீட்டிங் குச் கால் கே லியே ஸ்தகித் கா் தீ கயீ ஷஹ். |
| 26. | हमारा मैनेजर अपनी व्यापारिक चतुरता के लिए प्रसिद्ध है।
जांकना मेनेजर व्यापार तन्त्रित्तीर्ति रुप बेयर पोनवार. | ... | एंग्ल मैनेजर व्यापार तन्दिर-त्तिर्कु पेयर पोनवर्.
ஹமாரா மேனேஜர் அப்னி வ்யாபாரிக் சதுரதா கே லியே பிரளித்ஷஹ். |
| 27. | मूल्य नीचे गिर रहे हैं।
बीड़ीकना इरान्की वरुकीन्ऱन. | ... | विलग्ल इरंगि वसगिनरन.
மூல்ய நீசே சிர் ரஹே ஷஹ். |
| 28. | उस सौदे में उसे काफी लाभ हुआ।
अंत बेरत्तील अवनुक्कु नल्ल लापम कीटैत्तत्तशु. | ... | अन्द बेरत्तिल् अவ-नुக்கு नल्ल लापம् கிடै-நடு.
உஸ் லெளாதே மே உஸே காஃபி லாப ஹூவா. |
| 29. | उसकी सारी पूंजी घाटे में चली गई।
अवनुष्टेय मुतली-डेल्लां नष्ट-मागि विट्टु.
माकी वीट्टतु. | ... | अवनुडैय मுदली-ಡेल्लां நஷ்ட-மாகி விட்டு.
உஸ்கீ ஸாரீ பூஞ்ஜீ காடே மே சலீ கயீ. |
| 30. | आपके खर्चे बहुत अधिक हैं।
उंकना चेलवुकना मिकवुम अतीकम्. | ... | उंग्ल सेलवुग्ल मिगवुं अदिगम्.
ஆப்கே காக்கே பஹாத் அதிக ஷஹ். |
| 31. | यह स्थान दुकान के लिए उपयुक्त नहीं।
இந்த இடம் கடை वेवक्क उपयोகப पटாது / பயன் படாது. | ... | இந் இடம் கடै வैक्क उपयो-गப्पடादு / பயன் படாது.
யஹ் ஸ்தான் துக்கான் கே லியே உபயுக்த் நஹ். |
| 32. | निर्यात के धंधे में ही उसने धन कमाया है।

उर्ग्रुमती व्यापारत्तील अवन चेल्लवम् / पணम் குவித्तான். | ... | ऐடு-मदि व्यापार-त्तिल् அவன் ஸेल्वम् / பணம் குவித्तா.
ஷிர்யாத் கே தந்தே மே ஹீ உஸ்னே தன் கமாயா ஷஹ். |
| 33. | क्या आपको आर्डर किया हुआ सामान प्राप्त हो गया है ?
निङ्कना और्टार चेम्तीरुन्त बेपारुट्कन कीटैत्तुवीट्टनवा ? | ... | क्या आपको आर्टार कीया ஹூவா
सामान் ப்ராப்த ஹோ கயा ஷஹ ?
उंग्लकு साम्प-लग्ल पி஡ित-नवा ? |
| 34. | क्या आप नमूनों से संतुष्ट हैं ?
उंकनुक्कु ஸாம்பிள்கன் பிடित்தனவா ? | ... | क्या आப் நழுஞ்சே(ங) ஸே ஸத்துஷ்ட
வேஹ ? |
| 35. | उसके भागीदार ने उसके साथ ब्रैंसानी की ।
अवरुष्टेय ईट्टांनी अवरे एमार्ट्री वीट्टार். | ... | अवह-डैय कूटाळि अवरै एमाट्रिविट्टार.
உஸ்கே பாக்தார் லே உஸ்கே ஸாத் பேயீமாஞ் கீ. |

घंघा / தொழில்

1. वह क्या काम करता है ? ...
அவன் என்ன வேலை / தொழில் செய்கி
ருண் ?
2. वह पंत्रकार है ? ...
அவன் ஒரு पत्रिकाकारीयाळன்.
3. क्या तुमने डाकटरी की परीक्षा पास कर ली है ?
நீடாக்டர் தேர்வு பாஸ் பண்ணி /
செய்து விட்டாயா ?
4. क्या आप दंत चिकित्सक / शर्य चिकित्सक / नेत्र
विशेषज्ञ हैं ? ...
சீங்கள் பல் வைத்தியரா / ஸர்ஜனு /
கண் வைத்தியரா ?
5. उस वकील की वकालत अच्छी चानती है।
अच्छ वक्केलुक்கு अल्ल तொழில் நடक
कीरतு.
6. आपका क्या पेशा / घंघा है ? ...
உங்களுக்கு என்ன தொழில் / வேலை ?
7. उसने चार्टड एकाउन्टेंट के रूप में अपना घंघा
स्थापित किया है।
அவன் சார்ட்டர்டு அக்கென்ன்டेन்ட்
டாக் தொழில் நடத்துகிறான்.
8. वकील की हैसियत से वह अधिक सफल नहीं रहा है।
वक्केल तொழிலில் अவन் अतीक वெற்றी
यछेटयனில்கூ.
9. वह जीविकोपार्जित अभिनेता है। ...
அவன் தொழிலில் முறை நடிகன்.
10. वह जीविकोपार्जन के लिए अभिनेता बनने का
इच्छुक है।
அவன் நடिप்பेपत் தொழிலாகக் கொள்ள
விரும்புகிறான்.
11. आप कौन सा घंघा अपनाने जा रहे हैं ?
चிங்கள் என்ன தொழில் செய்யப் போகी
रீர்கள் ?
- ... अबन् एन वेलै / तोळில् सेय-गिरान् ?
வஹ் க்யா காம் காந்தா வைஹ் ?
- ... अबन् ओरु पत्ति-रिक्क-यாலன्.
வஹ் பத்ரகார் வைஹ்.
- ... नी डाकटर् तेर्वृ पास् पेणि / सेयदु विटाया ?
க்யா தும்னே டாக்டர் கீ பர்க்ஷா பாஸ்
கால் லீ வைஹ் ?
- ... नींगळ् पल् वैदि-यरा / सर्जना / कण् वैहि-यरा ?
- क்யா ஆப் தங்க் சிகித்ஸக் / ஷல்ய
சிகித்ஸக் / நேத்ர சிசேஷக்கு வைஹ் ?
- ... अந்஦ வக்கி-லுக்கு நல்ல தோळில் நடவிக்-ரடு.
உள்வக்கீல் கீ வக்காலத் அச்சி சல்தி
வைஹ்.
- ... उगळुक्कु एन तोळिल् / वेलै ?
ஆப்கா க்யா பேஷா / தங்தா வைஹ் ?
- ... अबन् சார்ட்டர் அகௌண்டாக தோळில் நடத்து-गिरान् ?
உல்னே சார்ட்டர்டு அக்கென்ன்டென்ட்
கே ரூப் மே அப்னு தங்தா ஸ்தாபித
கியா வைஹ்.
- ... वक्कील् तोळि-लिल् अबन् अदिग ब्रेट्रिय-ईयविलै.
வக்கீல் கீ வைஹலியத் தேவை அதிக
ஸःபல் நாற்றி ரஹா வைஹ்.
- अबन् तोळिल् मुरै नडिगन्.
வஹ் லீவிகோபார்ஜித் அபிநேதா வைஹ்.
- अबन् नडिपै तोळिलाग कोळळ विस्मृगिरान्.
- வஹ் லீவிகோபார்ஜூன் கே வியே அபிநே
பன்னே கா இச்சக் வைஹ்.
- नींगळ् एन तोळिल् सेय-पोगि-रीगळ् ?
ஆப் கெளன் ஸா தங்தா அப்னேன் ஜா
ரஹே வைஹ் ?

- | | |
|---|--|
| 1. अनिल अपने पिता के व्यवसाय में शामिल होने जा रहा है। | ... अनिल् तन् / तन्नुडैय तंदैयिन् तोळिलिल् सेरन्दुकोळळ् प्पोगिरान्. |
| अனील तन् / तन्नुन्नुट्टेय तन्त्तेत्तयिन् तेत्ताम्मिलिल् चेर्नंत्तुकेकाळ्ळाप्पेपोकीरुन्. | अनील अपने पिता के व्यवसाय में शामिल होने जा रहा है। |
| 2. गाना उसका व्यवसाय नहीं, शौक है। | ... पाडु-वदु अवन् तोळिलल्ल, पोळुदु-पोक काण्णु उल्सका व्यवसाय नहीं, बेष्टाक लेहर. |
| पाडुवत्तु अबन तेत्ताम्मिलल्ल, बेपामुत्तु पोककु. | पाडु-वदु अवन् तोळिलल्ल, पोळुदु-पोक काण्णु उल्सका व्यवसाय नहीं, बेष्टाक लेहर. |
| 3. नाटक के दौरान उसके अभिनय में व्यवसायिक दक्षता की भलक मिलती थी। | ... अवरदु नडि-प्पिल् तोळिल् नडिगर् पोनर तिरमै पतिच्च-डुगिरदु. |
| अवर तु नाट्प्रिल तेत्ताम्मिल नाट्कार पोनर तीरमम पलीक्कीटुकीरतु. | नाटक के तेलराण उल्सके अपिण्य में व्यवसायिक तक्कता की जूलक मिलती तहीं. |
| 4. मैं एक पेशेवर लेखक हूँ। | ... नान् तोळिल् मुरै एक्कुत्ताळन्. |
| आन तेत्ताम्मिल मुरै एमुत्त्ताण. | मैं एक पेशेवर लेखक हूँ. |
| 5. हर व्यवसाय की अपनी आचार सहिता होती है। | ... ओऽवोरु तोळि-लुकु ओरु नडत्तै नेरि उण्डु. |
| छुवंबिवारु तेत्ताम्मिलुक्कुम ऊरु नट्तत्तेत नेन्ऱी उन्नंटु. | हरार व्यवसाय की अपनी आचार सम्महीनता लेहरती है। |
| 6. बाजे बनाना उसका धंधा है। | ... इस्तै करु-विगळ् सेयवदु अवन् तोळिल्. |
| इसेकं करुवीकां चेय्यवत्तु अबन तेत्ताम्मिल. | पाजेजे पत्तेण उल्सका तन्त्ता लेहर. |
| 7. वह मन से अपना धंधा नहीं कर रहा है। | ... अवन् तनदु तोळिलै ईडु-पाटु डन् सेय्य-विलै. |
| अबन तन्त्तु तेत्ताम्मिलै शुउपाट्टुटन चेय्यवीलै. | वहरै माणै शै अपनु तन्त्ता नहीं कर रहा है। |
| 8. मेरा शौक व्यवसाय में बदल गया। | ... एन्नु-डैय पोळुदु-पोककु तोळिलाग मारिविवृदु. |
| एन्नुन्नुट्टेय चिपामुत्तु पोककु, तेत्ताम्मिला क मारीवीट्टतु. | मेरो बेष्टाक व्यवसाय में पतल क्या। |
| 9. आप नौकरी करेंगे या कोई धंधा ? | ... नीगळ् वेलै सेप्प्यप्पो-गिरीगळा अल्लदु एदे-नुम् तोळिला ? |
| नींकां वेलै चेय्यप्पे डिपोकीरींकाला अल्लतु एतेन्नुम तेत्ताम्मिला ? | आप नौकरी करेंगे या कोई धंधा ? |

खण्ड - ५

പിരിവ് - 5

सार्वजनिक स्थल / बेपा तु इटांकणीलं

சங்க பர் / சாலையில் / தெருவில் / வீதியில்

- | | | |
|---------------------------------------|--|--|
| 1. यह सड़क कहां जाती है ? | ...
இந்தச் சாலை / தெரு / வீதி எங்கு செல் கிறது / போகிறது ? | ...
இந்஦ ஸாலை / தேரு / வீடி எங்கு ஸெல்லிங-ரடு / போகிரடு யற்ற ஸடக் கஹா(ங்) ஜாத்தி வை ? |
| 2. यह सड़क कनाट-प्लेस की ओर जाती है । | ...
இந்தச் சாலை / தெரு / வீதி கண்ட பிளேஸ்-க்கு செல்கிறதु / போகிறது. | ...
இந்஦ ஸாலை / தேரு / வீடி கனாட் ப்லேஸுக்கு ஸெல்லிங-ரடு போகிரடு ?
யற்ற ஸடக் கண்ட பிளேஸ் கீ ஹார் ஜாத்தி வை. |
| 3. हमेशा बाएं चलिए । | ...
एப்பोतुम् छिट्ठु पुरम् / पक्कम्
पोकवुम्. | ...
एப்பो-दुम् इட्टु पुरम् / பக்கம் போகவு.
ஹமேஷா பாயே சலியே. |
| 4. हमेशा फुटपाथ पर चलें । | ...
एप्पोतुम् नटेपातेयिल் செல்லுங் கள். | ...
एப்பो दुम् நடைபாடை-யில் ஸெல்லு-ஙல்.
ஹமேஷா ::புட்பாத் பார் சலே. |
| 5. यह सड़क यातायात के लिए बंद है । | ...
இந்தச் சாலை / தெரு / வீதி போक்கு
வாத்துக்கு தடை விதிக்கப்பட்டுள்ளது. | ...
இந்஦ ஸாலை / தேரு / வீடி போக்கு-வரல்துக்கு தடை-வி஦ிக
ப்படு-க்கடு.
யற்ற ஸடக் யாதாயாத் கே வியே பங்க
வை. |
| 6. इस सड़क की मरम्मत हो रही है । | ...
இந்த சாலை / தெரு / வீதி செப்பனிடப்
பட்டு/மராமத்து செய்யப்பட்டு வருகிறது. | ...
இந்஦ ஸாலை / தேரு / வீடி ஸெப்னி஡்ப்படு / மராமத்
செய்-ப்படு வரு-கிரடு.
இன் ஸடக் கீ மரம்மத் ஹோ ரவீ வை |

7. आओ शार्ट कट / नजदीकी रास्ते से चलें।
गुरुकुंकु वल्लियाक पोवेओम् / पोकलाम्.
8. यह गली, आगे बंद है।
இங்குச் சந்து मेले पोकनील்லை.
9. इस सड़क पर आमोदरफत / यातायात काफी है।
இங்கு चा॒लैयில் / तेरु॒नैलै / वै॒तीयிலै
पोक॒कुवर॒त्तु अ॒ठीक॒मा॒क इ॒रु॒क्कि॒र॒तु.
10. सड़क पार करते समय ट्रैफिक / यातायात का ध्यान रखो।
चा॒लैयै / तेरु॒नैवै / वै॒तीयै कृ॒टकै
कु॒म्पो॒तु, पोक॒कुवर॒त्तु पर॒र्हि कृ॒वै
मा॒क इ॒रु.
11. ट्रैफिक / यातायात की बत्तियों का ध्यान रखो।
पोक॒कु वर॒त्तु वै॒तीयै कृ॒टकै
वै॒वैत्तुकैकौ॒रा॒.
12. इस कासिंग की ट्रैफिक / यातायात बत्तियां बिगड़ी हुई लगती हैं।
இங்கு कीरा॒ली॒िङ्की॒न पोक॒कुवर॒त्तु
वै॒तीयैकै पम॒तैटैत्तु पोय॒वी॒ट्टै
என॒றै तோ॒னैरु॒कि॒र॒तु.
13. पुलिसमैन ने यातायात का मार्गदर्शन किया।
पोलै॒स्कौरा॒र पोक॒कुवर॒त्तुकै॒कु वल्लि॒
कौ॒ट्टि॒नौ॒र.
14. आप यातायात में बाधा डाल रहे हैं।
ஈ॒ங்கै॒न पोक॒कुवर॒त्तुकै॒कु तै॒टैया॒क
இ॒ரु॒क्कि॒री॒रै॒कै॒.
15. यातायात नियमों का पालन करें।
पोक॒कु वर॒त्तु वै॒तीकै॒न कै॒टैप्पै॒
पिन॒पर॒रु॒.
- ... कुर॒क्कु वै॒ल्लिया॒ग पौ॒वो॒म् / पौ॒गला॒म्.
ஆ॒வோ॒ ஷா॒ர்ட் कृ॒ट / நஜ்‌தீகீ॒ रा॒ஸ்தே॒
ஸै॒ சैலै॒.
- ... इन्दै सन्दु मेले पोगविलै॒.
யै॒है॒ कै॒लै॒ आ॒कै॒ पनै॒तै॒ वै॒है॒.
- ... इन्दै सालै॒यिलै॒ / तेरु॒विलै॒ / वै॒दियिलै॒ पोक॒कुवर॒त्तु॒
अ॒दि॒-गमा॒ग इ॒रु॒क्कि॒-रू॒.
- இ॒ஸै॒ सै॒टै॒कै॒ पौ॒रै॒ आ॒मो॒तरः॒पै॒तै॒ / यौ॒ता॒
यौ॒तै॒ कौ॒ः॒पै॒ वै॒है॒
सौ॒लै॒यै॒ / तेरु॒वै॒ / वै॒दियै॒ कृ॒टकै॒-मौ॒दु, पोक॒कु वर॒त्तु॒
पै॒ट्रि॒ गवन॒-मा॒ग इ॒रु॒.
- सै॒टै॒कै॒ पौ॒रै॒ कौ॒त्तै॒तै॒ लै॒मै॒यै॒ टै॒रे॒ः॒पै॒ /
यौ॒ता॒यौ॒तै॒ कौ॒ तै॒या॒नै॒ रै॒कै॒कौ॒.
- ... पोक॒कु वर॒त्तु॒ विलै॒कै॒-गै॒ गवन॒म्॒ वै॒त्तु॒-कौ॒दै॒.
टौ॒रा॒ः॒पै॒ / यौ॒ता॒यौ॒तै॒ कै॒ पै॒त्तै॒यै॒ो॒नै॒
कौ॒ तै॒या॒नै॒ रै॒कै॒कौ॒.
- ... इन्दै क्रासिंगनै॒ पोक॒कुवर॒त्तु॒ विलै॒कै॒-गै॒ पै॒दु॒-डै॒न्तु॒
पौ॒य॒विवै॒न ए॒न्ऱै॒ तो॒न्ऱै॒-गै॒रु॒.
- இ॒ஸै॒ कै॒रा॒ली॒िङ्कै॒ कै॒ टै॒रे॒ः॒पै॒ / यौ॒ता॒यौ॒तै॒
पै॒त्तै॒यै॒ पै॒कै॒ लै॒यै॒ लै॒कै॒ वै॒है॒.
- ... पोलिस्काररै॒ पोक॒कुवर॒त्तुकै॒ वै॒लि॒ कौ॒ट्टि॒-नारै॒.
பு॒लै॒सै॒मै॒னै॒ ऩै॒ यौ॒ता॒यौ॒तै॒ कौ॒ मौ॒रै॒कै॒
தौ॒ஷै॒னै॒ कै॒या॒.
- ... नी॒गै॒ पोक॒कुवर॒त्तुकै॒ तै॒यै॒ग इ॒रु॒क्कि॒-री॒गै॒.
ஆ॒पै॒ यौ॒ता॒यौ॒तै॒ मै॒ पौ॒त्तै॒ता॒ टौ॒लै॒ रै॒है॒
वै॒है॒.
- ... पोक॒कुवर॒त्तु॒ विदि॒-गै॒ / कै॒टै॒-पिडै॒ / पिन॒-पै॒
यौ॒ता॒यौ॒तै॒ नै॒यै॒मै॒ो॒नै॒ कौ॒ पौ॒लै॒नै॒ कै॒रो॒.

होटल में / हेंड्रोट्टलिल्

1. क्या आपके होटल में कोई कमरा मिल सकता है ? ... उंगकंल हेंड्रोट्टलिल् अरेन कालियाग इस-कुमा ?
कंया आउपको हेंड्रोट्टल में कोयी कमरा मिल लक्ता लेहू ?
2. आपको किस प्रकार का / कैसा कमरा चाहिए ? ... उंगक्कुक्कु ऎन्त विदसान ओरै वेण्डुम् ?
आउपको कीलं प्रकारा का / लेकला कमरा साल्लीये.
3. एक सिंगल बेडरूम और एक बैठक। ... उर्तरेप पटुक्के क्कयरेयूम् वरवेप-रैयुम् वेण्डुम्.
एक लिङ्कील बेप्ट्टुम् अबार् एक लेपट्टकं.
4. निचली या ऊपरी मंजिल पर ? ... कील्या अल्लदु मेल् माडि-यिला ?
कीक्ली या ऊपरी मन्जील पर ?
5. इसमें कोई फर्क नहीं पड़ता। ... एदुवाग इस्नदा-लुम् सरि / परवा-यिलै.
एतुवाक इरुञ्ञालुम् चारी/परवायीलै.
6. हमारे पास पहली मंजिल में अच्छे कमरे हैं। ... एंगठिडम् मुदल् माडियिल् नल्ल अरेन
उंगकलीटम्, मुतल् माडियील नल्ल अरेन
इरुक्किऱतु.
7. आप किराया कितना लेते हैं ? ... एन्न वाडगे वांगु-गिरीगंद ?
एन्न वाटके वांगुकीर्नीकंल ?
8. रहने और भोजन का अस्सी रूपया प्रति दिन। ... इस्पतर्कम् उणविऱ्कुमाक ओरु नाळैक्कु एष्बदु रूपाय.
इरुप्पतर्कुम् उणविऱ्कुमाक उरु
आग्गुक्कु एन्नपतु रुपाय.
9. क्या साथ में स्नानागार भी जुड़ा हुआ है ? ... राहून्नेन अबार् पोलून्न का अल्ली
अरेयूटनं कुलीयलरेयूम् केंरंक्कु
रुक्कुमा ?
10. जी हाँ, कमरे के साथ स्नानागार भी जुड़ा हुआ है। ... अरै-युडन् कुल्यि-लरैयुम् सेन्द्र-रुक्कुमा ?
आमाम् / आम्, आरैयुडन् कुल्यिलरैयुम् इरुक्कुम्.
आमाम् / आम्, आरैयुडन् कुल्यिलरैयुम् इरुक्कुम्.
जी हाँ, कमरे के साथ स्नानागार भी जुड़ा हुआ है।
आमाम् / आम्, आरैयुडन् कुल्यिलरैयुम् इरुक्कुम्.
आमाम् / आम्, आरैयुडन् कुल्यिलरैयुम् इरुक्कुम्.
11. क्या मैं कमरा देख सकता हूँ ? ... कंया लात् में लंगुलुकोर् प्रि ज्ञाटा
जान अरेयै पार्कलामा ?
12. शौक से / क्यों नहीं ? ... कंया लात् में लंगुलुकोर् प्रि ज्ञाटा
कल्लिप्पाक / कीक्लियमाक / पेंडोक.
13. भोजन को कमरे में ही भेजा जाना पसंद कर्गा। ... साप्पाटै / उणवै अरैक्कु अनुप्पि वैत्ताल् नलमाग
क्काप्पाटै / उणवै अरैक्कु अनुप्पि वैत्ताल् नलमाग
अनुप्पि लेवत्तालं नलमाक इरुक्कुम्.
पोलून्न केंरा कमरे में लैं पेंडो ज्ञालु
पलन्तः करुन्कका.

4. इसके लिए मैं रुम सर्विस का निर्देश दे दूँगा । ... इदै रुम् सर्विस्-कु अरिवित्तु / तेरिवित्तु विडुगिरेन्.
இதை ரூம் ஸார்வீஸ்-க்கு அறிவித்து /
தெ ரிவித்து விடுகிறேன்.
5. यह रही आपके कमरे की चाभी । ... इदु उङ्गल् अरैयिन् चावि.
இது உங்கள் அறையின் சாவி.
6. कृपया मेरा सामान ऊपर भिजवा दें । ... दய-வுஸेयदு एन्त-डैय सामान्-गळ் मेले अनु-பुण्ड्र.
தயவுசெய்து என்னுடைய சாமான்களை
மேலே அனுப்புங்கள்.
7. मैं दो दिनों के लिए एक कमरा चाहूँगा । ... एन-க்கु इरண्टु नाट्क-लूकाग ओह अरै वेण्टु.
எனக்கு இரண்டு நாட்களுக்காக ஒரு
அறை வேண்டும्.
8. सिंगल या डबल ? ... सिंगला, डबिला ?
ஸிங்கிலा, टपिला ?
9. सिंगल. ... सिंगल.
ஸிங்கில்.
10. क्या आपने कमरा सुरक्षित करवाया था ? ... नींगल् अरै रिसर्व सेय-दि-स्क्रिक-रीग़ला ?
கீங்கள் அறை ரிஸர்வ் செய்திருக்கிறீர்
களா ?
11. मैंने अपने लिए एक कमरा सुरक्षित कराने के बारे में
आप को लिखा था । ... एन-क्कु ओह अरै रिसर्व सेयुमாரு उंगळக்கு एஞ்சியிருந்தேன்.
எனக்கு ஒரு அறை ரிஸர்வ் செய்யுமாறு
உங்களுக்கு எழுதியிருந்தேன்.
12. हमें आपका पत्र मिला था । ... उंगळ कडिंदं किडैत्तदु.
उங்கள் कடितम் கிடைத்தது.
13. हमने आपके लिए एक कमरा सुरक्षित कर रखा है । ... उंगळक்கु ओह अरै रिसर्व सेयदु वैत्तिस-किकरी
उங்களுக்கு ऒरु அறை ரிஸர்வ் செய்து
வைத்திருக்கிறோம்.
14. मैं ऐसा कमरा चाहता हूँ जिसमें स्नानागार भी
जुड़ा हो । ... कுळिय-लरैयू इण्नैद अरै वेण्टु.
குளியலறையும் இலைஞாந்த அறை
வேண்டுम्.
15. यह कमरा किस भंजित पर है ? ... यहमें अहै इन्द माडियिल् इरु-किकर-दु ?
இங்த அறை எங்த மாடியில் இருக்கிறது?
16. इस कमरे में काफ़ी हवा और रोशनी आती है । ... इन्द अरैयिल् नल्ल वेत्तிச்ச-मுम् काटु-म् वरू.
இங்த அறைयில் நல்ல வெளிக்சமும்
காற்றுम் वरுम्.
17. ...
18. ...
19. ...
20. ...
21. ...
22. ...
23. ...
24. ...
25. ...
26. ...

27. आपका (यहां) कव तक ठहरने का डरादा है ?
இங்கு எவ்வளவு நாள் தாங்குவீர்கள் ?
28. शायद बुधवार तक । ...
அனோக்மாக புதன்கிழமை வரையில்.
29. मैं बुधवार को प्रातः होटल छोड़ने की सोच रहा हूँ । ...
புதன்கிழமை காலையில் ஹோட்டலூ
ஷிட்டு புறப்பटलாஜிமன்று நினைத்துக்
கொண்டிருக்கிறேன்.
30. क्या आप व्यापार के सिलसिले में यहां आए हैं ?
வியாபார விஷயமாக வந்திருக்கிறீரா
களா ?
31. हां, मेरी कंपनी यहां पर होने वाले व्यापार मेले में
भाग ले रही है ।
என்னுடைய நிறுவனம் இங்கு நடक்க
இருக்கும் வர்த்தக பொருட்காட்சிக்காக
என்னை இங்கே அனுப்பி இருக்கிறது.
32. क्या इस होटल में कोई कमरा उपलब्ध है ?
இந்த ஹோட்டலில் ஒரு அறை காலி
யாக இருக்குமா ?
33. कमरे का किराया क्या है ? ...
அறை வாடகை என்ன ?
34. कृपया मेरा सामान कमरा नंबर ६ में ले चलो ।
தயவுசெல்து என் சாமான்களை ஆரூர்
நம்பார் அறையில் கொண்டு வையுங்கள்.
35. कृपया मेरा अल्पाहार / दिन का भोजन / रात्रि का
भोजन मेरे कमरे में भिजवा दें ।
தயவுசெய்து என்னுடைய காலை/மதிய/
இரவு உணவை என் அறைக்கு அனுப்பி
வையுங்கள்.
36. मैं क्रीब एक घंटे के लिए बाहर जा रहा हूँ ।
நான் ஒரு மணி தோத்துக்காக வெளியே
போकிறேன்.
37. क्या मेरे लिए कोई टेलिफोन आया था ?
எனக்கு ஏதாவது டெலி஫ோன் போன் வந்ததா?
- ... इंगु एव्वलेवு நால் தங்க-வீரங்க ?
ஆப்கா (யஹாங்) கப் தக் டஹார்னே கா
இராதா வை ?
- ... அநெ-மா஗ குடன்கிளமே வரையில்.
ஷாயத் புத்வார் தக்.
- ... குடன்-கிளமே காலையில் ஹோட்டலை விட்டு புர-ப்ப-இலாமெந்த
நிர்த்து-கோபிண்டருகிக்ரேன்.
- ... மை புத்வார் கீ ப்ராதஹ் ஹோடல்
சோட்னே கீ ஸோச் ரஹா ஹ-ங்.
- ... வ्यापार வिशय-மா஗ வந்த-ருகிக-ரீரங்கா ?
க்யா ஆப் வ்யாபார் கே ஸில்ஸிலே மே
யஹா(ங்) ஆயே வை ?
- ... எந்து-ய நிருவன இங் நடக்க இரு-ககு வர்தங் போர்ட-
காட்-சிக்காக எந் இங் அநுபிப் இரு-கிக்ர-டு.
ஹா(ங்), மேரீ கம்பனி யஹா(ங்) பார்
ஹோனே வாலே வயாபார் மேலே மே
பாக் லே ரஹ் வை.
- ... இந்த ஹோட்டலில் ஓரு அரை காலியாக இரு-குமா ?
க்யா இஸ் ஹோடல் மே கொயீ கம்ரா
உபலப்த் வை ?
- ... அரை வாடகை எந் ?
கம்ரே கா கிராயா க்யா வை ?
- ... ஦ய-வுசெய்து என் மாமாநால் ஆரா நம்வர் அரையில்
கோட்டு வீரங்க.
- ... க்ருபயா மேரா ஸாமான் கம்ரா நம்பார் ६
மே லே சலோ.
- ... ஦யவுசெய்து எந்-ய / கால் / மதிய / இரவு-உணவை
என் அரைக்கு அநுபிப் வீரங்க.
- ... க்ருபயா மேரா அல்பாஹார் / தின் கா
போஜன் / ராத்தி கா போஜன் மேரே
கம்ரே மே பிழ்வா தேங்.
- ... நான் ஓரு மணி நேரநு-காக வேஞ்சே போரிரேன்.
மை காப் ஏக் கண்டே கே லியே பாஹா
ஜா ரஹா ஹ-ங்.
- ... எநக்கு ஏவா-டு டெலி஫ோன் வந்தா ?
க்யா மேரே லியே கொயீ டெலி-போன்
ஆயா ததா ?

8. क्या मेरे लिए कोई सत है ? ...
एनकंकुकं कष्टहम् एतावतु उज्जटा ?
9. क्रपया मेरे मुलाकातियों / मिलने वालों को मेरे कमरे में भेज दें ।
तथ्यवृजैक्यंतु एनैना क्षेत्रीक्क वरु पवारकैना एनं अश्रैकंकु अनुप्पि वैवध्याङ्कसं.
0. क्या तुम मुझे इससे अच्छे कमरे में ले जा सकते हो ? ...
एनकु वेरु नल्ल अश्र तर मुडियुमा ?
1. क्या आपके यहां नियमित रूप से शाम को फ्लोर शो होते हैं ?
இங்கு தின்காரி மாலை இங்கு ப்ளோர் ஷோ காட்டுக்கிறீர்களா ?
2. फर्नीचर पर पड़ी गंद को भाड़न से साफ करो ।
பார்ணிசரின் மேல் பழந்திருக்கும் தூசை तट्टि तुलेट.
3. बिस्तरे की चादर बदलो । ...
படुकंकक वीरीप्पेप मार्त्रू.
4. मैं अपने जूते पालिश करवाना चाहता हूँ ।
என்னுடेय பூட்டை பாலிஷ் செய்ய वेण्णடुम்.
5. एक पैकेट सिगरेट मंगवा दो । ...
ஒரு பாக்கெட் சிகிரெட் வரவழையुங்கள்.
6. कॉफी गर्म नहीं है । ...
காஃபி சூடாக இல்லை / का:पी आर्ती वीट्टतु.
7. क्या नजादीक में कोई सिनेमाघर है ? ...
அருகாமையில் / அருகில் एतावतु तிரைப்பट इல்லम் இருக்கிறதா ?
8. दसवीं मंजिल पर ले चलो । ...
पत्ता-वतु माडिक्कु अळैतु सेल्लू-गळू.
9. लिफ्ट खराब है । ...
लிஃப்ட पल्लदागि विट्टु / वेलै सेय्य-विलै.
10. एन-क्कु कडिदम् एदावदु उंडा ? ...
க்யா மேரே லியே கொயீ க்கத் தெவு ?
11. दय-वुसयदु एवं सन्दिकक वरुब-वर्गलै एन् अरैकु अनुपिं वैयूगळू.
க்ருபயா மேரே முலாகாதியோங் / மில்லை வாலோங் கோ மேரே கம்ரே மே பேஜ் தே.
12. एन-क्कु वेरु नल्ल अरै तर मुडियुमा ? ...
க்யா தும் முஜே இஸ்ஸே அச்சே கம்ரே மே லே ஜா ஸக்தே ஹோ ?
13. इंगु दिन-सरि मालै फ्लोर शो काट्टु-गिरीगळा ? ...
க்யா ஆப்கே यஹா(ங்) நியமித் ரூப் ஸே ஷாம் கோ :ப்ளோர் षோ ஹோதே तெவு?
14. फनिचरिन् मेल् पडिन्दि-रुक्कु तूसै तद्वि तुडै.
பார்ணீசர் பர் பல் கங்கு கோ ज्ञाटன் ஸே ஸபா:ப் கரो.
15. पडुकै विरिपै माट्टु.
पிஸ्तुरே கै चातुर् पत्तेलो.
16. एनुडैय बूट्सै पालिश् सेय्य वेण्णु.
மை அப்ளே ஜுலதே பாலிஷ் காவாடு சாஹ்தா ஹறிங்.
17. ओरु पाकेट सिगरेट वर-वळै-यूगळू.
ஏக் பேகिकट் லிகிரெட் மங்வா தோ.
18. काफि सूडाग इलै / काफि आरि-विट्टु.
கா:पी கரम் நहरी तெவு.
19. अरु-गासैयिल् / अरुगिल् एदाव-द तिरैप्पड इलैलम् इरुकिकर-दा ?
க்யா நஜूதீக் மே கொயீ லினேமாகர் तெवु ?
20. पत्ता-वतु माडिक्कु अळैतु सेल्लू-गळू.
துஸ்ஸீ मண्णूலில் पर் लै चलो.

50. मैं होटल छोड़ रहा हूँ।
छान् तेहोट्टलै षीट्टु बेवनीयेऱु
कीरेण.

नान् होट्टलै विट्टु वेळिये-सगिरेन्.
मैं तेहोट्टलै शोट् रह्या छूँचिं.

जलपानगृह में / किन्त्रुण्णंடु इल्लत्तुनिलं

1. श्रीमान्, क्या मैं आपका आर्डर ले सकता हूँ ?
आूर्टार् चिकाल्लुञ्जकूलं ज्ञाय्या ?

आर्डर् सोल्लुं-गळ् अय्या ?

पूर्णिमाणं, क्या मैं आपका आूर्टार् ले
सकत्ता छूँचिं ?

2. मैंने अभी तक मेनू नहीं देखा है।
छान् तिण्णुमं गेमनुवै पार्कक
शिल्लै।

नान् इन्नुं मेनुवै पार्कक-विल्लै.

मैंनें अपि तक गेमन्ना नहीं तेक्का
बैहै.

3. यह लीजिए, श्रीमान्।
त्रित्तो गेमन्ना कार्ट् / इन्त्तारुञ्जकूलं
गेमन्ना.

इदो मेनु कार्ट् / इन्दा-संगळ् मेनु.
यहूँ लैज्जीये, पूर्णिमाणं.

4. मैं चिकिन करी और पराठा लेने की सोच रहा हूँ।
चिक्कनं कर्नीयुं पराट्टावुं गेकाण्णंटु
बोरुञ्जकूलं.

चिकन् करियुं पराठावुं कोण्डु वारंगळ्.

मैं चिक्कनं कर्नी अव्वार् पराट्टा लेलै
की शेर्सं रह्या छूँचिं.

5. बहुत श्रच्छा, श्रीमान्।
एल्लत्तु ज्ञाय्या.

नल्लदु अय्या.

पहुँचत् अस्सा, पूर्णिमाणं.

6. क्या तुम्हारे यहां चावल मिलता है ?
त्रिङ्कु सात्तमं त्रिगुरुक्कुमा / कीटेक्कुमा ?

इंगु सादम् इरु-क्कुमा / किडे-क्कुमा ?

क्या तुम्हारो यहूँ गांवं चावल
मिलत्ता छैहै ?

एंग-ठिडम् चिकनुम् चीन फ़इद् रेसुम् किडे-क्कु.

7. हमारे यहां चिकिन के साथ चाइनीज फ़ाइड चावल
मिलता है।

बृमारो यहूँ गांवं चीकिनं कें शोत्त
चायीर्सें प्परायीट चावलं मिलत्ता छैहै
रोम्ब नल्लदु, सूप् किडे-क्कुमा / इरुक्कुमा ?

ट्रैक छैहै, अव्वार् शुल्प मिलेका ?

8. ठीक है, और सूप मिलेगा ?
बेराम्प एल्लत्तु, शुल्प कीटेक्कुमा /

त्रिगुरुक्कुमा ?

9. शायद आप कीम के साथ टमाटर का सूप लेना
पसंद करें ?

श्वायत्तं आप कीमं कें शोत्त टमाटरं
का शुल्प लेलै पलान्त करो ?

कीम-टोमाटो शुल्प गोण्डु वर-वा ?

नन्ति, सलादु कोण्डु-वारंगळ्.

10. धन्यवाद, मैं सलाद भी लूँगा।
नन्त्री, शुल्पात्तुमं गेकाण्णंटु बोरुञ्जकूलं.

तन्यवात्त, मैं शुल्पात्त प्री लूँचका.

1. मीठी चीज़ में आप क्या लेना पसंद करेगे ?
मिणीप्पु ऎन्नैनै जेकाञ्चु वरट्टुम् इय्या ?
2. मीठे में तुम्हारे पास क्या क्या है ?
मिणीप्पु ऎन्नैनै इरुक्कीरतु ?
3. हमारे यहां पुडिंग, आइस-क्रीम तथा चाकलेट केक
मिलेगा ।
पुडिंग, ज्ञांस कीर्मि, काक्कलेट केक आक्षि
यवै इरुक्कीन्ऱन.
4. मैं आइस-क्रीम लूंगा ।
ज्ञांस कीर्मि जेकाञ्चु वारुन्धकौ.
5. क्या आप कॉफी लेंगे, श्रीमान् ?
काःपी जेकाञ्चु वरवा इय्या ?
6. नहीं, धन्यवाद ।
अन्नरी, वेण्णटाम्.
7. किसी अच्छे जलपानगृह में चला जाय ।
एत्तावत्तु अल्ल चीरूरुण्णात्ति सा॒लैक्कु
पोवेओम्.
8. क्या वह जलपानगृह बहुत महंगा है ?
अन्त सीरूरुण्णात्ति सा॒लैयील जेपारुट
कौं कीराक्कीया क इरुक्कुमा ?
9. आओ, कुछ हल्का नाश्ता कर लें ।
இலேசான காலை ஆஹாரம் செய்வோம்
வாருங்கள்.
10. आपके यहां किस प्रकार की सैंडविचें मिलती हैं ?
உங்களிடம்-என்னै जेऩैन्ट्वीச்
கிடैटक्कुम் ?
11. हमारे पास सादी, टमाटर, अंडे, पनीर तथा चटनी
की सैंडविचें मिलती हैं ।
சாதா, தக்காளி, முட்டை, கீஸ், சட்னி
ஜेऩैन्ट्वीச்கौं कிடैटक्कुम்.
12. मैं एक प्लेट चटनी की सैंडविच लूंगा ।
இரு பிளैट் சட்னி जेऩैन्ट्वीच जेकाटुங்
கौं.
- ... इनिष्पु एन्नै कोण्डु वर-टूम् अय्या ?
मैट्टै कैल्लै मै आप क्या लेवै पलैन्त
करेङ्कै ?
- ... इनिष्पु एन्नै इरु-क्किर-टु ?
मैट्टैटै मै तुम्हारो पासै क्या क्या
लैहै ?
- ... पुडिंग, आइस् क्रीम, चाकलेट केक आगि-यै
इरुविक-नैन.
- ... लूमारो यहूआं पुडिंग, ज्ञांस कीर्मि
तत्ता सा॒लैक्कु केक मिलैका.
- ... आइस् क्रीम कोण्डु वारुगळै.
ज्ञांस ज्ञांस कीर्मि लूआंका.
- ... काफि कोण्डु वर-वा अय्या ?
क्या आप काःपी लैवै, பூஞ்சான் ?
- ... नन्ति, वेण्णटाम्.
அன்றி, துண्यवात्त.
- ... एंदाव-टु नल्ल सिट्रु-பிட-च्चालैकु पोवोम्.
கிளै अச்சீ ज्ञांलैपான் कीरुஹै मै
சला इாய்.
- ... अन्द सिट्रु-பிட-च्चालैयில் பो-टक्कै गिराविक-याग
இरுक्कुमा ?
- ... क्या वहूं ज्ञांलैपான्कुरुஹै पहू-त्त
मैवून्धकौ लैहै ?
- ... इलेसान कालै आहार सेय-ब्रोम् वारुगळै.
ஆவோ, குச் लूलैका நா॒ஷ்தா கौं लै.
- ... उंगलिडम् एन्नै सैंडविच् किडै-क्कु ?
ஆபैकै यहूआं कीसै प्रकारौ कै
जेऩैन्ट्वीचैसै मिलैत्तै लैहै ?
- ... सादा, तक्काळि, मुट्टै, चीस, चटनि सैंड-विच्च-गळै
किडैक्कु.
- ... लूमारो पासै लौर्तै, टमाटौ,
அன்டैटै, பனீर் தत्ता சட்னै कै जेऩैन्ट
वीचैसै मिलैत्तै लैहै.
- ... ओरु प्लेट चटनी, सैंडविच् कोडुगळै.
ज्ञां एक प्लेट चट्ऩै कै जेऩैन्ट्वीच
लूआंका.

23. कुछ और भी, श्रीमान् ? ...
இன்னும் ஏதாவது வேண்டுமா ஜியா ?
24. मैं एक हाँट डॉग तथा ठंडी कॉफी भी चाहता हूँ।
ஒரு ஹாட் டாகும் குளிர்ந்த காஃபியும்
கூட கொண்டு वारुण्कल்।
25. कॉफी क्रीम के साथ या आइस-क्रीम सहित ?
கிரீम் காஃபியா அல்லது ஜஸ் கிரீம்
காஃபியா ?
26. आइस-क्रीम। ...
जूस किरीम் काफ़ि.
27. क्या मैं मेनू देख सकता हूँ ? ...
மெனுவை पारंक्कलामா ?
28. आज तुम्हारे पास गर्म कौन कौन सी चीजें खाने के
लिए हैं ?
குடாக என்ன இருக்கிறது ?
29. कृपया मुझे सेब का रस दें। ...
தயவுசெய்து ஆப்பிள் சாறு கொடுங்கள்.
30. आप क्या लेना पसंद करेंगे ? ...
நீங்கள் என்ன சாப்பிடுகிறீர்கள் ?
31. छोटा गिलास या बड़ा ? ...
சிறிய டம்ளரா, பெரிசா ?
32. मेरे लिए एक प्याला एस्प्रेसो कॉफी लाइए।
எனக்கு ஒரு கப் எஸ்பிரேஸோ காஃபி
கொண்டु वारुण्कल्कल்।
33. आप के यहाँ कौन-कौन से सूप मिलते हैं ?
உங்களிடம் என்ன ஸுப்பகள் இருக்கின்றன ?
34. हमारे पास क्रीम के साथ टमाटर का सूप तथा
चिकिन सूप भी मिलता है।
உங்களிடம் கிரீम்-தக்காளி ஸுப்பும்,
சிக்கன் ஸுப்புम் कूट कीटेक्कும்।
35. मैं चिकिन सूप लूँगा। ...
சிக்கன் ஸுப्प लेकोण्टु वारुण्कल्कल்।
36. क्या आप मेहरबानी करके नमक इधर बढ़ा देंगे ?
तயवுசெய்து உப்பை இங்கு நகர்த்து
கிறீர்களா ?
- ... इन्हुं ऐहा-वदु वेण्टुमा ग्रया ?
குச் अबूर प्री, பூஞ்சான் ?
- ... ओर हाट डागु कுதிர्न्द काफि-युं कूड़ कोण्टु वा
मை ஏக் ஹாட் டாக் துதாட்டன்டு
प्री சாஹ்தா ஹெ-யிங்.
- ... क्रीम् काफिया अल्लदु आइस क्रीम् काफिया ?
काःप्री कிரீம் कே लொத் या जूस कிரீம்
ஸஹித ?
- ... आइस क्रीम् काफि.
जूस किरीम்.
- ... मेनुवै पार्क-लामा ?
க்யா மை மெனுா தேக் ஸக்தா ஹெ-
ஸூடாग ஏந் இரு-கிகர-டு ?
- ... ஆஜ் தும்ஹாரே பாஸ் கர்ம் கெளன்
கெளன் ஸீ-சீஜே க்கானே கே லியே
दय-वुसेयदु आपिल् चारू कोडुंगळ.
- ... क्रुपया முஜே லேப் கா-ரஸ் தே(ங்).
... நीगळ் ஏந் ஸापिडु-గிரிர்ங்ள ?
- ... आप कंया लेले पलांत करेंगे करेंगे ?
... सिरिय टम्हरा पेरिसा ?
... चोट्टा कीलास் या पटा ?
- ... एन-ककु ओर कप् एस्प्रेसो काफि कोण्टु-वास्तगळ.
मेमोर लिये एक प्याला எஸ்பிரேஸே
काःप्री लायीये.
- ... उंग-கிளம् एந் ஸूபगळ् इரு-கிகन்றन ?
... ஆப் கே யஹாங் கெளன் கெளன் ஸே
ஸுப्प मिलते लेहा ?
- ... एंग-किळम् क्रीम्-तக्काळि सूपुस्, चिकन् सूपुस्
किडै-ककु.
ஹமாரே பாஸ் கிரீம் कே लொத் टमाट
का ஸுப्प तதा சிக்கின் ஸுப्प प्री मिल
लेहा.
- ... चिकन सूप कोण्टु वारू-गळ.
मை चிக்கின் ஸुப्प लूங்கா.
... दयवुसेयदु उप्पै इங் நगर्तु-गிரிர்ங்ள ?
क्या आप मेहरांपाणी करके नमक कू
पटा तेंगके ?

49. वेटर, और भई पानी ।	... वेय्टर्, तण्णार कोडूं
बेव्हिटार्, तुण्णार्नीर लेकाटु	बेव्हिटार्, अओे पयी पानी.
50. वेटर, सिरका किघर है ?	... वेय्टर्, विनेगर एंगिस-विकर-दु ?
बेव्हिटार्, बीजैनकार एंकीरुक्कीरतु ?	बेव्हिटार्, बीर्का कीतार लेहर ?
51. कृपया ऐश्ट्रे बदल दें ।	... दय-वुसेय्दु वेरु आश्टेरो लेकाटुअं
त्यव्युच्चय्तु वेरु आश्टेरो लेकाटुअं क्का ?	कंरुपया आश्टेरो पत्तल तेह(न).
52. यह नैपकिन साफ नहीं है ।	... इन्द नापिकन् सुत्त-माग इल्लै.
छिंक्तु छापकीन् सुत्तमाक इल्लै.	यहूं डेपकीन् शाःप नहरी लेहर.
53. क्या यह मेज सुरक्षित है ?	... इन्द मेज रिसवं सेय्प-टूळ्कदा ?
छिंक्तु मेज्जौ रीसार्व चेय्यप्पट्टुनं शाता ?	कंया यहूं मेज्जौ शारक्कीर लेहर ?
54. आजकल जलपानगृहों में हल्की / धीमी रोशनी का फैशन है ।	... सिट्रुण्ड-च्चालैगळिल् मंगलान विळवकु-गळ् इत्तरैय नागरीगम्.
सीरूण्णाट्चक्कालैक्कील, मांकलून वीलक्कुक्का इन्नरैय नाकार्कम्.	आश्टुक्कल ज्ञल्पानंक्कुरुहेरा में लूलक्कि त्तीमी रोच्चेनी का :पेषेन लेहर.
55. यह दक्षिण भारतीय जलपानगृह बहुत ख्यातिप्राप्त है ।	... इंगुतेन्नि-न्दिय सिट्रुण्ड-च्चालैगळ् मिगवुं प्रबल-मानव यहूं पक्कीन्न पारतीय ज्ञल्पानंक्कुहूं पह्लात्त कंया तीपरा पत्त लेहर.
छिंक्कु तेन्ननीन्तीय सीरूण्णाट्चक्कालैक्का क्कालैक्का लेवेव.	

डाकखाने में / अनुसवकत्त्वील

1. कृपया मुझे कुछ इन्लेड लेटर के फार्म दे दें ।	... दयवुसेय्दु एन-क्कु सिल इन्लेण्ड लेट्रफॉमे कोडुगळ्ळु तार-गळ्.
त्यव्युच्चय्तु एनक्कु शिल इन्नेलेण्ट लेल्टार :पार्म लेकाटुअंक्का/तारुन्क्का.	कंरुपया मुज्जौ कुच इन्नेलेण्ट लेल्टार :पार्म लेहर तेह तेहं.
2. आपको कितने चाहिए ?	... उंग-त्तुक्कु एव-त्तु वेण्डु ?
उंगक्कुक्कु एव्वलावु वेण्णेटुम ?	अुप्केंगो कीत्तेनो शाहरीये ?
3. मुझे चार की आवश्यकता है ।	... एन-क्कु नान्गु वेडुं / तेवै.
एनक्कु नान्क्कु वेण्णेटुम / तेवै.	मुज्जौ शारं की अुवृष्यकता लेहर.
4. इनका मूल्य एक रुपया होगा ।	... इव-दिन् विलै ओरु रूपाय.
छिवर्न्नीन्न षीलै कुरु रुपाय.	इन्का मूल्य एक रुप्या लेहरा का.
5. क्या आपके पास एयरोग्राम लेटर के फार्म भी हैं ?	एरोग्राम लेट्र फार्म-गळ् इरुक्कि-न्नर-वौ ?
एरोकीरा :पार्म लेल्टार :पार्मक्कुम इरुक्कीन्नरनवा ?	कंया अुप्केंगो पास एरोकीरा :पार्म लेल्टार :पार्म-पै लेहर ?

6. जी हां है । ... इरुक்கிறது.
7. तो मुझे दो दीजिए । ... इரண्टु पोर्टफोलियों को आउनकள்.
8. एक एयरोग्राम का क्या मूल्य है ? ... छुरु एयरोकीरामिऩ वीलैन एन्नन ?
9. एक रैप्या साठ पैसे । ... छुरु रुपाय अनुपत्ति कास.
10. एक एयरमेल खत के अमरीका पहुंचने में कितना समय लगता है ?
छुरु एरमेयिल कष्टतम अमेरिक्कावे अटेय ऎम्बेलवु कालमाकीरतु ?
11. लगभग चार दिन । ... कुमार / एरथत्ताम / कीटत्तट्टट्ट एन्कु चाटकள.
2. मैं इस रजिस्टर्ड खत को कहां दे सकता हूँ ?
छिंत रेरजीस्टर्टु कष्टत्तत्तत्त एन्कु जेकाउक्क वेण्णन्टुम ?
3. खिड़की नंबर तीन पर । ... मुण्णरुम अम्पार ज्ञान्नलील.
4. मैं एक पासल भी भेजना चाहता हूँ । ... चान्न छुरु पार्सल्युम अनुप्प वीरुम्प कीरेन.
5. पारसलों के लिए अलग खिड़की है । ... पार्सल्युक्कु तनी औन्ननल इरुक्कीरतु.
6. इस पासल को ठीक ढंग से सील नहीं किया गया है । ... छिंत पार्सल चारियाक ईल रेस्यॅप्प पट्टीलैल.
7. इस पासल के अन्दर क्या है ? ... छिंत पार्सलील एन्नन इरुक्कीरतु ?
8. इसमें कितावें हैं । ... इत्तीलु पुत्तकाङ्क्कल इरुक्कीन्ऱन.
9. अगली डाक कब निकलेगी ? ... अटिंत कट्टु एप्पे दु एडु-प्पार्गल ?
- ... इरु-किकर-दु.
ज्ञै ह्रां, तेहु.
इरण्टु फार्म कोडुगल.
तेहा मुजेज्जे तेहा तीज्जीये.
ओह एरो-गिरामिन् विलै एन ?
एक एयरोकीराम का क्या मूल्य तेहु ?
ओह रूपाय अरु-बदु कासु.
एक रुप्या शाट षेपेलै.
ओह एरमेयिल कडिदम् अमेरिक्कावै अडैय-
एव्व-ल्लु काल-मा-गिर-दु ?
एक एरमेल कक्त के अमर्का
पह्राच्चेने मे कीत्तनु लम्य लक्ता
तेहु ?
सुमार / एरु-त्ताल / किट्टु-त्तट्ट नान्गु नाट्कल.
लक्पक्क कार्स तीन.
- ... इन्द रेजिस्टर्ड कडिद-त्तै एंगु कोडुक्क-वेण्डु ?
मेम इस-रजीस्टर्टु कक्त के को कह्रां
तेह लक्ता ह्रां ?
मून्नाम् नम्बर जन्न-लिल.
कीट्कै अम्पार तीन पां.
तान् ओह पास-लुम अनुप्प विरुम्बुगिरेन.
मेम एक पार्सल ए पेल्लनु चाहृता
ह्रां.
पास-लुक्कु तनि जन्नत् इरुकिर-दु.
पार्सलेलां के लिये अलक कीट्कै
तेहु.
इन्द पासल् सरियाग सील सेय्यप्प-डविलै.
इस पार्सल एक टांग लै ईल ईलै.
इन्द पास-लिल एन्न इरुकिर-दु ?
इस पार्सल के अन्तर क्या तेहु ?
इदिल् पुत्त-गंगल इरुकिर-रना.
इसमें कीतापेन्न तेहु.
अडुत्त कट्टु एप्पे दु एडु-प्पार्गल ?
अक्लै टाक्क कप निक्लेलै ?

20. अगली डाक शाम को पांच बजे निकलेगी।
अुक्तकृति कृति माई जूँक्तु मणीकंकु
नुप्पोर्कूला.
21. मैंने पचास रुपए मनीआर्डर से भेजे थे। ...
आज जूँप्पत्तु रुपाय मणीआर्टर
अनुप्पियिरुक्किऱेन.
22. आप अपने रेडियो/टी.वी. के लाइसेन्स का
नवीनीकरण डाकखाने से करवा सकते हैं।
उंक्कूला जूँरेडियो/टी.वी. लैबिलैन्सला
पोल्स्ट आःपीलिल / अनुकूलकृत्तिल
पुतुप्पित्तुकूं केकालाला.
23. क्या आपने पासल तोल लिया है ? ...
पार्कैश निरुत्तु / एन्टे पोट्टु
विट्टर्कूला ?
24. कृपया मुझे इन्लेड लेटर के दो फार्म दे दें।
तयवृक्षयित्तु एनकूलु इराण्डु इन्न-
लेलैन्ट लेट्टर :पार्म केकाउंकूला.
25. मनीआर्डर किस समय तक स्वीकार किए जाते हैं ?
एत्तैन मणी वरेयिल मणी आर्टर
कूला एर्नरुकूकेकालालाप्पटुम ?
26. मैं अपने टी.वी. लाइसेन्स का नवीनीकरण कराना
चाहता हूँ।
एन्तु टी.वी. लैबिलैन्सला पुतुप्पिक्क
विरुम्पुक्किऱेन.
27. क्या आप इस लिफाफे को तौलने की कृपा करेंगे ?
तयवृक्षयित्तु इन्त कवरा निरुक्क
कीर्नीर्कूला / एन्टे पोट्टुकीर्नीर्कूला ?
28. पचास रुपये के मनीआर्डर का क्या खर्च पड़ेगा ?
जूँप्पत्तु रुपाय मणीआर्टर उक्कूल
तर्रकू एव्वलावू उक्कलवाकुम ?
29. मुझे पता चला है कि मेरे नाम का एक रजिस्टर
खत आया हुआ है।
एन्न बेयरुक्कु ओरु बेरलीलैन्टरु कृष्टुम
वन्तीरुप्पत्ताक उत्तीय वन्तत्तु.
- ... अडुत्त कट्टु मालै ऐन्दु मणिकृ एडु-प्पार्गद ?
अुक्कै टाकू छोमू केका पार्कूकू पल्लै
निक्केलैकै.
- ... नान् ऐम्बदु रूपाय मणिआर्डर अनुप्पि-इरुक्किऱेन
मेमेने पक्कास रुप्पेय मणीआर्टर
लैले पेल्लै त्तेते.
- ... उंग-छदु रेडियो / टी.वी. लैसन्स पोस्ट आफीसि
अंजल-गत्तिलू पुदु-प्पित्तु कोक्क-लामू.
आप अप्पेने रेडियो / टी.वी. केला
यिलैलैन्सलैं का नवीनीकरण टाकू
कैलैने लैले कावा लैक्केते लैलै.
- ... पासलै निस्तु / एडै पोट्टुविट्टी-गंगा ?
क्या आप्पेने पार्कैशलै तेहालै लीया
लैलै ?
- ... दय-वुसेयदु एन-कू इरण्डु इन्लेड लेट्टर फार्म कोडू
कंग्रुप्प्या मुल्लै इन्नलैलैन्ट लेट्टर
के तेहा :पार्म तेते तेते(ं).
- ... एत्तनै मणि वरैयिल मणिआर्डर ऐट्टुकोक्क
प्प-डैमू ?
- ... मणी आर्टर कीलैं लैमयै तकू कैवीकार
कीयै ज्ञातेते लैलै ?
- ... एन्दु टी.वी. लैसन्स पुदु-प्पिक्क विरुंबुगिऱेन.
- ... मेम अप्पेने टी.वी. लैबिलैन्सलैं का
नवीनीकरण करान्तु चाहूंता लूःपींगै.
दयवुसेयदु इन्द कवरै निस्तुकिरीगंगा / एडै पोट्टु
गिरीगंगा ?
- ... क्या आप इूलै लीःपाै:पे केकै
जेतैलैने कै कंग्रुपा करेङ्कै ?
- ... ऐम्बदु रूपाय मणिआर्डर सेयू-दर्कू एव्व-छवु
सेल-वागू ?
- ... पक्कास रुप्पेय के मणी आर्टर का क्या
कंकाचा पल्लैका ?
- ... एन् पेय-रुक्कु ओरु रेजिस्टरै कडिंद वन्दि-रुप्प-दा
तेरिय वन्ददु.
- ... मुल्लै पत्ता चला लैलै की मेहरे नाम
का एक रलीलैन्टरै कृकृत आया लूःव
लैलै.

- | | |
|---|--|
| • यह तार कितनी जल्दी पहुंच जाएगा ? ... | • इन्द्र तन्दि एवं-ळवु विरै-विल् पोय् सेरु ? |
| • अन्त तं तां तं शीरवील् पोय् चेरुम् ? | • यहूं तां कीतं ज्ञालं त्ते पहुंचुक्के ज्ञायेका. |
| • इस पत्र को क्यू.एम.एस. बक्स में डाल दो। | • इन्द्र कडि-दत्तै क्यू.एम.एस. तपाल् पेट्टि-यिल् पोट्टु-विडुगळ्. |
| • अन्त कष्ठतत्त्वात् क्ष्यू.एम.एस. तपाल् बेपट्टियील् पोट्टुवीउंकान्. | • इंसं पत्तर क्षो क्ष्यू.एम.एस. पक्सं मेट्टा॒ल तेहा. |
| • क्या यह खत एयर मेल से जायगा ? ... | • इन्द्र कडि-दम् एरमेइलिल् पोगुमा ? |
| • अन्त कष्ठतम् एर मेयीलील् पोआ॒मरा ? | • क्या यहूं कंकत एर मेयीलं लेल ज्ञायेका? |
| • बुक्-पोस्ट लिफाफे को बंद नहीं कर सकते। | • बुक् पोस्ट उरैये मूढकू-डाढु. |
| • पुक् पोास्ट उरैये मूढकू-डाढु. | • पुक् पोास्ट लीःपा॒.पे क्षो पञ्चतं नवूर्नींग करं लक्ष्मेते. |
| • क्या यह पिन कोड नम्बर सही है ? ... | • इन्द्र पिन कोड नम्बर / एण् सरियान-दा ? |
| • अन्त प्रिण कोट नम्पारं / एण्णं सारिया नत्ता ? | • क्या यहूं प्रिण कोट नम्पारं लवूर्नींग लेवा ? |
| • पत्र जल्दी पहुंचे, इसलिए पिन कोड नम्बर जरूर लिखें। | • कडिदम् विरै-विल् पोय् सेरुव-दर्काग, कट्टायम् पिन् कोड नम्बर एळ्लदुगळ्. |
| • कष्ठतम् शीरवील् पोय् चेरुवत्तरं काक, कट्टा॒यम् प्रिण कोट नम्पारं एमुक्कान्. | • पत्तर ज्ञालं त्ते पहुंचुक्के, इंसंलीये प्रिण कोट नम्पारं ज्ञारुरं लीक्केङ्). |

ੴ ਸਤਿਗੁਰ / ਪੇਂਡਕਲ

- | | |
|--|---|
| क्या मैं बैनेजर साहब से मिल सकता हूँ ? | ... नान् भेनेजर अव-र्गलै / अय्यावै सन्दिक्क-लामा ? |
| चाणि मेनेऩ्जुर्स अवार्क्सी / अय्यावै सन्दिक्क-लामा ? | कंया ऐम मेनेऩ्जुर्स लाहूपै लेल मिल लक्ता लृ-गिं ? |
| मैं आपकी क्या सेवा कर सकता हूँ ? | ... नान् उंग-लृक्कु एन्न उदवि सेय्यट्टुम् ? |
| चाणि उ-एक्कल्जुक्कु एन्ना उ-हमी चेय्यट्टुम् ? | ऐम औप्पै कंया लेल्वो कार लक्ता लृ-गिं ? |
| मैं एक बचत खाता खोलना चाहता हूँ । | ... नान् ओर सेमिष्यु कणक्कु तुवक्क/आरविक्क विरुम्बु-गिरेन्. |
| चाणि छुरु चेमिप्पु कण्णक्कु तुवक्क / आरम्पिक्क विरुम्पुकीरेन्. | ऐम एक पक्क कंकात्ता क्केकोल्लु चाहूंत्ता लृ-ग. |
| अवश्य / शीघ्र से । | ... कट्टायम् / अप्प-डिये सेय्युंगल् |
| कट्टायम् / अप्प-डिये सेय्युंगल् | अवश्य / छेक्कर लेल. |

5. खाता खोलने के लिए कितने घन की आवश्यकता होगी ?
कण्णकं कु त्रुवंक / आरम्पिकं एवंवलावु पणम् वेण्डुम् /
तेचै ?
6. इसके लिए आरंभ में कम से कम पांच रुपये जमा करने होंगे ।
मुत्तीलं कुरुरांकं पट्टकं ज्ञानंतु रूपायं वेण्डुम् /
7. हम रुपए कितनी बार निकाल सकते हैं ?
चांकं एवंवलावु मुरुरु पणम् एडुक्क-लाम् ?
8. माह में पांच बार से अधिक नहीं ।
मातहत्तीलं ज्ञानंतु मुरुरु मट्टुमे एडुक्क-लाम् ?
9. एक बार में कितना घन निकाला जा सकता है ?
कुरु मुरुरकं कु एवंवलावु पणम् एडुक्क-लाम् ?
10. सामान्यतः एक हजार से अधिक नहीं ।
सात्तारण्माक आयीरम् रूपायं वरेर एडुक्क-लाम् ?
11. मैं चैक बुक लेना चाहूँगा ।
एनकं कु चेकं पुक्तकमं तारुन्कलाम् / जिकाटुन्कलाम् /
12. वह हम आपको दे देंगे और उसके साथ एक पास बुक भी देंगे ।
चेकं पुक्तकमुम् अत्तुटनं पास्पुक्तकमुम् उन्कानुकं कु चेकं कीरुम्/तरुकीरुम्.
13. मुझे क्या करना है ?
नान्न एन्न एन्न चेय्यवेण्डुम् ?
14. आपको इन फार्मो पर हस्ताक्षर करने हैं और साथ ही आरंभिक घनराशि जमा करनी है ।
अिंतु :पारन्कलीलं लेकियमुक्तुप् पोट वेण्डुम्; त्रुवंक / आरम्पिक
बेताके टेपालीट चेय्यवेण्डुम्.
15. इस चेक को मैं अपने खाते में जमा करना चाहता हूँ ।
अिंतु चेकके एन्न कण्णकं कीलं टेपालीट चेय्य वीरुम्पुक्किरेन्न.
- कण्णकु त्रुवंग / आर-मिवक एव-लवु पणम् वेण्डुम् /
क्काता कंकोल्लेने के लिये कीत्तेने तन्न की अवश्यकता बेहोकी ?
मुद-तिल् कुरुन्द पट्चम् एन्दु रूपाय् वेण्डुम्.
- जिसके लिये आरम्प में कम लें कम पांच रुपये ज्ञाना कार्नेने बेहोन्के.
तांगल् एव-लवु मुरै पणम् एडुक्क-लाम् ?
बहुम् रुपये कीत्तेने पारं निकाल लक्केते लेहून ?
माद-तिल् एन्दु मुरै मट्टुमे एडुक्क-लाम्.
मालू में पांच पारं लें अतीक लहीन.
- ओरु मुरुकु एव-लवु पण-म् एडुक्क-लाम् ?
एक पारं में कीत्तेने तन्न निकाला ज्ञा लक्कता लेहू ?
सादारण-माग आयिर रूपाय् वरै एडुक्कलाम्.
सोमान्यतहूं एक लहज्जार लें अतीक लहीन.
- एनकु चेक् पुत्त-ग-तारुगल् / कोडुंगल्.
ज्ञान चेकं पुकं लेल्ले चालू निक्का.
- चेक् पुत्त-ग-मु अत्तुडन् पास् पुत्त-ग-मु उंग-लुकु कोडुकिक-रौम् / तरु-गिरों.
बहुम् बहुम् आप्केका तेते तेहूंके अवारं लस्के लसात् एक पास् पुकं पी तेहूंके.
नान् एन्न सेय्य वेण्डु ?
मुज्जे कंया कांतु लेहू ?
इन्द्र फारंग-लिल् कैये-लुत्तु पोड-वेण्डु; त्रुवक /
आरंव तोरे डेपासिट सेय्य-वेण्डु.
आप्केका इन्न :पारं में पारं लूस्तुहाक्कीरं कार्नेने लेहू अवारं लोत् लौ आरम्पिक तन्नराशी ज्ञाना कार्नी लेहू.
इन्द्र चेकके एन् कण-विकल् डेपासिट सेय्य विरु-गिरेन्.
जिस चेकके लेहू अपने क्काते में ज्ञाना कार्ने लेहू चैन.

- कृपया डिपाजिट स्लिप भर दें। ...
 त्यव्युक्ति उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- क्या मैंने डिपाजिट स्लिप सही ढंग से भरा है ?
 उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- मैं अपने खाते से दो सौ रुपये निकालना चाहता हूँ। ...
 उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- एन कैमरे की विद्युत आवश्यक है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- कृपया विद्युत स्लिप भर दें। ...
 त्यव्युक्ति उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- कृपया अपनी विद्युत स्लिप के साथ अपनी पास
 बुक भी मुझे दे दें। ...
 त्यव्युक्ति उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- क्या आप सौ-सौ रुपये के दो नोट स्वीकार करेंगे /
 लेना चाहेंगे ?
 आपको नुस्खा आवश्यक है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- हाँ, ठीक रहेगा। ...
 आपको नुस्खा आवश्यक है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- कृपया चैक के पीछे हस्ताक्षर कर दें। ...
 त्यव्युक्ति उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- मैं एक डिमांड ड्राफ्ट बंद भेजना चाहता हूँ। ...
 आपको नुस्खा आवश्यक है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- आपको किस समय तक स्वीकार करते हैं ?
 उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- आप कैसे करते हैं ?
 उपलब्ध नहीं है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- दय-वुसेयदु डेपासिट स्लिप पूर्ति सेय्यु-ग़ल्ल.
 कृपया डेपासिट स्लिप पूर्ति सेय्यु-ग़ल्ल।
- डेपासिट स्लिप सरियाग पूर्ति सेय्दि-सक्किरेन ?
 कैमरे की विद्युत आवश्यक है। इसके बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- एन कण-किक-लिरुन्दु इस्नूरु रूपाय् एडुक्क विस्मु-
 गिरेन्।
- जैम अपने कैमरे के बजाए तो जैम
 रूपये की काल्ले साहूर्ता है।
 दय-वुसेयदु पैनम् एडुप्प-दर्कानि स्लिप पूर्ति सेय्यु-ग़ल्ल.
 कृपया विट्रोल लिपि पूर्ति सेय्यु-ग़ल्ल।
- दय-वुसेयदु पैनम् एडुप्प-दर्कानि स्लिप-डन् उंग़ल्
 पास पूर्ति-गत्तेयुम् कोडुग़ल्।
- कृपया अपनी विट्रोल लिपि पूर्ति सेय्यु-ग़ल्ल।
- इर-न्डु नूरु रूपाय् नोट्टुक्क-लाग तरटुमा / वांगि
 कोळ्गिरीग़ला ?
 कैमरा आप जैम जैम रूपये के बजाए
 डेपासिट स्लिप के बजाए तो जैम
 शाहेंग़के ?
- सरि, कोडुग़ल्।
 हूरा(न), टेक्क रहेंग़का।
- दय-वुसेयदु चेकिन् पिन्नाल् कैयेल्लिडुग़ल्।
 कृपया चैक के पीक्सेसे हूर्संत्ताक्कज्जार
 का तेंग़।
- नान् बम्बाय्क्कु ओह डिमांड ड्राफ्ट अनुप विस्मु-
 गिरेन्।
- जैम एक डिमांड ड्राफ्ट पूर्ति सेय्यु-
 गिरेन्।
- उंग़ल् काण-किकल् अव्व-लव् पैन-म् इल्लै।
 आपको कैमरे के बजाए तो जैम रूपये के बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।
- एत-नै मणि वरै-यिल् चैक ऐटु कोळ्गिरीग़ल् ?
 आप चैक को कैमरे के बजाए तो जैम रूपये के बजाए
 फूर्ती उपलब्ध नहीं है।

27. मैं आपसे क्रृष्ण संबंधी सुविधाओं के बारे में बात करना चाहता हूँ / विचार विनिमय करना चाहूँगा। नानं कटनं वक्तुकिळं पर्न्रिप् पेक वीरुम्पुकीरेन्। ... नान् कडन् वसदिगळ् पट्टि पेस विरुंबुगिरेन्। ऐम् आप्पेले रुण्णे शम्पांती शाम्भीत्तावोन् के पारे मे पातं काण्, शाहृत्ता श्रूष्टिं / शीकार् वीणीमयं काण् शाहृष्टिंका।
28. क्या आप लघु उद्योग स्थापित करने के लिए क्रृष्ण देते हैं? कीरु भेत्तामील् तुवंकुवत्तरंकु कटनं तरु कीर्नांकणा ? ... सिर तोळिल् तुवंगु-वदकुं कडन् तरुगि-रींग्णा ?
29. हम तो बूट-पालिश करने वालों को भी क्रृष्ण देते हैं। पूट पालीचे चेयक्किऱवरुक्कु कूट नाङ्ककं कटनं तरुकीरेन्। ... कंया आप् लकु उत्त्योक्कं लंत्तापीत्त काणेणे के वीयेष रुण्णे तेत्तेत्ते शेहृउं बूट पालिश् सेय्गिर-वरुक्कु कूड नांगळ् कडन् तरुगिरोम्।
30. आप कितनी जमानत चाहेंगे? एवंवलावु ज्ञामीन् केटपींकण ? ... श्रूम तेहा पूट पालीचे काणेणे वालेला केंग प्री रुण्णे तेत्तेत्ते शेहृ।
31. मैं अपना खाता बंद करना चाहता हूँ। एवंकूंकंक श्वां वीरुम्पुकीरेन्। ... एव-ल्लु जामीन् केट-पींगळ् ? आप् कीत्तनौ ज्ञमानंत् शाहृउंके ?
32. यह चैक जाली है। श्रुंकु चेकं पोलीयान्तु / इतु पोली चेकं ... एन् कणकै मूड विरुंबुगिरेन्।
33. आपके हस्ताक्षर नहीं मिल रहे हैं। उंगल्कं कैक्कियमुक्त्तु बेपारुन्तव्वील्लै. ... श्रूम अप्पाणु कंकात्ता पांत्त काण् शाहृत्ता श्रूष्टिं।
34. मैं अपना खाता बंदई स्थानांतरित करना चाहता हूँ। नानं श्वांत्तुउट्टय / श्वान्तु कण्णकंक श्वम्पायक्कु मारूर्र वीरुम्पुकीरेन्। ... उंगळ् कैएलुत्तु पोरुन्द-विल्लै। आप्पेके श्रूमंत्ताकूशां नहू मीलं राहेह शेहृउं।
35. आपका चैक वापस आ गया है। उंगल्कं / उंगल्कुउट्टय / उंगल्कात्तु चेकं श्रीरुम्पी वंत्तुवीट्टतु. ... नान् एन्नुडैय / एन्दु कण-कै वम्बायक्कु माद् विरुंबुगिरेन्। श्रूम अप्पाणु कंकात्ता पांप्पयै लंत्तानुन्त शीत्त काण् शाहृत्ता श्रूष्टिं। उंगळ् / उंग-ल्लुडैय/उंग-ल्लु चेक् तिरुम्बिव वन्दुविवृ आप्का चेकं वापस्स आ क्या शेहृ।

खण्ड - 6

प्रीवि - 6

'बाजार में' / कलेटर्स तेहरुविलं/पञ्चामीलं

रोदारी (सामान्य) / सामानं वाङ्कुत्तलं

वह एक छोटा दुकानदार है।	... अवन् ओर सिरु कड़े-कारन्.
अवन् छुरु भीरु कलेटकारन्.	वहर्न एक शोटा तुकाण्ठार् लेह.
फरी बाले अपनी पुरी बुलन्दी पर चिल्ला रहे हैं।	विर्ष-वर्गल तोण्डे किन्धि कल्तु-गिरांगल्.
वीरंपवारंकं तेहराण्णंले कीमियकं कत्तु कीरुर्कं.	... भेपो वाले अपनी पुरी पुलंती पां चीलंला राहेह लेह.
हम इसको सस्ते से सस्ते दामों पर बेच रहे हैं।	नांगल् इदै मिग-वु कुरन्द विल-यिल् विकि-रों.
नांकंकं छित्त मिकवुम् कुरर्नंत वीक्खि यिलं वीरंकीरुम्.	बहुम् छिंको लूसंतेह लेल लूसंतेह तामोम् पां पेचं राहेह लेह.
आजकल धंधा मंदा है / आजकल भाव गिरे हुए हैं।	इपोछुदु व्यापारं मन्द-माग इस्किकर-दु.
छिपंपामुतु वीयापारम् मन्तमाक छिरुकंकीरतु.	आउंकलं तन्त्ता मन्त्ता लेह / आउंकलं पावं कीरो लूचये लेहांग.
मेरे पास पचास पैसे कम हैं।	एन्निड-म् एंम्बदु कासु कुरैवाग इस्किकर-दु.
एन्निटम् लूम्पतु कासु कुरर्वाक छिरुकंकीरतु.	मेंगेरे पासं पकासं लैपलेल कमं लेह.
आपने मुझे एक रुपया कम दिया है।	नींगल् एन-कु ओरु रूपाय् कुरैत्तु कोडु-तिसु-किक रींगल्.
नींकंकं एनकंकु छुरु रुपाय् कुरर्नंतु जेकाउत्तीरुकंकीरींकं.	आउंनें मुजें एक रुपया कमं तीया लेह.
हड्ताल के कारण सब काम ठप पड़ा हुआ है।	हर्ताल कार-ण-माग वेलै निन्हु पोय् विट्टुदु.
हरांत्ताल कारणमाक वेहैं नींन्ऱु पोय् वीट्टतु.	बहूंत्ताल के कारण लूपं कामं ट्टपं पटा लूचया लेह.

19. यह मोर्चा लगा / मैला / फटा हुआ / बिल्कुल
नया है। ... इदु तुरु पिडित्तदु / किलिस-लान-दु / मुट्रिलु पुदिदु.
- இது தூரு பிடித்தது / கிழிசலானது /
முற்றிலும் புதிது.
20. उधार सत खरीदो। ... कड-नில् वांगादे.
कटणील वाङ्कादेते.
21. मैं खरीदारी करने जा रहा हूँ। ... उதार் मत் कक्कीतेहा.
नान् शामान् वांग- कडेकु पोगिरेन्.
नान् शामान् वांग- कडेकु पोगिरेन्.
22. मैं नई सोटर खरीदना चाहता हूँ। ... नान् पुदु मोट्रू वांग- विहम्बु-गिरेन्.
नान् पुत्रु मोट्टार वाङ्क षिरुम्पु
कीरेन.
23. उस बिजली की इस्त्री का क्या मूल्य है ? ... अन्द- मिन्सार- इस्ति-रिपेटि एन विलै ?
अंत मिऩ्चार इஸ்தीपिपट्टि एन्न षीझौ ?
24. इस घड़ी का दाम बहुत ज्यादा है। ... अन्द- गडियार-त्तिकु मिग-वुम् विलै अदिगम्.
இந்த கடியாரத்திற்கு மிகவும் விலை
அதிகம்.
25. क्या आप दस रुपये का नोट भुना देंगे ? ... नींगந् பது ரூபாய்க்கு சில்லறை
கிங்கள் பத்து ரூபாய்க்கு சில்லறை
திருவீர்களா ?
26. क्या दुकान आज खुली रहेगी ? ... इந்று கடை திறங்கிருக்குமா ?
27. अब दुकान बंद कर दी गई है। ... कडै मूடप्पट्टु वीट्टतु.
28. मेरे साथ बाजार तक चलो। ... एन्न-डन्- कडै-वीदि वरै-क्कुम् वा.
29. क्या आप बाजार जा रहे हैं ? ... नींगந् கடै-வீதிக்கு போகிறீர்களா ?
30. क्या ये हरी सब्जियां ताजी हैं ? ... इन्द- पच्चै काय-गरिगந् पுदि-यवैया ?
31. यह बाजार हफ्ते में कौन से दिन बंद रहता है ? ... कंया யே ஹீ ஸப்ஜியாங் தாஜீ வை ?
- இங்கு கடைத்தெரு என்ன கிழுமை
முடி இருக்கும் ?
- यहूं पाज्जार वूःप्तेहै मे केकानै लै
तीनं पन्तं रहूंता वैहू ?

32. यह बाजार सोमवार को बंद रहता है।
இந்த கடையில் திங்கட்கிழமை முடிவு இருக்கும்.
33. बिजली के सामान की यह सबसे बड़ी दुकान है।
இது மின்சார பொருட்களின் மிகப் பெரிய கடை.
34. बाजार में हमारी कंपनी का एक शो रूम है।
கடைத்தெருவில் எங்கள் கம்பனிக்கு ஒரு ஷோ ரूம் இருக்கிறது.
35. एच.एम.टी. घड़ियों की बिक्री के लिए यह अधिकृत दुकान है।
எச்.எம்.டி. கட்கார அதிக விற்பனைக்கு பெயர் பெற்ற கடை இது.
36. आज वहां किलयरेस सेल है।
இன்று அங்கு கிளியரன்ஸ் விற்பனை.
37. क्या टी.वी. सेटों की बिक्री के लिए कोई वेटिंग लिस्ट है?
தி.வி. செட் வாங்குவதற்கு வெயிட்டங் விஸ்ட் உண்டா?
38. बाजार में सबसे अच्छी मिक्सी कौन सी है?
இப்போது கிடைப்பதில் மிகச் சிறந்த மிக்ஸீ எது?
39. क्या आपकी कोई किट्टत योजना है?
உங்களிடம் தவணைத் திட்டம் ஏதேனு உண்டா?
40. मुझे शुद्ध मसाले कहां मिल सकते हैं?
அத்தமான மசாலா எங்கு கிடைக்கும்?
41. इसका मूल्य बढ़ा हुआ क्यों है?
இதன் விலை ஏன் ஏறி / அதிகமாகி இருக்கிறது?
42. इतनी महंगी वस्तुएं खरीदने की मेरी औकात नहीं है।
இவ்வளவு விலை உயர்ந்த பொருட்களை வாங்க எனக்கு கட்டுப்படியாகாது.
- ... इन्द- कडैவீடி திங்ட-கிள்மை ஸூடி இருக்கு. யஹ் பாஜார்- ஸோமவார்- கோ- பங்க் ரஹ்தா வை.
- ... இடு மின்சார- போர்ட-கிள்ட் ஸிருப்பேரிய கடै: பின்லீ கே ஸாமான் கீ யஹ் ஸப்ளே பாகுகான் வை.
- ... கட்டேருவில் ஏங்க் கபேனிக்கு ஓர் ஶோ ரूம் இருக்கிறது.
- ... பாஜார் மே ஹமாரீ கம்பனீ கா ஏக் ஷோ ரूம் வை.
- ... எच.एम.टी. ஗ாடி஗ார அரிங்- விர்ஜீகூ பேயர் பேட் கடै இடு.
- ... எச்.எம்.டி. கட்யோங் கீ பிக்ரீ கே வியே யஹ் அதிகருத் துகான் வை.
- ... இந் அங் கிலயரேஸ் விர்ஜீ.
- ... ஆஜ் வஹாங் கிளியரன்ஸ் ஸேல் வை
- ... டி.வி. ஸெட வாங்கு- ர்கு வெயிட்டிங் லிஸ்ட உண்டா?
- ... க்யா டி.வி. செட்டோங் கீ பிக்ரீ கே வியே கோயீ வெய்டங் விஸ்ட் வை?
- ... இப்போது கிட-ப்பில் ஸிரந்஦ மிக்ஸீ எடு? பாஜார் மே ஸப்ளே அச்சா மிக்ஸீ கெளன் ஸா வை?
- ... உங்-கிள்ம் தவ-ஜி டிடும் ஏதேனும் உண்டா? க்யா ஆப்கீ கோயீ கிஷ்த் யோஜன வை?
- ... ஶுத-மான- மஸாலா எங் கிட-க்கு?
- ... முஜீ ஷாத் மசாலே கஹாங் மில் ஸக்கே வைஙங்?
- ... இடன் விலை ஏன் ஏறி / அரிங்-மாரி இருக்கிற-து?
- ... உஸ்கா மூல்ய் படா ஹாவா க்யோ(ங்) வை?
- ... இங்-தாவு விலை உயர்ந்த- போர்ட்கள் வாங்- எனக்கு கட்டுப்பியாடு.
- ... இத்னீ மஹாங்கீ வஸ்துயேங் க்கீத்னே கீ மேரா அவுகாத் வெரீங் வை.

43. यहां की हर दूसरी दुकान साड़ी की दुकान है। इन्हें छुंजलूवीट्टिटोरु कण्ट पुतलेवक कण्टयाक इग्रुक्कीरतु.

44. क्या यह डिपार्टमेंटल स्टोर ठीक चल रहा है? इन्हें ट्रिपार्टमेन्ट लैटोर चारियाक नटक्कीरता?

45. यहां बच्चों के कपड़ों की एक नई दुकान खुल गई है। इन्हें शुमार्ण्णेतकल उल्लेखनिं पुत्रिय कण्ट तीरक्कप्पट्टिग्रुक्कीरतु.

46. यह पलंगपोश मैने पटरी पर खरीदी। ... इन्हें पटुक्केक विरिप्पेप उल्लेख्यात्तु कण्टयिल वाङ्कीनेन्न.

47. क्या यह रंग पक्का है? ... इतु चायम् पोकात्ता / इतन्न चायम् केट्टियाणत्ता?

48. मैं इतने बंडल नहीं उठा / ले चल / सकता। नन्नालूल इब्बेवालव मूट्टेट क्षमक्क / नउत्तु चेल्ल मुट्यात्तु.

49. आज हमने बहुत खरीदारी कर ली है। इन्हें नाङ्कल बिप्रुमलावु/गराणमाण बेपारुट्कल वाङ्कीनेम्.

50. एक छोटी सी बच्ची के लिए मैं जन्मदिन का एक उपहार खरीदना चाहता हूँ। इग्रु चीरु बेपन्नाण्णुक्कु प्रिरन्त नाळ पारिस वाङ्कक वीरुम्पुक्कीरेन्न.

... इंगु ओन्ऱुविट्टोरु कडे पुड-वै कडैयाग- इस्किकर-दु. यहूराङ्क की लूरां तुकाण्ण तुकाण्ण लाल की तुकाण्ण लेहू.

... इन्द- डिपार्टमेन्ट स्टोर सरियाग- नड-किकर-दा? कंया यहूं ट्रिपार्टमेन्ट लैटोर ट्टुक्क कल रहूरा लेहू?

... इंगु कुळन्दैग्गु उडगल्लि पुदिय- कडे तिरक्कप्पट्टिरु- किकर-दु. यहूराङ्क पक्केचोअ के कप्पेटोअ की एक अर्ये तुकाण्ण कुक्कुल काये लेहू.

... इन्द- पडुक्की विरिप्पै नडैपादै कडैयिल् वांगिनेन्. यहूं पलंगपोआ लेमेने पट्टी पार कक्कात्ती.

... इदु सायम् पोगादा / इदन् सायम् गेट्टियान-दा? कंया यहूं राङ्क पक्का लेहू?

... एन्नाल् इव-छवु मूहै सुमक्क / एडुत्तु सेल्ल मुडियादु. लेम इक्किने पञ्चलू नव्वींग उट्टा/लैल कल / लेक्कत्ता.

... इन्ऱु नांगल्ल पेरुमल-वु / एराळ-मान- पोरुट्कल् वांगिनेम्. आज्जं लूरम्ने पहरात्त कक्कात्तीर्त्ता कर लै लेहू.

... ओरु सिरु पेण्णुक्कु पिरन्द नाळ् परिसु वांग- विस्मवु-गिरेन्. एक चोअ लौ पक्की के लिये लेम ज्ञानम- त्तीनं का एक उपहूरा कक्कात्तु चालूर्त्ता लेहू.

जनरल स्टोर में / ब्रॉडवेर्सल स्टोर में

1. कृपया सावन की एक टिक्की दीजिए।
तुम्हेकि संक्षि छुरु चोप्पु कट्टि
बिकात्रिनकला।

... दय-वुसेयदु ओह सोप्पु कट्टि कोडुगळ.
करुप्प्या शापुनि के एक टिक्की तीन्हीये.

2.- और कृष्ण, श्रीमान ? ...
इन्नुम् एन्ना वेण्णुम् ज्ञय्या ?

... इन्नुम् एन्न वेण्णु अर्या ?
अव्वां कुक्क, पूर्णमाण ?

3. जी हां, मुझे दो डिव्वा माचिस और एक बोतल इन्स्टेट कॉफी भी दीजिए।
श्रीराम्मानु गेपारुप्पु बेपट्टम्कगुम्मि ओरु पाट्टिल इन्संबेटन्नं काःपियम् बेकाटुन्कளं.
4. वस या कुछ और ? ...
अव्यवहार्यताम् / अतु पोतुमा ?
5. क्या आप हर चीज कंटोल दर पर बेचते हैं ?
डिंकंकला अैकैत्तु बेपारुट्कगुम्मि कन्नंट रोल वीक्षयिलं वीर्कीर्नंकला ?
6. जी हां, इस दुकान की प्रत्येक वस्तु का मूल्य निर्धारित है।
आम्, इन्त कण्टयिलं नांत बेपारुन्कगुम्मि ओरे वीक्षु तान्.
7. मुझे चीनी की भी आवश्यकता थी। ...
एनकंकु सांक्करायम् वेण्णुम्/तेव.
8. मुझे अफसोस है कि चीनी खत्म हो चुकी है।
ब्यरुन्तुकीरेन, सांक्करा तीर्नंतु वीट्टतु.
9. क्या आप अच्छे किसम की चाय रखते हैं ?
उंकंकलीम् उयां रक तेयिलू इरुक्की रहता ?
10. आप कौन सा ब्रांड लेना चाहेंगी ? ...
उंकंकगुक्कु एन्ना पिराण्णंट वेण्णुम् ?
11. कोई भी अच्छा ब्रांड चलेगा। ...
नांत नल्ल पिराण्णंटोयिरुन्तालुम् करि.
12. ये रही आपकी जरूरत की सभी चीजें। ...
श्रीतेऽग्नु इरुक्कीरतु डिंकंकला केट्ट बेपारुट्कलैलाम्.
13. कृपया बिल बना दें। ...
तुयवुसियस्तु पिलं पेपोटुन्कला.
14. आपने मूल्य सूची नहीं टांगी हुई है। ...
डिंकंकला वीक्षु पट्टियलं माट्ट वील्क्षयेये.
- ... इर-एडु नेहपु पेट्टिगद्दुम् ओरु वाट्टिल् इन्स्टेट काफियु कोडुंगद्द.
- जी ल्लाङ्क, मुज्जे तेऽग्नु त्रिप्पा-मासिलं अव्यां एक पोताल इन्संबेटन्नं काःपी पी त्तीज्जिये.
- ... अव्व-ठवुदाना / अदु पोदुमा ?
पसं-या कुस अव्यां ?
- ... नीगद्द अनैत्तु पोरुट्कल्लु कंटोल् विनैयिल् विकि-रीर्गला ?
क्या आप ल्लाङ्क चैन्नं कन्नंट रोल तारं पां पेक्षते ल्लेहुन् ?
- ... आम्, इन्द कड़ियिल् एन्द- पोल्लुक्कु ओरे विलै दान्.
जी ल्लाङ्क, इलं तुकाळा की प्रत्येक वस्तु का मूल्य नीर्ततारीत ल्लेहु.
एनकु सक्क-रैयुम् वेष्टु / तेवै.
- मुज्जे कैनी की पी आवश्यकता तत्ती.
वर्हुगिरेन् सक्करै तीन्दु-विट्टु.
- मुज्जे अ-पेलोास ल्लेहु की कैनी कंकत्तम् ल्लेहो कैकी ल्लेहु.
- उंगलिड-म् उयर-रग- तेयिलै इरु-विक्कर-दा ?
क्या आप अक्षेच कीलंम् की साम्य-रक्षते ल्लेहुन् ?
- उंगलुक्कु एन्न ब्रांड- वेडुम् ?
आप लेकला ल्ला प्राण्णंट लेलै क्षालेहुन्की ?
- एन्द- नल्ल- ब्रांडायिरुन्दालुम् सरि.
केवायि पी अक्षसा प्राण्णंट क्षेलोका.
- इदो इरुविक्कर-दु नीगद्द केट्ट पोरुट्क-ठेल्लाम्.
ये रही आपकी जरूरत का ल्लापि कैज्जेन्न.
- दथ-वुसेयदु बिल् पोडुंग-द्द.
करुप्प्या-पिलं-पाणु तेहुं.
- नीगद्द विलै पट्टि-यल् माट्ट-विलैये.
आपने मूल्य ल्लापि की नवीन्त टान्की ल्लापि ल्लेहु.

- इन सभी वस्तुओं को कागज के लिफाफे में डाल दें। ... इन्द- पोर्स्टकलै येल्लाम् कागिद पैग-चिल् पोटुगल्.
இந்த பொருட்களை எல்லாம் காகித
பைகளில் போடுங்கள்.
- काफ़ि के इस जार के साथ आपको प्लास्टिक का एक ... इन्द- काफ़ि वाट्टिलुडन् इनव-समाग- ओर प्लास्टिक्
गिलास मुफ्त मिलता है। टम्हर् किडैक्कुं.
இந்தக் காஃபி பாட்டிலுடன் இலவசமாக
ஒரு பிளாஸ்டிக் டम்னர் கிடைக்கும்.
- साबुन के चूरे के इस डिव्वे / पैकेट के साथ मुफ्त ... इन्द- सोपु तूळ् डब्बा बुडन् / पेकेट्टुडन् इल-वस-
मिलने वाला चम्मच कहां है ? माग किडैक्कுम् स्पून् एंगे ?
இந்த சோப்பு தூள் டப்பா வுடன் /
பாக்கெட்டுடன் இலவசமாக கிடைக-
कुम् लंपून् एங்கே ?
- क्या बिक्री कर रेना आपके लिए जरूरी है ? ... विर्षनै वरि कट्टाय-माग- कोडुक्क वेण्टुमा ?
விற்பனை வரி கட்டாயமாகக் கொடுக்க
வேண்டுமா ?
1. साफ़ वात यह है कि ऐसा करना अनिवार्य है। ... क्या अது தவிர்க்க இயலாதது ஜிய்யா.
अतु तविर्क्क कि इयलाततु ज्ञय्या.
2. क्या आप बनस्पति पर किसी प्रकार की छूट दे ... वனस्पतियिन् मीடु ऐदाव-டு तத्त्वपदि कोडुகिक-
रीग़़़ा ?
வனஸ்பதியின் மீது ஏதாவது தள்ளுபடி
கொடுக்கிறீர்களா ?
3. कुछ वस्तुओं पर उनका मूल्य नहीं लिखा हुआ है। ... सिल- पोर्स्ट-गதிந् मीटु अவடிந् விலै எத்துப்படि-
रुக்கவில்லை.
குச वस्तुओं पर उनका मूल्य
नहीं लिखा हुआ है।
4. मैं इसे आपको पुराने मूल्य पर दे रहा हूँ। ... इदै उंग-ஞக்கு பஞ்ச- விலैயில் கோடுகிரென்.
இதை உங்களுக்கு परम्पराय विशेषिल்
किरण्किरेण்.
3. प्रत्येक खरीद पर हम छूट दे रहे हैं। ... मैं इसे आपको पुराने मूल्य पर दे रहा हूँ।
எதை வாங்கினாலும் விலை
தள்ளுபடி உண்டு.
4. पिछले महीने मेरा किराने का कितना विल था ? ... से-नर- / पो-न- मादम् ऎनदु मலिङ் सामानुक्कु ए-त-न-
சेस्ट- / पो-न- मादम् ऎनदु मलिङ् सामानुक्कु ए-त-न-
சामानुक्कु ए-त-न- रुपायायी-र-रु ?

25. नीजिए, यह रहे सैसे / रुपए।
இங்காருங்கள் பணம் / ரூபாய்.
- ... इन்஦ாங்கு பண-ம் / ருபாய்.
எல்லியே, யஹ் ரஹே பைஸே / ரூபயே.

கிதாங்கள் கிடையில் கிடையில் கிடையில்

1. क्या आपके पास ‘लैंगेज लॉनिंग दि रेपिडेक्स वे’ शीर्षक से किताब है ?
உங்களிடம் “லாங்குவேஜ் லாங்கிங் தி ரெபிடெக்ஸ் வே” என்ற புத்தகम் இருக்கிறதா ?
- ... उंग-़िडम् “लांगेज् लॉनिंग दि रेपिडेक्स वे” एन्ऱ-
पुत्तगम् इरविकरू-दा ?
க्या ஆப்கே பாஸ் “லாங்குவேஜ் லாங்கிங் தி ரெபிடெக்ஸ் வே” ஓர்ஜக் ஸே கிதாப் ளை ?
2. जी हां, है।
இருக்கிறது.
- ... इरविकरू-दु.
இந்தோ, ளை.
3. क्या आप कह सकते हैं कि यह उपयोगी पुस्तक है ?
இது பயனுள்ள புத்தகम் என்று கீங்கள் ஜிசால்ல முடியுமா ?
- ... इदு பயनुஞ्च புत्तग- म् एन्ऱ नींगङ् सोल्ल मुडियुमा
க्या आப் कहूं लக्तेह लैஹங் की यहूं
उपयोक्ते पुस्तक लैஹू ?
4. यह अत्यंत ख्यातिप्राप्त सावित हुई है और घड़ाघड़ विक रही है।
இது மிகவும் பிரபலமான, வேகமாக விற்பனையாகும் புத்தகम்.
- ... इदु मिग-वुम् प्रबल-मान, वेग-माग- विर्पनैयागुम्
पुत्तग-म्.
यहूं अत्यन्त क्यातीप्राप्त लाप्त लौபी
ஹ-யி लैஹू अவूं तटातट पிக् रஹौ
लैஹू.
5. मेरा तबादला बंबई हो गया है और मैं हिंदी से
मराठी सीखना चाहूंगा।
எனக்கு பம்பாயிக்கு மாற்றலாகி விட்டது
ஆகவே நான் ஹிங்கி மூலம் மராட்டி
கறக் கிரும்புகிறேன்.
- ... एनக்கு बम्बाय-कु माटू-लागि विटू-दु आग-वे नान्
हिंदी मूलम् मराठी कर्क विरुम्बु-गिरैन.
மேரா தபாத்லா பம்பயீ ஹோ கயா லை
அவூ் மை ஹிங்கி ஸே மராட்டி ஸீக்னு
சாஹுங்கா.
6. तो आपके लिए यही पुस्तक है।
இதோ உங்களுக்கேற்ற புத்தகम்.
- ... इदो उंग-़ुक्केट् पुत्तग-म्.
தோ ஆப்கே लिये यहौं पुस्तக लैஹू.
7. उस सूरत में मैं इसकी एक प्रति खरीद लूंगा।
अप्पடியானால் நான் இந்த புத்தகத்தை
வாங்கிக்கொள்கிறேன்.
- ... अप्पडियानाल् नान् इந்த पुत्तगत्तै वांगि-க்கोळ्गि-रेन
உஸ் லैஹू-த் மே மை இஸ்கீ एक प्रதி
க்காங்கு लूங்கா.
8. कोई अन्य पुस्तक ?
वेरु एतாவது புத்தகम் वेण்டुमा ?
- ... वेरू ऐदाव-दु पुत्तगम् वेण्डुमा ?
கோயී अன்ய पुस्तக ?
9. कृपया मुझे एक अच्छी डिक्षनरी और दस साल के
बच्चे के लिए कहानी की कोई किताब दे दें।
தயவுசெய்து எனக்கு ஒரு நல்ல அகரா-
தியும் பத்து வயது குழந்தைக்கு ஏற்ற
கதை புத்தகமும் கொடுங்கள்।
- ... दय-वுसेय-दु एनक्कு ओरु नल्ल आग-रादियु पत्तु वय-
குळन्दैवक्कु ऐट कदै पुत्तग-मुम् कोडु-गञ्.
க்ருபயா முஜே एक अச்சீ छुक्कैங்கீ
அவூ் தஸ் லால் கே பச்சே கே लिये
கஹானீ की कोयी कிதாப் ते तेङ்.

10. क्या आप अपने लिए भी कुछ पुस्तकें चाहेंगे ?
उंगकर्णुक्केन्नू एतावतु पुत्तकम्
वेण्णुमा ?
11. मैं दक्षिण भारतीय मंदिरों की वास्तुकला के इतिहास
संबंधी कुछ अच्छी पुस्तकें देखना चाहूँगा ।
ठेन्णनीन्तीय कोयिलकलीनं कट्टिटकं
कलैल वरलारु कुरीत्त नल्ल पुत्तकाङ्क्षां
पार्कक विरुम्पुकीरेण ।
12. इस विषय पर हमारे पास कुछ अच्छी पुस्तकें हैं ।

इतु कुरीत्तु उंगकर्णीटम् शील, नल्ल
पुत्तकाङ्क्षां इरुक्कीन्नरन् ।
13. मुझे यात्रा संबंधी कुछ पुस्तकें दिखलाएं ।
पयणाम् चम्पन्तुमाणं शील पुत्तकाङ्क्षां
काट्टुन्क्षां ।
14. यह प्रति / कापी गंदी / फटी हुई है । ...
इन्त प्रति अमुक्काक / किल्लिन्तु इरुक्कीरतु ।
15. कपड़े की जिल्द वाली प्रति का मूल्य कितना अधिक होगा ?
तुण्णी षेपण्णं चेयंत प्रति प्रति विलै
एवंवलावु कुट्टुतलाक इरुक्कुम् ?
16. क्या आप स्कूलों की पाठ्यक्रम पुस्तकें भी बेचते हैं ?
उंगकर्णीटम् पल्लीक्कूट पाटप्पुत्तकाङ्क्षां
करुम् इरुक्कीरता ?
17. क्या आप मुझे कोई ऐसी किताब बता सकते हैं कि
जिसे मैं एक पढ़ने वाले छात्र को उपहारस्वरूप दे
सकूँ ?
पल्लीक्कूट शीरुवन्नं ओरुवन्नुक्कु
परिशाक ऎन्ना पुत्तकम् जेकाटुक्कलामो
शिशाल्ल मुट्टियमा ?
18. मैं गीता पर लोकमान्य तिलक द्वारा लिखी गई टीका
की एक प्रति चाहता हूँ ।
एजाक्कु लोकमान्य तीलकां एमुत्तीय
कीत्तयीन्न उरे वेण्णुम् ।
- ... उंग-लुक्केन्नू एदाव-दु पुत्तगम् वेण्णुमा ?
क्या आप अपने लिये प्रीकुच
पुस्तकेन्न साहेबेन्नके ?
- तेन्निदिय- कोयिल्ग-ठिन् कट्टिड- कलैयिन् वर-लारु
कुरित्त नल्ल पुत्तगग्न-द्व पार्कक विरुम्पु-गिरेन्.
मेम तक्कीज्ञ पार्तीयं मन्तीरोन्त की
वास्तुकला के इतीहास्स लम्पन्ती
कुच अक्षी पुस्तके तेक्कु साहू-चिंका.
इदु कुरित्त एंगलिडम् सिल नल्ल- पुत्तगंग्न-
इरुक्किन्नत-.
- इस्स विषय पर हमारे पास कुछ अच्छी पुस्तकें हैं ।
अलै विषय पर हमारे पास कुच
अक्षी पुस्तकेन्न लेहू ।
- पयण-म् संबंधमान- सिल- पुत्तगंग्न- काटुन्न-
मुज्जे यात्रा लम्पन्ती कुच पुस्तकेन्न
तीक्कलायेन् ।
- इन्द- प्रति अलूकाग / किळ्न्दु इरुक्किर-दु.
यह प्रति / कापी कन्ती / :पाल लू-यी
लेहू ।
- तुणि बैण्ड- सेय्द- प्रतियिन् विलै एव्व-द्वु कूडु-
लाग- इरुक्कु ?
कपटेट की लूलूत वालै प्रति का लूलू
कीत्तु अतीक लेहोका ?
- उंग-ठिडम् पञ्चिक्कूड- पाड- पुत्तगंग्न- इरुक्किर-दा?
क्या आप लंकूलोन्त की पाटयकर्म
पुस्तकेन्न प्री पेच्चते लेहून्त ?
- पञ्चिक्कूड- सिरुवन् ओरुवन्नुक्कु परिसाग- एन्न पुत्तगं
कोडुक्क-लामो सोल्ल- मुडियुमा ?
क्या आप मुज्जे कोयी लूलै कीता प्र पत्ता
लूक्केते लेहून्त की लूलैलै लम्म एक पट्टेन्न
वालै सात्तर को उपहारास्सवर्णप तेते
लूक्कान्त ?
- एनक्कु लोकमान्य तिल-कर् एलूदिय- गीतैयिन् उरै
वेण्णुम्.
मेम कीता प्र लोकमान्य तीलकं
त्तवारा लीक्की-कर्य शका की एक प्रति
साहूता लू-चिंन् ।

19. शेक्सपियर की पुस्तकों के पूरे सेट का क्या मूल्य होगा ? ... शेक्सपियर् पुत्तगंग-छिन् सेट् एन्न विलैयागुम् ?
शेक्सपियर् पुत्तकांकणीन् रेस्ट् ऎन्न विलैयाकुम् ?
20. इस पुस्तक की सबसे अधिक बिक्री है । ... इन्द्र पुत्तगम् एराह-माग- विर्पनैयागिर-दु.
शिंह पुस्तकम् एराहामाक व्हिर्पैन या कीरतु.
21. यात्रा में समय काटने के लिए मैं एक सस्ती पेपरवैक चाहता हूँ ? ... पयण-तिल् पोद्धुदु पोवद-काग- नात् ओह मलिवान पुत्तगं वांग विस्मृगिरेन्.
पयणात्तीलि बेपामुतु पोवत्तर्हकाक नान् छुरु मलिवाना पुत्तकम् वाङ्क व्हिरुम्पुकीरेन्.
22. क्या आपके पास कोई स्टैन्डर्ड डिक्षनरी है ? ... उंगकलीटम् नल्ल अकारात्ती एतेनुम् इरुक्कीरता ?
अन्कलीटम् नल्ल अकारात्ती एतेनुम् इरुक्कीरता ?
23. क्या आप इंग्लैड से भेरे लिए एक पुस्तक मंगवा सकते हैं ? ... इंग्लांदिलिरुन्दु एन-काग ओह पुत्तगं उंग-दाल् तरुविकक मुडियुमा ?
अन्कलीटम् नल्ल अकारात्ती एन्कला॒ल तरुविकक मुडियुमा ?
24. क्या आप तकनीकी पुस्तकें बेचते हैं ? ... निंक्कल जेताम्हिल नुट्प पुत्तकांकल व्हिर्कीर्नांकला ?
निंक्कल जेताम्हिल नुट्प पुत्तकांकल व्हिर्कीर्नांकला ?
25. ट्रेड-डिक्षनरी हमारी विशेषता है । ... वर्तग- अग-रादि एंग-दु सिरप्पु अंसम्.
वार्तक अकारात्ती एन्कला॒ल चीरप्पु अंसम्.
26. इस प्रति के कुछ पन्ने गायब हैं । ... इन्द- प्रस्ति-यिल् सिल- पक्क-गळै काण-विलै.
शिंह एन्कला॒ल अर्पि ह्रालै ह्री मे पाज्जारै मे आया लेह.
27. यह उपन्यास अभी हाल ही में बाजार में आया है । ... इन्द- नावल् / नवीनम् / पुदिनम् / समीप-तिल् तान् विर्प-नैक्कु वन्ददु.
शिंह उपन्यासै अर्पि ह्रालै ह्री मे पाज्जारै मे आया लेह.
28. “पत्र कैसे लिखें” शीर्षक पर हमें एक पुस्तक की तलाश है । ... “कडिदम् एलुदुव-दु एप्पडि” एन्वद् कुरित ओह पुत्तगम् एंग-लुक्कु तेवै.
“पत्तर् षेक्सेल लीक्केके” लौर्कुक पारै ह्रामेएक पुस्तक की तलाश लेहैन.

29. हमें कुछ अच्छे कामिक दिखता इए। ...
एंगकर्जुक्कु नल्ल कामिक्कुगळ् सिल- काण्वियुंगळ्.
काण्णपीयुंक्कल.
30. क्या पुस्तक-मेले में आपको कोई दुकान है ?
पुस्तक काट-सीधील उंगक्कल कलैट
श्रिरुक्कीरुता ?
- ... एंगलुक्कु नल्ल कामिक्कुगळ् सिल- काण्वियुंगळ्.
हृमें कुसं असंक्षे कामिक तीक्कलायीये.
- ... पुस्तग- काट्चियिल् उंगळ् कडै इस्किर्क-दा ?
कंया पुस्तक मेले में आपके कोयी
तुक्कानं तृती ?

औषधि विक्रेता / केमिस्ट की दुकान पर / मरुन्तुक कलैटयिलं

1. क्या आपके पास जुकाम के लिए कुछ अच्छी गोलियां हैं ?
उंगक्कलिटम् औलतेहोष्ठेत्तीर्त्तिर्त्तु नल्ल मरुन्तु उत्तावतु श्रिरुक्कीरुता ?
2. मैं कोई पेन बाम / दर्द नाशक दवा भी चाहता हूँ।
एनक्कु वली तीर्त्तिर्त्तुम् मरुन्तुम् वेण्णाटुम्.
3. क्या आप चेहरे की इस क्रीम को आजमाना चाहेंगे जो अभी नई आई है ?
पुत्तिताक वांत श्रिन्त मुक कीर्मेम उपयोक्तित्तु पार्कक्कीरीन्तु पार्कक्कीरीन्तु कला ?
4. मुझे एक बोतल वही टानिक और दे दें जो मैंने पिछले माह खरीदी थी।
त्यव्युक्तियुंतु शान्त जेस्नंर मातम वांक कीन टानिक श्रिन्तेण्णु पाट्टिल बेकाटुक्कल.
5. मुझे दुख है कि माल खत्म हो गया है।
मन्ननीयुंक्कल सरक्कु श्रिल्लै / तीर्त्तिर्त्तु वीट्टतु.
5. आप इसे कब तक दे सकेंगे ?
श्रिन्क्कल श्रिन्त एप्पेओतु बेकाटुक्कक मुट्टियुं ?
7. हमें परसों तक नया स्टाक प्राप्त होने की आशा है।
आण्णनेऱ्ऱक्कु पुत्तु संटाक वरुजिमेन्नु शत्तीर पार्कक्कीरेम.
- ... उंग-ठिडम् जल-दोष-त्तिर्त्तु नल्ल मरुन्तु एदावदु इस्किकर-दा ?
कंया आपके पासं ज्ञाकामं के लिये कुसं असंक्षे कोलीयाङ्क लेहनं ?
- ... एनवक्कु वलि तीर्त्तिर्त्तु मरुन्तु वेण्णुं.
मैं बेकायी बेप्पिण्णं पाम / तार्त जाष्टक तवा एं काल्हन्ता लृण्णं.
- ... पुदिदाग- वन्द- इन्द- मुग- कीमै उपयोगित्तु पार्क-रीग्ना ?
कंया आप बेक्कल्ले रें क्कु लिसं कीर्मिं कोा आज्ञमाणे काल्हेन्कें केंज्जा अपी नायी आयी लेहन ?
- ... दय-वुसेयदु नान् सेन्न- मादम् वांगिन- टानिक इस्त्रो बाट्टिल कोडुगळ्.
मुज्जे एक- पोतल वही टानिक अवां तेतु तेन्तु ज्जें लेमेने पिस्तेले माल्ह कंकरीती तृती.
- ... मन्नियुंगळ् सर-क्कु इलौ / तीर्दु-विट्ट-दु.
मुज्जे तुक्क लेहन की मालं कंकतमं लेहा कंया लेहन.
- ... नीगळ् इदै एप्पोळ्डु कोडुक्क मुडियुम् ?
आप श्रिल्लै कप तक तेतु लेकेन्कें ?
- ... नाळ्ऱैक्कु पुढु स्टाक वरुमेन्नु एदिर् पार्किरोम्.
हृमें परेलोमं तक नया संटाक प्राप्त लेहने की आशा लेहन.

8. क्या आप दांत साफ करने के ब्रश और पेस्ट भी रखते हैं ?
पलं तुलक्कुम् / विळ-कक्कुम् ब्रष्णुम् पेस्टुम् वैत्तिरुक्षिष
पेस्टुम् वैवत्तिरुक्कीर्नांकारा ?
9. किस साइज़ का पेस्ट ?
एंड- शैलिं पेस्ट वेण्णुम् ?
10. मैं बड़े साइज़ का लूंगा ।
बिपायि शैलिं जेकाऊंकांकां.
11. क्या आपको किसी प्रकार की विटामिन की गोलियों लाजेन्जेस घा लोशन की जरूरत है ?
उंचक्कुरुक्कु एटेत्तेनुम् विटामिन्मातृ त्तीरे, लाजेल्लुन्सं अल्लतु लेलाष्णं वेण्णुमां ?
12. जी नहीं, धन्यवाद ।
नांरी, वेण्णटाम्.
13. इस नुस्खे में लिखी दवाइयां कृपयो मुझे दे दें ।
त्ययुभिसय्तु प्रिरिस्किरुप्षनील उल्लाम्भरुन्तु जेकाऊंकांकां / तारुन्कांकां.
14. किसी डाक्टर के नुस्खे के बिना हम गोलियां नहीं बेच सकते ।
टाक्टारीन्म प्रिरिस्किरुप्षन्नं इल्लामल इंक्तु मातृत्तीरे कैंजा जेकाऊंकक मुष्यातु.
15. यह मलेहम केवल ऊपरी / बाहरी इस्तेमाल के लिए है ।
इंक्तु कौनीम्पै मेलुक्कु / बेवनीपै पुरम् मट्टुमेपै पयन्पत्तलाम्.
16. क्या आपके पास सेनेटरी टावेल्स हैं ?
उंक्कलीटम् लाजिटरी टवेल्स इरुक्की नहा ?
17. श्रीष्ठि विक्रेता डाक टिकट कब से बेचने लगे ?
मरुन्तु कलेटक्कारार एप्पोतीलिरुन्तु तपाल् तलै विर्क-तुवंगिनार् / आरम्बित्तार् ?
अवृश्ति विक्रेता टाक टिकट कप लै पेस्टेने लाके ?
- ... पल-तुलक्कुम् / विळ-कक्कुम् ब्रष्णुम् पेस्टुम् वैत्तिरुक्षिष
रीग्ना ?
- क्या आप तांत्र शास्त्र कांगेने के प्रिरिं अवूर्ध्वं पेस्ट एरक्टेन लैहाङ्क ?
- ... एन्ड- सैस पेस्ट वेण्णुम् ?
कीलं शैलिं का पेस्ट ?
- ... पेरिय- सैस कोडुंगळ.
त्तेम पटेट शैलिं का ल्लांकांका.
- उंग-चुक्कु एदेनुम् विट-मिन मात्तिरै, लाजेन्जेस अल्ल लोशन् वेण्णुमा ?
- क्या आपको कीलं प्ररकार की विटामिन की कोलीयों लाजेल्लुन्जेल्लुं या लेलाष्णं की ल्लांरत- लैहां ?
- ... नन्नि, वेण्णां.
ल्ली नवींनं, त्तन्यवात्.
- ... दय-वुसेयद्दु प्रिस्किप्पनिल् उद्दल- मरुन्दु कोडुंगळ / तारुंगळ.
- इलं नुस्कें में लीक्की त्तवायीयां अंक्रुप्या मुज्जे तेते तेन.
- डाक्टरिन् प्रिस्किप्पन् इल्लामल् इन्द- मात्तिरैगळै कोडुक्कु मुडियादु.
- कीलं टाक्टार के नुस्कें के प्रिन्तु लैम् कोलीयां नवींनं पेस्ट लैक्केते.
- इन्द- कलिम्बै मेलुक्कु / वेलिपुरम् मद्दुमे पयन्पडुत्त- लाम्.
- यह मल्लैम् केवल ऊपरी / पाहरी इलंतेमोल के लीये लैहां.
- उंग-लिडम् सानिट-री टवल् इरुक्किरू-दा ?
- क्या आपके पास लाजिटरी टावेल्स हैं ?
- मरुन्दु कडैक्कारर् एप्पोदिलिरुन्दु तपाल् तलै विर्क-तुवंगिनार् / आरम्बित्तार् ?
अवृश्ति विक्रेता टाक टिकट कप लै पेस्टेने लाके ?

3. क्या आपकी बजान लेने की मशीन ठीक है ?
उंगकर्ण एटैट इयंक्तिराम वेलै शेयर
कीरता ?
4. क्या आप खांसी की इन नई गोलियों को आजमाना
चाहते हैं ?
इन्हें पुतीय इरुमल मात्रत्तिराय उपयोगीत्वा
पार्किंग करना ?
5. खांसी की सभी गोलियां थोड़ी ही देर के लिए
आराम पहुंचाती हैं।
इरुमल मात्रत्तिराय केलाला म तरंका
वीकमाकथता अनुमति तरुकिन्नरन.
- ... जंगल् एडै इयन्दिर-म् वेलै सेयगिर-दा ?
क्या आपकी वज्जन लेने की मशीन
ट्रैक लेहू ?
- ... इन्द- पुदिय- इरुमल् मात्रिरैयै उप-योगित्तु पार्क-
रीग्नथा ?
क्या आपकी कक्कान्सी की इन नयी कोली-
योग को आज्ञमानु साहृदय लेहून ?
- ... इरुम-ल् मात्रिरैग्नल्ला तर्कालीग-मागत्तान् गुण-म्
तस्गिन्नरन-
कक्कान्सी की लाप्टी कोलीयोग तंत्रोग
बर्नी तेरो के लिये आराम पहुंचानुसाती
लेहून.

लून में / मुटि तिरुत्तुमं निखियत्तुल

1. मैं बाल कटवाना चाहता हूँ। ...
नान् मुटि बेट्टिक्केला वीरुम्प
कीरेन.
2. मुझे खेद है कि आपको इंतजार अधिक करना पड़ा। ...
वरुत्तुकीरेन, नींकर्ण सदू अधिग- नेर-म् कात्तिरक
कोरम् कात्रत्तिरुक्क वेण्णाटु नोन्तत्तु.
3. रविवार को हम बहुत व्यस्त रहते हैं। ...
गुायिर्ऱ्ऱु शिम्मेम शंकरुक्कु मिक
अधिक वेलै यिरुक्कुम.
4. स्वाभाविक है। ...
मियर्ऱ्ऱक तान.
5. आप किस ढंग के बाल कटवाना चाहते हैं ?
उंगकर्णक्कु एप्पाटि मुटि बेट्ट
वेण्णाटुम ?
6. बहुत छोटे नहीं, बस जरा छांट दें। ...
मिकव्यम् शुक्त्तेयाक्क वेण्णाम्, सदू वेट्टुगल् पोदुम्.
शर्नरे बेट्टुन्कर्ण पोतुम.
7. आप के बाल कुछ-कुछ झड़ रहे हैं। ...
उंगकर्ण मुटि केकान्चमं केकाट्टिवीट्टत्तु.
- ... नान् मुडि वेट्टिक्कोल्ल विरुंबु-गिरेन.
मेम पालं कट्वानु साहृदय लेहीन.
- ... वरुंदुकिरेन, नींगल् सदू अधिग- नेर-म् कात्तिरक
वेण्णि नेरन्ददु.
- मुज्जे कंकेत्त लेहू की आपको इन्हत्त्वार
अधिक कार्नु पटा.
- ... नायिट् किळ्ड-मै एंग-लुक्कु मिग- अधिग- वेलै इस्कु.
राष्ट्रियार्ण कोलीहूम् पहुंचत्त व्यस्तु
रहृदेत्त लेहून.
- ... इय-के तान.
संवापाणीक लेहू.
- ... उंग-लुक्कु एप्पडि मुडि वेट्ट वेण्णु ?
आपकी लंगक्के पालं कट्वानु
साहृदेत्त लेहून ?
- ... मिग-वु कुट्टेयाक्क वेण्णाम्, सदू वेट्टुगल् पोदुम्.
पहुंचत्त कंकेत्तो लेहीन, पास ज्जरा
क्काण्ट तेन.
- ... उंग-ल् मुडि कोजम् कोट्टि विवृद्ध.
आपके पालं कुक्कुक्कु ज्जट रौहू लेहून.

8. आप के बाल लगता है यह पारिवारिक देन है।	...	उंग-ळ् मुडि उंग-ळ् परंप-रैयिन् परिसु एन्ह तोन्सगिर-दु.
उंगकளं मुटि उंगकளं परम्परायीनं परिसु एन्हरु तेऽन्हरुकीरतु.		आप के पालं लक्त्ता शेहू यहूं पारीवा रीक तेण शेहू.
9. क्या आप अपने बालों के लिए कुछ कर रहे हैं ?	...	उंग-ळ् मुडि इच्चिद-मिरुक्क ऐदाव-दु सेयिगिरीगंठा ?
उंगकளं मुटि इवंवीतमिरुक्क एत्तावतु क्षेयकीरींकला ?		कंया आप अपनें पालेओं के लिये कुक्क कां राहेह शेहूं ?
10. मैंने आधे दर्जन बालों के टानिक लगा देखे, लेकिन कोई फायदा नज़र नहीं आता।	...	नान् और डजन् हैर टानिककुगळ् उप-योगित्तु पार्तु विट्टेन्, पथ-नेदुमिल्लै.
डानं अण्ठे टज्जनं खेहूर टाणीककुकलं उपयोकीत्तु पार्त्तुषीटेन, पय- नेनुमिल्लै।		मेमेने आत्तेते ताण्जनं पालेओं के टाणीक लक्का तेक्केके, लेकिन गिकार्पि पायत्ता नज्जर नहीं आता.
11. इसमें कोई ज्यादा कुछ कर भी तो नहीं सकता।	...	इदिल् ओरुव-रम् ओन्ऱम् सेयदु कोळ्ळ-वुम् मुडियादे / इयलादे.
इत्तिल् छुरुवरुम् छुन्नुम् क्षेयत्तु केकाळालवुम् मुट्यातेह / इयलातेह.		इल्लेमे केकार्पि ल्लयात्ता कुक्क कां प्रि तेह नहीं लक्त्ता.
12. क्या आप दाढ़ी भी बनवाएंगे ?	...	नींगळ् ध्व-रम् सेयदुकोळ्ळवुम् विस्मुगिरीगंठा ?
निङ्कलं क्षेवरम् क्षेयत्तुकेकाळालवुम् विरुम्पुकीरींकला ?		कंया आप ताम् प्रि पन्वायेंके ?
13. जी हाँ।	...	आम् / आमाम्.
आम् / आमाम्.		ज्ञे श्वानं.
14. आपको कितने पैसे दू ?	...	उंग-ळुक्कु एव-ळवु पण-म् कोळुक्क-दुस् ?
उंगक्कुक्कु एवंवलालवु पणम् केकाळुक्क कट्टुम् ?		आपको कीत्तेने पैपेले तुम् ?
15. तीन रुपए।	...	मूरु रूपाय्.
मूरु रुपाय्.		तीनं रुपेये.
16. बाल अधिक छोटे न काटें।	...	मुडिये अदिग- कुट्टैयाग- वेट्टादीगळ्.
मुट्याय अत्तीक कुट्टैयाक वेट्टा कीरींकला.		पालं अत्तीकं क्षेत्रोटे न काटेंगं.
17. कृपया मेरी दाढ़ी बना दें।	...	दय-वुसेयदु एन-कु ध्व-रम् सेयदु विडुगळ्.
तयव्यक्षेयत्तु एनक्कु क्षेवरम् क्षेयत्तु विट्टुंकला.		क्षुरुप्या मेरी ताम् पलु तेङ्गं.
18. छोटे बच्चों का आप क्या लेते हैं ?	...	कुल्लदैग-ळुक्कु मुडि वेट्ट एव-ळवु पण-म् वांगु- गिरीगळ् ?
कुमुन्तेतक्कुक्कु मुटि वेट्ट एवंवलालवु पणम् वांगुकीरींकला ?		क्षेत्रोटे पक्षेत्रोनं का आप कंया लेतेह शेहूं ?

19. क्या आप शैम्पू भी करते हैं ? ...
डिंग्कलों छाम्पुवुम् जेयंकु वीटुवीर्कलो ?
10. क्या महिलाओं के लिए आपके पास पृथक व्यवस्था है ?
जिपण्णकाञ्चक्केकन्नरु उङ्कलीटम् तुनी
पीरिव इरुक्कीरता / उन्नलता ?
1. मुझे कितनी देर इंतजार करना होगा ? ...
आण्ण एवंवलावु नेराम् कात्तिरुक्क
वेण्णमुम् ?
2. यह उस्तरा तेज नहीं है । ...
इन्त कृत्ति कूराक् इल्लै.
3. क्या आपके यहां गर्म पानी नहीं है ? ...
उङ्कलीटम् बेवन्नोर्न / अटु तण्णणी
इल्लैया ?
4. आपके उस्तरे ने काट दिया है । ...
उङ्कलों कृत्ति नेट्टु अट्टिट्टतु.
5. वहां योड़ी सी फिटकरी लगा दें । ...
अच्चु बेकाञ्चम / सीरितु पाटक्कारम्
तृट्टव्युष्कलो.
6. आप दूकान किस दिन बंद रखते हैं ?
उङ्कलों कटेटक्कु वार वीटुमुरै
एप्पेओतु ?
7. आपकी दूकान सुबह कितने बजे खुलती है ?
उङ्कलों कटेट कालैयिल एक्कृत्तैन मणिकं
कुं त्रीरक्कीरतु ?
8. कृपया मेरे नाखून काट दीजिए । ...
त्यव्युक्षयंकु एनक्कु एकम् बेट्टि
वीटुअङ्कलो.
9. यदि आप शाम को आएं तो आप को अधिक प्रतीक्षा
नहीं करनी पड़ेगी ।
मालै वन्दीर्ग्नानाल् अदिगम् कात्तिरुक्क
रुक्क वेण्णटाम / नेरोतु.
- मेरे बाल कू कट काट दें । ...
एनक्कु कू कट सेयुं-गन्.
- ... नींग्ल शाम्पुवु सेयदु विडु-बीर्ग्ना ?
कंया आप बेष्टम् ए कांतेतै लेहौन्ङ ?
- ... पेण्णन्तुकेन्ऱ उंग-ठिडम् तनि पिरिवु इरुक्किर-दा /
उङ्गदा ?
- कंया मल्लीलावेओन्ङ के लीये आपके
पाल्स प्रुत्तक व्यवस्ता लेहै ?
- ... नान् एव्व-ळवु नेरं कात्तिरुक्क वेण्णु ?
मुज्जे कीत्तैन्नै तेरौ इन्तज्जारौ कांग्नै
लेहोका ?
- ... इन्द- कत्ति कूराग- इलै.
यलै उल्लैरा तेज्जै नव्वीन्ङ लेहै.
- ... उंग-ठिडम् वेन्नीर / सुडु तण्ण इलैया ?
कंया आपके यहोन्ङ कांमं पार्नै नव्वीन्ङ
लेहै ?
- ... उंग-ळ कत्ति वेट्टि विट्टु.
आपके उल्लैरो नेन काट त्रीया लेहै.
- ... अंगु कोंजम् / सिरिदु पडिकारम् तड-वुग्नै.
बह्नान्ङ त्तेतोअ लै :पिट्करै लका तेन्ङ.
- ... उंग-ळ कडैकु वार- विडुमुरै एप्पोल्लु ?
आप त्रूकान्ङ कीसं तीनं पान्त रक्केतै
लेहौन्ङ ?
- ... उंग-ळ कडै कालैयिल् एत्तने मणिककु- त्तिर-किकर-दु ?
आपके त्रूकान्ङ लापलै कीत्तेने पल्लै
कंकुल्लै लेहै ?
- ... दय-वुसेयदु एनक्कु नग-म् वेट्टिविडुग्नै.
कंरुप्या मेंरो नाक्कून्ङ काट त्तेल्लैये.
- ... मालै वन्दीर्ग्नानाल् अदिगम् कात्तिरुक्क वेण्णाम् /
नेरादु.
- यत्ति आप छाम केंद्र आयेंग तेरौ आप
केंद्र अतीक परत्तिष्ठा नव्वीन्ङ कार्नै
पटेकै.
- ... एन-क्कु कू कट सेयुं-गन्.
मेंरो पाल्स कंरु कट काट तेतै.

फलों की दुकान में / प्रमुख कठटयिलं

1. क्या आपके पास अच्छे संतरे हैं ? ... उंगलीटम् चल्ल आरांस्कक्कन् इरुक्कीन्ऱन्वा ?
2. ये अभी-अभी नागपुर से आए हैं। ... इवे इपोल्कुदान् नागपूरिलिरुन्दु बन्दन-ये अपि अपि जाक्पां शे अये तेहृन्
3. दर्जन के हिसाब से इनके क्या भाव हैं ? टज्जुक वाङ्कीगुल एन्नन वीलै ?
4. चार रुपए। ... नान्गु रूपाय्.
5. मुझे आधा दर्जन दे दीजिए। ... एन्कु अरा टज्जुन जेकाटुंकक्कन्.
6. आप केले किस भाव बेच रहे हैं ? वाञ्छु प्रमुँ एन्नन वीलै / एप्पाटक्क जेकाटुंकक्कीरींक्कन् ?
7. दो रुपया दर्जन। ... टज्जुन इराण्णु रूपाय्.
8. ये तो कुछ हरे दिख रहे हैं। ... इवे पक्षेचयाक इरुक्कीन्ऱन्वे.
9. मैं आपको पके हुए दूंगा। ... उंगक्कुक्कु प्रमुक्तताकृत तरुक्किरेऩ.
10. तो मुझे एक दर्जन केले दे दीजिए। ... अप्पाट्यागुल / अप्पाटि येण्णुरुल ओरु टज्जुन वाञ्छुप्प प्रमुँ जेकाटुंकक्कन् / तारुंकक्कन्.
11. क्या ये सेब अच्छे हैं ? ... इन्त अप्पिळिंक्कन् नल्लवेवया ?
12. जरूर अच्छे हैं, इन्हें गोल्डन डेलिशस कहा जाता है। ... मीक नण्णुक इरुक्कुम्, इतरंकु कोल्टन् टेलीशीयस् एन्ऱ बेपयार्.
13. लेकिन ये महंगे होंगे। ... आनुल, इतु विलै अदिग-माग- इरुक्कुम्. लेकिन ये महृंकेके शेंग्केके.
- ... उंग-लिडम् नल्ल-आरंजुगळ् इरुक्किरन्-वा ? कंया अप्पिके पास् अक्किचे शंक्त्तरो तेहृन् ? इवै इपोल्कुदान् नागपूरिलिरुन्दु बन्दन-ये अपि अपि जाक्पां शे अये तेहृन्
- ... डज-नाग- वांगिनाल् एन्व विलै ? तांज्जुन के श्रीलाप् शे इन्के कंया पाव तेहृ ?
- ... नान्गु रूपाय्.
- ... चारं रुपये.
- ... एन्कु अरै डजन् कोडुगळ्.
- ... मुल्लै आता तांज्जुन तेत तीज्जीये.
- ... वाळै-प्पळम् एन्व विलै / एप्पडि कोडुक्किरीगळ् ? अप्प केले कीस् पाव पेचं रहेहै तेहृन् ?
- ... डजन् इर-एडु रूपाय्.
- ... तें रुपया तांज्जुन.
- ... इवै पच्चैयाग- इरुक्किरन्-वे ? ये तें रुक्स रहेहै तीकं रहेहै तेहृ ?
- ... उंग-लुक्कु पल्लुत-दाग- तरुगिरेन्.
- ... शेम अप्पिको पके रहृये तुआंका.
- ... अप्प-डियानाल् / अप्प-डि येन्नाल् ओरु डजन् वाळै-प्पळम् कोडुगळ् / तारंग-ळ.
- ... तें रुल्लै एक तांज्जुन केले तेत तीज्जीये.
- ... इन्द- आपिल्गळ् नल्लवैया ? कंया ये शेप्प अक्किचे तेहृन् ?
- ... मिग- नन्नाग- इरुक्कु, इदर्कु गोल्डन् डेलिशियस् एरु पेयर्.
- ... ज्ञानुर् अक्किचे तेहृन्, इन्वेहृन् कोल्टन् टेलीशीयस् कहरा ज्ञाता, तेहृ.
- ... आनाल्, इदु विलै अदिग-माग- इरुक्कुम्. लेकिन ये महृंकेके शेंग्केके.

14. केवल छह रूपया किलो । ...
 कीलो आरे रुपाय् तान्.

 15. यह तो बहुत ज्यादा है । ...
 वीक्षा मिकवुम् अतीकम्.

 16. लेकिन इसकी खूबी को तो देखिए । ...
 आयिऩुम् इतन् तरत्तैयुम् पारुंगकள्.

 17. नहीं भई, मेरे बस की नहीं है । ...
 वेण्णटाम्, एनकंकु कट्टुप्पटि
 आकातु.

 18. ये आम तो पिलपिले हैं । ...
 इंत्ह माम्पमृंगकल् अमिंत्तुवीट्टन.

 19. दो दर्जन संतरों के आप कितने पैसे लेंगे ?
 इरண्णु टज्जन् आरज्जुक्कल् एन्न वीक्षा
 या कीन्ऱन ?

 20. ये अंगूर तो बहुत महंगे हैं । ...
 इंत्ह तीराट्चै मिकवुम् कीरा कंकीया क
 इरुक्कीरतु.

 21. आपके पास अंगूर हैं ? ...
 उंकलीटम् तीराट्चै इरुक्कीरता ?

 22. क्या चेरीज का मौसम शुरू हो गया है ?
 चेरारीप्पम् कैस्सन् तुवांकीवीट्टता ?

 23. क्या आप रत्नगिरी से अलफांसो आम मंगाते हैं ?
 नेंगकल् रात्तन कीरीयीलीरुंतु अलःपान्न-
 लो माम्पमृंगम् तरुवीक्कीर्नर्कला ?

 24. ये अमरुद तो कच्चे दिखते हैं । ...
 इंत्ह केड़ाया पमृंगकल् काया क
 त्तोन्नरुकीन्ऱन.

 25. इन केलों पर तो काले घब्बे पड़े हुए हैं ।
 इंत्ह वाम्पैप्प पमृंगकलिन् मेल करुम्
 पुलीकल् इरुक्कीन्ऱन.

 26. आमों का मौसम अब खत्म हो चुका है ।
 माम्पमृंग कैस्सन् तीर्नतु वीट्टता.
- ... किलो आरे रूपाय् तान्.
 केवल संसर्व रुप्या कीलो.

 ... विलै मिग-वुं अदिगम्.
 यहूं त्तो पल्लात् ज्ञयाता लेहू.

 ... आयिनुम् इदन् तरत्तैयुम् पारुंगळ्.
 लेकिन् इल्लक्कि कंकपी केंडा त्तो त्तेकीये.

 ... वेण्डा एनकु कट्टुप्प-डि आगादु.
 ऊर्वींग पर्ये, मेंरो पास की ऊर्वींग लेहू.

 ... इन्द- माम्बळगळ् अलिन्दु विट्टन-.
 ये आम त्तो प्रिल्लिले लेहून्ङ.

 ... इरण्डु डजन् आरज्जुगळ् एन्न विलैयागिन्न- ?
 त्तो तार्ज्जन् लन्त्तरोन् के आप
 कीत्तेने लेपेसे लेङ्केके ?

 ... इन्द- दिराट्चै मिग-वुं गिराविकयाग- इरुक्किरू-दु.
 ये अंकुरो त्तो पल्लात् मल्लुन्केके
 लेहून्ङ.

 ... उंग-छिड-म् दिराट्चै इरुक्किरू-दा ?
 अप्पेके पास अंकुरो लेहून्ङ ?

 ... चेररि पक्क- सीसन् तुवंगि विट्टदा ?
 कंया चेराज्जु का मेलासमं ज्ञानु लेहो
 क्या लेहू ?

 ... नींगळ् रत्न-गिरियि-लिरुन्दु अल्कानसो माम्बळम्
 तरुविकिरीर्गळा ?
 कंया आप रात्तन कीर्ने लेसे अलःपान्नलेसो
 आम मंकाते लेहून्ङ ?

 ... इन्द- कोया प्प-त्तंगळ् कायाग- तोन्नगिन्न-.
 ये अंमरुत त्तो कस्सेते तीक्केते लेहू.

 ... इन्द- वाक्कैप्प-त्तंगलिन् मेल् करुपुळ्ळिगळ् इरुक्किरन-.
 इन्न केलोम् पार् त्तो काले तुप्पेपे
 पट्टे लेहूये लेहू.

 ... माम्बळ- सीसन् तीरुन्दुविट्टदु.
 आमेंक का मेलासमं आप कक्कतम् लेहो
 क्को लेहू.

27. संतरे सस्ते हैं । ... आरंजु मलिवाग- इरुकिकर-दु
आरंजु मलिवाक इरुक्कीरतु.
28. इस फल का क्या नाम है ? ... इन्द- पळ-त्तिरु एन्न पेयर ?
இங்கு பழத்திற்கு என்ன பெயர் ?
29. इसकी खुशबू तो बहुत अच्छी है । ... इदु नल्ल मण-माग- / वासनेयोग- इरुकिकर-दु
இது கல்ல மணமாக / வாசனேயோग- இருக்கிறது.
இருக்கிறது.
30. ये काश्मीरी सेब हैं । ... इदु काश्मीर आपिळ्
இது காஷ்மீர் ஆப்பிள்.
31. ये संतरे कहां के हैं ? ... इन्द- आरंजुगळ् एविडत्तिलिस्टु वन्देन- ?
இவை இங்கு உள்ள சேர்ந்தவை தான் ?
ये ஸंतरे கहां के हैं ?
32. ये यहाँ के हैं । ... इवै इन्द- ஊரै சேர்ந्द-வैதான.
இவை இங்கு உள்ள சேர்ந்தவை தான்.
ये यहाँ के हैं ।
33. बाजार में मेरे केले सबसे सस्ते हैं । ... कடैत्तेस्विनये நான் விரும் வால்ப்பழம் தான் மலிவு.
कठेट गेहुरुवीलेड़े नानं वीरंकुम
बाजार में मेरे केले सबसे सस्ते हैं ।
34. आज फल लेने नहीं हैं, श्रीमान् ? ... इन्ऱु पळम् वेण्टामा, ஆய्यா ?
இன்று பழம் வேண்டாமா, ஜூய்யா ?
35. बीबीजी / ब्रह्मी, आपको कोई ताजा फल चाहिए ? ... पுदिय- पळम् वेण्टुमा அம்மா / அம்மனி ?
புதிய पழम் वेण्टுमा அம்மா /
அம்மணி ?
36. पिछली दफा / वार मैंने यहाँ से जो सेब खरीदे थे वे ... सेन- मुरे / तडवै நான் இங் வாஙின- ஆபिळ्
तो अच्छे नहीं निकले । ... நன்றாग- இல்லை.
இசன்ற முறை / தடவை நான் இங்கு
बाजार में अब कोई स्वाद नहीं रहा । ... आरंजिल् इप्पो-दु सुवै / रुचि इल्लै.
आरंजिल् इप्पो-து சுவै / ருசி இல்லை.
वार मैंने यहाँ से जो सेब खरीदे थे वे
37. संतरों में अब कोई स्वाद नहीं रहा । ... आरंजिल् इப्पो-து சுவै / ருசி இல்லै.
आरंजिल் இப்போது சுவை / ருசி
இல்லை.
38. रसबेरीज के इस गुच्छे का कितना दाम है ? ... इन्द- रसबेरि कोत्तु एन் विलै ?
இங்கு रஸ்பेरी डिकாத்து என்ன விலை ?
- ... ஸंந்தरो ஸஸ்தே வைஹங்.
... ஸந்தरो ஸஸ்தே வைஹங்.

जूतों की दुकान में / कालणीकं कट्टयिलं

1. आपको यह डिजाइन पसंद है ? ...
उंगकरुक्कु इन्त टिच्चन / मोस्तार् प्रिष्ठत्तीरुक्कीरता ?
यह बड़ा सोहक लगता है । ...
इत्तु मिकवुम् अमुकाक इरुक्कीरतु.
2. ये कितने रंगों में आता है ? ...
इत्तु ऎत्तै निरंग-ठिल् किड्कुम् ?
3. ये काले, भूरे और हल्के पीले रंग में आता है ।
इत्तु करुप्पु, पीरवुन्, इन मन्त्सन् वैण्णणक्कलिल् वरुम्.
4. क्या आप हाई हील पसंद करते हैं ? ...
उंगकरुक्कु लेहू लौलि प्रिष्ठकुमा ?
5. महिलाओं के जूतों में यह सबसे नया स्टाइल है ।
बेपण्णकालं कालणीयिलं इत्तु मिकवुम् नवीना मात्री / मोस्तार्.
6. जरा मुझे अपने पैरों का साइज तो देखने दें ?
उंगकरुक्कु पातहत्तीन् अलाव पार्कक्क लामा ?
7. क्या आप कोल्हापुरी चप्पलें पसंद करते हैं ?
उंगकरुक्कु कोलापूर् चेस्रुप्पु प्रिष्ठकुमा ?
8. कृपया इस जूते को नाप कर देविए । ...
त्यवैचय्यतु अलविऱ्काक इन्त काल णीये पेऋट्टु पारुञ्करुक्कु.
9. इस जोड़े का कितना मूल्य होगा ? ...
इन्त कालणीयिलं वीडै एन्ना ?
10. केवल पैसंत रुपए । ...
अरुपत्तेत्तांतु रुपाय.
11. क्या वे काफी दिनों तक चलेंगे ?
इत्तु एव्वलावु कालम् नीडिक्कु / वरु / उळैक्कु /
वरुम् / उम्मुक्कुम् / इत्तु नेटु नाटक्कु उम्मुक्कुमा ?
क्या वे काम्पी तीरेम् तक सलेंकेके ?
- ... उंगलुक्कु इन्द- डिसैन / मोस्तर् पिडित्तिरुक्किर-दा ?
आपको यहू टिज्जायिलं पलान्त लेहू ?
इदु मिगवु अल-गाग- इरुक्किर-दु.
यहू पटा में लक्ता लेहू.
इदु एत्तै निरंग-ठिल् किड्कुम् ?
ये कित्तै राङ्को में आता लेहू ?
इदु करुप्पु, विरवुन्, इल मंजळ् वण्णगळिल् वरु.
ये कालेल, पुरो अवुर् लूलिके प्रिले
रंगक्क में आता लेहू.
उंगलुक्कु है हील् पिडिक्कुमा ?
क्या आप लेहू लौलि पलान्त कांते
लेहून् ?
पेण्णद् काल-णियिल् इदु मिगवु नवीन- मादिरि /
मोस्तर्.
महरीलावेओं के ज्ञातेहो में यहू
लूप्पेस नया संटायिलं लेहू.
उंगल् पाद-त्तिन् अल-वै पार्क-लामा ?
ज्ञारा मुज्जेल अपने लैपरोओं का
सायिल्ल तेहो तेहक्केने तेहन् ?
उंगलुक्कु कोलापूर् सेरुप्पु पिडिक्कुमा ?
क्या आप कोलापूर् सेरुप्पु पिडिक्कुमा ?
पलान्त कांते लेहून् ?
दय-वुसेयदु अल-विकारि- इन्द- कालणियै पोट्टु
पारुग्ल.
करुप्प्या इस ज्ञातेहो को नाप कां
तेहक्किये.
इन्द- कालणियिन् विलै एन ?
इस ज्ञातेहो का कित्तै लूलियै लेहोका ?
इस-वनैन्दु रूपाय.
केवल लैपन्सलैट रुपये.
इदु एव्वल-त्रु कालम् नीडिक्कु / वरु / उळैक्कु /
इदु नेटु नाटक्कु उळैक्कुमा ?
क्या वे काम्पी तीरेम् तक सलेंकेके ?

12. मैं आपको यकीन दिलाता हूं कि ये काफी मजबूत हैं। ...
 इतु मिकवुम् वल्लवाणि तेन्नु उरुती
 अणिक्कीरेण / कुरुक्षीरेण.
13. यह जूता बहुत तंग है, मुझे दूसरा जोड़ा दिखाए। ...
 इन्त का लण्णी चीरीयता क इरुक्कीरतु,
 वेरु ज्ञोடि / जृते का ण्णपियुंगकளं.
14. क्या यह जूता आपको काट रहा है ? ...
 इन्त का लण्णी काटकीरता ?
15. मुझे नुकीले मुह का कोई जूता दिखलाइए। ...
 कूराण मुर्पातम् जिकाण्ट / उट्टय
 का लण्णी का ण्णपियुंगकளं.
16. मुझे कुछ फैन्सी चप्पलें दिखलाइए। ...
 :.पेण्णली जेचुरुप्पेतुम् का ण्णपियुंगकளं.
17. मैं ऊंची एड़ी का जूता चाहता हूं। ...
 एनक्कु कुती उयांक्त का लण्णी वेण्णुम्.
18. क्या आपके पास केन्वास के जूते हैं ? ...
 उங்களிடம் கேண்வாஸ் ஷுலஸ் இருக்கி
 றதா ?
19. क्या आपके पास भूरे रंग में भी यही किस्म है ? ...
 इந்த மாதிரியில் / மோஸ்தரில் பிரெளன்
 னிரத்தில் / கலரில் இருக்கीरतா ?
20. मैं मुलायम चमड़ा पसंद करता हूं। ...
 நான் மிருதுவான தோலுள்ளது விரும्पु
 कीरेण.
21. आप किस नम्बर / साइज का जूता पहनते हैं ? ...
 ईंकंकण्ण एन्त एண्ण / ऐसलं का लण्णी
 अण्णीकीरींकण्ण ?
22. फैन्सी चप्पलें आमतौर पर अधिक दिन नहीं चलती। ...
 बेपातुवाक / சாதாரணமாக :.பेण्णली
 जेचुरुप्पுक்கள் அதிக நாட்கள் உழைக்
 காது / வராது.
- इदु मिग-वं वलुवान-देन्स उरुदि अठिक्किरून् /
 कूरुगिरेन्.
 मैं आपको यकीन तीला ता लू-ஈங் की
 ये काओ-ப्रै मஜ्जूत लैवाङ.
- इन्द- कालणि सिरिय-दाग- इरुकिरू-दु, वेरु जोडि /
 जदै कापिवयुंगळ.
- यहूं जू-ता पल्लू-த் तங्क लैव, मुज्जै
 தூ-ஸ்ரா ज्ञो-டा திக்காயेङ.
- इन्द- कालणि कडिकिरू-दा ?
 क्या यहूं जू-ता आपको काट रहा
 लैव ?
- कूरान- मुर्पादम्-को-ड- / उडैय- कालणि कापिव-
 युंगळ.
- मुज्जै नुकीले मुहूं का कोयि जू-ता
 திக்லாயியே.
- फैन्सी से-रू-पे-टु-म् कापिवयुंगळ.
- मुज्जै குச :.பेण्णली ச-ப-ப-ल-எ-ங் திக்லா-
 யியே.
- एन-क्कु कुदि उय-न्द काल-णि वेण्णु.
 मैं ऊ-ஞ்சீ எ-ட கा एक जू-ता चा-हूं-ता
 लू-ஈங.
- उंग-ठिडम् केन्वास् ஶू- இरुकिरू-दा ?
 क्या आपके पास जेण्वास कै
 जू-ती-தே लैवाङ ?
- इन्द- மா-திரியில் / மோ-ஸ்த-ரில் விரீ-ந் நிரத்தில் /
 கல-ரில் इरुकिरू-दा ?
- क्या आपके पास फूरो र-ங-க मे-
 यहूं की-स-म लैव ?
- நா- ம-ரु-வ-ா-ன- தோ-ல-ங-க-ட- விரு-ம-க-ர-ே-ந-.
- मैं युलायम चमड़ा पल-ங-த-க-ா-த-ா
 लू-ஈங.
- नी-ग-ळ- एन्द- ए- / स-ஈ- काल-णि अ-ण-ि-ग-ர-ू-ग-ळ ?
 आ-प की-स न-म-प-र / ஸ-ா-ய-இ-ஜ் का जू-ता
 पह-न-த-ै लैवाङ ?
- பो-दु-वा-ग- / ஸ-ா-ட-ா-ர-ண-ம-ா-గ- फै-न्सि से-रू-प-ग-ळ अ-दि-ग-
 न-அ-க-ळ उ-ங-க-க-ா-ட- / வ-ர-ா-ட-.
- :.பेण्णली ச-ப-ப-ல-எ-ங் आ-म-த-ै-ल-ा-र- प-
 अ-त-ि-क त-ि-न न-ह-ू-ङ- स-ल-त-ै.

- ये नंबर / साइज़ मेरे लिए ठीक हैं । ...
 इन्हें नहीं / जैसा नहीं करीयाक
 छिरुक्कीरतु.
- क्या आपके पास प्लास्टिक की चप्पलें हैं ?
 उन्हें नहीं प्रिंटिंग के सरुप छिरुक्कीरता ?
- आपको ये मखमली चप्पलें कैसी लगती हैं ?
 इन्हें बेवल्बेट बेसरुप नहीं प्रिंटिंग कीरता ?
- ये कुछ भड़कीली दिखती हैं । ...
 इन्हें अटम्परमाक छिरुक्कीन्ऱन.
- सही बात यह है कि हमारे यहां दाम एक हैं ।
 उन्हें नहीं प्रिंटिंग के सरुप छिरुक्कीरता नहीं.
- क्या आप जूतों में तले लगाने का भी काम करते हैं ?
 निंवक्स फूटेलील मरु लोल पोटुम
 वेलील कूट बेसरुप छिरुक्कीरता ?
- कृपया मुझे एक डिव्वी जूते का पालिश भी दे दें ।
- तयव्यबेसरुप छिरुप्पा फूट पालीश-म
 बेकाटुन्हक्स / तारुन्हक्स.
- मैं घर में इस्तेमाल के लिए रबर के स्लीपर
 चाहता हूँ ।
- वीट्टु उपयोगकर्त्तीरक्स नहीं करना चाहूँगा ।
 रप्पर्स लिप्पर्स / बेसरुप वेण्णुम.
- इन्द- एण् / सेस् एनक्कु सरियाग- इरुक्किरु-दु
 ये नम्पर्स / लायील मेंरो लीये ट्टेक
 लेहु.
- उंग-लिडम् प्लास्टिक सेरुपु इरुक्किरु-दा ?
 क्या आपके पास प्लास्टिक की
 सरुप लेहुन्ह ?
- इन्द- वेल्वेट सेरुपु एप्पडि इरुक्किरु-दु ?
 आपको ये मक्कमलै सरुप लेहुन्ह ?
- इवै आडम्बर-माग-इरुक्किन्ऱन-
 ये कुक्क ट्टेक्सै तीक्ती लेहुन्ह.
- उण्मैयिल् एंग-द् कडैयिल् ओरे विलै तान्.
 लेहुन्ह पात्त यहु लेहु की लूमारे
 यहुन्हां तामं एक लेहुन्ह ?
- नींग-द् बूट्सिल् मरु सोल् पोडुं वेलै कूड- सेय्गि-
 रीग्ला ?
- क्या आप जूतेहो में तल्ले लेहुन्ह ?
- दय-वुसेयदु ओरु डब्बा बूट पालिषुम् कोडुंगद् /
 तारुगद्.
- कंरुप्या मुज्जे एक छिप्पा जूतेहो का
 पालीश प्री तेहो तेहुन्ह.
- बीट्टु उप-योग-तिक्की- एन-क्कु ओरु रब्बर
 स्लिप्पर / सेरुपु वेण्णु.
- मैं कामें इस्तेमाल के लिये रप्पर
 के संलिप्पर का लूमंता लूचिंग.

रड़ों / पोशाकों की दुकान में / तुण्णी / उटेक कट्टयिल्

- नमस्ते, क्या मैं आपकी सहायता कर सकता हूँ,
 श्रीमान् ?
- वण्णक्कमं वोरुन्हक्स, इप्पत्ति अमरुन्ह
 क्स नहीं वेण्णुम ?
- मैं कुछ टाइयां देखना चाहूँगा । ...
 शील टेटक्स काण्णपीयुन्हक्स.
- वण-क्कम् वारुगद्, इप्पडि अम-संगद् एन्न वेण्णु ?
- नमस्तेह, क्या मैं आपकी सहायता
 काम लेकर लूचिंग, प्रूमान्ह ?
- सिल - टैंगद् काष्वियुगद्.
 मैं कुक्क टायीयां तेहुक्कु सा लूचिंगका.

3. क्या किसी खास रंग में ? ...
एतावतु कुरिप्पिट्ट निरूत्तिल वेण्णुमा ?
क्या कीलै कंकाळै राङै में ?
4. मैं एक नीली धारी की टाई चाहूँगा । ...
एनकु नीलै कोडलै टै वेण्णु
मैम एक नीलै तारी की टायी साहूचिंका.
5. कृपया इन्हें देखें । ...
इवर्न्ऱरै पारुगलै.
कंग्रुप्प्या इन्हें तेक्केङ्ग.
6. इसकी क्या कीमत है ? ...
इतनै शीक्कै येण्णना ?
7. तीस रुपये । ...
मुप्पदु रुपाय.
तीलै रुपये.
8. क्या महज एक टाई के लिए यह महंगा नहीं है ?
वेब्रुम टेटकु इवंवलावु शीक्कै अतीक
मिल्लैया ?
9. सही बात तो यह है कि मूल्य बढ़ चुके हैं, किन्तु यह
तो एक अच्छी टाई है । ...
एन्नना चेय्वतु, शीक्कैकौ एरीशीट्टन,
अतन्ननीयिल इतु ओरु नल्ल टेट.
10. क्या यह ठीक दिखेगी ? ...
इतु नन्नारुक इरुक्कुमा ?
11. यह नीले सूट और नीली कमीज पर खूब फवेगी ।
नीलै लाउट, नीलै कैट्टेट्यूटन इतु यिक
नन्नारुक / अमुकाक पेपारुत्तमाक
इरुक्कुम.
12. मैं इसे खरीद लूंगा । ...
नाञ्च इत्ते वाङ्कीकैकौरैन.
13. क्या मैं पालियस्टरकी एक अच्छी नीले रंग की कमीज
भी आप को दिखो सकता हूँ ?
अमुकान, नीलै पालीयैलैटारै कैट्टेट्यूम
काञ्चपिक्कैट्टुमा ?
14. यह तो बहुत खूबसूरत है । ...
इतु यिक्कुम अमुकाक इरुक्कीरतु.
15. इसके क्या दाम हैं ? ...
इतु एन्नना शीक्कै ?
- ... एदाव-दु कुरिप्पिट्ट निरू-त्तिल वेण्णुमा ?
क्या कीलै कंकाळै राङै में ?
- ... एन-कु नील- कोडलै टै वेण्णु
मैम एक नीलै तारी की टायी साहूचिंका.
इवर्न्डै पारुगलै.
- ... इतनै विलै एन ?
इलैंकै कंया कीमतै लैहै ?
- ... मुप्पदु रुपाय.
तीलै रुपये.
- ... वेरु टैकु इव्व-छवु विलै अदिग-मिलैया ?
कंया महूङ्गै एक टायी के लिये यहू
महूंका नहींनै लैहै ?
- ... एन सेय्वदु, विलैग-द्व एरि विट्टन, अदेन्नियिलै इदु
ओरु नत्तै टै.
लैहैरी पात्तं तें यहू लैहै की मूल्य
पट्ट कैकै लैहैन, कीन्तु यहू तें एक
अक्कै टायी लैहै.
- ... इदु नन्नाग- इरुक्कुमा ?
कंया यहू टैकै तीक्कैकै ?
- ... नील- सूट, नील- सट्टैयुडनै इदु मिग- नन्नाग- /
अल्ल-गाग- पोरुतमाग- इरुक्कु.
यहू नीलै लाउट अवूर्न नीलै कमीजै पां
क्कूप : पेपेकै.
- ... नान् इदै वांगिकौल्गिरेन.
मैम इलैं कंकौत्त लूंकैका.
- ... अल्ल-गान- नील- पालियेस्टरै सट्टैयुम् काण्विककूमा?
कंया मैम पालीलैटारै की एक अक्कै
नीलै रान्कैकैकमीजै पी आपै कौरै तीक्कै
लैक्तू लूंकैन ?
- ... इदु मिग-वु अल्ल-गाग- इरुक्किर-दु.
यहू तें पल्लैत्तं कैकूप्पैलैरैत्त लैहै.
इदु एन विलै ?
इलैंकै कंया तामै लैहैन ?

16. केवल नब्बे रूपए । ... तोण्णूरु रूपाय् तान्.
जिता ज्ञानं ज्ञाना रुपाय् तान्.
17. इतना ही ठीक होगा, मेरहवानी से बिल बना दें। ... अब्ब-छवु तान् / अदु पोदुम्, दय-बुम्यद् बिल
पोडुगळ्.
- अब्बवल्ल तान् / अतु पोतुम्, तयव
जेच्यंतु पिल् पोटुंगकां.
18. मैं एक सूट खरीदना चाहूँगा । ... एन-क्कु ओद् सूट वेण्डु.
एनक्कु छुरु शृष्टि वेण्णुंगम्.
19. जी जहर, आपका साइज़ क्या है ? ... जेमे एक शृष्टि क्कर्त्तुंग कांग्का.
मितो तरुकीरेन, उंगकां शैसैं
गान्ना ?
20. आप नाप लेकर देखे । ... इदो नरुगिरेन, उगळ् सैम् एन ?
निंक्केला अलजिलटुंतुक्किकां गुंगकां.
21. क्या आप कोई खास रंग चाहते हैं ? ... ज्ञै ज्ञाना, आपका शायीलं क्या लेहू ?
उंगकांक्कु एतावतु कुर्निप्पिट्ट निरुत्त
त्रील वेण्णुंगमा ?
22. मैं भूरे रंग में कोई शेड चाहूँगा । ... नींग-ले अल-वेडुत्त-क्कोल्लुंगळ्.
एनक्कु चाम्पल निरुत्तंत्रील वेण्डुंगमा.
एनक्कु शैसैं राङ्क लेहू ?
23. क्या यह रंग ठीक है ? ... आप ऊप लेकर तेक्केंग.
मिंतु निरुम्म चारीयाक इरुक्कुमा ?
24. यह तो बहुत हल्का दिखता है । ... उगल्लुक्कु ऐदाव-दु कुरिपिट्ट निरत्तिल् वेण्डुमा ?
मितु मिक्कुम् इनम् निरुम्माक इरुक्कीरुतु.
25. क्या आपके पास गहरे रंग में कोई है ? ... क्या आपके पास गहरे रंग में कोई है ?
उंगकांटम् आम्मुन्तु निरुत्तंत्रील एतावतु
इरुक्कीरुता ?
26. अवश्य, यह रहा गहरे भूरे रंग में । ... इन्द- निरम् सरियाग- इरुक्कुमा ?
मिंतु आम्मुन्तु चाम्पल निरुत्तंत्रील
पारुंगकां.
27. यह बाजार में उपलब्ध सूटिगों में सबसे अच्छा है । ... क्या यह रंग राङ्क लेहू ?
मितु कटेत्तंतेतरुविल् किडेक्क-क्कूडिय- सूटिगिल् मिग-
शैसैंटिन्कीलं मिक क्किरुत्ततु.
28. इस सूट की सिलाई कुछ और ढंग की है । ... इन्द- सूट् सट्टे वेह मुरैयिल् तैत्तिरुक्किर-दु.
मिंतु शृष्टि चर्नरेवेरु मुरैरयिल
लेत्तत्तिरुक्कीरुतु.

29. यह आपको ज्यादा फिट है। ... इदु उंग-ळुक्कु नन्नाग- पोरुन्दुगिर-दु.
श्रीतु उंगक्कुलुक्कु छन्नरुक बेपारुन्तु
कीरतु.
30. आप पतलून ट्रायल रूम में पहन कर देख सकते हैं। ... नोगळ् पेन्टै ट्रयल् रूमिल् अणिन्दुकोण्डु पार्क-लाम्.
डिंकल्स पाण्णलेट ट्रायल रुमिल् अणीन्तु
केकाण्णु पार्क्कलाम्.
31. इस सूट का मूल्य कितना है? ... इन्द- सूट- एन्व विलै / इन्द- सूटिन् विलै एन्व ?
श्रीन्त शूटि एन्ना वीलै / श्रीन्त शूटि
चिन्न वीलै एन्ना ?
32. चार सौ। ... नानूरु.
नानूरु.
33. कृपया इसे बांध दें। ... दय-वुसेयदु इदै कट्टि कोडुंगळ्.
त्यव्युचियंतु श्रीतहक्क कट्टि केकाण्णुन्कल्स.
34. क्या यह कपड़ा धुलने पर सिकड़ेगा नहीं? ... इन्द- तुणि ननैत्ताल् सुरुगादा ?
श्रीन्त तुण्णी डैनात्त्हाल्स क्कुरुन्कात्ता ?
35. इस दुकान पर आपको सभी किस्म का कपड़ा मिल सकता है। ... इन्द- कडैयिल् उंगळुक्कु अनैत्तु रग- तुणिगळुं
किडैक्कुं.
श्रीन्त कलेट्यील उंगक्कुलुक्कु अणैत्तु राक
तुण्णीक्कुमं कीलेटक्कुमं.
36. यह कोट ज्यादा कस रहा है। ... इन्द- कोट्टु मिग-वु पिडिप्पाग- इस्विकर-दु.
श्रीन्त कोट्टु मिक्कुमं पिट्टप्पाक श्रीरुक्क
कीरतु.
37. यह पैंट / पतलून कमर पर कुछ ढीली है। ... इन्द- पेन्ट इडुप्पिल् सिरिदु तळतियाग- इस्विकर-दु.
श्रीन्त पेन्ट श्रीउप्पिल श्रीरुतु तलार्त्त्ह
याक श्रीरुक्कीरतु.
38. मेरे ख्याल से कोट के लिए यह कपड़ा ठीक रहेगा। ... कोट्टुक्कु इन्द- तुणि नन्नाग- इस्वक्कुमेन्ऱु तोन्नगिर-दु
कोट्टुक्कुमेन्ऱु श्रीरुक्कीरतु.
कोट्टुक्कुमेन्ऱु तोन्नगिर-दु
मेरो क्यालै लें कोट्टु के लिये यह
कपटा ट्टाक रवेहोका.
39. मेरबानी करके मेरा नाप ले लें। ... दय-वसेयदु एन्नुडैय- अळ-वु एडुत्तुकोल्ळुंगळ्.
त्यव्युचियंतु एन्नन्नुलेटय अणवु एन्नुत्तु
तुक्किकाल्स गुन्कल्स.
40. क्या रंग पक्का है? ... सायम् गेट्टियाग- इरुक्कुमा ?
क्यायम् केट्टियाक श्रीरुक्कुमा ?

- | | | |
|---|--|---|
| क्या आपका बने-बनाए कपड़ों का विभाग ऊपर है ? | उङ्कलं रेरुमेट् आउट् प्रीरिवु माट्टयि लीरुक्कीरता ? | उंगल् रेडिमेड आडै पिरिवु माडियिल् इरुक्किर-दा ? |
| कृपया मुझे टेरीन की कुछ कमीजें दिखलाइए । | | क्या आपका पनें पन्नेये कप्पेटोन्स का वीपाक उन पार लेवू ? |
| तथ्यवजिकय्तु ऐनकंकु चील टेरीन स्टेटकलं काण्णप्रिक्कीर्नीरकला ? | | दय-वुसेयद् एन-क्कु सिल- टेरीन् सट्टैगल् काष्विकिक रीर्गळा ? |
| मैं गहरे रंग में ऊनी सूट का कपड़ा चाहता हूँ । | ऐनकंकु आम्हंत छिरहत्तीलं कम्पली शुभिट्टिङ्गं तुण्णी वेज्ञान्तुम् । | कंरुप्यरु मुज्जे टेरीनं की ऊचं कमीज्जेन्स तीक्कलायीये. |
| क्या छोटे कालर अब फैशन में नहीं हैं ? | | एनवकु आलून्द् निरत्तिल् कम्बलि सूटिंग् तुणि वेण्डुः । |
| चीन्णा कालर इप्पोतु वापाष्णी लैलैया ? | | मैम कहूरो रावं में उन्णी शुभिट् का कप्टा चाहूर्ता लैचांग् । |
| मैं कुछ कपड़े खरीदना चाहता हूँ । | ... | चिन्न काल-र इप्पो दु फाषनि-मिल्लैया ? |
| आनं चील तुण्णीकलं वाअंक वीरुम्पु कीरेण् । | | क्या चोटे कालर अप वेपेष्णं में अबरींगं लेवून्त ? |
| यह सूट आप पर बहुत बड़ा लगता है । | | नान् सिल- तुणिंग-ल् वांग- विरुबुगिरेन् । |
| छिंत शुभिट् उङ्कलुकंकु मिकवुम् बेरा तोक लीरुक्कीरतु । | | मैम ऊचं कप्टे कंकाँत्तु चाहूर्ता लैचांग् । |
| क्या यह कमीज रेशम की बनी हुई है ? | | इन्द- सूट् उंग-लुकु मिग-वुम् पेरिदाग- इरुक्किर-दु । |
| छिंत चट्टेट पट्टिलोन्ता / लीतु पट्टु चट्टेटया ? | | यहूं शुभिट् आप पार्पलूक्त पटा लक्तुा लेवू । |
| मैं इस स्वेटर को पहन कर देखना चाहूंगा । | | इन्द- सट्टै पट्टिनालान-दा / इदु पट्टु सट्टैया ? |
| छिंत लैवेट्टरा पोट्टु पार्कक वीरुम्पुकीरेण् । | | क्या यहूं कमील्ले रोष्टम् की पर्णी लैचांग् लेवू ? |
| इस कंबल का क्या मूल्य है ? | ... | इन्द- स्वेट्टरै पोट्टुपार्क- विरुबुगिरेन् । |
| छिंत कम्पली ऐन्णा वीक्कु ? | | मैम लीसं लैवेटा को पहुण्णं का क्केक्कु चाहूरींगका । |
| क्या आपके पास अच्छी क्रिस्म की ड्रिल् / जीन है ? | ... | इन्द- कम्बलि एन्व विलै ? |
| उङ्कलीटम् नल्ल राक ट्रीलि / लीनं लीरुक्कीरता ? | ... | लीसं कम्पलं का क्या लूलिंग लेवू ? |
| पांच साल की लड़की के लिए कुछ आकर्षक फ्राकें दिखलाइए । | | उंग-छिडम् नल्ल रग- ड्रिल् / जीन् इरुक्किर-दा ? |
| झांतु वयतु बेण्णन्तुकु बेपारुन्तुकं कुट्टिय अम्मकीय व्वप्राक्क काट्टुअङ्कला । | | क्या आपके पास्स अस्की कीसंम की ट्रीलि / लीनं लेवू ? |
| | | अइन्दु वय-दु पेणुकु पोरुन्दक्कुडिय- गळ-गिय- फाक् काट्टुगल् । |
| | | पांच्चकं लौलं की लट्की के लिये कुचं आकारूक्क :प्राक्केकेन्स तीक्कलायीये । |

52. हमारे बने बनाए ब्लाउज़ बहुत लोकप्रिय हैं। ... एंग-लुडेय- रेडिमेड. ब्लवुस्गल्टुक्कु नल्ल गिराविक-इरुविकर-दु,
- शंकगुण्टेय रेराटिमेट प्पेळासंकगुक्कु नल्ल कीरा कंकी इरुक्कीरतु.
53. वहन जी, आप किस माप / साइज़ की ब्लाउज़ पहनती हैं ?
अम्मणि, उங்களுக்கு எந்த அளவு ப்பेळாஸ் தேவை / வேண்டும் ?
54. मैं इस साड़ी से मेल खाता हुआ ब्लाउज़ चाहती हूँ। ... पहुँच लீ, ஆப் கிஸ் மாப் / ஸாயின் கி ப்பளாவுஜ் பஹுஞ் தீ வைரங் ?
- எனக்கு இந்த புடவைக்கு பொருத்த மான ப்பेळாஸ் வேண்டும் / தேவை.
55. क्या आपके पास मेल खाते पेटीकोट भी हैं ?
உங்களிடம் இதற்கு பொருத்தமான பொட்டिकோட / உள் पावाटे इरुक்கி रहता ?
56. यह डिजाइन मेरे हिसाब से कुछ जरूरत से ज्यादा ही भड़कीला है।
இந்த டிசைன் அவசியத்தை / தேவை யைக் காட்டிலும் அதிக ஆடம்பரமாக इரुப்பதாக தோன்றுகிறது.
57. मैं एक जोड़ी जीत्स चाहता हूँ। ... ओरु ஜோடி / ஜீதெ லீன்ஸ் கொடுங்கள்/தூருங்கள்.
58. क्या यह कट फैशन में नया-नया है ? ...
இந்த கட் புது-பாஷன் ?
59. यह स्टाइल तो फिर से फैशन में आ रहा है।
இந்த ஸ்டைல் மீண்டும் / திரும்பவும் :பாஷன் கी वरुक्कीरतु.
60. कुर्ट-पजामे में आप अच्छे/अच्छी दिखेंगे/दिखेंगी।
குாஞ்சா பைஜாமா உங்களுக்கு अழகாக इருக்கुम்.
- ... एन-திட்டம् इர்க்கு पोरूत्त-मान- ब्लवुस् वेणु / तैवै.
- ... மை இஸ் ஸாஷ ஸே மேல் க்காதா ஹூவா ப்பளாவுஜ் சாஹ்தீ ஹூங்.
- ... உங்-திட்டம् இர்க்கு पोरूत्त-மान- பெட்டிகோட் / உத் பாவா இருவிகர-दा ?
- ... कंया आपके पास मेल उठाते हैं ?
- ... इन्द- डिसेन् अவसियतै / तैवैயै க்காட்டிலும् அदி஗-அாட்சர-மாగ- இருப்பாக- தோங்கிர-दु.
- ... யஹ் டிஜாயின் மேரே ஹ்ரிஸாப் ஸே குச் ஜூரத் ஸே ஜ்யாதா ஹர் पट्कीला वै.
- ... ओरु जोडि / जदै जीन्स कोडुंगळ / तारुंगळ.
- ... மை ஏக் ஜோடா லீன்ஸ் சாஹ்தா ஹபிங்.
- ... इन्द- कट् पुदु फाश-ना ?
- ... कंया यहूं कट् :பேஷன் मे नया नया वै.
- ... इन्द- स्टैல् मीणु / तिरुबवुं फाष-नागि वरुगिर-दु:
- ... यஹ் ஸ்டாயில் தோ :பிர் ஸே :பேஷன் मे आ. रहूा वै.
- ... कूर्ता पैजामा उंगलुक्कु अத-गाग- इरुக्कु.
- ... குாஞ்சே பைஜாமே मे आप अस्चेस / अस्चेस तीक्केङ्केको / तीक्केङ्केको.

दर्जी की दुकान में / तेत्यरं कटायिल्

1. क्या आप इस कोट को मेरे नाप का कर सकते हैं ? ... इन्द- कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
 2. आप इसमें क्या कराना चाहते हैं ? ... इन्त कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
 3. कमर पर यह कुछ चुस्त हो गया है । ... इन्त कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
 4. मैं इसको सिलाई पर थोड़ा खोल दूँगा । ... इन्त कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
 5. आप मेरे कोट को कब तक तैयार कर देंगे ? कोटै नप्पेओतु त्याराराकुम ? ... इन्द- कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
 6. आप इसे परसों ले सकते हैं । ... नाल-नरैक्कु त्यारागि विडुं.
 7. इन पतलूनों को भी कमर पर थोड़ा ढीला करने की जरूरत है । ... इन्त कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
 8. मैं कर दूँगा । ... पण्णली / चेय्तु विटुकिरेण.
 9. अगर सिलाई दिखती है तो आपको बुरा तो न लगेगा ? तेत्यल वेवनीयिल तेतीन्ताल आउचेविष्णीग्ना ?
 10. खास नहीं । ... प्रवायिल्लौ.
 11. इस टूटे बटन को भी बदल दें । ... त्यव्विशय्तु इन्त उटेटांत बेपात्ता नुक्कु, माऱ्ऱनु बेपात्ता नुक्कु तेत्यत्तु विटुन्कल्लौ / बेपात्ता नुक्कु अकर्रीविट्टु वेऱु तेत्युन्कल्लौ.
- ... इन्द- कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
- क्या आप इस कोट को मेरे नाप का कर सकते हैं ? ... इन्द- कोटै एन-क्कु सरियाग- माटू- मुडियुमा / इयलुमा ?
- इदै एन सेय वेण्डु एन्ऱु विरुम्बुगिरीग्नु ? ... आप इसमें क्या कराना चाहते हैं ?
- इदु इडुप्पिल् सटू / सिरिदु पिडिनिकर-टु. कमार पार यहूं कुस कुस्त लेहो कया लेह.
- इदन् तैय-लै सिरिदु / कोजम् पिरित्तु विडुगिरेन्. मैं इसको लिलायी पार त्तेतोटा कंकोल तुआंका
- कोटै एपोल्लु त्यारागुम् ? ... आप मेरे कोट को कप तक तेत्यार कर देंगे ?
- नाल-नरैक्कु त्यारागि विडुं. ... आप इसको लिलायी पार त्तेतोटा कंकोल तुआंका
- इन्द- पेन्टग्लैयु इडुप्पिल् सिरिदु तळ-र्त- वेण्डु. ... इन्द- पेन्टग्लैयु इडुप्पिल् सिरिदु तळ-र्त- वेण्डु.
- तेयल् वेत्तियिल् तेरिन्दाल् आट्चेविष्णीग्ना ?
- अकार लिलायी तीक्की लेहू तेहो आपको पुरा तेहो न लेकेका ?
- पर-वायिल्लै. कंकालै नव्वरीन्न.
- दय-वुसेय्दु इन्द- उडेन्द- पोत्तानुक्कु, माटू पोत्तानु तेत्तु विडुग्नु / पोत्तानै एडुत्तु / नीक्किक / अग-ट्रिविट्टु वेऱु तैयुंग-द्ध.
- इस टूटे बटन को भी बदल दें । ... आप इस कोट को मेरे नाप का कर सकते हैं ?

12. आप इस सुराख को रफू कर सकते हैं ?
இந்த பொத்தலை டார்ன் செய்ய /
தைக்க முடியுமா / இயலுமா ?
13. इस कोट में नए बटन टांक दें।
இந்த கோட்டில் புது பொத்தான்
தைத்து விடுங்கள்.
14. इन पतलूनों में नई जिप लगा दें।
இந்த பேண்டில் புது ஜிப் தைய்யுங்கள்.
15. क्या आप इंपोर्टेड जिप पसंद करेगे ?
உங்களுக்கு வெளி நாட்டிலிருந்து தரு
வித்த / இறக்குமதி செய்த ஜிப்
பிடிக்குமா ?
16. नहीं, भारत में बनी जिप ठीक रहेगी।
வேண்டாம், இந்தியாவில் செய்ததே /
தயாரித்ததே போதும்.
17. आपने आज कोट देने का वायदा किया था।
இன்று கோட் தயாராக இருக்குமென்று/
தருவதாக உறுதி அளித்திருந்தீர்கள்.
18. मरम्मत में संभावना से अधिक समय लग गया।
कासी तेत्यवत्तில், एतीर्पार्त-तत्तत-
वीट / காட்டிலும் அதிக காலமாகி
விட்டது.
19. क्या आपके यहां मरम्मत का काफ़ी काम आता है ?
உங்களிடம் பழுது பார்க்கும் வேலை
நிறைய வருகிறதा ?
20. हाँ, नए कपड़े बहुत महंगे हैं।
ஆம், ஏனென்றால் புது துணி மிகவும்
கிராக்கியாக இருக்கிறது.
- ... इन्द- पोत्तलै डार्न सेय / तैक मुडियुमा / इयलुम
ஆப் இஸ் எचரाक் கோ र..பூ कா..ஸக்ர
வை ?
- ... इन्द- கோட்டில் புது பोत्तान् तैतु विङ्ग-ळ.
இஸ் கோட் மே உயே पटन் टांक ते
- ... इन्द- पोन्टिल् புது जिप् तैयुंग-ळ.
இன் பத்லானே மே உயீ ஜிப் லகா தே
- ... उंग-ळுக்கு வெளி நாட்டிலிருந்து தரவித्त / இருக்கும-
செய-द जिप् பிடிக்குமா ?
க்யா ஆப் இம்போர்ட்ட் ஜிப் பஸந்த்
கரேங்கே ?
- ... वेण्डाम्, इन्दियाविल् सेयदे / तयारितदे पोदुम्
உஹீங், பாரத் மே பன் ஜிப் டैக்
ரஹேகි.
- ... इந்று கோट् तयाराग- इरुक्कுमेन्ऱु / तस्व-दाग- उर्ऱ
அலித்திருदीर्गळः
ஆப்னே ஆஜ் கோட் தேனே கா வாய்த
கியா த்தா.
- ... सरि सेय्वदिल्, एदिर्तिंदै विड- / काट्टिलुं अदिग-
काल-मागि विट्टु.
மரம்மத் மே ஸம்பாவ்னு ஸே அதிக
ஸமய் லக் கயா.
- ... उंग-ळिडम् पळुदु पार्कूम् वेलै निरैय- वरुगिर-दा ?
க்யா ஆப்கே யஹாங் மரம்மத் கா கா:
காம் ஆதா வை ?
- ... आम्, ऐतेन्ऱाल् पुदु तुणि मिग-वुं गिराकियाग-
इरुकिरु-दुः
ஹாங், உயே கப்டेट பஹாத் மஹங்கே
வைங்.

टी. वी. सेट की खरीद / ट्रि. वी. चेट वाङ्कियिल்

1. मैं एक टी.वी. सेट खरीदने की सोच रहा हूँ।
நான் ஓரு ट्रि.वी. चेट वाङ्कियाला मैमेन्ऱு
पार्ककीरेन.
- ... नान् ओरु टी.वी. सेट वांग-லामेन्ऱु पार्किरेन.
மை ஏக் ट्रि.वी. செட் க்காஞ்னே கீ
ஸோச் ரஹா வைங்:

1. आप किस मेक में दिलचस्पी रखते हैं ? ...
 उन्कलुक्कु नंतर मेक वेण्णुम् /
 ऎन्ना मेक वाङ्क उक्तेशीत्तिरुक्की
 नीर्कला ?
2. आपकी सलाह किस मेक के बारे में है ?
 नंतर मेकके निंक्कें सीपारीक्क चेयकी
 नीर्कला ?
3. हमारे पास भारत में बने अनेक सेट हैं, और वे सब
 अच्छे हैं।
 एन्कलीटम् इन्तीयावील् चेयत् / तया
 राणा अणेक / पल चेट्टकल् इरुक्किळ्
 ऱन्, अवै अैनात्तुमें नल्लवेवत्ताम्.
4. इस सेट का क्या मूल्य है ?
 इन्तु चेट् ऎन्ना वीक्कु/इन्तु चेट्टिळं
 वीक्कु ऎन्ना ?
5. इस सेट की कीमत तीन हजार है। यह इस कंपनी
 का नवीनतम माडल है।
 इन्तु चेट्टिळं वीक्कु मूवायीरम् रुपाय्.
 इत्तु इन्तु कम्पेणी तयारीत्त नवीन
 माटल्.
6. क्या आप इसे मुझे चलाकर दिखाला सकते हैं ?
 ऎन्कलु इल्लु इयक्की काट्ट मुट्टियुमा ?
7. अवश्य, आप देखेंगे कि इसमें तस्वीरें बहुत साफ़
 दिखेंगी।
 कट्टायम्, इतील् पटाङ्कल् एवंवलावु
 तेत्तिवाक तेत्तीकीरत्तु पारुङ्कला.
8. इसमें आप अंदर का एन्टेना लगाने का सुझाव देंगे
 या बाहर का ?
 उल् ऎन्निटेऩ्ऩु चार्याक इरुक्कुमा
 अल्लत्तु वेवली ऎन्निटेऩ्ऩुवा ?
9. बाहर का एन्टेना हमेशा अच्छे परिणाम देता है।
 एप्पोत्तुम् वेलि एन्टेना तान् नल्ल पल-न-ठिक्कुं।
- ... उंग-ठूक्कु एन्द मेक वेण्णुं / एन मेक वांग उद्देसि-
 तिरुक्कीरीगळ् ?
 आप कील् मेक मे तील्लसंप्रीरक्तेह
 षेहूङ्क ?
- ... एन्द-मेकके नीगळ् सिपारिसु सेयगिरीगळ् ?
 आपकी ललाल्लु कील् मेक के प्रारो
 मे षेहू ?
- एंग-क्लिडम् इन्दियाविल् सेयद- / तयारान अनेग /
 पल- सेट्टगळ् इरुक्किस्त्रन्त्, अवै अनैत्तुमे नल्लवै
 ताम्.
 लूमारो पास्स पारत्त मे पलेन अणेक
 लेस्ट षेहूङ्क, अवूर् वेव लप्प अक्केह
 षेहूङ्क.
 इन्द- सेट् एन विलै /, इन्द- सेट्टिन् विलै एन्न ?
 इल् लेस्ट् का क्या मूल्य षेहू ?
- इन्द- सेट्टिन् विलै मूवायिर-म् रूपाय्. इदु इन्द-
 कम्पेनि तयारित्त नवीन- माडल.
 इल् लेस्ट् का कीमत् तीन् लूज्जार् षेहू.
 यहूं इल् कम्पेणी की नवीनत्तम माटल
 षेहू.
 एन-क्कु इदै इयक्किक काट् मुडियुमा ?
 क्या आप कलाके इलें मुञ्ज्जु तीक्कला
 लक्केत्तु षेहूङ्क ?
- कट्टायम्, इदिल् पड्गळ् एवंल-वु तेत्तिवाग-
 तेत्तिवाग-दु पारुङ्क.
 अवृष्ट्यं, आप तेक्केङ्केके की इल्लेमे
 तुल्लवीरेङ्क पल्लु-त्त लप्प तीक्केङ्की.
 उद् एन्टेना सरियाग- इरुक्कुमा अल्लदु वेलि
 एन्टेनावा ?
 इल्लेमे आप अन्तर् का ऎन्निटेऩ्ऩु
 लक्कवाणे का लूज्जावं तेङ्केया
 पालूर् का ?
- एप्पोत्तुम् वेलि एन्टेना तान् नल्ल पल-न-ठिक्कुं।
 लूज्जार् का ऎन्निटेऩ्ऩु लूमेष्टा अक्केह
 परीज्ञाम तेत्ता षेहू.

- | | |
|---|---|
| 11. आपकी किश्तों पर खरीद की क्या शर्तें हैं ? | ... तब-ऐ मुरैयिल् वांगुव-दर्कु उंगळ् विदिगळ् निबन्द-नैगळ् एत्र ? |
| तबैज्ञ मुमरैयिल् वांगुव-दर्कु उंगळ् विदिगळ् निबन्द-नैगळ् एत्र ? | आपकी कीष्ठेतोम् पार कक्कात् की क्या षेर्तेन्द लेहांग ? |
| 12. बीस प्रतिशत नकद तथा शेष बराबर की माहवारी किश्तों में । | ... इरुपु सद-बीद रोक्कमु मिच्च तोर्गे पनिरण्डु माव सम-तव-ऐयुं. |
| मिरुपतु कत्त्वीत रेराक्कमुम् मिक्क
तेताके पन्निरी णंडु मातु कमतु तवैज्ञ युम्. | प्रिंस प्रतीष्ठत अकत्तु तत्त्वां चेष्टे परा की माहृवारी कीष्ठेतो मे. |
| 13. क्या आप वार्षिक रखरखाव के ठेके का भी प्रबंध करते हैं ? | ... आण्डु सर्वसुक्कु नीगळ् एर्पाण्डु सेय्गिरीगळा ? |
| मुण्डु शार्वीलाङ्कुम् नींक्कन्न एर्पाण्डु चेष्टकीर्नीक्कन्ना ? | क्या आप वार्षिक रक्करक्काव के टेके का प्रबंध करते हैं ? |
| 14. जी हां, हम खुद ही यह ठेका लेते हैं ...
आम, नाङ्कणो अतर्कु छुप्पन्तम् चेष्टुकेकान्न कीर्णेम्. | ... आम, नांग-जे अदर्कु ओप्पन्दम् सेय्दुकोळ्गिरो.
जी ल्लाङ्ग, ल्लाम् कक्कुत्त ल्ली यव्हं ट्टेका लेते हैं ? |
| 15. आप इस सेट को कब तक लगवा सकते हैं ? | ... इन्द- सेट्टै एप्पोडु अनुप्पुवीर्गळ ? |
| मिंतु चेट्टेट एप्पोतु अनुप्पुवीर्गळ ? | ... आप इस सेट को कब तक लगवा सकते हैं ? |
| 16. हमारा आदमी शाम को इसे आपके यहां पहुंचा कर एन्टेना भी लगा देगा ।
एन्कणो आट्कणो इन्ऱु माईल् इतेतु
उंकणो षीट्टिल् चेरूक्कुत्तु, एन्नेटिन्नु लेव्युम् दिपारुक्ती षीउवारक्कणो. | ... एंगळ् आट्गळ् इन्हु मालै इदै उंग-ळ् बीट्टिल् सेर्तु,
एन्टेनावैयुं पोरुत्ति विडुवार्गळ.
ल्लमारा आत्मी ष्हाम् को इलेस आप्पे
यहांगुं पह्वांगुंसा कां एन्नेटिन्नु ऐ
लक्का तेका |
| 17. यह रही पुस्तिका जिसमें सेट संबंधी पूरी जानकारी दी हुई है ।
मितेतो इन्तु कीरु पुत्तकत्तिल् चेट
सम्पांत्तमाण एल्ला षीष्ययंकण्णुम् गेकाण्डुक्कप्पट्टुन्नाना. | ... इदो इन्द- सिरु पुत्तग-त्तिल् सेट् सम्बन्दमान- एल्ला
विषयंग-ळु कोड़क-एट्टुक्क्लन-
यव्हं राह्यी पुल्लिका जील्लमें गेल्ल-
सम्पांत्ती पूर्वी ज्ञानकारी ते ल्लायी लेह. |
| 18. यह खटका चमक के लिए और यह दूसरा खटका कन्ट्रास्ट के लिए है ।
मिंतु कुमिं छुलीक्कु, मर्न्नेरुन्नु
कन्ट्रारास्टुक्काण्डु. | ... इन्द- कुमिं ओलिकु, मट्रोन्ह कन्ट्रास्टुक्कान्दु.
यव्हं कक्कट्का समक्क के लिये अव्हां यव्हं
तुास्सरा कक्कट्का कन्ट्रास्ट के लिये
लेह. |
| 19. यह वाल्यूम कंट्रोल है । | ... इदु ओलि कट्टुप्पाट्टुक्कान्दु. |
| मितु छुली कट्टुप्पाट्टुक्काण्डु. | ... यव्हं वाल्यूम कन्ट्रोल लेह. |
| 20. इसकी केबेनेट सुंदर है न ? | ... इदन् काबिनेट् अळूगाग- इरुक्किरु-दिलैया ?
मिंक्क केप्पेनेट् ल्लान्तुर लेह न ? |
| मितुन्न कापिजेन्ट अम्भकाक इरुक्कीर
तील्लैया ? | |

21. यह शटर इसे धूल से बचाता है। ... इन्द- शटर् इदै पुळूदिलिरुंदु पादुगाविकर-दु.
श्रीनंत षट्टां इत्थ पुमुत्तीयिलिरुंतु
पातुकाक्कीरतु.
22. क्या मुझे केरेट स्टेबिलाइजर भी लेना चाहिए ? ... मिन्सार- स्टेबिलैसरै वांग- वेण्डुमा ?
मिन्सार लंडिटपीलैसरुं वाङ्क
वेण्णुमा ?
23. यह विजली के उतार चढ़ाव से आपके टी. बी. सेट की रक्षा करेगा.
अतु मिन्सार एर्रहत्ताम्मविऩुल
केट- पमुत्तेयामलं पातुकाक्कुम.
24. परदा मुझे किस साइज का लेना चाहिए ? ... इदु मिन्सार- एट्टाञ्चिनाल् सेट् पळुदृष्यामल्
पादुकाक्कु.
पर्ता / तीरे उंतु अलावीलं वाङ्क
वेण्णुम ?
25. वह तो आपके कमरे के साइज पर निर्भर करेगा। ... यहूं प्रिज्जलै के उत्तार चटावं लेस
अतु उंकलं अरैरयिन् अकल-नीलत्तेत
बेपारुत्ततु.

मरम्मत / मरामत्तु / पमुतु पार्त्तत्तलं

1. आपके टी. बी. सेट में क्या खराबी है ? ... उंगल् टी.बी. सेट्टिल् एन्न केडुदल् ?
उंकलं टि.वी. केट्टिलं एन्न लेक्कुत्तलं ?
2. बस, कल रात इसने चलना बंद कर दिया.
चेरैरीरवु अतु तीलेरेन्ऱु छिण्ऱु
पोय्यीट्टतु.
3. सेट कहां है ? ... नेट्रिर-वु अदु दिडीरेन्ऱु निन्ऱु पोय्यिट्टु.
केट एन्कीरुक्कीरतु ?
4. बैठक में ? ... पल्स, कल रात इलेन्नो चल्लु पांत्त कां
तीया.
5. मैंने इसे ठीक करने की कोशिश की, पर कर न पाया। ... सेट् एंगिरुविकर-दु ?
नान् इदै सरि सेय्य मुयचि सेय्यदेन्, आनाल् इयल-
विलै / मुडिय-विलै.
ठाण्ण इत्थ कां उल्लेल्लै / मुडिय
केट्टेलं, अलुलं इयलवील्लै / मुडिय
वील्लै.

6. मुझे इसे दूकान ले जाना होगा। ...
 इतेह कल्टकु ऎटुकु लैलै
 वेण्णुम्.
7. आप इसे कितनी जल्दी / कब तक ठीक कर देंगे ?
 'इतेह एवं वृणवु वीराशीलं / एप्पोतु
 कारि लक्ष्यं तु त्रुषीर्काळं ?
8. वह मैं आपको अभी नहीं बता सकता। ...
 अतेह इप्पोतु लेशाल्लु मुष्यातु /
 इयलातु.
9. इस पर कितना खर्च बैठेगा ? ...
 इतरंकु एवं वृणवु / एत्तदैन लेशल-
 व्याकुम् ?
10. उसके बारे में भी मुझे अभी कुछ नहीं मौजूद।
 अतेह प पर्नीयम् इप्पोतु एत्तुवुम्
 लेशाल्लु मुष्यातु.
11. मेरा स्कूल ड्राइवर लाओ। ...
 एन्नुल्लु लैटय लंकरु टरावरे
 लेकाण्णु / एटुत्तु वा.
12. इस प्लग को बदलना पड़ेगा। ...
 इन्त धिलंकक मार्न्न वेण्णुम्.
13. आपने औजारों का बक्स किधर रखा है ?
 आयुत / करुषीप्पेप ट्रिये एन्कु
 लेवत्तिरुक्कीर्नीक्काळं ?
14. घर पर सरम्मत करने से पैसे की काफी बचत होती है।
 शीट्टुलैये पमुकु पार्न्तु /
 शीट्टालू लेशवु कुरैरकीरतु.
15. रसोई का सिक लौक कर रहा है / चूरहा है।
 समेयलवरे लींकंक / छुमुकु कीरतु.
16. कुर्सी का एक पाया टूटा हुआ है। ...
 ऊर्न्कालीक्कु छुरु कालू उटेन्तु पोर्य
 शीट्टतु.
17. कपड़े बोने की मशीन बिगड़ी हुई है। ...
 तुल्ली तेहायक्कुम् इयन्तीरम् पमुता की
 शीट्टतु.
- ... इदै कडैकु एडुत्तु सेल्ल वेण्णुम्.
 मुज्जे इलै त्राकाळं लैलै ल्लाणु
 लेहोका.
- ... इदै एव्वल-वु विरैविल् / एप्पोदु सरि सेयदु
 तरुवीर्गद् ?
 आप इलै कीत्तनौ ल्लल्लै / कप तुकं टैकं
 कां तेहंके ?
- ... अदै इप्पोदु सोल्ल मुडियादु / इय-लादु.
 वल्ल यैम आप्को अर्पि लहींग पता
 लैकंत्ता.
- ... इदै एव्वल-वु / एत्तनै सेल-वागु ?
 इस्स पां कीत्तनै कंकांसा लैपट्टेका ?
- ... अदैप्पटियुं इप्पोदु एडुवुम् सोल्ल मुडियादु.
 इस्सके पारे मेरी मुज्जे कुक्क लहींग
 मालूम्.
- ... एन्नुडैय- स्कुरु डैवरै कोण्डु / एडुत्तु वा.
 मेरा लंकरु टरायीवां लावेवा.
- ... इन्द- फ्लगै माटू- वेण्णु.
 इस्स प्लाक को पतलंगु पटेका.
- ... आयुद- / करुविष्टेटियै एंगु वैत्तिरुक्कीर्गद् ?
 आप्नें छुल्लारोन्क का पक्स्स कीतां
 रक्का लैहै ?
- ... बीट्टिलेये पद्धुदु पार्तु / विट्टाल् सेल-वु
 कुरैगिरदु.
 कां पां मार्ममत्त कांनै लैलै लैपेलै कै
 काःपी पस्तु लेहोत्त लैहै.
- ... सम-यल-रै सिक् / ओन्नुगिर-दु.
 रोलोयी का लींकंक लैकं कां रह्हा लैहै,
 कु रह्हा लैहै.
- ... नार्कालिक्कु ओरु कालू उडैन्दु पोय् विट्टु.
 कुर्सी का एक पाया टूटा लैयावा लैहै.
- ... तुणि तोयकु इयंदिरम् पद्धुदागिविट्टु.
 कपटे तेहानै कै मष्टिं लिकंलै लैयायी
 लैहै.

18. दरवाजे की चूलों में तेल देने की ज़रूरत है। कहुविन् कीलिल् ऎण्णैज्ञ पोट
वेण्णुम्.
19. मेरी घड़ी सफाई और तेल मांगती है। एन् काट्कारत्तीर्कु एन्नैज्ञ पोट्टु,
सुत्तमं नियम वेण्णुम्.
20. क्या आपको मोटर / कार की सरमत के बारे में
कुछ पता है?
कार् पमुतु पार्प्पतु पर्न्हि उङ्कलुक्कु
एतेनुम् तेत्रियुमा?
21. मैं घर पर ही चीजों की सरमत करना पसंद
करता हूँ।
बीट्टिलेये बेपारुट्कैंगा पमुतु
पार्क्क कैनक्कु पीट्क्कुम्.
22. मैंने सरमत के ओजारों का एक सेट खरीदा है।
नान् पमुतु पार्क्कुम् करुवीक्कैंगा छुरु
बेस्ट वान्की यिरुक्कीरेन्.
23. मुझे कुछ कीलों की ज़रूरत पड़ेगी। एनक्कु
कील आण्णीकौं वेण्णुम् /
तेवेल.
24. क्या आपके पास हथौड़ा है? उङ्कलीटम् सुत्तीयल् इरुक्कीरता?
25. ओजारों के बक्स में होना चाहिए।
आयुतप्पेट्टियिल् इरुक्कुम्.
- ... कद-विन् कीलिल् एण्णै पोड वेण्णु.
तार्वाज्जै की कुलो मे तेल तेने की
ज़ुरात् लेह.
- ... एन् गडिगारत्तिर्कु एण्णै पोट्टु सुत्तम् सेय्य- वेण्णु.
मेर्मी काल लृपायी अवां तेल मांगत्ती
लेह.
- ... कार् पल्लुटु पार्प्पतु पट्टि उंगलुक्कु ऐदेनुं तेरियुमा ?
- क्या आप्को मोट्टार् / कार् की
मरम्मत के पारे मे कुचं पता लेह?
- ... बीट्टिलेये पोस्टकैंगे पल्लुटु पार्क- एनक्कु पिडिक्कु.
- मैम कार् पार् लृपी कीज्जोन्क की मरम्मत
कालु पल्लेत्त कार्ता लृपान्.
- ... नान् पल्लुटु पार्क्कु मरविगल्लि ओरु सेट् वांगि
इरुक्किरेन्.
- मैमेने मरम्मत के छुलाल्लारोन्क का
एक बेस्ट कार्ता लेह.
- ... एन-क्कु सिल- आणिगल् वेण्णु / तेवै.
मुज्जै कुचं कुलोन्क की ज़ुरात् पटेक्की.
- उंग-लिडम् सुत्तियल् इरुक्किर-दा ?
क्या आप्के पास लृत्तितेन्टा लेह?
- ... आयुदप्पेट्टियिल् इरुक्कु.
छुलाल्लारोन्क के पक्स्स मे
लृत्तालु सार्वीये.

किराना की दुकान पर / मणिकाकं कलटायिल्

1. यह चावल कुछ घटिया किसका है। इन्क्त
अरीमी मट्ट रकमान्तु.
2. क्या आपको यकीन है कि इन काली मिर्चों में
मिलावट नहीं है?
इन्क्त मिळाकील निक्कयमाक कलप्पटम्
इल्लैया ?
- ... इन्द- अरिसि मट्ट रग-मान-दु.
यहूं चावल कुचं काट्या कीस्सं का लेह.
- ... इन्द- मिळ-गिल् निच्चय-माग - कल-प्पडम् इल्लैया ?
- क्या आप्को यकीन लेह की इन काली
मिळाकील मे मिलावट नहीं लेह ?

3. क्या आम टूथ पेस्ट रखते हैं ? ... उंगकरीटम् पर्पलस किरुक्कीरता ?
4. क्या आपके पास सफाई का कोई अच्छा पाउडर है ? ... उंगकरीटम् तुलक्कुम् बेलाटार् एतेनुम् इरुक्कीरता ?
5. पकाने के इस तेल के टिन का क्या मूल्य है ? ... इन्तू चमेयल ऎन्नैनै टप्पाविणै वीक्कै ऎन्नै ?
6. मैं दाढ़ी बनाने की अच्छे क्रिस्म की कीम चाहता हूँ / लेना चाहूँगा । उंगकरीटम् इन्नै परुप्पुक्कलै इरुक्कीरनै ?
7. आपके पास दालें कौन-कौन सी हैं ? ... उंगकरीटम् ऎन्नै परुप्पुक्कलै इरुक्कीरनै ?
8. मुझे पांच किलो गेहूँ का आटा दे दें । ... उंगकरीटम् इन्तू कीलो कोतुमै मावृ केकाटुयक्कलै ?
9. क्या आप लौंग बेचते हैं ? ... उंगकरीटम् लवंगकम् / किराम्पु इरुक्कीरता ?
10. वनस्पति का स्टाक क्यों खत्म हो गया है ? ... वनस्पती एन् संटाक्कीलै / लेकवसम् इल्लै ?
11. बांसमती चावल क्या भाव बिक रहा है ? ... पास्ममती अरीसी ऎन्नै वीक्कै वीरकीरतु ?
12. यह आटा मोटा लगता है । ... इन्तू कोतुमै मावृ तुम्मुक इरुक्कीरतु.
13. इस नए सावुन के साथ क्या कोई उपहार भी है ? ... इन्तू पुतु चोप्पुटनै एतावतु वेवुमती उन्नैटा ?
14. आपके पास कौन-कौन से अचार हैं ? ... उंगकरीटम् ऎन्नै ऊरुकायकलै इरुक्कीरनै ?
- उंग-ळिडम् पर्सै इरुक्किर-दा ?
क्या आप उप ट्रैक बेल्स्ट रक्केते लेहून ?
उंग-ळिडम् तुलक्कु पीडर् ऐदेनुम् इरुक्किर-दा ?
क्या आपके पासै लै.पायी का कोयी अक्का पावुटार् लेहू ?
इन्द- सम-यलै एण्णै डब्बाविन् विलै एन्नै ?
पकाने के इन्स तेल के टिन का क्या मूल्य लेहू ?
एनक्कु ओरु नल्ल शेविग क्रीम् वेण्णु.
मैं तालै पल्लैने की अक्केकीलैम कीमै कीमै चालूता लेहून / लेलै
चालूनैयका.
उंग-ळिडम् एन्नै परुप्पुक्कलै इरुक्किरन- ?
आपके पासै तालैलै केळानै केळानै लै लेहून ?
एनक्कु ऐन्दु किलो गोदुमै मावृ कोडुग्गलै.
मुज्जै पाञ्चकै कीलो केलूनैय का आटै
तेलै तेनै.
उंग-ळिडम् लवंगम् / किराम्बु इरुक्किर-दा ?
क्या आप लेलैय पेच्केते लेहून ?
वनस्पति एन् स्टाक्किलै / कैवसम् इलै ?
वनस्पती का संटाकै क्येयोनै कैत्तमै
लेहू क्या लेहू ?
बासमती अरिसि एन्नै विलै विकिर-दु ?
पास्ममती चावल क्या पावै पीकै रवूरा
लेहू ?
इन्द- गोदुमै मावृ दडिम-नाग- इरुक्किर-दु.
यहू आटा मोटा लक्ता लेहू.
इन्द- पुहु सोप्पुडन् ऐदाव-दु वेगुम-दि उण्डा ?
इन्स नयेये लाप्पुनै केलै लातै क्या
कोयी उपलूरार् पै लेहू ?
उंग-ळिडम् इन्नै ऊरुगायग्गलै इरुक्किरनै- ?
आपके पासै केळानै केळानै लै
असारै लेहू ?

- हमारे यहां जैस कोई नहीं खाता । ...
एन्कलं वीट्टिलं यारुम् ज्ञाम् शाप्पिटुव
त्रिलंकिलं.
- शुद्ध / देसी धी का क्या दाम है । ...
सुत्तु बिन्द्य एन्नन वीकिलं ?
क्या आप इसकी शुद्धता की गारंटी लेते हैं ?
इतनं त्रूयम्बमक्कु / सुत्तुत्तुक्कु
उत्तरवात्मं त्रुवीर्कला ?
- आप इसे सूध कर देख सकते हैं । ...
निंकलं इतेत मुकांक्कु पार्ककलाम्.
- कृपया इन चीजों को मेरे घर मिजवा दें ।
- इन्त मलीक क शामाणकला जियल्लाम
एन्न वीट्टिरंकु अनुप्पिषिटुंकलं.
मैं पहली तारीख को पैसे दूँगा / भुगतान कर दूँगा ।
डानं मुत्तुलं त्रेती पण्णमं केक्कुक्किरेण.
- ... एंगल् वीट्टिल् यारुम् जाम् साप्पिटुव-दिल्लै.
ब्रह्मारो यह्नाङ् ज्ञेम् कोयी अवींगं
कक्कात्ता.
- ... सुद्ध नेय् एन्न विलै ?
षुत्तु / त्रेली की का क्या त्राम् लेहू ?
- ... इदन् त्रूयम्बक्कु / सुद्धत्तुक्कु उत्तर-वादम् तरुवीर्गना ?
क्या आप इसकी षुत्तुत्तुत्ता की कारणाम्
लेतेत लेहूनं ?
- ... नींगल् इदै मुग्नद्वे पार्क-लाम्.
आप इलें लाउंगं का त्रेकं लक्केते
लेहूनं.
- ... इन्द- मलिंगे सामान्गलै एल्लाम् एन् वीट्टिकु अनुप्पि
विडुगल्.
कंगुप्प्या इन्न कीज्जोन्ग को मेरो का,
प्रिज्जंवा त्रेनं.
- ... नान् मुदल् तेदि पणम् कोडुक्किरेन्.
मेम पलूलै त्रारीकं को लेपेले त्रूञ्का/
पुक्कुत्ता ला त्रूञ्का.

री में / रेराट्टि कंटटायिलं

- यह नानबाई ताजी डबल रोटियां बेचता है ।
- इन्त रेराट्टि अटुमं कंटटायिलं पुत्तीत्ता क
टपिलं रेराट्टि / पिरटं कीटेक्कुमं.
- मोनक्को बिस्कुट के एक पैकेट का क्या मूल्य है ?
मेमाणुक्केको पिस्केक्कु छुरु पाक्केक्कु
एन्नन वीकिलं ?
- क्या ये अंडे ताजे हैं ? ...
इन्त मुट्टेक्कलं पुत्तीयन्वा ?
मुझे एक डबल-रोटी और एक दर्जन अंडे दे दीजिए ।
- एनक्कु छुरु-टपिलं व्यराट्टियुमं छुरु
टज्जनं मुट्टेटयुमं त्रारुञ्कलं.
- ... इन्द- रोट्टि सुडुम् कडेयिल् पुदिदाग- डविल् रोट्टि /
विरड् किडेक्कु.
यह्न नान्पायी त्राल्लै टपलं रोरायाङं
पेच्त्ता लेहू.
- ... मोनाक्को बिस्केट ओरु पाक्केट् एन्न विलै ?
मेमाणुक्केको पिस्कुट के एक पेजेक्कु
का क्या मूल्य लेहू ?
- ... इन्द- मुट्टैगल् पुदियन-वा ?
क्या ये अंडेते त्राल्लै लेहूनं ?
- ... एन-क्कु ओरु-डविल् रोट्टियुम् ओरु डजन् मुट्टैयुम्
तारुगल्.
मुज्जे एक टपलं रोरा अव्वां एक तर्ल्लै
अंडेते त्रे त्रील्लैये.

5. क्या आप बर्थडे केक्स बेचते हैं ? ...
उन्हकलीटम् प्रिरन्त नालौ केक्स किटक्स कुमा ?
6. मैं एक बोतल जैसा चाहता हूँ । ...
एनक्स्कु छुरु पाट्टिल औम् वेण्णमुम्.
7. टाफियों के उस टिन का क्या मूल्य है ? ...
अन्त टाःपि / साक्षेलट टप्पा एन्न व्हीले ?
8. क्या आपके पास वेफर्स / आलू-चिस्स हैं ?
उन्हकलीटम् वेःपर्स / उरुज्जाक्कीमुंगु वरुवल इरुक्कीरता ?
9. एक डिब्बे में दो पेस्ट्रीयां बांध दें । ...
छुरु बेट्टियिल इराण्णु पेस्टरीक्स कृट्टि बेकाटुंग्कल / तारुंग्कल.
10. आप ये खुले बिस्कुट क्या भाव बेचते हैं ?
ल्लास्स पिस्सेकट्टुक्स एन्न व्हीलेक्कु बेकाटुक्कीर्नीर्क्स ?
11. क्या आप बर्थडे केक का आर्डर ले सकते हैं ?
प्रिरन्त नालौ केक्कीर्नु आर्टार एटुत्तुक्स बेकाटुक्कीर्नीर्क्स ?
12. ताजा डबल रोटियों का स्टाक / की खेप क्या
आपके पास आ गई है ?
उन्हक्कुक्कु-भत्तु टपिल बेराट्टि स्टाक वन्तीरुक्कीरता ?
13. कल के अंडे ताजा नहीं थे । ...
नेऱ्ऱु मुट्टेक्स पुत्तीता क इरुक्क क्लिलैले.
14. कृपया मख्खन का एक पैकेट दे दें । ...
त्यव्युक्तियु छुरु पाक्केक्ट बेवन्न ज्ञेन बेकाटुंग्कल.
15. आप आइस-क्रीम क्यों नहीं रखते ? ...
डिंक्स एन्न औस्स कीर्म विर्पदिल्ले ?
16. इस बच्चे के लिए एक लालीपाप दे दें ।
इन्त कुळन्दैक्कु ओरु लालिपाप् कोडुंग्कल.
बेकाटुंग्कल.
- ... उंग-लिडम् पिरन्द- नालू केक् किडैक्कुमा ?
क्या आप्प पार्त्तेटे केक्स पेक्स तेहूरुं ?
- ... एनक्कु ओरु बाट्टिल जाम् वेण्णु.
ज्ञेम एक बोतल औम् शाहूंता ल्लाङ्ग.
- ... अन्द- टाफि / चाक्लेट् डब्बा एन्न- विलै ?
टाःपि योंग्क के उस्स छिन्न का क्या मूल्य तेहूं ?
- ... उंग-लिडम् वेफर् / उरुक्किक्कंगु वरुन्न-न् इरुक्किरू-दा ?
क्या आप्पके पास्स वेःपर्स्स / आलू क्सिप्स तेहूं ?
- ... ओरु पेट्रियिल इर-डु पेस्ट्रिग्ल कट्टि कोडुंग्कल / तारुंग्कल.
एक छुप्पेपे में तें बेस्टरीयांग पान्त तेहूं.
- ... लूस् बिस्केट्ग्ल एन्न बिलैक्कु कोडुक्किरीग्कल ?
आप्प ये क्कुले पिस्सक्कुट क्या पाव्प पेक्स तेहूं ?
- ... पिर-न्द नालू केक्किक्कु आर्डर एडुत्तुकोळ्ळुग्गीर्ग्ना क्या आप्प पार्त्तेटे केक् का आर्टार लेल लक्केते तेहूं ?
- ... उंग-न्कुक्कु पुदु डब्ल रोट्टि स्टाक् वन्दिरुक्किरू-दा !
ताज्जा टपल रोट्टियोंग्क का स्टाक् / की केकेप क्या आप्पके पास्स आ क्यै तेहूं ?
- ... नेट् मुट्टेग्ल पुदिदाग- इरुक्कविल्ले.
कल के अंडेटे ताज्जा नवीन्यं त्तेते.
- ... दय-वुसेय्दु ओरु पाक्केट् वेण्णे कोडुंग्कल.
क्कुरुप्या मक्कल का एक बेकेक्ट तेते तेहूं.
- ... नीग्कल ऐन् आइस् क्रीम् विर्पदिल्ले ?
आप्प औस्स कीर्म विर्पदिल्ले ?
- ... इन्द- कुळन्दैक्कु ओरु लालिपाप् कोडुंग्कल.
बिस्स पक्सेके लीये एक लालिपाप् तेते तेहूं.

17. आपको कब तक ताजा अंडा मिलने की उम्मीद है ? ... एप्पोदू पुदिय- मुट्टैगळ् किडैकुमेनू एदिपर्कि-
रीगळ् ?
एप्पोतु पुतीय मुट्टेटक्कल कीटेक्कु
मेन्ऱू ऎन्नीर्पार्कक्कीर्नीर्कल ?
18. क्रीम श्रेष्ठ अब नहीं मिल पा रहे हैं / अब उपलब्ध ... आपको कप तक ताज्जा अन्नटा
नहीं हैं। मिलने की उम्मीद थे ?
कीर्मं कराक्कर इप्पोतु कीटेप्प
कील्कू।
19. मुझे चुइंगम का एक पैकेट दे दें। ... क्रीम क्राक्कर इप्पोदू किडैप्प-दिलै.
एन्नक्कु छुरु पाक्केक्कट क्यांचकम
जेकाटुंगकल / तारुंगकल.
20. ब्रेड को काट दीजिए। ... एन-क्कु ओरु पाक्केट चुइंगम् कोडुंगळ् / तारुंगळ्.
रेराट्टिये बेवट्टि तारुंगकल / मुलें ऊयिंगकमं का एक पेकेक्कट ते
जेकाटुंगकल.

साड़ी की दुकान में/ पुठवेक कलायिल

1. क्या आप कुछ अच्छी साड़ियां दिखलायेगे ? ... नल्ल पुड-वै एदाव-दु काण्बियुंगळ/काण्बिकिरीगळा ?
नल्ल पुठवेक तावतु काण्णपीयुंगकल / कंया आप उप कुं अक्के लाढ्यांग तीक्कला
काण्णपीकक्कीर्नीर्कला ?
2. आप कौन सी किसम देखना पसंद करेंगी ? ... नींगळ् एन्द- र-गम् पाक्क विरुंबुगिरीगळ् ?
नींगकल नांतु रकमं पार्कक्क व्हिरुंगपु
क्कीर्नीर्कल ?
3. मैसूर सिल्क. ... नींगळ् एन्द- र-गम् पाक्क विरुंबुगिरीगळ् ?
मैमकुर्म लीलक.
4. मेहरबानी करके इस काउन्टर पर आएं। ... मैसूर् सिल्क.
त्यव्युषिक्यंतु इन्तु जेकलाण्णटरुक्कु
वारुंगकल.
5. मुझे शो केस वाली दिखला दीजिए। ... दय-वृसेयदू इन्द- कौन्ट-रक्कु वाहगळ.
शो केसील वैत्तिरुप्पदै काट्टुंगळ.
मैम्हार्पाणी कार्टेक इसं कावृण्टां पार
आयेंग.
6. वह बहुत ही लोकप्रिय / मनपसंद डिजाइन है। ... शो केसील वैत्तिरुप्पदै काट्टुंगळ.
अत्तु मिकव्युमं कवर्स-क्सीकरमाण ट्रिलेसन.

अदु मिग-वृं कवर्चिक-र-मान- डिसैन.
वल्लूं पल्लूं-त ल्ली लेल्लक्पर्स्य/मन्नपल्लन्त
मुज्जायिन्न थेव्ह.

7. इसका मूल्य क्या है ? ... इदन् विलै एन्न ?
 इतन्नं शीर्खे एन्न ?
8. तीन सौ रुपया । ... मुशूरु रूपाय्.
 मुन्नारु रुपाय.
9. यह तो बहुत ज्यादा है । ... कीनं जेसளा रुपया.
 अतु मीकवुम् अक्षिकम्.
10. साड़ी की ऊंची किस्म की तुलना में कुछ भी नहीं है । ... अदु मिग-वुं अदिगम्.
 पुड-वैयुं अब्ब-छवु तर-माग- इरुकिकू-दे / अदक्
 ईडाग- इरुकिकू-दे ।
- पुटवेयुम् अव्ववावु तरामाक इरुक-
 कीरते / अतरंकु आटाक इरुककीरते.
11. कश्मीर सिल्क की साड़ियां क्या इससे सस्ती हैं ? ... शाउ की ऊंचुक्सी कीस्मं की तुलने में कु
 प्री नहींन लेहू.
- कांच्चमीर लीलंकं पुटवेव इतेतक्काट्टु
 लुम् मलिवाक इरुककुमा ?
12. हमारे पास दो सौ से ढाई सौ तक के मूल्य की हैं । ... काश्मीर सिल्क् पुडवै इदैक्काट्टिलु मलिवाग-
 इरुककुमा ?
 जांकलीटम् इरुन्नारीलिरुन्तु, इरुन्नार-
 नेहमंपतु रुपायं वरायिल् पुटवेवकलं
 इरुककीन्नना.
13. यह साड़ी तो बहुत अच्छी है । ... एंग-ठिडम् इरुन्निलिरुन्दु इरुन्नटैम्बदु रूपाय् वरैयिल्
 पुड-वैगळ् इरुकिन्नन-.
- अंकु अंकुलुक्कु मीकवुम् नन्नाक
 इरुककुम् / अम्माक इरुककुम्.
14. यह आप पर बहुत सुंदर लगेगी । ... लूम् आप्पा पां पलूरात्त शांत्तरं लैकेक्स.
 इतु उंगक्कुक्कु मीकवुम् नन्नाक
 इरुककुम् / अम्माक इरुककुम्.
15. इसका कितना मूल्य है ? ... इदु उंग-छुक्कु मिग-वुं नन्नाग- इस्ककु / अळ-गाग-
 इस्ककु.
- श्वेता एन्न ?
16. मैं इसे आपको सस्ती ही दे दूंगा, केवल एक सौ
 ग्रस्सी । ... यहम् आप्पा पां पलूरात्त शांत्तरं लैकेक्स.
 उंगक्कुक्कु मलिवाकवै तरुकी
 रेण, न्नारं रु एन्नपतु रुपायं तान्.
17. तो फिर इसे कृपया बांध दीजिए । ... इदु एन्न विलै ?
 इतेतक्क कट्टि जेकाटुओंकलं / तारुन्कलं.
18. इस क्षेत्र में साड़ियों की सबसे बड़ी दूकान कौन
 सी है ? ... इसका कीत्तु लूल्य लेहू ?
 अंकु पकुतीयिल् मीक जिपायि पुटवेव
 कट्टे एतु ?

- मैं जार्जेट की साड़ी कहां खरीद सकती हूं ? ... जार्जेट पुड़-वै एंगु किडैक्कु ?
 ज्ञार्नेज्जट् पुटवै एंगुक्कु कीटैक्कुम् ?
- हमारी सभी साड़ियां साढ़े पांच मीटर लंबी हैं ? ... एंगल् पुड़-वै अनैतूम् ऐन्दरै मीटर् नीछ-मिरुक्कु.
 एंक्कल् पुटवै अैनैत्तुम् इैन्त्तरा मीट्टा॒र् निळामिरुक्कुम्.
- रोजर्मर्रा के लिए मुझे कुछ साड़ियां दिखलाइए ! ... दिन-प्पडि कट्टिकोळ्व-दर्कु ऐदेनु पुडवै काट्टुगळ्.
 तीनप्पाटि कट्टिकै जेकालैवत्तरैकु एतेनुम् पुटवै काट्टुन्कलै.
- यह प्रिट गमियों के लिए बहुत खुशनुमा है । ... इदु कोडैकाल-त्तिर्कु ऐट्र-अळ्गान- प्रिन्टाग्.
 इत्तु कोैटेक्कालैत्तिरैकु एरैरै अृषुकाणै प्रिन्टागुम्.
- हम काफी छूट पर ये साड़ियां बेच रहे हैं । ... यैवैरै प्रैरै एरैरै कॉर्मियोंगु कै लीयै पैरैरै त्तुक्कुम्मा लैवैरै.
- नांक्कलै बेप्रूम् तैलैगुपाट्यिल् इैन्त्तु पुटवैकैै व्हीरैकीरेम्. ... नांगळ् पैरैम् तळ्लुपडियिल् इन्द- पुडवैगळै विकिरोम्.
- ब्लाऊज के टुकड़ों के लिए उस काउन्टर पर जाइए । ... लैम् का॒प्रै चैरैट् परै यै लौम्यारैन् पेचै रैवैरै लैवैरै.
- प्रिलैलैलै तुण्णुक्कुक्कु अैन्त्तु जेकलैन्ट रुक्कु पोैन्कलै / जेलैलैवैन्कलै. ... ब्लौस् तुण्डुगळुक्कु अन्द- कौन्टरैक्कु पैंगळ् / सेल्लुंगळ्-
 आप इस साड़ी को साबुन के पानी में धो सकती हैं । ... प्लॉवैलै के उक्केटोंगु कै लीयै जैलै काैवैन्टरै परै ज्ञायीयै.
- इैन्त्तु पुटवैवैयै लैलैप्पु तुण्णुन्नैरैलै तुवैवैक्कलाम्. ... इन्द- पुड़-वैयै सोैप्पुत्तण्णीरिल् तुवैवैक्कलाम्.
 आपै इैलै लौमै कैका लौपुनै कै पाैनै मै तेऽा लैक्क्ती लैवैरै.
- यह साड़ी वाश एण्ड वियर कपड़े की बजौ हुई है । ... इन्द- पुड़-वै वाश् अण्ड वेै तुण्डिनाल् सेयददु.
 इैन्त्तु पुटवै वाैश् अैन्ट वेैरै तुण्णीयै जैलैलै यैवैरै लौमै वाैश् एैन्ट व्हीयैरै कैप्पैटै कै पैनै लैवैरै.
- इस साड़ी को इस्त्री करने की जरूरत नहीं पड़ेगी । ... इन्द- पुडवैयै इस्त्रि सेय्य- तेवैयिलै.
 इैन्त्तु पुटवैवैयै इैलै तेवैयिलै. ... इैलै लौमै कैका इैलैत्तरै कौरैनै कै ज्ञारूरातै नवैरैंग पटेक्कै.
- इस साड़ी में फाल की जरूरत पड़ेगी । ... इन्द- पुडवैक्कै फाल् तेवैप्पडु.
 इैन्त्तु पुटवैवैक्कै :पाैलै तेवैवैप्पडु. ... इैलै लौमै मै :पाैलै कै ज्ञारूरातै पटेक्कै.
 हम आपको किसी भी रंग के फाल दे सकते हैं ? ... यंग-छिडम् एल्ला / अनैतु निरत्तिलुं फाल् किडैक्कै.
 एंक्कलैटिम् एल्ला / अैनैत्तु व्हीरैत्ती लैम् :पाैलै कै तेवैवैयै लैवैरै.

30. इस साड़ी के साथ ब्लाउज का एक टुकड़ा भी है। ... इन्द- पुड-वैयुडन् ल्लौस् तुण्डु इरुकिरदु.
 अंत मृत्युटन्नि प्रिजेलास्सि तुञ्चुम् अंत
 अंतक्षीरतु.

घड़ी की खरीद / शक्कं कछकारम् वाङ्गुत्तलं

1. आप क्या देखना पसंद करेंगे ? ... उंग-लुक्कु एन्प पाक्कं वेण्डु ?
 अंकलुक्कु ऎन्ना पार्क्क क्वेण्डुम् ?
 2. मैं उपहार में देने के लिए एक अच्छी घड़ी चाहता हूँ।
 बेवकुमत्ती केकाटुप्पत्तर्हकाक ओरु नल्ल
 कछकारम् काट्टुन्कल्ल.
 3. इस शो केस में देखिए। क्या इनमें से एक दिखलाऊ ?
 अंत शेंडो केसेस पारुन्कल्ल, इत्ती
 लिरुन्तु एत्तावत्तु काण्णपिक्कट्टुमा ?
 4. कृपया मुझे कोने वाली दिखलाएं। ... तयवुच्चय्तु अंत मुक्केयिलिरुप्पत्ते
 काट्टुन्कल्ल.
 5. यह तो वास्तव में बहुत अच्छी घड़ी है।
 इत्तु उन्नेमेयिल मिकवुम् नल्ल
 कछकारम्.
 6. इसका क्या दाम है ? ... अंतन्न शीक्कै ऎन्ना / अंतु ऎन्ना शीक्कै ?
 7. दो सौ अस्सी रुपये हैं।
 अंरुन्नार्ऱ्ऱी ऎन्नपत्तु रुपाय.
 8. यह तो बहुत ज्यादा है।
 अंतु मिकवुम् अथीकम्.
 9. यह स्विस घड़ी है।
 अंतु लंचीस्सि कछकारम्.
 10. क्या आपके पास कोई सस्ती घड़ी नहीं है ?
 अंकलीटम् मलिवाना कछकारम् ऎत्तुवुम्
 अंल्कैय्या ?
- ... अंग-लुक्कु एन्प पाक्कं वेण्डु ?
 अूप्प क्या तेक्कु पल्लन्तु करोन्केके ?
 वेगुम-दि कोडुप्पद-कर्गि- ओरु नल्ल-गडिगारम्
 काट्टुग-ल्.
 लम उप्पल्लोर्म में तेनें के लीये एक
 अंक्षी क्कल सा०त्ता ल्लायं.
 इन्द- शो केसै पारुंगल् इदिलिरुन्दु एदाव-दु
 काप्पिक्कट्टुमा ?
 अंस शेंडो केसै में तेक्कीये, क्या
 लिन्मेसै एक तीक्कलाल्लुयं ?
 दर्य-वुसेयदु अन्द- मूलैयिल् इरुप्पदै काट्टुगल्.
 कंरुप्पया मुज्जे कोनेवालै तीक्कलायेया
- ... इदु उण्मैयिल् मिग-वु नल्ल-गडिगारम्.
 यहूं तेंडो वास्तव में पहुँचत अंक्षी
 क्कल ल्लै.
 इदन् विलै एन्स / इदु एन्स विलै ?
 अंसका क्या त्ताम ल्लै ?
 इस्तूट्टि एण्केटु रूपाय.
 तेंडो जेला अंसैर्स रुप्पया ल्लै.
 इदु मिगवु अदिगम्.
 पहुँ तेंडो पहुँचत ज्ञ्याता ल्लै.
 इदु स्विस् गडिगारम्.
 यहूं लंचीस्सि क्कल ल्लै.
 उंगलिडम् मलिवान- गडिगारम् एदुवु इल्लेया ?
 क्या औप्पेके पासै कोयी लंसैर्ती क्कल
 अल्लीन्च ल्लै ?

1. हमारे पास उस शो केस में भारत की बनी कुछ अच्छी घड़ियाँ हैं।
இந்த சோ கேஸில் இந்தியாவில் தயாரிக்கப்பட்ட சில நல்ல கை கட்காரங்கள் இருக்கின்றன.
2. वाई और रखी पहली घड़ी की क्या क्रीमत है ?
இடது புறம் வைக்கப்பட்டுள்ள முதல் கட்காரம் என்ன விலை ?
3. केवल दो सौ रुपए । ...
இருநாறு ரூபாய் தான்.
4. क्या यह बहुत दिन चलेगी ? ...
இது நீதித்துறைக்குமா ?
5. यह एक अच्छे किस्म की घड़ी है । ...
இது தரமான கட்காரम்.
6. मेरा ख्याल है कि मैं इसे ले लूँगा । ...
இதை வாங்கிக்கொள்ளலாமென்று நினைக்கிறேன்.
7. आपने अच्छी चीज़ पसंद की है । ...
நீங்கள் நல்ல கட்காरத்தை தோங்கத்துத்திருக்கிறீர்கள்.
8. इस तस्मे का कितना ? ...
இந்த ஸ்ட்ராப் என்ன விலை ?
9. क्या नायलान का तस्मा चमड़ी को नुकसान नहीं पहुंचाता ?
நைலான் ஸ்ட்ராப் சருமத்திற்கு கெடுதல் செய்யாதா ?
10. क्या डिजिट वाली घड़ियाँ भारत में उपलब्ध हैं ?
இந்தியாவில் டிஜிடல் கை கட்காரங்கள் கிடைக்குமா ?
11. यह घड़ी शाक प्रूफ होने के साथ-साथ वाटर प्रूफ भी है ।
இந்த கை கட்காரம் शாக் மற்றும் வாட்டர் பூருபானது.
12. मैं गोल डायल पसंद करता हूँ । ...
எனக்கு வட்ட डायल तான் பிடிக்கும்.
- ... इन्द-शो के सिल् इन्दियाविल् तयारिकपट्टू सिल-
नल्ल-க் கृदिगारगळ् इருக்கிறன-
ஹமாரே பாஸ் உள்சோ கேஸ் மே
பாரத் கீ पर्सी कुச் அச்சீ க்கட்காரங்கள்
வைவூங்.
- ... इडटु पुरम् वैकपट्टूळ्ळ मुदल्-गडिगारम् एन्विलै ?
पாயී ஓர் ரக்கீ பற்றீ க்கடை கீ क்யா
கீमத் வைவா ?
- ... इरनूरु रूपाय् तान्.
கேவல் தோ ஜெஸ் ருப்பே.
- ... इடு नीडित्तु उळैक्कுमा ?
க்யா யற்ற பறை-த் தின் சலேகி ?
- ... इटु तर-मान- गडिगारम्.
யற்ற ஏக் அச்சீ கிள்ம் கீ க்கடை வைவா.
- ... इदै वांगिक்கोळ்ளலामेन्- निनैकिकरै-
மேரா க்யால் வைவா கி மை இலே லே
லூங்கா.
- ... नीगळ् नल्ल- गडिगारत्तै तेवें-डुत्तिरुकिकरी-गळ्.
ஆப்னே அச்சீ சீஜ் பஸங்க் கீ வைவா.
- ... इन्द- स्ट्राप एन्व विलै ?
இல் தஸ்மே கா கித்து ?
- ... नैलान् स्ट्राप चरमतिर्कु केडुदल् सेयादा ?
க்யா நாய்லான் கா தஸ்மா சம்ம கோ
நுக்ஸான் நவீங் பறை-ங்காதா ?
- ... इन्दियाविल् डिजिटल् के गडिगारगळ् किटैक्कுमा ?
க்யா டிஜிடல் வாலீ க்கட்காரங்ப் பாரத் மே
உப்பலப்த் வைவங் ?
- ... इन्द- के गडिगारम् शाक् मटूम् वाटूर प्रूफानदु.
யற்ற க்கடை ஷாக் ப்ரूப் ஹோனே கே
ஸாத-ஸாத வாட்டர் ப்ரूப் பீ வைவா.
என-க்கு वट्ट-डय-ल् तान्-पिडिक्कுम्.
மை கோல் டாய்டு பஸங்க் கா-தா ஹங்.

23. मैं सेंटर सैकेंड वाली घड़ी चाहता हूँ। ... एन-क्कु सेंटर् सैकेंड उळ्ळ-के गडिगारम् वेण्डुः, ऐम बेसन्टार् बेसकन्ट वाली क्काले शाहूता लृण्डुः।
24. क्या मैं आपको दिन और तारीख वाली घड़ी दिखलाऊँ ? ... नालूम् तेदियुम् कोण्ड- के गडिगारम् काष्विक्कटूमा पाकिरीगङ्गा ?
- क्या ऐम आपको तुन्नी अवूं तारीक वाली क्काले तीकलालूः ?
- इदू ताने सावि-कोडुत्तुकोलूम् गडिगारम्।
- श्रीसं क्काले मे शार्पी अप्पेण आप्प प्पाज्ञाती लैहूः।
25. इस घड़ी में चारी आपने आप भर जाती है। ... श्रीतु तानेण शावी छेकालूत्तुकेकाल- गुम् क्काला राम्।

दुकानदारी की बातें / कमटककाररुटन उरयाटले

1. मैं मैनेजर साहब से बात करना चाहूँगा। ... एन-क्कु मानेजरिडम् पेस- वेण्डुः, ऐम मेनेज्हार् शाहूप्प लैस पात्त कालू शाहूण्डका।
2. क्यों आपने समय निश्चित कर रखा है ? ... नींगळू मुन्न-दाग- अव-रदु / अव-रिडम् अनुम-दि पेट्रिस्विकिरीगङ्गा ?
- क्या आपने लमयं नीछंचीत्त कां रक्का लैहू ?
- आम्, मून्ह मणिक्क अव-रै काण- / सन्दिक्क पाक्क मुन् अनुमदि पेट्रिस्विकरेन्।
- ज्ञी लूण्ड, ऐमेणे तीनं पलेजे का लमयं लिया लृण्डवा लैहू।
- इडु पुरम् इरण्डावदु अरै अव-रदु/अव-रुड्य- अरै।
- पायेंग लूण्ड लौण्ड पां उन्नका तुल्सरा कम्रा लैहू।
- उंगळक्कु एन्नाल् सिल- निमिड- अव-कासमे अठिक्क मुडियुम् / इयलुम्।
- लैसं पात्त तेओ यहू लैहू की ऐम आप्को लैवेल तुक्क मिनट लौर्ही तेलैकता लृण्डं।
- इन्नुम् सिल- निमिडंगठिल् एन-क्कु ओरु मीट्टिकिर्कु पोग-वेण्डुः।
- तुक्क लौर्ही मिन्टो मे मुलेजे एक मीट्टिंग मे ज्ञानु लैहू।
3. जी हाँ, मैंने तीन बजे का समय लिया हुआ है। ... आम्, मून्ह मणिक्क अव-रै काण- / सन्दिक्क पाक्क मुन् अनुमदि पेट्रिस्विकरेन्।
4. बाएं हाथ पर उनका दूसरा कमरा है। ... इट्तु-पुरम् इरण्डावदु अरै अव-रदु/अव-रुड्य- अरै।
- पायेंग लूण्ड लौण्ड पां उन्नका तुल्सरा कम्रा लैहू।
5. सच बात तो यह है कि मैं आपको केवल कुछ मिनट ही दे सकता हूँ। ... उंगक्कु एन्नाल् सिल- निमिड- अव-कासमे अठिक्क मुडियुम् / इयलुम्।
- लैसं पात्त तेओ यहू लैहू की ऐम आप्को लैवेल तुक्क मिनट लौर्ही तेलैकता लृण्डं।
- इन्नुम् सिल- निमिडंगठिल् एन-क्कु ओरु मीट्टिकिर्कु पोग-वेण्डुः।
- तुक्क लौर्ही मिन्टो मे मुलेजे एक मीट्टिंग मे ज्ञानु लैहू।
6. कुछ ही मिनटों में मुझे एक मीटिंग में जाना है। ... इन्नुम् शील नीमिटंगकलीलं एन-क्कु छुरु मीट्टिंगकीर्कु पोक लैहू।

7. मैं नेशनल आफिस सप्लाई कंपनी की ओर से आया हूँ।
आज डोक्यूमेंट्स आःपीसॅल्पिंजो निरुवनकृ तीनं कार्यालयिल वाच्छीरुक्कीरेऩ.
8. कुछ समय हुआ आपने हमारे यहां से कुछ चीजें खरीदी थीं।
डिंक्कளं चील कालत्तीरुक्कु मुन्ननारं एन्क गिट्टिरुक्कु चील बेपारुट्कैंगा वाङ्की निंक्कलं.
9. हम आपकी स्टेशनरी / लेखन सामग्री की सारी जरूरतों को पूरा कर सकते हैं।
उङ्कलुक्कु तेवेवयाण॒ संटेष्ट्ण॑ मुमुक्षुयम् एन्क्कलाल॒ कप्पैंगा चेय्य॒ इय्युम् / मुष्य॒म्.
10. हमारे पास दफ्तरों में प्रयोग आने वाली अन्य अनेक चीजें भी हैं।
एन्क्कलीटम् कारीयालयत्तील॒/ आःपीलील॒ पयन्पटक्कुम् वेऱु पल॒ बेपारुट्कुम् इरुक्कीन्ऱन.
11. नगर में हम दफ्तरों की सजावट की सामग्री के सबसे प्रमुख सप्लायर हैं।
आःपीक / कारीयालयत्तीत्त अमुकु पटुत्त तेवेवयाण॒ बेपारुट्कैंगा सैप्पैंगा चेय्य॒ वत्तील॒, नकारील॒ नान्क्कल॒ मुन्ननाणी यिलिरुक्कीरेम्.
12. यह रही हमारे उत्पादनों की सूची।
श्रुतु आन्क्कल॒ त्यारीक्कुम् बेपारुट्कैंगों केट्टलाकं.
13. हम हर दफ्तरों में प्रयोग के हर तरह के फर्नीचर बेचते हैं।
आन्क्कल॒ आःपील॒कलुक्कु तेवेवयाण॒ अैनात्तु / एल्ला :पार्नीसार्कुम् वीर्कीरेम्.
14. हमारी कीमतें भी औरों के मुकाबले काफी कम हैं।
मर्हवार्कैंगोक्काट्टिल॒म् आन्क्कल॒ तुरैन्त वीक्किंक्कुम् वीर्कीरेम्.
- ... नान् नेशनल् आफिस् सप्लै निरुवन-त्तिन् सार्विल् वन्दिरुक्किरेन्.
ज्ञेय डोक्यूमेंट्स आःपीसॅल्पिंजो कम्पनी की छां देसै आया लूःचं.
नींगल् सिल- काल-त्तिकु मुन्नर् एंग्लिड-मिरुन्दु सिल- पोरुट्कलै वांगिनींगल्.
कुक्क उम्मय॒ लूःचंवा आैप्पेन॒ लूमारो॒ यूरुवां॒ देसै कुक्क ईज्जेन॒ क्करीत्ति॒ त्तै॒.
- ... उंग-लूःकु तेवेयान- स्टेशनरी मुलुदैयुम् एंग-लाल् सप्लै सेय्य इयलुं / मुडियुं.
लूःमं आैप्पेकी॒ संटेष्ट्ण॑ / लैक्कन॒ लौमक्करी॒ की॒ लौरी॒ ज्ञुरात्तो॒ देको॒ पुरा॒ कार॒ सैक्केत॒ लैवूःन॒.
एंग्लिडम् कारियाल-यत्तिल् / आफीसिल् पयन् पड- कूडिय- वेऱु पल- पोरुट्कलै इरुक्किन्नरन-
लूमारो॒ पाल॒ तुःप्त्तरो॒ में प्रयेयोकं आैन॒ वाल॒ अन्य॒ अैन॒कं ईज्जेन॒ प्रै लैवूःन॒.
आफीसै॒ / कारियाल-यत्तै॒ अल्लु॒ पडुत्त तेवेयान- पोरुट्कलै॒ सप्लै॒ सेय्वदिल्, नगरिल् नांगल् मुन्नणियिल् इरुक्किरोम्.
नकार॒ में लूःमं तुःप्त्तरो॒ की॒ सैज्जावट॒ की॒ लौमक्करी॒ के॒ सैप्पेसै॒ प्रमुक॒ सैप्पिरायार॒ लैवूःन॒.
इदु नांगल् तयारिक्कु पोरुट्कलिन् केट्लाग.
यूःर॒ राह॒ लूमारो॒ उत्त्पात्तेन्नेन॒ की॒ सैैकी॒.
नांगल् आफीसगलुक्कु तेवेयान- अैनैतु॒ / एल्ला॒ फन्निचर्गलुम् विकिरोम्.
लूःमं लूरा॒ तुःप्त्तरो॒ में प्रयेयोकं के॒ लूरा॒ तराह॒ देके॒ :पार्नी॒ कार॒ देकेत॒ लैवूःन॒.
मट्टवर्गलैक्काट्टिलुं नांगल् कुरैन्द- विलैक्कुम् विकिरोम्.
लूमारी॒ कीैमतेन॒ प्रै॒ छांरो॒ के॒ मुकापिल॒ का॒ःपी॒ कम॒ लैवूःन॒.

15. हमसे कोई भी सामान खरीदने पर आपके पैसों की बचत होगी ।
एन्कलीटम् एन्त बेपारुजैा वांगकीले लुम् उंकल्गुक्कु पணम् मिच्चमारु.
16. मेरा तो स्थाल था कि आपकी कीमतें आमतौर पर अधिक थीं ।
बेपारुवाक् उंकलीटम् वीलै अतीक मेन्नरु नीजेत्तेन.
17. आप अब जो मूल्य दे रहे हैं उनसे हमारे मूल्यों का मिलान कर सकते हैं ।
डिंकलं बेकाटुक्कुम् वीलैयुटन् एन्कलं वीलैये छुप्पीट्टु पारुन्कलं.
18. आप जो भी आर्डर देंगे, वह माल हम आपको तुरंत प्राप्त करा देंगे । / आपके पास तुरंत भेजेंगे ।
डिंकलं आर्टार् बेकाटुक्कुम् एतुवुम् वीराणील् उंकल्गुक्कु कीटेत्तुवीट्टुम्.
19. हम आपको कुछ सामान का आर्डर दे सकते हैं ।
उंकलीटम् चील बेपारुट्कल्गुक्कु आर्टार् बेकाटुक्कीट्टेम्.
20. मैं आपकी सूची देख कर आपको सूचित कर दूँगा ।
उंकलं केट्लाणक पार्त्तुवीट्टु बेशाल्कीट्रेन्.
21. मैं अपना कार्ड आपके पास छोड़ जाऊँगा ।
उंकल्गुक्कु एन्न कार्ड बेकाटुत्तु वीट्टु बोकीट्रेन्.
22. आपको यदि कोई जरूरत हो तो आप टेलीफोन कर दें ।
उंकल्गुक्कु एतावत्तु तेवेवप्पट्टाल् / वेण्णुमाणुल् एन्कल्गुक्कु बेट्ली बोन् बेय्युंकलं / पण्णुन्नुन्कलं.
23. मुझसे मिलने आने के लिए आपको धन्यवाद ।
एन्जेना संतीक्क / पार्कक वन्तत्तर्काक नन्नरी.
- ... एंग्लिडम् एन्द- पोर्लै वांगिनालु उंग-ल्कुकु पण-म् मिच्चमारु.
ब्रूम्बेले कोयी प्रे लामाणं कंकीत्तेन पां आप्पेके बेपेलोन्द कै पक्त बेहोक्की.
... पोदुवाग- उंग-डिडम् विलै अदिग-मेन्नु निनेत्तेन्.
- मेरो तेहा कंयालै तंता की आपकी कीमतेन्द आम्बित्तेलर् पां अतीक तंती.
नीगळ् कोडुक्कु विलैयुडन् एंगळ् विलैयै ओप्पिटृ पारुगळ्.
आप अप ज्ञेंगा मुल्य तेह रवेह लेहान्द उन्नेले ब्रूमारो मुल्येयोन्द को मिलाणं कां लक्त लेहान्द.
नीगळ् आर्डर कोडुक्कु एदुवु विरैविलै उंगल्कु किडैत्तु विडु.
आप ज्ञेंगा प्रे आर्टार् तेवेके लेहं माल ब्रूम् आप्पेको तुरान्त प्रराप्त र्कारा तेवेके / आप्पेके पास्स तुरान्त पेज्जेन्के.
उंग-डिडम् सिल- पोर्लैकल्कु आर्डर् कोडुक्किरोम् ब्रूम् आप्पेको कुक्क लामाणं का आर्ट तेह लक्तेह लेहान्द.
उंगळ् केट्लाण पार्त्तुविट्टु सोलिगरेन्.
मैम आपकी लम्ही तेक कां आप्पेको लम्हीत्तु कां तुराङका.
उंग-ल्कुकु एन् कार्ड कोडुत्तुविट्टु पोगिरेन्.
मैम अपनु कार्ड आप्पेके पास्स क्षेत्रो ज्ञालुन्का.
उंग-ल्कुकु एदावद् तेवैप्पट्टाल् / वेण्णुमाणाल् एंगळ् टेलिफोन् सेय्युगळ् / पण्णुगळ्.
आप्पेको यती कोयी ज्ञानुरात बेहो तेह आप बेट्लीपोन्स कां तेवं,
... एन्न सन्दिक्क / पार्कक वन्द-दक्किग- नन्निर.
मुज्जेले मिलेनो आनो के लिये आप्पेको तन्नयवात्.

24. मैं टाइयां देखना पसंद करूँगा। ...
एनकंकु चील टेटकलं काट्टुन्कलं.
25. हमारे पास हर प्रकार को टाइयां हैं। ...
एंकलीटम् पलरक टेटकलं इरुक्कीन्ऱன.
26. मैं नीले रंग की एक रेशमी टाई चाहता हूँ। ...
एनकंकु लुरु टील पट्टु टेट वेण्णुम्.
27. इसकी कितनी कीमत है? ...
இதன் விலை என்ன / இதற்கு என்ன விலை?
28. मैं यह टौई लूँगा। ...
ான் இந்த टेटये वाङ्कीकेकाळ் कीरுन்.
29. हमारे पास भारतीय तथा स्विस दोनों ही घड़ियां हैं। ...
எங்களிடம் இந்திய, ஸ்விஸ் கட்காரங்கள் இரண்டுமே இருக்கின்றன.
30. यह घड़ी बहुत शानदार है। ...
இந்த கட்காரம் மிகவும் நோர்த்தியாக இருக்கிறது.
31. हम अपने बच्चों के लिए कुछ बिनौने खरीदना चाहते हैं। ...
எங்கள் குழந்தைகளுக்கு ஏதேனும் பொம்மைகள் वाङ्क वிரुம்புகிறें.
32. बाई तरफ रखी घड़ियां नस्ती हैं। ...
இடது पक्कम் / पுறம் இருक்கும் கை कட்காரங்கள் மலிவானவை.
33. यह घड़ी बहुत आकर्षक लगती है। ...
இந்த கட்காரம் மிகवும் கவர்க்கி கரமாக இருக்கிறது.
34. टाई की दिनें कहाँ हैं? ...
टेट पின்கलं ऎங்கு इருக்கின்றன?
35. कृपया इश्वर आईए। ...
தடப்புசீசய்து இங்கு वारुங்கள்.
- ... एन-ककु सिल- टैगந் காட்டுஙந்.
மை டாயியாங் தேக்னு பஸங்த் கருங்கா.
- ... एंग-छिडम् पल- रगे- टैगन् इरुकிக்கந்.
ஹமாரே பாஸ் ஹர் ப்ரகார் கீ டாயியாங் வைஹங்
- ... एन-ककु ओर नील- पटु टै बेहडु.
मை नीले राङ் की एक रोश्मि टायी साहूता हर-चिङ्.
- ... इदन् विलै एन्न / इदकु एन्न-विलै ?
இல்கீ கிதனீ கீமத் வைஹ ?
- ... नान् इन्द- टैयै वांगिकोळ्गिरेन.
मை यஹ टாயී லே லூங்கா.
- ... एंग-छिडम् इन्दिय-, स्विस् गडिगारगन् इर-एडुमे इरुकிக்கந்.
ஹமாரே பாஸ் பாரதீய் ததா ஸ்விஸ் தோனே ஹீ க்கடியாங் வைஹங்.
- ... इन्द- गडिगारम् மி஗வு नेतियाग- इरुकिकर-दु.
யஹ க்கடல் பஹ-ாத் ஷான்தார் வைஹ
- ... एड़- कुठन्दैगन्तुकू ऐदेनुम् बोम्मैगन् वांग विहंवु गिरोम्.
ஹம் அப்னே பச்சோங் கீ லியே குச் கிலெளனே க்கர்த்து சாஹ்தே வைஹங்.
- ... इड-दु पक्क/पुरम् इरुक्कु गडिगारगन्-मलिवानवै.
பாயிங் தரஃப் ரக்கீ க்கடியாங் ஸஸ்தீ வைஹங்.
- ... इन्द- गडिगारं मिग-वु कर्विकर-माग- इरुकिकर-दु.
யஹ க்கடல் பஹ-ாத் ஆகர்ஷக் லக்தீ வைஹ.
- ... टै पिनाल् एंगु इरुकिकन-न- ?
टாயී கீ பினே கஹாங் வைஹங் ?
- ... दय-बुसेय-दु इंगु वारंगन.
க்ருபயா இதர் ஆயியே.

36. मैं दस प्रतिशत की छूट दे सकता हूँ। ...
चानं पत्तु सत्यैत् तृण्गुपाति तुरा
श्चियलुम्.
37. क्या आप मुझे रसीद देंगे ? ...
एनकंकु रासीतु तरुगिरीगला ?
38. यह रही घड़ी की गारन्टी। ...
श्चितु कष्टकारत्तीन् काराण्डि शीट्टु
39. यह कंपनी उच्च कोटि के उत्पादनों के लिए
मशहूर है। ...
श्चिंक्तु शिरुवनम् उयार् रक बेपारुट्कलिन्
तयारीपश्चिर्कु प्रिरसीत्तमानतुः.
40. बड़ा डिव्हा लेने से आपके पैसों की वचत होगी। ...
बेपारीय टप्पा वाङ्किञ्चुल पणम् शिंक्ष
माकुम्.
41. बाजार में यह सबसे अच्छा काम देने वाला
मिक्सर है। ...
श्चिक्षार्कलिल श्चितु मिक्षवुम् तीरन्तुलात्तु.
42. यह रहा आपका मुफ्त का उपहार। ...
श्चितु उंक्कलुक्कु श्चिलवच वेवकुमति.
43. इन कम्बलों को खरीद कर उम्र भर की छुट्टी हो
जाती है। ...
श्चिंक्तु कम्पलाङ्कल वाङ्किञ्चुल श्चियुल
कालम् वलरयिल उम्मेक्कुम.
44. अगर आप वास्तव में अच्छा रेडियो चाहते हैं तो
इसे देखिए। ...
उंक्कलुक्कु उन्नमेयिल नल्ल रोट्टियो
वेण्णुमेमन्नुल श्चित्त वाङ्कुन्कल.
45. इसको चलाना बहुत आसान है। ...
श्चित्त श्चिक्कुवतु मिक्षवुम् श्चित्तु.
46. इस नए स्टोव में ईवन को काफी वचत होती है। ...
श्चिंक्तु पुतु लंटवंशिल बेपुरुमलावु
एन्नाईना मिंक्षमाकीरतु.
47. हम अनेक बड़ी कंपनियों के एजेंट हैं। ...
नाङ्कल पल- पेरिय- कंपनिग- लिन् एजेंटग- लार्.
नाङ्कल पल- पेरिय- कंपनिग- लिन् एजेंटग- लार्.
नाङ्कल पल- पेरिय- कंपनिग- लिन् एजेंटग- लार्.
- ... नान् पत्तु सद-बीद- तछ्लुपडि तर- इयलु.
मैम तृल्ल परतीश्चत् की श्चिक्कुट् तें लैक्त्ता
श्चिन्ग.
- ... एन-क्कु रसीदु तरुगिरीगला ?
क्ष्या श्चुप् मुज्जें रासीत् तेंगकें ?
इदु गडिगार- निन् गारंटि सीट्टु.
यहूं राहौं कंक्काश की काराण्ड.
- ... इन्द- निम्ब- नम् उयर् रग- पोरुट्कलिन् तयारिपिक्
प्रसिद्ध- मान- दु.
यहूं कम्पल्ल उक्के कोट्टि के उक्कपात्
तेंगकें के लियो मैलू ओर लैलू.
- पेरिय- डब्बा वांगिनाल् पण- म् मिच्चमागु.
पटा टिप्पा- लेने लैलै श्चुप् कें
पैपलोंग की पक्क लैलौकी.
- मिक्सरलिल इदु मिग- वु तिरुन्त्तुक्कु.
पाल्लोर् मै यहूं लैप्पेलै अस्चा काम
तेनें वाला मिक्सर लैलू.
- इदु उंग्लुक्कु इल- वस- वेगुम- दि.
यहूं रहौरा श्चुप्का मुःपत् का उप्पहौरा
- इन्द- कम्ब- उंग्ल वांगिनाल् आयुल् कालम् वरैयिल
उंग्लक्कु.
- श्चिंक्तु कम्पलोंग को कंक्कीं का उम्मां पा
की श्चिक्कु लैलौ लौती लैलू.
- उंग्लुक्कु उण्मैयिल् नल्ल रेडियो वेण्णुमेन्ऱाल् इदै
वांगुग्ल.
- अकार् श्चुप् वास्तव मै अस्चा
रोट्टियो चाहूंते लैलू तें श्चिलै
तेंक्कीये.
- इदै श्चिक्कुव- दु मिग- वु एलिदु.
श्चिलैकोर् श्चिलै पलैत् श्चुप्लां लैलू
- इन्द- पुदु स्टोविल् पेमल- वु एण्ण मिच्च- मागिर- दु
श्चिलै नैये लैटोव मै श्चिंक्तन की काः
पक्क लैलौ लौती लैलू.
- नांगल- पल- पेरिय- कंपनिग- लिन् एजेंटग- लार्.
लैलू अनेक प्राप्त कम्पलोंग के
नैलैन्ट लैलू.

48. आप जब भी चाहेंगे हमारा एजेंट आपसे मिल लेगा। ...

கீங்கள் எப்போது விரும்பினாலும் எங்கள் ஏஜின்ட் உங்களை வந்து பார்ப்பார்.

49. सस्ती चीजें खरीदने से हमेशा बचत नहीं होती।
मलिवृ बेपारुट्कள் एप्पेपोतुम் नल्ल
वेयाक इरुक்குமेण்று चेताल्ल
मुட्यातु।

50. इस उपकरण की कीमत तो छह महीने से कम में
ही बसूल हो जाएगी।

இங்கு சாதனத்தின் விலையை கீங்கள்
ஆறே. மாதத்திற்குள் திரும்பி எடுத்து
விடலாம்.

நீங்கு ஏப்போட்டு விருப்பினாலும் எங்கு ஏஜெந்ட் உங்கள் வந்து
பார்ப்பிர்.

ஆப் ஜப் பி சாஹேங்கே ஹமாரா
ஏஜின்ட் ஆப்பேஸ் மில் லேகா,

மலிவு போட்டாக் ஏப்போட்டு நல்வையாக- இருக்குமேந்து
சோல்ல முடியாடு.

எஸ்தி கீஜேங்க் க்கார்த்தனே ஸே ஹமேஷா
பசத் நல்வீங் ஹோதி.

இந்த- ஸாத-நத்திந் விலையை நீங்கு ஆரை மாத-தித்திக்கு
திரும்பி எடுத்து விட-லாம்.

இல் உபகாண் கீ கீமத் தோ சஹ்
மஹினே ஸே கம் மே ஹரி வஸுல் ஹோ
ஜாயேக்.

கண்ட - 7

பிரிவு - 7

ஸ்வாஸ்஥्य / ஆரோக்கியம்

ஸ்வாஸ்஥्य (சாமான்ய) / ஆரோக்கியம் / உடல் நலம் (பொது)

- | | |
|---|--|
| 1. கல ராத முக்கே வுக்கார ஆ ... | ... நெட்டிர-வு என-க்கு காய்ச்சலாக / ஜுர-மா-
இஸ்ந்஦-டு. |
| நேற்றிரவு எனக்கு காய்ச்சலாக / ஜூர
மாக இருங்தது. | கல் ராத் முஜே புக்கார் த்தா. |
| 2. வह ஬िल्कुल स्वस्थ है / उसका स्वास्थ्य उत्तम है । ... | அவன் நல்ல ஆரோக்கியத்துடன்
இருக்கிறான். |
| அவன் நல்ல ஆரோக்கியத்துடன்
இருக்கிறான். | அவन் நல்ல- ஆரோக்யத்துட-ந் இஸ்கிக்ரான்.
வஹ் பில்குல் ஸ்வாஸ்த் ஹஹ் / உஸ்கா
ஸ்வாஸ்த்ய உத்தம் ஹஹ். |
| 3. முझे உसके ஸ்வாஸ்஥्य के बारे में चिता है । ... | எனக்கு அவனது உடல் நிலை பற்றி
கவலையாக இருக்கிறது. |
| எனக்கு அவனது உடல் நிலை பற்றி
கவலையாக இருக்கிறது. | என-க்கு அவ-நடு உடல் நிலை படி கவலையா-
இஸ்கிகர-டு. |
| 4. वह गहरी नींद में है । ... | முஜே உஸ்கே ஸ்வாஸ்த்ய கே பாரே டே
சிந்தா ஹஹ். |
| अवन் आழ्नंदु उறங்குகின்றான் /
அவன் அயர்ந்து தூங்குகிறான். | அவन் ஆழ்ந்து உரங்கின்றாது/அவன் அயந்து தூங்கிறான்
வஹ் கஹ்ரி நீங்த் மே ஹஹ். |
| 5. मैंने सुना है कि तुम नेत्र विशेषज्ञ बन गए हो । ... | ... नी कण् नोय इயल् निपुण-नागि / वल्लुन-नागि
विद्वाय् एन्ह केत्त-विपष्टेत्. |
| दि कண्ण नोயल் निपुण-नागि /
வல்லுன-நாகி விட்டாய் என்று கேள்விப்
பட்டேன். | मைனே ஸ-னு ஹஹ் கி தும் நேதா
விசேஷக்கு பன் கயே ஹஹா.. |
| 6. आजकल उसका स्वास्थ्य ठीक नहीं है । ... | ... इப்பो देल्लाम् अवन् उडल् நலம் ஸரियா- இருப்பிர
ஆஜ்கல் உஸ்கா ஸ்வாஸ்த்ய ட்டக்
காரியாக இருப்பதில்ஹை. |
| இப்போதெல்லாம் அவன் உடல் நலம்
காரியாக இருப்பதில்ஹை. | |

7. आज प्रातः मेरी अंगुली में चोट आ गई । ... इन्ह कालै एन् विर-लिल् कायम् पटु विट्टु.
अूँ प्रा॒तू॑ मेरी अंकु॒लै मे चोट
आ॒ क्यै.
8. मेरा कोई दांत हिला॒ नहीं है । ... एन् पर्कळ् एदुवुं आड-विलै / एन् पर्कळ् उरुदियाग-
इश्विकन्नन-.
मेरा कोयै तान्त ल्लीला न्हौंनै ल्लै,
त्व-नुक्कु ओह कण् तेरियादु / पावै इलै.
9. वह एक आंख का अंधा॒ है । ... अव-नुक्कु ओह काल् नोणि / मुडम्.
वहैं एक टाङै से लंगडाै है । ... अव-नुक्कु ओह काल् नोणि / मुडम्.
वहैं एक टाङै से लंगडाै है । ... अव-नुक्कु ओह काल् नोणि / मुडम्.
10. वह एक टांग से लंगडाै है । ... अव-नुक्कु ओह काल् नोणि / मुडम्.
अव-नुक्कु ओह काल् नोणि / मुडम्.
11. मुझे कब्ज की पुरानी शिकायत है । ... एन-क्कु निरन्तर- मल- चिकल्.
एन-क्कु निरन्तर- मल- चिकल्.
एन-क्कु निरन्तर- मल- चिकल्.
एन-क्कु निरन्तर- मल- चिकल्.
12. मेरा पेट ठीक नहीं है / हाजमा खराब है । ... मुज्जै लप्पै ई पुराै शिकायतै ल्लै.
एन-क्कु निरन्तर- मल- चिकल्.
एन-क्कु निरन्तर- मल- चिकल्.
एन-क्कु निरन्तर- मल- चिकल्.
13. मुझे सर में भयंकर दर्द है । ... एन-क्कु तलै भयंकर-माग- वलिकिकर-दु / नोगिर-दु.
एन-क्कु तलै भयंकर-माग- वलिकिकर-दु / नोगिर-दु.
एन-क्कु तलै भयंकर-माग- वलिकिकर-दु / नोगिर-दु.
14. उसका बदन फोड़ो से भरा पड़ा है । ... नव-नुक्कु उडम्बु मुळुदुम् कट्टियाग- इश्विकर-दु.
अव-नुक्कु उटम्पु मुमुक्षुम् कट्टियाक
इरुक्कीरतु.
15. आपके भाई का इलाज़ कौन कर रहा है ? ... उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
16. वह हृदय रोग से पीड़ित है । ... उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
अव-नुक्कु ईत्य नोय.
अव-नुक्कु ईत्य नोय.
17. आपके भाई को बुखार आते कितना समय हो गया ? ... उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
18. मुझे बुखार / हरारत महसूस हो रही है । ... उल्लक्ष्णितय सेहेंगाै त्व-काल-माग-
एन-क्कु कायचल् / जुरम् वरूं पोलिश्विकर-दु.
एन-क्कु कायचल् / जुरम् वरूं पोलिश्विकर-दु.
एन-क्कु कायचल् / जुरम् वरूं पोलिश्विकर-दु.
एन-क्कु कायचल् / जुरम् वरूं पोलिश्विकर-दु.

19. उसका ज्वर उतर गया है।	अवनुक्कु कायचल् / जुरम् इरंगि विट्टु.
अवनुक्कु कायचल् / जुरम् इरंगि विट्टतु.	उस्का ल्लवां उत्तरा क्या लेह.
20. मरीज अब खतरे से बाहर है।	नोयाल्कु इनि अबायम् इल्लै.
जोयालीक्कु इनी अपायम् इल्लै.	मौल्लं अप कक्त्तरो लेस पाल्हां लेह.
21. उसे बुरी तरह चोट आई है।	अवनुक्कु सोस-माग- गायम् पट्टिक्किर-दु.
अवनुक्कु मोक्कमाक कायम् पट्टिरुक कीरतु.	उलेस पुरि त्रालूं शोट आयि लेह.
22. तुमको अधिक व्यायाम करना चाहिए।	नी अदिग- अल-वु उडर्प-यिचि सेय्वेण्डु.
नी अतीक अलावु उटर्पयिर्चि लेय्य	तुम्को अतीक व्यायामं कांलु
वेण्णुम्.	साल्हीये.
23. काम की अधिकता का उसके स्वास्थ्य पर दुरा असर पड़ा है।	अदिग- विलै अवनुक्कु उडल् नल-नै वादित्तु विट्टु.
अतीक लेवैलै अवनुक्कु उटलै नलैन पाल्हीत्तु लीट्टतु.	कामं कै अतीक्क्ता का उस्के लंबासंत्य परा पुरा अलां पटा लेह.
24. उसे अपच हो गया है / उसका हाजमा बिगड़ गया है।	अवन् मलच्चिक्क-लिनाल् सिर-मप्पडुगिरान् /
अवन्मलच्चिक्कलिलैलै चीरमप्पटु कीरुन् / अवनुक्कु अल्लैरण्म आकी लीट्टतु.	अवनुक्कु अजीर-णम् आगिविट्टु.
25. दुखार से मेरा पीछा छूट गया है	उलेस अपक्क लेहा क्या लेह / उस्का
एनाक्कु कायचल् तेवल्लियाकी लीट्टतु.	ल्लाल्लमा पिकट क्या लेह.
26. उसकी तवियत ठीक नहीं है।	एन-क्कु कायचल् तेव-लैयागि विट्टु.
अवनुक्कु उटलै नलमं सरीयाक इल्लै.	पुक्कारौ लेस मेरो पिंक्का कंकुट क्या लेह.
27. वह काफी तगड़ा है।	अवनुक्कु उडल् नलम् सरियाग- इल्लै.
अवन्न नल्लै आरोक्कीयमाक इरुक्कीरुन्.	उस्की तपीयत ट्टेक लह्नींग लेह.
28. वह अपना बजन घटाना चाहती है।	अवन् नल-आरोग्यमाग- इर्विक्करान्.
अवन्न तुन्नुलैट्टय एट्टये कुरेहत्तु कुक्केकाळौ लीरुम्पुकीरुन्.	वलूं काःपि तक्क्ता लेह.
29. शशिकला बहुत दुखली-पतली है।	अवन् तन्नुडैय- एडैये कुरैत्तुकोल्ल विरुद्धिगिरान्.
शशिकला मिक्कुम्पुकीरुन्.	वलूं अपनु वलूं कक्क्ता लै चाल्हीत्ती लेह.
30. रेणु नाजुक गठन की है।	ससिकला मिग-त्रुं ओलिन्याग- इर्विक्करान्.
रेणुलै पल्लीनमान उटलै वाकुलैट्टय वाना.	शशिकला पलूंत्तु तुप्पलै पक्कलै लेह.
	रेणु वल-वीन-मान- उडल् वागुडय-वन्.
	रेणुलै नाल्लाक कट्टनै की लेह.

1. मुझे उल्टी आ रही है। ... एन-कु वान्दि / वायिलेडुक क वर्गिर-दु
एनकु वांठती / वायिलेलटुक क वरु
कीरतु.
2. आज मेरी तबियत ठीक नहीं है। ... इन्ह एन-कु उडम्बु नन्नाग- / सरियाग- इत्तै.
इन्ह एनकु उटम्पु नन्नाक / कारी
याक इल्लौ.
3. हफ्ते में एक बार आपको बुलाक लेना चाहिए। ... नोंगळ वारम् ओर मुरै पल-मिठ-विक मरन्दु
निंकलं वाराम् छुरु मुरै मलमिळकंकी
मरुन्तु का प्पाप्पीट वेण्णुम्.
4. किसी अच्छे डाक्टर की सलाह लीजिए। ... श्रृःपत्तेंत्रे मे एक पार्क आप्पेको
यारावतु छुरु नल्ल टाक्टारीन्योसाईन
ज्यै केण्णुन्कला.
5. डाक्टर उसकी बीमारी का पता नहीं लगा सका। ... याराव-दु ओर नल्ल- डाक्ड-रिन् योच-नैयै केन्नुगळ.
कीर्णी अस्केस टाक्टार की ललाहू
लैल्लौयेप.
- अवनुक्कु नोय एन्न-वेन्ह डाक्टराल् कण्डुपिडिक
राल्ल कण्णुपिट्टिक्क मुडिय-विलै.
6. तुम्हारी नाक बह रही है। ... टाक्टार उल्स्की प्रिमारी का पत्ता नहींन
उनकु मुक्कु छुमुकुकीरतु.
7. मेरी बोह की हड्डी टूट गई है। ... उन-कु मूक्कु ओळुगुगिर-दु.
एन्न कैक एल्यम्पु मुरीन्तु ष्टिट्टतु.
8. कल उसकी तबियत ठीक नहीं थी। ... तुम्हारी जाकं पल्लू रव्वीं लेव्व.
चेन्ऱरु अवनुक्कु उटल नलम कारीयाक
इल्लामल इरुन्ततु / कीर्णी केट्टु
इरुन्ततु.
9. आज वह कैसा है ? ... एन् कै एलुम्बु मुरिन्दु विट्टू.
इन्ह अवनुक्कु उटम्पु एप्पाट
इरुक्कीरतु ?
10. आज उसकी हालत कल से ठीक है। ... मेरी पाल्लू लूट्टु कैट्ट क्यै लेव्व.
इन्ह अवन नेऱ्ऱेरक्का टिलु नन्नाग- इरुक्किरान्.
नान्न छुरु मारुत्तलुक्काक लीम्ला
पोलेन्न / लेन्नरेन्न.
11. मैं अभी हवा बदलने शिमला गया था। .. नान् ओर मारुद-लुक्काग- सिम्ला पोनेन् / सेन्नेन्.
नान्न छुरु मारुत्तलुक्काक लीम्ला
पोलेन्न / लेन्नरेन्न.
12. इन गोलियों से आपका बुखार उत्तर जाएगा। ... इन्द- मात्तिरैग-छिनाल् उंगळुक्कु जुरम् इरंगु.
इन्ह कोलीयोन्न लेन्न आप्पका पुक्कार
उत्तर ज्ञायेका.

43. उसका वज्रन बढ़ गया है । ...
अप्पन्तु नंगे एरी वीट्टतु.
44. तुम्हें क्या बीमारी है ? ...
उंगकण्णकु ऎन्नो उटम्पु ?
45. मैं ठडक से कांप रहा हूँ । ...
एन्कंकु ऊलीर अटक्कीरतु.
46. मलेरिया से बहुत लोग मर गए । ...
मलेलीयावीज्जुल पलर इरान्तु वीट्टार कला.
47. मुझे थोड़ा बुखार है । ...
एन्कंकु इलेशाक काय्चिचलात्कीरतु / ज्ञारामात्कीरतु.
48. आपका रक्तचाप सामान्य (ठीक) है । ...
उंगकलतु इरात्त अमुत्तम शीयाक इरुक्कीरतु.
49. आपको हरी सब्जियां अधिक खानी चाहिए ।
डिंकला डिऱ्रय पस्तेक काय्करीकला काप्पिट वेण्णुम्.
50. मेरे लड़के को चोट आ गई है । ...
एन्न पिळ्ळाक्कु कायम पट्टु वीट्टतु.
51. आज मैंने दंत चिकित्सक से मिलने का समय लिया हुआ है । ...
इन्ऱु एन्कंकु पल्ल टाक्टारीम अप्पायिन्ट्मेन्ट इरुक्कीरतु.
52. ऐमर्जेन्सी वार्ड किस ओर है ? ...
आप्तक्कु काल प्रीव एंकीरुक्कीरतु ?
53. मैं अपने भाई को अस्पताल में भर्ती कराना चाहता हूँ ।
एन्नुन्नेट्य केंद्रोत्रैन आल्पत्तीरी प्रिल चोक्कंक वीरुम्पुक्किरेन.
54. आपरेशन थिएटर किधर है ? ...
आप्रोथैन तीयेट्टार एंकीरुक्कीरतु ?
55. क्या नजदीक में कोई दवा विक्रेता है ? ...
अरुकील मरुन्तु कडे एदाव-दु इरुक्किर-दा ?
- ... अव-नदु एडे एरिविट्टु.
उल्सका वज्जन्न पट क्या लेवृ.
उंग-लुक्कु एन्न-उड-म्बु ?
कुम्हेवृ क्या फ्रिमारी लेवृ ?
एन-क्कु कुलिर नडुक्कुगिर-दु.
मेम ट्टाण्णेक लेल काम्प रव्वा ल्लाङ्क
मलेरियाविनाल पलर इरन्दु विट्टार्गळ.
मलेलीया लेल पल्लात्त लेलाक मार कयें
- ... एन-क्कु लेसाग- काय्चल-डिक्किर-दु / जुर-
मडिकिर-दु.
मुल्लै त्तेत्तोटा पुक्कार लेवृ.
उंग-ल्लु (इ)रत्त अन्तम् सरियाग- इरुक्किर-दु.
आप्का रक्तसाप शामान्य (ट्टेक)
लेवृ.
नींगळ निरैय- पच्चे काय्करिगळ साप्पिड- वेण्डु.
आप्केका ल्लौ लप्पल्लीयां अतीक क्कार्ली
साल्लीयें.
- ... एन् पिळ्ळैक्कु कायम् पट्टु विट्टु.
मेमेरे लट्टेक केंद्र चोट आ क्यै लेवृ.
इन्ऱु एन-क्कु पल् डाक्ट-रिडम् अप्पायिन्ट्मेन्ट
इरुक्किर-दु.
आल्लै लेमेने त्तान्त चीकीत्तुक लेल
प्रिलेने का लम्य लीया ल्लावा लेवृ.
- ... आवत्त काल- पिरिवु एंगिरुक्किर-दु ?
एमार्लेज्जन्सी ल्लोर्ट कील्स ल्लौ लेवृ ?
एन्नुडैय- सगोदर-ने आस्प-त्तिरियिल् सेक्कं विरुबु
गिरेन्.
लेम अप्नेने पायै केंद्र अल्पत्ताल में
पांत्ती करानु साल्लैत्ता ल्लाङ्क.
आपरेशन् तियेट्टर एंगिरुक्किर-दु ?
आप्रोथैन तीयेट्टार कीतर लेवृ ?
अरुगिल् मरुन्तु कडे एदाव-दु इरुक्किर-दा ?
क्या नल्लैत्तीक में केंद्र त्तवा शीक्कोरेत्ता
लेवृ ?

56. इस अस्पाताल में मरीजों से मिलने का क्या समय है? ... इन्द- आसपत्ति-रियिल् नोयाक्सिङ्गलै एप्पोदु पार्क-
कोई मरीज से किस समय मिल सकता है? विट्टुवार्गल् / अनुम-दिप्पार्गल्.
இந்த ஆஸ்பத்திரியில் சோயானிகளை
எப்போது பார்க்க விடுவார்கள் /
அனுமதிப்பார்கள் ?
57. एकसरे विभाग कहा है? ... इன் அஸ்பதால் மே மீஜோம் ஸே
எக்ஸ்ரே பிரிவு எங்கிருக்கிறது ? பிள்ளை கா க்யா ஸமய ஷஹ் / கோயி
அனுமதிப்பார்கள் ? மீஜ் ஸே கிள் ஸமய மில் ஸக்தா ஷஹ்?
एकसरे प्रिव्यु एंगिरुक्किर-दु? एக்ஸரே பிரிவு एंगिरुक्किर-दु?
58. यह एक धर्मार्थ / सुफत दवाखाना है। ... இடு ஓர் வர्म- மருन्टு னிலैயम्.
இது ஒரு தரुम मरुन्टु / मुःप्त तवाक्काण
अनुमति प्राप्त है? यहूं एक तर्मार्त / मुःप्त तवाक्काण
षஹू. अब-नुक्कु सலि पिडित्तिविकर-दु.
59. उसे जुकाम है। ... உஸே ஜூகாம் ஷஹू.
अवश्यक्कु कली प्रिट्तिरुक्किऱतु. அவ-नुक्कு உடம்பு தேவலையாகி
60. वह ठीक हो गया है। ... கிள்ளை மருन्टு தேவலையாகி
अवश्यक्कु उटम्पु तेवलैया की
विट्टतु. वहूं ட்டைக் ஹோ க्या ஷஹू.
61. मैं डाक्टर को बुलाता हूँ। ... டாக்டரை கூப்பிடுகிறேன்.
टाक्टरे கூப்பிடுகிறेण.
62. क्या आपने दवा ली / खाई / पी थी? ... நீங்கள் மரुन्टु குடித்தீர்களா /
காப்பிட்டாகளா? நீங்கு மருन्टு குடித்தீர்களா / சாப்பிட்டாகளா?
63. आप मोटे हो गए हैं। ... நீங்கள் பருத्तु விட்டார்கள்.
किंचक्कना परुத्तु विट्टार्कना.
64. क्या आप बीमार थे? ... உங்களுக்கு உடம்பு சரியாக இல்லாமல்
இருந்ததா? உங்களுக்கு உடம்பு சரியாக இல்லாமல்
இருந்ததா?
65. मुझे बुखार हो गया था। ... எனக்கு காய்ச்சலாக இருந்தது.
எனக்கு காய்ச்சலாக இருந்தது.
66. मैं जीवन भर कभी बीमार नहीं पड़ा / जीवन भर
मैंने बीमारी जाना ही नहीं / बीमारी किस चिड़िया
का नाम है, मुझे नहीं मालूम। ... நான் வாழ்நால் முழுதும் நோயென்பதை
அறியாதவன் நான் வாழ்நால் முழுது நோயென்பதை
அறியாதவன்
67. क्या तुम संयम से / बगैर नागा / बराबर व्यायाम
करते हो? ... நீங்கள் கிரமमாக தேகாப்பியாசம் /
கஸரத் செய்கிறீர்களா? நீங்கு கம-மா- ஦ேகாவிவ்யாஸம் / கஸரத் ஸெயிங-
ரிங்ளா?

68. मुझेआबोहवा बदलने की राय दी गई है। ... इडम् मारिनाल् नल्ल-देन्स सोन्नार्गढ़.
ज्ञाटम् मारूरुण्णुल् नल्लउत्तन्नरु जेशान
गुर्कान्.
69. अगर तुम अधिक चिन्ता करोगे तो तुम्हारे पेट में
फोड़े / अल्सर हो जाएंगे। ... नींगळ् अदिग- कव-लैपट्रीर्गळानाल् वयिट्रिल् अल्सर
कींग्कान् अतीक कवलैप्पट्टार्कानाण्णुल्
वयिर्न्निल् अल्सर एर्पटुम्.
70. मैं सुबह जल्दी उठता हूँ। ... नान् कालैयिल् सीकिकरम् एलुन्दिरुकिरेन्.
जान्न कालैयिल् शीक्कीरम् एमुन्तीरुक्की
रेन्न.
71. मैं रात में जल्दी सोता हूँ। ... नान् विल् सीकिकरम् पडुकिरेन्.
शीरवील् शीक्कीरम् पटुक्कीरेन्न.
72. वह नींद में चलने का आदी है। ... इवर् तूक्क-त्तिल् नड-क्कु पञ्चक्क-मुद्धक्कवर्.
शीवार् तुर्कक्कत्तील् नटक्कक्कुम् पमुक्कम्
उल्लावार्.
73. क्या तुम्हें सपने आते हैं ? ... नो तूक्क-त्तिल् कन-वु काण्ब-दुण्डा ?
शी तुर्कक्कत्तील् कन्वु काण्ब-पक्कुण्णटा ?
74. ज्यादा चाय पीने से तुम्हारी भूख भर जाएगी। ... कंया तुम्हेह उप्पेन आत्तेते लेहां ?
अतीक तेहिं अरुन्तीणुल् पसि जेत्ततु
वीटुम्.
75. मैंने सिगरेट पीना छोड़ दिया है। ... अदिग- तेनीर् अरुन्दिनाल् पसि सेत्तुविडु.
जान्न शीकरेट् पीटप्पत्तेत षीट्टु
वीट्टेन्न.
76. मैं शराब नहीं पीता। ... नान् सारायम् कुडिप्प-दिल्लै.
जान्न शारायम् शुष्टप्पत्तील्लै.
77. अनेक दवाएं ऐसी हैं जिन्हें लेने से उनकी आदत
पड़ जाती है। ... शेम षराप नहींग्नं पीत्ता.
पल- मरुन्दुगढ़ पञ्च-क्कम् एर्पडुत्तुव-वै.
अनेक तवायें ज्ञानी लेहां ज्ञानीलेह
लेलेने लेम उन्की आत्तत पट ज्ञाती लेह.
78. मैं ठड़े पानी से स्नान करता हूँ। ... नान् कुठिन्द- तीरिल्/पच्चे तण्णीरिल् कुठिकिरेन्.
जान्न शुलीर्नंत्त शीरिल् / पञ्चसत्तत्तण्णी
रिल् शुलीक्कीरेन्न.
79. अगर बाहर जाओगे तो तुम्हें जुकाम हो जाएगा। ... नान् सिग-रेट् पिडिप्पदै विट्टु-विट्टेन्.
बेलीये पीनायानाल् सळि पिडिक्कु.
बेलीये पोनायानाल् सळि पिडिक्कु.
अकां पाल्हार् ज्ञावेहाके तेहा 'तुम्हेह
ज्ञाकाम वेहो ज्ञायेका.

०. आयुर्वेद में मेरा विश्वास / मेरी निष्ठा है ।
एनकंकु आयुर्वेतत्तील नम्पिक्कै
उண्टु.
- ... एन-कु आयुर्वेद-त्तिल् नम्पिक्कै उण्टु.
आयुर्वेत्त मे मेरो वीच्चवास / मेरो
निष्टटा लेह.

डाक्टर के दबाखाने में / अवत्त्वीय निलम्बन्त्तिल्

१. डाक्टर साहब, मेरी तबियत कुछ ठीक नहीं लग
रही है ।
टाक्टार्, एनकंकु उटल नलमिल्लै.
२. आपको क्या परेशानी / बीमारी है ? ...
उच्चक्कुकंकु एन्नन चेय्कीरतु / एन्नन
डोम्य ?
३. एक तो मैं ठीक से सो नहीं पा रहा हूँ ।
एन्नल त्रांक मुष्टिवत्तील्लै / एनकंकु
त्रांककम वर माट्टेनान्न कीरतु.
४. मुझे थकान महसूस होती है । ...
एनकंकु क्लौप्पाक इरुक्कीरतु / नान्न
क्लौत्तुप्पोक्किरेन्न.
५. मुझे वाएं पैर में कुछ दर्द भी महसूस होता है ।
एनकंकु इट्तु कालील चीरितु वलियुम
इरुक्कीरतु.
६. आप को नींद न आने की बीमारी है । ...
उच्चक्कुकंकु त्रांककम वरात्त डोम्य.
७. मैं खास तौर पर पैर के दर्द के बारे में आपके पास
आया था ।
मुक्कीयमाक काल वलिक्काक नान्न
उच्चक्किटम वन्तेन्न.
८. यह क्या हो सकता है ? ...
இது என்னவாக இருக்கும் ?
९. पूरी जांच के बिना कुछ भी कहना मुश्किल है ।
ஒன்றுக पரிசோதனை चेय्यामல் ஒன்றும்
சொல्ल मुष्टियातु / இயலாது.
- ... डाक्टर्, एन-कु उडल नल-मिलै.
टाक्टार् शाहूप, मेरो तपीयत्त कुचं ट्टैक्क
नलैन्न लक रहै लेह.
- ... उंग-लूक्कु एन- सेमिर-दु / एन- नोय ?
ஆப்கோ क्या परेष्टोனी/பீமாரி लेह ?
- ... एन्नाल तूंग- मुडिव-दिल्लै / एनकु तूक्कं वर-
माट्टेनिगर-दु.
एक त्तेंग लेम ट्टैक्क लेम लेमा नलैन्न
पा रहूरा लैन्न.
- ... एन-कु कलैप्पाग- इरुक्किर-दु / नान् कलैत्तु-
प्पोगिरेन्.
முஜே त्तहकाण्ण मஹूल्लै लेहूत्तै लेह.
- ... एन-कु इड-दु कालिल् सिरिदु वलियु इरुक्किर-दु.
முஜே पायेन्न लेपार् मे कुचं तात्त प्रे
महूल्लै लेम लेहूत्तै लेह.
- ... उंग-लूक्कु तूक्कम् वराद- नोय.
ஆப்கோ கீங்கு ச ஆனே கீபீமாரி லெஹ.
- ... मुक्किय-माग- काल् वलिक्काग- नान् उंग-छिडम्
वन्देन्.
लेम क्कालै लेत्तार् पर लेपार् के तूर्त
के पारे मे आप्के पासै आया त्तहा.
- ... इटु एन-वाग- इरुक्कु ?
யहूं क्या लेहूरा लैक्कहा लेह ?
- ... नन्नाग- परिसोदनै सेय्यामल् ओन्ऱू सोल्ल-मुडियादु /
इय-लादु.
பூரி ஜாஞ்ச के प्रिण्ट कुचं प्रे कहूंनु
मுஷ்கில் लेह.

22. मैं नहीं समझता कि यह कोई गंभीर बात है, लेकिन ...
आपको सतर्क तो रहना ही है।
अपायम् शक्तुमिलौ, आलेलुम् ज्ञाकंकी
रात्तयाक इग्रुप्पत्तु नल्लतु.
- अवायम् गेद्मित्तै, आनातुं जाकिकर-दैयाग- इरुप्पदु
नल्ल-दु.
- मैं नहीं नैर्विंग समज्ज्ञता की यह ज्ञानीय
कम्पीर पात्त वैहा, लेकिन आपको
सतर्क तेहा राह्मणे वर्षी वैहा.
- अदिग- ओय्वेडुत्तुकोळ्ळ मुय-लुगळ्.
ज्ञारा ज्ञाता आराम कांडेन की कोवीष्ठ
कील्लीये.
- नान् सिल- मातिरेगळ् कोडुकिकरेन्, अदिल् गुणम्
तैरियु.
- मैं तुप्पेको कुच कोवीयाङ्क तुराङ्का
ज्ञीन्सेल आप्पेको ::पायंता खेंगा का
- मून्ह नाट्कळुक-पुरम् वन्दु एप्पडि इरुकिकर-देन्हु
तैरियुगळ्.
- मुज्जें तीनं तीनं के पात्त मिलीये अव्वा
अप्प्ले ल्लालं पत्तला तीज्जीये.
- इब्बल-वु वैलै सेय्यादीगळ्.
- मिंग्गु ज्ञाता काम न कारीये.
- सीकिकरम् तूंगंगळ्.
- ज्ञल्ती खेंगा कील्लीये.
- कव- लैयिलामल् इरुक-प्पारुंगळ्.
- कींकुा मुक्तं खेंगा का आराम कील्लीये.
- इदै नीगळ् कडुम्यान-देन्हु निनैकाददु कुरितु
मकिन्द्वचि.
- मुज्जें यह ज्ञान का कुछ ल्लाप्पी की
आप इन्सें कम्पीर नवींग समज्ज्ञते.
- नान् सट् अदिग- परम-नाग- इरुकिरेन्.
- मैं कुच जरूरत से ज्यादा मोटा हूं।
नानं कर्त्तु अतीक परुमानुक इग्रुककी
ग्रेन्स.
- मैं कुछ जरूरत से ज्यादा मोटा हूं।
नानं कर्त्तु अतीक परुमानुक इग्रुककी
ग्रेन्स.
- मैं जांच के लिए डाक्टर के पास गया।
नाना परिचोत्तैनक्का क टाक्टारीम्
पोयिरुंगतेन्स.
- नान् परिसोद-नैकाग-डाक्टर-रिडम् पोयिरुन्देन्.
- मैं ज्ञानुकंक जे लीये टाक्टार के पास
क्या।
- डाक्टर, एन्नैडैय- रत्त- अनुत्तत्तै सोदित्तु पात्तरि-
टाक्टार जे मेरा रक्तशाप लीया /
तेक्का.
23. जरा ज्यादा आराम करने की कोशिश कीजिए। ...
अतीक छूंगेवटुत्तुक्केकांला मुयलुंग
कला.
24. मैं आपको कुछ गोलियां दूंगा जिनसे आपको फायदा
दूंगा।
नानं सील मात्तुत्तिरेकला बेकाटुक्किरेन्स,
अतील कुण्णम तेहायुंग.
25. मुझसे तीन दिन के बाद मिलिए और अपना हाल
बतला दीजिए। ...
मुन्नरु नाट्कळुक्कु अप्पुरम वंतु
शप्पाटि इग्रुककीरेतन्नरु तेहायियुंगकला.
26. इतना ज्यादा काम न करिए। ...
मिंवलाव वेलौ रेय्यात्तीर्कला.
27. जल्दी सोया कीजिए। ...
कींकीराम तुराङ्कुंगकला.
28. चिन्ता मुक्त होकर आराम करिए। ...
कवलौ यिल्लामल इग्रुककप्पारुंगकला.
29. मुझे यह जान कर खुशी हुई कि आप इसे गंभीर
नहीं समझते।
इतेह नैंकला कुमेयानेतेन्सरु
नीजैनक्का तत्तु कुरित्तु मकीम्पुंक्की.
30. मैं कुछ जरूरत से ज्यादा मोटा हूं। ...
नानं कर्त्तु अतीक परुमानुक इग्रुककी
ग्रेन्स.
31. मैं जांच के लिए डाक्टर के पास गया। ...
नाना परिचोत्तैनक्का क टाक्टारीम्
पोयिरुंगतेन्स.
32. डाक्टर ने मेरा रक्तचाप लिया / देखा। ...
टाक्टार, ऎन्नैउट्टै रत्त- अनुत्तत्तै सोदित्तु पात्तरि-
टाक्टार जे मेरा रक्तशाप लीया /
तेक्का.

33. इन गोलियों को चार-चार घंटे बाद लें। ... इन्द- मात्तिरैगळे नालु मणिक्कोरु मुरै साप्पिडुंगळु
श्रीकृष्ण मातृत्वारकज्ञा नालु मणिक्किंडेकारु
मुरैरु शाप्पिटुंग्कन्ना.
34. क्या मरीज की बीमारी दूर की जा सकती है ? ... इन्द- नोयाळि गुण-मडवारा ?
श्रीकृष्ण चोयाणी शुभमण्टवारा ?
35. उन्होंने कल उसका आपरेशन किया। ... नेट्रु अव-नुकु आप-रेशन् सेयदार्गळ / नडन्द-दु
उन्हेहोन्नैन कल उलंका आप्परेषन्न
कीया.
36. डाक्टर ने क्या बताया / कहा ? ... डाक्टर् एन्न- सोन्नार् ?
टाक्टार् ऎन्नैन चेकाण्णौर् ?
37. डाक्टर ने कहा कि मैं पीला दिखता हूँ / मेरा रंग
पीला पड़ गया है। ... नान् वेलिरि-प्पोयिरुप्पदाग- डाक्टर सोन्नार्.
38. धूम्रोपान स्वास्थ्य के लिए हानिकारक है।
पुणक प्रिट्पप्पतु उटलुक्कु जेकुठल.
39. चित्ता की कोई बात नहीं है। ... टाक्टार जेने कहुरा की जेम पीला तीक्कु
कवैलैक्कु कारण-मेदुमिलै.
क्किंत्ता की कोयी प्रात्तु नहीं जेवै.
40. डाक्टर साहब, क्या मैं चावल खा सकता/सकती हूँ ?
टाक्टार् ज्ञय्या, नान्नैन शातमं शाप्पिटलामा ?
41. क्या आज्ञा आप ठीक महसूस कर रहे हैं ?
श्रीन्ऱु उटमंपु तेवैल्लया ?
42. पहले से काफी अच्छा / ठीक। ... मुन्नैनैक्कीप्पोतु नान्नैनैक्कु तेवैलै.
मुन्नैनैक्कीप्पोतु नान्नैनैक्कु तेवैलै.
43. दो दिनों के लिए दफ्तर न जाइए ! ... इर-एंडु नाटकळ् वेलैक्कु पोगादीगळ.
श्रीन्ऱु नाटकैनैक्कु तेवैलै.
44. मैं खाऊं क्या ? ... तेवैलै तेवैलै.
नान्नैनैक्कु तेवैलै.
45. कोई भी हल्की चीज ठीक रहेगी। ... नान् एन्न- आहारं साप्पिड-लाम् ?
लेल्काक ऎतुवानालु साप्पिड-लाम्.
लेल्काक शुभलंकी शैलं टैक रहेकी.

46. मेरी छाती में दर्द होता है/मेरे सीने में दर्द होता है।	... एनकंकु मार्गपृष्ठिकंकिरतु.	एन-ककु मार्गु चलिकिर-दु. मेरी कंकाति मे तांत् लेहोता लेह / मेरो लैने मे तांत् लेहोता लेह. उंग-ङुककु तोण्डे वींगि इस्किकर-दु. तुम्हारा पूरा गला सूजा हुआ है।
47. तुम्हारा पूरा गला सूजा हुआ है।	... उंगकंकु तेताण्णेट वींगियिरुक्कीरतु.	उंग-ङुककु तोण्डे वींगि इस्किकर-दु. तुम्हारा पूरा गला सूजा हुआ है।
48. मुझे कमजोरी सी महसूस होती है।	... एनकंकु पल्लेंगामाक इरुक्कीरतु.	एन-ककु बल-वीन-माग- इस्किकर-दु. मुझे कमजोरा लै महसूस लै लेहोत्ते लेह.
49. क्या मैं कोई टानिक लूँ।	... एतावत्तु टाणीकं साप्पिट वेण्णुमा ?	एदाव-दु टानिक् साप्पिट- वेण्डुमा ? क्या जैम कोयी टाणीक लूँ ?
50. सोने से पहले एक गिलास गर्म दूध लें।	... पटुक्क पोवतर्नुक मुन्नारू छुरु टम्णारू कुटाण पालू कुच्चियुंकलू.	पडुक्क पोव-दर्कु मुन्नर् ओह टम्णर् सूडान- पाल् कुडियुंगल्. लौलै लै पहुंचेल एक कीलालू कारं क्कात लेलं.

दन्त-चिकित्सक के यहाँ / पल्ल वैवत्तियां शिटम

1. इस दाँत में कीड़े लग गए हैं।	... छिंत्तु पल्ल चेतात्तेत्तयाकी शीट्टतु.	इन्द- पल् सोत्तेयागि विट्टु. छिंत्तु तांत्त मे कीटे लक्क कये लेहां.
2. क्या आपको इसे निकालना होगा।	... छिंत्त पिटुंक्कीश्चिट वेण्णुयिरुक्कुमा ?	इदै पिटुंगि विड-वेण्डि इस्कुमा ? क्या आपको इसे निकालना होगा ?
3. सच तो यह है कि ऐसा ही करना होगा।	... अप्पाट्तित्ताळू जेयंयेवेण्णुमेन्ऱु डिनेक्कीरेणू.	अप्पित्तान् सेय्य- वेण्डुमेन्ऱु निनैकिकरेन्. लैक तेंग यहू लेह की ज्ञेया ही कारं लेहोका.
4. अपना पूरा मुह खोलें।	... व्याघ्य छन्नुक त्ताऱ्वयुंकलू	वायै नन्नाग- तिर्वुंगल्. अप्पु पूरा मुम्हूं केकोलेलं.
5. आपने इसे कब भरवाया था ?	... छिंत्तु पल्लै एप्पेपातु अटेत्तहींकलू ?	इन्द- पल्लै एप्पोदु अडेत्तीर्गल् ? आपने इसे कब भरवाया था ?
6. आप इसे सीमेन्ट से भरवाएंगे या चांदी से ?	... सीमिण्टालू अटेत्तहुक्केकालू कीर्नींकला अल्लतु वेवेलै यालू अटेत्तहुक्क केकालू कीर्नींकला ?	सिमिण्टिनालू अडेत्तुक्कोळ्गिरींगला अल्लदु वेन्त्ति- यालू अडेत्तुक्कोळ्गिरींगला ? आप इसे सीमेन्ट से भरवाएंगे या चांदी से ?

7. आपके मसूड़े सूजे हुए हैं। ... उन्हकर्कुंकुम का नरु लिकामुत्तीरुककीरतु। उंगलुकु ईरु कोद्वुत्तिरुकिर-दु। आपको मसलुटेटे लाउज्जे लृ-ये लेहून्।
8. आप कौन सा टूथ-पेस्ट इस्तेमाल करते हैं? ... निंहकन एन्नना उत्ते पेस्ट उपयोग कीककीर्नीकन? नीगल एन्न- दूत् पेस्ट उप-योगिकिरीगल? आप केळाण ला उत्ते पेस्ट इल्लेते-माल कार्तेते लेहून्?
9. आप मुलायम ब्रश प्रयोग करते हैं अथवा कड़ा/सख्त? ... मृदुवान- ब्रश उप-योगिकिरीगला अल्लदु कडिन-मान- ब्रशा?
10. मैं कड़ा/सख्त टूथ ब्रश इस्तेमाल करता हूँ। ... नाओं कण्णामाण पराष्ठ उपयोग कीककी रेण। आप मुलायम प्लाष्ट परयोक कार्त्तेते लेहून् अंत्वा कटा / लक्तु?
11. कभी-कभी मैं दांतों का पाउडर इस्तेमाल करता हूँ। ... किल चम्पुम पर्नपोाढ उपयोग कीककी रेण। नान् कडिन-मान- ब्रश उप-योगिकिरेन-
12. क्या आप सोने से पहले दांतों को ब्रश करते हैं? ... तुाङ्कुवतर्त्तु मुन्नालुल पल तेयप्पीर्का? कम तांतेहोन् को पराष्ठ इल्लेतेमाल कार्त्ता लृ-चिं।
13. आपके दांत पीले पड़ गए हैं। ... उन्हकन पर्कन पाशी पटांतु वीट्टतु। तंगलु-दर्कु मुन्नाल् पल् तेयप्पीर्का?
14. शायद यह धूम्रपान के कारण है। ... कुरु काल् / वेळे पुर्ग पिडिप्पद-नालिरुक्कु। क्या आपको तांत्ते लेहून्?
15. नकली दांतों की पंक्ति की क्या कीमत होगी? ... बेपाय पल कट्टुवतर्त्तु एन्ना चेलवाकुम? ओरु काल् / वेळे पुर्ग पिडिप्पद-नालिरुक्कु।
16. आपके दांत अभी भी काफी मजबूत हैं। ... उन्हकन पर्कन इन्नामुम उरुत्तियाक / वल्लवाक इरुक्किऩ्ऱन। तंगलु पर्कल इन्नमु उरुदियाग- / वलुवाग- इरुक्किन्ऱन-
17. मेरे मसूड़ों से खून आता है। ... एन्नुन्नु-या नालिलिरुन्तु रत्तम् वरुगिर-दु। मेरे मसलुटेओं लेल क्कुन आत्ता लेहून्।

18. अधिक गम्भीर और ठंडी चीजें दाँतों को नुकसान पहुंचाती हैं।

अतीक कुटाण, कुलीर्संसीयाण बेपारुट कॉन पर्नकण्टकु केक्टुतलं उन्नटाक्कुम्।

19. क्या आप मिठाइयां ज्यादा खाते हैं?

नींवकॉ इनीप्पु अतीकम् साप्पिटूवीर्स कॉरा?

20. ऊबड़ खाबड़ दाँतों को सीधा किया जा सकता है।
केओलेलं माण्णलाण पर्नकौं सीयाक्क लाम्।

... अदिग- सूडान-, कुलिचियान- पोस्टकळ् पर्क-लुक्कु केडुदल् उंडाक्कुं।

अतीक कर्म अवुर टेण्मै ईलेहुन्न
तोन्तेहोन्व केओ नुक्साण पल्लूचुचात्ति
वेल्लान्व।

... नींगळ् इनिष्टु अदिगम् साप्पिडुवीर्गता?

क्या आप्प मिट्टायियाङ्ग ज्याता
क्कातेव वेल्लान्व?

... कोणल् माण-लान- पर्कळै सरियाक्कलाम।

उन्नपट क्कापट तोन्तेहोन्व केओ लैत्ता
कीया ज्ञा लक्ता वेल्ला।

खण्ड - 8

பிரிவு - 8

व्यक्तिगत और सामान्य विषय / சொந்த-பொது விஷயங்கள்

लोगों से मिलने पर / சந்திக்கையில்

- | | | |
|---|---|--|
| 1. कल तुम कहां गए थे ? | ... | नेट्रू नींगळू एगे போயிருदीர्घळू ? |
| चेहरे-रु नீங்கள் नांग-को पो-यिरு-உந்தீர்கள் ? | கல் தூம் கஹாங் கயே த்தே ? | |
| 2. मैं अपने एक मित्र से मिलने गया था । | ... | ओह நண்வ-नै पार्क- போயிரு-நின். |
| छुरु अண्ण-पैजै पार्क-क्क पो-यिरु-உதேன். | மை அப-னே ஏக் மித்ரா ஸே மில-னே கயா
த்தா. | |
| 3. उससे तुमने क्या बातें कीं ? | ... | அவ-नு-डन् இந்- பே-सि-ताय் ? |
| अबनु-टन् ए-न्न-न फेश-नु-य ? | உ-ஸ-ஸै-ல தூ-ம-னै க-या பा-தே-ங் கी ? | |
| 4. हमने बहुत सी चीजों / विषयों पर बातचीत की । | ... | ப-ல- வ-ि-श-य-ञ-ग-ळू प-टि / கு-रि-து ப-े-स-ि-ன-ो-ம். |
| पल वीष्यांकण्ण परहरी / उर्हित-तु पेशि
गेम्. | ஹ-ம-னै ப-ஹ-ா-த் ஸै சீ-ஜோ-ங்/வி-ஷ-யோ-ங்
ப-ர் ப-ா-த-ச-ீ-த் கी. | |
| 5. तुमने / आपने उससे क्या पूछा ? | ... | नी / नींगळू अव-नि-डम्- ए-नै क-ट-ाय् / क-ट-ी-र-ळू ? |
| नी/नींगकल अवनी-टम् ए-न्न-न के-ट-ो-म्/
के-ट-ா-க-ल- ? | தூ-ம-னै / ஆ-ப-னै உ-ஸ-ஸै-ல க-ய-ா
ப-ு-க-ச-ா ? | |
| 6. मैंने उससे पूछा कि वह अंगेजी बोलता है या नहीं । | ... | उ-न-क-कु आ-ं-ग-ि-ल-म् ப-े-ஸ- -த-े-ர-இ-ய-ு-ம-ா எ-ந-रु अ-व-न-ै क-ट-ै-न्. |
| उ-न-क-कु आ-ं-ग-ि-ल-म् पेश-क- त-ह-र-ि-य-म-ा
ए-न-रु अ-व-नै क-ट-ै-ट-ै-न-. | ம-ை-னै உ-ஸ-ஸै-ல ப-ு-க-ச-ா की व-ह-ृ
அ-ங-ர-ே-ஸै-ल- प-ோ-ல-த-ா வ-ஹ-ृ य-ा அ-ஹ-ै-ங-. | |
| 7. क्या वह बम्बई में किसी को जानता है ? | ... | அ-வ-ந-க-கு व-ம-வ-ா-ய-ில் ய-ா-ர-ய-ா-வ-டू த-े-ர-இ-ய-ு-ம-ா ? |
| अवनु-क-कु पम्पा-यी-ल- य-ा-र-य-ा-व-तु
த-ह-र-ि-य-म-ा ? | க-ய-ा व-ஹ-ृ प-म-ப-ா-ய-ீ मै की-सै क-ோ
ஜ-ா-ன-த-ா व-ஹ-ृ ? | |

8. उसने बताया कि वहां उसकी एक बहन है। ... तन-क्कु अंगे ओर सगोद-रि इरुप्प-दाग- सोलिल-
यिस्विकरान्।
- तनक्कु अंगेके छुरु चकेऽथरी इरुप्प-
ताक चेशाल्ली यिरुक्किऱुन्।
9. दिल्ली में रहाइश के दौरान मुझे अनेक मित्र मिले / ... उल्लेण पत्ताया की यहां अंगे उल्लेङ्क-
मैंने अनेक मित्रों से भेट की। एक पत्ताने थे।
- नान् तील्लीयिल् तांकी इरुन्तपेत्तोतु पल-
चण्णपांकज्ञा चांतीत्तेत्तोन्।
0. आप कहां रहते हैं? ...
- डिंक्कल्ली एंकु इरुक्किन्नीर्कल्ली ?
1. मैं नई दिल्ली में रहता हूँ। ... नान् दिल्लियिल् ताग इरुन्द-पोटु पल- नष्वर्गलै
अंगेने पत्ताया की यहां अंगे उल्लेङ्क-
सन्दित्तेन्।
- नान् तील्ली में रहायील् केत्तलारान्
मुज्जें अनेक मित्र यिले / मैंने
अनेक मित्रोंने लेप्पेपट् की।
- नींगल् एंग इस्विकरीर्गल् ?
- आप कहां रहते हैं? अप्पे पत्ताने थे।
- नान् पुटु दिल्लियिल् इस्विकरेन्।
- मैं नयी तील्ली में रहता हूँ।
2. क्या वह आपका पड़ीसी है? ... अबर् उंग-चुडैय- पक्कतु / अंडे बीटुकाररा ?
अवर् उंगलुउटाय पक्कत्तु/ अंगलुउट-
चिट्टुक्काररा ?
- क्या वह आपका पड़ीसी है? अप्पे पत्ताने थे।
3. यहां आप कितने दिनों से / कब से रह रहे हैं? ... इंगु नींगल् एव-छव काल-माग- इस्विकरीर्गल् ?
इंकु डिंक्कल्ली एंवंवलावु कालमाक
इरुक्किन्नीर्कल्ली ?
- मुझे यहां रहते पांच साल हो गए हैं। ... यहां अप्पे कीत्तेणे तीत्तेमें लेस /
कप लेस रहम् रहेह थे।
- नान् इंगु ऐन्दु आण्डुग्लाग- इस्विकरेन्।
मुज्जें यहां रहते हैं। पांच साल
हो गये थे।
- नान् पोग- वेण्डु।
- अप्पे मुज्जें सल्लु साहृदये।
4. अरे, इतनी जल्दी? ... इव्व-छ-वु सीविकर-माग-वा / विरैविला /
अदक्कुल्लाग-वा ?
- अरे, इतनी जल्दी की क्या जरूरत है? ... अरे, इतनी जल्दी की क्या जरूरत है?
- एतरंकु अवसाप्पुक्किन्नीर्कल्ली ? ... एदक्कु अव-सरप्पडुग्गिरीर्गल् ?
- अपना ध्यान रखें। ... इतनी जल्दी की क्या जरूरत है?
- उटाम्पे पार्त-त्तुक्केकाल्लुन्कल्ली। ... उडम्बे पार्तुक्कोक्कुल्लुगल्.
- आपको फिर से देखकर खुशी हुई। ... अप्पु त्त्यान् रक्केन्द.
- उंगक्ज्ञा मैंनेंउम्पे पार्त-त्तुत्तुल्ली / चांतीत्तु-
त्तुल्ली मक्किम्पक्की। ... उंग-छै सीण्डु पार्त-दिल् / सन्दित्त-दिल् मग्गिल्लचि।
- कभी आकर मुझ से मिलता। ... आप्पेक्को प्रिया लेस तेक्करा क्कुल्लै बहायी।
- एप्पेपोत्ता एप्पेपोत्ता एप्पेपोत्ता। ... एप्पोदाष-दु एप्पै वन्दु पार्।
- एप्पेपोत्ता एप्पेपोत्ता एप्पेपोत्ता। ... क्कै आकां मुज्जे लेस मिलता।

21. तुम आ सकोगे, इसकी मुझे प्रसन्नता है।
उनकु वर मुझ्येमन्पतु परंत्रि
मकिम्भक्षि।
22. कृपया शीघ्र ही पुनः आइएगा। ...
तथ्यवृचयंतु वीरावील / कैक्कीरम्
मैन्नादुम् / तिरुम्पवुम् वारुण्कलं।
23. उनसे मेरा नमस्कार कहना। ...
अवरुक्तु एन वणकक्त्तते ते तारी
वीष्णिवंकलं।
24. पत्र लिखना न भूलना / न भूलें। ...
कृतम् एमुत मरक्कार्तीकलं।
25. मुझे पत्र लिखिएगा। ...
एनकु कृतम् एमुतुण्कलं।
26. जरा आराम से / धीरे-धीरे करो / उतावली न
करो।
मेलल चेय्युण्कलं / अवशाप्पटार्ती
कलं।
27. जवाब में विलंब के लिए मुझे क्षमा करें।
पत्तिलेमुत तामतमानातरंतु मन्निक्क
वुम् / मन्नियुण्कलं।
28. यह मेरी लापरवाही थी। उसका मुझे खेद है।
एनतु कवणकुरैवीरकाक वरुन्तु
कीरेण।
29. यह मेरी लापरवाही थी। ...
कवणकुरैवाक इरुन्तुवीटटेण।
30. वह बेखटके अंग्रेजी बोलता है। ...
अवन् तुंकु तटेपिलामल
आंक्लिलम् पेसकिरुन्।
31. आपकी अंग्रेजी कैसी है ? ...
उंक्लुक्कु आंक्लिलम् नन्नुक वरुमा ?
32. मैंने सुना तुम बंवई के बाहर गए हुए थे ?
नै पम्पायक्कु वेवीये पोयिरुन्तताक
केळ्लीप्पटेण।
33. हाँ, मैं अपनी बहन को देखने गया था।
आम एन चकेंकातारीये पार्क- पोयिरुन्देन्।
- ... उनकु वर- मुडियुमेन्वदु पट्टि मगिल्लचि.
तुम् आ लैकेंकोके, इंसक्सि मुज्जेझ
प्रलैन्नन्नता लैबू।
- ... दय-वुसेयदु विरैविल् / सीकिकरम्/मीण्डु / तिरु
वारंगल्.
करुपया छैकर्स लैं पुनैवू आयियेका
- ... अव-रुक्कु एन् वण-कक्त्तै तेरिवियुगल्.
उन्सेल मेरो नामसंकार्स कवून्नु।
- ... कडिदम् एल्लुद- मर-क्कादीर्गल्.
पत्तां लीक्कु न पुल्लु / न पुलेष्य.
- ... एन-क्कु कडिदम् एल्लुगल्.
मुज्जेझ पत्ता लीक्कीयेका।
- ... मेल्ल सेय्युगल् / अव-सरप्पडादीर्गल्.
- ज्ञारा आराम लै / तीरो तीरो करो /
उत्तावलै न करो।
- ... वदिलेल्लुद- तामद-मान-दर्कु मन्निक्कवुं / मन्नियुग
ज्ञावाप मेवीलम्प के लीये मुज्जेझ
क्षमा करोन्न।
- ... एन-दु गव-नक्कुरैविकिग- वरुन्दुगिरेन्.
यहूं मेर्सि लापार्वाहौं तंति. उंसका
मुज्जेझ केकेतू लैबू।
- ... गव-नक्कुरैवाग- इरुन्दुविट्टेन्.
वहूं मेर्सि लापार्वाहौं तंति.
- ... अवन् तंगु तडैयिलामल् आंगिलम् पेसुगिरान्.
वहूं पेक्कटके अंगरेज्जी पोल्लतता
लैबू।
- ... उंग-लुक्कु आंगिलम् नन्नाग- वरमा ?
आपकी अंगरेज्जी कैकलै लैबू ?
- ... नी वम्बायक्कु वेत्तिये पोयिरुन्द-दाग- केट्टविप्पट्टैने
मेमेणे लै-ग्गु तुम् पम्पाये के पाहूर
क्कये लूराये तंतू।
- ... आम एन् सगोद-रिये पार्क- पोयिरुन्देन्.
हांग, लैम अपर्सि पहूंन को तेक्के
क्कया तंता।

34. वह कहां रहती है ? ...
अबला नंगकु वसिक्किरुள ?
35. कोल्हापुर । ...
कोल्लापूरिल.
16. तुम वापस कब आए ? ...
एप्पेओतु तीरुम्पि वन्त्ताय ?
17. परसों । ...
मुन्त्तानाळ / मुन्त्ता नेऱ्ऱु.
8. आजकल आप कहां रहते हैं ? ...
இப்போது நீங்கள் எங்கே வசிக்கிறீர்கள்?
9. दादर में । ...
தாதரில.
10. आपके पिताजी आजकल कहां हैं ? ...
உங்கள் தகப்பனார் எங்கே இருக்கிறார்கள் ?
11. उनका तबादला दिल्ली हो गया है । ...
அவருக்கு தில்லிக்கு மாற்றலாகி விட்டது.
12. क्या चाय जलपान गृह में पी जाय ? ...
சிற்றுண्टி சாலையில் தேநீர் அरुஞ்தलாமா / குடிக்கलாமா ?
13. मुझे खेद है कि मैं बहुत व्यस्त हूँ । ...
மன்னித்துக்கொள்ளுங்கள், எனக்கு மிகவும் வேலையிருக்கु
14. तब कभी मेरे घर पर आइए । ...
அப்படியானால் எப்போதாவது எங்கள் வீட்டுக்கு वारुங்கள்.
15. मैं अवश्य आऊंगा । ...
கண்டிப்பாக वरुकிறேன்.
आपके आने से मुझे बड़ी प्रसन्नता हुई ।
16. नींघकள் वन्त्तहील் एनक्कு मிகவும் मकிழ்ச்சி / संतोषम्.
अब हम पुनः कब मिलेंगे ? ...
நாம் மீண்டும் எப்போது சந்திப்போம் ?
17. आपसे मिलकर मुझे बहुत खुशी हुई । ...
உங்களை சந்தித்ததில் எனக்கு மிகக் கमிழ்ச்சி.
- ... अबद्ध एंगु वसिक्किराळ ?
வஹ் கஹாங் ரஹ்தி வஹ் ?
- ... कोल्लापूरिल.
கோல்லஹாபூர்.
- ... एप्पोदू तिरुम्ब वन्दाय ?
ஆப் வாபஸ் கப் ஆயே ?
- ... मुन्दानाळ / मुन्दा नेऱ्ऱु.
பார்ஸோம்.
- ... इப्पोदू நிர்க் एंगे वसिक्कிரீர்கू ?
ஆஜ்கல் ஆப் கஹாங் ரஹ்தே வஹங் ?
- ... दाद-रिल.
தாதர் மே.
- ... उंगल् तग-पनार् एंगे इहकिरार् ?
ஆப்கே பிதாலீ ஆஜ்கல் கஹாங் வஹ் ?
- ... अब-सक्कु दिल्लिक्कு माट-लागि विट्ट-दु.
உன்கா தபாத்லா தில்லீ ஹோ கயா वஹ்.
- ... सिटू षिडि सालैयिल् तेनीर् अरुन्द-लामा / कुडिक-लामा ?
க்யா சாய் ஜூல்பான் க்ருஹ் மே-பீ ஜூய் ?
- ... मञ्चित्तुकोळ்ளங்க், एन-क्कु मिगवुं वैलैयिरுக्कु.
முஜே க்கேத் वहू की ऐम पहुचत் वयस्त वहूङ्क.
- ... अப्पडियानाल् एप्पोदाव-दु एंगल् वीट्टुक्कु वारंगल्.
தப் கபீ मेरो க்கர் पार आयिये.
- ... कण्णिप्पाग- वहुगिरेन.
ऐम अवश्य आहुङ्का.
- ... நீங்கு வந்த-கில் என-க்கு மிக-வும் மகிழ்ச்சி/संतोष.
ஆப்கே आजें लौ मुजै पछ
प्ररूपन्ननाता वहूङ्की.
- ... नाम् मीण्डु एप्पोदू सन्दिप्पोम् ?
अप वहूम पुनूहूं कप मिलेक्कै ?
- ... उंग-लै सन्दित्तदिल् एनक्कु मिक मகिऴ்சி.
ஆப்லै मिल்கर் मुजै पहुचत் क्कुजै वहूङ्की.

49. आप उस दिन क्यों नहीं आए ? ...
अन्नरु टिंकला छाण वरवीलैलै ?
50. मैंने काफी समय से तुम्हें नहीं देखा । ...
नाण उन्जैन पार्थ्थ्तु बेवकु नाट
कलापीर्ण्रु.
51. वह तुम्हारी बहुत याद करता है । ...
अबन्न उन्जैन पार्थ्थ्क बेवकु / मिकवुम
आवलाक इरुक्किरुन्.
52. मैं तुमसे सलाह लेने आया हूँ । ...
उन्जैन आलोचैन / योचैन केटक
बांक्तेन्न.
53. मैं तुमसे बात करना चाहता हूँ । ...
नाण उन्नुटन्न पेच वीरुम्पुकीरेन्न /
एनक्कु उन्नुटन्न पेच बेण्णुम्.
54. मैंने काफी समय तक तुम्हारी प्रतीक्षा की ।
नाण बेवकु नोराम्प उनक्काक कात्तुक
बेकाण्णाट्टुन्तेन्न.
55. क्या हम बहुत जल्दी / समय से पहले आ गए हैं ?
आम भेराम्प कीक्कीरमाक वांक्तु
वीट्टोमा ?
56. क्या तुम उनसे मेरा परिचय नहीं करावोगे ?
एन्जैन अवरुक्कु अरिमुकम बेक्क्यु
बेवक्क माट्टोया ?
57. उनका काफी समय से कोई समाचार नहीं मिला है । ...
बेन्टु नाट्कलाक अवराप्पर्न्न
बेक्क्यु / तकवल एतुमिलै.
58. कोई अच्छी खबर सुना गो । ...
एत्तावत्तु एल्ल बेक्क्युत्तियाक बेश्वल्लु.
59. मैंने जो तुम्हें बताया है उसे भूलना नहीं ।
नाण बेश्वाण्णात्त मरक्क बेण्णटाम्.
60. उसके आने पर मुझे सूचित करो । ...
अबन्न वांक्तुम एनक्कु बेश्वल्लु /
बेत्तावी.
- ... अन्न नींगद्ध एन् वर-विलै ?
आप उस तीन क्येयो नवींग आये ?
- ... नान् उनै पार्तु वेगु नाट्क-छायिटु.
मेमेने का::प्रि लमयै लै तुम्हेव
नवींग तेकका.
- ... अवन् उनै पार्क- वेगु / मिग-वु आव-लाग-
इरुक्किरान्.
बहुं तुम्हारी वहात्त यात्त कात्ता
लेहै.
- ... उनै आलोचनै / योचनै केटक- वन्देन..
मेम तुम्हेस ललाहै लेनेन आया
लै-न्न.
- ... नान् उन्नुडन् पेस- विरुंबुगिरेन् / एन-क्कु उन्नुडन्
पेस- वेण्डु.
मेम तुम्हेस पात्त कात्तु चाहैत्ता लै-न्न.
- ... नान् वेगु नेरम् उन-क्काग- कात्तुक्कोण्डास्तेन.
मेमेने का::प्रि लमयै तक तुम्हारी
प्रर्तीक्षा की.
- ... नाम् रोम्ब सीविकरमाम वन्नुविट्टोमा ?
कंया लैम्प पहात्त लूल्ती / लमयै लै
पहुंलै आ क्येवे लै-न्न ?
- ... एनै अव-स्वकु अरिमुगम् सेय्दुवैक्क माट्टाया ?
कंया तुम्हेस मेरापरीस्य नवींग
कारावोके ?
- ... नेडु नाट्कलाग- अवरंपटि सेय्दि / तग-वल्
एदुमिलै.
उन्का का::प्रि लमयै लै कोर
लमाचारी नवींग मीला लै-न्न.
- ... एदाव-दु नल्ल- सेय्दियाग सोल्लु.
कोर्यै अक्की कंकपां लै-न्नवो.
- ... नान् सोन्नदै मरक्क वेण्डास्.
मेमेने ज्ञो तुम्हेवै पत्ताया लै-न्न
उलै प्पुल्लु नवींग.
- ... अवन् वन्द-दुम् एनक्कु सोल्लु / तेरिवि.
उलैके आनेपां मुज्जे लै-क्कीत कोरो

61. कभी-कभी खत लिख दिया करो । ... एप्पोदाव-दू कडिदम् एळ्ळु.
नप्पेपोत्तावत्तु कष्टतम् नम्रतु.
कपीं कपीं कक्षत् लीक तीया करो.
62. कृपयो अपना पता मुझे दो । ... दय-वुसेयदू उंगलू विलास-त्तै / मुक-वशियै सोल्लुंगलू.
त्यवजिक्षय्तु उङ्कलं वीलोचत्तत्त /
मुकवारीयै चिचाल्लुङ्कलं.
63. अगले रविवार को मुझसे मिलो । ... अडुत्त- नायिदू विकल-मै एन्नै सन्दि.
अुक्तं त्तु ऊयीरूक्कीमूमै इन्नैनै
संत्ती.
64. क्या तुमने उस महिला / लड़की से मिलने का समय
निश्चित किया है ? ... अवक्तै / अन्द- पेण्णै सन्दिक्क नेरम् निर्ण-यम्
अवजैा/अुक्त बेण्णैनै संत्तीक्क नेरम्
नीर्णैयम् चेय्त्तीरुक्कीरुया ?
65. भीटिंग मैत्रीपूर्ण रही । ... अवक्तै / अन्द- पेण्णै सन्दिक्क नेरम् निर्ण-यम्
स्नेहोक्तुर्व्यामा- सन्दिप्पाग- इरुन्ददू.
स्नेहोक्तुर्व्यामा- सन्दिप्पाग- इरुन्ददू.
मीटिंग मैत्रीपूर्ण रही । ... अवक्तै / अन्द- पेण्णै सन्दिक्क नेरम् निर्ण-यम्
स्नेहोक्तुर्व्यामा- सन्दिप्पाग- इरुन्ददू.
66. मेरा आपसे परिचय नहीं है । ... एन-कु उंगलुडन् पल्क-कमिलै.
एनक्कु उङ्कलुटन् पमुक्कमिलै.
67. वह आपसे मिल कर प्रसन्न होगा । ... डेरो आप्पेसै परीक्षयं नव्वीनै लेहू.
अवार् उङ्कलैा कल्लु मकीमूक्कीयलै
वारा.
68. वह प्रायः मेरे यहाँ आता है । ... अवन् अष्टक्कष्ट एन्कलं छीट्टुक्कु
वरुकीरुन्.
69. मैंने आपको नहीं देखा । ... नान् उङ्कलै पार्क-विलै.
नान् उङ्कलै पार्क-विलै.
70. मुझे आपको देखकर हादिक प्रसन्नता हुई है । ... नान् उङ्कलै पार्क-विलै.
उङ्कलै पार्क-विलै मिक्कु मिक्कु
मकीमूक्की.
71. क्या आप तैयार हैं ? ... नींगल् तयारागिविटीर्गना ?
नींकलं त्याराकी वीट्टर्कला ?
72. हम आपका इन्तजार कर रहे थे । ... क्या आप्पे त्तेय्यार लेहूनै ?
नांकलं उङ्कलुक्काक कात्तुक्केकालं
टिरुन्तेहोम्.
73. आप कभी भी आ सकते हैं/आपका सदैव स्वागत है । ... नींगल् एप्पोदू वेण्डुमानालु वर-लाम/एप्पोदू उंगल्
नींकलं एप्पेपोत्तु वेण्डुमानालु वर-लाम/एप्पोदू उंगल्
वर-वु नल् वर-वु.
वरलाम / एप्पेपोत्तुम् उङ्कलं वरवु नल्
वरवु.

74. कृपया औपचारिकता न बरतें। ... दय-वुसेयदु संपिरदायम् पाककादीर्गङ्.
- तथ्यबुद्धेश्चय्तु चम्पिरतायम् पार्ककातीर्कलं.
75. मेरी उसकी अन-बन है / नहीं पटती है। ... कंगुपया छुलापशारीक्ता न पर्तेते.
- एनकु अव-नुडन् ओत्तुकोल्व-दिल्लै.
- एनकु अवनुटन् उत्तुकुक्केकालं व
क्षील्लै.
76. परिचय उसने कराया। ... मेर्मी उल्सकै अन्न-पन्न लेहै / नहीं
पट्टै लेहै.
- अवार् अन्निमुकम् जेय्तु लेवत्तहार्.
77. यह दम्पति बहुत खातिर तवाजा करते हैं। ... अवर् अरिसुगम् सेय्दु वैत्तार्.
- अवार् अन्निमुकम् जेय्तु लेवत्तहार्.
78. मैं भ्रमण / दौरे पर जा रहा हूँ। ... परीक्षय उल्सेना कराया.
- नान् कर्न्तुप्पयन्मं पोकीरेन.
79. मैंने उन दोनों को आमंत्रित किया है। ... इन्द- दम्प-ति विरुन्दिनरै सिग-वु अन्वुडन् गव-
निष्पार्गङ्.
- नान् अवार् अन्निमुकम् पोगिरेन.
80. वह नियमित रूप से मुझे पत्र लिखती है। ... यहै तम्पती पर्हात् कक्कातीर् तवाज्ञा
अवार् अन्निमुकम् अन्नमुक्तीरुक्कीरेन.
- अवार् अन्निमुकम् अन्नमुक्तीरुक्कीरेन.
81. क्या आप कुछ चाहते हैं ? ... नान् अवर्ग-लिरुव-रैयु अळैतिरुविकरेन.
- अङ्कक्षुक्कु एत्तावतु वेण्णुमा ?
82. वह सादगी से रहता है। ... लेमेने उन्न तेहोग्नेयं कोा आमंत्तीरित
अवार् अन्निमेयाक वामुक्तीरुन्.
83. पार्टियां उसे प्रिय हैं। ... क्षिया लेहै.
- अवार् अन्निमेयाक वामुक्तीरुलं मिक्कुम् वीरुप्पम् / आसे.
84. मुझ से इन्तजार न करवाना। ... उल्सेना काक्क- वैक्कादे.
- एन्नैना काक्क लेवक्कातेते.
85. मेरी हिदायतें याद रखना। ... मुज्जै लेस इन्तज्ञार् न कर्वाणु.
- एन्नैनुटेय उत्तरावुक्कीना निजैनव
लेवत्तुकुक्केकालं.
86. मैं बिना बुलाए आया हूँ। ... एन्नैनुटेय उत्तरावुक्कीना निजैनव
लेवत्तुकुक्केकालं.
- नान् अन्नमुक्कामलं वन्त्तीरुक्कोरेन.
87. तुम्हें निमंत्रण की आवश्यकता नहीं। ... नान् अन्नैनुटेय उत्तरावुक्कीना निजैनव
उल्सकै अन्नमुप्पु तेलेवयिल्लै.
- तुम्हें निमंत्रण की आवश्यकता नहीं। ... तुम्हें निमंत्रण की आवश्यकता नहीं।

- | | | |
|-----|--|---|
| 38. | मुझे देखते ही उसका मुंह लटक गया / उसका चेहरा ...
उत्तर गया ।
एन्डैज़ पार्ट-त्थितुम् अवनुक्कु मुकम्
இறங்கிப்போய்விட்டது. | एवै पार्त-दुम् अव-नुक्कु मुगम् इरंगिपोय् विट्टद्. |
| 39. | वह हमेशा ढंग से कपड़े पहनता है । ...
अवन् एप्पोतुम् नान्त्रुक उடुत्तुक-
केकाळ वाणि. | मुल्लै तेक्केते हर्रि उल्सका मुहूर्ण लटक
कया / उल्सका चेहरा उत्तरा कया.
... अवन् एप्पोदुम् नन्नाग- उडुत्तुकोऽकान्.
बहूं लूमेश्वा ट्टाङ्क लें-कपटे
पत्तृनंत्ता लेहू. |
| 0. | आप जल्दी में मालूम पड़ते हैं / दिखाई देते हैं ।
उங்களுக்கு अवசरमेऩ்று தோன்று
கிறது. | उंग-ळक्कु अवसर-मेन्स तोन्ऱुगि-र-दु.
ஆப் ஜ்லதீ மே மாலூம் பட்டே ஸ்ரூங் /
திக்காயீ தேதே லெஹங். |

यक्तिगत पूछतांच / शोन्हं विचारिपुकाळ

- क्या मैं आपका शुभनाम जान सकता हूँ / आपका
शुभ नाम क्या है ? ...

उन्हकளं बेपयरे तेहरिन्स्तुकेकाला
लामा ? ...

आपकी उम्र क्या है ? ...

उन्हकलं वयदेत्तन्न / उन्हकलुक्कु ऎन्न
वयता कीरतु ? ...

मैं बीस वर्ष का हूँ । ...

एनक्कु इरुपतु वयता कीरतु.

आप मुझ से बड़े / छोटे हैं । ...

डिंकलं एनैन वीट बेपरियबर /
क्किऩ बार.

आप विवाहित हैं अथवा अविवाहित ? ...

उन्हकलुक्कु तीरुमण्णमा कीवीट्टता
இல்லையா ? ...

आप जवान / युवा दिखते हैं । ...

डिंकलं இளமेयாக இருக்கிறீர்கள்.
வह वृद्ध दिखता है । ...

अवन् वयता न बाल क तेहालं रुक्किरुन्.
आपके बाल सफेद हो गए हैं । ...

उन्हकलुक्कु तலை न रात्तु विट्टु.
उपकेपोलं सः पेत्ते लेहा कये

उंगल् पेयरै तेरिन्दुकोळ्ळलामा ?

க்யா மை ஆப்கா ஷப்ளாம் ஜான்
ஸக்தா ஹாங் / ஆப்கா ஷப் ளாம்
க்யா லை ?

उंगल् वयदेश / उंग-ळुक्कु एन्स वयदागिरुदु ?

ஆப்கீ उम्मர் க்யா லை ?

என-क्कु इरुबदु वयदागिरुदु
மை ப्रिस वர्ष-का ஹாங்.

நீங்கு एन्सैविड पेरियवर / चिन्नवर.
ஆப் முஜ் लौ पटें / ச்சோட்டें लைங்

उंग-ळुक्कु तिरुमण-मागिविट्टदा इलैயा ?

ஆப் விவாஹி॒த் லைங் அத்தவா
அவிவாஹி॒த் ?

நீங்கु इलैमैयாग- इरुक्किरींगळ्.

ஆப் ஜूवாண் / युवा तीकंते लैங்.

அவन् वयदान-वनाग- तोन्हुगिरान्.

வறு वंगुத் तीकंता लैஹ.

उंगलुक्कु तलै नरैत्तु विट्टु.

ஆபकेपोलं सः पेत्ते लेहा कये

9. आपका संयुक्त परिवार है ? ...
उङ्कलों कुटुम्पम् कुटुम्बमा ?
...
10. आप कितने भाई हैं ? ...
डिंग्कलों एक्तुहैं अन्नेण तम्पिकलो ?
...
11. आपकी वहने कितनी हैं ? ...
उङ्कलगुक्कु अक्का तम्पिककलो एक्तुहैं पोरो ?
...
12. आप उम्र से कम दिखते / मर्लूम होते हैं ।
उङ्कलों वय्यतुक्कु निंकलो इलामेयाक
तेहान्नुक्किरींकलो .
...
13. मेरा भाई सोलह साल / वर्ष का है । ...
एन्नुउटेय तम्पिक्कु पत्तिऩ्ऱु वय
ताक्किरतु.
...
14. मेरा नाम रेणु है ।
एन्न बेपयार रेणु.
...
15. मेरी आयु चौदह साल / वर्ष है । ...
एन्कंक्कु पत्तिल्लेन्कु वयताक्किरतु.
...
16. आप किस कक्षा में पढ़ रहे हैं ? ...
डिंकलों एक्तु वलुप्पिलं पाटिक्किरींकलो ?
...
17. मैं पांचवीं कक्षा में पढ़ रहा हूँ । ...
आन्न छाँक्कामं वलुप्पिलं पाटिक्किरेन्न.
...
18.. आपके पिताजी क्या काम करते हैं ? ...
उङ्कलों तकप्पल्लो एन्नेवैलै चेयंकी
रुरो ?
...
19. वह एक निजी प्रतिष्ठान में काम करते हैं ।
अबार् छुरु पीरावेट् कम्पेनीयिल
वैलै चेयंकीरुरो .
...
20. आपकी माता जी क्या काम करती है ?
उङ्कलों तायार् एन्नेचेयंकीरुरो ?
...
21. वह एक गृहिणी है ।
अबार् श्विट्टिल्लोत्तान्न इरुक्कीरुरो .
...
22. आपके कितने भाई है ?
डिंकलों एक्तुहैं स्केकोत्तरार्कलो ?
...
- उंगलू कुडुम्बम् कुडुम्बमा ?
क्या आपका सम्युक्त परिवार ऐव
नींगलू एत्तनै अण्णन् तम्बिगलू ?
आपकीत्तेने पायी लेहून्न ?
उंगलूकु अक्का तंगेगलू एत्तनै पेर ?
आपकी पर्हने कीत्तर्णी लेहून्न ?
...
उंगलू वयदुक्कु नींगलू इलमैयाग- तोन्नुगिरींगव
आप उम्मर् लेव कम्तीक्केते / माल्लुा
लेहौते लेहून्न.
...
एन्नुडैय तंविक्कु पदिनासु वय-दागिरु-दु,
मेरोा पायी लेलाला लालं/वारं लै
लेहू.
...
एन् पैयर् रेणु.
मेरोा नामं रेणु लेहू.
...
एन-क्कु पदिनान्गु वय-दागिरु-दु.
मेरोी आयु जेळात्ताल्लं लालं / वारं
लेहू.
...
नींगलू एन्द- वगुप्पिल् पडिक्किरींगलू ?
आपकीसं कक्क्का मेम पट्ट राहेहू लेहू
...
नान् एन्दास् वगुप्पिल् पडिक्किरेन्.
ज्ञाम पागुक्कंसी कक्क्का मेम पट्ट राहौ
लेहून्न.
...
उंगलू तग्पनार् एन्वैलै सेय्गिरार् ?
आपको पीताल्ली क्या कामं कार्तेते
लेहून्न ?
...
अवर् ओरु प्रैवेट कंपनियिल् वैलै सेय्गिरार्.
वल्लं एकं छिल्ली प्रतीष्टान्न मेम कामं
कार्तेते लेहून्न.
...
उंगलू तायार् एन्सेय्गिरार् ?
आपकी माता ल्ली क्या कामं कार्ती लेहू
...
अवर् वोट्टिल् तान् इरुक्किरार्.
वल्लं एकं कर्जुल्लीज्ञी लेहून्न.
...
नींगलू एत्तनै सगोदरगलू ?
आपको कीत्तेने पायी लेहून्न ?

23. मेरे तीन भाई हैं। ... एन-क्कु मून्ह सगोद-रग्ल इरुकिराग्ल.
एनक्कु मून्ह सगोद-रग्ल इरुकिराग्ल.
मेरे तीन पायी वेलங்.
24. आप कितनी बहने हैं ? ... नींगल् एत्तनै सगोदरिगल् ?
डिंकल्लै एत्तनै सगोदरिगल् ?
आप कितनी बहने हैं ? ... आप कीत்னौ पல्लैनै वेलங் ?
25. हम दो बहने हैं। ... नांगल् इरण्टु पेर.
हांकल्लै इरण्टु पेर.
हम दो बहने हैं। ... नांगल् इरण्टु पेर.
वेलங் तோ पल्लैनै वेलங்.
26. आपकी सबसे अच्छी सहेली कौन है ? ... उंगल्लै इरण्टय मिक् चीरन्त तेहायी यार ?
आपकी सबसे अच्छी सहेली कौन है ? ... उंगल्लै इरण्टय मिक् चीरन्त तेहायी यार ?
आपकी सबसे अच्छी सहेली कौन है ? ... उंगल्लै इरण्टय मिक् चीरन्त तेहायी यार ?
27. बीणा मेरी सबसे प्रिय सहेली है। ... वीणै एन्नै इरण्टय चीरन्त तेहायी.
बीणा मेरी सबसे प्रिय सहेली है। ... वीणै एन्नै इरण्टय चीरन्त तेहायी.
28. मेरा नाम राजीव है। ... एन् पेयर् राजीव.
एन् डेयर् राजीव.
29. राजीव, क्या तुम स्कूल जाते हो ? ... राजीव, नी पळ्ळिक्कूडम पोगिराया ?
राजीव, नी पळ्ळिक्कूडम पोगिराया ?
राजीव, क्या तुम स्कूल जाते हो ? ... राजीव, क्या तुम स्कूल जाते हो ?
30. जी हाँ, मैं माडर्न इंग्लिश स्कूल में जाता हूँ। ... आम्, नात् माडर्न इंग्लीश स्कूलकु पोगिरेन्.
जी हाँ, मैं माडर्न इंग्लिश स्कूल में जाता हूँ। ... आम्, नात् माडर्न इंग्लीश स्कूलकु पोगिरेन्.
जी हाँ, मैं माडर्न इंग्लिश स्कूल में जाता हूँ। ... आम्, नात् माडर्न इंग्लीश स्कूलकु पोगिरेन्.
31. तुम किस कक्षा में पढ़ते हो ? ... नी एन्द- वगुप्पिल् पडिकिकराय् ?
नी एन्द- वगुप्पिल् पडिकिकराय् ?
तुम किस कक्षा में पढ़ते हो ? ... नी एन्द- वगुप्पिल् पडिकिकराय् ?
तुम किस कक्षा में पढ़ते हो ? ... नी एन्द- वगुप्पिल् पडिकिकराय् ?
32. सातवीं में। ... एल्लावदिल्.
एल्लावदिल्.
33. तुम्हारे घर से स्कूल कितनी दूर है ? ... उन् वीट्टिलीरुंतु पल्लैनैक्कूटम्.
उन् वीट्टिलीरुंतु पल्लैनैक्कूटम्.
तुम्हारे घर से स्कूल कितनी दूर है ? ... उन् वीट्टिलीरुंतु पल्लैनैक्कूटम्.
तुम्हारे घर से स्कूल कितनी दूर है ? ... उन् वीट्टिलीरुंतु पल्लैनैक्कूटम्.
34. लगभग दो मील। ... उन् पल्लैनैक्कूटम् एव्वलवु तोलैवु/द्वरम् ?
कुमार् इरண्टु मैमल.
कुमार् इरण्टु मैमल.
35. तुम्हारा स्कूल कितने बजे लगता है ? ... उन् पल्लैनैक्कूटम् एव्वलवु मणिक्कु आर्वमागिसु-दु/
तुवंगिरु-दु ?
तुम्हारा स्कूल कितने बजे लगता है ? ... उन् पल्लैनैक्कूटम् एव्वलवु मणिक्कु आर्वमागिसु-दु/
36. प्रातः दस बजे। ... कालै पत्तु मणिक्कु.
कालै पत्तु मणिक्कु.

37. तुम स्कूल के लिए घर से कब रवाना होते हो ?
पள्ळीकूटत्तिर्कु नि व्हिट्टेट व्हिट्टु
एत्तैना मणीकूपुरप्पाकीरुय ?
38. स्कूल लगने से आधा घंटा पहले ।
प्लॉनीकूटम् त्रुवांकुवत्तर्कु अरा
मणी मुन्नैल.
39. क्या तुम स्कूल पैदल जाते हो ?
नि प्लॉनीकूटत्तुकु नटन्तु पोकी
रुया ?
40. नहीं, मैं बस से जाता हूँ ।
अल्लै, प्लॉनील पोकीरेण.
41. तुम्हारे स्कूल में कितने विद्यार्थी हैं ?
उन्नि प्लॉनीकूटत्तील एवंवालु पोर
पात्रक्कीरुरक्कन ?
42. लगभग / करीब नी सौ ।
अमार / कीट्टत्तुत्तट / एरहत्ताम्
तेत्तालायीरम् पोर.
43. तुम्हारी कक्षा में कितने लड़के हैं ?
उन्नुलेट्य वकुप्पिल एत्तैना लेपयन्न
कलीरुक्कीरुरक्कन ?
44. कक्षा में चालीस लड़के हैं ।
नारूपतु लेपयन्नकलीरुक्कीरुरक्कन.
45. तुम्हें कौन सा विषय सबसे अधिक अच्छा लगता है ?
उनक्कु एन्त पाटम् अतीकम् प्रित्तिक्कुम् ?
46. सभी विषयों में इतिहास मुझे सबसे अधिक पसंद है ।
एल्ला पाटन्कलीलुम् वरलारु त्तान्न
एनक्कु मिकवुम् प्रित्तत्तीरुक्कीरत्तु.
47. कौन सा खेल तुम्हें सबसे ज्यादा प्रिय है ?
उनक्कु प्रित्तत्त वीज्ञायाट्टु एत्तु ?
48. मुझे क्रिकेट पसंद है ।
एनक्कु कीरीक्किकेट प्रित्तक्कुम्.
- ... पळ्ळिक्कूडत्तिर्कु नी वीट्टै विट्टु एत्तनै मणिकू
पुरप्पडुगिराय ?
तुम्म स्कूल के लिये कार लेल कप
रवाना भेड़ातेह भेड़ा ?
- ... पळ्ळिक्कूडम् तुवंगुव-दर्कु ग्ररै मणि मुन्नाल्.
स्कूल लक्केण लेल आत्ता कण्णाटा
पहुँलै.
- ... नी पळ्ळिक्कूड-तुक्कु नडन्दु पोगिराया ?
क्या तुम्म स्कूल लेपतल ज्ञातेह भेड़ा ?
- ... इल्लै, वस्सिल पोगिरेन.
अल्लैन्न, ऐम पल्ल लेल ज्ञात्ता लेहाङ्ग.
- ... उन् पळ्ळिक्कूडत्तिल एव्वल्लु पेर पडिक्किरार्गङ्क ?
तुम्भारे स्कूल मेल कीत्तेण
वीत्यार्त्ती लेहाङ्ग ?
- ... सुमार / किट्टत्टु / एरत्ताङ्क- तोळायिरम् पेर.
लक्पक्क / कार्प लेला लेला.
- ... उन्नुडैय- वगुप्पिल एत्तनै पैयन्नगङ्क इस्किकरार्गङ्क ?
तुम्भारौ कक्षा मेल कीत्तेण लट्के
लेहाङ्ग ?
- ... नार्प्पु पैयन्नगङ्क इस्किकरार्गङ्क.
कक्षा मेल सालैल लट्के लेहाङ्ग.
- ... उनक्कु एन्द- पाडम् अदिगम् पिडिक्कुम् ?
तुम्भेहाङ्ग केलान्न ला वीष्य लप्पेल
अतीक अस्सा लक्ता लेहाङ्ग ?
- ... एल्ला पाडङ्गठिलुम् वर-लारु तान् एनक्कु मिगवुम्
पिडित्तिरुक्किर-दु.
लप्पे वीष्येयोन्न मेल इतीभास्स मुज्जे
लप्पेल अतीक पलान्त लेहाङ्ग.
- ... उन-क्कु पिडित्त विह्याट्टु एदु ?
केलान्न ला कंडेक्कल तुम्भेहाङ्ग लप्पेल
ज्ञाता परीय लेहाङ्ग ?
- ... एन-क्कु क्रिकेट पिडिक्कु.
मुज्जे कीरीकेट पलान्त लेहाङ्ग.

49. क्या तुम्हारी कोई होबी भी है ? ...
उनकंकु एतावतु ल्हापि उन्नटा ?
50. मैं टिकट इकट्ठे / जमा करता हूँ। ...
आँन तपालं त्तैलु चेकारीकंकिरेण.
51. तुम चाय पीते हो या काफ़ी ? ...
नि तेहिं शुद्धप्राया अल्लदु कार्फिया ?
52. मुझे दूध पसंद है। ...
आँन पालं शुद्धप्रेण.
53. क्या तुम हिंदी ठीक से बोल लेते हो ? ...
नि शरीयाक ल्हिंत्ती पेशवाया ?
54. तुम्हें कितनी भाषाएं आती हैं ? ...
उनकंकु एत्तैलै भेमाड्ही भेतारीयुं ?
55. क्या तुम बीमार थे ? ...
उनकंकु उटम्पु शरीयिल्लामलीरुन्तत्ता ?
56. तुम्हारा कहाँ का स्थानांतरण / तबादला हुआ है ?
उनकंकु एंकु मार्गला की शिरुकंकिरतु ?
57. मैं दिल्ली स्थानांतरित कर दिया गया हूँ।
एनकंकु तील्लिकंकु मार्गला की शिरुकंकिरतु.
58. क्या आप अपना परिवार साथ लाए हैं ?
उंगकंलं शुद्धमपत्तत्त अमृत्तत्तुकं
जेकाण्णु वांत्तिरुकंकिरींकला ?
59. कोई फ्लैट मिलने पर परिवार लाऊंगा।
वींटु कीटेत्तत्तत्तुमं शुद्धमपत्तत्त
अमृत्तत्तु / शूट्टि वरुवेण.
60. क्या आप उनसे संबंधित हैं ? ...
निंगकंलं अवरुकंकु उरवा ?
- ... उनक्कु एदावद्दु हाबि उण्डा ?
कंया तुम्हारी कोयी ल्हापि प्रि ल्हवा
- ... नान् तपाल् तलै सेगरिकिरेन्.
में शुक्त शुक्तटे / ज्ञामा कार्त्ता
ल्हाङ्क.
- ... नी तेनीर् कुडिप्पाया अल्लदु कार्फिया ?
तुम्हं शायं प्रिते ल्हेरा या कार्फिया ?
- ... नान् पाल् कुडिप्पेन्.
मुज्जे तुत्तं पल्लन्त ल्हवा.
- ... नी सरियाग- हिंदि पेसुवाया ?
कंया तुम्हं ल्हिंत्ती ट्टेक ल्लो पोलं
लेते ल्हेरा ?
- ... उनक्कु एत्तनै मोळि तेरियुम् ?
तुम्हेऱे कीत्तैलै पाश्चायें आत्त ल्हवरुं ?
- ... उनक्कु उडम्बु सरियिल्लामलिरुन्ददा ?
कंया तुम्हं प्रिमार तंते ?
- ... उनक्कु एंगु माटू-लागि इरुविकर-दु ?
तुम्हारा कल्हाङ्क शांत्ताण्णुन्तराण्ण /
तपात्तला ल्हावा ल्हवा ?
- ... एन-क्कु दिल्लिक्कु माटू-लागि इरुविकर-दु,
में तील्लै शंत्ताण्णुन्तरीत्त शांत्तिया
क्या ल्हावींग्क.
- ... उंगल् कुडुबत्तै अळेत्तुक्कोण्डु वंदिस्विकरींग्ना ?
कंया आप्प अप्पैले परिवार शांत्त लाये�
ल्हवरुं ?
- ... वीडु किडेत्तद्दुम् कुडुबत्तै अळेत्तु / कूट्टि वरुवेन्.
कोयी व्वेलेट मिल्लेण पारं परिवार
लाल्लुन्क्का.
- ... नींगल् अवस्कु उरवा ?
कंया आप्प उन्सेलै शम्पन्तीत्त ल्हवरुं ?

பகுதாவா / ஆடை

1. வரசாதி பகுதா மத மூலனா | ... மலை கோட்டு அணிய மறக்க வேண்டாம்.
2. யह கோட வहுत गर्म है । ... इந்த கோட்டு மிகவும் உங்னமாக இருக்கிறது.
3. ஭ாரதीய மஹிலாए அधிகதர ஸாஃயா் பகுதா ஹை । ... இந்திய பெண்கள் பெரும்பாலும் புடலையை அணிகிறார்கள்.
4. அபனே ஭ீரே கபड़े உतारो । ... ஈர- துணிகளை அவிமுங்கள்.
5. முझे கபડ़े ஬दलने हैं । ... நான் உடை மாற்றிக்கொள்ள வேண்டும்.
6. வह அत्याधुनिक कपड़े पகுதா है । ... அவள் நவ நாகரீக உடை அணிகிறார்கள்.
7. உसने रेशमी साड़ी पகुती थी । ... அவள் பட்டு புடலை உடுத்தி / கட்டி இருக்கிறார்கள்.
8. முझे அपना सूट ड्राइ-क्लीनर के पास ले जाना है । ... நான் என்னுடைய ஸுவிட்டை டரை க்ளீனிடம் எடுத்து போக / செல்ல வேண்டும்.
9. உஸனே நிலி வர्दी பகுதா ஥ி । ... அவள் நீல சீருடை அணிந்திருக்கிறார்கள்.
10. ये साड़ियां आपके लिए हैं । ... இந்த புடலைகள் உங்களுக்கானவை.
11. यह कमीज मुझे कुछ ज्यादा ही चुस्त है । ... இந்த சட்டை எனக்கு பிடிப்பாக இருக்கிறது.
12. क्या यह सूट नया है ? ... இந்த ஸுவிட் புதியதா ?
- ... மலை கோட்டு அணிய- மருக்க வேண்டாம். பார்ஸாத்தீ பஹன்னை மத் பூல்னு.
- ... இந்஦- கோட்டு ஸிராவு உஷண-மாக- இருக்கிர-டு. யஹ் கோட் பஹாத் கார்ம் வைஹங்.
- ... இந்஦ிய- பேஷாங் பேரும்வாலும் புட-வை அணி஗ிராங். பார்தீய மஹிலாயேங் அதிக்தார் ஸாடியாங் பஹன்தீ வைஹங்.
- ... ஈர- துணி஗லை அவிளங். இப்னே பீகே கப்டே உதாரோ. நான் உடை மாட்ரிக்காங் வேண்டு.
- ... முஜீ பப்டே பதல்னை வைஹங். அவங் நவ- நாகரீக- உடை அணி஗ிராங். வஹ் அத்யாதுணிக் கப்டேங் பஹன்தீ வைஹங்.
- ... அவங் பட்டு புடவை உடுத்தி / கட்டி இருக்காராங். உஸனே ரேஷ்மீ ஸால பஹனீ ததீ.
- ... நான் ஏஷ்டைய- ஸூட்டை கநீனரிங்ம் எடுத்து போக / ஸெல் வேண்டு. முஜீ அப்னு ஸுவிட் ட்ராயி கலீனர் கே பாஸ் லே ஜானு வைஹ.
- ... அவங் நீல- ஸீருಡை அணிந்திருக்காராங். உஸனே நீலை வர்தீ பஹனீததீ. இந்஦- புடவைங் உங்காகாநவை. யே ஸாடியாங் ஆப்கே லியே வைஹங்.
- ... இந்஦- ஸடை எதக்கு பிடிப்பாக- இருக்கர-டு. யஹ் கமீஜ் முஜீ குச் ஜ்யாதா ஹீ ச-ஸ்த் வைஹ.
- ... இந்஦- ஸுட் புதியதா ? க்யா யஹ் ஸுவிட் நயா வைஹங் ?

13. यह खूबसूरत कमीज तूमने कहां खरीदी ?
இந்த அழகான சட்டையை எங்கே
வாங்கினால் ?
14. यह कपड़ा बहुत मुलायम है । ...
இந்த துணி யிகவும் மிருதுவாக இருக்கிறது.
5. यह एक खूबसूरत डिजाइन है । ...
இது அழகான டிஜென்.
6. यह रंग भड़कीला है । ...
இது पகट्टाण नிறम्.
7. स्वेटर पहनो । ...
ஸ்வெட்டர் போட்டுக்கொள் / அணிந்து
கொள்.
3. सूखे कपड़े पहनो । ...
உலர்ந்த உடை / ஆடை உடுத்திக்-
கொள் / போட்டுக்கொள்.
1. क्या तुम्हें इन कपड़ों में आराम मिल रहा है ?
இந்த உடை உங்களுக்கு வசதியாக
இருக்கிறதா ?
- क्या तुम टाई बांधते हो ? ...
நீட அணிவாயா ?
- गमियों में नहीं । ...
கோட்டையில் அணிவதில்லை / அணிய
माट்டेऩ்.
- वह भारतीय ढंग के कपड़े पहने थे । ...
அவர் இந்தीய பாணியில் உடுத்தி
இருந்தார்.
- नस सफेद वर्दी पहनती है । ...
நார்ஸ் வெள்ளை உடை / ஆடை அணி
कीरुள்.
- यह कपड़े आप पर अच्छे लगते हैं । ...
இந்த உடை உங்களுக்கு நன்றாக /
அழகாக இருக்கிறது.
- ... इन्द्र अळ-गान सहैये एंगे वांगिनाय ?
யஹ் க்கூப்ஸு-ரத் கம்ள் தும்னே கஹாங்
க்காந்தி ?
- ... इन्द्र- तुणि मिगवुं मृदुवाग- इरुकिरदु.
யஹ் கப்டா பஹாத் முலாயம் வைஹ்.
- ... इदु अळ-गान- डिजैन.
யஹ் ஏக் கூப்ஸு-ரத் டிஜாயின் வைஹ்.
- ... इदு पगद्वान- निरम்.
யஹ் ரங் பட்கீலா வைஹ்.
- ... स्वेटर् पोटु-कोळ / अणिन्दु-कोळ.
ஸ்வெட்டர் பஹ்னே.
- ... उलन्द- उडै / आडै उडुत्तिकोळ / पोटु-कोळ.
ஸஹிக்கே கப்டே पहूँचेणे
- ... इन्द्र उडै उंगஞ்சகு वसदियाग- इरुकिर-दा ?
க்யா தும்ஹேங் இன் கப்டோங் மே
ஆராம் மில் ரஹா வைஹ் ?
- ... नी टै अणिवाया ?
க்யா தும் டை பாந்த்தே ஹேஹா ?
- ... கோडैயில் அணிவதில்லை / அணிய-மாட்டே.
கார்மியேரங் மே நஹீங்.
- ... अब्र- इन्दिय- पाणियில् उडुत्ति इरुन्दार.
वஹ் பாரதீய் टटங் கே கப்டே पहूँचेण
த்தே.
- ... नस वेळळै उडै / आडै अणिकिराळू.
நார்ஸ் ஸஃபேத் वर्ती पஹன्ती वैஹ்.
- ... इन्द- उडै उंगஞ்சகு नन்ரाग- / अळ-गाग- इरुकिर-दु.
யஹ் கப்டே आப் பா் அக்கே லக்தே
வைஹங்.

25. इस कोट को पहन कर देखो । ...
 இங்கு கோட்டை அணிந்து / போட்டு
 பாரு.
- ... இந்த- கோட்டை அணிந்து / போட்டு பார்.
 இஸ் கோட் கோ பறூன் கார் தேக்கே

பிரகृதி / ஆச்சரண / இயல்பு

1. क्रोध को अपने ऊपर हावी मत होने दो ।
 கோபத்தில் தன்னிலை தவறுதே.
 ... क्रोबत்தில் தனிலை தவறாடே.
 ... க்ரோத் கோ அப்னே ஊபர் ஹாவீ ப
 ஹோனே தோ.
2. अपना समय बर्बाद न करो । ...
 कालकृति / बेपामुखता यै ञुक्कातेह.
 ... कालत்தै / போதுடை விணாக்காடே.
3. मेरा अंतःकरण इसकी आज्ञा नहीं देता ।
 एन்னுடैय मनक्षकाटकी इतरंकु उप्प
 विल்லै.
 ... अப்னै என்னுடைய- மனஞ்சாட்சி இதற்கு ஒப்ப
 மேரா அந்தஹ்கரண் இஸ்கீ ஆக்ஞா
 நல்லீங் தேதா.
4. वह बहुत बातूनी है । ...
 अवलं / अवनं बेप्रुम् वायात्रि.
 ... अவத் / அவன் பேரும் வாயாடி.
5. वह अपनी बहन से जलता है । ...
 अवलं तन्नुउटैय चकोतारीयिटम्
 बेपामुखमे पடुकीरुलं.
 ... अவன் தன்னுடैய- சகோதாரியிடம்
 வஹ் அப்னீ பறூன் ஸே ஜூல்தா வை
6. मुझे तुम्हारी इमानदारी पर भरोसा है ।
 उन्तु नाण्यतंतीन् मेलं एनकंकु
 नम्पिक्केक उण्णु.
 ... उनदु- நாண-யத்திந் மெல் எனக்கு நம்பிக்கை உண்டு.
 முஜே தும்ஹாரி ஈமான்தாரீ பர்
 பரோஸா வை.
7. वह सब कुछ जानने का स्वांग रखता है ।
 अवलं एल्लोम் जதीन्त्ताऱ्पोलं /
 जதीन्त्तवन्पोलं आடிக்கிரुन्.
 ... அவன் எல்லாம் ஜதீந்தாற்போல் /
 ஜதீந்தவன்போல் ஆடிக்கிருன்.
8. वह एक अच्छा / रहमदिल व्यक्ति है ।
 अवलं एल्लवन्म / करुँஜ्ञयुल्लवन्म.
 ... அவன் நல்லவன் / கருஞ்சுநல்லவன்.
 वह एक अच्छा / रहमदिल व्यक्ति है ।
 अवलं एल्लवन्म / करुँஜ्ञयुल्लवन्म.
9. वह एक शर्मीली लड़की है । ...
 अवलं ओरु சங்கோஜி.
 ... அவத் ஓரு சங்கோஜி.
10. वह एक हड्डा कट्टा युवा है । ...
 अवलं तीटमाण இளைஞன்.
 ... அவन् ஦ி஡-மான- இளைஞன்.
 वह एक हड्डा कट्टा युवा है ।
 अवलं एक उட्टा கட்டா யுவா வை.

11. वह एक तेज / मेघावी छात्र है। ...
अवन्न अरिवालीयाना / पुत्तीचाली
माणवन्।
12. तुम बहुत शैतान / शरारती हो। ...
हि बेग्रुम् वीष्मक्कारण।
13. जिद न करो। ...
पीछीबातम् पीछीक्काते / चेय्याते।
14. तुम मेरी बात भी सुनोगे ? ...
नां जिसाल्लवत्ते केट्पाया ?
15. इतनी नासमझी का व्यवहार / बर्ताव न करें।
இவ்வளவு அறியாத்தனமாக நடந்து
கொள்ளாதே।
16. सभ्य रहो / सम्यता बर्ता। ...
மரியாதையுடன் நடந்துகொள்।
17. तुम इतनी बदतमीजी क्यों कर रहे हो ?
एन் இவ்வளவு मुरट्टुत्तनमाक
இருக்கிறோய் ?
18. हमेशा दिमाग को ठंडा रखो। ...
எப்போதும் அமைதியாக இரு.
19. वह भावुक प्रकृति की है। ...
अवन्न उணार्चकी वकप्पटुम् इयल्पु-
टेयवन्।
20. आज आप इतने खासोंश क्यों हैं ? ...
இன்று ஏன் இவ்வளவு மெளனमாக
இருக்கிறார்கள் ?
21. उसकी डींग मारने की आदत है / वह डींग बहुत
मारता है।
अवन्न बेग्रुमै प्रैर्नीक्किकाल्लुम्
क्कपावम् उल्लावन्। इयल्पुटेयवन्।
22. कोई उसका विश्वास / यकीन नहीं करता / किसी
को उसे पर विश्वास / यकीन नहीं है।
अवजैन यारुम् नम्पुवत्तिल्लै।
- ... अवन् अरिवालीयान- / बुद्धिसालि माण-वन्.
வஹ ஏக் தேஜ் / மேதாவீ ச்சாத்ர் வை.
- ... नी पेरुम् विषमकारन्
தும் பஹாத் ஜசதான் / ஷராரதி ஹோ.
- ... पिडिवादम् पिडिकादे / सेय्यादे.
ஜித் ந கரோ.
- ... नान् सोल्वदै केट्पाया ?
துम் மேरீ पாத் பீ ஸ-ग्ऩேகे ?
- ... इव्वळवु अरियात्तन-माग- नडन्तु कोळ्ळादे.
இத்னீ நாஸம்-ஜீ का व्यवहारा /
பாந்தாவ் ந கரேங்.
- ... मरियादैयुडन् नडन्तुकोळ्.
ஸப्पै रஹோ / ஸப்யதா பாத்தோ.
- ... ऐन इव्वळवु मुरद्वृत्तनमाग- इस्किकराय् ?
துम் இத்னீ पत्तमீ-ஜீ क्यो-ங் கார் ரஹோ
ஹோ ?
- ... एपोदुम् अमैदियाग- इ.॒
ஹैमेष्टो त्रिमाक को-ट्टண्टा
रक्को.
- ... अवन् उण्चि वसप्पडु इयल्बुडैयवळ्.
வஹ் பாவுக் பரக்ருதி கீ வை.
- ... इन् इव्वळवु मौनमाग- इस्किकरीगळ् ?
ஆஜ் ஆப் இத்னே क्कामै-மै-க्क्यो-ங்
வை.
- ... अवन् पेरुमै पीट्रिककोळ्ळुम् सुबावम् उळ्ळवन् /
इयल्बुडै-वन्.
உஸ்கீ உங் மார்னே கீ आதत் வை /
வஹ் உங் பஹாத் மார்தா வை.
- ... अवनै यारं नम्बुव-दिल्लै,
कोयी उस्का वीष्मवास / यकीन उस्का वीष्मवास /
कोयी उस्का वीष्मवास / यकीन उस्का वीष्मवास /
यकीन उस्का वीष्मवास.

23. साफ-स्थाफ बोलो / स्पष्ट बात करो । ...
मनथीलीरुप्पत्तेत जेकालंगु / मनाम्
वीट्टु पेस.
24. तुम्हारे मुहफटप्पने ने उसे नाराज कर दिया है ।
उन्नुअट्टेय वायाढित्तनम् अवनुकं
नीक्कल एर्रपट्टेत्ती वीट्टत्तु.
25. मेरे साथ भाषणबाजी भत करो । ...
एन्नैजै जेत्तालंकौ / जेत्तान्तीरव
जेय्यात्तेह.
- ... मनदिलिस्पदै सोल्लु / मनम् विट्टु पेसु.
लाःप लाःप पेओलो / लंपाळ्ट पाड
करो.
- ... उन्नुडैय- वायाडित्तनम् अव-नुक्कु एरिच्चल् एर्प-डु
विट्टु.
कुम्हरारो मुह्हःपट्टपेणै नें उलै
नाराज्जुं कां तीया लेह्ह.
- ... एन्नै तोल्लै / तोन्दिरवु सेय्यादे.
मेरे लात्त पाष्ण्ण पाज्जी मत्त करो.

खण्ड - ९

ပါဂီၢ - ၉

घरेलू मामले / वीटृ विवकारांकां

घर पर / श्रीटेल

1. क्या तुमने मेरा विस्तरा लगा दिया है ?
एण्कंकु पटुकंलक पोटुचीट्टाया ?

2. दूध फट गया है । ...
पालं तीरींकुचीट्टतु.

3. तुमने कमरे में खाड़ लगा दी है ? ...
अर्रण्ये जिपरुकंकीचीट्टाया ?

4. आपके कितने बच्चे हैं ? ...
उंग्कण्कुकु एत्तंत्तैण कुमुंकुत्तकलं ?

5. आलू की सब्जी तो हमारे यहां रोज ही बनती है ।

नांग्कलं का॒प्पा॒ट्टिलं ती॒नमु॒मं उ॒रु॒क्कौ॒क्कि॒मु॒न्कु॒ के॒र्न॒त्तु॒क्कै॒का॒ण्णु॒वो॒मं ।

i. आज मीठी चीज क्या बनी है ? ...
छिण्णु॒ एण्णा॒ छिणी॒प्पु॒ जियंती॒रुक्की॒रुय् ?

. क्या धोबी कपड़ों को धोने ले गया है ? ...
बण्णु॒ण्णा॒ अमु॒क्कु॒ तुण्णी॒ एउत्तु॒ पोण्णु॒ ?

... एनकु॒ पडुकै॒ पोटु॒चिट्टाया ?
क्या॒ तुम्णेण॒ मेरा॒ प्रिस्तरा॒ लका॒
ती॒या॒ लेह॒ ?

... पाल॒ तिरिन्दु॒ चिट्टु॒.
त्तात॒ ::पां॒ क्या॒ लेह॒.

... अरै॒ये॒ पेरुकिचिट्टाया ?
तुम्णेण॒ कम्भे॒ में लंज्जाउ॒ लका॒ ती॒ लेह॒ ?

... उंग-लुक्कु॒ एत्तनै॒ कुक्कदेगळ॒ ?
आ॒पके॒ की॒त्त्तेण॒ पक्के॒ लेह॒नं ?

... नांगळ॒ साप्पाट्टिल॒ दिन-मुस॒ उरुलै॒ किन्तु॒ सेरुक्कोळ॒-
बोम्.
आ॒ल्ला॒ की॒ लप्पै॒ त्तें॒ लै॒मारे॒ यह॒रां॒
रो॒ज्जै॒ लै॒ पन्ती॒ लेह॒.

इन्ऱ॒ एन॒ इनिष्पु॒ सेहिद॒रुकिक्राय॒ ?
आ॒ज्जै॒ मी॒ट्टै॒ की॒ज्जै॒ क्या॒ पन्नै॒ लेह॒ ?

वण्णान॒ अल्ल॒क्कु॒ तुण्णि॒ एडुत्त॒ पोनाना॒ ?
क्या॒ त्तेंप्रै॒ कप्पेटो॒अं॒ को॒ त्तेण॒ ले॒
क्या॒ लेह॒ ?

8. इस कमीज पर इस्त्री करवाओ । ...
இங்கு சட்டையை இஸ்தரி போட்டு /
கெய்து வாங்கு.
9. घोने वाले कपड़े बाहर घूंप में रख दो ।
துவைத்த துணியை வெய்யிலில்
உலாத்து.
10. मुझे तैयार होने दो । ...
என்னை தயாராக விடு.
11. तुम बहुत समय ले रहे हो । ...
நீ வெகு சோரமாக்குகிறீய.
12. हम समय से पहले पहुंच जायेंगे । ...
நாம் சோத்துக்கு முன்னிலேயே போய்
சோந்துவிடுவोம்.
13. आपका हार्दिक स्वागत है । ...
உங்களுக்கு இதய பூர्वमான எல் வரவு.
14. मैं अब ज्यादा इंतजार / प्रतीक्षा नहीं कर सकता ।
இனி அதிக चोरम் என்னுல் காக்க
முடியாது.
15. मैं सुबह से ही बाहर हूं । ...
நான் இன்று காலையிலேயே வெளியே
புறப்பட்டு விட்டேன்.
16. मुझे नींद आ रही / महसूस हो रही है ।
எனக்கு தூக்கம் வருகிறது.
17. रात मुझे अच्छी नींद आई / रात में अच्छी तरह
सोया ।
நேற்றிரவு நான் என்றுக் தூங்கினேன்.
18. अंदर कोई नहीं है । ...
உள்ளே யாரும் இல்லை.
19. मैं पलाक भपकते तैयार हो जाऊगा । ...
நான் நிமிஷத்தில் தயாராகி விடுவேன்.
20. तुमने मुझे जगाया क्यों नहीं ? ...
நீ ஏன் என்னை எழுப்பவில்லை ?
- ... इन्द- सहैये इस्त्रि पोटु / सेयदु वांगु.
இன் கமீஜ் பா இஸ்தரி காவாவோ.
- ... तुवैत तुणिये वेयिलिल् उलतु.
தோனே வாலே கப்டே பாஹர் தூப் ரக் தோ.
- ... एवं तयाराग विडु.
முஜீ தய्यार் ஹோனே தோ.
- ... नी वेगु नेरमाकुगिराय.
தும் பஹாத் ஸமய் லே ரஹே ஹோ.
- ... नाम नेरत्तुकु मुञ्जालेये पोथ सेर्वुविडுவोम्.
ஹம் ஸமய் லே பஹ்லே பஹாஞ்ச்
ஜாயேங்கே.
- ... उंग-लुक्कு इदय- पूर्वमान- नत् वरवु.
ஆப்கா ஹார்திக் ஸ்வாகத் தூற.
- ... इनि अदिग- नेरम् एन्ताल् कावक मुडियादु.
ஹம் அப் ஜ்யாதா இன்தஜார் / பரதீக்
நஹீங் கா ஸக்தா.
- ... नान् इन्ऱु कालैयिलेये वेळिये पुरपटु. विट्टेन्.
ஹம் ஸ-பஹ் லே ஹர் பாஹர் ஹ-ங்.
- ... एनक्कு तूक्कम् वरुगिरदु.
முஜீ நீங்க் ஆ ரஹி / மஹ்ஸ-லஸ்
ஹோ ரஹி தூற.
- ... तेट्रिरवु नान् नन्राग- तूगिनेन्.
ராத் முஜீ அச்சி நீங்க் ஆயි / ராத் ஸ
அச்சி தரவர் லோயா.
- ... उळ्ळे यारूम् इल्लै.
அங்கா கோயි நஹீங் தூற.
- ... नान् निमिषस्तिल् तयारागि विडுवेन्.
ஹம் பலக் ஜபக்கே தய्यार் ஹோ
ஜாவுங்கா.
- ... नी एन् एनै एन्तुपविल्लै ?
தும்னே முஜீ ஜகாயா க்யோங் நஹீங்

21. मैंने आपको जगाना उचित / ठीक नहीं समझा । ... उङ्कड़ी एमुप्पुवतु ऎनक्कु चीयाक / उचितमाक पटचिल्लै.
22. मैं कुछ समय / देर आराम करूंगा । ... नानं चीरितु / चर्ऱ्ऱु नेरम् ओय्वेडुत्तुकोळ्किरेन्.
23. कृपया बिठाए । ... तयबुचेयंतु उट्कार्संतुजेकास्सुन्कास्स.
24. दरवाजा कौन खटखटा रहा है ? ... यारं कुलवीट्टुक्कीरुंकास्स.
25. आज सुबह मैं देर से सोकर उठा । ... इन्ऱु काई नानं नेरम् कम्हित्तु वीभित्तुकेकास्सेण.
26. कोई आपसे मिलने / भेट करने आया है । ... उङ्कड़ी पार्सक्क यारेओ वन्तीरुक्की-
ग्रुंकास्स.
27. अनिल कहां / किघर है ? ... अनिलं ऎंकेके ?
28. मुझे मालूम नहीं वह कहां है । ... अवनं ऎंकेगेयेन्ऱु ऎनक्कु जेताया तु.
29. यह क्या है / क्या बात है ? ... ऎन्ना वीज्यम् / समाचारम् ?
30. कौन है ? ... यारक्कु ?
31. विजय है । ... वीज्य.
32. क्या विजय घर पर है ? ... वीज्यं वीट्टिलं इरुक्कीरुणे ?
33. मैं बहुत थक गया हूं । ... ऎनक्कु मीकवुम् कैजीप्पाक इरुक्कीरतु.
34. आओ गप्पे मारी जायें । ... केकाञ्चु नेरम् पेचीकेकास्सम्मुप-
पोम् वा.
- ... उंगलै एळ्पुवदु एनक्कु सरियाग- उचिदमाग-
पडेविल्लै.
- ... नान् सिरिदु / सदु नेरम् ओय्वेडुत्तुकोळ्किरेन्.
मैं कुसं समय / तेरो आराम करुन्का.
- ... दय-वुसेय्दु उट्कान्दुकोळ्लुग्ग-
क्कुप्प्या पेपट्टैये.
- ... यार् कदविडिविक- राग्ग ?
तार्वाज्जा जेकास्स क्कट्क्कटा रह्या
लेह ?
- ... इन्हु कालै नान् नेरम् कळित्तु विळित्तुकोण्डेन्.
आज्जं सापहूं मैं तेरो शेस शेसाकार
उट्टा.
- ... उंगलै पाककं यारो वन्दिरुक्किराग्ग.
केकायी आप्पेस शिल्लै / पेट कास्से
आया लेह.
- ... अनिल् एंगे ?
अनिलं कह्यान्कं / कीतां लेह ?
- ... अवन् एंगेयेन्ऱु एनक्कु तेरियादु.
मुज्जै मालूमं नवरीन्कं वहूं कह्यान्कं
लेह.
- ... एन विषयम् / समाचारम् ?
यहूं क्या लेहूं / क्या पात्त लेहूं ?
यारदु ?
- ... जेकास्स लेहूं ?
- ... विजय.
- ... वीज्यं लेहूं.
- ... विजय वीट्टिल् इरुक्किराना ?
क्या वीज्यं कंकां पां लेहूं ?
- ... एनक्कु मिकवुं कळैप्पाग- इरुक्किरू-दु:
मैं पहुंचतं त्तुकं क्या लेहूं.
- ... कोज नेरम् पेसिक्कोण्डिरुप्पोम् वा.
आवें कप्पेपें मार्स ज्जाय.

35. दरवाजे की चिटकनी चढ़ा दो । ...
कठबै त्ता॒लि॒त्तु / त्ता॒लूपा॒ल् पो॒डु.
36. अब तो चलने का समय हो गया है / अब चलना
चाहिए ।
त्ते॒रमा॒की॒शी॒ट्टत्तु॒ पो॒कला॒म्.
37. हम काफी रात तक बातें करते रहे । ...
त्ता॒ष्टक॒ला॒लि॒ इ॒रु॒वु॒ वे॒कु॒ ने॒रम्॒ वर॒यिल्॒ पे॒सिक॒को॒ण्ड॒रुन्दो॒म्॒
लू॒रू॒म्॒ का॒ः॒प्रि॒ रा॒त्तं॒ त्तक॒ पा॒त्तें॒ त्तं॒ का॒त्तं॒ त्ते॒
र॒लू॒र॒.
38. डाक्टर को टेलीफोन करो । ...
त्ता॒क्ट॒रु॒क्कु॒ ल॒ट॒ली॒ः॒पो॒न॒ प॒ल्ल॒न्नु॒ /
ल॒क्ष्य॒.
39. मेरे चाचा मुझसे मिलने आए हैं । ...
त्ता॒न्नु॒ल॒ट॒य॒ शी॒र॒प्पा॒ / शी॒त्त॒प्पा॒
त्ता॒न्नै॒न॒ पा॒र॒क्क॒ व॒न्ती॒रु॒क्क॒रु॒.
40. इन सज्जन को आप से कुछ काम है । ...
त्ती॒न्त॒क॒न्वा॒न्नु॒क्कु॒ उ॒न्क॒ली॒ट॒म्॒ ए॒त्तो॒
वे॒क्क॒ल॒ प्पि॒रु॒क्क॒रु॒त्ता॒म्॒ / ए॒त्तो॒ वे॒क्क॒ल॒या॒क
वे॒न्न॒मा॒मा॒म्॒.
41. मुझे उसके घर जाना है । ...
त्ता॒न्न॒ अ॒वा॒र्ण॒क्कु॒ पी॒ट॒ट॒क्कु॒ पो॒क
वे॒न्न॒मा॒मा॒.
42. क्या तुमने रसोईघर की बत्ती बुझा दी है ?
क्षम्यलैरैयी॒न॒ वी॒ल॒क्क॒ अ॒जै॒न॒त्त॒त्तु॒
शी॒ट्टा॒या॒ ?
43. मैंने भोजन के बाद उसे बुझा दिया था ।
क्षा॒प्पा॒ट॒ट॒क्कु॒ पि॒र॒कु॒ / पी॒न॒ अ॒जै॒न॒त्त॒त्तु॒
शी॒ट्ट॒ै॒न॒.
44. क्या तुमने टी. वी. बंद कर दिया है ? ...
टी॒.वी॒. ल॒य॒ मू॒ष॒ शी॒ट्टा॒या॒ ?
45. खबरों के बाद मैंने उसे बंद कर दिया था ।
ल॒क्ष्य॒त्ती॒क्कु॒ल॒क्कु॒ पी॒न॒ अ॒जै॒त्त॒त्तु॒
शी॒ट्ट॒ै॒न॒.
46. वह किताब कहां है जिसे मैं पढ़ रहा था ?
त्ता॒न्न॒ पा॒ष्ट॒त्त॒त्तु॒क॒का॒ल्ल॒न्न॒रु॒न्त॒ / वा॒सि॒त्त॒त्तु॒
क॒क॒क॒का॒ल्ल॒न्न॒रु॒न्त॒ प॒त्त॒त्त॒क॒म॒ ल॒न्न॒क॒ै॒?
- ... कदवै तालिडु॒ / तालूपा॒ल् पो॒डु.
त्तांवा॒ल्ल॒ कै॒ शी॒ट्ट॒कै॒ क्टा॒ त्तो॒.
- ... ने॒र-मा॒गि॒वि॒ट्टु॒ पो॒ग-ला॒म्॒.
अ॒प॒ त्तो॒ कै॒ल॒ल॒ का॒ ल॒म॒य॒ ल॒र्हा॒ क्य॒
ल॒ह॒र॒ / अ॒प॒ कै॒ल॒ल॒ का॒ह॒र॒.
- ... नांगल॒ इरु॒वे॒कु॒ ने॒रम्॒ वर॒यिल॒ पे॒सिक॒को॒ण्ड॒रुन्दो॒म्॒
लू॒रू॒म्॒ का॒ः॒प्रि॒ रा॒त्तं॒ त्तक॒ पा॒त्तें॒ त्तं॒ का॒त्तं॒ त्ते॒
र॒ल॒र॒.
- ... डाक्टर्स्कु॒ टेलिफोन॒ पण्ण॒ / सेय॒.
त्ता॒क्ट॒र॒ क्को॒ ल॒ट॒ली॒ः॒पो॒न॒ क्को॒रो॒.
- ... एन्नु॒ड॒य-॒ सिट॒प्पा॒/सित॒प्पा॒ एन्न॒ पा॒क्क॒ वन्दि॒रुक्कि॒र॒
मै॒रे॒ का॒का॒ मू॒ळ॒ल॒ मी॒ल॒ल॒ आ॒य॒
ल॒ह॒र॒.
- ... इन्द-॒ कन-॒वा॒नुक्कु॒ उंगलिडम्॒ एदो॒ वे॒लै॒ यि॒रुक्कि॒र॒
दा॒म्॒ / एदो॒ वे॒लै॒या॒ग॒ वे॒ङ्गुमा॒म्॒.
इन्न॒ ल॒ज्ज॒ल॒ ल॒ज्ज॒ल॒ क्को॒ आ॒प॒ ल॒ै॒ कु॒क॒ का॒म॒
ल॒ह॒र॒.
- ... नान्॒ अवर॒ वी॒टु॒क्कु॒ पो॒ग-॒ वे॒ङ्गु॒.
मू॒ल्ल॒ उ॒ल॒क॒ का॒ ल॒ज्ज॒ल॒ ल॒ह॒र॒.
- ... समय-॒लै॒रै॒यि॒न॒ वि॒ल॒क॒ अ॒णै॒त्त॒ वि॒ट्ट॒या॒ ?
क्ष्या॒ त्तु॒मै॒ल॒ र॒ल॒ौय॒क्क॒र॒ कै॒ प॒त्त॒त्त॒
प॒ज्ज॒ज्ज॒ा॒ त्त॒ ल॒ह॒र॒ ?
- ... सा॒प्पा॒टु॒क्कु॒ पि॒र॒ग॒ / पि॒न॒ अ॒णै॒त्त॒ वि॒ट्ट॒न॒.
मै॒मै॒ल॒ पो॒ल॒ै॒न॒ के॒ पा॒त्त॒ उ॒ल॒ै॒
य॒ज्ज॒ज्ज॒ा॒ त्त॒ त्त्या॒ त्त॒त्ता॒.
- ... टि॒.वि॒. य॒ मू॒डि॒ वि॒ट्ट॒या॒ ?
क्ष्या॒ त्तु॒मै॒ल॒ इ॒.वी॒. प॒त्त॒त्त॒ का॒ त्त्या॒ ल॒ै॒
से॒य॒दि॒ग्नु॒क्कु॒ पि॒न॒ अ॒द॒ मू॒डि॒ वि॒ट्ट॒न॒.
- ... क॒क॒प्पे॒रो॒न॒ के॒ पा॒त्त॒ मै॒मै॒ल॒ उ॒ल॒ै॒ प॒न॒
का॒ त्त्या॒ त्त॒त्ता॒.
- ... नान्॒ पडित्तु॒क॒को॒ण्ड॒रुन्द-॒ / वा॒सि॒त्तु॒क॒को॒ण्ड॒रुन्द-॒
पुत्तगम्॒ ए॒गे॒ ?
वह॒न्॒ की॒त्ता॒प॒ कै॒ह॒र॒ ल॒ह॒र॒ ल॒ज्ज॒ल॒ मै॒
प॒त॒र॒ह॒र॒ त्त॒त्ता॒ ?

47. मैंने उसे बुक केस में वापस रख दिया था।
अथवा पुक्क केलीलं शेवत्तुवीट्टेणं.
48. क्या तुमने अपने मित्र को फोन कर दिया था ?
उन्नान्नाट्टय नान्नपनुक्कु / शीणेकीत्तु-
क्कु :पोाळं पण्णणीत्तया ?
49. तुम भी कितने लापरवाह हो। ...
ही मीकबुम् / गोाम्प अज्ञाक्कीरत्तयाक /
कवणोक्कुरेवाक इगुक्कीरुम्.
50. मैं इसके बारे में बिल्कुल भूल गया था।
नाणं इत्तहप्पर्ही / छेट्ट अष्टयोटु
मरांत्तुवीट्टेणं.
51. मैं सुबह उससे / उससे मिलने जा रहा हूँ।
नाणं अवैना काईयीलं पार्कक्कीरेण /
पार्कक्क पोाक्कीरेण.
52. मैं सोने के लिए तैयार हूँ। ...
नाणं त्ताष्टक त्तयाराक इगुक्कीरेण.
53. तुम रोज कितने बजे सोकर उठते हो ? ...
ही तीनमुम्प एक्कृत्तैन मणीक्कु एमुन्तु
रुक्कीरुम् ?
54. आमतौर पर मैं जल्दी उठ जाता हूँ। ...
क्कात्तारण्णमाक क्किक्कीरुम एमुन्तु शीटु-
क्कीरेण.
55. मेरा भाई मेरे बाद सोकर उठता है। ...
एनं त्तम्पि एनक्कु प्रिरुक एमुन्तीरुक्की-
रुणं.
56. मैं प्रातः लगभग आठ बजे मकान छोड़ देता हूँ।
नाणं काईयीलं क्कमार एट्टु मणीक्कु
शीट्टेट शीट्टु पुरुप्पट्टु शीटुक्कीरेण.
57. सोने से पहले मैं किताब पढ़ता हूँ। ...
त्ताष्टुवत्तर्हुक्कु मुनं नाणं पुक्कृकम पात्तप-
पेणं.
58. मैं नाश्ते के बाद अखबार पढ़ता हूँ। ...
नाणं नास्तावुक्कु प्रिरु पेष्पर पडिष्पेन्.
मैं नाश्ते के पात्ता अक्कपार पात्ता
हूँ।
- ... अदे बुक केसिल् वैत्तुविट्टैन्.
मैमेणे उलेले पुक्क केसे मेव वापस रक्क
त्तीया त्तत्ता.
- ... उशुडैय- नण्वनुक्कु / सिनेगिदनुक्कु फोन् पण्णनाया ?
क्क्या त्तुमेणे अप्पेण मीक्कां क्को :पोाळं
कां त्तीया त्तत्ता ?
- ... नी मिगबु / रोब अजाक्किर-दैयाग-/गव-नक्कुरैवाग-
इरुविक्किराय्.
- त्तुम्पि कीत्तेणे लोपार्वालूं लोरा,
नान् इदैप्पटि / ओटु अडियोवु मरन्दुविट्टैन्.
मैम इल्लेके पारे मेव प्रिल्कुल प्पुल
क्या त्तत्ता.
- नान् अवनै कालैयिल् पाकिरेन् / पाकक्क पोगिरेन्.
मैम लोपलूं उन्नेले / उल्लेले मील्लेणे
ज्ञा रह्या हूँ।
- नान् तूग- त्तयाराग- इरुविक्करेन.
मैम लोरेणे के लिये त्तय्यार हूँ।
- नी दिनमुम् एत्तनै मणिक्कु एल्लुन्दिरुविक्कराय् ?
त्तुम्पि रोल्लं कीत्तेणे पलेजे लोराकार उट्टेत्ते
लोरा ?
- सादारण-माग- सीक्किरम् एल्लुन्दु विडुकिरेन्.
आम्तेत्तार पार मैम ज्ञालूं उट ज्ञात्ता
हूँ।
- एन् तम्बि एनक्कु पिरुगु एल्लुन्दिरुविक्करान्.
मेरो पार्यि मेरो पात्त के लोराकार उट्टा
लेव्या.
- नान् कालैयिल् सुमार एटु मणिक्कु वीट्टु विट्टु
पुरुण्टु विडुगिरेन्.
मैम प्रातुलूं लक्पक्क आउ पलेजे मकाणं
क्केचोट तेत्ता हूँ।
- तुगुव-दर्कु मुन् नान् पुत्तगम् पडिष्पेन्.
लोरेणे लेव पह्यले मैम कीत्ताप
पात्ता हूँ।
- नान् नास्तावुक्कु प्रिरु पेष्पर पडिष्पेन्.
मैम नाश्ते के पात्ता अक्कपार पात्ता
हूँ।

59. आमतौर पर मैं जल्दी सो जाता हूँ।
का तु नाना माक नाना कुरुक्कु तु औंक की
श्रीगुवेण।
60. कालेज की पढ़ाई खत्म करने के बाद तुम्हारा क्या
करने का इरादा है?
कल्प्लुगी पाटप्पुक्कु पिऱ्कु ऎन्ना चेय्य
पोक्कीरुः ?
61. मैं इंजिनीयर बनना अधिक पसंद करूँगा।
இஞ்சினியராகலாமென்று பார்க்கிறேன்.
62. अभी मैंने कुछ तय नहीं किया है / सोचा नहीं है।
நான் இன்னும் ஒன்றும் முடிவு चेय्य
வில்லை.
63. क्या डाक्टर बनना उससे अच्छा नहीं रहेगा ?
அதைக்காட்டிலும் டாக்டராவது நல்ல
தில்லையா ?
64. वह अपने माता-पिता से अलग है / अलग रहता है।
அவன் பெற்றீருட்டினில்லை / தனியாக
இருக்கிறேன்.
65. अगर उसने कहा होता तो मैं रुक भी जाता।
அவர் கேட்டுக்கொண்டிருந்தால் நான்
இருக்கிறुப்பேன்.
66. मैं रोज सुबह फब्बारे के नीचे नहाता हूँ।
நான் தினமும் ஷவारில் குளிக्कிறேன்.
67. यह दरवाजा ठीक से बंद नहीं होता।
இங்கு கதவு சரியாக மூடமாட்டேனன்-
கிறது.
68. यह खिड़की का शीशा किसने तोड़ा ?
இங்கு ஜூனனாலின் கண்ணடியை யார்
உடைத்தது ?
69. छत चू रही है।
கூँरा ओमुकु कीरतुः
70. बक्से को कोने में रख दो।
பெட்டியை மூலையில் வை..
- ... सादारण-माग- नान् सुरुक्का तूंगि विडुवेन्.
ஆம்தெளா பா் மை ஜூல்தீ ஸோ ஜாதா
வூ-சிங்.
- ... कल्लूरि पडिप्पुक्कु पिऱ्गु एन्न सेय्य पोगिराय् ?
காலேஜ் கீ पटாயී க்கதும் கானே கே
பாத் தும்ஹாரா க்யா கானே கா இராதா
வை ?
- ... இஜிநிய-ராகலாமெந் பாக்கிரேந்.
மை இன்ஜினியர் பன்னு அதிக் பஸந்த்
கருங்கா.
- ... நான் இநும் ஓந்தும் முடிவு ஸெய்வில்லை,
அபீ மைனே குச் தய் நவீங் கியா வை/
ஸோசா நவீங் வை.
- ... அரைக்காடிலு் டாக்டராவடு நல்லில்லை ?
க்யா டாக்டர் பன்னு உஸ்ஸே அச்சா
நவீங் ரவேகா ?
- ... அவன் பெட்டேர்ஸ்தில்லை / தனியா- இராக்கரான்.
வஹ் அப்னே மாதா-பிதா ஸே அலக்
வை / அலக் ரஹ்தா வை.
- ... அவர் கெட்டுக்கொடிருந்தால் நான் இருந்திருப்பேன்.
அகா் உஸ்னே கஹா ஹோதா தோ மை
ருக் பி ஜாதா.
- ... நான் ஦ிநமு் ஷவரில் குழிக்கிரேந்.
மை ரோஜ் ஸபஹ் :பவ்வாரே கே நீசே
நஹாதா ஹாங்.
- ... இந்த- கடவு ஸரியா- மூடமாடுதேநிர-டு.
யஹ் தாவாஜா டாக் ஸே பந்த் நவீங்
ஹோதா.
- ... இந்த- ஜந்திலிந் கணாடியீ யார் உடைத்து ?
யஹ் க்கிட்கீ கா ஷீஷா கிஸ்னே
தோடா ?
- ... கூரை ஓந்துगுரிர-டு.
ச்சத் கு ரஹி வை.
- ... பெட்டியை மூலையில் வை.
பக்ஸே கோ கோனே மே ரக் தோ.

71. मैं कल प्रातः तुमसे मिलने आऊंगा। ...
नाऩ् नाळै कालैयिल् उन्नै पावक वरुगिरेन्.
वार्षुकीरेन्.
72. क्यों तुम्हारे हाथ साफ हैं ? ...
उन् कैकलूं कुत्तमाक इरुक्कीन्ऱ-
न्वा ?
73. परदा गिरा दो। ...
परतावै तेहाङ्क व्यिटु.
74. तुम्हारे जूतों में कीचड़ लगी हुई है / तुम्हारे जूते
कीचड़ में लथफथ हैं।
उन्नुटेय पूट्स चेरुक इरुक्कीरतु.
75. मुझे एक साफ रुमाल दे दो। ...
எனக்கு ஒரு சுத்தமான கைக்குட்டை
கொடு.
- ... नान् नाळै कालैयिल् उन्नै पावक वरुगिरेन्.
मैम कल परातहूँ तुम्मेस मिलनें
आलुअंका.
- ... उन् कैगळू सुत्तमाग- इरुकिक्कूनवा ?
क्या तुम्हारे लूआत ला:प वेहून ?
- ... परदावै तोन्ग- विडु.
पार्ता कीरा तेहा.
- ... उबडैय- बूट्स सेराग- इरुकिक्कू.
तुम्हारे जूतेहौं में कीस्ट लक्ष
लूच्यै वेहै / तुम्हारे जूतेहै कीस्ट
में लतःपत्त वेहून.
- ... एनकु ओर सुत्तमान- कैकुटै कोडु.
मுஜ्जै एक ला:प रुमाल तेहै तेहा.

भोजन के संबंध में / உணவு சம்பந்தமானவை

1. मृझे भूख लगी है। ...
எனக்கு பசிக்கிறது.
2. तुम क्यों खाना चाहेगे ? ...
என்ன சாப்பிடுகிறுய் ?
3. क्या तुमने नाश्ता / दिन का भोजन / रात्रि का
भोजन कर लिया है ?
நாஸ்தா / பகல் / இரவு சாப்பாடு
சாப்பிட்டு विट्टाया ?
4. क्या नाश्ता तैयार है ? ...
நாஸ்தா தயாராகி विट்டதா ?
5. चलो नाश्ता किया जाय। ...
நாஸ்தா பண்ணுவோம் वारुங்கள்.
6. आप कौन सी मीठी चीज लेना चाहेगे / विशेष रूप
से पसंद करते हैं ?
உங்களுக்கு எந்த இனிப்பு மிகவும்
பிழிக்கும் ?
- ... एनकु पसिविकर-दु.
मுஜ्जै पूँपूक लक्ष वेहै.
- ... एந் சாப்பிங்கிராய் ?
तुम் क्या कंகाणै சாஹோகै ?
- ... नाश्ता / पगल / इरवு सापாடு सாபிடு वிட்டाया ?
- क्या तुम्मेने நாஸ்தா/தின் கா போஜன்/
ராத்தி கா போஜன் கார் லியா वेहै ?
- ... नाश्ता तयारागि विट्टदा ?
क्या நாஸ்தா தய्यार वेहै ?
- ... नाश्ता पண्णுवோम् वारुங்.
சலோ நாஸ்தா கியா ज्ञाय়.
- ... उंगळुकु एन्द- इनिप्पு मिगवुम् विडिकु ?
ஆப் கெளன் ஸீ மீட்ட கீஜ் लेणு
சாஹேங்கே / विचेष्ट रूप से पஸங்த
காதே वेहून ?

- | | |
|--|---|
| 7. कृपया खाना शुरू करें। | ...
साप्पिट् तुवंगुवोमा / तुवंग-लामा ? |
| 8. आप चाय पसंद करेंगे अथवा काफी ? | ...
एन्ना कुट्टिक्कीर्नींकளं का::पिया, हेया? |
| 9. कृपया जरा नमक बढ़ा दें / देवें। | ...
त्यव्युषिष्यतु उप्पेप इन्तुप्पक्कमं
नकर्त्तुन्कलं / तुन्नुन्कलं. |
| 10. क्या मुझे एक गिलास पानी मिल सकता है ? | ...
कुरु टम्मारं तुन्नंज्ञी तरुकीर्नींकला ? |
| 11. क्या आप शाकाहारी हैं ? | ...
चिंक्कलं मरक्करी/क्केव उन्नवुक्कारारु ? |
| 12. मैं मांसाहारी हूँ। | ...
डाळं पुलालं उन्नंपवनं / डाळं मामिचा
ह्वारी. |
| 13. मैं रात्रि का खाना आज बाहर खाऊंगा। | ...
डाळं इरवु साप्पपाटु वेलीपिलं साप्पिट्
पोपाकीरेण. |
| 14. क्या आप थोड़ा दूध लेंगे ? | ...
केकाञ्चुसमं पालं कुट्टिक्कीर्नींकला ? |
| 15. मैं चावल खाने का आदी नहीं हूँ। | ...
एनक्कु चेओरु साप्पिटु पमुक्कमिल्लै. |
| 16. क्या आप थोड़ी डबलरोटी और मक्खन लेंगे ? | ...
केकाञ्चुसमं टपिंग्गेराट्टियुं वेवन्नैज्ञ
युं साप्पिटुकीर्नींकला ? |
| 17. रात्रि-भोजन का समय हो गया है। | ...
इरवु साप्पाटु नेरमागि विट्टु.
रात्रि भोजन का समय होगा क्या
है. |
| 18. उन्होंने मुझे रात के खाने पर आमंत्रित किया है। | ...
अवारं एन्नैन इरवु साप्पपाटुकंक्कु
अम्मुत्तिरुक्किरुंकलं. |
| 19. कृपया रात का खाना मेरे साथ खाएं। | ...
त्यव्युषिष्यतु इरवु एन्नैन साप्पिट- वारुंगळ्.
कीरुप्प्या रात का क्काणु मेरे साथ
क्कायेण. |

20. आप उबले अंडे लेंगे या तले हुए ? ...
हिंगकां अवीत्त मुट्टेट साटपिटुकीर्नों
कला अल्लतु बेपारीत्त मुट्टेटया ?
21. आप मीठी चीजें पसन्द करते हैं या नमकीन ?
उंगकरुक्कु इनीप्पु प्रिट्टकुमा अल्लतु
कारम् प्रिट्टकुमा ?
22. मैं मीठी चीजें पसन्द करता / करती हूँ।
ज्ञानकंकु इनीप्पु प्रिट्टकुम् / वीरुप्पम्.
23. आपका मन-पसन्द फल कौन सा है ? ...
उंगकरुक्कु प्रिट्टत्त पழम् एतु ?
24. मैं आम बहुत पसन्द करता / करती हूँ।
ज्ञानकंकु माम्पழम् मिकवुम् प्रिट्टकुम्.
25. कृपया मुझे थोड़ा सा पानी और दें। ...
त्यवैश्यस्तु इन्नुम् जेकाञ्चम् /
चीरितु तन्नाण्णों जेकाटुंगकां.
26. क्या आप भोजन समाप्त कर चुके ? ...
हिंगकां साप्पिटु शीट्टांकला ?
27. यह भोजन ग्रत्यन्त स्वादिष्ट/जायकेदार/लज्जीज है। ...
साप्पाटु मिकवुम् / वेवु रुचियाग- इरुन्दु.
इरुन्तत्तु.
28. कृपया उसके लिए थोड़ा सा दूध लाइए।
त्यवैश्यस्तु अवनुक्कु / अवनुक्कु
जेकाञ्चम् पाल जेकाण्णु वारुन्गकां.
29. दूध में थोड़ी सी चीनी मिला दें। ...
पालिल् जेकाञ्चम् चारक्करे पोटुंगकां.
30. थोड़ा और लीजिए / खाइए। ...
इन्नुम् जेकाञ्चम् एटुत्तुकेकाळुंग-
कां / साप्पिटुंगकां.
31. आपकी चाय ठंडी हो रही है। ...
उंगकां उ / तेहीं आरुपिपोकीर्तु.
- ... नींगद् अवित्त छट्टै साप्पिटुगिरीगळा अल्लदु पोरित्त
मुट्टैया ?
आप उपलेले अज्ञटेटे लेङ्केये या तलेले
ब्राह्मेये ?
- ... उंगलुक्कु इनिप्पु पिडिक्कुमा अल्लदु कारम्
पिडिक्कुमा ?
आप मीट्टै चैल्लैंग पलान्त कार्तेते लेहैंग
या एम्कीं ?
- ... एनक्कु इनिप्पु पिडिक्कु / विरुप्पम्.
मैमे मीट्टै चैल्लैंग पलान्त कार्त्ता / कार्त्ती
ब्राह्मंग.
- ... उंगलुक्कु पिडित्त पळम् एटु ?
आपका मान्न पलान्त वापल जेकलां ला
लेहै ?
- ... एनक्कु साम्बद्धम् मिकवु पिडिक्कु.
मैमे आम्प लेहैत्त पलान्त कार्त्ता / कार्त्ती
ब्राह्मंग.
- ... दय-वुसेयदु इन्नु कोजम् / सिरिटु तणीर् कोडुगळ्.
कंरुप्या मुल्लै त्तेतोटा ला पाणी
अवुर् तेंग.
- ... नींगद् साप्पिटु विट्टीगळा ?
क्या आप पेओल्लैं लमाप्त कार्स केके ?
साप्पाटु मिगवु / वेगु रुचियाग- इरुन्दु.
येहूं पेओल्लैं अत्यन्त लंवातीष्टै /
ज्ञायकेत्तोरा / लेल्लैं लेहै.
- ... दय-वुसेयदु अवनुक्कु / अवनुक्कु कोजम् पाल् कोडु
वारुगळ्.
कंरुप्या उल्लैके लिये त्तेतोटा ला
त्तोत्त लोयीये.
- ... पालिल् कोजम् सक्करै पोडुगळ्.
त्तोत्त में त्तेतोटे लैं कीं मिला तेंग.
इन्नु कोजम् एडुत्तुकोळ्ळुगळ् / साप्पिटुगळ्.
त्तेतोटा अवुर् लेल्लैये / कंकायीये.
- ... उंगल् टी / तेनीर् आरिपोगिर-दु.
आपकी साम्पट्टेण्णै लेहो रवरी लेहै.

32. मुझे एक पार्टी में जाना है।	... नान् ओर पार्टिकु पोग- / सेल्ल वेण्डु.
ठाणं कुरु पार्टिकु पोक / चेल्ल वेण्णेंटुम्..	मुज्जे एक पार्टी में ज्ञाने लेह ?
33. मैं शराब नहीं पीता।	... नान् कुडिप्प-दिल्लै.
ठाणं कुटिप्पत्तील्लै.	मैम ष्हराप नवीन्यं प्रीता.
34. उन्होंने अपनी पार्टी में सात पदार्थ परोसे।	... अवर्गङ् पार्टियिल् एन्नु पदार्दगङ् परिमारिनगङ्.
अवर्कल्ल पार्टियिल् एन्नु पत्तार्त्तत्तवं- कल्ल परिमार्निन्नर्कल्ल.	उन्नेहोने अप्पी पार्टी में सात पत्तार्त्त परोसे.
35. थोड़ा सा शोरबा और मिल सकेगा ?	... इन्नु कोंजम् कुळ्हु बु पोडिगिरीगळा ?
इन्नुम् केकाञ्चम् कुम्मपु पोटुकीन्नीर- कला ?	त्तेहोटा शा षेहार्पा अव्वार् मिल सकेका ?
36. मुर्गी मुझे लज्जीज लगती है / मुर्गी खाने में मुझे बहुत स्वाद आता है।	... एनकु कोळि करि मिगवुं पिडिक्कुं / विस्पम्.
एनकल्ल कोम्मी कर्नी मिकवुं प्रित्तिकुम् / शिरुप्पम्.	मुर्की मुज्जे लज्जेज्ज लक्ती लेह / मुर्की ककाने में मुज्जे पहात्त संवात्त शुता लेह.
37. हमारे यहां विशुद्ध भारतीय रसोई का प्रबंध है।	... एंगठिडम् तनिप्पट्ट इन्दिय- मुरै समैयलुक्कु एष्डु
एन्कलीटम् तनीप्पट्ट इन्तीय मुरैर समेयलुक्कु एर्माटु इरुक्कीरतु.	इस्किकर-दु.
38. वह अच्छे भोजन का पारखी है।	... वृम्मारो यह्वान्यं वीशात्त पारत्तियं
अवर् नल्ल उण्णावे रसीप्पवार.	रसेलायी का परपन्त लेह.
39. वह पेटू/भुक्खड़ है।	... अवर् नल्ल उण्वै रसिप्पवर्.
अवन् बेग्रुम् तीनीक्कारन् / साप्पाटु रामन्.	वृहं अक्षेचे पोज्जन का पारक्की लेह.
40. मैं शाकाहारी हूँ।	... अवन् पेहं तीनिक्कारन् / साप्पाटु रामन्.
ठाणं शेव उण्णावु शाप्पीटुपवन् / शेव उण्णावुक्कारन्.	वृहं पेटु/पुक्कट लेह.
41. हरी सब्जियां स्वस्थ्य के लिए लाभप्रद हैं।	... नान् सैव- उण्वु साप्पिडुववन् / सैव उण्वुक्कारन्.
पसंसे कायंकरी उटम्पुक्कु नल्लतु.	मैम ष्हाकाह्वारी लृहीन्यं.
42. मैंने चीनी खाना कम कर दिया है।	... पच्चै कायगरि उडम्बुक्कु नल्लदु.
ठाणं चार्ककरे शाप्पीटुवत्ते तु तु वीट्टेण.	लृही शप्पल्लीयान्यं संवासंत्यं के लीये बाप्पीरात्त लेहनं.
43. नमक के बिना सभी चीजें स्वाद रहित लगेंगी।	... नान् सर्करै साप्पिडुवदै कुरैत्तु विट्टेन्.
उप्पिल्लावीट्टाल् एदुवुमे सुवैयाग- इरादुं. नमक के प्रिणु शप्पी त्तेज्जेन्यं संवात्त राहीत्त लकेन्कीं.	मैमेणे चीनी कक्कानु कम कां तीया लेह.

44. क्या आप शोरवेदार मछली बना सकते / सकती हैं? ...
उङ्कगुंककु मैंने कुम्हम्पु छेय्य
ठेतारीयुमा ?
45. क्या वहां सूखी मछली मिलती है? ...
आँखके वत्तहल मैंने कीटेक्कुमा ?
46. आप कितने प्रकार का पुलाव पका सकते/सकती हैं?
उङ्कगुंककु एत्तहैन वीत पुलाव छेय्य
ठेतारीयुम ?
47. बकरे का गोश्त हम एक सप्ताह में एक बार बनाते/
खाते हैं।
चांगकल वारमेमारु मुरेह / तरम
आउटिऱरक्षी समेक्कीरेम.
48. मैं प्रतिदिन दही खाता / खाती हूं। ...
चाण्णं त्तिनमुम् त्तयीं चाप्पिटुकीरेण.
49. भोजन बहुत भारी था। ...
चाप्पाटु बेराम्प पलमाक इरुअत्तु.
50. अपने भोजन को भली प्रकार / ठीक से चवाइए।
उण्णबेव उन्नरुक मेमन्ऱु चाप्पिटुअं-
कलं.
- उंग-छुक्कु मीन् कुळम्बु सेय्य तेरियुमा ?
कंया आप छेहार्पेतार मक्की पाल
लक्केते / लक्की लेहू ?
- इंगे वत्तल् मीन् किड्कुमा ?
कंया यहूाङ्क लम्किक्की मक्की मिल्की लेहू ?
- उंग-छुक्कु एत्तनै विद- पुलाव् सेय्य तेरियुम् ?
आप कीत्तेने प्रकार का पुलाव पका
लक्केते / लक्की लेहूं ?
- नांगद् वारमोक मुरै / दरम् आटिरैच्चि समैक्किरौ.
- पक्को ता कोष्ठ लूम एक लप्पताहू
में एक पार पालेते / कक्काते लेहूं.
- नान् दिनमुम् तयिर् साप्पिडुगिरेन्.
मेम प्रतीतीन तहरीं कक्काता / कक्काती
लूमां.
- माप्पाडु रोम्ब वल-माग इरुन्दु.
पोज्जनं पल्लुअत् प्पारी त्तहा.
- उण्डै नन्नराग- मेन्न साप्पिडुगान्.
अप्पेने पोज्जनं को पलै प्रकार /
ट्टेक लै सपायिये.

नौकर के साथ / वेलैक्कारणीटम्

1. मेरा खाना परोसो / लगाओ। ...
एनक्कु चाप्पाटु परिमाऱु / एनक्कु
चातुम् पोटु.
2. मेरे लिए एक गिरास पानी लाओ। ...
एनक्कु ओरु टम्लर तण्णीर् कोडु कोडु वा.
मेरो लीये एक कीलासं पाणी लावेवा.
3. डाकखाने जाओ और वे पत्र डाल आओ। ...
कुपालं आःपिलाक्कु पोय् इन्द- लट्टरै / कडिदत्तै पोस्ट
लेट्टरै / कछित्तत्तै पोस्ट छेय्यतु
लीट्टु वा.
तपाल् आफीसुक्कु पोय् इन्द- लट्टरै / कडिदत्तै पोस्ट
सेय्यदुविट्टु वा.
- टाक्काणें ज्ञावेवा अवुर् वेप त्तहर्
टाल् आवेवा.

4. क्या तुमने मेरे कपड़े धोए हैं ? ... एन्नुडैय- तुणिगळे तुवैत्तु विद्वाया ?
एन्नुउटेय तुणीकिणी तुवैवत्तु विट्टाया ?
5. बंडल उठाओ । ... मूट्टेटेय ऎटुत्तुकंकेकाण्णा.
6. जाओ और देखो कि बच्चा क्यों रो रहा है । ... कुन्नदै ऐन् अलुकिर-देन्ह पोय् पार.
ज्ञावेवा अव्वां तेकंकेका की पस्का क्येयोंगं रोरा रल्ला लेहू.
7. मुझे एक पेन्सिल और कागज दो । ... एन्वक्कु अरु कागिदमुम् ओरु पेन्सिलुं कोडु.
एन्कंकु छुरु काकीत्तमुम् छुरु बेपन्नशीलुम् जिकाण्णु.
8. जाओ और थोड़ा आराम / विश्राम करो । ... एन्व कोजम् ग्रोय्वु एडुत्तुकोळ.
पोय् बेकाण्णुसम् छ्यूय्वु ऎटुत्तुकंकेकाण्णा.
9. बाजार से कुछ सवियां ले आओ / मंगवा लो । ... कडेत्तुकेत्तुरुवीलिरुन्तु / बजारिलिरुन्तु कोजम् काय्गरि वांगि वा.
कडेत्तुकेत्तुरुवीलिरुन्तु / पल्लारीलिरुन्तु बेकाण्णुसम् काय्करी वांगि वा.
10. मुझे पांच बजे जगा देना । ... एन्व अइन्दु मणिकु एलुप्पि विडु.
एन्नैन ल्लांत्तु मणीकंकु एमुप्पि श्रीणु.
11. क्या मेरे कपड़े लाड़ी से बापस आ गए हैं ? ... मूल्लेज्जा पाण्णुसम् पल्लेज्जा ज्ञका तेणु.
एन्नुडैय- तुणिगळे लाड्डियिलिरुन्दु वन्दु विद्वन्वा / विद्वदा ?
12. मेरे लिए एक प्याला चाय बना दीजिए । ... कंया मेरो कप्पेटे लाङ्णाट्टे लेवा वापस्स आ क्येये लेहूंगं ?
एन्कंकु छुरु कप्पे / तेनीर् पोडु.
मेरो लीये एक प्याला चाय पुणे तील्लीये.
13. क्या भोजन तैयार है ? ... साप्पाडु तयारा ?
पाप्पाणु तयारा ?
14. मेरे जूतों पर पालिश कर दो । ... कंया बोज्जुनं तय्यारं लेहू ?
एन्नुउटेय पूट्टेसू/छ्विसैस पालीश्च
क्षम्य.
15. क्या तुमने कमरे की झाड़ पोछ कर दी है ? ... एन्नुडैय- कूट्टि / मेलुगि विद्वाया ?
वीट्टेट कूट्टि / मेलुगि विद्वाया ?
कंया तुम्मेण कम्मेरो की ज्ञज्ञाट् पोगुंस्क
कां की लेहू ?

16. आज का अखबार कहां है ? ...
 इन्नेऱय पेपर / चेयर्टी येटु /
 नाणेटु एंड के ?
17. क्या नजदीक में कोई डाकखाना है ? ...
 कीट्टत्तील / चम्पत्तील / अरुकील
 पोस्ट आःप्रिंस श्रीरुक्कीरता ?
18. मेरे लिए कुछ सिगरेट लाओ / मंगवा दो ।
 एनकंकु जेकाञ्जुकम चिकरेट वाङ्की वा.
19. अगर वह आए तो उससे मेरी प्रतीक्षा करने को
 कहो ।
 अवां वांत्ताल एनकंकाक कात्तीरुक्क
 जेकाल.
20. मेहमानों को अन्दर लाओ / बुलाओ । ...
 श्रीरुक्तिऩारे उण्णें अमृत्तु वा /
 कूप्पिटु.
21. मेरे लिए एक टैक्सी लाओ । ...
 एनकंकु छुरु टाक्सी अमृत्तु वा.
22. श्रीमान, कहां के लिए ? ...
 एंड के पोक वेण्णुम, अःया ?
23. मुझे स्टेशन जाना है । ...
 संटेष्टुनुकंकु पोक वेण्णुम.
24. टैक्सी आ गई है । ...
 टाक्सी वांत्तु व्हिट्टत्तु.
25. मेरा सामान टैक्सी में रख दो । ...
 एन्नुटेय शामान्नकैना टाक्सीयिल
 लैब.
26. आप वापस कब आयेंगे, श्रीमान ? ...
 निंकंकल एप्पेपोतु तीरुम्पि वरुवीर्कल,
 अःया ?
27. दो हफ्ते में । ...
 श्रीरण्णु वाराङ्कलील.
28. क्या कोई मुझसे मिलने आया था ? ...
 एन्नैन पार्कक यारावत्तु वन्त्तार्कला ?
- ... इन्नेय- पेपर / सेयर्ट ऐडु / नाळेडु एंगे ?
 आँजु का अक्पार कल्हाङ्क लैब ?
- ... किट्टत्तिल / समीवत्तिल / अरुगिल पोस्ट आकीस
 इस्किकरूदा ?
 क्या नैन्तीक में कोयी टाक्सी लैब ?
 एनकु कोंजम् सिगरेट वांगि वा.
 मेरो लीये कुच लीकरेट लावेओ /
 मन्वा तेंगा.
- ... अवर् वन्दाल् एनकाग- कात्तिरुक्क सोल्.
- अकार वहरं आये तेंगा उल्लेंगे मेरो
 प्रातीक्ष्णा कानेंगे को कलेहा.
- विरुन्दिनरे उळ्ठे अळ्ठत्तु वा / कूप्पिटु.
 भेमूर्मानेंगे को अन्तरं लावेओ /
 पुलावेओ.
- एनकु ओरु टाक्सी अळ्ठत्तु वा.
 मेरो लीये एक टेक्सी लावेओ.
- एंगे पोग- वेण्डु, अःया ?
 श्रीमान, कल्हाङ्क के लीये ?
- स्टेशनुकु पोग- वेण्डु.
 मुज्जे संटेष्टों ज्ञानु लैब.
- टाक्सी वन्दु विट्टु.
 टेक्सी आ क्यै लैब.
- एन्नुडे- सामान्गल टाक्सिल वै.
 मेरो शामान्न टेक्सी में रक तेंगा.
- नींग्ल एप्पोटु तिरंबि वर्वींग्ल, अःया ?
 आप वापसं कप आयेंगे, श्रीमान ?
- इरण्डु वारंगलिल.
 तेंगा लूःप्तेंगे मे.
- एन्नै पार्कक यारावदु वन्दार्गंठा ?
 क्या कोयी मुज्जेंगे मिलेंगे आया
 तंत्रा ?

- | | |
|--|---|
| 29. क्या तुमने मेरे कपड़े इस्त्री कर दिए हैं ?
एन्नलुट्टेय तुण्णीकैला इूॅल्स्त्तरी लेस्यंतु
व्हीट्टाया ? | ... एन्नुड्डेय- तुणिगलै इस्त्र सेय्दु विट्टाया ?
कंया तुम्मेने मेमोरे कप्पेटे इूॅल्स्त्तरी कॉ
क्तीये लेहू ? |
| 30. मुझे तौलिया दो ।
एन्कंकु छुरु तुण्णंटु लेकाटु. | ... एनक्कु ओरु तुण्डु कोडु.
मुज्जे लेत्तालीया तेहा. |
| 31. इस बैग को कार में रख दो ।
इूॅन्तु लेपण्य कारीलं लेव. | ... इन्द- पैयै कारिल् वै.
इूॅलं पेकं कें कोर्म मेरक तेहा. |
| 32. दूध गर्म करो ।
पांडी लायक्स. | ... पाले काढ्चु.
त्तातं कार्म करो. |
| 33. भोजन को फिज में रख दो ।
क्षाप्पाट्टेट : प्रिल्लीलं लेव. | ... साप्पाट्टै फिजिल् वै.
पोल्लैने कें : प्रिल्ले मेरक तेहा. |
| 34. तुम आज की छुट्टी कर सकते हो ।
इूॅन्ऱ्यु नै लैवै ऎउत्तुकॉक्कलाम्. | ... इन्ह नी लीव् एडुत्तुकॉक्कलाम्.
तुम अूल्ल कै क्कृट्टै कार्म लैक्कते लेहा. |
| 35. कल समय से / समय पर आना ।
नोज्जीकंकु सीयाण नोरत्तुक्किलं व्हा. | ... नाळैक्कु सरियान- नेरत्तिल् वा.
कलं लैम्पै लैै / लैम्पै पारं अूॅल. |

अतिथि के साथ / விருந்தினருடன்

1. सफर कैसा रहा ? ... पय-णम् एप्पडि इरुन्ददु ?
पयணम् एप्पडि इरुन्तत्तु ?

2. सफर काफी खुशनुमा रहा । ... पय-णम् मिगवु इनिमैयाग- इरुन्ददु.
पयणम् मिकवुम् इनिमैयाक इरुन्तत्तु.

3. क्या ट्रेन में भीड़ थी ? ... रयिलिल् मिगवु / निरैय- कूट्टमाग- इरुन्ददा ?
रयिलिल् मिकवुम् / निरैय कूट्टमाक
इरुन्तत्ता ?

4. भीड़ तो थी किन्तु मैंने अपना स्थान सुरक्षित करवा ... कूट्टमाग- तान् इरुन्ददु, आनाल् नान् इडम् रिसर्व
लिया था ।

कूट्टमाक ताण्ण इरुन्तत्तु, आगुल्
नाङ्ण इटम् रीसार्व चेयंतु इरुन्तेन्ण.

5. फिर भी इतने लम्बे सफर के बाद थकान तो महसूस कर ही रहे होंगे । ... इरुन्दालुं नीण्ड- पयण-मान-दाल् उंगठुकु कल्प
इरुकुं.
प्रिया औ इतने लम्बे पय-णम् के पा
त्तहकाण्ण तेहा मवृश्वास कर ली रहे
बोरोन्केके.

6. हां, थोड़ी सी । ...
सीरीतु / सर्त्रु कौपपा कहता न हिरुक
कीरतु.
7. गर्म पानी से स्नान तुम्हें तरो-ताजा कर देगा ।
बेवनोंनीलि तुलीत्ता उरचा कमाक
हिरुकंकुम्.
8. सलाह तो नेक है । ...
चलल योक्सैन.
9. नाश्ते में तुम क्या लेना चाहोगे ? ...
काईल उण्णवु एन्नना काप्पिटुकीरींकल ?
10. टोस्ट और काफी ठीक रहेगी । ...
टोलंटुम् काप्पियुम् पोतुम्.
11. सब कुछ अपने घर सा ही समझो । ...
एल्लाम् उंग्कल वीटु पोल / मातीरी
कीजैन्त्तुकंकिकाला वेण्णंटुम्.
12. धन्यवाद, मैं घर सा ही महसूस कर रहा हूं ।
एन्नरी, इतेह एन्न वीटु मातीरी तुला
कीजैन्त्तुकंकिकाला टिरुकंकिरेण.
13. आजका आपका क्या कार्यक्रम है ? ...
इन्नरु उंग्कल पुरोक्तिराम एन्नना ?
14. मुझे कुछ सरकारी अफसरों के यहां जाना है ।
ठालं चील अरक्षांक अन्तिकारीकैना
पारक्क क्वेण्णंटुम्.
15. चलिए, खाना खा लें / भोजन कर लें ।
व्यागुन्कल, काप्पपा उप्पिटुवोम्.
16. आपने तो बड़ा कष्ट किया, यह तो पूरी दावत दी है । ...
रेराम्प शीरमध्पपट्टिरुकंकिरींकल-उरु
बेपाय वीरुकंतेवेवत्तु वीट्टूर्कल.
17. बिल्कुल नहीं, यह तो मेरे लिए खुशी की बात है ।
अबेतल्लाम् उण्णरुमिल्लै, इतनुल
गनकंकु मकीम्पुक्सिये एर्पटुकीरतु.
- ... सिरिदु / सटु कल्पागत्तान् इरुविकर-दु
ब्लाङ्क तुत्तेल लै.
- ... वेन्नीरिल् कुछित्ताल् उच्चाग-माग-रुक्कु
कार्म पार्नी लै एन्नुन् तुम्हेवेनु
तुरो-तुल्ला कां तेका.
- ... नल्ल योचनै.
ललालूर तेओ नेक लै.
- ... काल उणवु एन्स साप्पिटुगिरीग्न्ड ?
आंश्वेते में तुम्हं क्या लैनु
साहेवोके ?
- ... टोस्टु काफियु पोद्दुम्.
टोलंटु अव्वां काप्पिटुक्कर रहेका.
- ... एल्लां उंग्न् वीडु पोल- / मादिरि निनैत्तुकोळ्ळ
वेण्णुम्.
एप्पु कुक्क अप्पेने क्कां ला लैरी एम्मेज्जा.
नन्नि, इदं एन् वीडु मादिरि तान् निनैत्तु कोण्डिरु-
किकरेन्.
- ... तुन्यवात्त, लम क्कां ला लैरी महूलाउंस
कां रहां लै.
- ... इन्ह उंग्न् प्रोग्राम् एन ?
आज्ञका आप्का क्या कार्यक्रम लैह ?
- ... नान् सिल- अरसांग- अदिगारिग्ने पाक्क वेण्णुम्
मुज्जे कुक्क लर्कोरी अप्पेलरोन्क के
यहून्क ज्जानु लै.
- ... वारुग्न्, साप्पाडु साप्पिटुवों.
कलिये, क्कालु क्कालैन / प्पेपोलैन
कां लैनु.
- ... रोम्ब- सिर-मप्पटिरुविकरीग्न्ड-ओरु पेरिय- विरुन्दे
वैतु विट्टीर्ग्न्ड.
आप्पेने तेओ पटा कछ्ट क्या-यहू
तेओ पुरी तावत्त ती लैह.
- ... अदेल्लां ओन्ऱमिल्लै, इद-नाल् एनकु माग्न्डच्चये
ऐप्पुगिर-दु.
भिल्कुल अबीन्य, यहू तेओ मेरो लिये
क्कुव्वी की पात्त लैह.

18. हम शाम को आपके कब तक आने / लौटने की उम्मीद करें ?
உங்களை மாலையில் எப்போது எதிர் பார்க்கலாம் / திரும்புவீர்கள் ?
19. मैं लगभग सात बजे तक आऊंगा / लौटूंगा ।
எறத்தாழ ஏழு மணிக்கு திரும்புவேன்.
20. आपका दिन कैसा बीता / गुजरा ? ...
இன்றைய பொழுதை எப்படி கழித்தீர்கள் ?
21. बहुत ही व्यस्त दिन था । ...
இன்று ஏராளமாக வேலை இருந்தது.
22. क्या अधिकारियों से आपकी भेट हो पाई ?
அதிகாரிகளை பார்க்க முடிந்ததா / பார்த்தீர்களா ?
23. कुछ से मेरी भेट हो पाई, सबसे नहीं । ...
சில ऐरात்தான் பார்க்க முடிந்தது, எல்லோறையும் பார்க்க முடியவில்லை.
24. मुझे कल उनसे मिलने की आशा है । ...
நானைக்கு அவரை பார்க்கலாமென்று நினைக்கிறேன்.
25. आपका बिस्तरा तैयार है, आराम से सोइए ।
உங்களுக்கு படுக்கை தயாராக இருக்கிறது.
26. घन्यवाद, नमस्ते । ...
ஊன்றி, வணக்கம்.
27. दिल्ली आपको कैसा लगा ? ...
உங்களுக்கு தீவில்லி பிடித்ததா ?
28. यह तो वास्तव में एक सुन्दर नगर है । ...
இது உண்மையில் அழக़ीय நகரம்.
29. यातायात के साधन यहाँ महंगे हैं । ...
இங்கு போகकु வரத்து மிகவும் கிராக்கி யாக இருக்கிறது.
- ... उंगलै मालैयில् एप्पो टु एदिपकிர्कलॉ/திரும்புவீர்கள்/
- ஹம் ஷாம் கோ ஆப்கே கப் தக் ஆனே லெளட்னே கீ உம்மீத் கரேங் ?
- ... ஏர்தாழ்- ஏழு மணிக்கு திரும்புவேன்.
மை லக்பக் ஸாத் பஜே தக் ஆவூங்கா / லெளட்டேங்கா.
- ... இந்றை- போக்கு ஏப்படி கழித்தீர்கள் ?
ஆப்கா தீன் கைஸா பீதா / குஜரா ?
- ... இந்ற ஏராத்-மாங- வெல் இஸ்ந்டு.
பஹாத் ஹீ வ்யஸ்த் தீன் த்தா.
- ... அடிகாரியை பாக்க- முடிந்஦-ா / பார்த்தீரா ?
க்யா அதிகாரியோங் ஸே ஆப்கி ப்பேண்ட ஹேரா பாயீ ?
- ... சிலரெத்தான் பாக்க- முடிந்஦ு, எல்லோரையு பாக்க முடிய வில்லை.
குச் ஸே மேரி ப்பேண்ட ஹோ பாயீ,
ஸப்ஸே நஹீங்.
- ... நால்கு அவரை பாக்க-லாமெந்ற நினைக்கிரேன்.
முஜே கல் உன்னேஸ மில்லே கீ ஆஷா வை.
- ... உங்-ஞுக்கு பங்குக் தயாரா- இருக்கிர-டு.
ஆப்கா பிஸ்த்ரா தய்யார் வை,
ஆராம் ஸே ஸோயியே.
- ... நன்றி, வணக்கம்.
துள்யவாத், நமஸ்தே.
- ... உங்-ஞுக்கு ஦ில்லி பி஡ித்தா ?
தீவில்லீ ஆப்கோ கைஸா லகா ?
- ... இடு உண்மையில் அங்-கிய- நா-ரம்.
யஹ் தேர வாஸ்தவ் மே ஏக் ஸாந்தர
நகர் வை.
- ... இங் போக்குவரத்து மிகவு பிரக்கியா- இருக்கிர-டு.
யாதாயாத் கே ஸாதன் யஹாங்
மஹங்கே வை.

30. क्या दृश्यावलोकन के लिए चला जाय ?
நாம் ஊர் சுற்றி பார்க்க போகலாமா ?
31. यह नगर तो घास के मैदानों और प्रतिमाओं का नगर है।
இந்த நகரம் புल் வெளிகளும் கிளீகளும் இறைந்தது.
32. क्या आप दो दिन ग्रीष्म / ठहर सकते ?
இன்னும் இரண்டு நாட்கள் இருक்க मुश्याता ?
33. अगली बार मैं अधिक समय के लिए ठहरूंगा।
அடுத்த முறை வரும்போது அதிக நாட்கள் தங்குகிறेण.
34. यहां मेरा काम समाप्त हो गया है। ...
இங்கு என்னுடைய வேலை முடிந்து விட்டது.
35. हम आपकी ठीक से / भली प्रकार देख रेख न कर सके।
உங்களை சரியாக கவனிக்க मुश्यामல் पोय் विट्टது.
- ... नाम् கर् சுட्रि பாக்க- போகலாமா ?
க்யா திருஷ்யாவலோகன் கே வியே சலா ஜாய் ?
- ... इन्द- नग-रम् पुल् वैलिकन्त्रम् सिलैगन्त्रम् निरैन्ददु.
- யஹ் நகர் தோ க்காஸ் கே மைதானேங்
அவுர் ப்ரதிமாவோங் கா நகர் வைஹ்.
- ... इந्तு इरण्डु नाटगळ् इरुक- मुडियादा ?
க்யா ஆப் तோ தின் அவுர் நஹீங் रुक् /
ट्टஹர் ஸக்தே ?
- ... अडुत मुरे वरुबोदु अदिग- नाटगळ् तंगुगिरेन्.
அக்லீ பார் மை அதிக ஸமய் கே विये
ट्टஹராங்கா.
- ... इंगु एचुडैय- वैलै मुडिन्टु विट्टदु.
யஹாங் மேரா காம் ஸமாப்த वேரா கயா
வைஹ்.
- ... उंगलै सरियाग- गवनिकक मुडियामल् पोय् विट्टदु.
- ஹம் आपके ट्रैक ले / प्पलै प்ரकार
त्रैक रोक न कां सकेक.

खण्ड - 10

பிரிவு - 10

மனोரंजன / வினாக்கள்

सिनेमा में / சினிமாவில்

- | | |
|--|--|
| 1. क्या कुछ टिकटे उपलब्ध हैं / மில் ஜायेंगी ? | ... टिकेट् एदावदु किडैक्कुमा / இருக்கிறதா ? |
| मृक्केकट् एत्तாவது கிடைக்குமா /
இருக்கிறதா ? | कंया குச் டிக்கேங் உபலப்த் ஹஹங் /
மில் ஜாயேங்கீ. |
| 2. केवल ड्रेस मर्किन की । ... | ड्रिस् सर्कிலுக்கு தாந् இருக்கிறது. |
| मृबரஸ் சர்க்கிலுக்கு தான் இருக்கிறது. | கேவல் டெரஸ் ஸர்க்கில் கீ. |
| 3. कृपया दो टिकट दे दें । ... | दय-वुसेयदु इरண्टु टिकेट् कोडुगळ्. |
| தயவுசெய்து இரண்டு मृक्केकट् बेकடुन्कள். | க்ருப்யா தோ முகட் தே தேங். |
| 4. मैं पीछे की लाइन पसन्द करूँगा । ...
पिण் वारीतेचयील बेकाटुन्कள். | पिन् वरिसैयिल् कोडुगळ्:
மை பீச்சே கீ லாயின் பஸந்த் கரூங்கா. |
| 5. कृपया मध्य में एक सीट दे दें । ...
तयवुசெய்து எனக்கு ஒரு டு ईंट
बेकाटुन्कள். | दय-वுसेयदु एनக்கு ஓரு நடு ஸீட् கोडुगळ्.
க்ருப்யா முஜே மத்ய் மே ஏக் ஈंட் தே
தேங். |
| 6. मैं टिकट लाता हूँ । ...
नान् मृक्केकट् वान्का वरुकीरेण. | नान् टिकेट् वांगि वहगिरेन.
மை முகட் லாதா ஹாங். |
| 7. अच्छा हुआ हम कुछ जलदी आ गए । ...
நல்ல வேளை, நாம் கொஞ்சம் முன்னுடி
வந்து விட்டோம். | नल्ल वैठै, नाम् கोंजम् முக्काडि वन्टु विट्टोम्.
அச்சா ஹாவா ஹம் குச் ஜல்தீ ஆ கேய். |

8. क्यू / लाइन में अपना स्थान ले लो। ...
 कंयू वील / शैलील उंगकरीटत्तील
 निलंबुंगकरा.
9. क्या महिलाओं के लिए अलग क्यू / लाइन है ?
 बिपंजा काञ्जुककु तनी कंयू / शैलं इरुक-
 कीरता ?
10. जी हाँ, जाइए, और उसमें शामिल हो जाइए।
 इरुक-कीरता, अन्तील् पोयू तीलंबुंगकरा.
11. जल्दी करो, विज्ञापन गुरु हो गए हैं। ...
 चैक्कीराम् आकट्टुम्, वीलाम्पराम् तुवंगकी/
 आरम्पमाकी षीट्टतु.
12. यह फिल्म लंबी है या छोटी है ? ...
 इतु निळामाण पटमा अल्लतु चिऱ्य
 पटमा ?
13. चौदह रीलों की फिल्म है / इस फिल्म में चौदह
 रीले हैं।
 इंत्ह पटत्तील पठिऩ्डुलु र्सिल इरुक-कीरता
14. तो इसे जल्दी ही खत्म हो जाना चाहिए।
 अप्पटियाणुल पटम चैक्कीराम् मुचिन्तु
 षीट्टुम्.
15. हमें आशा करनी चाहिए कि फिल्म अच्छी है।
 पटम नन्नारुक इरुक-कुमेन्नरु एतीर
 पार्प-पेपोम्.
16. आलोचनाओं के अनुसार तो फिल्म अच्छी है।
 नन्नारुक इरुप्पत्ताक षीमारीक्कणांगकरा
 जिकालंलु कीन्नरना.
17. क्या यह फिल्म कलर में है ? ...
 इतु कलर पटमा ?
18. आजकल तो सभी फिल्में कलर में होती हैं।
 इप्पोबेतलंलाम एल्लामें कलर पटम
 ताण.
19. इस फिल्म की शूटिंग बिदेशों में की गई है।
 इंत्ह पटत्तीनं ष्टुअट्टिङ बेवनी नाटु
 कनील नटन्तत्तु.
- ... क्यूविल / लैनिल उंगलिडत्तिल् निलंबुंगल्.
 कंयू / लायिन में अप्पु लंताण ले
 लेओ.
- ... पेण्णल्कृ तनि क्यू / लैन् इरुकिकर-दा ?
 क्या मल्लीला वोअं के लिये अलक
 कंयू / लायिन लेहू ?
- ... इरुकिकर-दु, अदिल् पोय् शिलंबुंगल्.
 ज्ञी ल्लाङ्ग, ज्ञायीये, अभू उल्लेमे
 ष्टामिल लेहो ज्ञायीये.
- ... सीकिकरम् आगट्टु, विलंबरम् तुवंगि / आरम्बमागि
 विट्टु.
 ज्ञल्ती करो, षींगुकुपन ष्टारु लेहो,
 कये लेहूङ्ग.
- ... इटु नीळ-मान- पडमा अल्लदु सिरिय- पडमा ?
 यहूः प्रिलम लम्पी लेहू या क्षेत्रो लेहू ?
- ... इंद- पडत्तिल् पदिन्नालु रील् इरुकिकर-दु,
 चेळात्तहूः र्सिलेवां की :प्रिलम लेहू / इसः
 :प्रिलम में चेळात्तहूः र्सिल लेहूङ्ग.
- ... अप्पडियानाल् पडम् सीकिकरम् मुदिन्दु विट्टु
 तेहो ज्ञिले ज्ञल्ती ल्ली क्कत्तमं लेहो ज्ञाण
 काहीये,
- ... पडम् नन्नाग- इस्ककुमन्ह एदिर्पार्पोम्.
 ल्लमें आष्टा कार्णी कार्णीये की :प्रिलम
 अक्की लेहू.
- ... नन्नाग- इस्पदाग- विमरिसनंगद् सोल्लुगिन्नरन-
 आलोक्कुवोअं के अनुलारो तेहो
 :प्रिलम अक्की लेहू.
- ... इटु कलर पडमा ?
 क्या यहूः :प्रिलम कलर में लेहू ?
- ... इप्पोदेलां एल्लामें कलर पडम् दान्.
 आज्जंकल तेहो लप्ती :प्रिलमें कलर में
 लेहो की लेहूङ्ग.
- ... इंद- पडत्तिन् शूटिंग वेलि नाटुगलिल् नडन्द्दु:
 इसः :प्रिलम की ष्टुअट्टिङ विट्टुलेहो में
 की कयी लेहू.

20. अधिकतर जगहें लन्दन की हैं। ...
अतीक इटांकलं लண्टणीलं ऎटुक्कप-
पट्टतु.
21. हमें आशा करना चाहिए कि हमें देर नहीं हुई है।
चोरमा कीयिरुक्का तेतन्ऱु अंपुवोम्.
22. फिल्म कितने बजे आरम्भ / शुरू होती है ?
पटम् ऎत्तहैन मணिक्कु आरम्पमाकुम् /
तुवाङ्कुम् ?
23. फिल्म साढ़े छह बजे आरम्भ / शुरू होती है।
पटम् आरम्परा मणिक्कु आरम्पमाकुम् /
तुवाङ्कुम्.
24. डोरमैन को टिकट दिखला दो। ...
वायिन्ऱ्काप्पोनीटम् ट्रिक्कट्टेट काट-
ट्रुंकलं / काण्णपीयुंकलं.
25. ये आपकी सीटें हैं। ...
இவை உங்கள் ஸீட்கள்.
26. लोगों का कहना है / कहा जाता है कि यह फिल्म
बहुत अच्छी है।
இந்த पटम् மிகவும் நன்றாக இருப்பதாக
எல்லோரும் சொல்லுகிறார்கள்.
27. भीड़ काफी है।
கூட்டम் अतीकमाक इरुक्कிறது.
28. यह अच्छा ही हुआ कि हमने एडवांस में टिकट ले
लिए थे।
முன் கூட்டியே டிக்கெட் வாங்கினது
உல்லதாகிவிட்டது.
29. इन्टरवल / मध्यान्तर में हम काफी पियेंगे।
இன்டार்வेल்லில் / இடைவேளையில்
நாம் கா.:பி குடிப்போம் / சாப்பிடுவோம்.
30. क्या फिल्म आपको अच्छी लगी ? ...
உங்களுக்கு पटम् पிழ्तத்தா ?
- ... अदिग- इडंगாழ் லந்தனில் எடுக்கப்-
பட்டது.
- ... अதीकं तार ऐக्केलோங் லந்தன் கீ வெறங்.
... नेर-मागियिरुக்காदेन्ऱ நம்புவोம्.
ஹமே ஆஷா கா-ஞ சாலறியே கி ஹமே
தோ ஜவ்ரிங் ஹ-யீ வை.
- ... पडम् एत्तने मणिक्कु आरंभमागु / तुवंगुम् ?
.:प्रिलंम् कीत्तेने पज्जे आरम्प / ष-ए-
हेरात्तै वै.
- ... पडम् आर-रै मणिक्कु आरंभमागु / तुवंगुम्.
.:प्रिलंम् सा-टे ச்சஹ் पज्जे आरम्प /
ष-ए-हेरात्तै वै.
- ... वायिर-काप्पोनिडम् टिक्केटै काट-टुंग-ळ/கா-பிவ-यு-ग-ळ.
டோ-மென் கோ ट्रिक- तीक-ला தோ.
- ... इवै उंग-ळ सीट-ग-ळ.
ये ஆப்க் ஸீடेङ் வै.
- ... इ-द- पडम् மिग-वு नन-राग- इ-स-प-द-ाग- ए-ल-लो-ह-
सो-ल-ल-ग-र-ा-ग-ळ
வே-கோ-ங் க-ர- க-ஹ-ஞ- வै / க-ஹ-ா
ஜ-ா-த-ா வै / கி ய-ஹ- :பில-ம் ப-ஹ-ா-
அ-க-்க- வै.
- ... कूटम् अदिग-माग- इ-र-क-ि-क-र-द-
प-प-ट- का.:पि वै.
- ... மு-न् கूटिये टिक्केट् वां-गिन-दु न-ल-द-ाग-वि-ट-दु.
- ... यह- अ-क-स-ा ह-र- ह-य-व-ा क-ि ह-म-न-ै
அ-ட-வ-ா-ங-ஸ- ம- ட-க-ட- ல- வ-ய- த-த-ே.
- ... இ-ந-்த-வ-ே-ல-ல-ல- / இ-ட-வ-ே-ல-ய-ல- ந-அ-ம- க-ா-
ச-ப-ப-ட-ு-வ-.
- ... இ-ன-்ட-ா-ர-வ-ல- / ம-த-ய-ா-ங-த-ா- ம- ஹ-ம- க-ா-
ப-ய-ே-ங-க-ே.
- ... உ-ग-ञ-க-ृ-क-ृ- प-ड-म- प-ड-ि-त-द-ा ?
க-्य-ा :प-र-ि-ल-म- आ-प-क-ो अ-क-्ष- ल-क-ी ?

- अभिनय तो ग्रच्छा था लेकिन कहानी दिलचस्प नहीं थी।
- छाड़प्पु छन्नारुक इरुங்கத்து, ஆனால் கதை சுவாரஸ்யமில்லை.
- फिल्म कितनी देर की थी / कितनी देर चली ? : पटम् எவ்வளவு நேரம் ஓரம் ஓடியது / ஓடிற்று ?
- वह दो घंटों की थी। ...
- இரண்டு மணி ஓரम் ஓடिऱ்றु।
- इस थियेटर में आने वाली अगली फिल्म एक सुखान्त फिल्म है।
- இங்கு தியேட்டரில் வரप்போகुம் அடுத்த पटम् நல्ल முடிவையுடையது
- मुझे तो फिल्म में आनन्द आया। ...
- எனக்கு இங்கு पटम् पिटित்திருங்கத்து.
- क्या तुम फिल्में देखना पसंद करते हो ? ...
- உனக்கு சினிமா பார்க்க பிடிக்குமா ?
- तुम्हारे शहर में क्या बहुत से सिनेमागृह / छबि-गृह हैं ?
- उन्हकள் उन्हींले निरन्तर चिनीमा केकाट्ट-के / திரையரங்கு இருக்கிறதா ?
- क्या यह सिनेमाघर / छबिगृह वातानुकूलित है ?
- இங்கு தியேட்டர் ஏர்கண்டிஷன் ஜெய-யப்பட்டதா ?
- यहां कौन सी फिल्म चल रही है ? ...
- இங்கு என्ऩ पटम् ओटिक्कிருக்கிறது ?
- वह सिनेमागृह/छबिगृह पर आपकी प्रतीक्षा करेगी।
- अवलं उनककाक चினிமா தியேட்டரில் காத்துக்கொண்டிருப்பாள்.
- मैं हर रविवार को सिनेमा देखने जाया करता था।
- ஊன் ஓவ்வொரு ஞாயிற்றுக்கிழமையும் சினிமா पार्किंग पोवतुண्टு।
- ... नडिपु नन्त्राग- इरुந்து ஆனால் கदै स्वारस्य-मिलै.
- அபினய் தோ அச்சா த்தா, லேகின் கஹானீ தில்சஸ்ப நல்லீங் தத்தி.
- ... पडम् एववलवु नेरम् ओडियदु / ओडिटु ?
- .:पिलम் கித்தீ தோ की तत्ति / கித்தீ தோ की ?
- ... इरण्डु तणि नेरम् ओडिटु.
- வஹ் தோ கண்டோ की तत्ति.
- ... इन्द- तियेट्रिल् वर-पोकुम् अडुत्त पडम् नल्ल முடிவையுடैयदु.
- இஸ் தத்தியேடர் மே ஆனே வாலீ அகலீ
- .:पिलम् एक लाक्कान्त :पिलम् लेहू.
- ... एनके इन्द- पडम् पिडित्तिरुन्ददु.
- முஜே தோ :पिलम् मே ஆனान्त आया.
- ... उनக்கு ஸினிமா பாக்க பி஡ிக்குமா ?
- க்யா தும் :पिलमேங் தேக்கு பஸங்க காதே ஹோ ?
- ... उंगळ् ऊरिल् निरैय- सिनिमा कोटुगी / तिरैयरंगु इरुक्किर-दा ?
- தும்ஹारो ஷஹர் மே க்யா பஹாத் ஸே லினேமாக்ருஹ் / ச்சபிக்ருஹ் லைங் ?
- ... इन्द- तियेट्र-ऐर कण्डषन् सेय्यपट्टदा ?
- क்யா यஹ் லினேமாக்காर் / ச்சபிக்ருஹ் वாதானுக்கலித் लेहू ?
- ... डंगु एन्न पडम् ओडिककोण्डिरुक्किर-दु ?
- யஹாங் கெளன் லீ :पिलम् சல் ரஹீ लेहू ?
- ... अबद्ध उनक्काग- सिनिमा तियेट्रिल् कातुகकोण्ड-प्पाळ्.
- वஹ் லினேமாக்ருஹ் / ச்சபிக்ருஹ் पार आपकी प्रतीक्षा करेकी.
- नात् ओब्बोरु जायिटु कிக்கஸैयுम् सिनिमा पாக்க पोवदुण्डु.
- मை ஹार் रवीवार் கோ லினேமா तேக்னे ज्ञाया कात्ता तत्ता.

42. यह एक अवार्ड पाने वाली फिल्म है। ...
இது பரிசு வாங்கிய படம்.
43. यह फिल्म दिल्ली में कब दिखलाई जायगी ? ...
இது தில்லியில் எப்போது காட்டப்படும்?
44. क्या यह एक अच्छी फिल्म है ? ...
இது நல्ल படமா ?
45. कृपया मुझे बालकनी का एक टिकट दीजिए।
**தயவுசெய்து எனக்கு ஒரு பால்களி
 டிக்கெட் கொடுங்கள்.**
46. मैं बहुत ही कम सिनेमा जाता हूँ। ...
**நான் எப்போதாவது தான் சினிமாவுக்கு
 போவேன்.**
47. रविवार को टी. बी. पर फिल्में दिखलाई जाती हैं। ...
**ஞாயிற்றுக்கிழமை டி. ஬ி. யில் சினிமா
 காண்டிக்கிடுர்கள்.**
48. इस फिल्म में अनेक बड़े अभिनेता / अभिनेत्री हैं।
**இந்த படத்தில் பல ஜிபரிய நடிக,
 நடிக்கயர் இருக்கிறார்கள்.**
49. फिल्म बनाने के लिए काफी धन की आवश्यकता
 होती है।
**पटम் தயாரிப்பதற்கு நிறைய பணம்
 வேண்டும்.**
50. सत्यजीत रे एक जगत-प्रसिद्ध फिल्म निर्देशक हैं। ...
**சுத்யஜீத் ரே உலகம் புகழும் பட
 இயக்குனர்.**
51. इस फिल्म में संगीत किसने दिया है ? ...
**இந்தப் படத்திற்கு यार் இசை அமைத்-
 திருக்கிறார்கள் ?**
52. लता मंगेशकर एक जगत-प्रसिद्ध पार्व गायिका हैं।
**லதா மங்கேஷ்கார் பிரபல பின்னணி
 பாடகி.**
- ... इदु परिसு வாங்கிய- पडम्.
**யஹ் ஏக் அவார்ட் பாரே :பிலம்
 வைறு.**
- ... इदु दिल्लियिल् एप्पोदु काटू-படु ?
**யஹ் :பிலம் தில்வீ மே கப் திக்லாய்
 ஜாய்க் ?**
- ... इदु नल्ल पंडमा ?
க்யா யஹ் ஏக் அச்சீ :பிலம் வைறு ?
- ... दय-वुसेयदु एनक्कு ओरु बालकनि टिक्केट कोडுங்க.
**க்குப்பயா முஜே பால்கள் கா ஏக் டிகட்
 தீஜியே.**
- ... नान् एप्पो दावदु दान् सिनिमावுக்கு पोवेन्.
**மை பறூத் தீ கம் லினிமா ஜாதா
 வைங்.**
- ... जापिटू किक्कमै टि. वि. यिल् सिनिमा काणिकिक-
 रாங்க.
**ரவிவார் கோ டி. வி. பா :பிலமேங்
 திக்லாய் ஜாதீ வைறங்.**
- ... इन्द- पडत्तिल्, पल- पेरिय- नडिग, नडिगैयर्-
 इरुकिकराङ्क.
இள் :பிலம் மே அனைக் படே அபினேதா / அபினேதீ வைறங்.
- ... पडम् तयारिप्पदर्कु निरैय- पणम् वेष्टुम्
**:பிலம் பனுனே கே லியே கா :பீ தன் கீ
 ஆவண்யகதா ஹோதீ வைறு.**
- ... सत्यजीत रे उलगम् पुगळुं पड- इयक्कुन-र.
**சுத்யஜீத் ரே एक जूकत-परणीत :பிலம்
 நிர்தேஷ்க वैறु.**
- ... उन्द- पडत्तिर्कु यार इसै अमैत्तिरुकिकराङ्क ?
**இள் :பிலம் மே ஸங்கீத் கிஸ்னே தியா
 வैறு.**
- लता मंगेशकर पिरवल- पिन्नणि पाडगि.
**லதா மங்கேஷ்கார் ஏக் ஜूकत-பரணித
 பார்ஷ்வ் காயிகா வைறங்.**

53. मैंने फिल्म को उबाने वाली पाया / फिल्म उबाने वाली है।
पटम् छुरो पेंगर.
54. इस फिल्म की फोटोग्राफी अद्भुत थी। ...
இந்த படத்தின் :போட்டோகிரா:பி அற்புதம்.

- ... पडम् ओरे बोर.
மைனே :பிலம் கோ உபானே வாலீ पाया / :பிலम் உபானே वालै வை.
- ... इन्द- पडत्तिन् फोटोग्रफि अर्पुद.
இஸ் :பிலम் की :போடोकரा:பி अத்புத् त्ती.

ரेडियो ஸுन்நா / வானிலி கேட்டல்

1. आपका रेडियो खुला हुआ है। ...
உங்கள் ரேடியோ இசைக்கிறது / पाठुकीरतु.
2. मेरा रेडियो बंद है। ...
என் ரேடியோ நிறுத्तிருक்கிறது.
3. वह रेडियो पर फिल्मी गाने सुनने की शौकीन है /
उसे रेडियो पर फिल्मी गाने सुनने का शौक है।
अवज्ञक्कु रேடியோவில் திரைப்பட
இசை கேட்க पிடிக்கும்.
4. विविध भारती रेडियो का एक अत्यन्त लोकप्रिय
कार्यक्रम है।
விவித் பாரதி அனைவரும் விரும्पुम் छुरु
ரேடியோ நிகழ்ச்சி.
5. हम रेडियो पर संगीत सुन रहे थे। ...
ஊங்கள் ரேடியோவில் பாட்டு கேட்டுக்-
கொண்டிருக்கிறें.
6. मैंने रेडियो पर समाचार को सुना / समाचार सुने।
ஊன் ரேடியோவில் செய்தி கேट்டேன்.
7. मैं रोज सबेरे रेडियो पर समाचार सुनता हूँ।
ஊன் தினமும் காலையில் ரேடியோவில்
செய்தி केट्टेण.
8. क्या यह एक नया रेडियो है/क्या यह रेडियो नया है?
இது புதிய ரேடியோவா/இந்த ரேடியோ
புதியதா ?

- ... उंगल् रेडियो इसैक्किर-दु / पाडुगिर-दु.
ஆப்கா ரேடியோ க்குலா ஹாவா வை.
- ... एन् रेडियो निस्तिरुक्किर-दु.
மேரே ரேடியோ பங்க் வை.
- ... अवळुக்கு रेडियोविल् तिरैष्पड- इसै केट्क- पिडिक्कु.
வஹ் ரேடியோ பர் :பிலम் கானே
ஸான்னே கீ வெளக்கின் வை / உஸே
ரேடியோ பர் :பிலம் கானே ஸான்னே
கா வெளக் வை.
- ... विविद् भारति अनंवरु विरुम्बुं ओरु रेडियो निगळ्चि.
விவித் பாரத් ரேடியோ கா एक अत्यन्त
வோक்பரிய कாर्यक்ரम் वै.
- ... नांगल् रेडियोविल् पाटू केटूகोणिरुक्किरॉम्
ஹம் रेटियो पर் ஸங்கீத் ஸான் ரஹே
த்தே.
- ... नान् रेडियोविल् सेयिद केटैन.
மைனே ரேடியோ पर் ஸமாசார் कோ
ஸான् / ஸமாசார் ஸானே.
- ... नान् दिनमुं कालैयिल् येडियोविल् सेयिद केट्पेन.
மை रோஜ் ஸபेरே ரேடியோ पर்
ஸமாசார் ஸான்தா ஹ-चिं.
- इदु पुदिय- रेडियोवा / इन्द- रेडियो पुदियदा ?
कंया यहूं एक नया रेटियो वै /
कंया यहूं रेटियो नया वै ?

9. मैं इस ट्रान्सिस्टर को जापान से लाया था ।। नान् इन्द- टिरान्सिस्टरै जप्पानिलिस्ट्स कोण्ट्रु वन्डेन्.
जान् इंक्त ट्रान्सिस्टरै जप्पानी लिन्क्स्ट्रु केकान्नू वन्डेन्.
10. मैंने अपने रेडियो में एक अतिरिक्त स्पीकर लगाया है। नान् एन्. रेडियोविल् ओरु स्पीकर् अदिग-माग-
पोट्रिक्सिकरेन्.
जान् ऎन् रेडियोविल् ओरु स्पीकर् अदिग-माग-
अतीकमाक पोट्रिक्सिकरेन्.

टी. वी. देखना / १२. वी. पारंथःत्तल

1. मैंने अभी हाल में एक नया टी.वी. सेट खरीदा है। नान् समीपत्तिल् ओरु पुदु / पुदिय टि. वि. सेट
बांगिनेन्.
जान् समीपत्तिल् ओरु पुत्रु / पुत्रीय टि.वी.
केस्ट वाङ्कीनेन्.
2. मेरे टी.वी. में बहुत साफ दिखाई देता है।। एन्नुडैय- टि.वि. मिग- तेन्तिवाग- पडत्तौ काटुगिर-दु.
एन्नुडैय- टि.वि. मिग- तेन्तिवाग- पडत्तौ काटुगिर-दु.
मेरे टि.वी. पहुँच शाःप तीक्कायी
तेहा वेहू.
3. आपका टी.वी. सेट किस मेक का है? ... उंगल्ड- टि. वि. सेट् एन्न मेक्?
आंकड़ टि.वी. केस्ट एन्न विल्याकीरतु?
उंगल्ड- टि. वि. सेट् एन्न मेक्?
4. एक टी.वी. सेट का कितना मूल्य होता है?
ओरु टि.वी. केस्ट एन्न विल्याकीरतु?
उंगल्ड- टि. वि. सेट् एन्न मेक्?
5. कुछ टी.वी. कार्यक्रम तो सचमुच बहुत उबाने वाले होते हैं।
सील टि.वी. निकम्पुक्सीकूल उन्न वेमयील
पोर अट्कूकीनरन.
6. यह टी.वी. सेट ईम्पोर्ट है। ... चिल- टि. वि. निगळ्चिगळ् उष्मेयिल् वोर् अडिक्कन्नन्.
श्रीं टि. वि. बेल्ट अयल् / वेली
नाट्टु केस्ट.
7. मैंने अनेक बार उन्हें टी.वी. पर देखा है।
जान् अवरै पल- मुरैगळ् टि. वि. यिल् पार्तिस्किरेन्.
जान् अवरै पल- मुरैगळ् टि. वि. यिल् पार्तिस्किरेन्.
जान् अवरै पल- मुरैगळ् टि. वि. यिल् पार्तिस्किरेन्.
पार्तिस्किरेन्.

8. मेरे टी. बी. पर धुंधला दिखलाई देता है।
एन्नूटेय ट्रि. वी. यिल् पटम् मांक-
ला क तेरीकीरतु।
9. भारत की यात्रा पर आने वाले राष्ट्रपति का स्वागत
समारोह टी. बी. पर दिखाया जायगा।
आंतीया पार्क्स क वरवीरुक्तुम् अतीप-
रीन वरवेन्पु निकम्पसी ट्रि. वी. यिल्
काटप्पटम्।
10. टी.बी. पर रोजाना सुबह स्कूली कार्यक्रम दिखलाया
जाता है।
तीनमुम् कालैयिल् पर्सिक्कूट ट्रि. वी.
निकम्पसी काटप्पटप्पटम्।
- ... एन्डैय- टि. वि. यिल् पडम् मंगलाग- तेरिगिर-दु.
मेमोरे इ. वी. पां तुञ्चला तीक्कला॒य॑
तेत्ता वेह.
- इन्दिया पार्क्स वरविरुक्तु अदिवरिन् वरवेपु निकल्चि
टि. वि. यिल् काटप्पडु.
पारत की यात्रा पर आने वाले
राष्ट्रपति का संवाक्त समारोह
इ. वी. पां तीक्काया ज्ञायका.
- दिनमुं कालैयिल् पल्किक्कूड- टि. वि. निकल्चि
काटप्पडुगिर-दु.
- इ. वी. पां रोज्जाणु सापहूं संकूलै
कार्यक्रम तीक्कला॒या ज्ञात्ता वेह.

खेलकूद के संबंध में / वीज्ञायाट्टुक्कளं कुरुत्तंतु / सम्पन्नतमाक

1. रमेश अच्छा किकेट खेलता है। ...
रमेष अन्नूरुक कीरिकेक्कूट वीज्ञायाट्टु-
कीरुन्।
2. क्या तुम पतंग उड़ा सकते हो ? ...
नि पट्टम् / कार्न्ग्रुषि ल्लीवाया ?
3. आओ, एक बाजी शतरंज की हो जाय।
छुरु केमं स्तुरांकमं वीज्ञायाटलाम्
वोरुन्कण्ण।
4. मैंच किसने जीता ? ...
मेचिल् / वीज्ञायाट्टिल् पार ज्ञयित्तार-
कण्ण ?
5. क्या ताश खेली जाय ? ...
चीट्टु वीज्ञायाट्टोमा ?
6. तुम / आप कौन सा खेल खेलते हो / है ?
नि / निङ्कण्ण एन्ना वीज्ञायाट्टोय /
वीज्ञायाट्टोर्सिकण्ण ?
7. हमारी टीस जीती। ...
गांकण्ण ल्लुम / ल्लं ज्ञयित्तत्तु।
8. खेल शुरू हो गया / चुका है। ...
वीज्ञायाट्टु आरम्पमाकीवीट्टत्तु।
- ... रमेश नन्नाग- किकेट विल्याडुगिरान्.
रमेष अस्का कीरिकेक्कूट केकेलत्ता वेह.
- ... नी पटम् / काटाडि विडुवाया ?
कंया तुम पतंग उटा संक्तेत्ते ल्लोरा ?
- ... ओह गेम् चतुरंगम् विल्याडलाम् वारुगळ्.
आवो, एक पाल्ली ष्ठरांज्जुं की ल्लोरा
ज्ञाय.
- ... मेचिल् / विल्याड्लि यार जयित्तार्गळ् ?
मेच किस्सेणे ल्लीत्ता ?
- ... चीट्टु विल्याड्वोमा ?
कंया ताष्टु केकेलै ज्ञाय ?
- ... नी / नीगळ् एन्न विल्याड्वाय / विल्याड्वीर्गळ् ?
तुम / आप बेकण्ण ल्ला केकेल केकेलत्ते
ल्लोरा / वेहां.
- ... एंगळ् कुल्लु / टीम् जयित्तदु.
ल्लमारी ल्लं ल्लीत्ती.
- विल्याड्लु आरम्पमाकीविड्वत्तु.
केकेल ष्ठारु ल्लोरा क्या / क्का वेह.

9. ऊंची कूद में उसने एक कीर्तिमान स्थापित किया है। ... ऊंचुकु कूट्टुत्तिल् अवर् सादनै पुरिन्द्रुकिरार्.
उयरम् त्ताण्णुवत्तिल् अवार् सात्तैनै पुरिन्त्तिरुक्कीरुर्.
10. वह एक तेज धावक है। ... अवर् ओरु विरै ओट्टकारर्.
अवार् ओरु विरै ओट्टकारर्.
11. हमारे स्कूल में खेल का बहुत बड़ा मैदान है।
एन्कलै पल्लीक्कूट्टुत्तिल् ओरु बिरिय
विण्णायाट्टुत्तिल् इरुक्कीरतु.
12. आपकी टीम का कप्तान कौन है? ...
उंकलै अमुक्कु यार् काप्टन?
13. क्रिकेट का खेल भारत में अत्यन्त लोकप्रिय है।
कीरिक्केट् इन्त्तीयावील् मीक्कुम
विरुप्पमान विण्णायाट्टु.
14. भारतीय खेलों को अधिक प्रोत्साहन मिलना चाहिए।
इन्त्तीय विण्णायाट्टुकुरुक्कु अतीक
उल्लंकमलीक्कप्पट वेण्णुम्.
15. मैं आज एक क्रिकेट मैच देखने गया था।
आन् इन्ऱु ओरु कीरिक्केट् मेच
पार्कक पोयिरुन्तेनै.
16. मैच कब शुरू / आरम्भ होगा ...
मेच एप्पोतु तुवंगुम् ?
17. कौन सा खेल आप सबसे अधिक पसंद करते हैं? ...
उंकलैक्कु एन्त् विण्णायाट्टु
अतीकमाक प्रिष्क्कुम् ?
18. वह कबड्डी का एक कुशल खिलाड़ी है। ...
अवन् ओरु कुट्टुकु निपुणै.
19. क्या बैडमिन्टन खेला जाय। ...
पेट्मिन्टन विण्णायाट्टलामा ?
20. हमारे मकान के पीछे बैडमिन्टन खेलने का कोर्ट /
की जगह है।
एन्कलै वीट्टुकु पिण्णुलै ओरु पेट्मिन्टन कोर्ट
केवार्ट इरुक्कीरतु.
- ... उयरम् ताङ्गुवदिल् अवर् सादनै पुरिन्द्रुकिरार्.
श्वाङ्कै कूक्कु में उल्लैनै एक कीर्त्तिमान
संत्तापित् कीया लेह.
- ... अवर् ओरु विरै ओट्टकारर्.
वल्लै एक तेज त्तावक्क लेह.
- ... एंगल् पल्लिक्कूडत्तिल् ओरु पेरिय- विण्णायाट्टुत्तिल्
इरुक्किरर्-दु.
लूमारै लूक्कैलै में कूक्केलै का पल्लै
पटा लेमत्तानै लेह.
- ... उंगल् टीमुक्कु यार् काप्टन ?
श्वाप्कै लैम का कप्तानै लेक्कानै लेह ?
- ... क्रिकेट् इन्दियाविल् मिगवु विरुप्पमान- विण्णायाट्टु.
कीरिक्केट् का कूक्केलै पार्ट में अत्यं
लेलाक्कप्पीय लेह.
- ... इन्दिय- विण्णायाट्टुगळुक्कु अदिग- उक्कमित्तिक्कप्पड
वेण्णुम्.
पार्टीय कूक्केलैलै को अतीक प्पोर्ट
लूमालैनै लिल्लै शा॒हीयै.
- ... नान् इन्ऱु ओरु क्रिकेट् मैच पार्क- पोयिरुन्देनै;
लैम श्वाङ्कै एक कीरिक्केट् मेच तेक्केनै
क्काया त्तुता.
- ... मैच् एप्पोदु तुवंगुम् ?
मेच कप ष्टारु / आरम्प लूमा का.
- ... उंगलुक्कु एन्द- विण्णायाट्टु अदिग-माग- पिडिक्कु
लेक्कानै लूमा कूक्केलै श्वाप्पेलै अत्त
पल्लन्त कार्ते लेहानै ?
- ... अवन् ओरु चडुगुडु निपुणै.
वल्लै कपट्टै का एक कुष्ठैलै क्किलालै
लेह.
- ... बैडमिन्टन विण्णायाड-लामा ?
क्काया पेट्मिन्टनै कूक्केलै ज्ञाय ?
- ... एंगल् वीट्टुकु पिन्नाल् ओरु बैडमिन्टनै कोर्ट
इरुक्किरर्-दु.
लूमारै मकानै को प्रिच्चे पेट्मिन्ट
कूक्केलैनै का कोर्ट / की ज्ञाक्कैलै लेह

21. आओ, कैरम खेला जाय ।
केरम् शिळ्याटलाम् वा.
... केरम् विळैयाड्लां वा.
आवो, केरम् कंकेला इूर्य.
22. मैं अभी भी कंचे खेल सकता हूँ । ...
जाण् इप्पबुम् कोली शिळ्याटुवेन्.
... नान् इप्पबु गोलि विळैयाडुवेन्.
मैं अप्री प्री कन्सेच कंकेलू लक्त्ता लूराङ्,
23. हमारे यहां रोजाना खेल का घंटा होता है ।
एंकलीटृत्तीलू तीनमुम् शिळ्याटु
नेरम् उन्नु.
- ... एंगलिडत्तिलू दिनमुं विळैयाडु नेरम् उपडु.
लूरारो यहूराङ् रोज्जाटु कंकेलू का
कन्स्टा लौरात्ता लैरू.
24. उससे कैच छूट गया / उसने कैच छोड़ दिया । ...
अवन् केच्चेच तवर शिट्टुवीट्टान्.
... अवन् केच्चेच तवर- विट्टुविट्टान्.
उल्सेलू केच्चेच कुट्ट क्या / उल्सेलू
केच्चेच क्षेकाट् तीया.
25. वर्षा के कारण खेल रोक देना पड़ा । ...
मम्मू कारणमाक आट्टत्त्तेत निरुत्त
वेण्णियत्तायीर्नु.
- ... मलै कारण-माग- आट्टत्तै निरुत्त वेण्णियत्त.
वोशा के कारण कंकेलू रोक तेणु
पटा.

खण्ड - 11

प्रीति॒ वि॒ विधि॑ / बोला॒ तु

विविध / बोला तु

समय / कालम्

1. जरा समय बताएँगे / आपकी घड़ी में क्या बजा है? ... मणि एन्न/उंगल गडिगारत्तिल् नेरम् एन्न आगिर-दु ? ज्ञारा शमय पत्ता येवंको./ आपकी काले बोल्या पल्ला लेहू ?
2. इस समय सोढे सात बजे हैं। ... ऐलरै आगिर-दु.
शुभ्मिष्ठ आपकी लालौटे लालौत पल्ला लेहू.
3. पौने सात हुआ है। ... आरे मुक्काल् मणियागिर-दु.
बेलाणे लालौत लूच्चवा लेहू.
4. आप ठीक सात बजे आएँ। ... सरियाग- ऐलू मणिककु वारुगल्.
आप टंचेंक लालौत पल्लै आये.
5. आप सोकर कितने बजे / कब उठते हैं? ... नींगल् एत्तनै मणिककु तूंगि एलुन्दिरुपीर्गल् ?
आप लोकां कीत्तेणे पल्लै / कप उट्टें लेहून ?
6. आप सोते कितने बजे / कब हैं? ... नींगल् एत्तनै अणिककु तूंगुगिरीर्गल् ?
आप लोकोते कीत्तेणे पल्लै/कप लेहून ?
7. मैं रोजाना सोढे छह बजे सोकर उठता हूँ। ... नान् दिनमुं कालै आररै मणिककु एलुन्दिरुकिरेन्.
मैं रोजाना शुभ्मिष्ठ लालौटे कलूं पुल्लै
लोकां उट्टा लूच्चन.

8. तुम्हारी वहन नाश्ता कितने बजे / कब करती है ?
उन्नेटैय तंत्रके एत्तैन मणीकंकु
नाष्ठा साप्पीटुकीरुं ?
9. वह लगभग आठ बजे नाश्ता करती है ।
अवलं क्षमारं एट्टु मणीकंकु नाष्ठा
साप्पीटुकीरुं .
10. आप रात्रि भोजन कितने बजे करते हैं ?
नींकलं इरवु एत्तैन मणीकंकु साप्पीटु
कीर्नंकलं ?
11. हम रात्रि भोजन लगभग नौ बजे करते हैं ।
आंकलं इरवु क्षमारं छुन्पतु मणीकंकु
साप्पीटुकीरुं .
2. मैं पौने छह बजे घर पहुंचती हूँ ।
नानं ज्ञान्तेते मुक्कालं मणीकंकु वीटु
पोयं चेरुकीरेन.
3. इस समय नीन बंज कर दम् मिनट हुए हैं ।
इप्पोतु मणी मुन्नरूद्धत्तु पत्तु
नीमिटम् आकीरतु.
4. मुझे तीन बज कर चालीस / चार बजने में बीस
मिनट पर जाना है ।
एनकंकु मुन्नु नारूपतुकंकु / नालृद्धकंक
इरुपतु नीमिटत्तुकंकु पोक वेण्णुं.
5. बच्चे प्रतिदिन सुबह लगभग आठ बजे घर से चले
जाते हैं ।
कुमुन्तेतकलं तीनमुमं कालै क्षमारं
एट्टु मणीकंकु वीट्टैट वीट्टु पुरप्पटु
कीरुंकलं .
6. आप आमतौर पर कितने बजे दफ्तर पहुंचते हैं ?
वमुक्कमाक नींकलं एत्तैन मणीकंकु
आःपीसं पोयं चेरुकीर्नंकलं ?
मैं दस बजे से कुछ पहले दफ्तर पहुंच जाता हूँ ।
पत्तु मणीकंकु कर्न्नु / कीरितु मुन्नन-
ता कवे आःपीसं पोयं चेरान्तु वीटु-
कीरेन.
- ... उच्चारैय - तंगै एत्तनै मणिकु नाश्ता साप्पीटुगिरान् ?
तुम्हारी पहुंच नाष्ठा कीत्तेने पज्जे /
कप कार्त्ती वेह ?
- ... अवन् सुमार् एटु मणिकु नाश्ता साप्पीटुगिरान्.
वहूं लक्पकं आट पज्जे नाष्ठा कार्त्तुत्ती
वेह.
- ... नींगन् इरवु एत्तनै मणिकु साप्पीटुगिरीगन् ?
आप रात्रंकी पोलूने कीत्तेने पज्जे
कार्त्ततेते वेहनं ?
- ... नांगन् इरवु सुमार् ओन्बदु मणिकु साप्पीटुगिरान्.
वहूं रात्रंकी पोलूने लक्पकं बेळा पज्जे
कार्त्ततेते वेहनं.
- ... नान् अइन्दे मुक्काल् मणिकु वीडु पोय् सेरुगिरेन.
मेमेने बेळाने कहूं पज्जे कंका
पहुंचन्स्ती वेहनं.
- ... इप्पोदु मणि मून्नरडितु पत्तु निमिडम् आगिरान्.
आप लमयं तीनं पज्जे कार्त्तु तासं मीन्ट
वहूंये वेह.
- ... एनकु मूणु नार्पदुकु / नालडिक्क इरुवदु निमिड-
त्तिकु पोग - वेण्णुं.
मुज्जे तीनं पज्जे कार्त्तु चालैसं / चार्तु पज्जेने
में पीसं मीन्ट पर ज्ञानु वेह.
- ... कुळन्दैगन् दिनमुं कालै सुमार् एटु मणिकु वीट्टै
विट्टु पुरप्पटुगिरागन्.
पक्केपे परातीतीनं लमयहूं लक्पकं आट
पज्जे कंका लेस चेले ज्ञातेते वेहनं.
- ... वक्ककमाग - नींगन् एत्तनै मणिकु आफीस् पोय्
सेरुगिरीगन् ?
आप अम्भेतलारं पर कीत्तेने पज्जे
ताःपत्तरं पहुंचन्स्तेते वेहनं ?
- ... पत्तु मणिकु सट् / सिरिदु मुन्नदागवे माफीस् पोय्
सेन्दु विडुकिरेन.
मेम तासं पज्जे लेस कुसं पहुंलै ताःपत्तरं
पहुंचन्स्ती ज्ञाता वहूंय.

18. आप शाम को शाम तौर पर कितने बजे घर पहुंचते हैं ?
कैंगकளं मा॒क्षीयिलं सुमा॒रा॒क ए॒त्तै॒जै॒न मै॒णी॒कुं वै॒टु तीरुं॒पुक्षी॒र्नै॒कै॒लं ?
19. मैं आमतौर पर शाम को नगभग छह बजे घर पहुंचता हूँ।
मा॒क्षी सुमा॒रा॒क आ॒रु मै॒णी॒कुं वै॒टु वै॒न्तु॒ केऽरुक्षी॒रेन्.
20. मेरी घड़ी रोजाना पांच मिनट आगे / पीछे हो जाती है।
एन्नु॒उटै॒य कृष्णा॒रम् तीन॒मुं इ॒न्तु॒ कृष्णै॒म वै॒क्षमा॒क/मै॒तु॒वा॒क छुटु॒की॒रतु॒.
21. वह प्रति क्षण का समय का पाबन्द है।
अवनं निर्भृति॑ कृ॒ट तवग्रु॒मलं समयत्तै॒तै॒ कृ॒ट प्रि॒क्षिरु॒न्.
22. वह अपना समय वर्यथ गंवाता है।
अवनं बिपाधु॒तै॒ वै॒टेन् कृ॒ष्णै॒की॒रुन् / अवनं बिपाधु॒तै॒त्प॒ पुम॒ती॒या॒कं॒कु॒की॒रुन्.
23. बक्त / समय बीतते देर नहीं लगती।
का॒लम् प्र॒क्षक्षि॒रतु॒.
24. मेरी घड़ी चल नहीं रही है।
एन्नं कृष्णा॒रम् छुटवी॒लै॒ / निन्नै॒ वी॒ट्टतु॒.
25. अब उठा जाय।
ए॒मुं॒त्ती॒रुप्पे॒रों॒ / ए॒मुं॒त्ती॒रुक्कला॒म्.
26. वह समय से आया है।
अवनं चरीया॒न चेरा॒त्तै॒लि॒ वै॒न्तु॒ वी॒ट्टा॒न्.
27. वह जलदी ही आया।
अवनं समयत्तै॒कुं॒ मु॒न्पै॒ / मु॒न्नै॒ ता॒क्षेव॒ वै॒न्तु॒वी॒ट्टा॒न्.
28. आप आधे घंटे देर से आए हैं / आपने आने में आधे घंटे की देर कर दी।
कैंगकैं अरा॒ मै॒णी॒ ता॒मत्तै॒मा॒क वै॒न्तु॒रु॒क्षी॒र्नै॒कै॒लं.
- ... नी॒गङ्क॒ मा॒लै॒यिल॒ सुमा॒रा॒ग- एन्नै॒ मणिक्क॒ वी॒डु॒ तिरु॒वृग्गी॒री॒गङ्क॒ ?
आ॒प॒ ष्ठा॒म् कै॒ो आ॒मै॒तै॒ला॒र पै॒रै॒ कै॒तै॒लै॒ पै॒ल्लै॒ कै॒रै॒ पै॒रै॒ वै॒रै॒ तै॒लै॒ लै॒है॒न्.
मा॒लै॒ सुमा॒र् आ॒रु॒ मणिक्क॒ वी॒डु॒वन्नु॒ से॒रुगि॒रेन्.
- ... ऐम आ॒मै॒तै॒ला॒र पै॒रै॒ ष्ठा॒म् कै॒ो लै॒क्पै॒ कै॒लै॒ पै॒ल्लै॒ कै॒रै॒ पै॒रै॒ वै॒रै॒ तै॒लै॒ लै॒है॒न्.
ए॒सु॒डै॒य- ग॒डिगा॒रम् दिनमुं अ॒इन्दु॒ निमिडम् वे॒ग-मा॒ग-
मे॒दुवा॒ग- ओ॒डुगि॒र-दु॒.
- ... मे॒री॒ कै॒लै॒ रो॒ल्ला॒तु॒ पा॒न्तै॒क॒ मी॒न्टै॒ आ॒के॒ / पै॒क्षै॒कै॒लै॒हा॒ ज्ञा॒ती॒ लै॒है॒.
अ॒वन्॒ नो॒डि॒ कू॒ड- तु॒वरा॒मल॒ समयत्तै॒ कै॒प्पिडिकि॒-
रान्॒.
- ... वै॒लै॒ प्र॒रती॒ कै॒जै॒न्नै॒ का॒ लै॒मय॒ का॒ पा॒पान्तै॒ लै॒है॒.
अ॒वन्॒ पो॒ल्लै॒ वी॒णे॒ कै॒ल्लै॒किरा॒न् / अ॒वन्॒ पो॒ल्लै॒ पु॒ल्लै॒दिया॒कु॒गिरा॒न्.
- ... वै॒लै॒ अ॒पै॒नु॒ लै॒मय॒ वै॒यारै॒ कै॒मै॒वा॒ता॒ लै॒है॒.
कै॒लम् पर॒क्किर-दु॒.
- ... वै॒क्तै॒ / लै॒मय॒ पै॒त्तै॒तै॒ ते॒रै॒ नै॒रीै॒लै॒ लै॒क्तै॒.
ए॒न्॒ ग॒डिगा॒रम् ओ॒ड-वि॒ल्लै॒ / निन्नै॒ वि॒द्वद्॒.
मे॒री॒ कै॒लै॒ लै॒ नै॒रीै॒रै॒ रै॒वीै॒लै॒ लै॒है॒.
- ... ए॒लु॒न्दिरै॒प्पो॒ / ए॒लु॒न्दिरै॒क्कला॒म्॒
अ॒प॒ उ॒ट्टा॒ ज्ञा॒य॒.
- ... अ॒वन्॒ सरिया॒न- नेरत्तिल॒ वन्नु॒विट्टा॒न्॒.
वै॒लै॒ लै॒मय॒ लै॒ आ॒या॒ लै॒है॒.
- ... अ॒वन्॒ समयत्तै॒कू॒ मु॒न्पै॒ / मु॒न्नै॒दागै॒ वन्नु॒विट्टा॒न्॒.
वै॒लै॒ ज्ञै॒लै॒ लै॒ आ॒या॒ लै॒है॒.
- ... नी॒गङ्क॒ अ॒रै॒ मणि॒ ता॒मद-मा॒ग- वै॒न्दिरै॒क्किरी॒गङ्क॒.
आ॒प॒ आ॒ते॒ कै॒न्नै॒ते॒ ते॒रै॒ लै॒ आ॒ये॒ लै॒है॒न् / आ॒पै॒ने॒ आ॒ने॒ मै॒ आ॒ते॒ कै॒न्नै॒ते॒ कै॒ ते॒रै॒ कै॒रै॒ ती॒.

- | | | |
|---|-----|---|
| 29. अभी काफी वक्त है / हमारे पास काफी समय है ,
இன்னும் நிறைய பொழுது / சமயம் இருக்கிறது. | ... | இன்னும் நிறைய பொழுது / சமயம் இருக்கிறது.
அப்போக்கு வகுக்கு வைத்து / ஹமாரே பாஸ் காப்பீ ஸமய வைத்து. |
| 30. लगभग आधी रात हो गई है ।
ஏறத்தாழு ஒடு நிமி / ராத்திரி ஆகி விட்டது. | ... | ऐरத்தாழு- நடு நிஸி / ராத்திரி ஆகி விட்டது.
லக்பக் ஆத் ராத் ஹோ கயீ வைத்து. |
| 31. आप बिल्कुल समय पर पहुंचे ।
ਨਿੱਖਣਾ-ਚੀਯਾਣ ਚਮਧਤਤੀਲਾਂ ਵਾਂਤੀਆਂ ਕਾਂ. | ... | नींगळ सरियान- समयत्तिल् वन्दीर्गळ.
ஆப் பில்குல் சமய் பார் பஹாஞ்சே. |
| 32. आप एक मिनट और न आते तो मैं चला गया
होता ।
ਨਿੱਖਣਾ ਵਰ / ਵਾਰੁਵਤਾਂਕੁ ਇਨ੍ਹਾਂ ਛੁਡੁ
ਨਿਮਿ਷ਮਾਕੀ ਇਉਂਤਾਲ ਨਾਨ் ਪੁਰਪਪਟਾਂ
ਪੋਧਿਗੁਪਿੱਪੇਂ. | ... | नींगळ वर-/वस्व-दर्कु इन्हु ओर निमिषमागि इरुन्दाल्
नान् पुरप्पटु पोयिरुप्पेन्.
ஆப் ଏକ ମିନଟ ଅବ୍ରା ନ ଆତେ ତୋ ମେ
ଶଲା କ୍ୟା ହୋତା. |
| 33. आप जितना समय चाहें, ले सकते हैं / कोई जल्दी
नहीं है ।
ਕਾਵਕਾਚਮਾਕ/ஆற் ଅମର କେଚ୍ଯନ୍‌କାଳ/
ଅବଚରମିଲିଙ୍କୁ. | ... | सାଵ-କୋସମାଗ-/ଆର- ଅମର- ସେଯୁଂଗାଳ/ଅବସର-ମିଲିଙ୍କୁ.
ஆப ଜୀତଙ୍କୁ ସମୟ କାହୋନ୍, ଲେ ଲକତେ
ଲେହନ୍ / କୋଯී ଜୀଲତୀ ନହୀନ୍ ଲେହନ୍.
ନାଂଗଳ କାଲୈଯିଲ୍ ପୁରପ୍ପଟୁ ଵିଡୁବୋମ୍.
ହୁମ୍ ପ୍ରାତହୁମ୍ ରବାଣୁ ହୋନ୍‌କେ. |
| 34. हम प्रातः रवाना होगे ।
ਨਾਂਖਣਾਂ ਕਾਲੈਧਿਲਾਂ ପੁਰਪਪଟାਂ ଵිਟੁਵੋମ். | ... | ଏନକୁ ନେ-ମାଗିଵିଡୁ ଏନ୍ହ ନାନ୍ ଅଜିନେନ୍. |
| 35. मुझे डर था / मैं डर रहा था कि कहीं मुझे देर न
हो जाय ।
எனக்கு நேரமாகிவிடும் என்று நான்
அஞ்சினேன். | ... | ମୁଜ୍ଜେ ଟାର ତତ୍ତା / ମେ ଟାର ହୋ ତତ୍ତା କୀ
କହୀନ୍ ମୁଜ୍ଜେ ତୋ ନ ହୋ ଜ୍ଞାଯ୍.
ନାନ୍ ସରିயାନ- ନେରତିଲ୍ ପୋୟ ସେରେଣ୍ଡୁ. |
| 36. मुझे समय से पहुंचना है ।
நான் ଚੀਯାଣ ନେரத்தිଲାଂ ପୋୟ ଚେର
ଵେଣ୍ଣାନ୍ତୁମ். | ... | ମୁଜ୍ଜେ ଲେ ତାର ତତ୍ତା / ମେ ଲେ ରହୋ ତତ୍ତା କୀ
କହୀନ୍ ମୁଜ୍ଜେ ତୋ ନ ହୋ ଜ୍ଞାଯ୍. |
| 37. इतने समय तुम कहां रहे ?
இவ்வளவு நேரம் / காலம் நீ எங்கிருந-
தாய் ? | ... | ନାନ୍ ସରିயାନ- ନେରତିଲ୍ ପୋୟ ସେରେଣ୍ଡୁ.
ମୁଜ୍ଜେ ସମୟ ଲେ ପହାஞ்சକୁ ଲେହନ୍. |
| 38. वक्त बरबाद न करो ।
நେரத்தை / பொழுதை வீணாக்காதே. | ... | ଇଵଳୁ ନେର / କାଲ ନ ଏଂଗିରନ୍ଦାୟ ?
இத்தோ ସମୟ ତୁମ କହୋନ୍. ରହୋ ? |
| 39. इसमें समय की कैद नहीं है !
இதற்கு கால வரம்பு கிடையாது. | ... | ନେରତୀ / ପୋଳୁଦୈ କிணାକାଦେ.
வகுக்கு பார்பாத் ନ କରୋ. |
| 40. आप शाम को जाय / जा सकते हैं ।
ਨਿੱਖਣਾਂ ମாଲையਿଲ ପୋକଲାମ். | ... | இரக்கு கால- வரம்பு கி஡ையாடு.
இல்லே ସମୟ କீ କைத் ନହୀନ୍ ଲେହନ୍.
ନାଂଗଳ ମାଲୈଯିଲ ପୋଗଲା.
ஆப் ଶୋମ் କୋ ଜ୍ଞାଯଙ୍ / ଜ୍ଞା ଲକତେ
ଲେହନ୍. |

41.	सुबहआइएगा । कालैयिल् वारुणंकलं ।	...	कालैयिल् वारुणळ्. लूप्पलूरु आयीयेका ।
42.	मैं देर से पहुंचा / समय पर पहुंचा । जानं डोरमं कम्हित्तु/सामियाज्ञ नोरत्तीलं पोयं चोरन्तेऩं ।	...	नान् नेरं कळित् / सरियान- नेरत्तिल् पोय् सेन्देन्. मैं तें लैल् पहुंचान्त्सा / लूमयं पां पहुंचान्त्सा ।
43.	मैं कल आऊंगा । नां नाँ / नाँकंकु वरुकिरेन ।	...	नान् नालैं / नालैकु वरुगिरेन. मैं कल आलून्त्सा ।
44.	क्या समय है ? जान्जा नोरमं आकीरत्तु / मण्णी जन्जी ?	...	एन्न नेरं आगिरदु / मणि एन्न ? कंया लूमयं लैलै ?
45.	वह हमेशा समय की पाबन्दी करता है । अवनं जप्पेओत्तुमं नोरमं तवरुमलिक- कीरुणं ।	...	अवन् एप्पोडुम् नेरम् तवरामलिरुक्किरान्. वहूं लूमेष्ठा लूमयं की पापन्ती कार्ता लैलै ।
46.	जल्दी आना । कैक्कीरमं वा ।	...	सीक्किरम् वा. ज्जल्ती आलू ।
47.	क्या आप को देर हो जायगी ? निंकलं वेर डोरमाकुमा ?	...	नींगळ् वर- नेर-मागुमा ? कंया आपं केंडो तें लौरा ज्जायकी ?
48.	क्या आप मुझे कुछ क्षण दे सकेंगे ? निंकलं जनकंकाक चर्न्नु नोरमं लूतुक्क मुट्टियमा ?	...	नींगळ् एनक्काग- सट्टु नेरम् ओदुक्क मुडियुमा ? कंया आपं मुज्जें ऊसं कृष्णं तें लूकेङ्कें ?
49.	अनेक बार मैं तुमको चेतावनी दे चुका हूं । पल मुररू उन्जैं जक्कीत्तुनीट्टेनं ।	...	पल- मुरै उन्नै एच्चरित्तु विट्टेन्. अनेकं पार्व लैलै तुम्कें केत्तोव्वैं तें कृका लूमींग ।
50.	तुम उससे कितना मिलते हो ? नीं अवैंा अष्टकंकाति चंक्तीप्पाया ?	...	नीं अवलै अडिक्कडि सन्दिप्पाया ? तुमं उल्लैलै कीत्तुनु मिल्लेते लौरा ?
51.	मैं आपके आने तक प्रतीक्षा करूंगा । निंकलं वरुमं वरैरयिल् कात्तीरुक्क रेनं ।	...	नींगळ् वरै वरैयिल् कात्तिरुक्किरेन्. मैं आपके आने तक प्रतीक्षा करूंगा ।
52.	मैं सिर्फ पांच मिनट लूंगा । जनकंकु ज्जान्तेते निमिटमं तानं आकुम् ।	...	एनकु अंडन्दे निमिडम् तान् आकुम्. मैं लीरैंप्पं पाञ्चंक मिनट लूमंका ।
53.	मैं इस काम को दो घंटे में पूरा कर सकता हूं । नां इन्तं वेलैयै इरण्डु मणियिल् मुडित्तु विडुवेन्. मैं लीलैं कामं केंडो तें जन्नेटे में पूरा करूं लैकत्ता लूमांग ।	...	नान् इन्द- वेलैयै इरण्डु मणियिल् मुडित्तु विडुवेन्. मैं लीलैं कामं केंडो तें जन्नेटे में पूरा करूं लैकत्ता लूमांग ।
54.	एक मिनट में कितने क्षण होते हैं ? छुरु नीमिटत्तीलं जक्कीने जेऽक्किलं आरुक्कीन्नरन ?	...	ओरु निमिडत्तिल् एत्तै नोडिगळ् इरुक्किन्नरन- ? जक्कीने जेऽक्कीने जेऽक्कीने लौरा दें लैलैंग ?

55. व्यस्त आदमी के लिए समय मूल्यवान होता है ।
एप्पेओ तुम் वेलै यिरुप्पवर्कल्लुक्कु
नोरम् विलैमत्तीप्पन्नरत्तु.

... एप्पो दुम् वेलै इरुप्पवर्गल्लुक्कु नेरम् विलै मदिप्पटदु,
वंयल्संक्त आत्मी के लिये समय मूल्य-
वान् लेहात्ता लेहर.

दिन / तारीख / नांग / तेत्तु

- | | | |
|--|-----|---|
| 1. आज कौन सा दिन है ? | ... | ... इन्ह एन्न किळ्सै ? |
| मिण्ऱु ऎण्णा कीमिमे ? | | आज्ज बेळाण्ण शा तीन्न लेहर ? |
| 2. आज क्या तारीख है ? | ... | ... इन्ह एन्न तेदि ? |
| मिण्ऱु ऎण्णा तेत्ती ? | | आज्ज क्या तारीक्क लेहर ? |
| 3. आज गुरुवार है । | ... | ... इन्ह वियाळ्किक्कल्सै. |
| मिण्ऱु वियामुक्कीमिमे. | | आज्ज लुरुवार्ल लेहर. |
| 4. आज शुक्रवार है । | ... | ... इन्ह वेळ्किक्किक्कल्सै. |
| मिण्ऱु बेवाणीक्कीमिमे. | | आज्ज ष्टाक्करवार्ल लेहर. |
| 5. आज बाइस तारीख है । | ... | ... इन्ह इरुबत्ति इरण्डाम् तेदि. |
| मिण्ऱु इरुपत्ती इरण्णटाम् तेत्ती. | | आज्ज पायीलै तारीक्क लेहर. |
| 6. आज पांचवीं तारीख है । | ... | ... इन्ह अइन्दाम् तेदि. |
| मिण्ऱु ऐन्ताम् तेत्ती. | | आज्ज पाण्डुक्क्षींग तारीक्क लेहर. |
| 7. आज सोमवार को दो तारीख है । | ... | ... इन्ह तिगट्किक्कल्सै, इरण्डान्तेदि. |
| मिण्ऱु तीन्कट्कीमिमे, इरण्णटान्न-
तेत्ती. | | आज्ज लेंगम्बार्ल केंडा तेंडा तारीक्क लेहर. |
| 8. आज पन्द्रह दिसम्बर है । | ... | ... इन्ह डिसम्बर् पदिनैन्दाम् तेदि. |
| मिण्ऱु टिचम्पर्ल पुत्तीजैन्ताम् तेत्ती | | आज्ज पांत्तरलै तीलम्पर्ल लेहर. |
| 9. यह मार्च की घटना है । | ... | ... इदु मार्च मादम् नडन्ददु. |
| मित्तु मार्क्क मातम् नटन्तत्तु. | | यहूं मार्क्क की कट्टु लेहर. |
| 10. यह छह मार्च की घटना है । | ... | ... इदु मार्च आराम्तेदि नडन्ददु. |
| मित्तु मार्क्क अरुम्तेत्ती नटन्तत्तु. | | यहूं क्कचलै मार्क्क की कट्टु लेहर. |
| 11. मैं पहली तक लौटूंगा । | ... | ... नान् मुदल् तेदि वरैयिल् तिरुबुवेन्. |
| नाण्ण मुत्तलै तेत्ती वरायीलै तीरुम्पु-
वेन. | | मैं पहलै तक लेलाट्टुंका. |
| 12. बुधवार तक वह नहीं लौटा था । | ... | ... अवन् बुदन् किळ्सै वरैयिल् तिरुबि वर-विलै. |
| अवन् पुत्तनै कीमिमे वरायीलै तीरुम्पि
र्ण्णर्ण्णीलै. | | पुत्तवार्ल तक वहूं नहींग लेलाट्टा तंत्ता. |

13. हमारा वेतन सात तारीख को मिलता है।
एन्काउंक्स कु एम्हाम् तेत्ती चम्पलम्
कीटेक्कुम्.
14. यह चेक आगे की तारीख का है।
இந்த செக் முன் தேதிக்கானது.
15. हम प्रत्येक / हर रविवार को शतरंज खेलते हैं।
நாங்கள் ஓவ்வொரு ஞாயிற்றுக்கிழமை-
யும் சதுரங்கம் விளையாடுவोம்.
16. महीने की हर दूसरी तारीख को हमारे कल्ब की
बैठक होती है।
நாங்கள் சங்கம் ஓவ்வொரு இரண்டாம்
தேதியும் கூடும்.
17. तुम्हारी दिनचर्या क्या रहती है ?
உன்னுடைய தினசரி வேலை என்ன ?
18. मेरा जन्म दिन पांच मई को पड़ता है।
मेरோ ஐஞ்சாம் தேதி எனக்கு பிறந்த நாள்.
19. तुम्हारे कार्यभार सम्भालने की क्या तिथि ?
என்தேதி வேலைக்கு சேர்ந்தாய் ?
- ... एंगळुक्कு ऐलाम् तेदि सम्बलम् किडैक्कु.
ஹமாரா வேதன் ஸாத் தாரீக் கோ
மில்தா வை.
- ... इन्द- चेक् मुन् तेदिक्कानदु.
யஹ் செக் ஆகே கீ तாரீக் கா வை.
- ... நாங்க् ஓவ்வொரு ஜியிடு சிக்கமையும् சதுரங்ம् விளை-
யாடுவோம्.
- ... लஹूं प्रत्येक / हमारा रविवार को
ஷதுரங்கு க்கேல்தே வை.
- ... एंगळ संगम् ओव्वोरु इरण्डां तेदियु कूडु.
- ... मஹினே के हमारे तुर्सी तாரீक் கோ
ஹமாரே க்ளப் के फैपट्टक் हेहोती वै.
- ... उन्नुडैय- दिनसरि वेलै एन ?
தும்ஹாரீ தினசர்யா க்யா ரஹ்தீ வै.
- ... मे अइन्दा तेदि एनकु पिरन्द- नाल्.
மேரா ஐஞ்சம் தின் பாஞ்சுச் மயி को
पट्टा वै.
- ... ती एन्द- तेदि वेलैक्कु सेन्दाय् ?
தும்ஹாரே கார்யபார் ஸம்பால்னே के
क्यா திதீ ?

आयु के संबंध में / वयतःत्प पर्णि

1. अभी वह चालीस वर्ष का नहीं हुआ है।
अव्वुக्कु नாற்பது वयताकவில்கூ.
2. मैं तुमसे आयु में दो वर्ष बड़ा हूँ।
நான் உன்னை காட்டிலும் / वीट, இரண்டு
वयतु गेपायवन्.
3. मेरा भाई मुझ से दो वर्ष छोटा है।
என்னுடைய தம்பி என்னை விட /
காட்டிலும் இரண்டு वयतु चின்னவன्.

- ... अवस्कु नार्पदु वय-दागविलै.
அபி वஹ் சாலீஸ் வார்ஷ் கா அஹீங்
ஹ-வா वै.
- ... नान् उन्नै काट्टिलूं / विड- इरण्डु वयदु पेरियवन्.
மை तும்ஸே आयु मे तோ वர்ஷ் पடा
ஹ-ங்.
- ... நன்னுடैய- तम्बि एन्नै विड- / காட்டிலूं इरण्डु वयदु
चन्नवन्.
मேரா பாயி முஜ் ஸே तோ वर्ष-
क्सेचोटा वै.

- | | | |
|-----|--|---|
| 4. | हम सब में हमारी बहन सबसे बड़ी है । ...
एन्ऩुट्टय. अंक्का एंक्कल एल्लोरे का टट्टिलुम् डिपायवन्न. | ...
एन्नुडैय- अक्का एंग्ळ एल्लोरैक्काट्रिलुं पेरियवन्.
हुम् लप्प में हुमारी पहुँच लप्पेस
पात्र लहू. |
| 5. | मैं आयु में सबसे छोटा हूँ । ...
डाण एल्लोरेरक का टट्टिलुम् व्यतील
सीरीयवन्न. | ...
नान् एल्लारैक्काट्रिलुं व्यदिल् सिरियवन्.
मैं आयु में लप्पेस चेचोटा हु-अं. |
| 6. | कल मैं तीस साल का हो जाऊंगा । ...
डाणैक्कु उन्नक्कु मुप्पत्तु व्यतु नीरै-
कीरतु. | ...
नालैक्कु एनक्कु मुप्पदु व्यदु निरैगिर-दु.
कल मैं तीस लाल का लेहो
ज्ञालुन्का. |
| 7. | तुम अभी भी छोटे हो । ...
डै इन्नन्मुम् सीन्नन्वन्न. | ...
नी इन्नमुं चिन्नवन्.
तुम अप्पी प्री चेचोटे लेहो. |
| 8. | तुम्हारी उम्र क्या है ?
उन्नक्कु एन्न व्यतु ? | ...
उनक्कु एन्न व्यदु ?
तुम्हारी उमर क्या लहू ? |
| 9. | वह अपनी उम्र से छोटा दिखता है । ...
अवन्न व्यतुक्कु सीरीयवरा क तेन्नपटु-
कीरुन्न. | ...
अवन् व्यदुक्कु सिरियवराग- तेन्वडुगिरान्.
वह अप्पी उमर लेस चेचोटा तीक्तुरा
लहू. |
| 10. | वह अभी भी बीस साल के अन्दर ही अन्दर है ।
अवनुक्कु इरुपत्तु व्यतुक्कुल तान्न
आकीरतु. | ...
अवनुक्कु इरुवदु व्यदुक्कुल तान् आकिर-दु.
वह अप्पी प्री प्रीस लाल के अन्तरा ली
अन्तरा लहू. |
| 11. | अब तुम व्यस्क हो । ...
डै इप्पोत्तु व्यतु वन्तवन्न. | ...
नी इप्पो दु व्यदु वन्दवन्.
अप् तुम व्यस्क क लेहो. |
| 12. | दिल जवां तो उम्र जवां । ...
मनात्तील इलामे इरुन्त्ताल, तेहारैरहत-
तीलुम् इलामे इरुक्कुम्. | ...
मनदिल् इलमै इरुन्दाल, तोट्टिलुं इलमै इरुक्कु-
तीलूं ज्ञवान्न तेहा उमर ज्ञवान्न. |
| 13. | इस काम / नौकरी / पद के लिए उसकी उम्र
अधिक है / वह आयु सीमा पार कर चुका है ।
इन्त हेलैक्कु अवनुक्कु व्यतु
अतीकमाक्की व्यिट्टतु | ...
इन्द- वेलैक्कु अवनुक्कु व्यदु अदिग-मागि विट्टु.
इस काम / नौकरी / पत्त के लिये
उसकी उमर अतीक लहू / वह आयु
लीमा पार कर चक्का लहू. |
| 14. | इस पद के लिए निर्धारित आयु सीमा कितनी है ?
इन्त हेलैक्कु व्यतु वरम्पु एन्न ? | ...
इन्द- वेलैक्कु व्यदु वरम्पु एन् ?
उस पत्त के लिये नीरात्तारीत आयु लीमा
कीक्की लहू ? |
| 15. | इस कालम में अपनी उम्र / आयु लिखें ।
इन्त पकुत्तीयिल उन् व्यतीत एमुतु. | ...
इन्द- पगुदियिल उन् व्यदै एल्लुदु.
इस कालम में अप्पी उमर / आयु
लिक्केक्कों. |

1. ऐसा लगता है कि पानी बरसेगा । ... मण्डु वरुम् पोल् त्रोन्सुगिर्-दु.
2. भयानक ठंड है । ... शुल्पा लकंता लेहू की पाणी पार्सेलका भयंगरमान- कुछिर् / भयंगरमाग कुछिसुगिर्-दु.
3. आज मौसम कुछ ठंडा है । ... प्रयाणकं ट्टंण्ट लेहू.
4. क्या कल गर्मी नहीं थी ? ... इन्ह सट्ू / सिरिदु वेष्पम् तणिन्दिरुकिर्-दु.
5. कितना सुहावना दिन है । ... आज्ञ भेमालम् कुक्क ट्टंण्टा लेहू.
6. शायद जल्दी ही आकाश साफ हो जाय / बादल छें जाय । ... नेट्ू वेष्पमाग- इल्लैया ?
7. चिपचिपाहट है, है ना ? ... कंया कल् कार्मी नहैँव त्ती ?
8. क्या तुम्हारे ख्याल में पानी बरसेगा ? ... एत्तनै सुग-मान / अळ्गान- नाळ्.
9. हाँ, शायद । ... कीत्तु ऊह्रावंतु तीनं लेहू ?
10. मुझे तो शंका / शक है । ... वानम् विरैविलेये वेल्लिवांगि विडुं / विरैविलेये मेगम् कलैन्दु विडुं.
11. तुम्हें मौसम कैसा लग रहा है ? ... षायंत् ऊल्ती लौ आकाष्य लाःप लेहा ज्ञाय / पातलं क्षक्षन्ट ज्ञाय.
12. सुहावना है । ... पुलुक्कमाग- इरुकिर्-दिल्लैया ?
13. अळ्का क / अन्गुक / शिरप्पाक इरुक्कीरतु. ... शीप्चीपालूट लेहू, लेहू ना ?
14. तुम्हें वेळै पेयलां, ऊहां, षायंत्. ... मळै वरुमेन्ह निनैकिराया ?
15. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... कंया तुम्हारो कंयाल मे पाणी पार्सेलका ?
16. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... ओरु वेळै पेयलां,
17. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... ऊहां, षायंत्.
18. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... एनक्कु सन्देग-माग- इरुकिर्-दु.
19. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... मुल्लौ त्रो षुङ्का / षुक लेहू.
20. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... वानिलै एप्पडि इरुकिर्-दु ?
21. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... तुम्हेंह भेमालम् केकला लक रहरा लेहू ?
22. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... अळ्गाग- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु.
23. अळ्गान- / नन्नराग- / सिरप्पाग- इरुकिर्-दु. ... लाहूवंतु लेहू.

13. इस जगह का मौसम सूखा है। ... इन्द- इडतिल् वरट्चियाग- इरुकिरू-दु.
श्रींत इटत्तीलं वरटचीयाक इरुक्कीरतु.
14. बहुत गर्मी है। ... रोम्ब- / मिगवुं वेयिलाग- इरुकिरू-दु.
गराम्प / मिकवुं वेवप्पीलाक इरुक्कीरतु.
15. वर्षा आरम्भ हो गई है। ... मळे तुवंगिविट्टु.
मष्टु तुवंगकी वीट्टतु.
16. आसमान साफ हो गया है। ... वानम् वेत्तिवांगि विट्टु.
वानम् वेवलीवाङ्की वीट्टतु.
17. आज चांदनी रात है। ... इन्हु पौर्णमि / मुळु निलवु इर-वु.
श्रींरु वेपलार्णामि / मुष्टु विलवु इरव.
18. कल पूरी रात हल्की बारिश होती रही। ... नेट्टिरवु मुळुदुं मळे तूट्रिककोण्डल्लदु.
तेऱ्ऱिरवु मुष्टुत्तुम् मष्टु तुआर्निक-
केकाण्णात्तुन्ततु.
19. आसमान में बादल छाए हुए हैं। ... वानत्तिल् मेगम् मूडि इरुकिरू-दु.
वानत्तीलं मेकम् मुष्टु यिरुक्कीरतु.
20. आज गर्मी में बहुत चिपचिपाहट है। ... इन्हु वेयिल् पुळुंगुगिरू-दु.
श्रींरु वेवप्पीलं पुम्मुन्कुकीरतु.
21. दिन ब दिन ठंड बढ़ रही है। ... आळुक्कु नाल्क् कुल्लिर् अदिग-मागिरू-दु / कूडुदल्
नाल्कु नाल्कु आकीरतु।
22. शिमला में आजकल दाँत किटकिटाने वाली सर्दी पड़ रही है। ... तीनं प तीनं ट्टाण्णं पट रव्वी लेवृ.
श्रीपेपोतु सीम्लावीलं नउक्कुम् कुलीराक इरुक्कीरतु.
23. हवा बहुत तेज / ठंडी चल रही है। ... इपोऽदु सिम्लाविल् नडुक्कु कुल्लिराग- इरुकिरू-दु.
पलत्तत कुलीरं कार्न्त्रु वैक्कीरतु.
24. तुम्हें पसीना आ रहा है। ... ष्टीम्ला मे आळुक्कलं तुान्तं कीट्कीटाणे
उनांक्कु वीयांक्कीरतु.
25. आज का दिन बहुत चिपचिपा है। ... उनक्कु वियकिरू-दु.
श्रींरु मिकवुं / गराम्पवुं पुळुक्कमाग- इरुकिरू-दु.
माक इरुक्कीरतु.

26. आज सुबह मैं वर्षा में / बारिश में भीग गया ।
இன்று காலை நான் மழையில் உள்ளாட்டு விட்டேன்.
27. आज हवा में जरा तुन्ही है । ...
இன்று காற்றில் சிறிது குளிர் இருக்கிறது.
28. मूसलाघार बारिश हो रही है । ...
वाणम् बेपाठ्तुவிட्टது. पेपाल मழै बेकाट्टुकிறतु.
29. आज मौसम चिपचिपा है । ...
இன்று அதிக உண்ணமாக இருக்கிறது.
30. कल का क्या तापमान था ? ...
ਨੋੜ்று ਤਟਪ ਵੇਵਪਮ ਏਨਾਨਵਾਕ இருਅਤਤੁ ?
31. क्या आप ठड़ महसूस कर रहे हैं ? ...
உங்களுங்கு குளிருக்கிறதா ?
32. आपके पसीना निकल रहा है । ...
உங்களுக்கு வேர்க்கிறது.
33. भारत में सभी तरह के मौसम हैं । ...
இங்தியாவில் எல்லா / அனைத்து விதமான தटप वेवப்பங்களும் இருக்கின்றன.
34. खराब मौसम के कारण मैच को मुल्तवी करना पड़ा ।
வாங்கி மோசமாக இருந்ததால் மேச்சை ரத்து செய்ய நோரிட்டது.
35. आज तो धूप फैली हुई है । ...
இன்று வेय்யிலிரக்கிறதु.
36. इतनी गर्मी नहीं है जितनी मैंने सोची थी ।
நான் எதிர்பார்த்த அளவு वेवप्पमாக இல்லை.
37. इस सर्दी को मैं बदाशित नहीं कर सकता ।
எனக்கு இந்த குளிர் தாங்காது /
बेपारूक்காது.
- ... इन्ह कालै நான் மல்யில் நனைந்து விட்டேன்.
ஆஜ் ஸபவும் மை வாஞ்சா மே / பாரிங் மே பீக் கயா.
- ... इन्ह काट्रिल் सिरिदु कुछिर् इरुकिकर-दु.
ஆஜ் ஹவா மே ஜூரா துன்க்கீ வைஹ.
- ... वानम् पोत्तुविट्टु पोल् मळै कोट्टुगिर-दु.
முஸ்லாதார் பாரிங் ஹோ ரஹீ வைஹ.
- ... इन्ह अदिग- उष्णमाग- इरुकिकर-दु.
ஆஜ் மெளாஸம் சிப்சிபா வைஹ.
- ... नेट्रु तटप वेप्पम् एन्वाग- इருन्ददु ?
கல் கா க்யா தாப்மான் த்தா ?
- ... உங்குகு குதிருகிர-दा ?
க்யா ஆப ट्टண्ट मஹ்ஸலிஸ் கார் ரஹே வைஹங்.
- ... உங்குகு வேகிகர-दु.
ஆப்கே பஸ்னு கிகல் ரஹா வைஹ.
- ... இந்தியாவில் எல்லா / அனைது வி஦மான- தटप वेप்பங்கு இருகிக்கன-.
- ... பாரத் மே ஸபீ தரஹ் கே மெளாஸம் வைஹங்.
- ... வானிலை மோசமா- इருந்஦ால் மேச்சை ரத்து ஸெய் நெரிட்டு
க்கராப் மெளாஸம் கே காரண் மேச் கோ முல்தபீ கார்னு படா.
- ... इन्ह वेयिलिरैकिकर-दु.
ஆஜ் தோ த்தூப் :பைலீ ஹர்மய் வைஹ.
- ... நான் எவிர்த அதவு वेप्पमाग- इல்லை.
இங்கீ கார்ம் நஹீங் வைஹ ஜித்னீ மைனே ஸோகீ த்தீ.
- ... एनकு इन्द- कुछिर् तांगादु / पोखकादु.
இஸ் ஸாத்தி கோ மை பार்த्तாஷ்த் நஹீங் கார் ஸக்தா.

38. बारिश रुकने के कोई आसार नज़र नहीं आते ।
मழमूँ निऱ्पत्ताक इल्लै / मழमूँ निऱ्कुम
अरीकुरीये इल्लै
39. क्या तुमने वर्फ गिरती देखी है? ...
कि पनीपिपोपाधीव पार्त्तीरुक्कीरुया ?
40. बंगलौर की आवोहवा स्वास्थ्यकर / रुचिकर है ।
पங்களூரின் காலங்கீலூட்டம்புக்கு நல்லது.
- ... मलै निर्प-दाग- इलै / मलै निर्कुम् अरिकुरिये इलै.
பாரிஷ் रுக्ऩே கே கோயி ஆஸார் நஜர்
நஹீங் ஆதே.
- ... नी पनिपोळिवु पात्तिरुक्किराया ?
க्या தும்னே पारःप कிர்தி தேக்கி வை.
- ... बंगलूरिन् कालनिलै उडम्बुक्कु नल्लदृ.
பங்கலூர் கி ஆபோவாங்வா ஸ்வாஸ்தய-
கா / ருசிகா வை.

रहने का स्थान / इरुप्पत्तर्रंगु इटम / ஜாகை

1. मैंने सुना है कि आपके यहां किराए के लिए फ्लैट्
खाली हैं ।
உங்களிடம் :ப்ளாட் காலியாக இருக்
கிறதென்று கேள்விப்பட்டேன்.
2. आपकी आवश्यकताएं क्या हैं? ...
உங்களுக்கு எவ்வளவு இடम் वेण்டும्/
தேவை?
3. मैं तीन कमरे के एक ब्लाक की तलाश में हूँ ।
எனக்கு மூன்று அறैகள் உள்ள வீடு
வेण்டுम् / தேவை.
4. मैं आपको जगह दिखाता हूँ ।
நான் உங்களுக்கு இடத்தைக் कாட்டு
கிறேன்.
5. बैठक बड़ी है और काफी हवादार । ...
मுன் अरैर विपात्ताकवுम் नल्ल कாற-
ग्रேட्टमாகவும் இருக்கிறது.
6. लेकिन रसोईधर छोटा है । ...
ஆனால் சமயலறை சின்னதாக இருக்
கிறது.
7. सोने का कमरा / शयनकक्ष हवादार है ।
पடुक्कलयறை कாற-ग्रேட்டமாக இருக-
कிறतு.
8. दीवारों का चूना झड़ गया है । ...
சுवर्नरीलीरुन्तु சுண்ணாம்பு அழிந்து
விட்டது.
- ... उंग-लिडम् फ्लाट् कालियाग- इस्विकर-देन्ऱु केळ्वि-
ப்பட्टै.
- ... मைனே ஸ-னு வை கி ஆப்கே யஹாங்
கிராயே கே லியே :ப்லேட் க்காலீ வை.
उंग-துக्कு एववर्व इडम् वेष्टम् / तेवै.
आपके आवश्यकतायें क्या वैहாங் ?
- ... एनக்கு ஸूந்றु அரैगळ् उळ्ळ வீடு वेण्टुम् / तेवै.
மை தீன் கம்ரே கே एக் प्लाक के தலாங்
மே ஹ-ங்.
- ... நான் उंग-துக्कு इडत் कாட்டுகிறேன்.
மை ஆப்கோ ஜகவும் திக்காதா ஹ-ங்.
- ... ஸுந् अरै पेरिदागवुं नल्ल काट्रोट्टमागवुं इस्विकर-दृ.
பைट्टக் पால் வை அभ्यां कா.:பி
ஹவாதார்.
- ... ஆனால் ஸமய-லरै चिन्नदाग- इस्विकर-दृ.
வேகின் ரஸோயிகார் சோட்டா வை.
- ... पडुक्कैय रै काट्रोट्टमार- इस्विकर-दृ.
ஸோனே கா கம்ரா / சயன்கங் ஹவா-
தார் வை.
- ... சுவट्रिलிஸ்ந்து ஸுப்பாம்பு அங்க்கு விட்டு.
தீவாரோங் கா சூனு ஜட் கயா வை.

9. मैं आपके लिए फिर से चूना कलई करवा दूँगा । ... नान् मस्बडियुम् सुणाम्बु अडित्तु तरुगिरेन्.
आन् मरुपात्तियुम् ऊन्नान्नेम्पु अष्टित्तु
तरुकीरेन्.
10. क्या बाजार नजदीक ही है ? ... कडैत्तेह अरुगिल्/समीपत्तिल्/किट्टिल् इरुकिकरदा ?
कट्टत्तेत्तरु अरुकील् / चम्पित्तहील् /
कीट्टत्तहील् इरुक्कीरता ?
11. जी हाँ, और वस स्टाप भी । ... आम् / आमाम्, पस् स्टाप्पुम् अरुगिल् दान् /
समीपत्तिल् दान् / किट्टिल् दान् इरुकिकरदु
ज्ञै ल्लाङ्, अब्बां पस् स्टाप प्रि.
12. मकान के अन्य किराएदार भी भले लोग हैं । ... मट्- कुडियिरुप्पवर्गल्लुम् नल्लवर्गल्.
मर्ऱ उट् यिरुप्पवर्कल्लुम् नल्लवर्कल्ला.
13. किराया कितना है ? ... मकान के अन्य किरायेत्तार्स प्रि पपलेल
वाट्टेक ऎन्नै / ऎव्वलवु ? लोक ल्लेङ.
14. चार सौ । ... वाडगै एन्नै / एव्वलवु ?
आन्नाऱू.
15. वत्तियां भी काफी पत्रित हैं । ... किराया कीत्तेन्नै ल्लेहै ?
वीलक्कुम् निऱ्ऱय इरुक्कीरतु.
16. क्या आपके यहाँ पावर कनेक्शन है ? ... नानूरु.
इन्कु पवार किणक्केन्नै इरुक्कीरता ?
17. जी हाँ, है । ... चारं गिणा.
इरुक्कु / इरुक्कीरतु.
18. गलियारे से आपको दृष्य भी अच्छा दिखलाई देगा । ... विट्कुम् निरैय- इरुकिकर-दु.
वरान्ताविलीरुत्तु पार्त्तहाल्ल अमुकान
काटकी तेत्तनपटुम्.
19. जगह मुझे पसन्द आई है । ... पत्तेन्नै इरुक्कु / इरुकिकर-दु.
मुट्टम् ऎनक्कु पीछत्तीरुक्कीरतु.
20. क्या आप सजा सजाया स्थान किराए पर देते हैं ? ... ज्ञैक्कुम् मुज्जै पलन्त आयि ल्लेहै.
निंक्कौं अलंकारीत्त वैटु वाट्टेकक्कु
तरुकीर्नौंकौा ?
21. वह मेरा पढ़ने / अध्ययन का कमरा है / अध्ययन
कक्ष है । ... नींगद् ग्रलंग-रित्त वीडु वाडगैक्कु तरुगिरीगौ ?
इटु एन्नुडैय- पडिष्पु अरै.
नित्तु लेन्नौ लेन्नौया संत्तहान
किराये पार तेतेह ल्लेङ.
- ल्लेहै. / अत्ययन कक्ष ल्लेहै.

22. आपका ड्राइगरूप / बैठक तो काफी बड़ा / बड़ी है। ... उंचकूल ट्रायिङ्गरुम् बेपीताक इरुक्कிறது.
23. आपका रहने का स्थान तो हवादार है। ... उंचकूल इरुप्पिटम् काऱ्ऱेरेटमाक इरुक्कிறतु.
24. इस मकान का कितना किराया है ? ... इंत्ह वीट्टुकु ऎन्ऩ वाटकै / वाटकै ऎत्तैनै / ऎव्वल्लै ?
25. यहां ठंडक है। ... इंचु कुलीर्स्चियाक इरुक्किऱतु.
26. वह लगे हुए मकान में रहता है। ... अवन् पक्कत्तु / अण्णेट वीट्टिल इरुक्किऱुन्.
27. यह स्थान तो बहुत महंगा है। ... इंत्ह इटम् मिकवुम् / रेराम्प कीराक्कीयान्तु.
28. हमारा किराया बहुत है। ... उंचकूल वाटकै अतीकम्.
29. मैंने कलकत्ता नहीं देखा है। ... नानै कलकत्ता पार्त्तदिलै.
30. अब मैं बम्बई में बस गया हूँ। ... नानै इप्पोत्तु / इप्पो पम्पायिल ऊध्यारान्तुवीट्टेनै.
31. क्या यह जगह आपकी अपनी है ? ... इंत्ह इटम् उंचकूल शेान्त इटमा ?
32. क्या यह फ्लैट स्वामित्व आवार पर है ? ... इंत्ह ::प्पेनैट औनांव्विप मुरैरयि लोन्तुरा ?
33. हमें इससे बड़े फ्लैट की जरूरत है। ... उंचकूलकु इन्नुम् / इतेत्तक्काट्टि- ल्लुम् बेपीय ::प्पेनैट वेण्णुम् / तेव्वैव.
34. क्या हमें इतने कमरों की जरूरत है ? ... अमक्कु इव्वल्लै अरंग्ल वेण्डुमा / तेव्वैया ?
- उंगल ड्राइंग रूम् पेरिदाग- इरुक्किर-दु.
 आपका ट्रायिङ्गरुम् / बेपीताक त्तो काःपी पटा / पछ लेह.
- उंगल इश्पिडम् काट्रोहमाग- इरुक्किर-दु.
 आपका रव्वैनै का संताळ त्तो लैवा- त्तार लेह.
- इन्द- वीट्टुकु एन्व वाडगै / वाडगै एत्तै / एव्वल्लै ?
 इस्स मकानै का कीत्तु कीराया लेह ?
- इंगु कुलिचियाग- इरुक्किर-दु.
 यहूआन्ट ट्ण्णैक लेह.
- अवन् पक्कत्तु / अंडै वीट्टिल इरुक्किरान्.
 वहू लैके लैव्वये मकानै में रहूता लेह.
- इन्द- इडम् मिगवु / रोम्ब गिराक्कियानदु.
 यहू संताळ त्तो पलैव्वत्त मैरून्क्का लेह.
- एंगल वाडगै अदिगम्.
 लैम्यारा कीराया पलैव्वत्त लेह.
- नान् कलकत्ता पार्त्तदिलै.
 येमेनै कलकत्ता छहैनै तेक्का लेह.
- नान् इप्पोडु / इप्पो बम्बायिल् कुडियमन्दु विट्टेन.
 अप येम पम्पायै में पल्स क्या लैव्वैन.
- इन्द- इडम् उंगल सोन्द- इडमा ?
 क्या यहू ज्ञक्कु आपकै अपनै लेह ?
- इन्द- फ्लैट ओनर्शिप मुरैयिलानदा ?
 क्या यहू ::प्पेनैट संवामित्व आत्तार पार लेह ?
- एंगलुकु इम्म / इदैक्काट्टिलुं पेरिय- फ्लैट वेण्डुम् / तेव्वै.
 लैमें इस्सैलै पटेट ::प्पेनैट की ज्ञरूरत लेह.
- नमव्वकु इव्वल्लै अरंग्ल वेण्डुमा / तेव्वैया ?
 क्या लैमें कीत्तैनै कम्रों की ज्ञरूरत लेह ?

35. कम्पनी की ओर से उसे सजा सजाया फ्लैट मिला है। ...
 नிறுवனम् अवनुक्तु अलंकारीत्त
 ..प्पेंट केकाउत्तीरुक्कीरतु / तंतीरुक्क-
 कीरतु.
36. यह जगह तो कुछ अधिक है। ...
 इन्त इटम् केकाञ्चम् इरुट्टाक
 इरुक्कीरतु.
37. यह कमरा काफी हवादार है। ...
 इन्त अर्र नल्ल कार्नेम्प्रेट्टमाक
 इरुक्कीरतु.
38. इस बंगले में काफी जगह है। ...
 इतु नल्ल विचालमाण पञ्कला.
39. क्या यह मकान किराए के लिए है ? ...
 इन्त वीटु वाटकेकक्काकवा ?
- ... निहृव-नम् अवनुक्तु अलंग-रित्त फ्लैट कोडुत्तिरुक्कि
 र-दु / तन्दिरुक्किर-दु.
 कम्पनी के छोरे ऐसे उसे उस्ता उस्ता
 ..प्पेंट मिला थे.
- ... इन्द-इडम् कोजम् इरुट्टाग- इरुक्किर-दु.
 यहूँ ज्ञक्कु तें तुक्क अन्तें थे.
- ... इन्द- अरै नल्ल काटोट्टमाग- इरुक्किर-दु.
 यहूँ कमरा का.:प्रि खेवा तारौ थे.
- ... इदु नल्ल विसाल-मान- बंगला.
 इस पन्नेले में का.:प्रि ज्ञक्कु थे.
- ... इन्द- वीटु वाडगैक्काग-वा ?
 क्या यहूँ मकान कीरा ये के लिये
 थे ?

अध्ययन / पढ़प्प

1. अंग्रेजी की ओपने कौन-कौन सी पुस्तकें पढ़ी हैं ?
 डिंग्कल आंग्किलत्तिल् एन पुस्तगमेल्लां पडित्तिरुक्कि-
 रीग्क्क ?
2. मैं इतना थक गया हूँ कि कक्षा में नहीं बैठ सकता।
 एनक्कु मिक्कुम् / रोम्प सोवाग- इरुक्किर-दु, वगुप्ति
 उट्कार- मुडियादु.
 यहूँ इत्तु तंतक क्या खेवा की कक्क्का
 में नहीं घेपट लक्ता.
3. उसकी परीक्षा कब शुरू हो रही है ? ...
 अवनुक्तु परीक्षा / तें वू एप्पो दु तुवंगुगिर-दु ?
 उसकी परीक्षा कप्प ष्टारु खेवा रवी
 थे ?
4. इस वर्ष मैं बी.ए. पास कर लूंगा। ...
 इन्त वरुटम् / वरुषम् / आन्तु नान् बी.ए. पास
 पी.ए. पासं चेय्तुवीटुवेन.
5. आज मैं बित्कुल न पढ़ सका। ...
 इन्तरेक्कु / इन्निक्कु एन्नलैल
 पाठक्कवे मुट्टिय-विलै.
- ... नींग्क्क आंग्लिलत्तिल् एन पुस्तगमेल्लां पडित्तिरुक्कि-
 रीग्क्क ?
 अंग्कोल्ले के अप्पेन जेक्काण-जेक्काण ए
 पुस्तकेक्कुं पाल थे ?
- ... एनक्कु मिगवु / रोम्प सोवाग- इरुक्किर-दु, वगुप्ति
 उट्कार- मुडियादु.
 यहूँ इत्तु तंतक क्या खेवा की कक्क्का
 में नहीं घेपट लक्ता.
- ... अवनुक्तु परीट्च्चै / तेव्वु एप्पो दु तुवंगुगिर-दु ?
 उसकी परीक्षा कप्प ष्टारु खेवा रवी
 थे ?
- ... इन्द- वरुटम् / वरुषम् / आण्डु नान् बी.ए. पास
 सेय्कुविडुवेन.
- ... इस वर्ष मैं प्री.ए. पासं का ल्लाङ्का
 इन्नरैक्कु / इन्निक्कु एन्नलैल पडिक्कवे मुडिय-विलै.
 आज्जू यहूँ पिल्लुन न पट लक्का.

- | | |
|---|--|
| 6. वह बी.ए. की परीक्षा में फेल हो गया। | अवन् बी.ए. यिल् फ्रेयिलागिविट्टान्. |
| अवन् बी.ए. यिल् :रैपयिला कीवीट्टान्. | वहुं बी.ए. की पार्स्क्का मे :पेल् हेरा कया. |
| 7. प्रश्नपत्र बहुत आसान था। | केल्वित्ताळ् मिगवुं एल्लिदाग- इस्नद्दु. |
| केल्वित्ताळ् मिकवुं ऎलीत्ताक इरुञ्तत्तु. | प्रश्नपत्तर्स पल्लात्त आलाण्ण त्तहा. |
| 8. न तो आशा और न ही उसकी बहन नियमित रूप से | आशावो अवळ्डु तंगैयो ओलुंगाग-/मुरैयाग- पळ्ळि- |
| स्कूल आती है। | कूडम् वस्वदे इल्लै. |
| आशा वेवा अवला तु तुंग्केयो छुमुञ्ज | न तें आशा अवार्स इ लौ उल्स्की पवर्णन् |
| काक/मुरैयाक पल्लीकंकूटम् वर्णवत्तेन | नियमित रुप्प लेल लंकुल आती लेह. |
| इल्लै. | |
| 9. मैं अवश्य ही पास हो जाऊंगा। | नान् निच्चयमाक कट्टाय-माग- पास् सेयदुडुवेन्. |
| नाण्ण डिक्क्यमाक / कट्टायमाक पास्स | लेम अवश्य लौ पास्स लेहा ज्ञालुञ्जका. |
| जेप्तुट्टिवेन. | |
| 10. कल रात मैंने एक बहुत मनोरंजक आकृति पढ़ी। | नान् नेट्रिवु ओह मिगवुं सुवैयान- पुत्तकम् पडित्तेन्. |
| नाण्ण नेऱ्ऱरीवु छुरु मिकवुं सुवैयाना | कल रा॒त् लेमेणे एक पल्लात्त मेणेराङ्गु- |
| पुत्तकम् पात्तहेत्तेन. | ज्ञुक कीताप्-पछ. |
| 11. अंग्रेजी में वह कमजोर है। | अवनुक्कु आगिलम् नन्नराग- वरादु. |
| अवलुञ्जकु आञ्ज्ञिलम् नन्नरुक वरा॒तु. | अंग्रेजी मे वहुं कम्ज्ञोरा॒ लेह. |
| 12. हमने पूरा पाठ्यक्रम पढ़ लिया है। | नांगळ् पाडंगळ् मुळ्डैयुम् पडित्तुविट्टोम्. |
| नांग्कल पाटाङ्कल मुमुञ्जत्युम् पात्तहु | लेमेणे पूरा पाट्यकरम् पट लिया |
| वीट्टोम. | लेह. |
| 13. वह बुधवार से गैर हाजिर है। | अवन् बुदन् किळ्लैयिलिरुन्दु वर-विलै. |
| अवलं पुत्तन्कीम्मेयिलीरुञ्जतु वर | वहुं पुत्तवारं लेल कौरा ज्ञीरा॒ लेह. |
| वील्लै. | |
| 14. अपनी पढ़ाई में वह बहुत सुचि रखती है। | अवळ् पडिप्पिल् रोम्ब- / मिगवुम् आर्वमाग- इस्विकराळ्. |
| अवलं पात्तप्पीलं रेराम्प/मिकवुम् आर्व-माक इरुकंकीरुन्क. | अप्पी पटायी मे वहुं पल्लात्त रुकी राक्ती॒ लेह. |
| 15. परीक्षाफल कल निकल जायगा। | तेवुं / परीट्चै मुडिवु नालैक्कु वेलि वन्दुविट्टम्. |
| तेंर्व / पार्टिश कुम्भवु नालीक्कु | पार्स्क्का॒:पलं कल निकल ज्ञायका. |
| लेवली वन्तुष्टीउम. | |
| 16. तुमने परीक्षा पास कर ली है? | नी परीट्चैयिल् / तेविल् पास् सेयदुविट्टाय्. |
| नी पार्टिशयिल् / तेंर्वीलं पास्स जेप्तु | तुमेणे पार्टिशा पास्स कार लै लेह? |
| वीट्टोय. | |

17. मैं अंग्रेजी भली प्रकार जानता हूँ। ... एनकु आंगिलम् नन्नराग- तेरियुम्.
एनकंकु आंगकीलम् नन्नरुक तेतरीयुम्.
18. तुम किस कालेज में पढ़ते हो ? ... नी एन्द- कालेजिल् / कल्लूरियिल् पडिकिकराय् ?
ई इन्त काॅलेजील / कल्लूरारीयिल पटिक-
कीरुय् ?
19. मैं दो वर्षों से इस कालेज में हूँ। ... नान् इरण्डु वरुड-माग- / आण्डुगराग- इन्द- काले-
नान् इरण्डु वरुटमाक / आण्डु-
कलाक इन्त काॅलेजील / कल्लूरारीयिल
पटिक-कीरेण.
20. मैं 1975 से इस कालेज में हूँ। ... नान् 1975 लिरुन्दु इन्द- कालेजिल् / कल्लूरियिल
नान् 1975 लिरुन्तु इन्त काॅलेजील /
कल्लूरारीयिल इरुक्कीरेण.
21. तुम्हारा स्कूल अच्छा है। ... उन् पल्लीकंकूटम् नन्नरुक इरुक्कीरतु.
उन् पल्लीकंकूटम् नन्नरुक इरुक्कीरतु.
22. अंग्रेजी में वह तेज है। ... अव-नुकु आंगिलम् नन्नराग- वहं.
अवनुकंकु आंगकीलम् नन्नरुक वरुम्.
23. इस वर्ष वह इमतहान में नहीं बैठ रहा है। ... उन् पछिकूडम् नन्नराग- इरुकिरदु.
इन्द- वरुषम् / आंडु अवन् तेरु / परीट्चै एन्दु-
पोवदिलै.
- इन्त वरुषम् / आण्डु अवन् तेरु /
परीट्चै एन्दु-पोवदिलै.
24. तुम्हारी लिखाई अच्छी नहीं है। ... उन्नुटेय तेकियमुत्तु नन्नरुक
इलै.
25. फिलहाल इस पुस्तक को तुम अपने पास रखो। ... इपोदेकु इन्द- पुत्तगत्ते उन्निडम् वैतुक्कोळ.
आप्पोतेतकंकु इन्त पुत्तकत्तत्त
उन्नीटम् वैवत्ततुकिकाळ.
26. कल हमारा स्कूल छुट्टियों के लिए बंद हो जायगा। ... नाळैयिलिरुन्दु एंगल् पछिकूडत्तुकु विडम्पुरे.
नाळैयिलिरुन्दु एंगल् पछिकूडत्तुकु विडम्पुरे.
नाळैयिलिरुन्दु एंगल् पछिकूडत्तुकु विडम्पुरे.
कल लौमारा संकूलं कुट्टियेओंके को तुम्
अप्पेन पासं रक्केको.
27. समय समाप्त, अपनी कापियां/उत्तर पत्रिकाएं दे दें। ... नेरम् मुडिन्दुविट्टुदु, विडैत्तान्गळे कोडुग्ळै.
नेरम् मुडिन्दुविट्टुदु, विडैत्तान्गळे कोडुग्ळै.
नेरम् मुडिन्दुविट्टुदु, विडैत्तान्गळे कोडुग्ळै.
समयं समाप्तं, अप्पै कापियाङ्कं/उत्तर-
पत्रिकायें ते तेङ्क.

28. यह नई समय सारिणी अगले माह की पहली तारीख ... इन्द- पुदिय काल- अट्टवणै अडुत मादम् मुदल
से लागू होगी। तेदियिलिहन्दु अम-लागुम्.
- இந்த புதிய கால அட்டவணை அடுத்த
மாதம் முதல் தேதியிலிருந்து அமலாகும்.
29. क्या आपके पास कोई फालतू पेसिल है ? ... यहूँ नयै शमयै शोरीणै अक्लेवै माहूँ
उंचकलीटम् मर्त्तेरुरु बेपन्चिलं इरुक
कुमा ? की पहलै तारीकै लेवै लोकै लेहोकै.
30. क्या हाजिरी ली जा चुकी है ? ... उंग-ठिङ्म् मर्टोरु पेसिल् इरुक्कुमा ?
अट्टिटैन्टन्सं कूप्पिट्टு षीट्टार
कला ? क्या आपकै पासै कोयै : पास्तु
बेपन्चिलं लेहू ?
31. गणित मेरे लिए भयावना विषय है। ... अट्टेंडन्स् कूप्पिट्टु विट्टार्णि ?
कणक्कु ऎनक्कु पिडिक्काद- पाडम्.
कणीத் मेहरे लिये पयावंगु षीष्य
लेहू ?
32. विजय अपनी कक्षा में सबसे आगे है। ... कणक्कु एनक्कु पिडिक्काद- पाडम्.
वीज्ञृप्पिलं मुत्तिटम् वकीक्कीरुन्.
विजय वगुप्पिल् मुदलिङ्म् वगिक्किरान्.
वीज्ञृप्पि अप्पों कक्क्षा मेवै लप्पेलै आकै
लेहू.
33. वह मुझसे एक साल पीछे है। ... अवन् एन्वैविड- ओरु वगुप्पु कुरेवाग- पडिक्किरान्.
अवन्नै एन्वैविड- मुन्नालिरुक्किरान्.
अवन्नै एन्वैविड- लियै लियै लियै लियै
वाक पट्टक्कीरुन्.
34. गणित में वह मूँझसे आगे है। ... कणक्किल् अवन् एन्वैविड- मुन्नालिरुक्किरान्.
कणक्किल् अवन्नै एन्वैविड- मुन्नालिरुक्किरान्.
कणक्किल् अवन्नै एन्वैविड- मुन्नालिरुक्किरान्.
कणक्किल् अवन्नै एन्वैविड- मुन्नालिरुक्किरान्.
35. यह प्रश्नपत्र किसने बनाया था ? ... इन्द- केळवित्ताळ् यार् कुरित्तदु?
- இந்த கேள்வித்தாள் யார் குறித்தது?
36. अध्यापक ने उससे एक कविता सुनाने को कहा। ... यहूँ पிராஷ்னபத்ரं கிள்ளே படுயாத்தா?
- ஆசிரியर் अवैणा लुरु कवीतेत्तेचाल्ल
केचान्नूर.
37. प्रधानाचार्य ने मेरा जुमता माफ कर दिया। ... आसिरियर् अवनै ओरु कवितै सोल्ल सोन्नार.
तहैमेम आசிரியर् एन्नुत्तेय अपरा-
त्तत्तेत्त तुल्लीचीट्टार.
38. अंग्रेजी में उसे डिस्टिकशन मिला है। ... अத்தான்சார்ய் னே மேரா ஜூர்மானு
आंग्रेजी में उसे डिस्टिकशन मिला है। ... मாப்ப कார் தியா.
- அங்கிலத்தில் அவनுக்கு ஡ிஸ்டிஶன் கிர்த்தடு.
அங்கேஜ் மே உஸै டிஸ்டிங்ஷன் மிலா
லेहू.

39. तुमने आर्ट लिया है अथवा विज्ञान ? ...
नि आर्ट एडुकेशन को डिस्किप्राया अल्लदु विज्ञानमा ?
तुमने आर्ट लिया है अथवा विज्ञानमा ?
40. मैंने फिजिक्स / भौतिकी तथा कैमेस्ट्री/रसायनशास्त्र ...
लिया है ।
जान बेपाठीकमुम् रशायनमुम् एट्टुक्स केकाण्डार्क्सिरेनः.
41. अंग्रेजी में तुम इसको कैसे कहोगे / बोलोगे ? ...
अित्थ आंग्किलत्तील एप्पाटि बेकाल्लु-
वाय ?
42. कैमेस्ट्री / रसायनशास्त्र अत्यन्त रुचिकर हैं । ...
रशायनम् मिक्वम् क्षेवयाक इरुक-
कीरतु.
43. क्या फिजिक्स/भौतिकी तुम्हें कठिन प्रतीत होती है ? ...
बेपाठीकम् उनक्कु कृष्टमाक इरुक-
कीरता ?
44. इस शब्द का क्या अर्थ है ? ...
अिंत वार्त्तत्तेत्तक्कु ऎन्ना आंत्तम् /
बेपारुन ?
45. इस पैरा में अनेक शब्द कठिन हैं । ...
अिंत पत्तीयिल पल कृष्टमाण
वार्त्तत्तेत्तक्कु इरुक्कीन्ऱन.
46. संस्कृत के इस वाक्य का अपनी भाषा में अनुवाद
करो । ...
अिंत सम्मल्लीकीरुत वाककीयत्तेत्त उन्क्कु
मेमाधीयिल मेमाधी बेपयरुन्क्कु.
47. मैंने काफी अध्ययन के बाद इस लेख / निबन्ध का
तैयार किया है । ...
जान बेपरुम् आय्वक्कु पिन्ना अिंत
कट्टुरेये ऎमुक्किनेऩ/तयारीत्तेन.
48. वह परीक्षा में फेल हो गया । ...
अवन्न तेहांशील / पार्टिशन्यिल बेपयि
ला कीनीट्टान.
49. तुम अवश्य पास हो जाओगे । ...
नि निच्चयमा / कृष्टायमा पास् सेय्दु विडुवाय्.
तुम अवश्य पास् रेहो ज्ञावेवाकें.
50. प्रश्नपत्र कठिन था ...
केळ्सीत्त ताळ कृष्टमाक इरुन्ततु.
- नी आर्ट एडुकेशन को डिस्किप्राया अल्लदु विज्ञानमा ?
तुमने आर्ट लिया है अथवा विज्ञानमा ?
- नान् बौतीकम् रसायनम् एडुकेशन केमेन : प्रिल्लीक्स / बेपाठीकी तत्त्वा
बेकमिल्स्टरी / रशायनशास्त्र लिया है.
- इदै आंग्लित्तिल् एप्पडि मोल्लुवाय ?
अंग्लोर्जी में तुम आंस्कें केकेलै
कलेहोकें / बेपोलोकें ?
- रसायनम् मिगवु सुवैयाग- इरुक्किरूदु.
बेकमिल्स्टरी / रशायनशास्त्र अत्यन्त
रुचीकां लेहान्ङ.
- बौतीगम् उनक्कु कृष्टमाग- इरुक्किरूदा ?
क्या : प्रिल्लीक्स / बेपाठीकी तुम्लेह कृष्टिं
परत्तेत्त रेहोत्त लेहु ?
- इन्द- वार्त्तेक्कु एन्न अर्तम् / पोर्ल ?
इल्स ष्टप्तं का क्या अर्त लेहु ?
- इन्द- पत्तियिल् पल- कृष्टमान- वार्त्तग्न- इरुक्किरून-
इल्स बेरो में अनेक ष्टप्तं कृष्टिं
लेहान्ङ.
- इन्द- संस्कृत वाक्कियत्तै उंग्ल मोक्कियिल् मोक्कि
पेयरुग्न.
- सम्मल्लीकरुत के इल्स वाक्क्यं का अपनी
पाश्चा में अनुवात करो.
- नान् पेरु आय्वक्कु पिन्नर इन्द- कट्टुरेये एल्लिनेन् /
तयारित्तेन.
- मेमेने का : प्रि अत्ययनं उक पात्त इल्स
लेक / निपांत्त को तेयार कीया लेहु.
- अवन् तेविल / परीट्चैयिल् फ्रेयिलागिविट्टान्.
बेल्प्र पार्क्क्षा में : बेल्प्र रेहो क्या.
- नी निच्चयमा / कृष्टायमा पास् सेय्दु विडुवाय्.
तुम अवश्य पास् रेहो ज्ञावेवाकें.
- केळ्वित्ताळ् कृष्टमाग- इरुन्ददु.
प्ररूप्तन्पत्तरं कट्टिं तत्ता.

कानून / चट्टमं

1. चोरी की सूचता मैंने पुलिस को दे दी ।
थीरुट्टु पर्न्हरी आण पोलीसक्कु अर्नि-
वीत्तु वीटेण.
 2. उस पर हत्या का अभियोग था ।
अवॅन मेले केकालै तुर्रमं चाट्टप-
पट्टारुन्ततु.
 3. उसकी जमानत हो गई है ।
अवॅन झामीनील वीटुतलैया की इरुक-
कीरुन.
 4. तुमने गैर-कानूनी काज किया है ।
डि चट्ट वीरोत्तमाक नटन्तु केकाण्ड-
रुक्किरुय.
 5. वह निर्दोष है ।
अवॅन तुर्रमर्रवन.
 6. यह हस्ताक्षर जाली है ।
छिंत तेकडीयमुत्तु पोली.
 7. पुलिस मामले की छानबीन कर रही है ।
पोलीस वीजयत्तेत पुलान्यवु चेयतु
वरुकीरतु.
 8. मैंने उसके खिलाफ फौजदारी का मामला दर्ज कर
दिया है ।
नाण अवॅन मेले तुर्र वधुक्कु ताक्कल
चेयत्तीरुक्किरेण.
 9. अन्त में बाढ़ी और प्रतिवादियों के बीच सुलहनामा
हो गया ।
छिरुठीयिल वातीयुं प्रिरथीवातीयुं
क्षमाताणमं चेयत्तुकेकाण्डु वीट्टार-
क्कां.
 10. उसे मृत्यु दंड दिया गया ।
अवॅनुक्कु मरण तंण्ठैन
केकाकुक्कप्पट्टतु.
- ... तिरुटु पट्टि नान् पोलीसुक्कु अरिवित्तु विट्टेन्.
सेओरी की शालिक्कु मैमेणे पुलीस कें
तें ती.
- ... अवन् मेले कुट्टम् सट्टप्पट्टिरुन्दु.
इस पर लूत्त्या का अप्रियोक्त तत्ता.
- ... अवन् जामीनिल विट्टुलैयागि इरुक्किरात्.
उल्सकी झामाणतु बेंगा कयी लैवृ.
- ... नी सट्टु विरोदभाग- नडन्तु कोंडिरुक्किराय्.
तुम्मेणे केकां-काण्णों कामं कीया लैवृ.
- ... अवन् कुट्टमट्ट-वन्
वैवृं नीरंतें लैवृ.
- ... इन्द- कैयेल्लु पोलि.
यहूं लूलंताक्कालै झालै लैवृ.
- ... पोलीस् विषयत्तै पुलेनाय् वु सेय्दु वरुगिर-कु.
पुलीस् माम्मेले की क्षमाणप्पिण कां रव्वी
लैवृ.
- नान् अवन् मेले कुट्ट- वळक्कु दाक्कल् सेय्दिरुक्किरेन्.
- मैमेणे उल्सके क्किला.:प्प :.पैप्पृत्तारी
का माम्मला तार्ज्जं कां तीया लैवृ.
- इरुदियिल् वादियुम् प्रतिवादियुम् समादानम् सेय्दु-
कोंडु विट्टार्ग्न.
- अन्त में वोती अवूर प्रतीवातीयों
के प्रिंस शालवृन्मांगा बेंगा कया.
- अव-नुक्कु सरण- तण्डने कोडुक्कप्पट्टदु.
उलेस मंगुत्य तंण्ठै तीया कया.

11. जूरी ने अपना निर्णय अभियुक्त के पक्ष में दिया। ... जूरि कुट्रवाळिकु सादग-माग- तीर्पंडित्तार्.
ज्ञानी तीर्पंडित्तार् ने अप्पु शिरोनाम्य अपीयक्त के
पक्ष में थीया.
12. हत्यारे को फांसी दे दी गई है। ... कोलैकारन् तूकिकलिडपट्टान्.
केकालैकारन् त्राक्कंक्कीलिटप्पटान्.
13. न्यायाधीश ने चोर को सजा सुनाई। ... नीदिपदि कुट्रवाळिकु तप्पनै विदित्तार्.
नीयायात्तीर्पंडित्तार् ने चेकार की शैला शैलायी.
14. वह चरमदीद गवाह है। ... अवन् अवन् ओर कण्डान- साक्षि.
अवन् छिरु क्कण्णकृटान् चाट्की.
15. वह कानून के साथ चलने वाला / कानून मानने
वाला नागरिक है। ... अवर् सट्टप्पडि नडकुम् कुडिमगन्.
अवर् अवर् चट्टप्पटि नटक्कुम् कुट्रमकन्.
16. वकील ने अच्छे / ढंग से जिरह की। ... अवर् वक्कील नन्नाग- वादाडिनार्.
वक्कील नन्नाग- वादाडिनार् ने अच्छेको / ढंगेने शीरहूं की.
17. वह मुकदमा हार गया। ... अवर् वलकिल् तोट्रु विद्वार्.
अवर् वलकिल् तोट्रु विद्वार् ने अच्छेको / ढंगेने शीरहूं की.
18. उसने सर्वोच्च न्यायालय में अपील की है। ... अवर् सुप्रीम् कोटिल् अप्पील् सैट्टुकोण्डिस्विकरार्.
अवर् सुप्रीम् कोटिल् अप्पील् सैट्टुकोण्डिस्विकरार् ने अपील की शैली.
19. न्यायाधीश ने उसे चेतावनी देकर वरी कर दिया। ... नीदिपदि एच्चरिकके सेठु अवनै विडुवित्तुविद्वार्.
नीयायात्तीर्पंडित्तार् ने उसे चेतावनी देकर वरी कर दिया.
20. हत्यारा अभी भी फरार है। ... कोलैकारन् इन्नमुम् पिडिपडविलै.
केकालैकारन् इन्नमुम् पिडिपडविलै ने अपील प्रेरणा दी.
21. मैं तुम्हारे विश्वास कानूनी कायंवाही करूंगा। ... नान् उनकु एदिराग- चट्ट नडवडिकके एडुकपोग
रेन्.
मैं तुम्हारी विश्वास कानूनी कायंवाही करूंगा.
22. मासले की सुनवाई मुल्तवी कर दी गई है। ... बठकिकन् तीर्पु ओत्तिप्पोडप्पट्टिस्विकर-दु.
वासले की सुनवाई मुल्तवी कर दी गई है।

23. उसकी सजा को घटा दिया गया / कम कर दिया ... अव-नुडैय- दण्डनै कुरैकप्पटु विटुदु.
- अवनुउटेय तண्टैना कुरैरूक्कप्पटु
- वीट्टतु.
24. क्या तुमने कानून का अध्ययन किया है ?
कै चट्टमं पात्रत्ताया ? ?
25. कानून की अज्ञानता कोई बहाना नहीं।
चट्टमं तेहरीयामलीरुप्पतु छुरु कारण-
माकातु.
- उल्लै शज्जा कौ कक्टा तीया क्या /
कम कर तीया क्या.
- नी चट्टम् पडित्ताया ?
क्या तुम्णें काण्णाणं का अत्ययनं
कीया लेहू ?
- चट्टम् तेरियाम-लिरुप्पु ओह कारण-मागादु.
काण्णाणं कै अंगुलान्ता कौर्ये पह्लाण
छुरीनं.

पशु / पक्षी / विलंगकृकां / पறवेक्कां

1. गाय हमें दूध देती है। ... पसु नमकु पाल् कोडुकिकर-दु.
पक्ष नमकु पाल् केकाटुक्किऱतु.
2. अजनबी को हमारे मकान के पास आते देखकर
हमारा कुत्ता भौंकता है।
तेहरीयात्तवां यारेनुमं वीट्टुक्करुक्कीलं
वरुवत्तेत कण्टालं ऎंक्कां नायं
कुरैक्कुम.
3. आस्ट्रेलिया की भेड़े सबसे अच्छा ऊन उपलब्ध
कराती हैं।
ஆஸ்ட்ரேலிய ஆடுகள் மிக சிரந்து
கம்பனி / ஊன் केकाटुक्किऩ்றன.
4. हमारी सेना खच्चर का उपयोग माल ढोने वाले पशु
के रूप में करती है।
अमतु चेजैन, कौवेलै कमुत्तेय बिपाती
कुमेमप्पत्तरंकु पयनपटुत्तुकीरतु.
5. क्या तुमने देखा है कि जंगली हाथी कैसे पकड़ा
जाता है ?
காட்டு यானையை எப்படி பிடிப்பார்-
களினான்று உனக்கு तेहरीयमா ?
6. घोड़े से खींची जाने वाली बरिगयां आज़कल हमें
ज्यादा नहीं दिखाई देतीं।
இப்போதெல்லாம் சுதிரைவண்டி
அதிகம் तेन्नपटुवதील்லை.
- ஆய் लैमें तुत्तै तेत्तै लै
कायै लैमें तुत्तै तेत्तै लै
- तेरियाद-वर् यारेनु वीट्टुकरुगिल् वरुवदै कण्टाल्
एंगद् नाय् कुरैक्कुम.
- அண்ட்டீ कौ लूமாரே மகான் கே पाल்
ஆதே तेक்கர் लूमாரா குत्ता
பெளங்தा लै.
- आस्ट्रेलिय- आडुगந् मिग- सिरून्द- कम्बलि / ऊन्
कोडुकिकनून-.
- ஆஸ்ட்ரேலியா கீ पेटेन் ஸப்ஸே அச்சா
னான் உப்பलப்த तराती लै.
- நமदு सेनै, कोवेरु कळुदेयै पोदि सुमप्पदर्कु पयन्-पडुत्तुगिरदु.
ஹமாரீ சேனே க்கச்சர் கா உப்பேயாக்
மால் டோனே வாலே पक्ष के रूप में
कांत्ती लै.
- காட்டு யானैயै एप्पडि पिडिप्पार्गन्त्तै उनकु तेरियुमा ?
- க्या तुम्णें तेक्का लै
ஹாத்தீ கைஸே पக्टा ஜாதா लै
- इत्पो देल्लां कुदिरै वण्डि अदिगम् तेन्-पडुव-दिल्लै.
க்கோटै ஸே க்கீஞ்சீ ஜானே வாலீ
पक्कीयाङ் ஆஜ़ूक्कल் लैमें ज्याता
नहीं तीक्कायै तेत्तै.

7. क्या तुम घुड़सवारी कर सकते हो ? ... उनकुंकु मुक्तिशर्मा क्षमा ?
8. हमारा एक मित्र मधुमक्खियां पालता है । एन्ड नान्दन तेन्दु ई वर्णकरान्.
9. क्या मनुष्य बंदर का वंशज है ? ... मनीथन्न कुरांग्किन्न वम्चमा ?
10. शेर के शिकार पर चला जाय । ... सिंग- वेट्टैक्कु पोवोम्.
11. मुझे बिल्लियां पसंद हैं । ... शेरौं के शीकारं परं चला ज्ञाय.
12. क्या तुमने पालतू शेरनी/बाघिन की कहानी पढ़ी है ? ... एनकु पूनैगळै पिडिक्कुम्.
- कि वलार्प्पु शींकुंठिन्न कुरुत्तु पाठ्तत्तीरुक्कीरुया ?
13. मैंने अपने लड़के / पुत्र के लिए एक तोता खरीदा । ... नी वल्पु सिंगत्तिन् कदै पिडित्तिरुक्किराया ?
- आनं एन्न मक्कुलुक्काक छुरु किणी वाङ्किनेन्.
14. चौल ऊंचे उड़ सकती है । ... कुमुकु मिक उयरत्तिलं परक्कुम्.
15. हंस अत्यन्त सुन्दर दिखाई देता है । ... अन्नमं मिकवुम् अम्भियतु.
16. एक गौरेया उड़ कर कमरे में आ गई । ... ओरु कुरुवि अरैकुलं परन्दु वन्दु विट्टु.
- छुरु शुरुवी अरैरक्कुलं परन्तु वन्तु विट्टतु.
17. कुछ लोग कबूतर पालते हैं । ... शिलर् पुरा वृथक्किरार्गळ्.
- शिलां पुरु वलार्क्कीरुर्कला.
18. क्या तुमने गरुड़ देखा है ? ... कुक्क लेवाकं कपुत्तरं पालंतेते वैराङ्ग.
- कि वल्लुरु/परुंतु पार्तत्तीरुक्कीरुया ?
19. बाज में बहुत तेजी होती है । ... नी वल्लूरु / परन्दु पार्तिरुक्किराया ?
- कमुकु मिकवुम् वेकमाणतु.
20. चीता कार से भी तेज भाग सकता है । ... कक्कु मिगवुं वेग-भानदु.
- कीरुत्तत्त तारे वीट वेकमाक छुट्टकं कृष्णतु.
- ... क्या तुम्हें सवारि सेव्य तेरियुमा ?
- क्या तुम्हें कुरुत्तेलवारी कारं लक्केते वैरातीयुमा ?
- एन् नण्व-नोरुवन् तेन् ई वर्णकरान्.
- हृमारा एक मित्तर मत्तुमक्कीयां पालंता वैराती.
- मनिदन् कुरंगिन् वंशमा ?
- क्या मनुष्यं पान्त्तां का वम्षज्जू वैराती ?
- सिंग- वेट्टैक्कु पोवोम्.
- शेरौं के शीकारं परं चला ज्ञाय.
- एनकु पूनैगळै पिडिक्कुम्.
- मुज्जै प्रिल्लियां पलान्त वैराङ्ग.
- नी वल्पु सिंगत्तिन् कदै पिडित्तिरुक्किराया ?
- क्या तुम्हें पालंतु शेरौंनी / पपाकीन्न की कृष्णानी पाल वैराती ?
- नान् एन् मकनुक्काग- ओरु किळि वांगिनेन्.
- मेमेने अपनें लट्टेके / पुत्तरं के लिये एक तेंता कंकाता.
- कल्लुगु मिग- उयरत्तिल् परक्कु.
- कीलं श्वाङ्गुसा उट् लक्की वैराती.
- अन्नम् मिगवुं अरै-गियदु.
- हृमंस अत्यन्त लान्तर तीक्कायि तेंता वैराती.
- ओरु कुरुवि अरैकुलं परन्दु वन्दु विट्टु.
- एक जेळरेया उट् कारं कम्मेरे में आ कर्यि.
- सिलर् पुरा वृथक्किरार्गळ्.
- कुक्क लेवाकं कपुत्तरं पालंतेते वैराङ्ग.
- नी वल्लूरु / परन्दु पार्तिरुक्किराया ?
- क्या तुम्हें करुत्त तेक्का वैराती ?
- कक्कु मिगवुं वेग-भानदु.
- पालं में पल्लूत्त तेज्जै वैराती वैराती.
- सिरत्त कारैविड- वेग-भाग- ओडक्कुडियदु.
- कीता कारं लै प्रै तेज्जू पाकं लक्कुता वैराती.

சாமாந்ய பிரஸங் / பொதுவான விஷயங்கள்

1. முக்கே உசுகே காஸ் சே நிராஶா ஹீ | ... அவனுடைய வேலை எண்க்கு ஏமாற்றத்தை அளித்தது.
 2. உசுசே சூட்காரா பாகர முக்கே பிரஸந்தா ஹீ | ... அவனிடமிருங்கு விடுபட்டால் எண்க்கு மகிழ்ச்சியாக இருக்கும்
 3. ஦ோன் லட்கியோ மே கோன லம்஬ி ஹீ ? ... இரண்டு பெண்களில் யார் உயரமானவள் ?
 4. அ஧ிகாந்த லாங் தும்ஸே ஸஹமத ஹோங் | ... பெரும்பாலாலேன் நீ சொல்லுவதை ஒப்புக்கொள்வாகள்.
 5. மைனே உசுசே பூ஛ா கி க்யா வஹ வாஜார ஜா ரஹி ஹீ | ... அவள் கட்டக்கு போகிறானா என்று கேட்டேன்.
 6. க்யா உசுக்கி ஸூரத அப்பா மா ஸே நஹீ மிலதீ ? ... அவள் தனது தாயார் ஜாடையாக இல்கீயா ?
 7. முக்கே ஆட ஸீ சாலீஸ ரபே மிலே | ... எண்க்கு எண்ணுாற்று நாற்பது ரூபாய் கிடைத்தது.
 8. பிராத: கால மே டஹலனே ஜாதா ஹீ / டஹலதா ஹீ | ... நான் காலையில் உலாவ போவேன்.
 9. ஸ்குத கே அலாவா வே ஹிந்஦ி பக்கே ஹீ | ... அவர்கள் ஹிந்தியை தவிர ஸம்ஸ்கருதமும் படிக்கிறார்கள்.
 10. மைனே ஜானே கா வூத் நிஶ்சய கர லியா ஹீ | ... நான் போவதென்று உறுதி செய்து கொண்டு விட்டேன்.
 11. ஹமநே சித்ர கே ஦ீவார பர லடகாயா ... நாங்கள் படத்தை சுவற்றில் தொங்க விட்டோம்.
- ... அவனுடைய- வேலை எனக்கு ஏமாட்டதே அலித்தது. முஜே உஸ்கே காம் ஸே சிராஷா ஹூஷி.
- ... அவனிடமிருந்து விடுபட்டால் எனக்கு மகிழ்ச்சியாக- இருக்கும். உஸ்ஸே-க்கட்காரரா பாகர் முஜே ப்ரஸன்னதா ஹோகீ.
- ... இரங்கு பேணகில் யார் உயர-மானவா ? தோனே லட்கியோங் மே கெளன் லம்பி ஹை ?
- ... பேரும்பாலேர் நீ ஸோல்லுவதை ஓப்புக்கொல்வார்க். அதிகாம்ஷ லோக் தும்ஸே ஸஹமத ஹோங்கே.
- ... அவாக் கங்கை போகிரானா என்று கேட்டேன். மைனே இஸ்ஸே பூச்சா கி க்யா வஹ் பாஜார் ஜா ரஹி ஹை.
- ... அவாக் தனது தாயார் ஜாடையா- இல்லையா ? க்யா உஸ்கீ ஸுமரத் அப்பீ மா ஸே நஹிங் மிலதீ ?
- ... எனக்கு ஏண்டு நார்து ரூபாய் கிடைத்து. முஜே ஆட் ஜெள சாலீஸ் ருப்பே மிலே.
- நான் காலையில் உலாவ பீவேன் ப்ராதஹ் கால் மே டஹல்னே ஜாதா ஹீங் / டஹல்தா ஹீங்.
- அவர்கள் ஹிந்தியை தவிர- ஸ்குதமு படிக்கிறார்க். ஸம்ஸ்கருதம் கே அலாவா வே ஹிந்தி பட்டே ஹைங்.
- நான் போவ-தேந்து உருடி ஸெடுக்கேண்டு விட்டேன். மைனே ஜானே கா த்ருட் சிங்கய் கர் வியா ஹை.
- நாங்கு பக்கே ஸுவடில் தோ- விட்டோம். ஹம்னே சித்ரர் கோ தீவார் பர் லட்காயா.

12. क्या तुम कुछ मिनटों के लिए / कुछ देर के लिए
मुझे अपना कलम दे दोगे ?
உன்னுடைய பேணுவை சிறிது நேரத்-
துக்கு தழுகிருயா / கொடுக்கிருயா ?
- ... उच्चुड़ैय- पेनावै सिरिद्वु नेरत्तक्कु तस्गिराया /
कोडुकिकराया ?
க்யா தும் சூச் மின்டோங் கே லியே /
சூச் தோர் கே லியே முஜே அப்ன கலம்
தே தேங்கே ?
13. मीटिंग जल्दी आरम्भ होगी । ...
कूट्टम் விரைவில் துவங்கும் / आरम्भमागुम्.
நான் கூட்டத்தில் கலங்குடொள்ளுவேன்.
- ... कूट्टम् विरैविल् तुवंगुम् / आरम्भमागुम्.
मீट்டிங் ஜூலதீ ஆரम्प घोराकी.
14. मैं मीटिंग में भाग लूंगा । ...
நான் கூட்டத்தில் கலங்குடொள்ளுவேன்.
- ... नान् कूट्टत्तिल् कलन्दुकोद्धुवैन्.
மை மீट்டிங் மே पाकं ल्लाङ்கा.
15. मैं रात में जल्दी सोने चला गया, पर सो न पाया । ...
நான் சீக்கிரம் தூங்க போனேன், ஆனால்,
தூங்க முடியவில்லை.
- ... नान् सीकिकरम् तूग- पोनेन्, आनाल् तूग- मुडियविलै,
मை ராத் மே ज्ञलதீ शோனே चला क्या,
पर் शோ न पाया.
16. तुम रात में कब सोते हो ? ...
नि ऎप्पोது पடुक्क पோकीरுः ?
- ... नी एप्पोदु पडुकक पोगिराय ?
तुम் रாத் மே कப் शோதே घோ ?
17. क्या वह अपना रूपया बैंक में रखती है ?
अबॉन पாங்கில் பணம் போடுகிறா ?
- ... अवद् वांकिल् पणम् पोडुगिराना ?
क்யா வஹ் அப்ன ரूப்யா பேங்க் மே
ரக்தீ வைஹ ?
18. गर्मियों में यहां तेज गर्मी पड़ती है । ...
கோடையில் இங்கு ரொम्प / मीकघुम
बेवप्पमाक इரुக்கुम्.
- ... कोडैयिल् इंगु रोंब / मिग-वु वेप्पमाग- इरुक्कुम्.
கார்மியோங் மே யஹாங் தேஜ் கார்மீ பட்ட
வைஹ.
19. घूप इतनी कड़ी है कि बाहर चलना मुश्किल है ।
बेवनीयिल் போக मुठ्यात्पात्र
बेवय्यिलாக இருக்கிறது.
- ... वेलियिल् पोग- मுडियाद-षडि वेयिलाग-
इरुकिकर-दु.
20. दिल्ली से पूना बम्बई के मुकाबिले ज्यादा दूर है ।
पम्पाये काट्टिलुम் तील்லியிலிருங்கு
பூனு தொலைவிலிருக்கிறது.
- ... बम्बायै काट्टिलुं दिल्लियिलिस्टु पूना तोलैविल्
इरुकिकर-दु.
21. दुर्घटना के बारे में और कोई समाचार मिला ?
விபத்து குறித்து / पर्नृ मेरूकेकाण्टு
ஏதாவது தகவல் கிடைந்ததா ?
- ... तीलंलै शே பூனு पम्पायै के मुकाप्लै
ஜ्याता தூர் वैஹ.
22. तुम मेरे बाद घर पहुंचे । ...
नि ऎनक्कு पிரङ्गु वीटूक्कु वन्दाय.
तुम् मेरै पातू कंकां पஹ-ஞ்சே.
- ... विवत्तु कुरित्तु / पट्टி मेर्कोण्टु ऐदावदु तग-वल्
கிருतदा ?
- ... तூர்கட்டு கே पாரே மே अबॉर் கோயै
சமாசார் மிலா ?
- ... नी एनक्कु पिरङ्गु वीटूक्कु वन्दाय.
तூம् मेरै पातू कंகां பஹ-ஞ்சே.

23. रेखा के बाल लम्बे हैं। ... रेखावुकु मुडि नीळ-माग- इरुविकर-दुः
रोक्का वुक्कु मुटि चिळमाक इरुक्कीरतु। रेक्का के पाल लम्पेवै वैहूங்.
24. उसका वेतन कम है। ... अव-नुकु सम्बलम् मट्टु.
अवनुक्कु सम्पलाम् मट्टु। उल्का वेतनं कम वैहू.
25. आज बंहूत से छात्र अनुपस्थित हैं। ... इन्ऱु पल- माण-वर्गद्व वर-विलै.
இன்று பல மாணவர்கள் வரவில்கிறன். आஜ் पहुँच लें क-सा-तर் अनुपस्थित
वैहूங்.
26. कल रात हम मुर्गी खाएंगे। ... नालै इरवு नाम् कोळिकरि सापिङ्कुवोम्.
ஊனை இரவு ஓம் கோழிகறி சாப்பிடு-
वेओम्.
27. मैंने डेढ़ घंटे में यह पुस्तक पढ़ ली। ... नान् ओन्ऱरै मणि नेरत्तिल् इन्द- पुत्तगत्तै पडित्तु
ஊனை ஒட்ட கண்டே மே யஹ் புஸ्तக
पट लै.
28. पढ़कर समय व्यतीत करना मुझे रुचिकर है। ... पडिप्पில् पोळुदु पोक्कுवदु एनकु पिडिकु.
पाटप्पील் பொழுது போக்குவது எனக்கு
பிடிச்சுப்பு.
29. सोने से पहले में गर्म दूध पीता हूँ। ... तूंगुम् मुन्नाल् / तूंगुवदकु मुन्नु नान् सूडान पाल्
தூங்கும் முன்னல் / தூங்குவதற்கு
முன்பு ஊன் சூடான பால் குழப்பேன்.
30. क्या तुम कार चला सकते हो? ... तோனே लே பஹலே மை கார் தூத்
ஊங்கு कार் லூட்ட தெரியுமா / नी कार् विडुवाया ?
ஊங்கு कार் லூட்ட தெரியுமா ?
31. कल तुम्हारा क्या करने का इरादा है? ... क्या कक्कु नी एन सेयपोगिराय ?
ஊங்கु कार் லூட்ட செய்ய पோகிருய ?
32. कस मुझे बाहर जाना है। ... नान् नालैक्कு वेलैये पोग-वेष्टुम्.
ஊன் ஊங்கु वेवளியே போகப்போகி-
वैவेण्णुम्.
33. मुझे अपना काम आज समाप्त करने की आशा है। ... इन्ऱु नान् एनुडैய- वेलैயै मுडित्तுविडुवेन्ऱु
இன்று ஊன் என்னுடयै वैवैलयै
मुடित்துவிடुवैவेण்ணै எதிர்பார்க்கி-
रेण்.

34. क्या तुमने अपने आगे के कार्यक्रम के बारे में उसके साथ विचार विनिमय किया ?
उन्नत्यै एतीर्काल तीट्टाङ्कड़ीं पर्ही अवरेह कलांतु औलोक्षित्ताया?
35. मैंने अपने आगे के कार्यक्रम के बारे में उसे बतला दिया है।
आनं एन्नुत्यै एतीर्काल तीट्टम पर्ही अवनीट्टम जेशल्लीषीट्टेन.
36. कल वैकों की छुट्टी है।
नाळौक्कु पांग्कुक्कुक्कु वीट्टुमुरै.
37. विचार तो अच्छा है।
एञ्ञ एम्म / नीजेप्पु नन्नारुक्त्ताण्ण इरुक्कीरहु.
38. मैं ऊटी में कुछ दिन व्यतीत करने की आशा करता हूँ।
उन्ट्टियिलं चील नाट्कलं तुंकलामेन्ऱु नीजेत्तुक्किकाण्णम्भुक्कीरेण.
39. तुम्हारा जैसा भी निर्णय हो, मुझे सूचित करना।
नी एन्ण मुट्टिवु चेस्यत्तालुमं एनक्कु तेत्तीवी.
40. मुझे यकीन है कि तुमने सही चीज पर्सद की है।
नी सारियानदैत्तान् तेन्देडुत्तिरुक्किराय.
41. मैंने उस पर आने के लिए बहुत जोर डाला।
आनं अवैज्ञ वरुमाऱ्ऱ वर्पुरुत्तीनेण.
42. क्या तुम मेरी सलाह मानोगे ?
एन्न योक्केनायै केट्पाया / नाळौ केशल्लवत्तेत केट्पाया ?
43. तुमने क्या फैसला किया है ?
नी एन्ण मुट्टिवु चेस्यत्तिरुक्कीरुय ?
44. वह जाना चाहता है।
अवन्न पोक वीरुम्पुक्कीरुण्ण / पोक वेण्णुमेन्गिरान्.
- ... उश्मुड़ैय- एदिकलि- दिट्टंगळै पट्टि अबरै कलन्दु श्रालोसित्ताया ?
क्या तुम्णेन अप्णेन औके के कार्य कर्म के पारे में उसके लोक्कु व्यिक्कीनीमय कीया ?
नान् एश्मुड़ैय- एदिकलि- दिट्टम् पट्टि अब-निडम् सोल्लिविट्टेन.
मैमेने अप्णेन औके के कार्यकर्प के पारे में उसे पक्तला तीया लेन्
... नालैक्कु वक्कुग्लूक्कु विडुमुरै.
कलं पेंग्केओंक की चक्कट्टै लेवै.
... एण्णम् / निन्प्पु नन्नारुक्त्तान् इरुक्किरु-दु.
वीक्कारं तेहा अक्क्का लेवै.
... ऊट्टियिल् सिल- नाट्कळ् तंग-लामेन्ऱु निनैत्तुक्को रुक्किरेन्.
मैम उन्ट्टि में कुच तीन व्यतीत्त कर्म की औष्ठा कात्ता लेवै.
नी एन्न मुडिवु सेय्दालुम् एतक्कु तेरिवि.
तुम्हारा जैल्लुला प्री नीर्णयै लेहो
मुज्जेले लालक्कीरुय.
... नी सरियानदैत्तान् तेन्देडुत्तिरुक्किराय.
मुज्जेले यक्केने लेवै की तुम्णेन लेवै /
पल्लन्त की लेवै.
... नान् अबनै वस्माऱ्ऱ वर्पुस्तिनेन्.
मैमेने उस पर औनेन के लिये
पल्लन्त ज्ञोर टाला.
... एन् योचनैयै केट्पाया / नान् सोल्वदै केट्पाया
क्या तुम् मेही ललालूरू मालेनेके ?
... नी एन्न मुडिवु सेय्दिरुक्किराय ?
तुम्णेन क्या :पल्लला कीया लेवै ?
... अबन् पोग- विरुंबुगिरान् / पोग-वेण्णुमेन्गिरान्.
वहूऱ्ऱ ज्ञान् शालूत्ता लेवै.

45. क्या तुम्हें पूरा यकीन है ? ... उनकंकु अम्पिकंकहताणु ?
46. सौभाग्य से एक दुर्घटना होते-होते बचा ली गई। अतीर्ष्टवलमाक इरु शीपत्तु तच्चीर्कं-कप्पट्टतु.
47. मैं कभी असम नहीं गया। नां अल्लामुकंकु पोनतील्लै.
48. मैं अधिक यात्रा नहीं करता। नां अतीकमाक वेलीयूर्कंकल पोव-तील्लै.
49. मेरी नौकरी में बराबर दोरा करना पड़ता है। उनकंकु अटिक्कटि वेलीयूर्कंकल पोक वेण्णट्य वेलै.
50. क्या तुम्हारे पास पढ़ने के लिए कुछ है ? उन्नीटम् एतावत्तु पटिक्कं पुत्तकम् इरुकंकिरता ?
51. वह उपन्यास तुम्हें कैसा लगा ? इन्त आवल उनकंकु प्रिटिक्किरुक्का ?
52. वह मुझे उबाने वाला लगा। अवनं उनकंकु अलुप्पेप एर्पटुत्ती शीट्टाणं.
53. तुम्हारे पास सिगरेट है ? उन्नीटम् चिकिरट इरुकंकिरता ?
54. तुम परेशान नजर आ रहे हो। उन् मुकम् कलांकी इरुकंकिरतु.
55. कृपया इस नुक्ते / वात को समझाइए। इन्त वीष्यत्तेत तेलीवाक्कुंकुंकल.
56. विवाह कब होने जा रहा है ? तीरुमण्णम् एप्पोतु नटक्कप्पोक्कीरतु?
57. मैं कन्या / वर को देखना चाहूँगा। नां मण्णप्पेलै / मण्णमकैलै पार्कक शीरुम्पुकीरेन.
- ... उनकु नम्बिककै ताना ? क्या तुम्हें पूरा यकीन लेह ?
- ... अदिष्ट वसमाग- ओरु विवत्तु तविक्कप्पट्टु. लेला पोक्यै लै एक तुर्कट्टु लेहोते-लेहोते पशा लै क्यै.
- ... नन् अस्सामुकु पोनदिलै. लैम क्यै अलमं नहर्निं क्या.
- ... नान् अदिग-माग- वेलियूर्ग्ल पोवदिलै. लैम अतीक यात्तरा नहर्निं कार्ता.
- ... एनकु अडिक्कडि वेलियूर् पोग- वेण्डिय- वेलै. मेरी उनकरी मे परापर तेलरा काणु पट्ता लेह.
- ... उन्निडम् ऐदावदु पडिक्क पुत्तगम् इरुकिकर-दा ? क्या तुम्हारो पास्स पट्ठेने के लिये कुस लेह ?
- ... इन्द- नावल् उनकु पिडिच्चिच्चका ? यहूं उपन्यास- तुम्हेंहैं जेकला लका ?
- ... अवन् एनकु अलुप्पै ऐर्पट्टि विट्टान्. वहूं मुझे उपाने वाला लका.
- ... उन्निडम् सिग-रेट् इरुकिकर-दा ? तुम्हारो पास्स चिकिरट लेह ?
- ... उन् मुगम् कलंगि इरुकिकर-दु. तुम् परेशान छल्ला आ रहे लेहा.
- ... इन्द- विषयत्तै तेलिवाक्कुंग्ल. कुरुप्या इस् नुक्तेत / पात् को लम्लायिये.
- ... तिरुमणम् एप्पो दु नडक्कप्पोगिर-दु ? शीवाहूं कप्प लेहोने ल्ला रहरा लेह ?
- ... नान् मण्णप्पेणै / मण्णमग्नै पाक्क विरुंबुगिरेन. लैम कन्या / वर् को तेक्कुं कार्हर्निंका.

- | | |
|---|---|
| 58. कृपया इस तुच्छ/छोटे से उपहार को स्वीकार करें। ... | दयवुसेयदु इन्द-सिर परिसै/अन्बलिप्पै ऐटुकोळ्लुंगल्ल
कंग्रुप्पया इंसं तुक्क्स / क्केकोटे शें उप-
भूरां क्को शंवीकार्स क्कोरें. |
| 59. क्या आपके यहां दहेज प्रथा है / चलती है ? ...
उंकलीटेये वरत्तक्कीज्ञा भुरैर
उंन्टा ? | उंगलिडैये-वरदट्चिणै मुरै उण्डा ?
क्या आपके यहां त्तेहेल्ल प्रथा
लेहै / क्कल्ती लेहै ? |
| 60. वे एक आकर्षक / सुन्दर दम्पति हैं / उनको जोड़ा
बड़ा आकर्षक / सुन्दर है।
अवार्कल्ल छुरु अमुकाणा / अमुकीय
तम्पत्ती। | अवर्गल्ल ओरु अल्लान- / अल-गिय- दम्पति.
वेल एक आकार्षक / लाङ्क्कुर्तर तम्पत्ती
लेहैन्कुं/उन्का ज्ञोटा पटा आकार्षक /
लाङ्क्कुर्तर लेहै |